

+

# Haitian Creole – English Dictionary

with  
Basic English – Haitian Creole Appendix

Jean Targète  
and  
Raphael G. Urciolo

+

+

# Haitian Creole – English Dictionary

with  
Basic English – Haitian Creole Appendix

Jean Targète  
and  
Raphael G. Urciolo

dp **Dunwoody Press**  
Kensington, Maryland, U.S.A.

+

Haitian Creole – English Dictionary

Copyright ©1993 by Jean Targète and Raphael G. Urciolo  
All rights reserved.

No part of this work may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and recording, or by any information storage and retrieval system, without the prior written permission of the Authors.

All inquiries should be directed to:  
Dunwoody Press, P.O. Box 400, Kensington, MD, 20895 U.S.A.

ISBN: 0-931745-75-6  
Library of Congress Catalog Number: 93-71725  
Compiled, edited, printed and bound in the United States of America

Second Printing

# Introduction

A variety of glossaries of Haitian Creole have been published either as appendices to descriptions of Haitian Creole or as booklets. As far as full-fledged Haitian Creole-English dictionaries are concerned, only one has been published and it is now more than ten years old. It is the compilers' hope that this new dictionary will go a long way toward filling the vacuum existing in modern Creole lexicography.

## Innovations

The following new features have been incorporated in this Haitian Creole-English dictionary.

1. The definite article that usually accompanies a noun is indicated. We urge the user to take note of the definite article singular ( *a*, *la*, *an* or *lan* ) which is shown for each noun. ***Lan*** has one variant: ***nan***.
2. Most English words that are of the same origin as Creole words are marked with an asterisk (\*). This feature will help users to recognize more easily Creole words that are identical or close to their English counterparts.
3. An English translation is supplied for the numerous Creole sentences that serve as examples. In addition to the regular examples, selected literary illustrations are provided. These are sentences taken from eighteen selected works of Creole literature (novels, plays, poetry, religious writings, etc.).

The following is a list of the reference codes assigned to these works in this dictionary, followed by the names of the authors, the titles in italics, and the year of publication:

BEAUBRUN/A.....	Beaubrun, Théodore, <i>Anna</i> (1962)
BEAUBRUN/L.....	Beaubrun, Théodore, <i>La Haine au Service de l'Amour</i> (1963)
CELESTIN-MEGIE/1.....	Célestin-Mégie, Emile, <i>Lanmou pa gin Baryè, part I</i> (1984, Second Edition)
CELESTIN-MEGIE/2.....	Célestin-Mégie, Emile, <i>Lanmou pa gin Baryè, part II</i> (1977)
CELESTIN-MEGIE/3.....	Célestin-Mégie, Emile, <i>Lanmou pa gin Baryè, part III</i> (1981)

DEJEAN.....	Déjean, Yves & Paul, <i>Evangile Dimanche ac Fêtt</i> (1962)
FARDIN.....	Fardin, Dieudonné, <i>Sept Fleurs Soleil</i> (1963)
FRANKETIENNE/B.....	Franketienne, <i>Bobomasouri</i> (1984)
FRANKETIENNE/D.....	Franketienne, <i>Dézafi</i> (1975)
FRANKETIENNE/P.....	Franketienne, <i>Pèlin-Tèt</i> (1978)
FRANKETIENNE/T.....	Franketienne, <i>Troufoban</i> (1978)
MORISSEAU-LEROY/A.....	Morisseau-Leroy, Félix, <i>Antigone</i> (1953)
MORISSEAU-LEROY/D.....	Morisseau-Leroy, Félix, <i>Diacoute</i> (1953)
ONEC/N.....	Onc, <i>N'ap Li</i> (1964)
PARISOT.....	Parisot, Rév. J., <i>L'Evangile chaque Dimanche</i> (1960)
PAURIS.....	Jean-Baptiste, Pauris, <i>Nan Lonbray Inosans</i> (1985)
PRESSOIR.....	Pressoir, Charles Fernand, <i>Sèt Poèm ki sèt nan Mòn</i> (1954)
SYLVAIN.....	Sylvain, Georges, <i>Cric? Crac?</i> (1901)

## Alphabetical Order

The alphabetical order for the Haitian Creole and the arrangement of the dictionary is:

A B Ch D E F G H I J K L M N O P R S T U V W Y Z

## Headwords and Variants

Because the process of standardization of Haitian Creole is not complete, many headwords have several variants, and often the compilers have had to decide which ones to choose.

Superscript numbers ( <sup>1 2 3</sup> ) placed next to certain successive headwords indicate that they are homonyms or simply the same word in different contexts or grammatical roles.

## Parts of speech

Abbreviations used to indicate the parts of speech will be found in the list of abbreviations which immediately precedes the entries of the letter “A”. Only two observations are necessary.

a) French and Creole dictionaries designate some verbs as pronominal verbs (abbreviation: *vpr*). The user of this dictionary should remember that *vpr* stands for *vèb pronominal* (pronominal verb).

b) Creole uses as descriptive adjectives many of the French descriptive adjectives and has created others which are easily identifiable. But in Creole a great number of other words or groups of words are treated as descriptive adjectives by commonly being used with an attributive function. In the present state of research, one cannot always tell with absolute certainty those Creole words used as attributives, which are purely descriptive adjectives, and those which are not. For instance, Félix Morisseau-Leroy wrote in his play *Antigone*, *Gan chèf ki chèf pase chèf* (*There are chiefs who are more chief than other chiefs*). Evidently, while the word *chèf* in the middle is attributive, it is not a descriptive adjective but a noun. However, not all cases are as clear-cut as this one. More research on Creole’s descriptive adjectives is necessary. In the meantime, we borrow from a predecessor the designation *attrib* for both descriptive adjectives and closely related words used as attributives.

## Single and compound words

While single words will be easy to find in any Creole dictionary, it is a different matter when it comes to compound words. The difficulty lies with the fact that some concepts which are expressed in French by compound words (*arc-en-ciel* = *rainbow*) or by groups of words (*mal de tête* = *headache*) become a single word in Creole (*lakansyèl*, *maltèt*). There is a general tendency for writers to put together as one word in Creole all of these groups of French words that form one single concept or one tightly connected expression, but the process is still on-going. What one author writes as one word, another still considers as two. Sometimes the same author connects or disconnects the parts of a compound word or of an expression according to the inspiration of the moment. For instance, the great innovator Franketienne wrote the following sentences. In his play, *Pèlin-Tèt*: *Ou konn gou dyòl ou. Ou pa tap janm ale lan you estasyon soulèzèl*. In his novel, *Dézafi*: *Sou lèzèl, nou ravitaye lan pousyè nan labou anba solèy anba lapli*. In the play, he wrote *soulèzèl* as one word; in the novel, as two. Until Creole becomes fully standardized, each lexicographer will have to make choices.

## Other Features

- a) In the cases when we use the (') sign between single letter personal pronouns and the following or preceding word (e.g., *M'a wè'l* = *I'll see him*), other authors use a hyphen (-) or no sign at all.
- b) We have used the Creole spelling **Vodou** in the English definitions in place of the English word *voodoo*, because we are referring to the Vodou religion and not the hocus pocus of magic and witchcraft attached to the English word *voodoo*.
- c) The standard form of Haitian Creole is the one spoken in Port-au-Prince, the capital. A few colloquial words from other areas (the North, the city of Jérémie in the South) have been added.

*We gratefully acknowledge the help we received from Emile Célestin-Mégie, Rev. Roger Désir, Mrs. Jacqueline Julien Targète, and many others.*

*Any corrections or suggestions will be taken into account and gratefully acknowledged in a future edition.*

## Bibliography

- Bentolila, Alain, et al. *Ti Diksyonnè Kreyòl-Franse*. Port-au-Prince: Editions Caraïbes, 1976. 511 pp.
- Chaudenson, Robert. *Le Lexique du Parler créole de la Réunion*. 2 vols. Paris: Librairie Honoré Champion, 1974. 1249 pp.
- Church of God (Mennonite). *Creole-English Dictionary: A Basic Vocabulary*. Port-au-Prince: 1971. 56 pp.
- Courlander, Harold *The Drum and the Hoe: Life and Lore of the Haitian People*. Berkeley: California University Press, 1960. [Contains a glossary of Creole terms, pp. 357-61.]
- Département de l'Agriculture d'Haïti. *Identification des Plantes d'Haïti par leurs noms créoles*. 1930. 23 pp.
- Faine, Jules. *Dictionnaire français-créole*. Ottawa: Les Editions Leméac Inc., 1974. 487 pp.
- Faine, Jules. *Philologie Créole*. Second edition. 1937. 320 pp. [Contains a glossary of Creole terms.]
- FAYO (See Urciolo, Raphael G.)

- Fombrun, Odette Roy. *Comment transformer le Vocabulaire fondamental Créole-Français en Vocabulaire français*. 54 pp.
- Gilabert, P. Georges Coll. *Diccionario Kréyòl-Español, Español-Kréyòl*. Santo Domingo: Intituto nacional de pastoral, 1979. 67 pp.
- Howe, Kate. *Haitian Creole Newspaper Reader*. Wheaton, Md: Dunwoody Press, 1990. 210 pp. [Contains a glossary of Creole terms.]
- Jeanty, Edner A. *Diksyonè Kréyòl*. Port-au-Prince: La Presse Evangélique, 1985. 110 pp.
- Hall, Robert A. *Haitian Creole*. Menasha, Wisconsin: The American Anthropological Association, 1953. [Contains a glossary of Creole terms pp. 223-309.]
- McConnell and Swan *You Can Learn Creole*. Petit Goave: Imprimerie du Sauveur, 1960. [Contains a vocabulary, pp. 41-98.]
- Moral, Paul. *Le Paysan Haïtien*. Paris: Maisonneuve et Larose, 1978. [Contains a glossary of Creole terms, pp. 349-355.]
- Nelson, Roger. *Zouazo Ayiti-yo*. Port-au-Prince: Imprimerie Deschamps, 1979. 103 pp.
- Peleman, Louis. *Diksyonnè Kréyòl-Fransé*. Port-au-Prince: Editions Bon Nouvèl, 1978. 209 pp.
- Pierre-Noël, Arsène V. *Nomenclature Polyglotte des Plantes Haïtiennes et Tropicales*. Port-au-Prince: Presses Nationales d'Haïti, 1971. 588 pp.
- Pompilus, Pradel. *Contribution à l'étude comparée du créole et du français*. Port-au-Prince: Editions Caraïbes. Tome I: 132 pp. (1973) Tome II: 192 pp. (1976).
- Raymond, Roc J. *Petit Guide Pratique*. Port-au-Prince: Presses Nationales d'Haïti, 1966. 312 pp. [Remarks on French and Creole vocabularies.]
- Rotary Club *You Can Learn Creole*. Rotary Club of Haines City, Florida, 1977. 58 pp. [A glossary.]
- Targète, Jean. *Advanced Grammar of Haitian Creole*. Washington, DC: 1972. 226 pp.
- Urciolo, Raphael G. *3333 Proverbs in Haitian Creole*. Port-au-Prince: Editions Fardin, 428 pp. (Pseudonym: FAYO).



Valdman, Albert. *Haitian Creole - English Dictionary*. Bloomington: Indiana University, Creole Institute, 1981. 582 pp.

# Abbreviations

<i>adj</i>	adjective
<i>adv</i>	adverb
<i>anat</i>	anatomy
<i>antiq</i>	antiquated
<i>attrib</i>	attributive
<i>aux v</i>	auxiliary verb
<i>cf</i>	compare
<i>conj</i>	conjunction
<i>culin</i>	culinary
<i>def art</i>	definite article
<i>demons adj</i>	demonstrative adjective
<i>demons pron</i>	demonstrative pronoun
<i>E.</i>	English
<i>esp</i>	especially
<i>euph</i>	euphemism
<i>fam</i>	familiar
<i>fem</i>	feminine
<i>fig</i>	figurative
<i>Fr.</i>	French
<i>gen</i>	generally
<i>geog</i>	geography
<i>indef adj</i>	indefinite adjective
<i>indef art</i>	indefinite article
<i>indef pron</i>	indefinite pronoun
<i>interj</i>	interjection
<i>interrog adj</i>	interrogative adjective
<i>interrog pro</i>	interrogative pronoun
<i>It.</i>	Italian
<i>Lat.</i>	Latin
<i>lit</i>	literally
<i>m</i>	masculine
<i>milit</i>	military
<i>Neap.</i>	Neapolitan
<i>n</i>	noun
<i>num</i>	numeral
<i>onom</i>	onomatopoeia
<i>pej</i>	pejorative
<i>pers pron</i>	personal pronoun
<i>phr</i>	phrase
<i>plur</i>	plural
<i>poss adj</i>	possessive adjective
<i>poss pron</i>	possessive pronoun
<i>prep</i>	preposition
<i>rel pron</i>	relative pronoun
<i>sing</i>	singular
<i>s.o.</i>	someone
<i>Sp.</i>	Spanish
<i>syn</i>	synonym
<i>tech</i>	technical
<i>usu</i>	usually
<i>V</i>	see
<i>v</i>	verb
<i>v marker</i>	verb marker

*vi*  
*vpr*  
*vt*

intransitive verb  
pronominal verb  
transitive verb

# A

- a**<sup>1</sup> *v marker* Sign of the future tense. Use of this form or its variants *ava, av, va, v* is flexible in accordance with phonetic context. PRESSOIR-26: *Ou a kouri tout tan* You will run forever.
- a**<sup>2</sup> *def art* Postpositive determiner used after words ending in a non nasal vowel sound. V *la, nan, an*. MORISSEAU-LEROY/A-7: *Gan you gro de venn ki tonbe sou tout peyi a* There is a terrible misfortune that fell on the entire country.
- a**<sup>3</sup> *prep* To, at, on. PRESSOIR-11: *A midi, lò solèy te cho* At noon, when the sun was hot.
- a**<sup>4</sup> *prep* Of (used mostly in the North to show possession). *Liv a Toma* Tom's book.
- a**<sup>5</sup> *prep* s. *A òm* Men's. *Rad a òm* Men's clothing.
- a**<sup>6</sup> *conj* And, with. V *ak, avèk*. *Pen a bè* Bread and butter
- a**<sup>7</sup> *interj* Ah! Oh!
- aba** *interj* Down with...!
- abajou a** *n* Lampshade.
- abako a** *n* Jeans, blue-jeans. Pants made from blue denim. HABACO company, manufacturers.
- abandonnen, bandonnen** *vt* To give up, to forsake, to abandon\*.
- abat** *vt* To kill, to knock down. *Yo abat li kon chen* They killed him like a dog.
- abatwa a, labatwa a** *n* Slaughter-house, abattoir\*.
- abc, abese** *n* 1. The alphabet. 2. First elements of a science or an art.
- abi a**<sup>1</sup> *n* Abuse\*, injustice. *Fè abi* To abuse, to take advantage of.
- abi a**<sup>2</sup> *n* Formal attire, official costume.
- abil** *attrib* Skillful.
- abim nan, labim nan** *n* Misfortune, misery, bottomless hole, abyss\*.
- abiman an** *n* Clothing (formal).
- abit la** *n* Umpire, referee; arbiter\*.
- abitan an** *n* 1. Peasant, country folks, farmer. 2. Hick, uncouth person. (syn) **grosoulye**. *Abitan dekore* Pretentious hick.
- abitasyon an, labitasyon an, bitasyon an** *n* 1. Plantation, farm, habitation\*. Rural farmhouse (dwelling) during colonial times including land around it. 2. Hamlet, courtyard with several 'kay' around it. *Isit la se abitasyon papa'm, sa lòt*

*bò a pou tonton'm* Here is my father's house; over on the other side is my uncle's home.

**abite** *vt* To inhabit\*. *vi* To live, to stay.

**abitid la, labitid la** *n* Habit\*, custom.

**abitue, abitwe, abitye** *vt* To get s.o. accustomed (*ak to*). *vi* To get accustomed with, to be in the habit of, to be used to.

**abiye, biye** *vt* To clothe, to dress. *M'pito biye ou pase m'nouri ou* I'd rather clothe you than feed you (said to someone who loves to eat). *vi* To get dressed. *M'pral abiye* I'm going to get dressed. *Pa antre, m'pa abiye* Don't come in, I am not decent.

**abizan** *attrib* Abusive\* (person).

**abize** *vt* To abuse\*, to take advantage of (excessively).

**ablable** V **blable**

**abò** *adv* Aboard\*, on board\*; in or on a boat. *Monte abò* To go aboard, on board.

**abobo, ayibobo** *interj* Exclamation used in Vodou ceremonies to express joy. Hallelujah! Amen!

**abòde, bòde** *vt* To come near, to approach.

**abòdjò, bòdyò** *n* Stupid, a stupid person.

**aboli** *vt* To suppress, to abolish\*.

**abondans la, labondans la, bondans la** *n* Abundance\*. *Li lan abondans* He is wealthy. *An abondans* Aplenty.

**abònen, abòne** *vi* To subscribe (*ak to*) (a newspaper, a magazine, etc.). Also used for any goods, merchandise, etc. *Mwen abòne ak machann lèt la depi twazan* The milkman has been delivering milk to me for three years.

**abònman an** *n* Subscription. It is used not only for newspapers but also for goods and merchandise that are delivered at regular intervals.

**abonotcho, abonocho, abwenotcho** *interj* Damn you! I renounce you, satan! FRANKETI-ENNE/P-33: *Yo voye ou. Abonotcho!* PAURIS-36: *Li bat abonotcho dèyè rèv galipòt.*

**abou**<sup>1</sup> *attrib* At the very end, at my wit's end. At the end of one's patience. *Mari'm tap fè'm soufri tròp, lè m'te abou, m'divòse avè'l* My husband was making me suffer too much; when I couldn't take it any more, I divorced him.

**abou**<sup>2</sup> *Pale an abou* To speak in parables.

**aboupòtan** *adv* At close range, point-blank. *Tire you moun aboupòtan* To shoot s.o. point-blank.

**abouti, bouti** *vi* 1. To result in. *Malgre tout efò'l, li pa abouti a anyen* In spite of all his efforts, he didn't get anywhere. 2. To succeed, to end (to ripen). *Abse a abouti* The boil is ready to pop. 3. To arrive at a destination.

**abreje** *vt* To help, to be of assistance (to s.o.).

**abrejman an** *n* Help, assistance. PAURIS-13: *Latè mande kanpo. Latè ap bouske abrejman.*

**abri a** *n* Shelter.

**abriko** *V* **zabriko**

**absan, apsan** *attrib* 1. Absent\*, away. 2. Absent-minded.

**abse a, apse a** *n* Abscess\*. *Mete klou sou abse* *To add insult to injury, to make matters worse.*

**absent la, labsent la, lapsent la** *n* 1. Absinthe\*. Artemisia absinthium L. 2. Type of beverage.

**absoliman, apsoliman** *adv* Absolutely\*.

**absteni** *vpr* To abstain\*.

**abwa a** *n* Tip, pourboire\*.

**acha a** *n* Buy, purchase. *M'ap fè acha* *I'm shopping.*

**achevèk la** *n* Archbishop\*.

**achitèk la** *n* Architect\*.

**achitekti a** *n* Architecture\*.

**achiv la** *n* Archives\*.

**achtafè a, achte afè a** *n* One who gets involved in everything, even when it doesn't concern him at all.

**achte** *vt* To buy. *Achte trò chè* *To overpay.* *Achte bon mache* *To buy cheap.* *Achte figi, achte dèyè* *To flatter.* *Achte chat nan makout* (or) *nan sak* *To buy a pig in a poke.*

**achtè a** *n* Buyer. *Achtèdfigi* *Flatterer.*

**adapte** *vt* To adapt\*.

**adefo, a defo** *prep* In the absence of.

**adezif la** *n* Adhesive\* tape.

**adibitòm** *V* **adlibitòm**

**adiltè a** *n* Adultery\*.

**adipopo** *V* **adjipopo**

**adisyon an** *n* Addition\*.

**adisyonnen** *vt* To add.

**adjahountò a, adjountò a** *n* Largest of the drums of the rada rite.

**adjewidan** *V* **adyewidan**

**adjipopo a, adipopo a, azipopo a, djipopo a** *n* Misfortune, magical trap, evil ways, something that forces you to lie and wait, something that you cannot get rid of. A problem without a solution.

**adjo** *V* **adyo**

**adjwen an** *n* Assistant, aid.

**adlibitòm, adibitòm** *adv* Lat. In great quantity, as much as you wish, to your heart's content.

**admèt** *vt* To admit\*, to acknowledge, to concede, to tolerate.

**admeton (ke)** Let's assume (that), let's suppose (that).

**administratè a** *n* Administrator\*.

**administrè** *vt* To administer\*, to manage, to govern.

**admirasyon an** *n* Admiration\*.

**admire** *vt* To admire\*.

**adokte** *V* **adopte**

**adonnen** *vpr* To become addicted (a: to); to give one's self over completely (a: to). *Li adonnen'l sèlman a kouti* *All she does is sew.*

**adopte, adokte** *vt* To adopt\*.

**adorasyon an** *n* Adoration\* (in Christian churches).

**adore** *vt* To worship, to adore\*.

**adousi** *V* **dousi**

**adrès la** <sup>1</sup> *n* Address (of a house).

**adrès** <sup>2</sup> *V* **ladrès**

**adrese** *vt* 1. To address\*. *M'adrese'l laparòl* *I spoke to him, I addressed him.* 2. To turn (a: to). *Si m'gen yon problèm, m'pap adrese'l* *If I have a problem, I will not turn to him.*

**advantis la** *n* Adventist\*.

**adwat** *adv* To the right, right. *Adwat agòch* *In all directions.*

**adwatman** *adv* With tact.

**adwaz la** *n* Slate. *Kreyon adwaz* *Slate pencil.*

**adye** <sup>1</sup> *interj* Alas! My lord! For heaven's sake! *Adye bondye!* *Good gracious! What a pity!* *Adye manman!* *Adye frè!* (Expressive interjection) *Gee whiz! That's too bad!*

**adye, adje** <sup>2</sup> *interj* Fairwell, adieu\*. Greetings! In the villages, this word used to have (maybe still has) the general meaning of: Greetings!

**adyewidan, adjewidan** *interj* What a shame! Oh God!

**adyo, adjo** *interj* Fairwell!

**adyovat, adjovat, adyova** *interj* It's finished. That's the end of it. Good bye. PAURIS-89: *Depi janmpis rouke pou ou, adjovat, ou bannann lontan.*

**afè a, zafè a** *n* 1. Business, matter, affair\*. *Bon afè* *Bargain.* *Yon pakèt afè* *A big deal, an important matter.* *Afè'm pa bon* *I'm broke.* *Fè tout yon afè ak* *To make a big fuss about.* 2. Baggage, belongings. 3. Genitals.

**afeksyon an** *n* Affection\*. *Nonk pitit la gen anpil afeksyon pou li* *The child's uncle has a great deal of affection for him.*

**afèmaj la, afèmaj la** *n* Renting, leasing, letting by contract a house, a farm.

**afese** *attrib* Depressed, down.

**afiba a** *n* 1. Local food consisting of meat, (usu) small strips of pork. 2. Worthless person or thing.

**afich la** *n* Poster.

**afiche** *vt* 1. To post, to hang (up) in a public place. 2. To make a show of. *L'ap afiche richès li* He is showing off his wealth. 3. To speak evil of, to defame. 4. *Afiche avèk* To appear in public with. *Li afiche (afiche'l) ak fi a* He appears in public with the girl; he exposes his relations with the girl.

**afliksyon** *V lafliksyon*

**afòs** *conj* Because of, as a result of (by overdoing), by dint of.

**afre** *attrib* Ravenous, gluttonous; more specifically one who devours (eats, grabs) large amounts of food. *V* aloufa, gouman, saf, voras.

**afreman an** *n* Gluttony.

**Afrik, Lafrik** *n* Africa\*. *Lafrik Ginen* West Africa. *Kwayans Lafrik* African beliefs.

**afro a** *n* 1. Popular dance. 2. Hairstyle.

**afron an** *n* Affront\*, offense. *Li fè'm afron* He offended me.

**afyo a, apio a** *n* Net-grass, coco-grass. *Cyperus rotundus* L. A potato-like vegetable. It is placed on the skin to help heal burns.

**aganman an, agranman an** *n* Chameleon.

**agante** *vt* To seduce, to charm, to attract.

**agasan** *attrib* Irritating, annoying.

**agase** *vt* To needle; to incite, to get on s.o.'s nerves, to tease, to irritate.

**agida a** *n* Drumstick.

**agiman an** *n* Contention, argument\*, thesis. PAURIS-124: *Li pral pouze yon agiman.*

**ago** *interj* Exclamation denoting joy, consent, approval.

**agòch, agoch** *adv* 1. To the left, on the left. 2. (*attrib*) Awkward, clumsy.

**agogo** *adv* Plentiful.

**agoni**<sup>1</sup> *vi* To be in the agonies\* of death.

**agoni an, agonni an**<sup>2</sup> *n* Agony\*. *Malad la an agoni, li san lè mourì* The sick person is in the death agony. He could die any minute.

**agonyon an** *n* Old bachelor or spinster.

**agraf la** *n* Hook, clamp, fastener, agraffe\* (for garments).

**agrandi** *vt* To enlarge, to widen.

**agrandisman an** *n* Enlargement.

**agranlijyèn, a gran liyèn, agrandlijèn** *adv* In large quantity, in abundance.

**agranman** *V aganman*

**aggrave, angrave** *vt* To make worse, to aggravate\*. *Sa'l fè la a agrave sitiasyon an* What he just did made things worse. *vi* To become more serious.

**agresif** *attrib* Aggressive.

**agreyab** *attrib* Agreeable\*, nice, lovely, pleasing, pleasant.

**agreye** *vt* To polish, to adjust, to shape (wood).

**agrikiltè a** *n* Farmer.

**agrikilti a, lagrikilti a** *n* Farming, agriculture.

**agrikòl** *attrib* Agricultural\*.

**agronòm nan, agwonnòm nan** *n* Agronomist\*, agriculturalist.

**agwe** *n* Vodou deity.

**ah** *interj* Exclamation denoting admiration, approval, surprise, etc.

**aha** *V anhan*

**ajan an**<sup>1</sup> *n* Agent.

**ajan an**<sup>2</sup> *n* Silver. *V lajan.* *Rwa Kristòf tiye tèt li ak yon bal an ajan* King Christopher killed himself with a silver bullet. *Kiyè a an ajan* The spoon is made of silver.

**ajans la** *n* Agency\*.

**ajenou, a jenou** *adv* Kneeling.

**aji** *vi* To act. *Agi ak* To treat, to handle. *Li byen aji* He acted well. *Li mal aji ak mwen* He didn't act right (properly) with me. *Aji sou* To affect. *Sa aji sou li plis pase li te panse* That affected him more than he thought.

**ajil** *attrib* Agile\*.

**ajisman an** *n* Act, action, behavior, deed.

**ajiste** *vt* To adjust\*, to fit.

**ajitasyon an** *n* Excitement, agitation\*.

**ajite** *attrib* Restless.

**ajou, a jou** *attrib* 1. Up to date. 2. Ready. *M'poko ajou ak kouti a* I am not finished with the sewing (or) The sewing is not ready.

**ajoupa a, joupa a** *n* A country hut. A straw hut used since colonial days and made simply with some poles and palm or coconut leaves. (usu) They consist of one room only.

**ajoute** *vt* To add (on).

**ak**<sup>1</sup> *prep* 1. With, and. *V avèk.* *Vini ak mwen* Come with me. FARDIN-13: *Nwèl la va kòmnanse sanble ak yon bagay ki fèt pou tout moun* Christmas

will start looking like something made for everybody.  
2. Of, from, out. **Li fèt ak farin** *It is made from flour.*

**ak la, akt la** <sup>2</sup> *n* Act\*, Action\*, activity\*.

**ak la, akt la, zak la** <sup>3</sup> *n* Certificate, deed, legal document, act\*. **Pase ak sivil** *To issue a marriage certificate* after a civil ceremony (wedding) as opposed to a religious wedding.

**ak tout** <sup>1</sup> *prep* In spite of; with all. **Ak tout okipasyon'l, li gen tan pou etidye.** *In spite of all he has to do, he has time to study.*

**ak tout, atout** <sup>2</sup> *conj* Although, even though. **Ak tout li malad, l'al travay jodi a** *Even though (although) he is sick, he went to work today.*

**akable** *vt* To blame.

**akadejak** *V* kadejak

**akajou** *V* kajou

**akalmi** *V* kalmi

**akapare** *vt* To grab, to take possession of.

**akaryat** *attrib* Grouchy, grumpy, fussy. **Kou yo koumanse antre nan granmoun, yo vin akaryat** *As soon as they get old, they get grouchy.*

**akasan an** *n* A very thick beverage made with ground corn (and sometimes milk).

**akasya a** *n* Acacia\* tree. *Acacia lutea* Mill.

**Akayè, Lakayè** *n* Archaie, a town near Port-au-Prince, where the Haitian flag was created.

**ake** *conj* With. It is used in the Northern part of Haiti.

**akèy la** *n* Reception, welcome. **Yon bon akèy** *A fine reception.* **Move akèy** *Bad (unwelcome) reception.*

**akeyi** *vt* To receive. **Byen akeyi** *To welcome.* **Mal akeyi** *To give a bad reception to.* *V* resewa.

**aki a** *n* A plant (*Blighia sapida*). Edible vegetable. Must be cooked.

**akizasyon an** *n* Accusation\*.

**akizatè a** *n* Accuser\*.

**akize** <sup>1</sup> *vt* To accuse\*.

**akize a** <sup>2</sup> *n* Defendant.

**aklè, a klè** *adv* Openly.

**akò a** *n* Agreement, accord\*. **Fè akò ak** *To contract with.* **M'pa fè akò ak vagabon** *I don't deal with bums.*

**akòday** *V* kòkòday

**akòde** *vt* 1. To grant, to accord\*. 2. To tune (mus).

**akòdeyon an** *n* Accordion\*.

**akokiye, rakokiye** *vi* To curl up, to cringe from fear or shyness, to cuddle up, to crouch (persons only).

**akòkò, akwòkò** *n* Troublesome, bothersome, incurable thing (you can't get rid of it).

**akoma a, koma a** *n* Acoma\*. One of the grandest trees in the forests of the Antilles: *Turialult. Syderoxylon foetidissimus* Jacq.

**akondisyon, a kondisyon** *conj* On condition\* that.

**akonpanye, akonpanyen** *vt* To accompany\*, to escort.

**akonpli** *vt* To accomplish\*.

**akoste** *vt* 1. To approach (s.o.). 2. To come along the side of. **Batiman an akoste waf la** *The ship came along the side of the dock.*

**akote, a kote** *prep* 1. Beside, alongside. **PRESSOIR-22: Akote machann kasav la** *Beside the cassava vendor.* 2. In comparison with.

**akouche** *vi* To give birth; to deliver a child.

**akouchèz la** *n* Midwife.

**akouchman an** *n* Childbirth, labor, delivery.

**akoukouman, koukouman** *attrib* Crouch(ed).

**akoupi, koupi** *vi* To crouch down (squat) on one's feet.

**akòz** *prep* Because of, owing to. **Akòz sa'l te di'm nan** *Because of what he had told me.*

**akra a** *n* Malanga, peeled and grated, spices and other ingredients, boiled in grease and served in small pieces, the size of dumplings.

**akrèk** *attrib* Avaricious, greedy. Said of one who wants to grab everything for himself, who goes after everything. **Li akrèk pou fanm** *He is always going after women.* **Ou trò akrèk pou lajan** *You always grab for money.*

**akrekre a** *n* 1. Insignificant person. 2. Loose woman.

**akro a** *n* Rip, tear. **Pran akro** *To be ripped.*

**akrobat la** *n* Acrobat\*.

**akrochay la** *n* Conflict, argument, fight.

**aks la** *n* Axle\* (of a car, etc.).

**akseleratè a** *n* Accelerator\*.

**akselere** *vi* To speed up, to accelerate\* (vehicles).

**akseptab** *attrib* Satisfactory, acceptable\*.

**aksepte, asepte** *vt* To accept\*, to admit; to tolerate.

**aksidan an** *n* Accident\*. **Fè aksidan** *To crash; to have an accident.*

**aksyon an** *n* 1. Action\*, deed, act. 2. Unexpected event or fact arousing surprise and anger; audacity. *Nan pwen moun ki gen aksyon kon sa* No one is more daring than he.

**aksyondegras la** *n* Thanksgiving.

**aksyonè a, aksyonè** *n* One who commits irresponsible acts; a bad character. *Msye se aksyonè, mwen pa nan paròl anpil ak li* The man is too bold; I don't have much to say to him.

**akt** *V* **ak**

**aktè a** *n* Actor\*.

**aktif** *attrib* Active\*.

**aktim kaporal** *n* Military grade close to that of a corporal. Cf. E acting\* corporal\*.

**aktivite a** *n* Activity\*. *Li gen anpil aktivite sou li* He is quite active.

**aktris la** *n* Actress\*.

**akwabon, a kwa bon** What's the use!

**akwe** *vt* 1. To string animals together. To tie an animal close to a pole in preparation for slaughter. 2. To mistreat s.o. harshly.

**akwentans la** *n* Suspicious, equivocal relationship.

**akwòkò** *V* **akòkò**

**al** *vi* Contracted form of *ale*, used pretonically and not at the end of a sentence. It must always be followed by some other word. *Al lekòl* Go to school. *Al fè afè ou* Go finish your work; go away; go do your thing. *Al bannann* To be finished; to be over with; to end badly; to fail.

**ala**<sup>1</sup> *interj* Type of exclamatory adverb. What..., What a... How... *Ala bèl ròb!* What a pretty dress! *Ala ou okipe!* You're really busy! *Ala traka pou mwen...* What I am going through to...

**ala**<sup>2</sup> *conj* Yet, however. *Ou kwè l'ap ba ou'l; ala m'konnen li pap ba ou'l* You think he's going to give it to you; yet, I know that he won't.

**alabri** *attrib* Safe, sheltered.

**aladen an** *n* Idler, vagabond.

**aladriv, a la driv** *attrib* Drifting.

**aladyann nan** *n* Offspring of a Haitian and a Dominican.

**alafen, a la fen** *adv* Finally.

**alafwa, a la fwa** *adv* Simultaneously, at a time.

**alagouj**<sup>1</sup> *attrib* Vague, loose.

**alagouj**<sup>2</sup> *adv* Haphazardly. *Yo prale alagouj* They are going aimlessly, with uncertainty.

**alam nan** *n* Alarm\*. *Bay alam* To give the alarm.

**alame** *vt* To worry s.o. To alarm\*.

**alamen, a la men** *adv* By hand.

**alamòd, a la mòd** *attrib* Fashionable.

**alamyab** *adv* Out of court, amiably\*.

**alanaj** *adv* Swimming.

**alambik la** *n* 1. Still (for the preparation of alcoholic products). 2. Heavy drinker.

**alantou**<sup>1</sup> *prep* Around, about.

**alantou a**<sup>2</sup> *n* Vicinity, surroundings.

**alantre** *adv* At the entrance.

**alanvè** *V* **lanvè**

**alaout** *V* **ararout**

**alapis**<sup>1</sup> *adv* Stealthily, with muffled tread, on tiptoes, like a spy.

**alapis la**<sup>2</sup> *n* Sandal.

**alaploum** *adv* Fast, in a jiffy. Sp.

**alaronnbadè** *adv* Without exception, all around.

**alaronyay, alawonyay** *adv* Lurking, prowling.

**alatèt, a la tèt** *prep* At the head of, in charge of. (fig) *Alatèt la* The chief, the boss.

**alatrannp** *adv* *Mete bab ou alatrannp* Prepare for what is coming. Wait for the consequences. Get ready for anything.

**alavòl** *adv* On the wing, in flight.

**albè** Prank(s). *Bay albè* To kid s.o., to play a joke on, to sock it to s.o.

**albinòs la** *n* Albino\*.

**ale a** *n* Roadway, alley\*.

**ale wè pou** Let alone, not to mention.

**ale, al, ay (North)** *vi* 1. To go (away), to depart, to get away, to go off. *M'ale* I'm going. Good-bye. *Mon chè, ou al trò lwen kounyea* My friend, now you are overdoing it. *Ki kote pou'm kouri ale?* Where can I run away to? *Ale ak* To match. *Ale vini* The comings and goings. *Ale sèlman* One way (ticket). *Ale chèche* To fetch. *Tout lajounen madanm mwen nan yon ale vini kay kouzin li* All day long, my wife goes back and forth to her cousin's house. *Yon alemye* An improvement, an amelioration (in health, wealth, etc.). *Ale wè pou* Let alone. *Tigason an pa respekte papa'l, ale wè pou tant li* The boy doesn't respect his father, let alone his aunt. Sometimes, *ale* means *to happen*; it is often not translated. *L'al rive trò ta, papa'l te gen tan mouri* He happened to arrive too late. His father had already died. *Ale prese* To rush, to hurry. *Ale non* Go on. You may go. *Ale pi dousman* Slow down. 2. To die, to pass away. 3. To defecate. *Lò ou manje prin, li fè ou ale fasilman* When you eat prunes, they make you go (to the toilet).

**alè, a lè** *adv* On time.

**alega** *prep* Toward.

**alèjman an** *n* Breather.



**aleka** *adv* Apart, by oneself, separate(ly).

**alekè** *adv* Level, plum-level, square\*.

**alèkile** *adv* 1. Now, nowadays. 2. Thus, so. *Se sa ou di! Alèkile, m'pap ba ou sa ou mande a* Is that what you said! So, I won't give you what you asked for.

**alekout** *adv* *Mete zòrèy alekout* To listen attentively.

**aleksiwa a** *n* Breadfruit not completely ripe.

**alèlè** *attrib* Blah, blah. *Bouch alèlè, lang alèlè* Indiscreet mouth, indiscreet tongue, blabbermouth. *Pa rakonte Mari sekrè ou, li gen dyòl alèlè* Don't tell Mary your secrets. She talks too much. She is a blabbermouth.

**alelouya a** *n* Hallelujah\*. (interj) *Alelouya satan!* Retro satanas! Go away!

**alemye a** *n* Improvement.

**alenperatris** *adv* *Jwe topi alenperatris* To spin the top, and let it spin in the palm of your hand before it touches the ground.

**alèn nan**<sup>1</sup> *n* Breath.

**alèn nan, zalèn nan, alenn nan**<sup>2</sup> *n* Awl. *Kòdonye sa a gen tout zouti, men kounyea li pa gen zalèn pou'l fè trou nan soulye yo* This shoemaker has all the tools but now he doesn't have an awl to punch holes in the shoes.

**alenterè, a lenterè** *adv* With interest\*. *Prete lajan alenterè* To borrow (or lend) money with interest.

**alèrending** *adv* At a late and inopportune hour.

**alès, a lès** *adv* To the East.

**aletranje** *adv* Abroad.

**alevini** *n* Coming and going.

**alevouzan** *interj* Scram! Go away! Beat it!

**alèz**<sup>1</sup> *attrib* Comfortable, at ease\*. *Li trè alèz nan afè'l* He is well off financially. *Li alèz kou Blèz ki chita sou chèz san pinèz* He is sitting on top of the world. Cf. E. Snug as a bug in a rug. *Nonm sa a pa alèz avè'm* This man feels uneasy in my presence.

**alèz**<sup>2</sup> *adv* Easily\*, leisurely.

**alfabèt la** *n* Alphabet\*.

**alfat** *V* asphalt

**alfò a, ralfò a** *n* Neckbag, similar to a hunting bag used by peasants. Sp. alforja.

**alilin nan, anilin nan** *n* Aniline\* (an oily, water-soluble liquid, used to make dyes, particularly for cleaning shoes and for making ink).

**alimèt la, zalimèt la** *n* Match. *Ou gen alimèt?* Do you have matches?

**aliminyòm nan** *n* Aluminum\*.

**aliyen** *vt* To line up, to align\*.

**aliyman an** *n* Alignment\*.

**alkòl la** *n* 1. Alcohol\*. 2. Alcoholic beverage.

**alman an** *n* German.

**almanak la** *n* Almanac\*, calender. *Ane a pral fini; nou bezwen yon lòt almanak* This year is coming to an end; we need another almanac. The term *kalandrye* is recently gaining ground.

**Almay** *n* Germany.

**alo** *interj* Hello!

**alò** *conj* Thus, then, so. *V alòs.*

**alòke** *V* alòske

**alòmenm (ke)** *conj* Even if, even when.

**alonje** *V* lonje

**alòs** *conj* Thus, so, then. *V alò.*

**alòske, alòke** *conj* While; whereas.

**aloufa a** *n* Heavy, insatiable eater, glutton. *V afre, saf.*

**Aloumandya** *n* *Grann Aloumandya* A benevolent spirit.

**alsiyis la** *n* Sighs of pleasure related to sex.

**alte** *vt* To stop, to halt\*.

**altèkasyon an** *n* Altercation\*, argument, discussion.

**alwès, a lwès** *adv* To the west.

**alyans la** *n* 1. Wedding ring. 2. Alliance\*.

**alye a** *n* Ally\*.

**alzan** *n* Chestnut colored horse.

**amadwe, anmadwe** *vt* To sweet talk, to wheedle, to cajole.

**amak la, ramak la, ranmak la** *n* Hammock\*.

**aman an** *n* Lover. *Nonm deyò* is used when referring to married women only.

**amann nan** *n* Fine (penalty).

**amannkè a, amandkè a** *n* Illicit lover.

**amatè a, anmatè a**<sup>1</sup> *n* Owner of a ship. *Si m'te wè amatè batiman an, m'ta mande'l ki lè l'ap pati* If I had seen the owner of the ship, I should have asked him when it would leave.

**amatè a, anmatè a**<sup>2</sup> *n* Amateur\* (non professional; connaisseur), fan. *Lwi se amatè tafya* Louis loves his liquor.

**amati a** *n* Framework.

**ame** *vt* To arm\*, to furnish weapons.

**amè** *V* anmè

**amèn** *interj* Amen\*.

**ameriken an, meriken an** *n* American\*.

**ami** *V* zanmi

**amigdal la, amidal la** *n* Tonsils.

**amilpye a, annilpye a, annipye a, milpye a, milpat la** *n* Millipede\*, centipede.

**amitye a, lamitye a** *n* 1. Friendship. 2. Type of parasitic plant similar to Spanish moss.

**amize, annize** *vt* To amuse\*, to entertain. *vpr* To enjoy one's self. *Li te amize'l anpil* He had a good time.

**amizman an, annizman an** *n* 1. Entertainment, amusement. 2. Roasted peanuts.

**amò, a mò** *adv* Very much, exceedingly. *Li renmen fi a amò* He really loves this girl.

**amonika a** *n* Harmonica\*.

**amonyòm nan, amonnyòm nan** *n* Harmonium\*.

**amòs la** *n* 1. Bait. 2. Beginning, foretaste.

**amòse** *vt* 1. To prime. 2. To begin.

**amòti** *vt* To damp(en), to deaden.

**amòtif la** *n* Pus of an abscess.

**amou** *V* lanmou

**amoure** *V* anmore

**amourèz** *V* anmorèz

**amwa** *V* lamwa

**amwenske** *conj* Unless.

**an**<sup>1</sup> *def art* Determiner used after nasal vowels (an, on, en) or one of the sounds mi, mou, ni, nou. *Mi an ro* The wall is high. MORISSEAU-LEROY/A-7: *Gen yon malediksyon k'ap pousuiv fanmi an* There is a curse that is haunting the family.

**an**<sup>2</sup> *prep* In, into, as, from, of. *An ajan* Silver. *An ô* Gold. *Dimanch an uit* A week from Sunday. Also used in the expressions: an premye (first), an dènye (last), etc.

**an**<sup>3</sup> *interj* Oh!, Ah!, Oh well!

**an**<sup>4</sup> *n* Year. *Senk an* Five years. *De zan* (or) *Dezan* Two years.

**an sòtan** (While) going out.

**anache** *vt* To harness\* (a horse, a mule).

**anachman an** *n* Harness\*, trappings, gear.

**analize** *vt* To analyse\*.

**anana a, zannanna a, annanna a** *n* Pineapple.

**anasi a, annasi a** *n* Type of spider.

**anba**<sup>1</sup> *adv* 1. Below, down; downstairs. SYLVAIN-11: *Se ou k'anro, mwenmenm anba* It's you who are above, I am below. 2. What's below, the lower part. 3. *Anba anba* Sly, sneaky.

**anba**<sup>2</sup> *prep* Below, beneath, under, underneath, through, with the aid of, at the bottom of.

**anbabra a, anba bra a** *n* Armpit.

**anbachal** *adv* Secretly.

**anbake** *vt* To embark\*, to put on board, to load on board. *vi* To leave. *Sa'k pa kontan, anbake* If you don't like it, (take the boat and) leave.

**anbakman an** *n* Embarkment\*, going on board.

**anbalan** *attrib* Hesitant.

**anbale** *vt* To pack.

**anbandisyon** *attrib* In rebellion.

**anbandoulyè** *attrib* Slung over the shoulder.

**anbara a** *n* Embarrassment\*.

**anbarasan** *attrib* Cumbersome, embarrassing\*.

**anbarase**<sup>1</sup> *vt* To confuse, to hinder, to embarrass, to puzzle.

**anbarase**<sup>2</sup> *attrib* Embarrassed, clumsy; blocked, not free to move; occupied, too busy; penniless, broke, hard-up for money.

**anbarasman an** *n* Difficulties, financial or other.

**anbasad la** *n* Embassy. *Pran anbasad* To take refuge in an embassy and ask for asylum.

**anbasadè a** *n* Ambassador\*.

**anbativant la, anba tivant la** *n* Abdomen.

**anbeka anbemòl** Willy-nilly. (syn) *Ou vle, ou pa vle*.

**anbeli** *vt* To beautify. *vi* To become more beautiful; to clear up (weather).

**anbeli a** *n* Improvement in the weather. *Depi maten lapli ap tonbe, fèk gen yon ti anbeli* In has been raining since this morning; the sky has just cleared.

**anbelisman an** *n* Beautification.

**anbès, an bès** *attrib* Faltering.

**anbetan, enbetan** *attrib* Annoying, troublesome; teasing; boring. *Lò marengwen ap rele nan tèt ou, sa anbetan anpil* When mosquitos are buzzing all around you, it's very annoying. *Moun anbetan* People who tease, pain in the ass, sprite, elf, leprechaun, goblin.

**anbete, enbete** *vt* To annoy, to bug, to tease, to trouble. *Pa anbete'm* Don't bother me.

**anbetman an** *n* Problems, troubles. *Sa se yon anbetman, mon chè* That's a (big) problem.

**anbilans la** *n* Ambulance\*. *Chak minit, anbilans ap monte desann nan lari a* Every minute ambulances go up and down the street.

**anbiskad la, biskad la** *n* Ambush\*.

**anbisye, anbisyèz** *attrib* Ambitious\*.

**anbisyon an, lanbisyon an** *n* Ambition\*, greed, covetousness, pretentiousness.

**anbonmen, bonmen** *vt* 1. To perfume; to permeate with a bad smell. 2. To embalm\* (a dead person).

**anbouchi** *V lanbouchi*

**anboulatcha** *attrib* Troubled, topsy-turvy.

**anboulin** *adv* Full speed ahead.

**anboulvès** *attrib* Troubled, topsy-turvy.

**anbouteyay la** *n* Bottleneck\* (of traffic in a road), traffic jam.

**anbouteye** *vt* To deceive through trickery causing problems to s.o.

**anbouye** *vt* To entangle, to embroil\*.

**anbranl, an branl** *attrib Mete'n anbranl Start moving.*

**anbrase** *vt* To hug, to embrace\*, to kiss.

**anbrenzeng, sou brenzeng** *attrib* Drunk, intoxicated. *Li sou brenzeng li He is drunk.*

**anbreyay la, anbreyaj la** *n* Gear (auto).

**anbreye** *vi* To put in gear, to engage the gears.

**anbrizi** *attrib* Sickly, peaked, shabby, out of shape; broke, penniless.

**anbyans la** *n* Atmosphere, ambiance\*.

**anbye, anbyè, an byè** *adv* On a bias\*, diagonally.

**anchaje**<sup>1</sup> *vt* To commission, to entrust, to charge s.o. with a task. To be in charge\*.

**anchaje a**<sup>2</sup> *n* The person in charge. Proxy.

**anchalè, an chalè** *attrib* In heat.

**anchante** *attrib* To be enchanted\*, delighted, happy.

**anchatpent, an chat pent** *adv* Stealthily.

**anchennen** *vt* To chain\*.

**ancheri** *vt* To cherish\*, to fondle, to like.

**anchikèt, an chikèt** *adv* One by one, sparingly, little by little (holding back).

**anchimè, an chimè** *attrib* Moody, capricious, sullen, chimerical\*.

**andaki** *adv* In parables, in code. *Pale andaki To speak in code.*

**andanmis** *adv* Secretly, furtively.

**andebòdman, an debòdman** *attrib* Overflowing.

**andedan** *V anndan*

**andefas, an de fas** *adv* Hypocritical.

**andekonfiti, an dekonfiti** *attrib* Shabby. (syn) **anbrizi, delala, dekonstonbre.**

**andenmon, an demon** *attrib* Excited, out of one's mind, bold, obstinate.

**andènye, an dènye** *adv* Last.

**andetay, an detay** *adv* 1. In detail\*. 2. Retail.

**andèy, an dèy** *attrib* In mourning, bereaved.

**andeyò, andèrò, an deyò** *adv* In the country, in the countryside. *Moun andeyò Peasant. prep* Outside of. *Yo rete andeyò lavil la They live outside of town.*

**andezakò, an dezakò** *attrib* In disagreement. *Yo andezakò They disagree.*

**andezay** *V antdezay*

**andezo** *V antdezo*

**andi** *V andui*

**andirans la** *n* Endurance\*.

**andire**<sup>1</sup> *vt* To endure\*, to suffer.

**andire, ondire**<sup>2</sup> It seems.

**andizan, an dizan** (While) saying. *Andizan sa, sa ou te fè apre? Since you mention it, what did you do afterwards?*

**andjenikon an, oundjenikon, onjenikon** *n* A person who has been initiated and has received training in Vodou songs and dances, and serves as an assistant in the ceremonies. Choirmistress.

**andjoze** *V andyoze*

**andomaje** *V domaje*

**andòmi** *vt* 1. To put to sleep, to anesthetize. 2. To make numb. *Koulev andòmi Type of snake.*

**andose** *vt* To endorse\* (a check).

**andoub, an doub** *attrib* In duplicate\*.

**andouyèt** *V andui*

**andoye** *vt* 1. To baptize in an emergency. 2. To mark cards in order to be able to cheat.

**andui a, andwi a, andouyèt**<sup>1</sup> *n* Type of meat preparation, also called **andouyèt**. Chitterlings.

**andui a, andwi a, andi a, randui a**<sup>2</sup> *n* A coating of plaster, plastering, wall finish.

**andui, randui**<sup>3</sup> *vt* To coat, to plaster.

**andwa, an dwa** *prep phr* To have the right to. *Li an dwa fè sa He has the right to do it.*

**andyable** *attrib* Uncontrolable, ferocious, out of bounds.

**andyoze, andjoze** *vt* To lure, to seduce, to entice, to cajole.

**ane a, anne a, lane** *n* Year. *Ane pase Last year. V an.*

**anemi an** *n* Anemia\*. *Yo tout gen feblès anemi All of them are anemic.*

**anetwale a, annetwale a** *n* (Star) anise\*, (Chinese) anise (a spice).

**anfale** *vi* To collapse, to crumble, to fall down, to subside (a building). *Kay la gen yon bò ki anfale* The house has a side that has crumbled down.

**anfannkè a** *n* Altar boy, censer-bearer, choirboy\*, acolyte.

**anfantèn, anfantin** *n* Kindergarten.

**anfarinay, an farinay** *attrib* Muffled, low (voice, etc.)

**anfas, an fas** <sup>1</sup> *prep* Opposite, facing\*, across (from). *Gen dife anfas otèl la* There is a fire across from the hotel.

**anfas, an fas** <sup>2</sup> *adv* On the opposite side.

**anfavè** *prep* In favor\* of.

**anfè** *V lanfè*

**anfèje** *vt* To corner, to do away with, to give a hard time (to). *Lavi ap anfèje'm* Life has not been very good to me.

**anfèmen, afèmen** *vt* To lease. *M'afèmen kay mwen an ak Rene* I leased my house to Rene. *Anri afèmen yon kay nan men nonk mwen* Henry leased a house from my uncle.

**anfen** *adv* At last, finally\*.

**anfinal, an final** *adv* Finally\*, in the end.

**anflajele, anfrajele** *vt* To destroy, to ruin, to make mincemeat of.

**anflamasyon an, enflamasyon an** *n* Tumefaction, swelling, inflammation\*.

**anfle** *vi* To swell, to bulge. Swollen. *M'anfle'l ak manti* I filled him with lies.

**anflèch, an flèch** *adv* Fast and furious.

**anfòm, an fòm** *attrib* Comme il faut; well developed, shapely, in shape; all set; properly.

**anfondre** *vi* To tumble down, to crumble, to sink.

**anfonse** *vt* To drive in (a nail), to knock down. *vi* To sink. *Chak pa l'fè l'anfonse plis* With each step he sank more.

**anfoudwaye, anfoudraye** *vt* To drive s.o. crazy, to ruin.

**anfounen** *vt* To put in(to) the oven, to bake.

**anfouraye, anfouaye** *vt* To misplace, to lose.

**anfouye** *vt* To misplace. Misplaced, lost among many other things. Cf. anfouraye.

**anfrajele** *V anflajele*

**ang la** *n* Angle\*.

**angaje** *attrib* Bound, in a jam, in difficult straits, short of cash. *M'bezwen prete di dola, m'angaje* I have to borrow ten dollars, I'm in a bad fix. Also Vodou term. *V angajman.*

**angajman an** *n* 1. Obligation, promise, undertaking; troubles, difficulty. 2. Contract with Baka, with the devil.

**angaway** *adv* In disorder.

**angi** *V zangi*

**angiz, an giz** <sup>1</sup> *prep* Instead of, in place of.

**angiz, an giz** <sup>2</sup> *conj* Instead of. (syn) olye, pase pou. **RESSOIR-9:** *Angiz yo bouche solèy la* Instead of hiding the sun.

**angle a, anglè a** <sup>1</sup> *n* English (language). *Angle waf* Street English (acquired by practice only, not formally).

**angle a, anglè a, anglèz la** <sup>2</sup> *n* Englishman\*, Englishwoman\*.

**angle, anglè** <sup>3</sup> *attrib* English\*.

**angogay** *adv* In abundance. (syn) agogo. **DYE-SIFO:** *Nou gen pwa rouj angogay* We have plenty of red beans.

**angòje** *attrib* To be blocked, obstructed. *Tete madan'm nan angòje. Li pa kabab bay ti bebe a tete* The woman's breasts (teats) are blocked, and she can't breastfeed her baby.

**angoudi** *vt* To render dull, sleepy, numb, dormant.

**angran** *attrib* Presumptuous, impudent, arrogant, disrespectful.

**angranman** *adv* Haughtily.

**angrave** *V agrave*

**angre a, angrè a** *n* Fertilizer.

**angren, an gren** *attrib* Granulated, shelled.

**angrenaj la** *n* Gear.

**angrese** *vt* To fatten (animals).

**angro, an gro** *adv* Wholesale.

**angrosi** *vt* To get a woman pregnant.

**angwas la** *n* Anguish\*.

**anhan, aha** *interj* So! (May have various inferences depending on intonation).

**ani** *V lanni*

**anika** *n* Arnica\*. *Tenti danika* Tincture\* of arnica. (Arnica: a plant of Europe).

**anile, annile** *vt* To cancel, to render void, to nullify\*.

**animal la, annimal la, zannimo a** *n* Beast, animal\*.

**anivèsè a** *n* 1. Anniversary\*. 2. Birthday. *V fèt.*

**anizèt la, annizèt la** *n* Anisette\* (liqueur).

**anj la, lanj la, jany la, zanj la, lezanj** *n* Angel\*. *Manje lèzanj* Special Vodou ceremony held for the loas. *Lanj gadyen* Guardian angel.

**anjandre** *attrib* 1. Violent, completely crazy. 2. Possessed by the devil.

**anjandreman an** *n* Pact, engagement with the devil.

**anjelis la, lanjelis la** *n* Angelus\*. Dusk.

**anjeneral, an jeneral** *adv* In general\*, generally.

**anjwèt, an jwèt** *adv* In jest, jokingly.

**anka, oka, sianka, sioka, sizoka** *conj* If, in case.

**ankachèt, an kachèt** *adv* Secretly.

**ankadre** *vt* To frame.

**ankadreman an** *n* Frame for pictures, framing.

**ankatimini, an katimini** *adv* Secretly, underhandedly.

**ankave** *attrib* Badly infected and full of pus.

**ankè** *V antye*

**ankenn** *V okenn*

**ankese** *vt* To catch and hold tight (a ball, etc.).

**ankèt la** *n* Investigation, inquiry, inquest\*. *Fè ankèt* To investigate, to inquire\*.

**anketè a** *n* Investigator.

**anklim nan** *n* Anvil.

**ankò** *adv* Again, still, besides, extra. *Si ou fè sa ankò, m'ap kale ou* If you do that once more, I'm going to give you a beating. Used with **pa** (negative particle) = not any longer, no longer, not any more. PRESSOIR-25: *Ti chen pa pè ankò* The puppy is no longer afraid. *Kilès ankò?* Who else? What else?

**ankonbre** *vt* To crowd.

**ankonbreman an** *n* Crowding.

**ankouraje** *vt* To promote, to uphold, to cheer on, to incite, to encourage\*. *Si ou pran yon vòlè ou pa pini'l, se ankouraje w'ap ankouraje'l* If you catch a thief, and you don't punish him, it's as if encouraging him.

**ankourajman an** *n* Encouragement\*.

**ankriye a, lankriye a** *n* Inkwell.

**anlagan** *adv* In the beginning, from the start.

**anlè a, an lè a**<sup>1</sup> *n* Upper part, top.

**anlè, an lè**<sup>2</sup> *adv* Above, on top, on high, (up) in the air\*.

**anlè, an lè**<sup>3</sup> *attrib* Frivolous, flighty.

**anlè, an lè**<sup>4</sup> *prep* Above, on top of. *Gade anlè kay la, w'a wè tèt la* Look on top of the house and you'll see the tin.

**anmadwe** *V amadwe*

**anmatè** *V amatè*

**anmè, amè** *attrib* Bitter. *Anmè kon fyèl* (or) *anmè kon lakwa* Bitter as hell.

**anmèdan, anmègdan** *attrib* Troublesome, annoying.

**anmède, anmègde, anmèkde** *vt* To annoy, to irritate, to tease, to bother, to nag. Not so strong as its French cognate meaning 'to shit around'. *Pa anmède'm* Don't bother me, let me alone.

**anmèdè a** *n* A bothersome person, a meddler, a pain in the neck.

**anmèdman an** *n* Nuisance. *Sa se yon anmèdman* It's a pain in the neck.

**anmenm** *attrib* Unsatiated, unsatisfied (food, love, etc.).

**anmenmtan, an menm tan** *adv* At the same time, simultaneously.

**anmidonnen** *vt* To starch. *V lanmidon, anpeze.*

**anmize** *V amize*

**anmizman** *V amizman*

**anmore a, amoure a, zanmore a** *n* Lover, sweetheart, boyfriend.

**anmorez la, amourèz la, anmòrèz la** *n* Sweetheart (fem), girlfriend. (Used mainly in the Jérémie region: DYESIFÒ).

**anmwe, anmre** *interj* Help!

**an'n** *v marker* Let's (particle used to form the imperative of the first person plural). Also: *annou, an nou.* MORISSEAU-LEROY/D-2: *An'n seye sa'n gan la a pou'n wè sa k'a rive* Let's try what we have to see what will happen. *V annou.*

**annachis la, anachis la** *n* Anarchist\*.

**annafè (ak), an afè (ak)** *prep phr* 1. In business with. 2. Involved with, to have an affair\* with. *Li di li pat annafè ak fi a* He denies that he had any sexual relations with that woman.

**annanfans** *attrib* Senile.

**annanna** *V anana*

**annannant** *V kannannant*

**annantye, an antye** *adv* Whole, entirely\*.

**annaryè, an aryè, annèryè** *adv* In the back, behind.

**annatandan, an atandan** *adv* Meanwhile; until.

**annavan, an avan** *adv* Ahead, in front. *Annavan!* Let's go!

**annandan, andedan**<sup>1</sup> *adv* Inside, indoors, inward. *Li te bèl nèt sou amndan* The interior was very beautiful.

**annandan, andedan**<sup>2</sup> *prep* Inside of, within, into.

**annefè, an efè** *adv* In fact, indeed, really.

**annega de, annegad** *prep phr* 1. With regard\* to, regarding. 2. As for, as far as ... is concerned.

**annekay, an ekay** *attrib* Made of shell.

**annekò, an nekò** *attrib* Flooding, overflowing.

**annèryè** *V* annaryè

**annik, nik** *adv* Only, just. *Annik di 'men mwen', l'a konn se ou* Just say 'Here I am', and he'll know it's you. *M'annik vini, Pyè mete deyò* As soon as I come, Peter leaves.

**annile** *V* anile

**annimal** *V* animal

**annipye** *V* amilpye

**annivre** *V* nivre

**annòd** *adv* In order\*.

**annou, an nou, an'n** <sup>1</sup> *v marker* Let's...(Particle used to form the imperative of the first person plural). *V* an'n. *An nou li* Let's read.

**annou, an nou** <sup>2</sup> *interj* Come on! Let's go! *An nou wè!* Come on!

**annui an, annwi an** *n* Trouble, problem. *Neve'm ap ban'm anpil annui* My nephew is causing me a lot of troubles.

**annuiyan, annwiyan** *attrib* Annoying\*.

**annuiye, annwuiye** *vt* 1. To annoy\*, to bother. 2. To be bored, to be weary.

**anonse, annonse** *vt* To announce\*, to notify.

**anpàn, an pàn** *attrib* 1. Out of order, stuck. 2. Short of.

**anpare** *vt* To take possession of, to invade, to fill, to seize. *Grangou fin anpare'm* I am really hungry.

**anpase** *vpr* To do without. *Li pa kab anpase'l de yo* He cannot do without them.

**anpatan, an patan** *adv* To start with, in the first place.

**anpaye, paye** *vt* To stuff, to cover with straw or any other stuff (a chair, etc.).

**anpeche** *vt* To prevent, to hinder.

**anpechman an** *n* Hindrance, impediment, financial difficulties.

**anpenpan, an penpan** *attrib* Swell, beautiful, O.K., smart, elegant (neologism).

**anpeny nan** *n* Vamp (upper part of a shoe).

**anpeste** *vt* To permeate (evil odor).

**anpetre** *attrib* Slow, not at ease, indolent.

**anpeze** *vt* To starch.

**anpil** <sup>1</sup> *attrib* Numerous, many, scores of, a good deal of, plenty of. *Anpil moun* Many people. *Anpil fwa* Many times.

**anpil** <sup>2</sup> *adv* Very (when "anpil" is placed after an attrib or a v). *Yo bèl anpil* They are very nice.

**anpil** <sup>3</sup> *attrib* Insolent (mostly applied to children). *Timoun nan trò anpil, ou pa ka kontrole'l* That child is just too much (insolent); you can't control him.

**anpile** *vt* To pile \* (up).

**anpire** *vi* To worsen.

**anplasman an** *n* Lot, a plot of land for building purposes; concession of land; a location, a site. *M'achte yon anplasman nan simityè* I bought a cemetery lot.

**anplat la** *n* Plaster\* cast.

**anplimdezwa** *attrib* Elegantly dressed.

**anplis, an plis** *adv* Besides; additionally, in addition; more.

**anplwaye** <sup>1</sup> *vt* To hire, to engage (in employment); to utilize, to employ\*.

**anplwaye a** <sup>2</sup> *n* Clerk, employee\*.

**anpòte** <sup>1</sup> *vt* To seize. *Somèy anpòte'm* I fell asleep.

**anpòte** <sup>2</sup> *attrib* Angry.

**anpoul la** *n* Bulb (electric).

**anpremye, an premye** *adv* First. *Li rive an premye* He arrived first.

**anprent la** *n* Print\* (finger).

**anpresman an** *n* Hurry, eagerness, haste.

**anprizonnen** *vt* To jail, to imprison\*.

**anpwazonnen, pwazonnen** *vt* To poison\*.

**anraje** *attrib* 1. Rabid. 2. Mad, enraged\*, furious, irresponsible, crazy.

**anrèg, an règ** *attrib* In order.

**anrejistre** *vt* To record; to register\*.

**anreleng, an releng** *attrib* 1. In rags. 2. Penniless.

**anreta, an reta** *adv* Late.

**anrichi** *vt* To enrich\*.

**anrimen** *attrib* To have a runny or stopped up nose. To have or catch a cold.

**anro a, anwo a** <sup>1</sup> *n* Upper part, top.

**anro, anwo** <sup>2</sup> *prep* On, over, on top of, above. *Anro kay la* Over the house. In southern Haiti 'anro' also means 'about, concerning'. *Sa w'ap di anro'm nan?* What are you saying about me? *Anro lavil* Uptown, in the upper part of town.

**anro, anwo** <sup>3</sup> *adv* Upstairs, above, up, upward.

**anrole, anwole** *vi* To enlist (in the armed forces, etc.).

**anrout, an rout** *adv* En route\*, on the way.

**ansan** *V lansan*

**ansanm**<sup>1</sup> *adv* Together. *Mete ansanm* To assemble\*, to put together, to unite. *Ansannm avèk* With, together with.

**ansannm nan**<sup>2</sup> *n* Ensemble\*, band.

**ansanswa a** *n* Censer\*, thurifer.

**ansasen** *V asasen*

**ansasinen, asasinen, sasinen** *vt* To kill, to murder, to assassinate\*. *Semèn pase a, yo ansasinen'l* Last week, they murdered him.

**ansekirite, an sekirite** *attrib* Safe.

**ansent**<sup>1</sup> *attrib* Pregnant. Enceinte\*. Also: grovant, gròs.

**ansent**<sup>2</sup> *vt* To impregnate (to make pregnant).

**ansèt la, zansèt la** *n* Ancestor\*, forefather, forebears (pl). *Se zansèt nou ki te goumen pou ban nou libète* It was our ancestors who fought to give us liberty.

**ansèy la** *n* Sign\*, sign on a store.

**anseye** *vt* To teach.

**ansibreka** *attrib* Failing, not too good (health, etc.).

**ansiskatde, an sis kat de** *adv* In a jiffy.

**ansite** *attrib* Safe.

**ansòt, an sòt** In such a way that. *Fè ansòt pou ou rive a tè* Try to be on time.

**ansoudin, an soudin** *adv* Secretly.

**ansuit, ansuuit** *adv* Then, afterwards. *Ansuit, sa'k rive?* Then, what happened?

**ansyen** *attrib* 1. Old, antique, ancient\*. *Ansyen ayisyen* Old style Haitian. 2. Ex-, former. *Ansyen prezidan* Former president.

**ant, antre** *prep* Between, among. *Ant Jakmèl ak Jeremi, gen anpil mòn* There are many mountains between Jacmel and Jérémie. *Antre yo* Between them.

**antan** *V etan*

**antann** *vi* 1. To mean. *Kisa ou antann pa la?* What do you mean by that? 2. To intend\*, to be out to (usually in a negative sentence). *M'pa antann pèdi'l* I don't intend to lose it. *vpr* To agree (more than one person), to have an understanding; to get along. *Yo antann yo* They have an understanding (or) they get along.

**antannman an** *n* Understanding, comprehension.

**antant la** *n* Understanding, agreement. *Yo fè yon antant* They reached an agreement.

**antase** *vt* To pile up.

**antay la** *n* Notch, gash, slashing. *Fè yon antay* To hack.

**antchenkon** *adv* Piecemeal, bit by bit. (syn) anchikèt.

**antchoutchout** *V antyoutyout*

**antchouprèt** *V antyoupwèt*

**antdezay, andezay** *attrib* Middle-aged\*.

**antdezo, andezo** *adv* Underneath the surface of the water.

**ante** *attrib* 1. Haunted\*. 2. Fantastic, extraordinary. *Se bagay ante* It's fantastic.

**antè, an tè** *attrib* Earthen.

**antèman an** *n* Funeral, burial, interment\*.

**anténwa** *V antónwa*

**antere, tere** *vt* To bury.

**antete** *attrib* Stubborn, willful.

**antiche** *attrib* To be hot after, to persist, to be persistent.

**antipichlin** *V antipislin*

**antipile** *vt* To pile\* up. (syn) anpile.

**antipislin, antipichlin** *adv* Secretly, furtively, surreptitiously, a little at a time.

**antiray** *V antouray*

**antò, an tò** *attrib* At fault, wrong, guilty.

**antónwa a, anténwa a** *n* 1. Funnel. 2. Whirlpool.

**antòs la, antòch la** *n* Sprain, twist. *V fouli*.

**antòtiye, antòtye** *attrib* Tangled up. *V makònen, mele*.

**antou, an tou** *adv* Altogether.

**antouka, an tou ka** In any event, anyhow, in any case, at any rate.

**antoupwèt** *V antyoupwèt*

**antouray la, antiray la, lantiray la, lantouray la** *n* Fence, enclosure. *V kloti*.

**antoure** *vt* To surround.

**antranp, an tranp** *attrib* Soaking. *Mouye an tranp* Soaking wet.

**antrav la** *n* A difficult, worrisome and compromising situation; problem, difficulty, worry, handicap, mess, bad spot. *Jip antrav* Straight skirt (the lower part of the dress is tight).

**antravan** *attrib* Compromising.

**antrave** *vt* To implicate, to put s.o. in an embarrassing situation. *Li antrave zanmi'l* He put his friend in a bad spot. *M'pa gen ase lajan pou'm*

*peye; m'antrave. I don't have enough money to pay. I find myself in a difficult situation.*

**antravè, an travè** *adv* Crosswise, obliquely, across.  
*Li kouche antravè sou kabann nan He lay across the bed.*

**antre**<sup>1</sup> *vi* To enter\*, to come in, to get in, to penetrate, to step in. *Antre nan chanm nan To enter the room. Kouri antre Dash in. Fè antre To show in, to let in. Antre nan pè To go into the seminary. Antre nan mè To go into (join) the convent. Youn antre nan lòt One takes care of (compensates for) the other. Antre sou moun To become (too) familiar. Antre sòti To come and go, to get in and out. vt To put inside. Antre chat la, men lapli Bring the cat inside; it's going to rain. Antre lan manch la Take the sleeve in a little.*

**antre a**<sup>2</sup> *n* 1. Entrance\*, opening. *Bèl antre Splendid entrance. Li gen bèl antre He is gap-toothed.* 2. Admission. *Antre lib Free admission.*

**antre**<sup>3</sup> *V ant*

**antremetè a (m), antremetèz la (f)** *n* Meddlesome.

**antrene** *vi* To train\*, to drill, to practice.

**antrenè a** *n* Coach, trainer\*.

**antrènman an** *n* Training\*, practice, drill. *Fè antrènman To drill, to practice.*

**antreprann** *vt* To undertake, to take on.

**antreprenan** *attrib* Enterprising\*.

**antreprenè a** *n* Undertaker.

**antrèt, an trèt** *adv* By treason, without warning, unexpectedly.

**antretan, antre tan** *adv* Meanwhile, in the meantime.

**antretni** *vt* To maintain, to keep. *Li antretni kay li byen He keeps his house well. Anri ap antretni Jozefin Henry keeps Josephine as his mistress.*

**antrot, antròt** By the way.

**antye, ankè** *attrib* Entire\*, whole. *An antye In its entirety, entirely. Yo manje yon kodenn antye They ate a whole turkey.*

**antye man** *adv* Completely, entirely\*.

**antyoupwèt, antoupwèt, antchouprèt** *attrib* Restless, nosy, excited. (syn) antyoutyout.

**antyoutyout, antchoutchout** *attrib* Restless, excessively curious, excited. (syn) antyoupwèt.

**anvan, avan**<sup>1</sup> *prep* 1. Before (time). *Anvan lontan Before long. Avan samdi Before Saturday.* 2. Before (distance, order). *Si ou soti Pòtoprens ou pral Okap, w'ap rive Sen Mak anvan Gonayiv If you go from Port-au-Prince to Cape Haitian, you will reach St Marc before Gonaïves. Anvan tout bagay First of all, in the first place.*

**anvan, avan**<sup>2</sup> *conj* Before. *Anvan w'ale, di'm Tell me before leaving. Avan solèy kouche Before sundown.*

**anvan, avan**<sup>3</sup> *adv* Before; first. *Vini anvan To come first.*

**anvayi**<sup>1</sup> *vt* To invade\*. To crowd in, to surround in great numbers.

**anvayi**<sup>2</sup> *attrib* To be flooded (carburetor).

**anve, an ve** *attrib* Bound by a vow\*.

**anvenimen V anvlimen**

**anverite, an verite** *adv* Frankly, verily\*, in God's truth.

**anvi**<sup>1</sup> *vt* To yearn for, to desire, to wish, to want. *Ou pa konn sa m'anvi fè? Don't you know what I want to do?*

**anvi a**<sup>2</sup> *n* 1. Desire, craving. *Gen anvì To have an appetite for, to have a mind to.* 2. Envy\*. 3. Birthmark which is the result of a woman's craving during her pregnancy. *Anvi kochon A birthmark with hairs on it.*

**anvi, an vi**<sup>3</sup> *attrib* Alive. *Yo te kwè li te mouri men li anvì They thought he had died but he is (still) alive.*

**anvitès, an vitès** *adv* Fast, in a jiffy.

**anvizaje** *vt* To consider, to envisage\*.

**anvlimen, anvenimen** *vi* To get worse; to fester (a wound, a scab). To swell.

**anvlòp la** *n* Envelope\*.

**anvoute** *vt* To cast a spell, to hex. To be possessed. *Li anvoute He has been possessed by a bad spirit.*

**anvyè**<sup>1</sup> *vt* To envy, to be jealous of.

**anvyè (m), anvyez (f)**<sup>2</sup> *attrib* Envious\*.

**anwe** *attrib* Hoarse.

**any** *interj* Exclamation denoting disgust, disapproval.

**anyen, aryèn** *indef pron* Nothing. *Sa pa fè'm anyen It's all the same to me. Sa ou wè laba a? Anyen What do you see over there? Nothing.*

**anizingdekontraryete, an zing de kontrarye-te** *attrib* Moody, in a bad mood, angry.

**ap** *v marker* Auxiliary of the present progressive. *V ape, pe. ONEC/N-19: Depi nou fèt se sou tè a n'ap viv Since we were born it is on this land we have been living. ONEC/N-5: Lò yon sitwayen ap pase devan drapo li When a citizen is passing before his flag. PRESSOIR-10: M'konnen m'ap mouri aswè I know I shall die tonight.*

**apa, a pa**<sup>1</sup> *attrib* Particular, private, apart\*, special.

**apa, a pa**<sup>2</sup> *prep* Beside, apart\* from.

**apa, a pa**<sup>3</sup> *adv* Separately.



**apa, epa** <sup>4</sup> *interj* Introductory particle used in semi-exclamatory, semi-interrogative sentences. *Apa li menm ki te ba ou'l!* Was it not he who gave it to you? *Apa w'ap etidye italyen!* So you're studying Italian, eh! *Apa li, papa!* Did I not tell you so?

**apach** *attrib* Greedy.

**apagon** *attrib* Avaricious.

**apantay la** *n* Surveying.

**apante** *vt* To survey (land).

**apantè a** *n* (Land) surveyor.

**aparans** *V* **laparans**

**aparèy la** *n* Tool, instrument, device, gear, appliance (electric); penis.

**apatandjodi, apatandjodi** *adv* Henceforth.

**apati de** *prep* Starting from, as of.

**apatman an** *n* Apartment\*.

**ape** *v marker* Auxiliary of the present progressive tense. SYLVAIN-14: *M'ape chante depi de jou* I have been singing for two days. MORISSEAU-LEROY/A-39: *Se tonton ou, Wa Kreon, ki ape pale ak ou* It is your uncle, King Creon, who is talking to you. *V* ap, pe.

**apèl la** *n* (Law) Appeal\*; invitation to convene. *Fè apèl* To note an appeal; to make the rollcall.

**apèn, apenn** *adv* Hardly, scarcely, with difficulty.

**apendis la** *n* Appendix\* (of the body).

**apendisit la** *n* Appendicitis\*.

**apeprè, apepre** *adv* Nearly, about, approximately.

**apeprèman** *adv* Nearly, about, approximately.

**apèsevwa** *vt* To catch a glimpse of, to see.

**apèsi** <sup>1</sup> *vt* To get a glimpse of, to perceive\*.

**apèsi a** <sup>2</sup> *n* Preview, glimpse.

**apeti a, lapeti a** *n* Appetite\*. *Pa apeti pou* For love of. *Ak apeti* Heartily.

**api a, apui a** *n* Support. *M'ap pran api sou ou* I'm leaning on you, and using you to prop me up. *Apui chèn* (or) *do chèn* Back of a chair.

**apik, a pik** *attrib* Steep, abrupt, precipitous. *Apik panno* Very steep, almost vertical.

**apiye, piye, apuiye** *vi* To lean. *Apiye sou* To lean on.

**aplani, plani, planni** *vt* To level.

**aplikasyon an** *n* Application\*.

**aplim** *attrib* 1. Aggressive. 2. Eager (for). (syn) akrèk.

**aplodi** *vi* To applaud\*. (syn) bat bravo.

**aplodisman an** *n* Applause\*, cheer.

**apopleksi a** *n* Apoplexy\*. *Apopleksi se yon maladi ki pa ra* Apoplexy is not a rare sickness.

**apot la, apòt la** *n* Apostle\*.

**apotikè a** *n* Pharmacist, druggist.

**apoura** *attrib* 1. Gluttonous. (syn) saf, afre. 2. Greedy and aggressive.

**apòy** <sup>1</sup> *attrib* 1. Aggressive, bold, unscrupulous. 2. Eager.

**apòy, pòy** <sup>2</sup> *attrib* *Lèt apòy* Last milk taken from a cow during a session. FRANKE-TIENNE/B-17: *Yon melanj lèt apòy ak siro myèl siro loja.*

**aprale, apral, prale, pral** *Am, is, are going* (Progressive present of the verb *ale, to go*). SYLVAIN-26: *Kote ou aprale?* Where are you going? FARDIN-17: *Kote ou prale?* Where are you going?

**aprann** *vt* 1. To learn. 2. To teach.

**apranti a** *n* Apprentice\*.

**aprantisay la** *n* Apprenticeship\*.

**apray, pray** *None* Other forms of *apral* and *pral*.

**apre, après, apwe** <sup>1</sup> *prep* After. *Aprè demen* Day after tomorrow. *Aprè midi* Afternoon.

**apre, après, apwe** <sup>2</sup> *conj* After.

**apre, après, apwe** <sup>3</sup> *adv* Afterwards, subsequently, next.

**apredemen, apre demen** *adv* Day after tomorrow.

**apredye a** *n* Money.

**apremidi a, apre midi a** *n* Afternoon.

**apresye** *vt* To appreciate\*.

**aproche** *V* **proche**

**apropode, apropo de** *prep* Concerning. *Apropo de sa nou tap pale a* Concerning what we were talking about.

**aprouve** *vt* To approve\*, to be in accord.

**apsan** *V* **absan**

**apsoliman** *V* **absoliman**

**apwal, a pwal, apwèl** *adv* Bareback.

**apwentman an** *n* Salary, pay, wage(s), earnings.

**apye, a pye** *adv* On foot.

**Arab la** *n* Arab\*.

**aran an** *n* Herring\*.

**aranbarik la, aran barik la** *n* Kipper.

**aranje** *vpr* To manage, to arrange\*.

**aranjman an** *n* 1. Agreement, settlement, arrangement\*. *Pito ou fè yon aranjman pase ou fè yon prosè* It's better to make a settlement than to undergo a law suit. 2. Border, trimming (of clothes).

**aransèl la** *n* Dried, salted herring\* (different from aransò, undergoes a distinct process. Also known as ‘aranbarik’).

**aransò a** *n* Kippered, red herring\*, which has turned brownish by a special process.

**ararout la, alaout la** *n* Arrow-root\*. A tropical plant the rhizomes of which yield a nutritious starch called sagou flour, used in puddings.

**arebò** *prep* At the edge of.

**arendal la** *n* Connections, prestige. Livelihood, means.

**arenyen** *V areye*

**arèt la** <sup>1</sup> *n* 1. Rest\*, arrest\*, respite. 2. Means of defense, protective magic (string with knots) placed around a child’s neck or arm. 3. Guard for the (wedding) ring.

**arèt la** <sup>2</sup> *n* Fish bone. *Li manje trò vit, arèt pwason koke nan gòj li* He ate too fast; a fish bone stuck in his throat.

**arete** *vt* To arrest\*, to put in jail, to detain, to apprehend.

**arètkòl la, arèt kòl la** *n* Tie clasp.

**areye a, zarenyen an, arenyen an, ariyen an** *n* Spider.

**areyeakrab la, zarenyen a krab, krabaren-yen** *n* Tarantula. Also: krab areye.

**arimen** *vt* To pile up, to stack one on top of the other in a specific manner, to stow.

**aristokrat la** *n* Aristocrat\*.

**aritmetik la** *n* Arithmetic\*.

**arive** *vi* To go as far as to. *Li arive di’m sekrèl* He went as far as to tell me his secret.

**arivis la** *n* Newly-rich, parvenu, upstart.

**aro, awo** *attrib* Swell. *Se yon bagay aro* That’s swell.

**arogan, awogan** *attrib* Arrogant\*.

**arogans la, awogans la** *n* Arrogance\*.

**arona a, awona a** *n* 1. Loose woman. 2. Common prostitute.

**arousa a, awousa a** *n* Pickpocket, looter; greedy person.

**aroutchapatcha a** *n* Arab, levantine.

**arouya a** *n* Hick, stupid person, fool.

**aroyo** *attrib* Violent. *Li fin aroyo* He is furious, wild.

**aryè** <sup>1</sup> *adv* Back, rear\*. *Annaryè, annèryè* In the back. *Alaryè* To the rear.

**aryè a** <sup>2</sup> *n* Fullback (soccer).

**aryen** *V anyen*

**aryennafè a** *n* Idle person, lazy bum.

**aryere** *attrib* Backward, old-fashioned.

**aryoplàn nan** *n* Airplane\*. *V avyon.*

**as** *V las*

**asafetida a, safetida a** *n* Asafetida\*.

**Asansyon an** *n* Feast of the Ascension\*.

**asasen an, ansasen an, sasen an** *n* Murderer, assassin\*.

**asayi** *vt* To assault\*.

**ase** *adv* 1. Enough, only, alone; somewhat. *Se pa pen ase ki fè moun viv* Man liveth not by bread alone. 2. Stop, enough of. *Ase pale* Stop talking. (Enough is enough).

**Asefi** *n* Name given to a female child when parents wish no more daughters.

**Aselòm** *n* Name given to a male child when parents wish no more sons.

**asenik la, lasini an, asini an** *n* Arsenic\*.

**asepte** *V aksepte*

**asetòn nan** *n* Acetone\*.

**asètsèzè** *adv* At this (unduly) hour.

**asezonnen, sezonnen** *vt* To season\*.

**asezonman an** *n* Seasoning\*.

**asfalt la, alfat la** *n* Asphalt\*.

**asfalte** *vt* To asphalt\*, to pave.

**asid la** *n* 1. Acid\*. 2. Condiment (vinegar, lemon, etc.).

**asidròp la** *n* Lemon punch.

**asipoze** *prep phr* Supposing\*, suppose\*, let us suppose (that).

**asirans la** *n* 1. Assurance\*, guarantee, certainty. *Bay asirans* To assure. 2. Insurance (life, health).

**asire** *vt* 1. To assure\*, to guarantee. *Asire ou* Make sure. *Asire pa sèten* Unreliable. 2. To insure\* (a house, a car, etc.)

**asireman** *adv* Surely\*.

**asistan an** *n* Helper, assistant\*.

**asistans la** *n* 1. Attendance, audience. 2. Aid, assistance\*.

**asiste** *vt* 1. To be present at, to attend. 2. To assist\*, to help.

**asiyasyon an** *n* Subpoena, summons (to court).

**asiyen** *vt* To summon(s), to subpoena.

**aso a** <sup>1</sup> *n* 1. Assault\*.

**aso a** <sup>2</sup> *n* A (beating) board used for striking at a percussion instrument (COURLANDER).

**ason an** *n* The cult priest's ritual rattle with external strikers (COURLANDER). Liturgical tchatcha.

**Asonmsyon an, Asonpsyon an** *n* Feast of the Assumption\*.

**asorosi** *V sorosi*

**asosye**<sup>1</sup> *vpr* To associate one's self.

**asosye a**<sup>2</sup> *n* Partner, associate\*. *An nou koupe asosye, an nou jwe asosye* Let's become real partners; let's play partners. A children's game in which two children join their little fingers, then strike the juncture with the other hand.

**asòtò a** *n* Assotor\* drum, the largest of the drums, of African heritage, used as a liturgical instrument. A ritual dance is performed around it.

**asoupi** *n* 1. Nap. 2. Sleepiness, drowsiness. CELESTIN-MEGIE/1-60: *L'ap fê yon ti asoupi* He is taking a nap, he is dozing. (syn) kabicha.

**aspèj la** *n* Asparagus\*.

**aspiral la, spiral la** *n* Spiral\* (of a watch, etc.).

**aspirin nan** *n* Aspirin\*.

**aswè** *adv* Tonight, at night, in the evening. *Aswè a* This (coming) evening. *Yon aswè* One evening.

**asye a, lasye a** *n* Steel.

**asyèt la** *n* Plate, dish; plateful. *Pòl lan asyèt li* Paul is in his element (That's exactly what he was waiting for).

**ata** *adv* Even. *Ata oumenm* Even you. Cf. Sp. hasta.

**atable** *vi* To sit around the table\* to eat.

**atache** *attrib* Attached\*. *Bòn nan trè atache ak tibebe a* The maid is quite attached to the baby.

**attachman an** *n* Attachment\*, devotion.

**atak la, latak la** *n* Attack\*; offense, offensive.

**atake** *vt* To attack\*, to assail.

**atan, a tan** *adv* On time.

**atann** *vpr* To expect. Also in the expression 'sanzatann', unexpectedly, all of a sudden. *M'atann mwen a sa* I expect that.

**atansyon an** *n* 1. Attention\*; precaution. 2. Intelligence, grasp. *Atansyon!* Look out. *Fè atansyon!* (or) *Fètatansyon!* Be careful! Beware!

**atchoum** *interj* The sound of sneezing. Kerchoo!

**ate a** *n* Atheist\*.

**atè, a tè** *adv* On the ground; ashore. *Dòmi atè* To sleep on the floor. *Pye atè* Barefoot. *Met atè* To give birth (or) to put something on the ground.

**atelye a** *n* Workshop.

**atèmiyò a** *n* Poorly made mat, crude mat.

**atenn** *vt* To reach.

**ateri** *vi* 1. To land (airplane). 2. To wind up somewhere.

**aticho a** *n* 1. Artichoke\*. 2. Type of loaf (bread).

**atife** *adv* Slowly, gradually.

**atik la** *n* Article\*.

**atiran** *attrib* Appealing, attractive\*.

**atirans la** *n* Attraction\*.

**atire** *vt* To entice, to pull, to attract\*, to draw. *Atire atansyon sou* To call attention to.

**atis la** *n* Artist\*.

**atiyayo a** *n* Medicinal plant (*Ocimum gratissimum* L.). It is used to combat dizziness and common colds.

**atizan an** *n* Artisan\*.

**atle** *vt* To yoke, to hitch, to team up. *Atle yon bogi* To hitch up a buggy.

**atò** *adv* Then, at that time, indeed, now; so. *Atò, se kounyea ou vini!* So, you only come now! *Se atò...* It was then that...

**atòkile** *adv* Now, nowadays.

**atou a, datou** *n* 1. Trump (cards). 2. Connections. (syn) piston.

**atoufè** *attrib* Unscrupulous.

**atout** *V ak tout*

**atrap** *vt* 1. To catch. *M'atrap boul la* I caught the ball. 2. To receive with hostile words. *Ou pa bezwen atrap mwen kon sa* You don't have to make a scene like that with me.

**atrapan** *attrib* Contagious, catching.

**atrape, trape** *vt* To catch (a disease).

**atroupman an** *n* Gathering, throng, crowd.

**ava**<sup>1</sup> *attrib* Stingy, avaricious\*, miserly, greedy. (syn) peng, apagon.

**ava, av**<sup>2</sup> *v marker* Auxiliary of the future tense corresponding to 'shall', 'will'. (syn) a, va. DEJEAN-79: *N'ava achte pou tèt pa nou* You will buy for yourselves. PRESSOIR-11: *San ou m'ava mouri tousuit* Without you, I shall die at once.

**avadra a** *n* Vagabond.

**aval la**<sup>1</sup> *n* Guarantee (financial).

**aval, val**<sup>2</sup> Will go (Future tense of the verb 'ale', to go).

**avalize** *vt* To vouch for (a borrower).

**avalizè a** *n* Guarantor.

**avalwa a** *n* Advance (down payment). *M'bay tayè a yon avalwa sou kostim nan* I gave the tailor a down payment on the suit.

**avan an, avansant la** <sup>1</sup> *n* Forward (soccer).

**avan** *V* **anvan** <sup>2</sup>

**avangou a** *n* Foretaste, preview. (syn) apèsi.

**avanjou, avan jou** *adv* Before dawn.

**avansant** *V* **avan**

**avanpòs la** *n* Outpost\* (military).

**avans la** *n* 1. Down payment, advance\* payment.  
2. Advance, attentions. *Anri ap fè fi a avans* Henry is making amorous advances to the girl. 3. *Alavans, davans* In advance, in anticipation of. *Depi davans* Beforehand. *M'te pale ou davans* I told you in advance. I forewarned you.

**avanse, vanse** *vt* To bring forward, to move forward. *Avanse chèn la* Move the chair forward ; to bring forward (a date). *vi* To advance\*, to step forward, to approach, to go forward, to draw near. *Vanse sou* Going toward, getting closer to.

**avantaj la, avantay la** *n* Advantage\*, profit, benefit.

**avantaje** *vt* 1. To do favors for, to favor. 2. To give.

**avanti a** *n* Adventure\*.

**avanvèy la, lavanvèy la** *n* Two days before. *Li rive lavanvèy lanmèman an* He arrived two days before the burial.

**avanyè, avantyè, avanyè** *adv* The day before yesterday.

**avap, avape** *v marker* Auxiliary of the progressive future. *M'avap manje lè sa a* I shall be eating then.

**ave a** <sup>1</sup> *n* A plant. *Petiveria alliacea* L. It is given to patients suffering from fever.

**ave a** <sup>2</sup> *n* Admission of wrongdoing. *Li fè ave lan tribinal la* He confessed in open court.

**avè** *V* **avèk**

**avèg** *n* ☞ *attrib* Blind.

**avegle, vegle** *vt* To blind, to dazzle.

**avèk, avè, ak, a, ake** *prep* With. *Avè'm, avè'l* With me, with him. The form 'ake' is used in the North. *Lwen ak isit* Far from here. *Gen menm valè ak* To have the same value as. *Tou pre ak* Very near to. *conj* *Pyè ak Pòl* Peter and Paul.

**avès la, anvès la** *n* Short, sudden shower; down-pour. *V* **lapli**.

**avèti, vèti** *vt* To warn, to inform, to let s.o. know, to advise.

**avètisman an** *n* Warning.

**avi a** <sup>1</sup> *n* Notice, communicate.

**avi, a vi** <sup>2</sup> *attrib* For life, lifetime.

**avidèy** *adv* Visibly, openly, outwardly.

**avili** *vt* To put down, to degrade.

**avilisman an** *n* Debasement.

**avize** *vt* To inform, to let s.o. know, to advise\*.

**avni an** <sup>1</sup> *n* Avenue\*.

**avni an, lavni** <sup>2</sup> *n* Future. Destiny.

**avoka a** *n* Lawyer, attorney.

**avoran, devoran** *attrib* Greedy, grabbing, biting; grasping.

**avòte** *vi* To abort\*, to fail.

**avòtman an** *n* Abortion\*. *Fè avòtman* To have an abortion.

**avril** *n* April\*.

**avwa a** *n* Possession(s).

**avwàn nan** *n* Oats, oatmeal.

**avwe** *vt* To confess, to acknowledge, to recognize, to avow\*.

**avyasyon an** *n* Airport; aviation\*.

**avyatè a** *n* Airplane pilot, aeroplane pilot.

**avyon an** *n* Airplane.

**awo** *V* **aro**

**awona** *V* **arona**

**awousa** *V* **arousa**

**awoutsayd, awoutsay** Off side\* (games).

**awoze** *V* **rouze**

**ay** <sup>1</sup> *interj* Ouch!

**ay** *V* **ale** <sup>2</sup>

**ayayay** *interj* Wow! Exclamation expressing various feelings (joy, disappointment, surprise, etc.).

**ayè** *V* **yè**

**ayèl la** *n* Ancestor.

**ayeroplàn nan, areyoplàn nan** *n* Airplane\*.

**ayeropò a** *n* Airport\*.

**ayibobo** *V* **abobo**

**Ayida** *n* A woman who has very short hair by nature.

**Ayida-Wèdo** *n* Vodou deity.

**ayik** *attrib* 1. Exhausted. *Li tèlman pale, m'ayik* He spoke so much, I am exhausted. 2. Sick (from overeating).

**Ayisyen an** *n* Haitian.

**Ayiti cheri, Haiti cheri** A Haitian song by Othello Bayard expressing the nostalgic feeling of Haitians for the homeland.

**Ayiti, Haiti** *n* Haiti. *Se nan peyi Ayiti Toma ou ye* You're in the country of Haiti Thomas; that's where

*you are.* Cf. articles by Louis Vernet and G. Jolibois, in *Le Nouvelliste*, Jan. 1973. According to some people, Toma refers to the name of an African ethnic group.

**aza a** *n* 1. Chance. 2. Gambling, hazard\*. *Jwèt aza, je aza* Gambling (game). *Pa aza* Accidentally, by chance

**azade** *vpr* To dare, to venture, to take the liberty to.

**Azaka** Vodou deity.

**azaman** *adv* Rarely, accidentally (pop).

**azamann nan** *n* Gambler.

**azaris la** *n* Gambler.

**azaryen an** *n* Gambler.

**azible a** *n* Breadfruit that has suffered from sunstroke. *V* azòzòt.

**aziboutou, azilboutou, azoboutou** *n* Unknown place, Timbuktu.

**azikòkò a** *n* A sickness for which there is no cure. A problem you can not get rid of. *V* akòkò, pongongon.

**azil la** *n* Shelter. Cf. E. asylum\*.

**azireya a** *n* Worthless, ignorant person. (syn) sanzave, vakabon.

**azizwèl la** *n* Strumpet, loose woman, kate; worthless person.

**azobato** *attrib* Exhausted, faded. *V* dekrenmen, defrechi.

**azobòkò a** *n* Coffin.

**azoumounou an** *n* Sickness of the eyes.

**azòzòt la** *n* Breadfruit that has suffered from sunstroke and which has not fully ripened.

## B

**ba** <sup>1</sup> *attrib* Low, short (in stature), low (in spirit, health).

**ba** <sup>2</sup> *adv* Low. *Pale pi ba* Speak in a lower tone.

**ba a** <sup>3</sup> *n* Helm, tiller (boat's).

**ba a** <sup>4</sup> *n* Kiss. *Fè ba pou* To give a kiss to (children) *V* bo a.

**ba a** <sup>5</sup> *n* Stocking. *Li mete ba pou fredri a* She wears stockings because of the cold weather.

**ba a** <sup>6</sup> *n* Bar\*, iron bar, soap bar; wooden or iron bar to close a door.

**ba a** <sup>7</sup> *n* Pack-saddle.

**ba a, bar la** <sup>8</sup> *n* Line (with a pen, a pencil).

**ba a, bar la** <sup>9</sup> *n* Bar\*, cafe (where alcoholic beverages are sold).

**ba** *V bay* (prep) <sup>10</sup>

**ba** *V bay* (verb) <sup>11</sup>

**bab la, labab** *n* Whiskers (of a person, a cat); beard, tassel. *Fè labab* To shave. *Bab pou bab* Eye to eye, face to face. In order to kid s.o. with a large beard, one says: *bab pis, bab pou, bab karang* i.e. full of lice. *Jwe nan bab* Not to show the proper respect for, to act unduly familiar with s.o. *Bab kabrit* Goatee. Cf. babemoustach, babmayi, babpanyòl.

**baba** *attrib* Mute, bewildered. *Li rete baba devan fi a* He was bewildered with admiration in the presence of the girl.

**babako a, brabako a** *n* Barbecue\*. Scrumptious outdoor feast featuring barbecued meat, fish, yams, etc., celebrating some special event. *Fè babako* To go on an eating and drinking spree; to carouse.

**babaren an, balbaren an** *n* Goatfish, red mullet.

**babay, baybay** *interj* Bye-bye\*.

**babemoustach** *attrib* Fantastic; the whole thing. *Li ban'm yon avantaj babemoustach* He gave me the full advantage (more than I expected).

**babich la** *n* Goatee, small beard\*.

**babin nan** *n* 1. Double chin. 2. Dewlap.

**babmayi a, bab mayi a** *n* Corn silk, tassel (It is used to make an infusion).

**babòtribò** *V* tribòbabò

**baboukèt la** *n* Noseband (of a bridle), a piece of harness; the last piece that is put on an animal to keep its mouth shut. *Bay baboukèt* To shut s.o.'s mouth. *Mete yon baboukèt nan dyòl bourik la* Put a noseband on the donkey's mouth.

**babouye** *vt* To smear.

**babouzi a** *n* Child. An insignificant person.

**babpanyòl la, bab panyòl la** *n* Spanish moss, parasite. An epiphytic bromeliaceous plant found in thread-like matted clusters hanging from trees in warm climates. It is used as a medicinal plant.

**babyadò a** *n* Grumbler, complainer.

**babye** *vi* To grumble, to gripe, to mumble to one's self. To babble, to talk too much. *Depi maten l'ap babye* He's been grumbling since this morning.

**bacha a** *n* Big shot, wealthy landowner. *V* pacha.

**bade** *vt* To smear, to be smeared. *Li bade labou* He is full of mud.

**badijonnen** *vt* To smear.

**badin nan** *n* Cane, walking-stick.

**badinen, badnen** *vi* To jest, to play, to joke, to talk foolishly, to play around; to fool around, to trifle.

**badji a** *n* In a Vodou temple, the room where the altar is.

**badjikan an** *n* A bòkò's helper (folklore).

**badnen** *V* **badinen**

**baf la** *n* Slap.

**baflay la** *n* Slap on the face. *V* sabò. *Si ou pa pe, m'ap ba ou yon baflay* If you don't shut up, I'm going to slap your face.

**bafle** *V* **bafre**

**bafon an** *n* Ravine; low, poor sections of a city.

**bafray la** *n* Bluff, deceit.

**bafre, bafle** *vi* To stuff one's self with food, to gobble.

**bafrezè a** *n* Liar, bluffer, cheater.

**bafwe, bafre** *vt* To deceive.

**bag la** *n* Ring, wedding ring, wedding band. *V* arèt. *Bag monseyè* Episcopal ring.

**bagarè a** *n* Troublemaker; quarrelsome, rowdy person.

**bagas la** *n* Crushed sugar cane, refuse. Bagasse\*.

**bagay la** *n* 1. Object, thing (in all its meanings). *Dènye bagay, chak bagay, tout bagay* Everything. *Nenpòt bagay* Anything; whatever, whatsoever. *Yon bagay* One thing, something. *Ki bagay?* What? *Yon lòt bagay* Something else. 2. Genitals.

**bagèt la** *n* Stick, rod, wand, drum stick; type of drum. *Bagèt ginen* A grotesquely twisted drum stick (COURLANDER).

**bajou** <sup>1</sup> *n* *Lè bajou kase* At dawn.

**bajou a, bajòl la, majòl la** <sup>2</sup> *n* Double chin.

**bak la** <sup>1</sup> *n* 1. Ferryboat, flat-bottom boat. 2. A wooden tray carried on the head by vendors of clothes, candies, etc. *Jisten pa mennen bak li byen* Justin doesn't run his business well. He doesn't behave properly.

**bak, bak annaryè** <sup>2</sup> *adv* As in 'Fè bak', to back\* away; not to fulfil a promise or an engagement; to go into reverse, to go backwards. *Li taprale pa bak* It was going backwards.

**baka a** *n* 1. Varicose ulcer (esp) on feet. 2. Evil spirit; a Vodou animal, usually a large black dog. *Baka makaron* Ugliest creature possible. *Ou sanble baka sou lajan!* Boy, you are extremely ugly!

**bakaloreya a** *n* Final examination in a secondary school.

**bakanal la, bakannal la** *n* Orgy, bacchanal\*.

**bakle** *vt* To botch (up), to work fast and carelessly, to dash (something) off.

**bakoko** *Yon bakoko* A heap, a pile, a lot. *Yon bakoko rad lesiv* A heap of clothes to clean (laundry).

**bakon an** *n* Huge shed where products are temporarily stored before shipping.

**bakonyè a** *n* Con man, schemer, woman-chaser, one who tries to trick women; trickster in general.

**bakoulou a** *n* Crook, pilferer; con man, wily liar, trickster, deceiver, cunning double-dealer, particularly where women are concerned. An under-handed fellow who knows what's what. Cf. bakonyè. *Ti medam yo pa vle koute msye; yo konnen li se bakoulou* The girls won't pay attention to that man. They know he is an impostor, a foreflusher, where women are concerned.

**bakoulouz la** *n* Same as 'bakoulou' but used for female beings. *V* bakoulou.

**baksayd la** *n* Backside\*, behind, rear, buttocks. E.

**bal la** <sup>1</sup> *n* Dancing party, ball\*, dance.

**bal la** <sup>2</sup> *n* Bullet. *Bay bal* To execute by shooting. *Li pran bal nan do* He got a bullet in his back. *Bal maron* Stray bullet.

**bal la** <sup>3</sup> *n* Bale\* (cotton, etc.)

**balan** *attrib* Hanging. *Mache bra balan* To walk nonchalantly, with arms dangling. *An balan* Undecided.

**balans la** *n* Scale(s) (for weighing). Balance\*. *Chak maten anvan li benyen, li monte sou balans pou li pran pwa'l* Each morning before bathing he weighs himself.

**balanse** *vt* To balance\*, to sway, to rock, to swing. *Balanse yon motè* To start a motor. *An'n balanse* Let's start, let's go.

**balansin nan** *n* Swing. (syn) balanswa. *Nan lekòl sa a gen balansin pou timoun* In this school there are swings for children. *Fè balansin* To swing.

**balanswa a** *n* Swing. (More commonly used is the word 'balansin').

**balaro a, balao a, balarou a** *n* Ballyhoo\* (Type of fish).

**bale** <sup>1</sup> *vt* To sweep.

**bale a** <sup>2</sup> *n* Broom, mop. Also type of plant used as food for pigs and used by some people to find out if s.o. is telling the truth. *Bale plim* Feather duster. *Bwa bale* Broom handle. *Pay bale* The straw part of brooms. *Pase bale la a* Give it a fast sweep.

**balèn nan, balenn nan, labalèn** *n* 1. Whale. *Pi gro pwason ki nan lanmè se balèn* The whale is the biggest fish (mammal) in the ocean. 2. Candle made from whale blubber whereas a 'bouji' is made of wax. Cf. blanbalenn. 3. (whalebone) Stays used to stiffen corsets.

**balerina a** *n* A type of woman's shoe. <It. 'balerina'.

**balerouze, bale rouze** *Fè yon balerouze* To make a clean-up, to make a clean sweep; to dismiss (fire) a large number of employees. *Minis la fè yon bale rouze lapòs* The minister fired many employees in the post office.

**balis la** *n* Balustrade\*, baluster\*, banister\*. *Kay sa a te dwe gen balis nan balkon an* This house should have a balustrade in the balcony.

**balistrad la** *n* Balustrade\*, banister\*, rail, railing.

**balizay la** *n* The action of cutting trees, shrubs, etc. and clearing same in order to establish the boundary line (generally between two pieces of real estate). *Mèt balizay* The person in charge of a 'balizay' operation.

**balize** *vt* To clear the land. 2. To devastate, to lay waste. *Van balize tè a* The wind cleared the land. *Siklòn nan balize peyi a* The hurricane devastated the country.

**balkon an** *n* Balcony\*. *Kay balkon* House with an upper story and a balcony.

**balo a** *n* Bale\*. (syn) bal.

**balon an**<sup>1</sup> *n* Balloon\*.

**balon an**<sup>2</sup> *n* Ball\* (soccer, volley ball).

**balonnen** *vi* To be puffed up, full, swollen, bloated.

**balonnman an** *n* Bloated stomach.

**bamann nan** *n* Barman\*, bartender\*.

**ban** *V* bay<sup>1</sup>

**ban an**<sup>2</sup> *n* Bench, seat. *M'kommen pase'l; m'kab mete'l sou ban* I know more than he does; I could teach him one or two things. *V* bankrich.

**ban an**<sup>3</sup> *n* Ban\*, marriage bans. *Pibliye ban* To publish the marriage bans.

**banbi a** *n* 1. Buttocks. 2. Banquet, celebration, party.

**banbilay la** *n* Party, celebration. *Li pa sa fè ekonomi; tout lajan'l pase lan banbilay* He can't save any money; he spends all of it on parties.

**banbile** *vi* To enjoy one's self merrily; to go on a spree, to revel; to lead a fast life, to carouse. *V* banboche.

**banbòch la** *n* Feast, revelry, celebration, party.

**banboche** *vi* To rejoice, to celebrate; to enjoy one's self, to have a good time.

**banbochè a** *n* Carouser, reveler, dissipated person.

**banbolo a** *n* Feast, revelry, celebration, party.

**banbou a** *n* 1. Bamboo\*. 2. Also a musical instrument made from bamboo. *Soufle lan banbou* To piddle away one's time. *V* vaksin.

**banboula a** *n* 1. A drum used by inhabitants of the Caribbean. 2. A dance. 3. Loud merry-making, dancing and singing.

**banda**<sup>1</sup> *attrib* Elegant, superb, show-off; in stylish fashion. *Fè (gran) banda* To show off. To act big. *Li taye banda li jan li vle* He does what he pleases. *Pale banda* To be a good speaker, to express one's self elegantly.

**banda a**<sup>2</sup> *n* Dance rhythm (folklore).

**bandaman** *adv* Elegantly.

**banday la, bandaj la** *n* Bandage\*.

**bande**<sup>1</sup> *vt* To bandage\*.

**bande**<sup>2</sup> *vi* To get an erection. *Li bande alaryè* He went out of bounds, he was so angry.

**bandi a** *n* Bandit\*, rascal; cruel, ruffian.

**bandisyon** *V* anbandisyon

**bando a** *n* Hairband.

**bandòl** *V* bandròl

**bandonnen** *V* abandonnen

**bandoulyè a** *n* Shoulder strap. *An bandoulyè* Slung across one's shoulder.

**bandròl la**<sup>1</sup> *n* Whipping, spanking.

**bandròl la, bandòl la**<sup>2</sup> *n* Banner. *An bandòl* Slung across the shoulder.

**bandyo a, bandjo a** *n* Bandjo\*.

**banj la** *n* 'Tops', authority (on a subject).

**bank la**<sup>1</sup> *n* 1. A bank (in gambling). *Bank bòlèt* Counter where bòlèt (popular lottery) tickets are sold and redeemed. 2. Drinking table (gathering of drinkers). (usu) bank tafya. 3. *Fè bank* To make a lot of noise, a mess, a fuss, a scandal, to cause a rompus. *Timoun yo ap fè bank* The children are making a lot of noise.

**bank** *V* labank<sup>2</sup>

**bankal** *attrib* Bandy-legged; rickety or arched (legs). *Janm bankal* (or) *pye bankal* Legs that open outward, like a gorilla's. *Yo bankal* They are shaky (Said of objects with uneven legs).

**banke (avèk, sou)** *vi* To meet (by chance). *M'banke avè'l lan kalfou a* I met him at the corner.

**bankèt la** *n* Small wooden bench (for one or two persons).

**bankrich la** *n* A piece of furniture with two or more holes specially made to hold water jugs (krich).

**bann nan** *n* 1. Heap, flock, troupe, band\* (in all its meanings). *Yon bann* A lot of, a group of. *Yon bann ak yon pakèt* Lots and lots of. 2. Musical band and people parading on the streets (they dance in the streets at Carnival time). 3. A strip of linen. *Bann machwa a, bann machwè a* Chinband (ordinarily for a corpse). 4. A hard on, an

- erection. **Pèdi bann** *To go astray, to lose one's group or Carnival band; to become impotent.* 5. Strap (of sandals).
- bannann nan** *n* Plantain. (The banana fruit is called 'fig' in Creole; what is called 'fig' in English, is usually called 'fig Frans' in Creole). There are many types of plantains in Haiti. **Ou bannann** *You are done for, you are lost.* **Al bannann** *To be all over with.* **Bannann peze** *Fried banana.* **Sèvolan an bannann** *The kite went into a tailspin and fell to the ground.* Types of plantains: kouyak, poban, etc.
- bannannmi an, bannann mi an** *n* A small bird that is yellow and black. *Icterus domini-censis.* Also a fish.
- banyè** *V labanyè*
- banza a** *n* 1. Musical instrument similar to a banjo. 2. Bow to shoot arrows.
- bar la, ba a** *n* Bar\*, cafe. **Ouvri yon bar** *To set up a bar.*
- barad la** *n* Good measure, surplus, a little extra. *V degi, ranje.*
- barak** <sup>1</sup> *attrib* Hefty (man, animal).
- barak la** <sup>2</sup> *n* 1. Pen (for animals). 2. Shack, shanty. 3. Type of insect with very strong wings.
- barank la** *n* In the central region of Haiti, a ravine that has been dug by water. Cf. Sp. barranco.
- bare** <sup>1</sup> *vt* 1. To surprise, to catch (red handed); to prevent s.o. from passing, to stop; to fence in; to block (a road), to conceal, to hide, etc.; to lock, to bar\*. **Li lan bare** *He's in a spot, in a difficult situation.* **Bare ak** *To meet up with, to fall, to run into.* DEJEAN-61: **Li bare ak yon bann asasen** *He fell upon a band of killers.* 2. To cross out, to erase (grade, mark). **Zero bare** *An emphatic zero.*
- bare** <sup>2</sup> *attrib* 'Broke', temporarily out of funds.
- barèt la** *n* Barrette\*.
- barik la** *n* Barrel\*. **Yon barik poud** *A barrel of powder.* **Ti barik** *Keg.*
- barikad la** *n* Barricade\*, dam.
- baro a, bawo a** *n* Bar\*, rung (of a ladder), cross piece.
- baròk, bawòk** *attrib* Vulgar, brutal and gruff.
- baromèt la** *n* Barometer\*.
- baron an** *n* Baron\*. **Baron Samdi** *God of the dead (folklore).*
- baryè a, bayè a** *n* 1. Gate, barrier\*. 2. Bar\*, hindrance. **Li soti pou'l ban'm baryè** *He decides (wants) to block my path. He is creating obstacles for me.* 3. Gap (in teeth).
- bas** <sup>1</sup> *attrib* Low. In some expressions like **Mezon bas** *A one storey house.*
- bas la** <sup>2</sup> *n* 1. Base\* (basso) instrument, (usu) a guitar. 2. A finger drum, resembling a tambourine (COURLANDER). 3. Low card. 4. **Sentreb** *bas* *To put the squeeze on.*
- basen an** *n* 1. Swimming pool, bathtub (fixture), basin\*. 2. Pond, whirlpool. 3. Chamber pot. **Pote basen pou malad la** *Bring the chamber pot for the patient.* 4. Pelvis, lower abdomen. **Mwen santi yon doulè ki kenbe'm nan ba-sen'm** *I feel a pain in the lower part of my belly.*
- basèt la** *n* 1. A plump, short woman. 2. Short-legged chicken. (usu) Used adjectivally to denote anything of small stature. **Chen basèt** *Bassel\* dog.*
- basinen** *vt* To rub.
- baskèt bòl la** *n* Basketball\*.
- baskil la** *n* Dump mechanism on a truck.
- baskile** <sup>1</sup> *vt* To cock (gun, rifle).
- baskile** <sup>2</sup> *vi* To tip over.
- baskou a** *n* Farm yard, chicken yard.
- bason an** *n* 1. Bassoon\*. 2. Low card.
- bat** *vt* 1. To spank, to beat, to trounce, to thrash. 2. To beat, win (over). Examples and expressions: **Bat bravo** *To applaud.* **Bat ba** *To submit, to accept defeat, to come down (off one's high horse).* **Bat kòd** *To turn the rope while playing jump rope.* **Bat kat** *To shuffle cards.* **Bat bèt** *To study hard.* **Bat do** *To pat on the back, to cajole.* **Bat je** *To wink, to blink.* **Bat men** *To clap one's hands, to applaud.* **Bat pitimi** *To beat millet.* **Aprè'l fin bat tout lavil la, l'ateri kay tant li** *After having wandered all over the town, he landed at his aunt's house.* **Bat fè** *To exercise by lifting weights.* **Bat vant** *To worm secrets out of s.o.* **Zwazo a bat zèl li** *The bird flapped its wings.* **Yo bat vòlè a nan tèt sèlman** *They struck the thief on the head only.* **Pa bat kò ou, tout bagay ap regle** *Don't worry, everything will be all right.* **Bat lakanpay** *To be in the throes of death.* *vi* 1. To fight, to struggle. 2. To be in convulsions.
- bata** <sup>1</sup> *adv* Almost. **Li te bata touye lòt la** *He almost killed the other one.*
- bata** <sup>2</sup> *attrib* Bastard\*, illegitimate.
- bataklan an, batanklan an** *n* Paraphernalia, kit, caboodle, shebang, junk.
- batan an** *n* Panel of a double door. **Fèmèn yon batan pòt, kite lòt la** *Close one of the double doors, and leave the other open.*
- batay** <sup>1</sup> *vi* To fight.
- batay la** <sup>2</sup> *n* Battle\*, brawl. **Ou pa nan batay** *You are out of the running, you have no chance to win.*



**bate**<sup>1</sup> *vi* To wear long stockings. *Li fè fredì, anpil moun bate* It's quite cold; many people are wearing stockings.

**bate**<sup>2</sup> *vt* To put a pack-saddle on a donkey or mule.

**batèm nan, batenm nan** *n* Baptism\*; blessing (of a house, a boat, etc.).

**batey la** *n* Sugar cane plant (enterprise), particularly in the Dominican Republic.

**batèz la** *n* Egg-beater.

**batì** *vt* To build, to construct. *Bati yon ak* To draw up an official document.

**batiman an** *n* Large boat, ship. *V bato. Batiman vapè* Steamboat.

**batis la**<sup>1</sup> *n* Baptist\*.

**batis la**<sup>2</sup> *n* Construction, building, house.

**batisman an** *n* (Large) building, construction. *Nan tout batisman yo, ganyen ki pa solid* In all these buildings, there are some which are not solid.

**batistè a** *n* 1. Birth certificate, baptistry\*. *Montre'm batistè ou* Show me your birth certificate. 2. Act (certificate) of recognition (affiliation). *Papa'l rekonèt li; li ba li batistè* His father has officially recognized him as his son (He granted him the certificate of affiliation, an official legal act).

**batize** *vt* 1. To baptize\*, to be the godfather or the godmother (of). *Se li menm ki te batize'm* He is my godfather (or) He baptized me (priest). *Batize yon maryaj* To be the best man or the maid of honor at a wedding. 2. To improve on the taste by adding something. For instance, to add one finger of whisky to a glass of tea. To add a little salt to a food that was cooked without salt for a sick person would be expressed by: *batize manje a ak yon ti sèl*.

**batman an** *n* Beating, beat. *Batman pou* Pulse beat.

**batmandkè a** *n* Heartbeat, heart tremor.

**bato a** *n* (Large) boat, craft. *V batiman*.

**baton an** *n* Stick, staff, rod, (policeman's) billy, cudgel; cane. *Kout baton* Blow with a club, beating. *Pitit mwen sa a se baton vyeyès mwen* This child of mine will provide for me in my old age. *Bay baton, simen baton* To beat with a stick, to spank. *Baton ke Tail. Baton lakre* Piece of chalk. *Ou ret chita sou baton rozèt ou* You remain listless and indifferent when you have a duty to act.

**batonnen** *vt* To beat with a stick.

**batri a** *n* 1. (Car) battery\*, electric battery. 2. Magic spell or object sometimes designed to harm. *Yo voye yon batri wanga sou li* They cast a spell on him. 3. A group of drums (percussion). 4. *Batri kuizin* Cooking utensils. 5. *An batri* At work, in use.

**batriba a** *n* Ups and downs (physical and figurative). *Anvan ou rive Jakmèl, fòk ou fè anpil batriba* Before reaching Jacmel, you go through lots of ups and downs.

**batwa a, batwè a, batwèl la** *n* Bat\*, batter\*, paddle. A large board to beat clothes while washing them.

**batwèl** *V batwa*

**bav la, bave a** *n* Slobber, foam at the mouth.

**bave** *vi* To foam, to drivel, to drool. *Lò timoun ap fè dan, yo bave anpil* When little children are teething they drivel a lot.

**bavèt la** *n* Bib.

**bawo** *V baro*

**bay la**<sup>1</sup> *n* One bushel.

**bay la**<sup>2</sup> *n* Large bucket, (wash)tub, usually wooden, with handles.

**bay, ba, ban**<sup>3</sup> *vi* To reach. *Ròb li ba'l sou jenou* Her dress reaches her knees. *Bay sou* To overlook, to face. *Fenèt mwen bay sou lakou a* My window overlooks the yard.

**bay, ba, ban**<sup>4</sup> *prep* When *bay* is used as a preposition, it means 'to', 'for'. *M'ap pote yo ba ou* I am bringing them to you. *Ouvri pòt la ban mwen* Open the door for me.

**bay, ba, ban**<sup>5</sup> *vt* *Ba* is used instead of *bay* before one of these indirect object personal pronouns: *ou, w, li, l, yo*. *Nou ba'l youn* We gave him one. *Ban* is used before one of these indirect object personal pronouns: 'mwen', 'm', 'nou', 'n' which begin with a nasal sound. Ex. *Ban'm sa a* Give me this one. Although in this last case some people use *ba* (*ba'm youn*), the form *ban* is more natural. 1. To give. 2. To yield, to produce. 3. To give away, to distribute. 4. To vacate (a house), to clear (an area). 5. To tell (a story). 6. To denounce, to betray. Examples and expressions: *Bay baton, bay chaplèt* To cudgel. *Bay lòd* To order, to command. *Bay manti* To lie (tell a falsehood). *Bay travay* To employ, to give work (to). *Bay lanmen* To shake hands. *Bay kout lang* To backbite. *Bay odyans* To tell stories, to chat. *Bay kou* To strike, to hit, to beat. *Bay demisyon* To resign. *Ban'm la a!* Get out! *Se mwa ki bay anpil lapli* It's a month that produces rain. *Se mwen ki pou bay* (It's) My deal! (during card games). *Ban'm lè la a* Make room for me! Get out! *Ban'm nouvèl ou* How are you? What's new? *Bay chalè* To tease. *Bay fòm* To shape. *Bay bouden* To tell lies; to deceive. *Bay chans* 1. To bring luck. 2. To give a break. *Bay chem* 1. To wind (a watch). 2. To prod, to encourage s.o. to reveal something by insinuation. *Bay dyapòt* To vomit. *Bay egzeyat* To release (a patient from a hospital). *Bay baryè* To put obstacles to, to hamper, to block. *Bay fil* 1. To help s.o. get ahead. 2. To give s.o. enough rope to hang himself. *Bay gabèl* To give odds, to give a head start, an advantage. *Bay jòf* 1. To give a peek 2. To expose what was

not supposed to be seen. **Bay koutba** To deceive, to fail s.o. **Bay kout tèt** To bow one's head repeatedly while dozing off. **Bay lebra** To extend one's arm to. **Bay legen** To give up. **Bay payèt** To show off. **Bay poto** To stand s.o. up. **Bay siro** To turn the rope slowly in the children's game of jump rope. **Bay vinèg** To turn the rope fast in jump rope. **Bay roulib** To give a ride (in a vehicle). **Bay zoklo** 1. To give a blow with one's knuckles. 2. To be unfaithful to one's spouse.

**bayakou a** *n* 1. A person employed by a city to clean outhouses. 2. The morning star.

**bayaronn nan** *n* Bayahonda\*, mesquite, thorn acacia. Prosopis juliflora (Sw.) P. DC.

**baye** *vi* 1. To yawn. 2. To be wide open.

**bayè** *V* baryè

**bayila** *vi* To dance.

**bayonèt la, bayonnèt la** *n* 1. Saber, bayonet\*. Spanish blade. **Nan tan bayonèt** During the time before the American occupation of Haiti. 2. (bot) Yucca aloifolia L. Spanish bayonet.

**baz la** *n* Base\*, basis\*.

**baza a** *n* Bazaar\*, store.

**baze** *vpr* To base\*, to found. **M'te baze'm sou òlòj legliz la** I relied on the church clock.

**bazilik la** *n* (Common) Basil\*. Ocimum basilicum L. A medicinal herb used to make tea; as a narcotic, to bring good luck.

**bazoudi** *vi* To stun, to daze. **Nouvèl la bazoudi'm** The news stunned me.

**be** *attrib* Bay\*. **Chwal be** Bay horse.

**bè**<sup>1</sup> *interj* Bleating of a goat.

**bè a**<sup>2</sup> *n* Butter\*. *V* mantèg. **Pwa bè** A type of bean.

**bè a**<sup>3</sup> *n* Bay\* (geogr).

**bebe a** *n* 1. Baby\*, beloved, a beautiful woman. Cf. E. babe. **Twa bebe sòti Leogàn o! Pou sedui nèg Pòtoprens o!** (Opening lines to a popular song). 2. **Ti bebe** Small child, infant. 3. Smallest of the Vodou drums.

**bèbè** *attrib* Mute. In Jérémie: boubou. (fig) spellbound, amazed, dumbstruck, speechless. **Li rete bèbè devan fi a ki te si tèlman bèl** She was so beautiful, he was dumbstruck.

**bèbèl la** *n* 1. Beauty; garnishment, decoration. 2. Something pretty, smart-looking, gracious, sugar-coated. **Se fèt li demen, m'pral fè yon bèbèl ak li** It's her birthday tomorrow. I'm going to do something nice for her. **Yo fè sa pou bèbèl** They do that for decoration. **Fè bèbèl ak** To be very kind to, to go out of one's way to please.

**bebidòl la** *n* Babydoll\*. Also: a short negligé.

**bèf la** *n* Any bovine animal (ox, steer, bull, cow). More specially: **Manman bèf** Cow. **Toro** (or) **Toro bèf** Bull. **Lèt bèf** Cow's milk. **Vyann bèf** Beef\*. **Bèf kabwèt** Draft-ox. **Tibèf** Calf. **Gazèl** Heifer. **Fè tibèf** To suck (oral sex).

**bèfchenn nan** *n* Helper, jumper on a truck; one who works hard. **Sekretè** is also used, because many jumpers do not like to be called 'bèfchenn'.

**bèfsipa a** *n* Zebu (Indian humped ox). So called because it was imported into the country by the S.C.I.P.A. organization.

**bege** *vi* To stammer, to stutter. **Moun bege** Stuttering people. **Moun bege enève fasil** People who stutter become easily irritated. **Pa vin bege ban mwen** Stop mumbling and tell me what's what.

**begle** *vi* To bellow, to moo, to roar.

**bègwè** *attrib* A bewildered fool, idiot, simpleton. (fig) Cuckold. **Ou sanble ak yon bègwè** You look like a simpleton.

**bèj** *attrib* Beige\*.

**bèje a** *n* Shepherd. (syn) gadò.

**bèk la** *n* Beak\*. Mouth (pej). Also: prepuce (extra long skin). **Bay bèk** To snap at, to rebuke, to rebuff. **Fè yon bèk** To succeed, to hit, i.e. to mark up a point. **(Fè) bèk atè** To fall, to fail, to be down and out, to go down. **Rete bèk sèch** To be left with nothing. **Siye bèk atè** To swear never to repeat the offense. **Soulye a ap fè bèk** The point of the shoe has turned upward. **Ouvri bèk ou** Talk! Open your darn mouth (pej). **Yon bèk fè (bèkfè)** An old person.

**bekàn nan** *n* Bike. *V* bisiklèt.

**bekasin nan** *n* Snipe, sandpiper (bird).

**beke** *vt* 1. To strike with the beak, to peck (at). 2. To answer curtly, to be rude, to snap at. **Gran sè a ap beke ti sè a tout tan** The older sister is always cutting her younger sister short, scolding her.

**bèkèkè** *attrib* Empty-handed. DEJEAN-64: **Yo ret bèkèkè** They were empty-handed, dumbfounded.

**beki a** *n* Crutch. **Li gen yon pye kase, li oblije mache sou beki** He broke his foot; he has to use crutches.

**bekin nan** *n* Fish similar to barracuda. Sphyræna barracuda.

**bekon an** *n* Bacon\*. The more common word is **la(r)**.

**bèl** *attrib* Lovely, beautiful, fair, fine, pretty, good looking, attractive, nice. **Fè bèl** To be pregnant. **Fè yon bèl ak** To show kindness to, to do something nice for s.o.

**bèlantre a** *n* An approach to an entrance in the form of an arch. Also applied to a large gap between teeth.

**bèldenui an** *n* Four-o'clock (flower).

**bèldriv, bèl driv** *adv* Long ago. **Gen bèldriv depi l'ale** *He left a long time ago.*

**bèlen an** *n* Sore (hard to heal).

**bèletwal la, bèletwèl la** *n* Girl with easy (loose) morals.

**bèlfi a** *n* Daughter-in-law; stepdaughter. **Bèl ti bèlfi'l la** *His beautiful stepdaughter.*

**bèlmè a** *n* Mother-in-law; stepmother.

**bèlsè a, bèlsò a** *n* Sister-in-law. **Sè madanm mwen se bèlsè'm** *My wife's sister is my sister-in-law.*

**bèlte a** *n* Beauty\*, splendor, magnificence.

**belye a, belye kabrit la** *n* Buck, ram. *V* bouk.

**ben an, beny lan**<sup>1</sup> *n* Bath. *V* bendmè. **Ben vapè** *Bath in a tub of hot water with medicinal leaves.*

**ben** *V* byen<sup>2</sup>

**benbo** *Depi lan tan benbo* *A long, long time ago.*

**bendmè a, beny mè a** *n* Swim or bath in the sea.

**benediksyon an, labenediksyon** *n* Blessing, benediction\*.

**benefis la** *n* Profit, gain, benefit\*. Cf. E. benefice\*. **Tout moun fè komès pou fè benefis** *Everybody gets into business to derive some profit from it.*

**benefisye** *vi* To profit (by), to benefit\*.

**benevòlman** *adv* Listlessly, without care.

**benezwèl la, benndezwèl la** *n* Type of fighting cock, without feathers on parts of the body (neck, legs, etc.). Originally from Venezuela\*.

**beng** Ding (onom). Sound of a bell.

**beni** *vt* To bless. **Bondye va beni ou** *God will bless you* (reward). **Beni bag** *To marry.*

**benis** *Dye benis* *God bless you.* (Phrase which is generally uttered when one sneezes).

**benit, beni** *attrib* Blessed. **Dlo benit** *Holy water.* **Latè benit** *Blessed land.*

**benitye a, bennitye a** *n* Holy-water basin; baptismal font.

**benlengendeng nan** *n* Junk, paraphernalia, odd objects, useless possessions.

**benn** *vt* 1. To bend\*. **Yo benn li ak manti** *They packed him with lies.* 2. To beat hard, to give a good thrashing.

**beny lan** *n* (Same as **ben an**) Bath. Also: ritual bath. **Beny chans** *A special bath to bring you luck.*

**benyè a** *n* Person who gives the last bath to the deceased.

**benyen**<sup>1</sup> *vt* To bathe, to give a bath to. *vi* To take a bath, to bathe.

**benyen an**<sup>2</sup> *n* Fritter, beignet\*.

**benywa a, beywa a** *n* Washtub, bathtub. (usu) Refers to a metal, portable one. The bathtub which is a concrete fixture is called 'basen'.

**benzolivye a, benzoliv la** *n* Horseradish tree. Moringa oleifera Lam.

**bere** *vt* 1. To butter\*. **L'ap bere pen'l** *He is buttering his bread.* 2. (fig) To butter up, to treat well, to pamper. **Lè m'fin bere msye, m'ap pran sa m'vle nan men'l** *After I've buttered the man up, I get what I want from him.*

**berè a, bere a** *n* Bonnet. Beret\*.

**berèjèn nan, berejenn nan** *n* Eggplant.

**bese** *vt* To lower, to minimize. To put down, to reduce. **Bese volim nan** *Put the volume down.* *vi* To decline, to sink, to diminish, to go down. To subside (floodwater). It is also said of a sick person whose health is deteriorating: **Malad la ap bese** *The patient's health is deteriorating.*

**beseleve** To perform various chores in a house. **Samdi se jou beseleve** *Saturday is the day to take care of the chores at home.*

**bèso a** *n* Cradle.

**bestyo** *n* Cattle.

**bèt**<sup>1</sup> *attrib* Stupid.

**bèt la**<sup>2</sup> *n* Beast\*, animal. (pl) cattle. **Ti bèt** *Insect.* **Fè bèt** *To be plentiful, to abound.* **Nan jaden'l, pye mango fè bèt** *In his garden, mango trees are plentiful.* **Bèt chay** *Beast of burden.* **Pran bèt** 1. *To acquire knowledge.* 2. *To copy from s.o. else's paper during an examination, to cheat.* Also: **pran poul.**

**betiz la** *n* Nonsense, foolishness, absurdity; obscenities; insults. **Mete nan betiz** (or) **Pase nan betiz** *To ridicule, to sneer (at).* **Si ou pa rete, m'ap di ou kèk betiz** *If you don't stop, I'm going to cuss (curse) you out.*

**betize** *vt* To kid, to joke, to ridicule. *vi* To talk foolishly; to fool around.

**betizè a** *n* Kidder, one who is not serious, one who raves on.

**beton an, breton an** *n* Cement, concrete, beton\*; pavement. **Beton ame** *Reinforced concrete.* **Koule beton sou kay la** *Cover the roof with concrete.* **Li sou beton an** *He is walking the streets* (or) *He is out of work.*

**bètrav la, bètrouj la** *n* Beet\*.

**bètrouj** *V* bètrav

**bètseren an, bèt seren an** *n* 1. Soldier, guard. 2. Night owl (person).

**bètvolay la, bèt volay la** *n* Fowl.

**bèzè a** *n* Fop; vainglorious, conceited ass.

**bezig la** *n* Bezik\* (card game).

**bezwen** <sup>1</sup> *vt* To need, to have to. *Ou pa bezwen plenn* *There is no need to complain.*

**bezwen an** <sup>2</sup> *n* Need, necessity. (euph) for *kaka*. *Fè bezwen* *To defecate.*

**bi a** <sup>1</sup> *n* Aim, target, purpose. *Nan ki bi ou fè sa?* *What did you do that for?*

**bi a** <sup>2</sup> *n* Goal (in soccer). (syn) *gòl*.

**bib** *V labib*

**bibi** <sup>1</sup> *attrib* Sick, ailing (baby talk).

**bibi a** <sup>2</sup> *n* Biceps.

**bibikrankran an** *n* Something hard to get rid of. (syn) *pongongon*. *Fi sa a se yon bibikrankran pou li* *He is stuck with that woman.*

**bibit** Darling! My little one!

**bibliyotèk la, bibiyotèk la, biblotèk la** *n* Library.

**biblo a** *n* Small decorative statue in a room. *Fann nan se yon biblo* *That woman is a beauty.*

**bibon an, bibron an** *n* Baby's bottle with the nipple.

**bich la** *n* Chunk, a big piece.

**bichèt la** *n* Round tray made chiefly of palm leaves or reeds.

**bichi** *Interj* Nothing! All in vain! PAURIS-34: *Tou sa yo fè, bichi.*

**bidèt la** *n* Bidet\*.

**bidje a** *n* Budget\*.

**bidòl la** *n* Money.

**bidon an** *n* Large tin container which is used to carry or measure (oil, syrup, etc.)

**bidonvil la** *n* Slum area.

**bidyonnel la, bidjonnèl la, bidyonèl la** *n* Coin operated phonograph.

**bif la** *n* Beef\*.

**bife, bifte** *vt* To cross out.

**bifèt la** *n* Small sideboard, cupboard.

**bigare, bigarèt** *attrib* Streaked, motley, many-colored.

**bigay la** *n* Tiny mosquito, gnat.

**bigote a** *n* Moustache.

**bigoudi a** *n* Hair set.

**bije** *V oblije*

**bijou a** *n* Jewel, jewelry.

**bijoutri a** *n* Jewelry shop.

**bijoutye a** *n* Jeweler.

**bika a** *n* Large marble (toy).

**bikabonat la** *n* Baking soda. Bicarbonate\*.

**bikini an** *n* Bikini\* (two piece bathing suit for women).

**bikwach la** *n* Type of bread made from manioc. It is also called *bobori*.

**bil la** <sup>1</sup> *n* Bubble\*. *Bil savon* *Soap bubble.*

**bil la** <sup>2</sup> *n* Bile\*. *Brase bil* (or) *bouyi bil* *To torment, to trouble.* *Tout paròl sa yo tap chofoe bil mwen* *All these words were getting me hot (angry).*

**building nan** *n* Building\*, edifice, structure, house.

**bilwin nan, bilirin nan** *n* Alcoholic beverage, liquor. *Li anba bilwin* *He is drunk.*

**bilten an** *n* Report card (elementary school).

**biye** *V bliye*

**bimen** *vt* To beat, to hit, to thrash, to pound, to rough up, to smash, to crush mercilessly, to kick a person with a vengeance. *Li bimen nonm nan lan gou'l* *He beat the man to his heart's content.*

**bip** *interj* (onom) Boom! (Sound of something falling, of heavy footsteps).

**biren an** *n* Chisel.

**biro a, biwo a** *n* Bureau\*; office; desk.

**bis la** <sup>1</sup> *n* Bust\* (of a statue). *Gen yon bis Desalin nan mize a* *There is a bust of Dessalines in the museum.*

**bis** <sup>2</sup> *interj* Encore! Repeat! (Interj) of approval.

**bise** *vt* To repeat a performance.

**bisèp la** *n* Biceps\*.

**bisiklèt la** *n* Bicycle\*, bike. *V bekàn.*

**biskad** *V anbiskad*

**biske** *vt* 1. To lurk. Also: *biske kò*. 2. To powder up, to beautify one's self.

**biskèt la** *n* Cartilage at the lower end of the sternum (breastbone). Xiphoid appendix. Cf. Fr. *brechet\** and E. *brisket\**. *Biskèt tonbe* *Displacement of the sternum causing vomiting, fever, etc.* *Kè'l sou biskèt* *He was extremely anxious and worried at what would happen.*

**biskuit la, biswit la, bisuit la** *n* Roll (never sweet), consequently, perhaps not to be translated as 'cookies' which one would usually call 'biskuit dous' or 'bonbon'. *Biskuit sale* *Crackers.* Also *Biscuit\**.

**bisuit** *V biskuit*

**bit** <sup>1</sup> *attrib* Huge. *Yon gro bit chen* *A huge dog.*

**bit la** <sup>2</sup> *n* Mound; hilly place.

**bitad la** *n* Misstep, tripping.

**bitasyon** <sup>1</sup> *Yon bitasyon* *A lot of, many.*

**bitasyon** *V abitation* <sup>2</sup>

- bitay la** *n* Stumbling, fall.
- bitch la** *n* Beach\* (American neologism). *V* plaj.
- bite** *vt* To bank up earth around a plant, to prop. *vi* To stumble, to trip. *Mwen bite, m'manke pran yon so* I tripped; I almost fell. *Bite sou* To stumble upon, to run into, to bump into (by chance).
- biten an**<sup>1</sup> *n* Booty\*.
- biten an**<sup>2</sup> *n* Things, belongings.
- bitò, bitòk** *attrib* 1. Hard to handle, stubborn (donkey). 2. Uncouth, ill-mannered, irascible.
- biva a** *n* Blotting (absorbing) paper.
- bivèt la** *n* Bar where refreshments are served at a dance. *V* kanbiz.
- biy la** *n* Marble (toy).
- biya a** *n* Billiards\*, pool (game). *Bèl pati biya* It's wonderful! FRANKETIENNE/D-275: *Bèl pati biya, lè men nou kwaze kontre ak zeklè!*
- biye a, biyè a**<sup>1</sup> *n* 1. Note, letter. 2. Ticket (admission ticket, lottery ticket). 3. Paper money.
- biye** *V* abiye<sup>2</sup>
- biyòt la** *n* Block of wood (usu) used as a seat.
- biza** *attrib* Bizarre\*, queer.
- bizango a** *n* Evildoer belonging to a group (folklore). FRANKETIENNE/D-251: *Bizango danse kalinda nan kalfou.*
- bizayèl la, bizawèl la** *n* Great grandparent.
- biznaw** *n* Something. *Ban'm yon ti biznaw* Give me a little something. *Pa yon biznaw* Nothing at all.
- biznis la** *n* Business\*; (usu) illegal profit, contraband, black market.
- biznismann nan** *n* Businessman\* (Often pejorative).
- blabla, ablabla, rablabla, blablalba** *vi* To talk nonsense, to trifle; to babble.
- blad la** *n* 1. Bladder\*. Also: blad pise, blad pipi. 2. (play) Balloon.
- blag la** *n* Joke, figment of the imagination, story, fib. *Fè blag* (or) *Blage* To joke. *Blag apa* I'm not kidding. This is no joke. This is for real. *Ban'm yon blag* Tell me a joke.
- blage** *vi* To talk, to chat, to tell stories, to joke. *Yo pito blage pase yo travay* They like to chat more than to work.
- blagè a** *n* Teller of tall stories.
- blakaout la, blakawout la** *n* Black-out\*, power failure.
- blakbòl la, plakbòl la** *n* Shoe polish.
- blakin nan** *n* Shoe polish. From E. Blacking\*.
- blam nan, blanm nan** *n* Blame\*, censure, rebuke.
- blame, blamen, blanmen** *vt* To scold, to blame\* severely, to reprimand, to chide, to rebuke.
- blan**<sup>1</sup> *attrib* White. *Dra blan* White sheet, shroud. *Kite'l an blan* Leave it (in) blank. *Blan tankou dan zonbi* White as snow.
- blan an**<sup>2</sup> *n* White (man). Stranger, foreigner; clever, comme il faut. *Blan mannan* Poor white. Also: *Blan poban. Yon blan meriken* An American. *Yon blan franse* A Frenchman.
- blanbalenn nan, blan balenn nan** *n* Candle made from whale blubber.
- blanch** *attrib* White. (Used in certain phrases only). *Fann blanch* White woman. *Dan blanch* White teeth.
- blanchi** *vt* To whiten, to bleach\*. To kill with a bullet. *vi* 1. To turn pale. *Tout rouj blanchi* Everything red fades. 2. To have gray hair. *M'wè ou fin blanchi* I see your hair has turned gray.
- blanchisri a** *n* Laundry.
- blanm** *V* blam
- blanmen** *V* blame
- blanpoul la, blan poul la** *n* Breast (of chicken).
- blanze a, blan ze a** *n* White of eggs.
- blayi**<sup>1</sup> *vt* 1. To spread. To spread the wash to dry, usually on white stones, to bleach in the sun. 2. To knock s.o. down with a hard blow. *M'wè nèg la blayi atè a* I saw the man lying on the ground.
- blayi a**<sup>2</sup> *n* Stone pile where one spreads the linen (wash) to dry. *Tann rad yo sou blayi a pou yo sa seche* Spread the clothes on the pile to dry.
- blayisman an** *n* Spreading, spread; influence. *Stasyon radyo sa a gen anpil blayisman* This radio station has widespread influence.
- blaze** *attrib* Faded (clothes); faded out (person).
- ble**<sup>1</sup> *n* &<sup>2</sup> *attrib* Blue\*. *Ble maren* Navy blue. *Ble digo* Indigo blue. *Gro ble* Blue material to make clothes.
- ble**<sup>2</sup> *vt* To overwhelm. *Li ble'm anba manti* He filled me up with lies. He made me (black and) blue\*.
- ble a**<sup>3</sup> *n* Wheat.
- blèg la** *n* Trouble, problem. *Chomaj lage'm lan blèg* My unemployment is causing me trouble.
- blende** *vt* To fill up s.o. with, to give plenty. *M'blende'l ak kou* I beat the hell out of him. *Li blende ak lajan* He is filthy rich.
- blenm, blèm** *attrib* 1. Pale, colorless. 2. Boring, simple, uninteresting. *Ou fè tròp tenten, ou blenm* You do too many foolish things; you're boring.
- blero a, bleyo a, bliyo a** *n* Shaving brush.

**blese** *vt* To wound, to hurt, to injure; to offend; to wound one's self. *Nan tranbleman tè ki fèt la, gen twa mil moun ki blese* As a result of the earthquake, 3000 persons were wounded.

**blesi a** *n* Wound, sore, injury.

**blije** *V oblije*

**bliyadò a** *n* Forgetful person.

**bliye, bilye (pop)** *vt* To forget. *Bliye kò: To forget one's self. Se sa'm bliye m'pa di'l* I let him have it. I gave him hell. I didn't mince my words.

**bliyo** *V blero*

**blo a** *n* Blow\*, hit.

**blòf la** *n* Bluff\*.

**blofe** *vt* To bluff\*.

**blofè a** *n* Bluffer\*.

**blòk la** *n* Block\*, natural stone block; building material, block\*, such as cinder block. *Blòk glas* Block of ice. *M'chita sou yon blòk* I'm cool as a cucumber. I'm not worried. I keep calm. Also used in the meaning of 'to form a solid block'; 'blockade'; 'street block', square. *Blòk motè* Motor block. *Blòk bua* Block of wood. Also: madriye. *An blòk* Wholesale. *Blòk jòn* Yellow pad (writing paper).

**bloke** *vt* To block\* (in soccer game); to hamper; to stop.

**blokis la** *n* 1. Roadblock\*. *Gen blokis, m'pa kab al Kalfou* There is a roadblock; I can't go to Kalfou. 2. Problem, hindrance.

**blon an** *n* A blond\* (man).

**blond lan** *n* A blond\* (woman).

**blouz la** *n* Blouse\*; doctor's uniform.

**blouzon an** *n* Shirt (for children).

**bo** <sup>1</sup> *vt* To kiss, to embrace. *Youn bo lòt* They kiss(ed) each other. *vi* To kiss. Also a noun: a kiss.

**bo** <sup>2</sup> *adv* In vain, in spite of. *Yo bo di'l* They told him in vain (a thousand times). *Li bo eseye* Try as he may.

**bò** <sup>1</sup> *prep* Is used as a preposition, an adverb, etc. As a preposition, it means close to, by, beside, near. It is often associated with the word 'kote' and the complete preposition is 'bò kote' or 'bò kot'. Here are some expressions with the word 'bò'. *Abò, a bò* On board\*, aboard\*. *Bò isi, bò isit, bò isi a, bò isit la* Here, this way, on this side. *Bò la a* Over here. *M'pa sou bò ou* I ain't bothered about you. *Lòt bò, lòt bò a* Yonder, over there, on the other side. *Kibò ou rete?* Where do you live?

**bò a** <sup>2</sup> *n* Side, edge; half (of an object); part, section.

**bòbèch la** *n* Candle ring, socket. *Lanp bòbèch, lanp tèt bòbèch* Type of oil lamp.

**bobin nan** *n* Spool, reel of thread. Cf. bobbin\*. *Se bobin* (or) *bobin suif* Baloney! It's a lot of nonsense.

**bobinay la** *n* Coil.

**bobinen** *vt* To wind on (a spool), to string, to string along.

**bobis** *adv* *Mache bobis* To swing one's body about; to truck; to strut.

**bobo** <sup>1</sup> *vt* To kiss (rare). *Yon gèp panyòl bobo'l lan dyòl* A wasp kissed him on the mouth (stung him).

**bobo a** <sup>2</sup> *n* 1. Bruise (infantile). Place where one has a bump. 2. Bobo bannann *V pòpòt bannann*. 3. *V bòbòt*.

**bobori a** *n* Type of thick cassava biscuit made from manioc.

**bòbòt la, bobo a** *n* 1. Natura muliebris, female genitals, cunt. 2. Small roll (bread).

**bòbòy** *attrib* Somewhat stupid, imbecile.

**bòday la** *n* Edge, rim, border\*.

**bode** *V brode*

**bòde** *vi* To approach, to come near, to dock, to board\*. *Pa bòde* Don't come near me. *vt* To provide with a border\*, i.e. adding a lace border to a dress.

**bòdè** *V bròdè*

**bòdèl la** *n* Brothel\*.

**bòdi a** *n* 1. Edge (of a lake). 2. Border (of a dress). *Fè bòdi* To put on a border.

**bòdmè a** *n* 1. Waterfront, seashore. *An'n al pran bon van bòdmè* Let's go get some fresh air at the seashore. 2. Downtown.

**bòdro a, bòdo a** *n* Bordereau\*, bill (a detailed memorandum), invoice.

**bòdyò** *V abòdyò*

**bofi a, bofis la** *n* 1. Son-in-law. 2. Stepson.

**bofijefra, bofi jefra** *Viv sou bofijefra* To be a sponger.

**bofrè a, bòfrè a** *n* Brother-in-law. (fam) *bòf*.

**boga** *V bonga*

**bogi a** *n* Horse-drawn carriage for passengers. Buggy\*. One or two may still be seen in Port-au-Prince.

**bogota a** *n* Any old car, rattle-trap; any piece of worn out junk; old jalopy, old hag, lemon (slang).

**boh** *interj* Bang!

**bòk la** *n* 1. (bot) Peduncle, tail (of a banana stalk). 2. The entire apparatus for administering an enema.

**bokal la** *n* Jar.

**bòkè a, bòkyè a** *n* Hardening of saliva at the corners of the mouth. It may result from cheilosis, an abnormal condition of the lips, characterized by scaling of the surface and fissuring of the corners of the mouth. FRANKE-TIENNE/B-55: *Li tounen youn albinòs je veron, dyòl bòkyè...*

**bòkèt** *Klou bòkèt* *Nail with a large head.*

**bokit la** *n* Metal or wooden bucket\*, pail. *Yon bokit...* *A lot of..., many*

**boko a** *n* Cask. *Yo achte youn boko lanmori* *They bought a barrel of codfish.*

**bòkò a** *n* Witchdoctor, medicine man, sorcerer.

**bòkote, bòkot, bò kote, bò kot** *prep* Near, beside, close to; in comparison with. PRESSOIR-21: *Li vole bòkote lanp la* *It flew close to the lamp.* V *bò.*

**bokou** *adv* Much. It is heard in the expression: *Mèsi bokou* *Thank you very much.* CELESTIN-MEGIE/3-43: *Wi, mis, mèsi bokou.*

**bòks la** *n* Boxing\*. *Yon match bòks* *A boxing match.*

**bokse, boske** *vi* To box\*, to fight.

**boksè a** *n* Boxer\*.

**bòkyè** V *bòkè*

**bòl**<sup>1</sup> *attrib* Bald\*. *Poul bòl* *Chicken with plucked tail.* *Tèt bòl* *Bald-headed.*

**bòl la**<sup>2</sup> *n* Bowl\*, basin. *Li nan bòl li* *He is in his own ball park; things are looking good for him.* *Plen bòl* *To give to the fullest.* FRANKETIENNE/B-41: *Plen bòl mwen ra dyòl.*

**bolero a** *n* 1. Bolero\* (a dance). 2. Small women's jacket.

**bòlèt la** *n* Lottery. Numbers game. Sp. boleta.

**bolid la, bolit la** *n* 1. Bolid\*, fireball. 2. A genius, a brilliant person.

**bolin nan** *n* Revolver.

**bolit la** *n* Jargon used by young people (In the city of Gonaïves).

**boliva a** *n* Bag, sack (straw).

**boloze** *vi* To joke, to babble, to ramble. (syn) ranse.

**bòlwivèl la** *n* Bolwivel\*. This insect is found mostly in cotton bushes.

**bòmdevi a, bonmdevi a** *n* A medicinal plant.

**bon an**<sup>1</sup> *n* Leap, jump.

**bon, bòn**<sup>2</sup> *attrib* (The form *bòn* is used with some Creole words which are feminine in

French). Good, fine, proper, suitable; well. *Santi bon* *To smell good.* *Se bon pou li* *It serves him right.* *Bon lan bouch* *Delicious, yummy.* *A kwa bon?* *What's the use?* *Pi bon* *Better, best.* ('Miyò' is somewhat antiquated). *Tout bon* *In all seriousness, in earnest.* *Si'l bon, di'l bon* *Isn't that wonderful.* *Bon kou* *Many, a lot, much.* *Te gen bon kou moun* *There were a lot of people.* *Li se bon jan kriminèl* *He is a real criminal.* *Se bon* *It serves you right* (It is also used to express a slight threat). *Bon mache* *Cheap.* *Bòn chans* *Good luck.* *Li se youn bòn pèsòn* *She is a good person.* *Bòn ane* *Happy new year.* *Yon bòn fwa* *Once and for all.* *Bòn konduit* *Good behavior.* 'Bon nouvèl': *Name of a monthly publication in Haiti of 35,000.* Has been in existence for four decades; entirely in Creole, directed by Pè Joris Ceuppens until his death in 1983 and continues till today.

**bòn nan**<sup>1</sup> *n* Milestone, boundary, marker.

**bòn nan**<sup>2</sup> *n* Maid, servant girl; nursemaid (of babies).

**bònatoufè a** *n* All purpose maid.

**bònatout la** *n* All purpose material widely used for making women's clothes.

**bonbade** *vt* To bomb\*, to shell.

**bonbe, rebonbe** *vt* To puff out, to distend (one's chest, etc.). *Msye bonbe do'l pou'l pote chay la* *This man arches his back in order to carry the load.*

**bonbon an** *n* Cake, candy, cupcake, cookies, sweet rolls, goodies, bonbons\*.

**bonbon siro a** *n* Type of cake that looks like gingerbread .

**bonbonfle**<sup>1</sup> *attrib* Puffed (up), swollen.

**bonbonfle a**<sup>2</sup> *n* 1. An insect that stings. 2. A worthless person. FRANKETIENNE/P-14: *Mwen grandi lan youn katye bade ak bigay, bonbonfle.*

**bonbonyen an** *n* A medicinal plant. *Lantana aculeata* L.

**bonda** V *bounda*

**bondans** *Yon bondans* *A lot of, an abundance\* of.*

**bonde** *attrib* Filled with, full of; full to overflowing.

**bondi** *vi* To jump. *Bondi sou* *To jump upon.*

**Bondye, Bongye, Dye** *n* God, deity. *Si Bondye vle* *God willing.* *Pa mande Bondye* *God forbid.* *Bondye fè...* *Thank God...*

**bòne** *vt* 1. To mark the boundary. To limit. 2. Restricted (limited in intelligence).

**bonè a**<sup>1</sup> *n* Luck, fortune, happiness.

**bonè a, bonèt la, bonnèt la**<sup>2</sup> *n* Bonnet\*.

**bonè, bonnè, bònè**<sup>3</sup> *adv* Early. *L'a vini madi maten bonè* *He will come early Tuesday morning.*

**bònfwa a** *n* Goodwill. CELESTIN-MEGIE/2-118: *Fòk...ou al prouve ou genyen plis bònfwa.*

**bonga a, boga** *n* A toad.

**bonis la, bonnis la** *n* Bonus\*.

**bonit la, bonnit la** *n* Frigate mackerel (a fish).  
Auxis thazard.

**bonjou** *n* Good morning. Greetings. *Di'l bonjou pou mwen* Give my regards to him (or) Say 'hello' to him.

**bonjou parenn** *n* Said in describing clothes, hats or shoes that do not fit.

**bonkè a** *n* Kind heart, compassion.

**bonkou, bon kou** *adv* Much, plenty, quite a few.  
*Li gen bonkou lajan* He has a lot of money.

**bonm nan** *n* 1. Bomb\*. 2. Cooking pot.

**bonmache, bon mache, bòmache** *attrib* Cheap (inexpensive).

**bonmas la** *n* Good people. *Dyab mele ak bonmas* All types of people, good and bad.

**bonmaten, bon maten** *adv* Early in the morning.

**bonmen** *V* anbonmen

**bonnanj la, bònanj la** *n* Common sense.

**bonnas** *attrib* Overly good, naive.

**bonnonm nan, bonòm nan** *n* Person, man, fellow.

**bonsans la, bon sans la** *n* Common sense\*, intelligence. *Kote bonsans ou?* Where is your common sense?

**bonswa** *interj* Good afternoon, good evening, good night.

**bonswadanm nan** *n* 1. Last dance of a ball. 2. (fig) Very late in a procedure. FRANKE-TIENNE/D-178: *N'ap regle sa menm lan bonswadanm.*

**bonte a** *n* Kindness, goodness. *Nonm nan pa rich, men se bonte'l ki konte* The man is not rich, but his kindness is overwhelming.

**bònvolonte a, bòn volonte a** *n* Willingness.

**bonvoulwa a, bon voulwa a** *n* Good disposition. Benevolence. *M'pat oblije fè sa pou ou, se bon voulwa'm si'm fè'l* I was not obliged to do that for you; I did it only out of the goodness of my heart.

**bope a, bòpe a** *n* Father-in-law; stepfather.

**boròm nan, bòwòm nan** *n* Superman, bouncer (pej). In some secret societies, e.g. the 'sanpwèl', the person whose job it is to put to test new members.

**bòs la**<sup>1</sup> *n* (antiq) Buggy.

**bòs la**<sup>2</sup> *n* Hump, bump.

**bòs la**<sup>3</sup> *n* 1. Boss\*, foreman, headman, master (esp) of a trade, manager, expert. 2. Hired hand, workman. *Bòs tayè* Tailor. *Bòs pent* House

painter. *Bòs kòdonye* Shoemaker. *Bòs ebenis* Joiner (who works on furniture), carpenter, cabinet maker.

**bosal**<sup>1</sup> *attrib* Wild, untamed; not yet broken in (of animals); rough and tough, uncouth; said also of a person who has not been baptized.

**bosal la**<sup>2</sup> *n* The bridle (bit) with blinkers with which to train young horses.

**bosi**<sup>1</sup> *attrib* Hunchback.

**bosi a**<sup>2</sup> *n* Hunchback.

**boske** *V* bokse<sup>1</sup>

**boske** *V* bouske<sup>2</sup>

**bosko** Hunchback(ed). *Ou vle geri bosko ou sou mwen* You want to find solace in s.o. else. You want to become well-off at my expense.

**bòt la**<sup>1</sup> *n* Boot\*. Also: *bòt soulye*.

**bòt la**<sup>2</sup> *n* Blow, thrust, hit. *Bòt salyè* Blow on the shoulder blade.

**botay** *V* brotay

**bote a** *n* Beauty\*; a handsome person. *Se yon bote* She is a beauty. *Trou bote* Dimple.

**botin nan** *n* Small boot\*.

**boubou** *attrib* 1. Timid. 2. Mute (in Jérémie) *V* bèbè.

**bouboun nan** *n* 1. Bottom, end, buttocks. 2. Vagina. (usu) Refers to the genitals of a young girl.

**boubout la** *n* Girl friend; darling, beloved.

**boubouy la, bouboul la** *n* Soursop juice.

**boubuyay la** *n* Any mixed up matter.

**bouch la** *n* Mouth, spout. *V* dyòl. *Bouchdensandi* Fire-plug. *Bouch latrin* Toilet seat. *Pe bouch ou* Shut up. *Machin nan chavire bouch anba lan ravin nan* The car turned upside down in the ravine, with the four wheels in the air. *Bouch mwen chape* It escaped me; it slipped out; I said it unintentionally. *Gen bouch* (or) *Gen lang* To have a foul tongue (to speak evil about people). *Bouch be* Baffled, surprised. *Mete bouch, foure bouch* To add one's two cents' worth, one's personal opinion; to meddle. *Fè bouch yon moun* To coach s.o., to tell him what to say to a third party. *Pa ban'm bouch* (or) *Pa mete bouch ou sou mwen* Don't mention such evil things, they might happen (to me). *Ou pat ban'm bouch pou'm pale* You didn't give me time to speak. *Sa'k rive a si grav m'pa gen bouch pou'm pale* What happened is so serious I can't even talk about it. *Fè kwa sou bouch ou* Swear never to say it again. *Li gen bouch dous* He is very convincing; he can sweet-talk you. *Li gen bouch alèlè* He is indiscreet, he can't keep a secret. He's a blabbermouth.

**bouche**<sup>1</sup> *vt* To clog, to stop up; to block (the view), to hide. PRESSOIR-9: *An giz yo bouche solèy la* Instead of blocking the sun. *Li bouche figi'l ak men'l* He hides his face in his hands.



**bouche a**<sup>2</sup> *n* Mouthful. *Li fè yon sèl bouche avè'l*  
*He made one mouthful out of it.*

**bouche a**<sup>3</sup> *n* Butcher\*.

**bouchi** *V* **lanbouchi**

**bouchon an** *n* Stopper, bottle cap. *Bouchon*  
*radyatè Radiator cap.*

**bouchonnen** *vt* To close with a stopper, a cork  
or a cap.

**bouchri a** *n* Slaughterhouse.

**bouda** *V* **bounda**

**boude** *vi* To pout, to be sulky; to be discontented.

**bouden an** *n* 1. Arse. *Bouden'm ap rache anba*  
*travay I'm exhausted from overwork.* 2. The insides  
of the stomach, of a fruit. 3. Type of blood  
sausage. 4. Lie, trickery, falsehood; fib, white  
lie. *M'pap pran bouden sa a I won't swallow that.*  
*Bay bouden To lie, to deceive; to tell fibs.* **Bouden**  
**gri** 1. A lie. 2. A despicable person. *Espès bouden*  
*gri You! Good for nothing!*

**boudich la** *n* Buttocks.

**boudonnen** *vi* To buzz.

**boufi** *attrib* Swollen, puffed up.

**boug la, bouk la** *n* Bugger\*, fellow, guy, chap.

**bougalong nan** *n* Type of venereal disease causing  
a constant drip.

**bougenvilye a** *n* (bot) Bougainvillea\*. Named  
after L. A. de Bougainville (1789).

**bougou an** *n* Corn cob.

**bougonnen**<sup>1</sup> *vi* To mumble, to grumble (protest)  
under one's breath.

**bougonnen an**<sup>2</sup> *n* Sweet ball of popcorn (like a  
round mass of candy with syrup). Also called:  
bougonnen granmoun, bougonnen mayi.

**bougrès la** *n* Girl. Cf. Boug la.

**bouje** *vi* To move, to shift; to budge\*. *Pa bouje*  
*Stand still.*

**bouji a** *n* 1. Candle. *V* balèn, chandèl. *Limyè*  
*bouji Candlelight.* 2. Spark plug.

**boujonnen** *vi* To sprout, to bud, to shoot out,  
to burgeon\*.

**boujwa a (m), boujwaz la (fem)** *n* Aristocrat. Cf  
Bourgeois\*. MORISSEAU-LEROY/D-25: *Gan*  
*boujwaz k'ap monte nan machin ou There are aris-*  
*tocrat women getting into your car.*

**boujwazi a** *n* Aristocracy.

**bouk**<sup>1</sup> *Piman bouk*, a very pungent hot pepper.

**bouk la**<sup>2</sup> *n* Billy-goat. *Santi bouk To stink like a*  
*goat.* Also: bouk kabrit, mal kabrit. Cf. E. buck\*.

**bouk la**<sup>3</sup> *n* Buckle\*, curl, ringlet. *Boukdorèy la*  
*Ear-ring.*

**bouk la**<sup>4</sup> *n* Village, bourg\*.

**boukan an, boukandife a** *n* Outdoor open fire  
of twigs, etc.; barbecue (pit). Formerly temporary  
quarters for buccaneers\*.

**boukannen** *vt* To roast (strips of meat, corn,  
etc.) on an open fire, to barbecue, to grill. *V* kan-  
kannen. *Je boukannen Eye without eyelashes.* *Mayi*  
*boukannen Roast corn.*

**boukantay la** *n* Exchange, barter, swap. Cf. tròk.

**boukante** *vt* To exchange, to swap.

**boukara a** *n* Rocky soil.

**bouke**<sup>1</sup> *attrib* Tired, wearied, fatigued, pooped  
(out). *Li bouke ak fanm sa a He's tired of (fed*  
*up with) that woman.*

**bouke**<sup>2</sup> Stop...(Imperative). *Bouke pale moun*  
*mal Stop talking bad about people.* *Bouke rele Stop*  
*shouting.*

**bouke a**<sup>3</sup> *n* Bunch of flowers, bouquet\*.

**boukèt la** *n* Group, gathering, clump. *Boukèt*  
*raje (ou) touf raje Small grove.*

**bouki** *n* Bouki, the name of a legendary stupid,  
foolish person in Haitian folklore. Any stupid  
person can be called 'bouki'.

**boukle**<sup>1</sup> *vt* To buckle\*; to clasp, to curl (hair).  
*Nou nan tan di, nou fèt pou boukle ren nou We're*  
*going through difficult times; we have to tighten our*  
*belts.* Also: mare ren nou.

**boukle**<sup>2</sup> *attrib* Sterile, barren. *Kabrit la boukle*  
*The goat cannot bear young.*

**bouklèt la** *n* Small curl (of hair).

**boukman** *n* **Chèfboukman**: the local representa-  
tive of a political candidate.

**boul la** *n* Ball\* (toy; round object); pimple,  
boil, bump; clot; lump. *Labouyi a boulboul The*  
*porridge is full of clots.* *Boul grès Grease bubble.*  
*Boul lasi Wax bubble.* *Boul nan do Bump on the*  
*back.* *Boul san Blood clot.*

**boula a** *n* The smallest drum of the rada group  
of drums. *Boule boula ou Do your thing.* *Ban'm*  
*boula ou (or) Kouman w'ap boule? How are*  
*you?*

**boulanje a** *n* Baker.

**boulanjri a** *n* Bakery.

**boulatcha** *Anboulatcha Troubled.*

**boulay la** *n* 1. Each round (match) of a cock  
fight. 2. Odd job (DYESIFÒ).

**boulboul** *attrib* Lumpy (food). *Labouyi a boulboul*  
*The porridge is lumpy.*

**bouldimas** *V* **boulmas**

**bouldozè a** *n* Bulldozer\*.

**boule, brile** *vt* To burn, to consume. *vi* To blow out (a bulb); to flunk an examination; to exert oneself; to get burned; to burn up; to do one's thing; to get along; to deal (with). Examples and expressions: *Alkòl sou blesi boule* *On a wound, alcohol stings.* *Kay mwen pran dife, li boule* *My house caught on fire and burned down.* *Kouman madanm ou ap boule avè'w?* *How is madame treating you?* *Fè ti dife boule* *To incite two parties to fight.* *Boule boule'w* *Do your thing.* *Boule zen* *'Burning the pot'; the name of a ritual in which the 'hounsi' is elevated to the rank of 'kanzo' (COURLANDER).*

**boulèt la** *n* 1. Cannon ball. 2. Meat ball. 3. Spit-ball (paper).

**boulin nan** *n* Great speed, velocity. FARDIN-17: *Yo ale yo tounen tout boulin* *They're going and coming as fast as possible.* *Li pete yon boulin* *He dashed out.*

**boulmas la, bouldimas la** *n* Type of medicinal plant. Rheo discolor.

**boulòk la, laboulòk** *n* An unsatisfactory, confused explanation.

**boulon an** *n* Bolt, pin. *Sere boulon* *To tighten a bolt.* (fig) *To clamp down (on someone).*

**boulonnen** *vt* To bolt, to pin.

**boulpik la** *n* 1. Main marble used in a marble game. 2. One's preference, passion, thing, love.

**boulsenlo a** *n* Type of hard candy.

**boulva a** *n* 1. Boulevard\* (street). 2. Encounter, attack between two game cocks.

**boulvari a, bouvari a** *n* 1. Storm, a big wind resembling a small cyclone that rises suddenly. 2. Tumult, raucous.

**boulvès la** *n* Problem, trouble, difficulty. *An boulvès* *Troubled, upside down.* *Bay boulvès* *To bother, to pester.*

**boulvèse** *vt* To upset, to turn upside down, to turn over.

**boum** *interj* Boum!

**boumba a** *n* Canoe carved out of a tree-trunk. *Mwen nan boumba* *I'm in a hull of a boat. I'm in trouble.*

**bounda a, bonda a, bouda a** *n* Buttocks, arse, ass, rectum, the behind, rear, bottom. V bouboun. *Bounda ouvè* *Without limit, all the way.* *Tou sa se bounda nini* *It's a lot of nonsense.* *Bouda'l ron, li vle pete kare* *He wants to swallow more than he can chew. He wants to go beyond his limits.*

**bourad la** *n* Push, shove, thrust; boost.

**bourade** *vt* To push, to shove. *Li bourade do'm* *He shoved me on the back.*

**bourara a** *n* Raucous, noise.

**bouras la** *n* Gust. *Bouras van* *Gust of wind.*

**boure**<sup>1</sup> *vt* To stuff; to overwhelm (with insults), to scold.

**boure**<sup>2</sup> *vi* To stuff one's self with food.

**bourèt la** *n* Wheel-barrow.

**boureye a** *n* Person who pulls carts for a living.

**bourik la** *n* 1. Donkey, burro\*. 2. Card game. 3. Common, clumsy, vulgar, gruff, discourteous person. *Mal bourik* *Jackass.* *Manman bourik* (or) *femèl bourik* *She-ass, jenny ass.* *Ti bourik* *Foal of an ass.* *Li bourik ak kat las* *He lost although he had all four aces; he failed completely.*

**bourike** *vi* To work like a slave (or) a horse.

**bouro a** *n* Hangman, executioner; bad, cruel man, torturer. *Dwèt bouro* *Index finger.* Cf *Dwèt jouda.*

**bous la** *n* 1. Pocket book, purse, wallet. 2. Type of fish with a rugged skin. *Balistas vetula.* 3. Scholarship (study award).

**bousay la, brousay la** *n* Brushwood\*, underbrush\*.

**bouse a** *n* Small inside pocket in the front of the trousers. Cf. E. Gusset.

**bouskay la** *n* Research, search.

**bouske, boske** *vt* To look for, to seek. *Bouske kont* *To look for trouble, to provoke a quarrel.* V *chèche.* Cf. Sp. *buscar.*

**bouskile** *vt* To shove, to hussle.

**bousòl la**<sup>1</sup> *n* Compass with magnetic needle.

**bousòl la**<sup>2</sup> *n* Blister, pimple, tiny skin excrescence. *Papule, pustule.* *Bousòl leve sou li; li te touche lagratèl* *Little pimples were sprouting on him. He had touched poison ivy.*

**bousoufle** *attrib* Swollen, puffed out, bloated.

**boustabak la** *n* 1. Type of black-bird, only larger and with curved beak. *Crotophaga ani.* It is not edible. 2. Type of fish. *Prionodes tabacarius.*

**boustifay la** *n* Food, huge meal.

**boustifaye** *vi* To be on a binge, to have a huge meal.

**bousye a** *n* Fellow, i.e. recipient of a fellowship. V *bous.*

**bout la** *n* 1. End, extremity, edge. *Bout an bout* *End to end.* *Bout pou bout* *Finally.* 2. Dispute, quarrel. *Yè m'te fè yon bout ak Pyè* *Yesterday, I had a row with Peter.* 3. Bit (piece). *Yon bout kouto* *A short knife.* 4. Stump (arm, etc.). 5. Character. *M'konn bout li* *I know his ways, how he acts. I know how to deal with him.* 6. *Ou bout* (or) *Ou fin bout* *Now you've reached your limit; that's enough for you.* *Li fè yon bon bout tan ap pale avè'm* *He talked to me for a long time.* *Dwaye a bout* *The rent is due.* *Nèg sa a se yon bout di* *This man is hard to deal with; he is a hard nut to crack.*

- boute, broute** *vi* To graze, to nibble.
- boutèy la** *n* Bottle\*.
- bouti a**<sup>1</sup> *n* Cutting (from a plant).
- bouti** *V* **abouti**<sup>2</sup>
- boutik la** *n* Shop, boutique\*, general store. A large store is a *magazen*.
- bouton an** *n* 1. Button\*. 2. Boil, sore, pimple. 3. Bud. *Bouton tete* *Nipple*. *Bouton presyon* *Snap, snap fastener*.
- boutonnen** *vt* To button\*. *vi* To sprout (buds). *V* boujonnen.
- boutonnyè a, boutonyè a** *n* Button-hole\*.
- bouva a** *n* A young bull (ox), calf.
- bouya a, brouya a** *n* Fog.
- bouyay la, brouyay la** *n* 1. Predicament, difficulty, trouble. *Li te trè byen men yo lage li nan bouyay* *He was all right, but they put him in a lot of trouble*. 2. Interference (static); noise.
- bouye** *vt* To confuse, to mix up, to embroil\*. *W'ap bouye'm* *You are confusing me*.
- bouyi**<sup>1</sup> *vt* To boil\*. *Bouyi dlo* *To boil water*. *vi* To boil. *Dlo bouyi vit* *Water boils fast*. To rumble (stomach).
- bouyi a** *V* **labouyi**<sup>2</sup>
- bouyivide a** *n* Said of carelessly and hastily prepared food.
- bouyon an**<sup>1</sup> *n* Broth, soup (generally very thick, with meat, plantains, yams, cresses, carrots, radishes, etc.).
- bouyon an**<sup>2</sup> *n* Draft (rough). *Elèv yo fè devwa yo o bouyon anvan yo mete'l o pròp* *The students make a rough draft of their homework before the finished (good) copy*.
- bouyonnen** *vi* To bubble (culin).
- bouzen an** *n* 1. Prostitute. 2. Loose woman, one who goes after men. *V* arona.
- bouziye** *vt* To daub.
- bouziyèt la, breziyèt la** *n* Type of medicinal plant. *Comocladia glabra* Spreng.
- bow** *interj* Bang!
- bòy** *attrib* One-eyed; blind.
- boya a** *n* Mason's hawk (to carry mortar).
- bòykote** *vt* To boycott\*.
- boyo a, bwayo a** *n* 1. Bowels, intestines, guts. 2. Courage, guts. 3. Type of cheap rubber shoes.
- bòzò** *attrib* Elegant. *Fè bòzò* *To show off, to parade*.
- bra**<sup>1</sup> Variant of *bwa*. PAURIS-63: *Seren pran zo bra tèt pou piyay*.
- bra a**<sup>2</sup> *n* Arm. *Kase bra* *To discourage*. *Move nouwèl sa a kase bra'm* *This terrible news put me down*.
- brabako** *V* **babako**
- braban an** *n* Cotton cloth (from Brabant\*).
- brade** *vt* To clamp.
- bradsi bradsou** *adv* Arm in arm.
- bragèt la, bwagèt la** *n* Fly (of trousers).
- brak, bwak** *attrib* 1. Sour, unsweetened (enough), insufficiently sweetened. Cf. E. brackish\*. 2. Impatient, gruff and of few words; laconic.
- brake**<sup>1</sup> *vt* To sweeten somewhat (e.g. coffee).
- brake**<sup>2</sup> *vt* To aim and point at. *Li brake revòlvè sou mwen* *He pointed a revolver at me*. *Brake ak* *To meet, to bump into*.
- branch la** *n* 1. Bough, branch\* (tree), limb. *Yon branch cheve* *A single hair*. 2. Specialty, field.
- branka a** *n* Stretcher, litter. Cf. sivyè.
- brankèt la** *n* Stand (vendor's).
- branl anbranl, an branl** *In motion, agitated*.
- brannen, brennen** *vt* To move, to budge.
- branrany, branhany** *attrib* Sterile.
- bras la, bwat la** *n* Stroke (swimming); batch (of mortar); span of the arm (measurement); fathom.
- brasa a** *n* Armband.
- brase** *vt* To stir, to mix. *Brase afè* *To stir up (handle) business*. *Brase kat yo byen* *Mix the cards well*. *Brase mòtye a* *Mix the mortar*.
- brasèdafè a** *n* Broker, wheeler-dealer. Cf. koutye.
- brasle a** *n* Bracelet\*, armband, wristband.
- braslemont la** *n* Wrist-watch.
- brasyè a, brasye a** *n* Swaddling clothes with long sleeves which are put on newborn babies.
- brav** *attrib* Valiant, brave\*, courageous.
- bravedanje** *To be brave\*, audacious, fearless*. *Ala moun bravedanje* *That person is really flirting with danger*.
- bravo a** *n* Bravo\*, cheer, applause. Universally used Italianism. *Bat bravo* *To cheer, to applaud, to agree, to clap (hands)*.
- bravou a** *n* Bravery\*.
- brè** *V* **bwè**
- breche** *attrib* Notched. *Kouto a te breche* *The knife was notched*.
- brèf** *attrib* Curt, rough, fiery. *Nan pwen moun brèf tankou'l* *No one snaps at you like that*.

**bren**<sup>1</sup> *attrib* Brown\*.

**bren an, brenn nan, brin nan, fèbren**<sup>2</sup> *n* Twilight.  
*Nou lan fèbren* It's dusk.

**breng nan** *n* Young man, young woman. *Yon gran breng konsa, l'ap aji tankou timoun* That big so-and-so is acting like a little child.

**brenn nan, bwenn nan** *n* Intelligence, brains\*.  
*Se pou ou gen brenn pou ou fè travay sa a* You must have brains to do that work. *Mete brenn sou ou* Be smart, go to it.

**brennen** *V* **brannen**

**brenzeng, brennzeng, bwenzeng** *Sou brenzeng* (or) *an brenzeng* Irritated, exasperated, temperamental.

**breson** *V* **bwason**

**brèt** *V* **bwat**

**brete** *V* **bwate**

**bretèl la** *n* Suspenders.

**breton an, breton mayi a**<sup>1</sup> *n* A type of hard candy similar to nougat or peanut taffy made of pop-corn and sugar cane syrup.

**breton** *V* **beton**<sup>2</sup>

**brevay la** *n* Beverage\*.

**brevè a** *n* Diploma awarded for at least two years beyond elementary school (brevè semp) or three years (brevè siperyè). *Ou se yon mantè, m'ba'w brevè'w* You are a master liar; I take my hat off to you.

**brevyè a** *n* Breviary\*.

**brèz la** *n* Merriment during a wake.

**breziyèt la** *V* **bouziyèt**

**brezo a** *n* Bow-tie (Also: rozèt).

**bri a, brui a, bwi a** *n* Noise, sound, uproar; rumor. *San bri san kont* Without fuss or argument.

**brid la** *n* Bridle\*, reins. *Bridsokou* (or) *Brid sou kou* Very fast, on the spot. *Lage brid kenbe ke* (In a children's game) Let go of the bridle, and hold by the tail.

**bride** *vt* 1. To bridle\*. 2. To hold in check, to limit s.o.'s activities, to restrain.

**bridng, brinding** *vt* To budge, to move.

**bridj la** *n* Bridge\* (card game).

**bridsokou** *V* **brid**

**brigad la** *n* Brigade\*. Squad. *Yon brigad* A lot of.

**brigan** *attrib* Boisterous, disorderly. Bold, daring, turbulent. *n* Woman chaser, scoundrel, rogue. Cf. E. brigand.

**briganday la** *n* Disorder, confusion, riot; debauchery, the fast life, prostitution, perversion.

FARDIN-12: *Si tifi a tonbe lan briganday* If the girl became corrupted. 2. Noise made by children while playing.

**brigande** *vi* To fool (play) around.

**brigo a** *n* Tiny mullusk.

**brik la** *n* Brick\*, bar. *Brik savon* Bar of soap.

**brikabrak la** *n* Junk shop, pawn shop. Store where every type of merchandise is sold. Bric a brac\*.

**brikal la** *n* Machete.

**brikè a** *n* (Cigarette) lighter.

**brikouri a** *n* Diarrhea.

**brile** *V* **boule**

**brili a** *n* Burn.

**brimad la** *n* Torment, trouble(s), misery.

**brin** *attrib* Brown (woman). (syn) brinèt.

**brinèt la** *n* Black skinned (brown) woman. FARDIN-16: *Vivan kon you souri brinèt* As lively (brilliant) as the smile of a brunette.

**brini** *vt* To darken.

**bris la** *n* Tens and aces in a card game called 'bezig'. *Konbyen bris ou fè?* How many tens and aces (briscole) do you have?

**brisak la** *n* Knapsack, bag.

**briske** *vt* To be very brusque\* with someone, to cut him off, for instance.

**briskeman** *adv* Suddenly.

**brit** *attrib* Crude, brute\*.

**brital** *attrib* Violent, rough, brutal\*, brute\*, dangerous (a curve, for instance).

**briyan** *attrib* Brilliant\*, bright, intelligent.

**briz la, labriz** *n* Breeze\*. *Labriz vante tou le swa* There is a breeze every evening.

**brize** *vt* To break. (fig) krazè brize.

**brizfè a** *n* Destructive individual. A person who can't handle an object without ruining it.

**bròch la** *n* Brooch\*.

**broche a, brochèt la** *n* Pike (fish). *Centropomus pectinatus*.

**bròd** *Fè bròd* To be ostentatious, to show off, to want to be catered to.

**brode, bode** *vt* To embroider\*.

**bròdè, bòdè** *attrib* Chic, elegant, coquettish, ostentatious. *Fè bròdè* To show off, to be ostentatious (Not pej).

**brodri a** *n* Embroidery\*.

**bròkèt** *Klou bròkèt* Tack (small nail).

**bronchit la** *n* Bronchitis\*.

**bronz la** *n* Bronze\*.

**bròs la** *n* Brush\*. **Bròs dan** *Tooth-brush*. **Bròs tèt** *Hair-brush*. **Bròs rad** *Clothes-brush*. **Koupe cheve'm a la bròs** *Give me a crew-cut*.

**brose** *vt* To brush\*.

**brotay la, botay la** *n* The act of changing residence, moving, transporting. **Bèt brotay** *Beast of burden*. **L'ap fè brotay aswè a** *He is moving tonight*.

**brote, bote** *vt* To carry, to take away. *vi*. To move (to another house).

**broute** *V* **boute**

**brouyay la** *V* **bouyay la**

**bwa a** *n* 1. Wood, board, lumber, timber; woods, forest, backwoods. 2. Penis, dick. 3. Beating. 4. *V* bra=arm. Examples and expressions: **Li pran bwa; li bwaze** *He ran away, he has taken to the hills, he left in a hurry*. 'Bwa' is also used in the vocative in the meaning of 'man', 'person'. **Bwa, kote ou prale?** *You there, where are you going?* **Kase bwa nan zòrèy yon moun** *To whisper sweet nothings into s.o.'s ear*. **Gro bwa** *Man of importance*. **Rak bwa** *Thicket. Even a small forest*. **Souch bwa** *Stump, log*. **Poud bwa** *Wood dust from worm holes or termite holes*. **Ba li bwa** *Give it all you got*. **Bat bwa** *Knock on wood*. **Bwa bale** *Broomstick*. **Bwa dife** *Burning stick of wood*. **Bwa tèt, zo bwa tèt** *Skull*. **Bwa kou, zo bwa kou** *Neck, neck bone*. **Bay yon moun yon bwa jouman** *To curse out s.o., to insult vehemently s.o.* **Bwa bourik** *A bamboo trumpet, also known as vaccines (COURLANDER)*. **Bwa chabon** *Wood for making charcoal*. **Bwa chapant** *Building timber*. **Bwa chèch** *Dry wood* *V* *krik krak*. **Bwa chat** (or) **Bwachat** *In 'al bwachat', to die*. **Malad la al bwachat** *The sick man died*. **Bwa dan** *Toothpick* (It's really a vine which is used by peasants to clean their teeth). **Fè yon moun sèvi bwa dan** *To abuse s.o., to mistreat s.o., to humiliate s.o.* **Bwa flo** *Light log out of which rafts are made* (*V* *pipirit*). **Bwa fouye** (or) **Bwa ron** *Dugout, canoe* (A boat carved out of a tree trunk). **Bwa lan nen** *Card game in which a pince-nez is placed as a punishment on the loser's nose or ear*. **Bwa linèt** *Frame of eye-glasses*. **Bwa nèf** *Part of a field or forest where all plants have been cut*. **Bwa pi ro** (or) **Bwa san fey** *Tall and skinny person*.

**bwa fè a** *n* Ironwood, leadwood. *Krugiodendron ferreum* (Vahl) Urban.

**bwa fèblan an** *n* (bot) Coffee colubrina. *Colubrina arborescens* (Mill.) Sarg.

**bwa imòtèl la** *n* (bot) Coral tree, mountain immortal. *Micropteryx poeppigiana* (Walp.) O. F. Cook.

**bwa kochon an** *n* 1. A plant. *Tetragastris balsamifera* (Sw) O. Ktze. 2. A beverage made of leaves of that plant, crushed in 'klerin' and considered an aphrodisiac. Such drinks are called 'tranpe'.

**bwa mabi a** *n* Soldier wood. *Colobrina reclinata* Brong.

**bwa majò a** *n* (bot) *Piper aduncum* L. Joint wood.

**bwa mit la** *n* (bot) Spiceberry eugenia. *Eugenia rhombea*, Krug. and Urb.

**bwa pal la** *n* Swamp bloodwood. *Pterocarpus officinalis* Jacq.

**bwa pen an** *n* Pine\* tree; brushwood, pine sticks to start a fire (It's a resinous wood that burns easily and is used as a torch).

**bwa pini a, bwa pine a** *n* White-prickle. *Martinique prickly-ash*. *Fagara martinicensis* Lam. This tree is full of thorns.

**bwa pwazon an** *n* Bitterbush. *Picramia pentandra* Sw. Other name: *vanyan gason*.

**bwa rouj la** *n* American muskwood. *Guarea trichilioides* Sw.

**bwa savonèt la** *n* Wingleaf soapberry. Other names: *grenn kannik*, *savonèt peyi*. *Sapindus saponaria* L.

**bwa sèd la** *n* Cedar\* tree.

**bwa trompèt la** *n* Trumpet tree. *Cecropia peltata* L.

**bwadchenn nan, bwatchenn** *n* Oak. *V* *chèn*.

**bwadenn franse a** *n* Bay-rum tree. *Pimenta racemosa* (Mill.) J.W. Moore.

**bwadòm nan** *n* (bot) West Indian elm.

**bwason an, bweson an, breson an** *n* Drink; alcoholic beverage, alcohol. **Li desann anpil bweson yè swa; li vin sou** *He drank a lot last night; he got drunk*.

**bwasonyè a, bwesonnyè a, bresonyè a** *n* Heavy drinker, guzzler, drunkard. *V* *tafyatè*.

**bwat la, bwèt la, brèt la** *n* 1. Box. 2. Tin can (milk, sardines, etc.). **Bwat feblan** *Tin can*. **Gro bwat** *Crate*. **Bwat sekrè** *Piggy bank*.

**bwate, bwete, brete** *vi* To limp, to be lame, to hobble. Also: *mache bwete*.

**bway la, ti bway la** *n* Young boy\*, lad.

**bwaze, bweze** *vi* To run away, to go into hiding, to go to the forest (bwa). **Souvan lè chat wè chen li bwaze** *Often when a cat sees a dog, she runs away*.

**bwe a, bre a** *n* Buoy.

**bwè, brè** *vt* 1. To drink, to absorb. 2. To drink alcoholic beverages. **Li te konn bwè** *He used to drink*. 3. To kill (a fetus), to have an abortion. 4. To deceive. Examples and expressions: **M'bwè pwa** (or) **M'bwè'l** *I can't guess it; I give up* (Phrase used in answering riddles). **M'ta di'w wi, men m'bwè'l pou ou** *I could give you an answer,*

but I'll swallow it for now. **DYESIFÒ:** *Bwè youn kafe anmè ak youn moun* To have a showdown with s.o., to take revenge.

**bweson** V **bwason**

**bwesonyè** V **bwasonryè**

**bwèt** V **bwat**

**bwete** V **bwate**

**bwi** V **bri**

**bye a** n Bias\*, (slant) strip in dress making. *An bye* On a bias.

**byè a** n Beer\*.

**byèl la** n Connecting-rod (cars).

**byen an** <sup>1</sup> n 1. Property, possessions, wealth. *Moun rich gen anpil byen* Rich people have plenty of property. *Byen san sue* Something for nothing. 2. Real estate (lot, house, etc.). 3. Welfare, good. *Se pou pròp byen'w* It's for your own good (welfare).

**byen, ben** <sup>2</sup> adv & attrib. 1. Well, all right, very well. 2. Good, fine; in good health. *Li te malad, men konnye li byen* He was sick, but now he is in good health. 3. Quite, very, really. *M'byen kontan* I am very happy. 4. On friendly terms, intimate. *An'n byen ankò* Let's make peace. Let's be friends again.

**byenfè a** n A good deed.

**byenfetè a** n Benefactor\*

**byenke** conj Although, though. V kwak.

**byennere** attrib Carefree, blissful, free from (financial) worries. *Ou se youn byennere* *Sen Jan Batis* You're a happy fellow. You have no worries.

**byennerèz** attrib Fortunate, happy. (Applied to female beings).

**byennèt la** n Well being, welfare, prosperity. The state of being well-off. *Li nan byennèt li* He is well-off, things are looking good for him.

**byeze** vi To slant; to beat around the bush. *Ase byeze, di bagay la kareman* Stop beating around the bush; give me a straight answer. **CELESTIN-MEGIE/2-114:** *Youn moun ki pap byeze douvan blan ameriken.*

## Ch

**cha a** n Float of Mardi Gras. Also: cha madigra.

**chaben an, chablen an** n A person with light skin and kinky hair.

**chabin nan** n Creole girl, light skin with green or blue eyes. Also: chabin dore.

**chabon an** n Charcoal, coal. *Chabon dife* Burning coal.

**chabrak la** n 1. Saddle-cloth. 2. Old, rough garment. 3. *Gro chabrak* Big shot, important person.

**chache** V **chèche**

**chadap** vi To shut up\*. *Chadap!* Shut your mouth!

**chadèk la, chadèt la** n Shaddock\*, type of pear-shaped grapefruit, smaller at one end. Ci-trus maxima Merr.

**chadron an, chadon an** n Sea urchin; thistle.

**chagren an** n Grief, sorrow, heartbreak. **DEJEAN-33:** *Nann mwen chagren* My heart is full of sorrow. **PRESSOIR-11:** *Lòt la di'l: chagren va tiye'm* The other one said to him: my heart is breaking. *Bay chagren* To grieve.

**chagrennman an** n Sorrow, grief, heartbreak.

**chaje** vt 1. To load, to burden. *Ou chaje bourik la tròp* You put too heavy a load on that donkey. *Chaje koule ba* To be overloaded (Some people say: chaje kou Legba) 2. To charge (a battery). *Chaje tròp* To overcharge (a battery). 3. To attack illegally in sports. 4. *Chaje tèt* To trouble (s.o.)

**chajè a** n Loader, hauler.

**chajman an** n Load, freight, cargo\*, shipment (goods shipped). *Chajman tèt* Worry, concern, problem, bother.

**chak** indef adj, pron Each, every; each one, everyone, everybody. *Chak bagay* Everything. *Yo chak* Each of them. *Chak fwa ou vini* Each time you come.

**chal la** n Shawl\*. *Anba chal* Secretly, furtively. *Tanzantan, l'ap gade'm anba chal* From time to time she casts furtive glances at me.

**chalan an** n 1. Type of small boat without mast or sail used for transferring passengers and merchandise to a ship anchored in deep waters. 2. Police car used for transporting prisoners.

**chalatan an** n Charlatan\*.

**chalbari** V **chatbari**

**chalè a** n Heat, warmth, temperature. *An chalè* In heat. *Bay chalè* To kid, to tease amicably.

**chalimo a** n 1. Drinking straw. 2. Electric torch for welding.

**chalmonta a** n A mistress who is in a lower social level than her man.

**chaloska** n A character parading at carnival time (Chales Oscar).

**chalòt, echalòt, zechalòt** n Shallot\*, scallion.

**chaloup la** n Small boat, launch.

**cham nan** n 1. Charm\*, grace. 2. Philter, love potion given to a man by a woman in order to

- make him become attached to her. **Yo bay nèg sa a yon cham** *This man has been bewitched, charmed.*
- chame** *vt* To charm\*, to seduce, to bewitch.
- chamwa a** *n* Chamois\*, shammy\* (material).
- chan an** *n* Field. Cf. E. Camp\*. **Yon chan mayi** *A corn field.* Also: Yon jaden mayi.
- chanbranl lan, chanbrann nan** *n* Frame (of door).
- chanbre a** *n* Chambray\* (a type of material to make dresses).
- chanbrèy la** *n* Vulgar, loose woman; prostitute.
- chanday la** *n* Heavy sweater, pullover.
- chandèl la** *n* Candle\*. **M'ap mache nan fènwa; mwen pa wè. Limen yon chandèl pou mwen** *I've been walking in the dark. I can't see; light a candle for me.* **Ekonomi bout chandèl** *Paltry savings (practicing economy by saving candle butts).* **Limyè chandèl** *Candlelight.* **Bwa chandèl** *Torchwood, candlewood.* Amyris elemifera L.
- chandelye a** *n* 1. Candelabra\*, chandelier\*. 2. Type of cactus. *V* kandelab, rakèt.
- chandriyon** *V* sandriyon
- chanje** *vi* To change\*, to vary. *vt* To change\*; to alter; to exchange\*, to switch, to swap. Examples and expressions: **Chanje vitès** *To shift gears.* **Chanje bèt** *To change pastures.* **Chanje plas** *To change places, to move, to shift.* **Chanje lide** *To change one's mind.* **Chanje yon chèk** (or) **Touche yon chèk** *To cash a check.* **Chanje po** *To shed one's skin.*
- chanjman an** *n* Change\* (alteration). **Pa gen okenn chanjman ki fèt nan projè a** *There were no changes made in the project.* **Chanjmandè** *Change of climate* (scenery, milieu). **Chanjman vitès** *Change of gears* (car).
- chank la** *n* Chancre\*; skin ulcer, sore. **Chankalèt** *Cancer sore on children's lips.*
- chankre** *vi* To take a side route, away from the straight path, to deviate. **Li konn sa'l fè; li chankre sou kote pou'm pa wè'l** *He knows what he has done. He went sideways so I wouldn't see him.* *vt* To make a circular cut (sewing). 3. To trim the hair on the forehead.
- chanm nan** *n* Room, bedroom. **Yon bout chanm kay** *One room apartment.* **Chanm gason** *Bachelor apartment.*
- chanpay la** *n* Champagne\*.
- chanpèt** *attrib* Frivolous, loose (woman).
- chanprèl, sanprèl, sanpwèl, chanpwèl** *n* Secret group of evil doers (folklore).
- chanpyon an** *n* Champion\*.
- chans la** *n* Luck, piece of good luck; chance\*. **Jou chans** *Lucky day.* **Li gen chans; li fèt ak kwaf**
- He is lucky (he was born that way). (Neap. E nato cu la camisa).* **Se yon chans ou pran** *You are taking a gamble.* **Fann chans li** *A woman who brings good luck to him.*
- chanson an** *n* Song. **Tout lajounen se yon sèl chanson** *The whole day long, he talks about the same thing.*
- chantay la, chantaj la** *n* Blackmail, threat of slander, bluff.
- chante** <sup>1</sup> *vt* & *vi* To sing, to chant\*. **Chante gam, fè gam** *To boast.*
- chante a** <sup>2</sup> *n* Song; singing; chirping, crowing.
- chantè a** *n* Singer.
- chantiyon** *V* echantiyon
- chantonnen** *vt* To saw, to cut out in profile.
- chantrèl la** *n* Female singer in a folkloric group (rara, Vodou). **Renn chantrèl** (or) **Larenn chantrèl** *Leading singer in a folkloric singing group.*
- chantye a** *n* Construction site, place where building is in progress.
- chanwan an** *n* 1. Wood-owl. **Lèd tankou chango chanwan** *Ugly and dirty as the devil.* 2. Secret group of evil doers (folklore).
- chany nan** *n* 1. Shoe shine\* (boy). **Bwat chany** *Shoe shine box.* 2. Riffraff.
- chap la** *n* A brief absence, a short run (usually surreptitiously). **Yon ti chap se touche tounen** *It's touch and go.*
- chapant la** *n* 1. Frame-work, timber, carpentry\*. 2. (Boss) chapant: Carpenter\*.
- chapantye a** *n* Carpenter\*.
- chapchawon, chapchawe** *n* Filthy hangout, dirty meeting place, skidrow, 'across the tracks'.
- chape** *vi* 1. To slip away, to escape\*. **Li chape apre krim nan** *He got away after the crime.* 2. To survive. **M'te gen senk pitit; twa mouri, de chape** *I had five children; three died, two survived.* 3. **Bouch mwen chape** *It was just a slip of the tongue. I didn't mean to say it.* *vt* To save. **An nou chape poul nou** (or) **An nou chape kò'n** *Let's get away from here. Let's save our hide.*
- chapèl la** *n* Chapel\*, small church.
- chapi** *V* chèpi
- chapit la** *n* Chapter\*.
- chapitè a** *n* Soothsayer, fortune teller. (Used mostly in the North). *V* divinò.
- chapito** *Yon chapito* *A lot of, many.* *V* anpil.
- chaple a, chaplèt la** *n* Rosary. **L'ap di chaple'l** *He is saying the rosary.* **L'ap pase chaple** *He is fingering the beads while saying the rosary.*
- chaplèt la** *n* 1. Dandruff on children. 2. Cudgel, club, bludgeon, shillelagh; big, knotted stick.

V gayak. **Bwa chaplèt** *Tree the seeds of which are used to make necklaces, rosaries.* **M'pase'l yon chaplèt** *I hit him with a cudgel.* **Voye chaplèt** *To hit (strike) repeatedly with a club.*

**chapo a** *n* Hat, head-covering, cover; lampshade. V konma. **Chapo kasav** *Type of very thin straw hat.* **Nan peyi san chapo** *Dead (i.e. in the country where hats are no longer worn).* **San chapo** *Bare-headed.* **Chapo ba!** *Hats off!*

**chaponnen** *vt* To castrate.

**charabia a** *n* Jargon, gibberish, unintelligible talk.

**charanpyon** V **saranpyon**

**charanson an** *n* Type of weevil.

**charante** *vt* To tease by mimicking. Cf chare.

**chare** *vt* To mimick, to ape, to mock; to make fun of by imitating, aping. Cf. charante.

**charèt la** *n* Cart\*.

**chari a** *n* Plow.

**charitab** *attrib* Charitable\*.

**charite** <sup>1</sup> *vt* To give. **Charite'm yon ti monnen souple** *Please! Give me a little money.*

**charite a, la charite, charit** <sup>2</sup> *n* Charity\*, alms. DEJEAN-27: **Li tep mande charite** *He was begging.* ('tep' is used in the South for 'tap').

**charony nan** *n* Carrion\*; nasty smell, stink.

**charonyen, chawonyen** *vi* To go to the filthy, dangerous, and unorthodox places in search of lowly pleasure. *vt* To annoy, to bother.

**charye** *vt* To cart\*, to transport.

**charyo a** *n* Type of pushcart\*.

**chas** V **lachas**

**chase** *vt* 1. To hunt. **Nou te chase zwazo dimanch pase** *Last Sunday, we went bird hunting.* 2. To chase\* away, to expell, to eject, to put out. **Ayisyen te chase franse nan peyi a** *Haitians chased the French from the country.*

**chasè a** *n* Hunter.

**chasi a** *n* Chassis\*.

**chat la** <sup>1</sup> *n* 1. Cat\*. 2. (Fam.) Thief. 3. Genitals, pussy. Examples and expressions: **Manman chat** *Pussy cat.* **Chat bwa** or **chat maron** *Wild cat.* **Se chat ki tankou'l** (or) **Li vòlè plis pase chat** *He is a real thief.* **Chat de pye** (or) **Chat dis dwèt** *Thief, crook.* **Ti chat** *Kitten.* **M'pa wè chat** *I didn't see a soul.* **Chat boure** *A fat person.* **Li gen je chat** *He has grey eyes.* **An chat pent** *Furtively.* **Chat pran lang li** *The cat got his tongue.* **Achte chat nan makout** *To buy a pig in a poke.*

**chat la** <sup>2</sup> *n* A flat-bottomed boat.

**chata** *vi* To run away, to flee.

**chatbari, chalbari, chalbarik** *n* Mock serenade, tin-kettle music, discordant noise. **Rele (fè) chatbari** *To razz, to make a racket in disapproval.* **Yo rele chatbari dèyè kandida a, paske yo pa vle'l** *They razzed the candidate because they don't like him.*

**chatchoutè a, chapchoutè a** *n* Sharpshooter\*.

**chatiman an** *n* Punishment, chastisement\*. **Tout moun ki fè krim, fòk yo jwenn chatiman** *All those who commit crimes must be punished.*

**chato a** *n* Castle\*; also said of any huge mansion.

**chatouye** *vt* To trouble, to tickle (the mind).

**chatouyèt, satouyèt, zatouyèt, chatiyèt** *vt* To tickle.

**chatray la** *n* Castration\*. **Sizo chatray** *Scissors used in castrating animals.*

**chatre** *vt* To castrate\*.

**chatrouj la, chatrouy la** *n* Squid, calamary.

**chatsourit** V **chòvsourit**

**chaviray la** *n* A blow that knocks s.o. down.

**chavire** *vt* & *vi* To capsize, to topple, to turn over; to knock over, to keel over, to overturn.

**chawa a** *n* Porter.

**chawaye** *vi* To carry away. To move (cart) furniture to another house. V brote.

**chay la, chaj la** *n* Cargo\*, load, freight; responsibility; illegal attack (in sports). **Yon chay** *A lot of.*

**chayman an** *n* Cargo\*, load, freight.

**chè** <sup>1</sup> *attrib* 1. Costly, expensive, high priced. **Soulye yo chè** *The shoes are expensive.* 2. Dear (as in Dear Sir). **Monchè, machè** *My dear.* **Chè sè, ma chè sè** *My dear sister (nun).* **Liv sa a rele'm chè mèt chè mètrès** *This book belongs to me only.* **Chè tout mwen** *My darling.*

**chè a** <sup>2</sup> *n* Pulpit. **Pè a monte sou chè, l'al preche** *The priest went on the pulpit to preach.*

**chè a, lachè** <sup>3</sup> *n* Flesh. **Chè lan nen** *Polyp in the nose.* **Chè lan gòj** *Tonsillitis.*

**chèch** V **sèk**

**cheche** V **seche**

**chèche, chache** *vt* 1. To look for, to search\*. **M'ap chache liv mwen ki pèdi** *I'm looking for my lost book.* **Chèche kont** *To look for a quarrel.* 2. To look up. **Chèche mo sa a lan diksyonè a** *Look this word up in the dictionary.* 3. To try to. **Chèche mwayen ale** *Try and go.* 4. **Ale chache** *To fetch.*

**chechrès** V **sechrès**

**chèdepoul la** *n* Goose bumps.

**chèf la** *n* Chief\*, boss, headman, leader. **Chèf kanbiz** V **kanbiz**. **Fè chef** *To act as if one was a boss.*



**chèfboukman** V **boukman**

**chèfseksyon an** *n* Sheriff, chief of rural police.

**chèk la** *n* Check\*, pay-check\*. **Chèk san provisyon** *Bad check (insufficient funds).*

**cheka a** *n* Government employee, one who receives a monthly check\*.

**chela a** *n* Bag with a shoulder strap.

**chèlbè** *attrib* Pedant, show-off, the great Shelby\*. **Fè chèlbè** *To show off, to strut.*

**chelèn nan** *n* Type of marble used in the game of marbles.

**chemen an, chimen an** *n* Road, lane, path, route, tract (lane), way. **Chemen dekoupe** *Short cut. Li fè chemen dekoupe pou li kab rive anvan'm He took a short cut to get there before me. Gran chimen* *Highway. Chemen rat* *Empty spots left on the head as a result of a bad haircut. Chemen dlo* *The water road by which a loa comes to and departs from the scene of a service (COURLANDER).*

**cheminen an, chemine a** *n* Chimney\*.

**chemiz la** <sup>1</sup> *n* A folder for documents.

**chemiz la, chimiz la, chimiy la** <sup>2</sup> *n* Shirt, blouse.

**chemizdeni an** *n* Nightgown.

**chemizèt la, chimizèt la** *n* Undershirt.

**chen an, chyen an** *n* 1. Dog. 2. Servile person. **Ti chen** *Puppy. Mal chen* *Male dog. Femèl chen* (or) **Manman chen** *Female dog, bitch. Yo kon chen ak chat* *They are always fighting. Se chen manje chen* *To be at each other's throat. It's a 'dog eat dog' life. Se chen m'ap leve pou'm kouche* *I'm really down and out. I don't have a pot to piss in. Fè chen lan pye yon moun* *To show s.o. excessive attention in order to gain favors. Mèsi chen* *Said to s.o. who forgets to say Thank you. Ou se zo bouke chen* *You have no shame. Nothing can cure you. Chen san mèt* *Loafer. Frèt kon nen chen* *Cold as hell.*

**chèn nan, chenn nan** *n* Oak. (usu) **Bwadchemn** *Oak wood. Pye bwadchemn* *Oak tree.*

**chenèt, chennèt** **Li gen dan chenèt** *He is gap toothed.*

**cheni an, chini an** *n* Caterpillar.

**chenn nan** *n* Chain\*. **Chenn kou** *Necklace. Bay chenn* *To encourage (s.o.) to speak. Pran chenn* *To create a fuss, to get angry.*

**chente** *vi* To beg shamelessly (with baseness).

**chèpi a, chapì a** *n* Rags.

**cheran** *attrib* One who sells at high-prices, is demanding (as far as price is concerned whether for services or merchandise).

**cheri** *n* Beloved, darling. **Cheri'm** *My sweet.*

**chetif** *attrib* Emaciated, lean, weak.

**chètout** **Chè tout mwen** *My one and only (endearing term).*

**cheval** V **chwal**

**cheve a, chive a** *n* Hair. **Cheve filas** *Very fine, thin hair. L'al koupe cheve'l* *He went to get a haircut. Koupe cheve* *To give (or) to get a haircut. Cf Fè tèt. Fo cheve* *Wig. Cheve gremn* *Kinky hair. Cheve swa, cheve siro* *Straight hair.*

**chevi a** *n* 1. Ankle. 2. Bolt.

**chevon an** *n* Wooden beam.

**chevrèt la, chèvrèt la** *n* Shrimp. V **kribich**.

**chèy** V **chèz**

**chèz la, chèy la** *n* Chair\*, seat. **M'ap ba ou sa sou de chèz** *I'll give you that in a jiffy, with ease. Chèz long* *Lounging chair.*

**chi** *interj* (onom) To shoo (chickens). **Chi! Poul, ale!** *Go away, chickens.*

**chich** *attrib* Avaricious, stingy, penurious, tight-fisted. **Li chich pase devan prizon** (or) **Li chich pase kayimit** *He is really stingy.*

**chichadò, chicha** *attrib* Stingy.

**chichote** *vi* To whisper.

**chichotman an** *n* Whispering.

**chif la** *n* Number, cipher\*.

**chifon an** *n* Rag used to clean blackboards.

**chifonnen** *vt* 1. To wrinkle. 2. To trouble. **Problèm nan ap chifonnen'm** *That problem is bothering me.*

**chik** <sup>1</sup> *attrib* Swell, chic\*, elegant, smart.

**chik la** <sup>2</sup> *n* Chigger\* (Tiny parasites that perforate the skin under the foot and lay eggs).

**chika a** *n* A sharp movement of the pelvis while dancing. It usually occurs in 'bay chika.'

**chikannen** *vt* To bother, to annoy, to talk behind s.o.'s back.

**chikata a** *n* A person whose feet are badly infected by chiggers.

**chike** *vi* To chew tobacco.

**chikin nan** <sup>1</sup> *n* Jiggle, jerk.

**chikin, tchikin** <sup>2</sup> *vt* To rock backwards and forwards (Shaking\*). **Chikin oto a, pouze'l ale, pouze'l vini** *Rock the car, shake it back and forth.*

**chiklèt la** *n* Chewing gum.

**chiknòd la** *n* Strike on the ear with the thumb and the middle finger.

**chikriti a** *n* Foolishness, silliness, capriciousness. **Fè chikriti** *To act silly, capriciously.*

**chimè a** *n* Bad humor, nervousness.

**chimen** V **chemen**

**chimi** <sup>1</sup> *vi* To shimmy\* (car tires, e.g.).

**chimi an** <sup>2</sup> *n* Chemistry\*.

**Chin, Lachin** *n* China\*. **Poul Chin** *Type of hen or rooster.*

**chinen** *vt* To beat s.o. soundly (in gambling or games).

**chini** *V cheni*

**chini do a** *n* Area of the spine.

**chinwa a** *n* Chinese\*, Chinaman\*.

**chipote** *vt* To pester, to cause worry, to bother; to bargain.

**chire, dechire** *vt* 1. To tear, to tear apart, into pieces. 2. To flee, to leave. **Li gen je chire** *He is slant eyed (as the Asiatics).* **Yon ti chire** *A tiny cut.* **Gran chire** *An ostentatious demeanor (behaviour).* **Fè gran chire** *To play the big shot; to make a lot of hullabaloo; to be a big show-off.* **Chire nat yon moun** *To sock it to s.o., to let s.o. have it.* **Batiman an ap chire dlo a** *The ship is going full speed ahead.* **Chire pit** *To be at each other's throat, to quarrel.*

**chita** *vi* 1. To sit (down), to take a seat. 2. To set. 3. To fit, to set well on. 4. To be well off. 5. To stagnate (water). **Chita dwat** *Sit up.* DEJEAN-81: **Chita li chita, patizan'l yo vin jwenn li** *As soon as he sat down, his followers and disciples came to join him.* **Li san chita** *He is always on the move.* **Ranje chita** (or) **Pare chita** *To build a nest egg for the future.*

**chitatann, chita tann** *n* Magical trap. **Yo pare yon 'chitatann' pou li** *They set a magical trap for him.*

**chival** *V chwal*

**chive** *V cheve*

**chiya** *interj* Exclamation of disgust, dislike, aversion, coupled with anger and revolt. Shoot!

**cho** *attrib* 1. Warm, hot. 2. Eager, excited, teeming, spirited. 3. Fickle. **Ou cho pase leve danse** *You're in too big a hurry, too impatient.* **Ou tou cho, tou bouke** *You are hot off the griddle, you've just arrived and already you....* **Ou cho pou...** *You are too anxious to....*

**chòbòlòt la** *n* Vagina.

**choche** *V sòsye*

**chèchèl** *V chèvsourit*

**chèchèye** *V sòsye*

**chode** *vt* To scald\*, to pour hot water on. **Madamm nan toujou chode poul avan li kuit li** *The woman always pours hot water on a chicken before cooking it.* **Grimo chode** is applied to any light-skinned person whose hair is yellowish like corn. **Fruì a chode** *The fruit has become shriveled, wrinkled, dried up by the sun before ripening.* **Chode tetin** *To sterilize (boil) the nipple (of a baby's bottle).*

**chodin nan** *n* A 'hot' woman, supposedly a sensuous one.

**chodpiskòde a** *n* A severe venereal disease.

**chodyè a, chòdyè a, chègyè a** *n* Kettle, (iron) pot. Cf. E. Cauldron. **Se vye chodyè ki fè pi bon manje** *An old pot makes the best soup.*

**chofay la** *n* Heating.

**chofe** *vt* To warm (up), to heat, to keep warm, to reheat (food). **Chofè tròp** *To overheat.*

**chofè a** *n* Driver, chauffeur\*. **Chofè lanfè** *A crazy driver, one who drives very fast.*

**chofi a** *n* Small (red) pimples that appear on the skin; heat rash.

**chofrèt la** *n* Chill, shivers; inflammation of the lungs, pleurisy.

**chèfsourit** *V chèvsourit*

**chègyè** *V chodyè*

**chèk la** *n* Shock\*.

**chèk absòbè a, chèk la** *n* Shock absorber\*.

**choke** *vt* To shock\*, to offend, to be shocked by s.o.'s language, actions, or attitude.

**chokola** <sup>1</sup> *attrib* Brown.

**chokola a** <sup>2</sup> *n* Chocolate\*, cocoa.

**chomaj la, chomaj la** *n* 1. Unemployment. 2. Holiday.

**chomè a** *n* Jobless, unemployed person.

**chomeko** *n* **Travay nan chomeko** *To be jobless, unemployed.*

**chonje** *V sonje*

**chèp la** *n* Shop\* (store), workshop.

**chose** *vi* To wear shoes. **Konbyen ou chose?** *What size shoes do you wear?*

**chosèt la** *n* Sock.

**choson an** *n* Booties (knitted baby shoes).

**chèt la** *n* 1. Shorts\*. 2. Bathing suit (men's). 3. Short\* circuit.

**chou** <sup>1</sup> *interj* A call to shoo\* away pigs and even chickens. **Chou kochon!** *Go away, pigs!*

**chou a** <sup>2</sup> *n* 1. Cabbage. **Chou karayib** *Colocasia esculenta* Scott. **Chou palmis** *The heart of the royal palm tree, which resembles in taste the heart of the artichoke (Rostonea regia* Cook) 2. Bun (hairdo). **Ti chou** *Darling.*

**chou karayib** *V karayib*

**chou palmis la** *n* Heart of a palm.

**choublak la** *n* Shoeblack plant, China rose, hibiscus. A showy, tall shrub with slightly fragrant, crimson, pink, or white flowers. Hibiscus *Rosa-sinensis*, L.

**chouboulout** *n* Darling, sweetheart.

**chouch** *V* **souch**

**chouchoun** *V* **choun**

**chouchoutay la** *n* Caress, cuddle, sweet nothing.

**chouchoute** *vt* 1. To shower with love. 2. To spoil (a child)

**chouflè a** *n* Cauliflower\*.

**chouk la, souch la** *n* Tree-stump; stub, stump (of tooth); stub (of a check).

**chouke** *attrib* Rooted. *Byen chouke* Well rooted.

**choukèt la** *n* 1. Latch, stump. 2. A short person. 3. A small bench on which a woman lies when delivering a baby.

**choukètlarouze a, soukètlarouze a** *n* The deputy, the second in command to the 'chèf seksyon' (rural police officer).

**Choukoun** *n* Title of a poem written by the Haitian poet Oswald Durand in 1883; it became a song that was rendered in English as 'Yellow Bird'.

**choumounou an** *n* Dwarf.

**choun nan, chouchoun nan** *n* (euph) for 'bouboun'.

**choupèt la** *n* Tuft, clump (of trees), cluster, bunch. *Choupèt kòk* A clump of coconut palm trees. 2. An endearing term like 'kòkòt, chou, cheri'.

**chout la** *n* Shoot\* (kick in football or soccer). *Li gen chout serye* He has a powerful shot. *Li fè youn chout* He took a shot at the ball (with his foot).

**chèv** *attrib* Bald.

**chèvsourit la, chèfsourit, chatsourit, chèchèl** *n* Bat (mammal).

**chèy** *V* **chèz**

**chèz la, lachèz, chèy la** *n* Thing. *M'vin chèche ti chèz la* I came to get that little, you know what (secret).

**chuichui**<sup>1</sup> *vi* To murmur, to whisper\*.

**chuichui, chwichwi, chuichuichui**<sup>2</sup> *n* Whispering (gossiping).

**chwa a** *n* Choice\*.

**chwal la, cheval la, chival la** *n* Horse. *Sou chwal* On horseback. *Chwal angle* A tall woman. *Chwal lanmè* Seahorse. *Chwal Bondye, chwal dyab, chwal bwa* Grasshopper. *Monte chwal* To ride a horse. *Chita a chwal sou youn mi* To straddle a wall. *Wete chwal nan tèt youn moun* To teach a person, to educate him. *Chwal* also designates a person

who is possessed by a divinity in the Vodou cult.

**chwale** *vi* To ride as if on a horse. *Chwale sou bwa bale* To ride a broomstick.

**chwazi** *vt* To choose\*, to pick up.

**chwe** *V* **echwe**

**chwèt la** *n* 1. (Screech) owl. 2. An ugly, homely person.

**chwichwi** *V* **chuichui**

**chye** *vi* To shit, to defecate, to have a bowel movement.

**chyen** *V* **chen**

**chyendan an, chendan** *n* Couch-grass (bot). Well known type of grass. *Cynodon daktylon*, (L.) Pers.

**chyente** *vi* 1. To beg. 2. To lower one's self in order to obtain a favor.

## D

**dabò** *adv* First, at first; in the first place.

**dada a** *n* (euph) for 'bounda' = buttocks. *Yo rete ak de pou dada yo* They were left with nothing; they lost everything.

**dage** *vt* To prick.

**daki** *Pale an daki* To speak in parables.

**dakò** *attrib* 1. Agreed! 2. In agreement. *Tout moun te dakò pou wwayaje ansanm* Everybody agreed to travel together. *M'pa dakò* I disagree. 3. Properly, correctly.

**daktilograf la** *n* Typist.

**dal**<sup>1</sup> *Yon dal* A great deal of, a lot of, many. *Yon dal moun* A lot of people.

**dal la**<sup>2</sup> *n* Gutter; small ditch, drain, drainpipe, trench, stone or cement slab covering a drain. *Dal planch* Wooden form for pouring cement.

**dalmari, dån mari** *n* Santa maria\* (tree), Brazilian beauty-leaf (tree). *Calophyllum brasiliense* Camb.

**dam nan** *n* 1. Lady, woman. *Grand dam* An important lady. *Pa vin fè grand dam ou avè'm* Don't act with me as if you were an important lady. 2. Queen (cards).

**damase a, danmase** *n* Damask\* material.

**dame, danme** *vt* To flatten (the earth) with the bull-dozer.

**damou, danmou** *attrib* In love. *Yo damou* They are in love with each other. *Pòl damou pou Lwiz* Paul is in love with Louise. *Mal damou* Love sickness.

**damye a, danmye a** *n* Checkers (game). *Li fò anpil nan damye* He's good at checkers.

**dan** *n* Tooth; claw. V kòk, krake, kraze, kras, kròk, fobo, griyen, mal, mazora, rache, ratelye, souch, sirèt. *Kouto a gen dan* The knife is notched, jagged. *Dan doukla* Gag tooth, wolf's tooth in horses; one tooth on top of another. *Dan koulev la* Snake's fangs. *Sere dan ou pou pran kou* Brace yourself to receive the blows; resign yourself. *Dan krab* Claws of a crab. *Dan fouchèt* Prongs of a fork. *Dan lèt* The first teeth (which will fall to make room for the second so-called permanent teeth); milk teeth. *Dan sajès* Wisdom tooth. Also 'dan zòrèy'. *Sou dan* To be under pressure at a critical moment; to have much to do. *L'ap chanje dan* His teeth are falling and new ones are growing. *Politik gen dan* Politics is hard and full of surprises. *Lè poul va fè dan* Never, never (when a hen grows teeth). *Li gen dan gate* He has bad (carious, decayed) teeth. *Dan yon angrenaj* Teeth of a gear. *Genyen yon dan kont yon moun* To have something against s.o. *Pou dan ri, pou dan Anri* In vain, for nothing. *M'gen yon dan k'ap fè'm mal* I have a tooth that's hurting me. *M'gen mal dan* I have a toothache. *Li gen yon dan ki souke* He has a loose tooth. *Manje dan* To grind one's teeth, to swallow one's teeth (fig). *Li tap manje dan'l konsa* He was raging with anger. *M'tap manje dan'm pou'm pa rele* I swallowed my teeth so as not to cry out. *Nan dan ou* To hell with you (usu) said in reaction to an insult. *Pe dan ou* Shut up. Shut your mouth. (This expression is stronger than the more common *Pe bouch ou*, which is more like *Keep quiet*). *Pitit la ap fè dan* The child is teething. *Rache dan* To extract a tooth, to have a tooth pulled. *Bay gro kout dan* To take big bites. *Gro dan* Coarse tooth (of a comb). *Ti dan* Fine tooth (of a comb). *Dan devan* Incisors.

**Danbala** *n* Vodou deity.

**danble** *attrib* Good, strong, straightforward, correct, able, O.K. (pop).

**dane** *vt* To damn\*.

**danfans la** *n* Bang(s).

**dangoye** *vi* 1. To walk with difficulty, slowly, to limp, to hobble. 2. To get along. *N'ap dangoye* We are getting along as well as we can.

**danje a** *n* Danger\*, distress, peril. *Mwen an danje de mò* I'm furious (upset).

**danjere, danjre** *attrib* Dangerous\*, unsafe. (Sometimes with a word that is feminine in French: danjèz).

**danlemonnantye** In the whole world.

**danm nan** *n* Stamper, grader (an implement).

**dàn mari** V dalmari

**danmen** *vt* To stamp, to hammer upon.

**danmjann nan, danmijann nan** *n* Demijohn\*.

**danno a** *n* Type of hard wood tree. It is often used to make cudgels.

**danre a** *n* Commodity; food, (gen) vegetables, coffee, bananas, etc., not meat.

**dans la** *n* Dance\*. Also refers to a ritualistic dance. FARDIN-16: *Bèl kon yon dans fendane* Wonderful as a New Year's ball (dance).

**danse** *vi* To dance\*. PRESSOIR-46: *Yo pran danse* They started to dance. *Ou cho pase leve danse* You are too anxious and excited, calm down.

**dansè a** *n* Dancer\*.

**dansing nan** *n* Cafe, dancing\* hall.

**dantèl la** *n* Lace.

**dantis la** *n* Dentist\*. *Se pou m'al kay dantis jedi* Thursday, I have to go to the dentist's (office).

**dantisyon an** *n* Teething.

**dantle** *attrib* Notched, dented\*.

**danvi** *attrib* To have sexual desire (pop).

**Daomen** *n* Dahomey; type of dance rhythm.

**daou** V out

**dapiyanp, dapiyan, dappiyanp** *Fè dapiyanp (sou)* To grab everything, to seize.

**daplou** *attrib* Steady, straight, even, fitting.

**dapre** *prep* According to; because of. *Dapre papa'm* According to my father.

**daprezavwa** *conj* Because, since, for.

**darati** *attrib* (pej) Old. Refers to a person who is older than he looks. The common expression is: *Darati kòn siye* Old as an old ox (Derogatory, not necessarily old). Cf. rasi.

**daso** *Bay daso* To take something away by deceiving s.o. *Pran daso* To crash (a party). *Yo pran fèt la daso* They crashed the party.

**dasomann nan** *n* Gate-crasher.

**dat la** <sup>1</sup> *n* 1. Date\*, moment. *Ki dat? When? What date? Rete dat, fikse dat, pran dat* To fix a date for marriage. *Se dat yo rive* It's a long time since they arrived. 2. Menses. *Li gen dat li* She is menstruating.

**dat la** <sup>2</sup> *n* A disease characterized by sores on the skin.

**dat la** <sup>3</sup> *n* Date\* (fruit). Phoenix dactylifera L.

**davans** *adv* In advance\*.

**davwa** *conj* For, because, as, since. (pop) More common is 'paske'. *Davwa'lfè sa yo pini'l* Because he did that they punish him.

**dayè** *adv* Besides, furthermore.

**Dayiti Toma, Dayiti Tonma** *n* Haiti. *M'se moun Dayiti Toma* I am from Haiti. This expression is frequently used.

**dayiva a n** Good swimmer. From E. diver\*.

**de**<sup>1</sup> *num* Two. In liaison: *dez*; for instance *dezè* two o'clock; *dezan* two years; *dezòm* two men, etc. *De twa, dezoutwa* Some, a few. *L'al envite dezoutwa moun* He went to invite a few people. *De tan twa mouvman* Fast, in a jiffy. *De jou a viv* Only two days to live, life is short. *Li pa fè ni de ni twa* He lost no time. He went straight ahead. The only thing he did was...

**de**<sup>2</sup> *prep* Of, from, about. *Youn de yo, youn nan yo* One of them. *Li pale'm de yo* He told me about them.

**de**<sup>3</sup> Some. *Gen de moun ki...* There are some people who.... *Gen de jou...* There are days when...

**de a**<sup>4</sup> *n* Thimble (to sew).

**de a**<sup>5</sup> *n* Canopy. *Mache anba de* To parade under the canopy, to receive honors.

**dè (rare)** Some, a few. *M'pa wè'l depi dè jou* I haven't seen him for days.

**de twa** *V dezoutwa*

**debaba** *vt* 1. To devastate, to lay waste. 2. To mow down.

**debabouye** *vt* To wash up s.o.

**debagaje** *vt* To move (out), to remove the contents of a house.

**debake** *vi* To disembark\*, to land, to go ashore. *vt* To unload.

**debale** *vt* To unpack.

**debalize** *vt* To uproot everything from the ground. *Siklòn pase, li debalize tout bannann* The cyclone uprooted all the banana trees.

**debanday la, debandad la** *n* Confusion, disorder. *An debanday* In disorder, in disorderly fashion, helter-skelter. *Tonbe nan debanday* To become debauched, to acquire loose morals.

**debande** *vi* To lose one's erection.

**debarase** *vt* To rid (one's self of), to free; to put in order (a table, a room).

**debare** *vt* To clear (a road, etc.); to remove (an obstacle); to move out of s.o.'s way or vision. *Debare'm pou'm kab wè* Move out of my way, so that I may see.

**debat** *vi* To struggle, to get along, to wrestle. *M'ap debat* I'm getting along.

**debinen** *vi* To slander, to libel.

**deblatere** *vi* To talk badly behind s.o.'s back. *Medam yo ap deblatere sou do zanmi yo* The women gossipers are talking badly about their friends.

**debleye** *vt* To clear away, to shovel away. *Debleye tab la* Clear the table.

**deblozay la** *n* Up roar; noise, fuss, tumult, brawl, squabble, disorder.

**debobinen** *vt* To unreel, to unwind.

**debòch la** *n* Debauchery\*. *Katye sa a se youn zòn debòch; pa pase ladan'l* That's a bad section (debauchery); don't go in there.

**deboche** *vt* To debauch\*. Debauched\*.

**debòde** *vi* 1. To run over, to overflow, to go over-board\* (with excitement), to get beside one's self, to lose one's mind. 2. To protrude, to overhang. *Attrib*: Daring, bold, impudent; enraged, furious. *V dechennen*. *Depi maten li debòde, li vle joure* Since this morning, she has been dying to blow her top (fight verbally).

**debòdman an** *n* Extension of the roof that extends beyond the wall. Eaves.

**debon** Something worthwhile. *Fè debon* To be pregnant.

**debonde** *vi* To relieve one's self by means of a laxative; to empty.

**debou, debout, doubout** *attrib* Straight, standing, upright, in good health. *V kanpe*. *Chou-koun te gen tete doubout* Choukoun had two firm, pointed, upright breasts.

**debouche** *vt* To unstop, to uncork, to open up (a bottle); to unclog.

**deboude** *vi* To stop pouting, to stop frowning.

**deboule** *vi* To fall rolling like a ball; to run off.

**deboulinen** *vi* To tumble down.

**deboulonnen** *vt* To unbolt. *Si ou pa deboulonnen rou machin nan, ki jan pou ou fè leve pàn nan?* If you don't remove the bolts of the wheel of the car, how can you fix your flat tire?

**deboundare** *attrib* Bottomless.

**debouré** *vt* To remove the contents (clothes, bags, etc.).

**deboise** *vi* To spend, to pay, to disburse\*.

**deboutonnen** *vt* To unbutton\*. *Manje vant deboutonnen* To eat to one's heart's content and more.

**debouya** *attrib* Resourceful.

**debouyay la** *n* Savoir faire, tact (in getting out of a difficult situation), resourcefulness.

**debouye** *vpr* To manage, to get along, to find a way out. *Mon chè, debouye ou pou marye ak fi a* My dear fellow, find a way to marry the girl.

**debranche** *vt* To prune, to trim, (lit) to cut off excess branches from a tree.

**debraye** *attrib* Wide open, unbuttoned (shirt); careless, untidy (about one's clothing).

**debreye** *vi* To throw (or) to put out of gear.

**debri a** *n* Waste, junk, debris\*, trash.

**debride** *vt* To unbridle\*; to relieve. *Dyòl debride* Free reign in speech, 'unbridled lips'.

**debyen** *attrib* Good-natured, swell, proper. *Li debyen* *He is O.K.*

**dechaje** *vt* 1. To dump, to unload. 2. To discharge\* (batteries, etc.). *vi* To ejaculate.

**dechalbore** *vt* To do damage, to demolish, to handle violently.

**dechanbrannen** *vt* 1. To take away the frame of a door. *Pôt la dechanbrannen* *The frame of the door is gone.* 2. To cause s.o. to lose his bearings (control).

**dechay la** *n* Sperm, discharge\*.

**dechè a** *n* Waste, garbage.

**dechennen** *vt* To unchain\*, to let loose. *De-chennen chen an* *Unchain the dog.* Also: *attrib* Terrible, furious. *V* debòde.

**dechèpiye** *vt* To shred to pieces, to tear apart; (fig) to disparage.

**dechifonnnen** *vt* To smooth out.

**dechifre** *vt* To decipher\*.

**dechire, dekire** *vt* To tear, to rip. *V* chire

**dechiri a** *n* A tear, a rip.

**dechoukaj la, dechoukay la** *n* 1. Uprooting. 2. This word took on a political meaning after the fall of the Duvalier regime (Feb 1986).

**dechouke** *vt* To uproot, to dig out the root; to uncover. This word took on a political meaning after the fall of the Duvalier regime (Feb 86).

**dechte** *vt* To make thin, sickly.

**dede a**<sup>1</sup> *n* The old man.

**dede** *V* lavironn dede<sup>2</sup>

**deden an** *n* Disdain\*. *Li gade yo ak deden* *He eyed them disdainfully.*

**dedi**<sup>1</sup> *vt* To contradict, to criticize. *vi* To renege. *Pa dedi* *Don't renege.*

**dedi**<sup>2</sup> *V* dedui

**dedomaje, dedonmaje** *vt* To indemnify, to pay s.o. for damages.

**dedoub la** *n* Type of cassava biscuit made from manioc. *V* bobori, bikwach.

**dedui, dedi** *vt* To deduct\*.

**dedye** *vt* To dedicate\*.

**defale** *vi* To tumble down.

**defalke** *vt* To extirpate, to take out; to strip.

**defann** *vt* 1. To forbid, to ban, to prohibit. 2. To defend\*. *Chak moun dwe defann peyi'l* *Every person should defend his country.* *Avoka a pral defann yon kriminèl* *The lawyer is about to put up a defense for the criminal.* *Kouman ou ye? M'ap defann mwen* *How are you? I am getting along.*

**defans la** *n* 1. Prohibition. 2. Defense\*, protection. *Pran defans yon moun* *To defend s.o.*

**defason** In such a way that. *Fè defason pou ou vini a lè* *See that you come on time.*

**defè, defèt** *vt* To undo. *Li kab fè e defè* *He can do and undo (He is all powerfull).* *Li defèt tout travay moun yo te fè, paske li pat bon* *He undid all the work that those people had done because it was not good.*

**defen** *attrib* Late (deceased). Cf. E. Defunct\*. Used only in phrases like *Defen rwa Edip* *The late king Oedipus.* *Li gen menm karaktè ak defen papa'l* *He's just like his late father used to be.*

**defèt**<sup>1</sup> *vt* To undo, to mess up. *attrib* Deteriorated, become worse (in looks, health, etc.). 'Messed up' (hair, clothes). *Li vin isit la ak rad li tou defèt* *He came here with his clothes all messed up.*

**defèt la**<sup>2</sup> *n* Defeat\*.

**defi a** *n* Challenge, defiance\*. *V* dezafi. *Mete an defi, bay defi* *To defy\*, to dare.*

**defigure** *vt* To disfigure\*, to deface.

**defile**<sup>1</sup> *vi* To parade, to march past.

**defile**<sup>2</sup> *vt* To dull (a knife).

**defile a**<sup>3</sup> *n* Parade.

**definitif** *attrib* Definite\*. *An definitif* *After all, finally.* *Ban'm yon repons definitif* *Give me a definite answer.*

**defisi a** *n* Deficit\*.

**defo a** *n* Fault, bad habit, failing, defect.

**defòmasyon an** *n* Deformation\*.

**defòme** *vt* To put out of shape, to deform\*, to distort.

**defonse** *vt* 1. To break down, to batter, to break in, to smash down so as to gain access to the interior. 2. To remove the bottom.

**defouke** *attrib* Ripped at the crotch. *Kanson'm defouke* *My pants are ripped at the crotch.*

**defounen** *vt* To take out of the oven.

**defouni** *attrib* Sparse (hair, etc.).

**defrechi** *attrib* Faded, wilted.

**defresiye** *vt* To disembowel.

**defripe** *vt* 1. To uncrumple, to smooth out. 2. To insult. 3. Frayed (ragged).

**defroke** *attrib* Outcast.

**defwa, defwa** At times. *Gen defwa* *There are times (when).*

**defyan** *attrib* Defiant\*, daring (rare and learned).

**dega a**<sup>1</sup> *n* Damage. Waste.

**dega, dèzega** <sup>2</sup> *Mank dega* Lack of respect. *Manke dega, manke dèzega* To lack proper regard\* for, to be discourteous.

**degagannen** *vt* To attack, to grab by the throat. *Li mande'm lajan; m'pa ba li. Li vle degagannen'm* He asked me for money. I didn't give him any. He wanted to grab me by the throat.

**degajan** *attrib* Resourceful.

**degaje** *vt* To free, to release; to disengage\*. *vpr* To manage, to do well. *Degaje'w* Do your best. *Find a way out of your difficulty. Si ou pa degaje'w, w'ap mourì* If you don't find a way out, you're going to die.

**degaye** *vt* To mess up, to put in disorder.

**degenn nan** *n* 1. Manner (style) of walking, term which is used to describe mostly old persons. *Gade degenn tonton an* Look at that old man's gait (antics). (Not pej, merely surprising). 2. Ways, activities. *Moun pa kom tout degenn ou* People do not know your hidden side.

**degennen** *vt* To unsheath.

**degèpi** *vi* To move out. *Y'ap kraze kay la, yo mande pou tout moun degèpi* They're going to tear the house down, they asked (told) everyone to leave.

**degi a, dyegi a** *n* (A little) Extra, for good measure; supplement. *V. barad, ranje. M'achte, li pa ban mwen degi* I made a purchase, but he didn't give me anything for good measure.

**degize** *vt* To disguise\*, to mask. *Bal degize* Costume ball.

**degizman an** *n* Disguise\*; costume.

**degobe** *V degobyè*

**degobyay la** *n* Belching.

**degobyè, degobe** *vi* To belch, to burp, to bring up. Cf. gaz, rote.

**degòje** *vt* To cut the throat.

**degonfle** *vt* To deflate.

**degonmen** *vi* To detach (unglue), to come off. *V dekole, gonmen.*

**degou a** *n* Loathing, aversion, disgust\*. *V degoutans.*

**degoudi** *vt* To take off the chill or numbness. *Degoudi kò'w* Stretch your legs.

**degouspa** *vi* To budge.

**degout la** *n* Drip. *Twa degout* Type of poison.

**degoutan** *attrib* Disgusting\*.

**degoutans la** *n* Disgust\*, aversion, loathing. *V degou.*

**degoute** <sup>1</sup> *vt* To hate, to disgust\*, to be disgusted\* with. *Anpil moun degoute'l poutèt li pa serye* Many people dislike him, because he is not serious.

**degoute, goute** <sup>2</sup> *vi* To drip, to drain. *V gout. Kite rad la degoute* Let the garment drip a while.

**degraba** *Nan degraba* Penniless.

**degradan** *attrib* Degrading\*, sickening.

**degrade** *vt* 1. To demote, to downgrade, to downgrade\*, to reduce in rank. Also: Vodou term.

**degrape** *vt* To pick fruit from bunches, to snatch.

**degrate** *vt* To weed, to scratch around.

**degre a** *n* 1. Degree\*; extent; phase. *Ki degre ou rive nan leson pyano ou yo?* How far have you gotten with your piano lessons? 2. Charm, magical power. *Fè yon degre pou fanm nan akouche* To perform an incantation (ceremony, prayer) so that the woman may deliver successfully.

**degrengole, grengole** *vi* To roll (tumble) all the way down. *Mango a tonbe; li degrengole nan ravìn nan* The mango fell off the tree and rolled all the way down to the ravine.

**degrennen** *vt* 1. To shell (corn), to pick. 2. To break a bill (money). 3. To remove (or fall out) one by one.

**degrese** *vt* To remove the fat, to slenderize. *V grese.*

**degriji** *vt* To unpleat, to unwrinkle.

**degrosi** *vt* To refine, to become refined. *Mal degrosi* Rough, still unrefined (countrified).

**dehèl** From English 'What the hell!' *Sitiyasyon dehèl!* Situation? What 'the hell' are you talking about?

**deja, dija** *adv* Already. *M'manje deja, pa ban'm ankò* I've already eaten; don't give me anymore.

**dejene** *V dejnen*

**dejenere** *vi* To degenerate\*.

**dejle** *Yon dejle* A lot of.

**dejnèn, dejene** <sup>1</sup> *vi* To eat breakfast.

**dejnèn an, dejene a, dejennen an** <sup>2</sup> *n* Breakfast.

**dejouke** *vi* To come down from the roost.

**dejwe** *vt* To corrupt; to be morally degraded, corrupted, played out. *Lò ou bwè tròp tafya, ou vin dejwe* When you drink too much, you become corrupted. You lose your will power.

**dejwente** *vt* To dislocate. Dislocated, disjointed\*, out of joint\*. *Jenou'l dejwente* He twisted his knee.

**dèk** *V dèke*

**dekabès la** *n* Term used in games (e.g. dominos). In Spanish: dos cabezas.

**dekachte** *vt* To open up (a letter). *V kachte.*

**dekage** *vt* & *vi* To put a chair in its upright position (after having leaned it backward against a wall, a tree, etc.).

**dekale** *vt* To chip off, to peel off, to skin. *Savon sa a fe men'm dekale* That soap made the skin come off my hands.

**dekalke** *vt* To copy a drawing from a model.

**dekalyon** *Yon dekalyon* A great deal of, a great many.

**dekamèt la** *n* Tape measure.

**dekanpe** *vi* To go away, to move away. *V deplase. Si ou pa dekanpe kounyeya, m'ap rele lapolis pou ou* If you don't go away fast, I'm going to call the police.

**dekape** *vt* To carve. To cut to pieces. *Yo dekape vyann bèf la, chak moun pran moso* They cut up the beef and everybody took a piece.

**dekapotab** *attrib* Convertible (car).

**dekatiye** *vt* To cut up, to prune; to break into pieces.

**dekatya** *vt* To cut up, to break.

**de kayèt la** *n* Type of bean (Pwa de kayèt).

**dèke, dèk** *conj phr* As soon as.

**dekilakèl** *V kilakèl*

**dekiprevyen** The reason why, why, wherefore. *W'a di'm dekiprevyen* You will tell me why.

**dekire, dekwire** *vt* To skin.

**deklanche** *vt* To activate, to start, to launch.

**deklarasyon an** *n* 1. Statement, declaration\*. 2. Avowal of love. *Anri fe Anèt deklarasyon* Henry declared his love to Annette. 3. Formal complaint to the police.

**deklare** *vt* & *vi* To assert, to state, to declare\*; to testify (in court). *Deklare entansyon* To inform the parents of your love for their daughter; to make a formal declaration of marriage. *Lapli deklare* It has started to rain.

**deklete** *vt* To open with a key. *Deklete pòt la* Open the door.

**deklòke** *vi* To go out of joint, to sprain, to disjoint (shoulder, etc.).

**dekloure** *vt* To pull out the nail; to become unnailed.

**dekochte** *vt* To unhook and open (a door).

**dekoke, dekròke** *vt* To unhook. *Li lè pou dekoke pòtre a nan mi an* It's time to take down the picture off the wall.

**dekole** *vt* To unglue, to detach itself from. *V kole, gonmen.*

**dekòlte** <sup>1</sup> *attrib* Lewd, spicy, smutty; insolent, shameless.

**dekòlte** <sup>2</sup> *attrib* With bare neck and shoulders.

**dekòlte a** <sup>3</sup> *n* Plunging neckline.

**dekòmande** *vt* To annul an order.

**dekonekte, dekonnekte** *vt* To disconnect\*, to cut off.

**dekonpoze** *vi* To decay, to rot, to decompose\*. *Kadav la tap dekonpoze* The body was decomposing. *vt* To make sick, to dishearten. *M'dekonpoze* I feel indisposed, nauseated.

**dekonpozisyon an** *n* 1. Spell (sickness). 2. *Tonbe an dekonpozisyon* To decay.

**dekonseye** *vt* To advise against. *Li dekon-seye'm fe sa* He advised me not to do that.

**dekonstonbre, dekonstonbre** *vt* To demolish, to break down, in the meaning of 'to beat the devil out of'; to give a terrible beating; to become exhausted, worn out. *M'a dekonstonbre ou* I am going to make mush out of you.

**dekorasyon an** *n* Decoration\*.

**dekorè** *vt* To adorn, to decorate\*.

**dekoròm nan** *n* Manners, propriety. *San dekoròm* Unmannerly, vulgar, indecent.

**dekou a** *n* The waning phase of the moon. *Nan dekou* Diminishing, waning.

**dekouche** *vi* To sleep out.

**dekoud** *vt* To unstitch. To rip, to become unstitched. To become incoherent.

**dekoupe** *vt* 1. To cut up, to slice, to carve. 2. To interrupt a speaker. *Chemen dekoupe* Short-cut.

**dekoupèt** *attrib* Cunning, sly, tricky. (syn) rizèz.

**dekouraje** *vt* To discourage\*. To get down.

**dekourajman an** *n* Discouragement\*.

**dekouvèt la** *n* Discovery\*.

**dekouvri** *vt* To uncover\*, to remove the top; to discover\*, to find, to find out, to detect. To clear up (weather). *Aprè lapli, syèl la dekouvri* After a rainfall, the sky clears up.

**dekovil** *n* No good, ragged, worthless, cheap, bad thing. Old jelopy. (syn) bogota.

**dekrase** *vt* To empty a container completely by cleaning it up and by removing each particle therefrom. To scrape.

**dekrenmen** *attrib* Faded, passed one's prime; emaciated.

**dekreta** *vt* 1. To deprive a woman of her virginity, to deflower. 2. To cut off the crest\* of a rooster.

**dekrete** *vi* To decree\*. To declare.

**dekrochi** *vt* To straighten (out), to unbend.

**dekròke** *V dekoke*



**dekrote** *vt* To clean, to scrape.

**dekwa** *n* Means, wherewithal. It's enough that, it's the reason for, so that, as a result of that. *Ak dekwa* For good reason. *Se dekwa pou yo kondane ou* That's enough for them to convict you. *Pa gen dekwa* It doesn't matter. Don't mention it.

**dekwaze** *vt* To uncross\*.

**dekwennen** *vt* To skin, to scrape, to excoriate, to strip off the skin.

**delage** *vt* 1. To let loose. *V lage*. 2. Dejected.

**delake** *vt* To eat the bait (lak la) without getting hooked (fish).

**delakè a** *n* 1. Said about a fish that removes the bait without getting hooked. 2. Loafer, one whose appearance leaves a lot to be desired.

**delala** *attrib* Pooped out, exhausted, down and out, weakened, shabby.

**delase** *vt* To untie (laced\* shoes).

**delatètopye** From head to toe.

**delè a** *n* Reprieve, extension of time.

**delegasyon an** *n* Delegation\*.

**delege a** *n* Delegate\*.

**delèkè** *attrib* Weak, lifeless, downtrodden, tattered.

**deleye** *vt* To dilute. *Deleye sik la nan kafe a* Dilute some sugar in the coffee.

**deleze** *vt* To smooth out, to plane, to trim a board.

**delij la** *n* 1. Deluge\*. 2. Great quantity.

**delika** *attrib* Delicate\*.

**delire** *vi* To be delirious\*.

**delivrans la, ladelivrans** *n* Deliverance\*, salvage.

**delivre** *vt* 1. To set free, to deliver\*. 2. To save, to salvage. *Ou delivre'l nan yon ka* You saved him from that difficulty. 3. To give birth.

**demach la** *n* 1. Proceeding, step (toward). *Fè demach* To take steps towards. 2. Gait, manner of walking.

**demachware** *attrib* With a dislocated jaw.

**demachwele** *vt* To smash s.o.'s jaw.

**demagòg la** *n* Demagogue\*.

**demagoji a** *n* Demagogy\*.

**demake** *vi* To slip away furtively, to leave.

**demakònen** *vt* To untangle.

**demanbre** *vt* To batter, to weaken. Exhausted, battered; dismembered\*, maimed. Refers to someone who has lost a limb, an invalid.

**demanche** *vt* To take away (or lose) the handle.

**demanjezon an** *n* Itch.

**demann nan** *n* 1. A request. 2. An application (for a job, etc.). *V lademann*.

**demanti** *vt* To contradict, to deny, to give the lie.

**demantibile** *vt* To demolish, to put out of order, to dislocate, to dismantle\*. *Yo demantibile vye kamyon an pou yo kab jwenn pyès derechanj* They dismantled the old truck so that they could find some spare parts.

**demanyè pou** In order to, so as to.

**demare** *vt* To untie, to loosen. *vi* 1. To start off. 2. To become clear (cloudy sky).

**demaronnen** *vt* To disentangle.

**demaske** *vt* To unmask\*.

**demaye** *vt* To undo the links of a chain.

**demèfle** *attrib* Down and out, weakened, lifeless, exhausted.

**demefyan** *V mefyan*

**demelanje** *vt* To unmix.

**demele** *vt* To untangle, to unravel, to disentangle, to extricate one's self, to clear up. *vpr* To get along, to strive. *V degaje, mele. M'ap demele'm pou m'rive alè* I'm doing my best to get there on time.

**demen, denmen** *adv* Tomorrow, the following day, the day after. *Demen, si Bondye vle* Tomorrow, *Deo volente*.

**demenaje** *vi* To move, to change one's residence.

**demenajman an** *n* Moving (out), removal. *L'ap fè demenajman* He is moving out.

**demeplè** *attrib* Vulgar, gross, disagreeable, repugnant. Disagreeable person.

**demi an** *n* 1. Half. 2. Half bottle. 3. Halfback (soccer). *Yon demi è* Half an hour.

**demisyon an** *n* Resignation (from a position).

**demisyonnen** *vi* To resign (from a job).

**demòd** *vi* To renege, to retract.

**demokrasi a** *n* Democracy\*.

**demoli** *vt* To demolish\*, to tear down.

**demon an, denmon an** *n* Type of devil, evil; demon\*. *V dyab, satan. An denmon* Ready for anything, good or bad.

**demonstrasyon an** *n* Demonstration\*. *Tou sa l'ap fè la a se demonstrasyon* He's not for real; he was just trying to show off; he was just pretending.

**demonte** *vt* To disassemble, to dismantle, to dislocate, to tear down. To dismount\*. *Van demonte pòt la* The wind knocked the door down. *Bra'l demonte* His arm is dislocated.

**demontre** *vt* To demonstrate\*.

**demoralize** *vt* To demoralize\*.

**demwatye** *n* Share-cropping. *L'ap travay jaden an demwatye* He's working the field (garden) as a share cropper.

**demwazèl la** *n* 1. Girl, young lady. 2. Dragonfly. 3. Type of fish. Pomacanthus arcuatus.

**deng lan** *n* Buttocks. *Ou kole nan deng mwen* Get off my back. (You're sticking to my tail.) *V* dengon.

**dengon, dengonn** *n* Buttocks, back, behind, ass. *M'nan dengon ou* I'm after you. I won't let you be.

**deniche** *vt* To uncover, to discover, to unearth. *Mwen resi deniche kote li rete* I succeeded in finding out where he is staying. *Kote ou al deniche bagay sa a?* Where did you dig that up?

**denigre** *vt* To speak ill of, to disparage, to knock, to denigrate\*, to abuse, to sneer at. *M'konnen kimoun ki denigre'm bay chèf la* I know who is saying bad things about me to the chief.

**denmen** *V* demen

**denmon** *V* demon

**denonse** *vt* To inform on, to denounce\*.

**denpi** *V* depi

**dènye, dennye** *attrib* 1. Last. *An dènye* Last. 2. All, everyone. DEJEAN-16: *Dènye ravin pral konble* Every ravine will be filled. *Dènye moun* Everyone, each, every.

**dènyèman** *adv* Lately.

**deotanba** *adv* From top to bottom.

**depa a** *n* Departure\*. *Ou sou depa ou?* You're leaving?

**depafini (ak)** *vi* 1. To ruin, to exhaust, to wear out. 2. Exhausted, worn out, terminated.

**depale** *vi* To ramble, to digress, to rave, to speak unintelligibly (as a dying person); to talk nonsense; to make a slip of the tongue.

**depaman** *An depaman* Unmatched, unpaired, spoiled (as a set); of different colors (clothing, etc.) *V* depareye.

**depan** *vi* To depend\*. *Sa depan* It depends.

**depane, depannen** *vt* 1. To repair (to get the car, the boat, etc., going again). 2. To help out.

**depann** *vi* To depend\* (de, on).

**depans la** *n* Expense\*, expenditure.

**depanse** *vt* & *vi* To spend (money).

**depansè a** *n* Big spender.

**depareye** *attrib* Unmatched, odd, not of the same kind.

**deparye** *vt* To split up, to separate, to make uneven, to make odd.

**depasay** Passing by.

**depase** *vt* To surpass\*, to exceed, to go beyond, to overtake. *Sa depase'm* It's beyond me. (The word *depase* is sometimes used for *pase*). *De jou depase* More than two days.

**depasyante** *vi* To lose patience.

**deplate** *vt* To take apart each banana of a hand.

**depatman an** *n* Department\*, section.

**depatya**<sup>1</sup> *vt* To cut up; to destroy.

**depatya, depatcha**<sup>2</sup> *attrib* Shabby, in bad condition. *Li fin depatya* He is at his wits' end; he has become shabby, emaciated.

**depaye** *vt* To remove the bracts (straw, husks) from any grain-bearing vegetables, hence to shuck (corn), to shell (peas), to clean (coffee beans), etc.; to take the straw apart; to come apart (straw objects).

**depèch la** *n* Telegram, dispatch\*. *M'resevwa depèch ki di li mouri depi avanyè* I received the telegram which said that he's been dead since the day before yesterday.

**depeche** *vpr* To hurry, to dispatch\*. *Di'l depeche'l* Tell him to hurry it up.

**depenn** *vt* To describe.

**depenyen** *vt* To mess up one's hair. *Van tèlman soufle fò, li depenyen tout tèt li* The wind blew so hard, it messed up all his hair.

**deperi** *vi* To decay, to dwindle away, to perish. *M'pa rouze flè yo; yo fin deperi* I didn't water my flowers, and they are wilting.

**depetre** *vt* To disentangle, to extricate one's self from; to come loose.

**depeyize** *vi* To expatriate, to leave one's country. (fig) To feel strange, out of place.

**depi, denpi** *conj* Since; as long as; after, as soon as, once. *Depi'l leve lan kabann li, l'ap babye* The minute he gets out of the bed, he starts grumbling. PRESSOIR-31: *Depi yo fèt* Since they were born. *Depi gen tanpèt, kèk bato koule* Once there is a storm, some ships sink. *prep* Since, from. *Yo mache depi Pòtoprens jis Petyonvil* They walked from Port-au-Prince to Petionville.

**depite a** *n* Deputy\*, congressman.

**deplase** *vt* To displace\* (something); to move, or to change places. *M'pa renmen moun deplase afè'm* I don't like people to move my things. *vi* To go out somewhere. *M'ap deplase* I am going out. *attrib*: Out of place, incongruous, excessive. *Pa di'm okenn mo deplase* Don't tell me any improper (insolent) words.

**deplè** *vt* To displease\*.

**deplezi a** *n* Displeasure\*.

**deplimen** *vt* To pluck the feathers, to depilate, to excoriate.

**depliye** *vt* To unfold.

**deploge** *vt* To unplug\*.

**deplotonnen** *vt* 1. To unwind (a spool). 2. To disengage after an embrace.

**deploye** *vt* To unfold.

**depo a** *n* Storeroom, storage; deposit. *Mete an depo* To store, to deposit. *Fè yon depo* To make a deposit (in the bank).

**depole** *vi* To dislocate, to become out of joint (shoulder), disjointed.

**depòte** *vt* To deport\*.

**depotwa a** *n* Trash deposit, dump.

**depoze** *vt* 1. To put, to place, to deliver; to deposit\*, to put down. *Depoze yon lèt lapòs* To mail a letter. 2. To make a deposit\* (for a lay away plan, etc.).

**depozisyon an** *n* Deposition\*, testimony. *Fè depozisyon* To testify.

**deprave** *attrib* Perverse (perverted), depraved\*.

**depreferans** *adv* Rather.

**depri** *attrib* Untangled (an animal).

**deranje** *vt* To disturb, to annoy; to upset (physically or mentally); to damage, to disarrange\*, to cause disorder. *Li pran yon so, janm li deranje* He fell and the bones in his leg were dislocated.

**deranjman an** *n* Disturbance, trouble; stomach upset; mechanical defect, malfunction.

**derapan** *An derapan* Upon starting, at the beginning.

**derape, derap** *vi* To get off, to start (car), to take off (airplane); to start, to move by itself (auto). *N'ap derape* We're going to start, to get under way. *Bato a derape* The ship has weighed anchor (and left).

**derapin nan** *n* 1. Type of hoe with a long blade. *Abitan travay di, yo voye derapin toulejou* Farmers work hard; they hoe the ground everyday. 2. (attrib) Shameless, restless street girl.

**derasinen** *vt* To pull out plants by the roots, to uproot, to root out.

**deraye** *vi* To derail\*, to be derailed\*; to be very angry, to talk nonsense. *Depi yè, li fin deraye* Since yesterday, she hasn't been making sense (she hasn't been herself).

**derechany** *prep phr* Spare. *Vire tounen ou bezwen pyès derechanj* From time to time one needs spare parts.

**derefize** *vt* (pop) for *refize*, to refuse\*. *Li derefize monte abò* He refuses to go aboard.

**deregle** *attrib* Unruly; out of order; libertine. Also used for *irregular* (referring to a woman whose period is irregular). *Si granmoun goumen ak timoun, li deregle* If an adult fights with a child, he must be out of his mind. *Depi kèk tan, l'ap mennen vi deregle* For some time now, she's been leading a loose life.

**derespektan** *attrib* Disrespectful\*, insolent.

**derespekte** *vt* To be disrespectful\* (towards).

**derezonnen** *vi* To rave, to talk irrationally\*. V varye.

**derije** Metathesis for *dijere* (pop).

**deriv la** *n* Drift. *A la deriv* Drifting.

**dèrò** V *deyò*

**deronte** *attrib* Shameless.

**deroule** *vt* To unreel, to unroll\*, to develop, to display.

**dèryè** V *dèyè*

**deryen** *prep phr* *Moun deryen* Insignificant, worthless person; plebeian.

**desandans la** *n* Offspring, descendant\*.

**desann nan** *n* December\*.

**desann, disann** *vi* 1. To get down, to step down, to go down, to come down, to get off (passenger), to descend\*. 2. To overflow (river). 3. To stop (overnight), to lodge. *vt* To eat, to gobble down. Examples and expressions: *Monte desann* To go up and down. *Larivyè desann* There is high water in the river. *Desann ou* Don't be so fresh, so arrogant. *Li pral desann lan bakalorea* He is going to the final exams (high school).

**desant** <sup>1</sup> *Fè desantdebye* To visit the scene (officially).

**desant** V *ladesant* <sup>2</sup>

**desè a** *n* Dessert\*.

**desele** *vt* To unsaddle\*.

**desen an** *n* Drawing, design\*, sketch.

**desepsyon an** *n* Disappointment, deception\*. *Pran desepsyon* To be rebuffed. *Fè desepsyon* To rebuff s.o.

**desere** *vt* To loosen. *Desere dan ou* Say something (stop pouting).

**desèvi** *vt* To clear the table.

**desèvis, de sèvis** *prep phr* On duty.

**desi** *attrib* Deceived\*, disappointed.

**deside** *vi* 1. To resolve, to decide\*. 2. (vpr) To make up one's mind. Resolute, determined.

**desideman** *adv* After all, in truth, really, finally. *Desideman, sa'l di a vre* After all, what he said is true.

**desinen** *vt* To draw, to design\*.

**desiskole a** *n* Homosexual.

**desitire, desitye** *vt* To get rid of, to reject. To keep s.o. away from a place (where he was formerly tolerated).

**desizyon an** *n* Decision\*.

**dèske** *conj* Since, because.

**desoude** *vi* To become unsoldered. To reopen (soldered seam).

**desoule** *vi* To sober up.

**desounen** *vt* To stun, to make groggy, to wheedle. Also Vodou term.

**desten an** *n* Fate, destiny\*.

**destine a** *n* Destiny\*, fate.

**destriksyon an** *n* Destruction\*.

**dèt la** *n* Debt\*.

**detache** *vt* To loosen, to detach\*, to untie, to unbind. *vi* To come off, to (be)come loose.

**detake** *vt* To unlatch, to open (to unbolt only). To untack\*.

**detan** *conj* While, as. *Detan Jezikri tap pale* As Jesus was speaking. V etan.

**detay la** *n* Detail\*; retail; superfluous details. *Adetay* In detail; retail. *Tou sa se detay* Come to the point.

**detaye** *vt* 1. To retail, to sell at retail. *Li pa vle detaye* She won't sell retail. 2. To examine s.o. meticulously as if searching for faults. To scrutinize. 3. To narrate with minute details\*.

**detektif la** *n* Detective\*.

**detenn** *vi* To fade, to discolor. *Detenn (sou)* To run (into), to spread. *Rad rouj la ap detenn sou rad blan an* The red dress runs into the white dress. *Pyè ap detenn sou ou* Peter is giving you his bad manners (or) You are getting to be like Peter. *Ble detenn* Faded blue.

**detere** *vt* To unearth, to dig up.

**detryore** *vi* To deteriorate\*.

**detestab** *attrib* Hateful.

**deteste** *vt* To hate, to detest\*.

**detire** *vi* To stretch one's self.

**detou a** *n* Detour\*, deviation; subterfuge.

**detounasyon an** *n* Corruption.

**detounen** *vt* To lead astray. To divert. *M'nonmen non ou, m'pa detounen ou* (a popular saying used when the name of a deceased person is mentioned).

**detoutfason** *adv* Anyhow, in any event.

**detrès la** *n* Distress\*.

**detrese** *vt* To unbraided (hair); to unravel (rope).

**detripe** *vt* To gut. To draw (carve) an animal; to rip apart.

**detrui, detwi** *vt* To destroy\*, to do away with.

**detyedi** *vt* To make lukewarm.

**devale** *vt* To run down a slope.

**devalize** *vt* To rob s.o. of everything he was carrying, or that was in his home; to rifle, to plunder.

**devan an** <sup>1</sup> *n* 1. The front, what's in front. *M'pa gen devan, m'pa gen dèyè* I'm alone in the world. 2. Penis, genitals.

**devan, douvan** <sup>2</sup> *prep* & *adv* Before, in front (of), opposite, ahead (of). *Devan dèyè* The front part in the back, hindpart foremost. *Sa ki devan?* Who's leading? *Pi devan kay la* Beyond the house. *Pran devan* To go first, to lead, to precede, to walk ahead.

**devanjou, douvanjou, vanjou** *adv* 1. Before day-break. 2. An early morning 'koumbit' (COURLANDER).

**devanti a** *n* Front (of a building), facade.

**devantre** *vt* To disembowel.

**devas la** *n* Disaster, act of God (storm, flood, etc.).

**devaste** *vt* To devastate\*, to lay waste.

**devègonde** *attrib* Shameless, vulgar.

**devenn nan** *n* Bad luck, misfortune. *Pa mete dyòl sou mwen pou ou pa ban'm devenn* Don't say such things about me or you might give me bad luck.

**devi a** *n* Estimate.

**devide** *vt* To empty.

**devine, divine** *vt* To guess, to devine\*.

**devinè** V **divinò**

**devinèt la** *n* Riddle, puzzle, enigma.

**devire** <sup>1</sup> *vi* To make a turn; to turn off, to turn aside. *vt* *Devire yon koze* To misquote (s.o.) changing the meaning of his words.

**devire a** <sup>2</sup> *n* Errand, short absence. *Li fè yon ti devire lan katye a* He is taking a short walk in the neighborhood; he went to visit some friends in the vicinity.

**devise** *vt* To unscrew.

**devizaje** *vt* To give one the once over, to stare in order to ascertain what s.o. can measure up to.

**devlope** *vt* 1. To develop\*, to increase in strength. 2. To unfold, to unwrap.

**devlopman an** *n* Development\*.

**devni** *vi* To become. *Sa'l devni?* What has become of him? What happened to him?

**devore** *vt* To devour\*, to eat up; to slander, to disparage.

**devouman an** *n* Devotion.

**devwa a** *n* Duty, task; obligation; homework (school). *Li konn devwa'l* He really knows his duties (both material and moral). Also: a Vodou term.

**devwale** *vt* To unveil\*, to discover (uncover, reveal). BEAUBRUN/A-33: *Pa janm devwale sa* Never reveal the secret.

**devwe** *attrib* To be devoted\* to. Devoted\*. Said of a person who is always ready to render service to anyone.

**devye** *vi* To swerve, to ricochet, to deviate\*. *Fè devye* To deflect.

**dèy la** *n* Mourning, bereavement. *An dèy* In mourning. *Pran dèy* To mourn. *Pote dèy* To wear mourning clothes.

**dèyè a**<sup>1</sup> *n* Behind, back, rear\*; bottom, buttocks; backing (support).

**dèyè, dèryè**<sup>2</sup> *prep* Behind, back of, in the rear of; after, in pursuit of. *Dèyè mòn gen mòn* Behind each mountain there are still more mountains. *L'al dèyè yo* He went after (pursued) them.

**dèyè, dèryè**<sup>3</sup> *adv* Behind, back, rear. *Rete dèyè* To lag behind. *Janm dèyè yo* The hind legs. *Pa dèyè* Back(wards). *Chèz la pati pa dèyè* The chair fell back(wards).

**dèyèdo a** *n* 1. Bitter (medicinal) plant used for stomach aches, etc. The name comes from sori on the back side of the leaves. 2. A beverage made with the leaves soaked in *kleren* (white, raw rum).

**deyò a**<sup>1</sup> *n* Exterior, outside.

**deyò, dèrò**<sup>2</sup> *adv* Out, outside, away, outward. *Sou deyò* Outwardly. *Li deyò pou* He has the intention to; he is making plans for. Cf. E. He is out to... *An deyò* In the country, away. *Moun an deyò* Country folks. *Mete deyò* To put out, to let out, to eject, to throw out; to depart, to go out, to leave, to get away.

**dezabitye** *vi* To lose the habit\* of.

**dezabiye** *vt* To undress. DEJEAN-36: *Yo de-zabiye'l* They undressed him.

**dezablaza a** *n* Party, revelry, bash.

**dezafi a** *n* 1. Cockfight; challenge in a cockfight; entire cockfighting season. 2. Title of a delightful novel entirely in Creole by Frankétienne.

**dezagrafe** *vt* To unhook.

**dezagreman an** *n* Trouble, problem, unpleasantness. *Evite'm dezagreman* Don't give me any trouble. *Machann dezagreman* Quarrelsome person.

**dezagreyab** *attrib* 1. Disagreeable\*, unpleasant. 2. Grumpy, moody.

**dezakò a** *n* Discord\*, dissension, disagreement, misunderstanding. *An dezakò* In disagreement. *Yo an dezakò* They disagree.

**dezame** *vt* To disarm\*.

**dèzan** *Depi dèzan* For a long time. *M'pa wè'l depi dèzan* I haven't seen him in ages.

**dezanfle** *vi* To go down (swelling), to disinflate\*. *Machwa a dezanfle* The swelling of the jaw has gone down.

**dezagoudi** *vi* To revive, to sensitize, to excite.

**dezannuiye, dezannouye** *vt* 1. To rid one's self of boredom, to cheer up. 2. To relieve somebody's boredom.

**dezanpare** *vpr* To get rid of. *San dezanpare* Without stopping, immediately. *M'bezwen dezanpare'm de li* I need to get rid of him.

**dezapiye** *vi* To stop leaning.

**dezaprann** *vt* To forget what one has learned.

**dezaprouve** *vt* To disapprove\*.

**dezas la** *n* Disaster\*.

**dezavantaj la, dezavantay la** *n* Disadvantage\*, drawback.

**dezè a** *n* Desert\*.

**dezekilibre** *attrib* Out of sorts, out of balance; disequibrated\*. BEAUBRUN/L-31: *Sèvo li ki dezekilibre* His mind which is off balance.

**dezenfekte** *vt* To disinfect\*. *Avan ou rete lan kay la, dezenfekte'l* Before you move into the house, disinfect it.

**dezespere** *vi* To despair\*.

**dezespwa a** *n* Despair\*.

**dezi a** *n* Desire\*.

**dezinyon an** *n* Dissension. *Yo vin mete de-zinyon nan fanmi an* They caused dissension in the family.

**deziye** *vt* To unzip\*.

**dezire** *vt* To desire\*.

**dezobeyi** *vt* To disobey\*.

**dezobeyisan** *attrib* Disobedient\*.

**dezbollah** *attrib* Nasty, disagreeable. Sometimes refers to a person who never helps anybody.

**dezòd**<sup>1</sup> *attrib* Disorderly\*, unruly. *Ou dezòd* You're a mess. *You're disorderly.*

**dezòd la**<sup>2</sup> *n* Disorder\*. Misbehavior, blameworthy (or) reprehensible act; promiscuity, loose morals. *Tifi a tonbe lan dezòd* The girl has become a loose woman.

**dezòdone** *attrib* Disorderly (person).

**dezole** *vt* To desolate\*.

**dezonè a, dezonnè a** *n* Dishonor\*, disgrace.

**dezose**<sup>1</sup> *attrib* Boneless; bone-dry, emaciated, very thin.

**dezose**<sup>2</sup> *vt* To remove the bones of fish, chicken, etc. *Yo sèvi pwason dezose* They served boneless fish.

**dezoutwa, dezotwa, de twa** A few, two or three.

**dezyèm** *num* Second.

**dezyèmman** *adv* Second(ly). In the second place.

**di**<sup>1</sup> *attrib* Hard, durable\*; strenuous; (adv) firmly. *Vin di* To harden.

**di**<sup>2</sup> *vt* To say, to tell; to pronounce. *Vle di* To mean. *Pa vle di* (or) *pa di* Doesn't mean. PRESSOIR-10: *Papiyon an di'l: Mwen renmen ou* The butterfly said to her (the dragonfly): I love you. *Di orewa* To bid farewell.

**dibout** *V* doubt

**dibreyis la** *n* Rags. Ragged old clothes.

**dibyèn** (Some) good, favor. *Li fè'm dibyèn* He did me some favor(s). *Medikaman an fè'm dibyèn* The drug did me some good.

**dichay** *attrib* Discharged\*. *V* dechaje.

**dife a** *n* Fire, fire-brand; sensation. *Dife!* Fire! *Pouse dife* To incite, to instigate. *Gro dife* Blaze. *Dife jenès* Acne. *Mete dife* To ignite.

**diferan** *attrib* Different\*.

**diferans la** *n* Difference\*.

**difikilte a** *n* Hardship, difficulty\*.

**difisil** *attrib* Difficult\*, hard (not easy). MORISSEAU-LEROY/D-25: *Laliy se bagay ki difisil* Being a taxi driver is not an easy matter.

**difòm** *attrib* Misshaped, distorted. Deformed\* (born that way). Another Creole word of the same origin (defòm) means *to become deformed, to lose the original form*.

**difteri a** *n* Diphtheria\*.

**dig la** *n* Dam; ditch, canal, dike\*.

**digdal** *Yon digdal* A lot of, many.

**dige** *vt* To prick, to stick with a finger, to goad.

**digèt la, didjèt la** *n* Goad, stick. *Digèt bwa chandèl* Wooden goad which is used to make torches. *Fann sa a (mache) digèt* That woman walks like a goad, i.e. she is lean, wiry, and walks fast.

**digo a, endigo a** *n* Indigo\*, blue. Indigofera tinctoria L. (A vat dye used in washing clothes).

**digonnen** *vt* To goad.

**dija** *V* deja

**dijere** *vt* To digest\*. *V* derije.

**dijesyon an, dijestyon an** *n* Digestion\*.

**dikdantan** *adv* A long time (ago).

**diksyonè a, diksyonnè a** *n* Dictionary\*.

**dikte**<sup>1</sup> *vt* To dictate\*.

**dikte a**<sup>2</sup> *n* Dictation\*.

**dilatasyon an** *n* Expansion. *Fè dilatasyon* To bring about an abortion in a particular manner.

**dilijans la, delijans la** *n* Diligence\*. *Fè di-lijans pou mwen* Do it fast, please hurry for my sake.

**dimal, di mal** Evil. *Fè yon moun dimal* To harm s.o.

**dimanch la** *n* Sunday. *Dimanch Ramo* Palm Sunday. *San dimanch* Incessantly, without stopping, no 'holidays'. *Bouch fann san dimanch* A woman's mouth never keeps still.

**dimaten, di maten** *adv* In the morning, A.M.

**diminye, diminwe** *vt* To reduce, to diminish\*, to abridge, to decrease.

**dimoman, di moman** *adv* From the moment when; as soon as. *Dimoman li vini, m'a fè ou konnen* As soon as he comes, I will let you know.

**dinamik** *attrib* Dynamic\* (person).

**dinamit la, dilamit la** *n* Dynamite\*.

**dinaza a** *n* One's best suit.

**dine a** *n* Dinner\*. In Haiti, (usu) refers to 'noon meal' and not 'supper'.

**dinen, dine** *vi* To lunch, to dine\*, to eat.

**diplòm nan** *n* Degree, school diploma\*. *Pran diplòm* To graduate.

**diplomat la** *n* Diplomat\*.

**dirab** *attrib* Solid, strong (that which lasts a long time), lasting, durable\*.

**diran** *prep* During\*. *Diran peryòd eleksyon sa a* During this electoral period. *Lavi diran* For life, lifelong.

**dirantan, diranpandan** *adv* All the time, continuously; for a long time.

**dire**<sup>1</sup> *vi* To last, to endure\*.

**dire**<sup>2</sup> *Kòm ki dire* As if, that is to say, one would say. 2. *On dire, an dire* It seems. *An dire se li* It seems it is he.

**dirèk**<sup>1</sup> *attrib* Direct\*, straightforward. (adv) directly\*.

**dirèk la**<sup>2</sup> *n* Short form of the word *direktè*.

**direksyon an** *n* Direction\*. *Li chanje direk-syon* He went in another direction.

**direktè a, dirèk la** *n* 1. Director\* (of an office). 2. Principal (of a school).

**dirèkteman** *adv* Directly\*, naturally, surely, clearly.

**direktris la** *n* (fem) Principal of a school. Cf. E. directress\*.

**diri a** *n* Rice\*. *Tèt diri* Rice husk.

**dirije** *vt* To direct\*; to head, to be in charge of.

**dis** *num* Ten. In liaison, the letter *s* becomes voiced to a *z*. *Dizan* Ten years. *Fi a gen dis dwèt li* (or) *dis dwèt li rele'l pa'l* This woman is a hard worker; she is skillful with her fingers.

**disèt**<sup>1</sup> *Disèt lajè* Very big, very wide.

**disèt**<sup>2</sup> *num* Seventeen.

**disi** *adv* From now until, between now and... *N'a plante karèt disi mwa prochen* Between now and next month, we're going to plant carrots.

**disip la** *n* Disciple\*.

**disiplin nan** *n* Discipline\*.

**diskisyon an** *n* Quarrel, disagreement, argument. Discussion\*.

**diskite** *vi* To haggle, to argue, to discuss\*.

**diskotèk la** *n* Discotheque\*.

**diskou a** *n* (Formal) speech, discourse\*.

**disloke** *vt* To dislocate\*.

**disoud** *vt* To dissolve\*.

**dispansè a** *n* Dispensary\*.

**disparèt** *vi* To disappear\*, to vanish, to go away. *vt* To cause to disappear. *Disparèt ou devan'm* Get out of my sight.

**dispoze** *attrib* Disposed\*. *Byen dispoze* Well disposed.

**dispozisyon an** *n* Disposition\*; feeling (for); temper, character. *Pran dispozisyon* To take steps.

**distans la** *n* Distance\*.

**distenge**<sup>1</sup> *vt* To distinguish\*; to make out (in the meaning of 'to distinguish' only).

**distenge**<sup>2</sup> *attrib* Distinguished\* (manners).

**distraksyon an** *n* Fun, pastime, diversion, distraction\*.

**distrè, distrèt** *attrib* Inattentive, absent-minded; distracted\*. Slightly off balance. When 'distrèt' is used, it applies to females.

**distribisyon an** *n* Distribution\*. *Fè distribisyon* To distribute\*.

**distribye** *vt* To distribute, to give out.

**distrik la** *n* District\*, canton.

**diswa, di swa** *adv* In the evening. *Uit è di swa* Eight o'clock P. M.

**dite a** *n* Tea\* (word used in the North). V *te a*.

**ditò** V *tò*

**ditou** *adv* Not at all, never. *M'pa wè zanmi'm ditou* I never see my friend(s) anymore.

**divage** *vi* To ramble, to talk nonsense; to digress.

**divan an** *n* Divan\*, couch, lounge.

**divè a** *n* Down (tiny feathers).

**diven an** *n* Wine. *Mete dlo nan diven'w* Calm down. Don't get excited. *Diven kann* Sugar cane juice.

**divengòl la** *n* Shabby straw mat.

**divès** *indef adj* Various, several, many. Diverse\*.

**divine** V *devine*

**divinèz la, devinèz la** *n* Same meaning as 'divinò', but applies to females.

**divinò a, divinè a, devinè a** *n* Fortune-teller, seer. Guesser at riddles (male). V *chapitè*.

**divize** *vt* To divide\*.

**divizyon**<sup>1</sup> *Yon divizyon* A lot of, many. *Yon divizyon travayè fek rive* A lot of workers just arrived.

**divizyon**<sup>2</sup> *an* *n* Division\* (arithmetic).

**divòs la** *n* Divorce\*.

**divòse** *vi* To get divorced. *Divòse ak* To divorce.

**diyite a** *n* 1. Dignity\*. 2. Penis.

**dizèl la** *n* Diesel\*.

**dizèn nan** *n* 1. About ten. 2. Decade (rosary).

**dizèt la** *n* Dearth, scarcity, famine.

**diznèf** *num* Nineteen.

**dizon**<sup>1</sup> *Dizon di* To tell the truth, actually. *Let's say...*

**dizon an**<sup>2</sup> *n* Agreement, understanding. Accord, approval.

**dizon**<sup>3</sup> V *kòm*

**dizyèm** *num* Tenth.

**djagonal** V *dyagonal*

**djak** V *dyak*

**djake** V *dyake*

**djakpòt** V *dyakpòt*

**djal** V *dyal*

**djandjan** V *dyandyan*

**djanni an, dyanni an** *n* Junk food; junk.

**djaweton an** *n* Type of drum.

**djayi, djay** *vi* To shake violently, to have convulsions.

**djenn** V *genn*

**djèt la** *n* Jet\* (airplane).

**djevo a, dyevo a** *n* Sanctuary in a hounfò (Vodou temple).

**djip la** *n* Jeep\*.

**djipopo** *V* **adjipopo**

**djobe** *V* **dyobe**

**djoke** *V* **dyoke**

**djòl** *V* **dyòl**

**djòlè** *V* **dyòlè**

**djondjon** *V* **dyondyon**

**djondjonnen** *V* **dyondyonnen**

**djougan** *V* **dyougan**

**dlo a, dyo a, glo a, gyo a** *n* 1. Water. 2. *attrib* Liquid, watery. Examples and expressions: **Dlo benit** *Holy water. Ala manje dlo!* *What a washing (food)! (too watery)* *V* **dlololo**. **Dlo kokoye** *Coconut milk. Dlo lacho* *Whitewash. Dlo bouch Saliva. Dlo oksijene* *Hydrogen peroxide. Konnen yon leson kou dlo* *To know a lesson thoroughly. Dlo lapli* *Rainwater. Ak dlo nan je'l* *With tears in her eyes. Dlo pwa* *Thin beansoup. Dlo sous* *Spring water. Dènye bwè pi bon dlo* *The last one drinks the best water. He who is last has the advantage. Projè a tonbe nan dlo* *The project has aborted. Yon gro dlo* *A swift current, a lot of water. Lèt bò dlo* *On the other side of the ocean (sea). Met dlo nan diven'w* *Calm down. M'pa konn dlo* *I can't swim. Macham dlo* *Water-carrier, water-vender. Ma dlo* *Puddle, pond, stagnant water. Sant manje a fè bouch mwen kouri dlo* *The (sweet) odor of the food makes my mouth water. Yo vinn sou dlo* *They came by sea.*

**dlololo, kyòlòlò** *attrib* Watery (food). **Manje a dlololo** *That food is nothing but water.*

**do**<sup>1</sup> *aux v* Variant of *dwe*.

**do**<sup>2</sup> Word used in the knucklebone game. *V* *oslè*.

**do a**<sup>3</sup> *n* Back (person, animal, chair); roof, top. **Do kay la koule, se pou yo mete mastik sou li** *The roof of that house is leaking; you have to put roof coating on it. Li vire do ban mwen* *He turned his back on me. Li vire do'l, l'al fè rout li* *He turned and went away. Yo fè pil sou do'm* (or) **Yo bay sou do'm** *They're talking behind my back. Chinen do bourik la* *The spine (backbone) of the donkey. Cf. E. chine. Pa apiye, do chèz la kase* *Don't lean backward; the back of the chair is broken. Yo mete nou dozado* *They caused us to become enemies.*

**dòb la** *n* Stew, daube\*. A big fat piece of meat, particularly good for stewing.

**dodin nan** *n* Rocking chair.

**dodinen** *vi* To rock, to swing, to balance.

**dodo** *vi* To sleep. Also: Fè dodo. **Dodo ti titit manman'l. Si ti titit la pa dodo chat maron an va manje'l** *Sleep baby, sleep. If mommie's little baby doesn't sleep, the wild-cat will eat him. (Well known lullaby).*

**dodomea** *vi* To rest; to swing slowly, to lull, to slumber. **Li fin travay; l'ap dodomea** *He's through working; he's taking a rest.*

**dòk** *V* **doktè**

**doki a** *n* First son born after twins. Also: *dosou*.

**dokiman an** *n* Document\*, official paper.

**doktè a, dòk** *n* 1. Doctor\*, physician; learned person. 2. Quack, know-it-all. Sometimes abbreviated to **dòk** as in E. **Doktè fèy** *Herb doctor. Cf. bòkò. Doktè dan* (or) **Dantis** *Dentist. Doktè moun fou* *Psychiatrist. Doktè timoun* *Pediatrician. Tout moun rele'l 'doktè', paske li fò nan metye'l* *Everyone calls him 'doctor' because he is very knowledgeable in his profession.*

**dola a** *n* Dollar\* (USA).

**dole** *vt* 1. To slice thin; (syn) filange. 2. To get along. **M'ap dole** *I am getting along.*

**doliv** *Luil doliv* *Olive oil\*.*

**dòlmann nan** *n* A heavy jacket (coat).

**dòlote** *vt* To cuddle, to caress, to baby, to cherish.

**domaj la, donmaj la** *n* Damage\*; infirmity. **Se domaj!** *What a shame! Too bad!*

**domaje, donmaje, andomaje** *vt* To disfigure, to damage\*. **Moun domaje** *Lame, cripple.*

**domenn nan** *n* Property, land, field, domain\*.

**domestik la, donmestik la** *n* Servant, domestic\*.

**dòmèz la, donmèz la** *n* Type of lounging chair (long, light, folding chair).

**dòmi**<sup>1</sup> *vi* To sleep. **M'pa dòmi reve sa** *I completely forgot about that.*

**dòmi an**<sup>2</sup> *n* Sleep. **Dòmi nan je'w?** *Are you sleepy? Dòmi pran'l* *He fell asleep. Dòmi tronpe'm* *I overslept.*

**domine, dominen** *vt* 1. To make one's self master of; to dominate\*. 2. To get the upper hand; to get (have) control. 3. To boss over. **Pa kite problèm nan domine'w** *Don't let it get the better of you. Li kite madanm li do-mine'l* *He lets his wife boss him.*

**domino a** *n* Dominoes (game).

**don an, donn nan**<sup>1</sup> *n* Crop, yield of a plant or tree.

**don an, grandon an**<sup>2</sup> *n* Big, wealthy landlord.

**donab, donnab, donan** *attrib* Generous, liberal.

**donan donan** *Reciprocal giving. It means: If you give me one, I'll give you one. Nothing for nothing. Ak Pyè se donan donan* *Peter won't give you anything, unless you give him something also.*

**doneson an** *n* Harvest, rendering, yield.

**donk** *conj* Consequently, therefore.



**donn nan** V **don**

**donnè, donè** At a card game, if you win 4 straight games. *M'donnè* I won 4.

**donnen** vi 1. To yield a harvest (fruit). *Pyebwa sa a pa donnen ankò* This tree doesn't produce anymore fruit. 2. (fig) To fool around, to lose time. *M'pa vin donnen isit* I didn't come here to stay (too long). 3. To show an outgrowth (malignant pustule or pimple). *Vyann dommen* Outgrowth of flesh and skin.

**donpèd** n 1. Sorcery. 2. A loa (Don Pedro).

**donte** vt To tame, to break in (an animal). (fig) To take hold of a person, i.e. to take the devil out of him, to make him behave henceforth, to tame him.

**donzèl la** n 1. Girl. 2. Wench, loose girl.

**dorad la** n Dorado\*, gilthead (fish). *Coryphaena hippurus*. (fig) A prostitute.

**dore**<sup>1</sup> vt To brown (cooking); to frost (cake).

**dore**<sup>2</sup> attrib Golden, gilded. **RESSOIR-21:** *Bèl ti zèl dore* Beautiful golden wings. *Chabin dore* A woman with light skin and golden yellow hair.

**dosa a** n Girl born after twins. V **dosou**.

**dosil** attrib Docile\*.

**dosou a** n The first boy born after twins. Also: doki. If a girl: dosa.

**dosye a** n 1. Record, dossier\*. 2. Back (of a chair).

**dòt la**<sup>1</sup> n Dowry\*.

**dòt**<sup>2</sup> V **lòt**

**dotan ke, dotan pli ke** conj phr All the more (since, as). *Leson an te dotan pli fasil ke se dezèyèm fwa m'etidye'l* The lesson was that much easier, since I was studying it for the second time.

**dotwi** *Byen dotwi* The neighbor's, someone else's goods.

**dou**<sup>1</sup> adv 1. *Santi dou* To have a peculiar, bad smell, like the smell of a fish. 2. *Fè zye dou* To eye s.o. expressing love and admiration (an invitation).

**dou, dous**<sup>2</sup> attrib Gentle, mild, agreeable, soft, tender, tranquil. *Yon fou dou* A non violent insane person.

**doub**<sup>1</sup> attrib Double\*. *Doub sis* Two sixes (in games).

**doub la**<sup>2</sup> n 1. Double\*. 2. Second copy. *An doub* Original and one copy. 3. Story, gossip. *M'gen yon doub pou'm ba ou* I have a story to tell you.

**double** vt To double\*; to repeat; to reinforce; to line (a garment); to overtake (pass) a vehicle; to have a second helping (food). *Double yon rad* To reline clothing. *Double yon machin* To pass, to overtake a car. **Double** (or) **Kase double** To

*begin, to start (over) again (rain, etc.). Double yon klas* To repeat a grade (in school).

**doublon an** n Antique coin. **Doubloon\***, a piece of eight.

**doubout, dibout** attrib 1. Standing, erect. *Tete doubout* Pointed (erect) teats. 2. Fresh, insolent.

**douch la** n Shower (bath).

**doudous la, ladoudous** n Something sweet. *Fè doudous pou* To caress.

**douk la** n Bump. *Chemèn douk* Bumpy road. *Koupe douk* A children's game involving fingers. A child will say 'Douk ou!'.  
**doukla** attrib **Dan doukla** Crooked (out of line) tooth.

**douko**<sup>1</sup> vt To paint (a car, a refrigerator). **Duco\*** (trade name).

**douko a**<sup>2</sup> n Enamel paint for metal.

**doukounou an** n A pastry similar to a hard **akasan** wrapped in a banana leaf. It contains corn, sugar, salt, cinnamon, etc., and resembles corn pudding.

**doulè a** n 1. Pain, ache. 2. Grief, anguish. *Zanmi'm gen doulè vant* My friend has a stomach ache.

**doulè a** n 1. Pain, ache. 2. Grief, anguish. *Zanmi'm gen doulè vant* My friend has a stomach ache.

**doum** V **droum**

**doumbwèy la, doumbreyè la** n Dumpling (a ball of dough in soup).

**dous**<sup>1</sup> vt To sweeten.

**dous**<sup>2</sup> attrib Sweet.

**dous la**<sup>3</sup> n A milk based confection. Types: dous lèt, dous makòs, etc.

**dousè a** n Sweetness.

**dousi, adousi** vt To sweeten.

**dousman** adv Slowly; quietly.

**dout la** n Doubt\*. V **doutans**.

**doutans la** n Doubt\*. V **dout**.

**doute** vt & vi To doubt\*.

**douvan** V **devan**

**douvanjou** V **devanjou**

**douyèt** attrib Delicate (person).

**douze** num Twelve.

**douzèn nan, douzenn nan, ladouzèn** n Dozen\*.

**douzyèm** num Twelfth.

**doye** vt To tell (read) cards from marks on their back or edges.

**dòz la** n Dose\*, dosis\*, dosage\*; mixture.

**dozado** *attrib* Back to back, opposite. *De moun sa yo te zanmi, yo vin dozado* These two were great friends, now they are enemies.

**dra a** *n* Blanket, cloth, shroud, bedsheet, bed clothes. *M'se dra* You are putting the blame on me to cover your own mistakes.

**dragon an** *n* Dragon\*.

**draje a** *n* Candy.

**dram nan** *n* Drama\*.

**drandran** *attrib* Gummy. *Je drandran* Eyes with gummy eyelids.

**drapo a** *n* Flag, banner. *Jwèt drapo* A children's game. *Kenbe bwa drapo a* To maintain one's dignity in spite of adversity.

**drapri a** *n* Curtain, drapery\*.

**dray la, dray klining nan** *n* Dry cleaning\*. *Pote rad nan dray* To carry clothes to the dry cleaning establishment.

**drayvin nan** *n* Drive-in\* (cinema).

**dren an** *n* (underground) Drainpipe\*.

**drese** *vt* 1. To dish out, to serve, to dress\* (food). 2. To train (horse, dog). 3. To erect; to stand erect. 4. To straighten. *Drese kò ou* Sit up straight. *Drese tèt ou* Raise your head. *Drese yon lis* To make (prepare) a list. *Drese kabann* To make the bed.

**drèt** *V* **dwat**

**dri** *attrib* & *adv* Thick, close-knitted; frequent(ly), often. *Zèb la vini dri* (or) *Zèb la pouse dri* The grass grows thick.

**dril la** *n* Drill\* (tool).

**driv la** *n* Drift. *Aladriv* Drifting. *Bèl driv* A long time ago. *L'al lekòl bèl driv, li poko tounen* He went to school a long time ago; he hasn't returned yet. *Gen bèl driv depi m'pa wè'l* It's a long time, since I've seen him.

**drivaye** *vi* To drift, to keep dragging; to wander around. *V* drive.

**drivayè a, drivayèz** *n* Drifter, loafer, rover, bum, wanderer. One who never stays home. The word *drivayèz* applies to a woman.

**drivayèz** *V* **drivayè**

**drive** *vi* To drift; to wander, to loiter. *Soulye'w ap drive nan tout kay la* Your shoes are all over the house (not in their proper place).

**dròg la** *n* Drug\* (marijuana, heroin, etc.)

**droge** *vt* To drug\*, to give a potion to s.o.

**dròl** *attrib* Funny, peculiar, unusual, droll\*, suspicious, strange, queer.

**droum nan, doum nan, dromm nan** *n* (Oil, gasoline) Drum\*; any large container in the form of a drum.

**dwa** <sup>1</sup> *Kom sa dwa, komsadwa* As it should be.

**dwa a** <sup>2</sup> *n* 1. Right. *Li gen dwa pale, di verite* He has the right to talk, to say the truth. *Li gen dwa pa wè sa* Maybe he didn't see that. *Bay dwa* To entitle. *Li an dwa fè sa* He is within his rights. An dwa = gen dwa.

**dwa a** <sup>3</sup> *n* Tax. *Dwa lanmò* Tax(es) paid by an heir to legalize and transfer his inheritance on the records.

**dwa a** <sup>4</sup> *n* Inch; finger (a measurement).

**dwa a, ledwa** <sup>5</sup> *n* Law. *Fè ledwa* To study law. *V lwa* <sup>2</sup> a.

**dwany lan** *n* Paterfamilias. Doyen.

**dwat, drèt** *attrib* 1. Right as opposed to left. *Men dwat* Right hand. 2. Straight, direct. *Liy dwat* Straight line. *Tèt li pa drèt* He is slightly demented. (*adv*) Straight. *Fè tou dwat* Go straight ahead.

**dwategòch** *attrib* & *adv* Mixed-up. *Soulye li dwategòch* He has the wrong shoe on the wrong foot.

**dwatèt** *Pa dwatèt* Should not, must not. *Gason konsa pa dwatèt pote pantalon* Such men should not wear pants (From a song).

**dwayen an, dweyen an** *n* Dean\*.

**dwe** <sup>1</sup> *vi* 1. Should, must, ought, to have to; may, to be possible. *Li pa vin travay, li dwe malad* He didn't come to work; he may be sick. *Lè a rive, ou dwe ale* The time has come; you must go now. **PRESSOIR-22:** *Menm si yo dwe boule zèl yo* Even if they have to get their wings burnt. **MORISSEAU-LEROY/A-18:** *Sa'l pat dwe fè* What he should not have done.

**dwe** <sup>2</sup> *vt* To owe. *Konbyen ou dwe'm* How much do you owe me?

**dwèl la** *n* Stave (of a cask).

**dwèt la** *n* Finger. *Dwèt jouda* Index finger. *Se koupe dwèt!* It's so delicious! *Gen dwèt long* To be thievish. *Yon chat dis dwèt* A thief.

**dyab la, gyab la** *n* Demon, devil\*. *Depi dyab te kaporal* A long time ago, for a long time. *V* demon, satan.

**dyabèt la** *n* Diabetes\*.

**dyablès la** *n* She-devil, female ghost, demon.

**dyage, djage** *vt* To stab. *Pòl te gen kont ak fi a, li dyage'l* Paul got into an argument with the girl; he stabbed her.

**dyagonal, dyagonnal, djagonal la** *n* Diagonal\*. *An dyagonal* Diagonally. *Kwense yon moun lan dyagonal* To corner s.o., to get s.o.

**dyak la, djak la** *n* 1. Jack\* (cards). 2. Jack\*, screw-jack (tool).

**dyake, djake** *vt* To jack\* up (car). (*fig*) To lift up (s.o.). *Dyake'm* Help me out; jack me up.

**dyakoukoul la, dyakoukout la** *n* Type of torture whereby a person is jacked up and beaten.

**dyakout la** *n* Matted straw bag to be thrown over the shoulder. It is smaller than a 'makout'.

**dyakpòt la, dyapòt la, djakpòt la** *n* Jackpot\*; slot machine. Also: big success. *Bay dyakpòt To vomit. V vomit.*

**dyal la, djal la** *n* Girl\* (friend), gal\*.

**dyaman an** *n* Diamond\*.

**dyandyan, djandjan** *attrib* Many-colored, gaudy.

**dyanm, djanm** *attrib* Firm, solid, well-built, robust. *Kay isi sanble yo dyanm The houses here seem solid, strong.*

**dyare a** *n* Diarrhea\*.

**dyaz la, djaz la** *n* Jazz\*; band (popular music). *Fè dyaz To vomit.*

**dyaze, djaze** *vi* To ramble, to talk nonsense; to gossip.

**dyazmann nan** *n* Member of a musical band.

**dyesèlmevwa a** *n* Masturbation. Cf. *laponyèt (bat)*.

**dyèt la** *n* Diet\* (restricted feeding). *Doktè mete'm nan dyèt The physician put me on a restricted diet.*

**dyevo** *V* **djevo**

**Dyo** *n* Joe, Joseph.

**dyòb la, djòb la** *n* Employment, trade, work, task, job\*; racket, graft.

**dyobe, djobe, gyobe** *vi* To do a piece of work, to do a job.

**dyobè a, djobè** *n* Jobber\*.

**dyòk la, djòk la** *n* Evil spell. *V* *maldyòk*.

**dyoke, djoke** *vt* To bewitch. To cast an evil spell (on).

**dyòl la, djòl la, gyòl la** *n* Snout, mouth (of animals), face. *Nan dyòl ou! Oh Yeah! The same to you. Li gen bon dyòl He likes to eat; he is a gourmet. Senatè a gen dyòl dous The senator can soft (sweet) talk you. Yo rete dyòl ouvri They were flabbergasted, dumbfounded. Li rete dyòl loulou With his mouth wide open in astonishment and admiration. Lonje dyòl To pout. Youn krache lan dyòl lòt They agreed to tell the same story (falsehood).*

**dyola a, djola a** *n* Straw sack, bag. *V* *dyakout*.

**dyòlè, djòlè, gyòlè** *attrib* Boastful, loud-mouthed. *Moun pa renmen gason ki dyòlè. People don't like men who brag too much.*

**dyondyon an, djondjon an** *n* Mushroom in general and specially a species of small black mushroom. *Boletus aereus*.

**dyondyonnen, djondjonnen** *vi* To proliferate.

**dyougan, djougan** *attrib* Active, energetic, vivacious.

## E

**e** *conj* And. (Used between two clauses and not between two words). *Pyebwa a tonbe e nonm nan blese The tree fell and the man was injured.*

**è** *n* Hour\*; o'clock. *Inè One o'clock (or) One hour. Senkè Five o'clock (or) Five hours. M'ap rive a katrè I shall arrive at 4. M'ap rive nan katrè I shall arrive in four hours.*

**ebenis la, ebennis la** *n* Cabinet maker. Also: bòs ebenis. *Yon ebenis fèt pou l'gen rap li pou travay A cabinet maker must have his grater to do his work.*

**ebete, enbete** *attrib* Idiotic, dazed, bewildered, muddled, stupid. *Rann ebete To dull, to render stupid. Cf. E. hebetate.*

**eboulman an** *n* Landslide.

**ebyen** *V* **enben**

**eचाfo a** *n* 1. Scaffold\*, schaffolding\*. 2. Seahorse.

**echalòt** *V* **chalòt**

**echantiyon an, chantiyon** *n* Sample.

**echap la** *n* 1. Sash, scarf\*. 2. Sling. *Bra an echap Arm in a sling.*

**echapman an** *n* Exhaust. *Tiyo echapman oto The exhaust pipe in a car.*

**echwe, chwe** *vi* 1. To fail, to flunk, to fall through. 2. To run aground (ship). 3. To end up (somewhere).

**èd la, lèd la** *n* 1. Aid\*, help, relief. 2. Helper. *Li ban'm yon ti èd He helped me out a little.*

**ede, ride, rende, jende, ide, ende** *vt* To help, to aid\*, to assist.

**edikasyon an, ledikasyon an** *n* Instruction, education; good manners, breeding, upbringing.

**edike** *vt* To educate\*, to bring up. Well-bred, educated\*.

**edisyon an** *n* Edition\*.

**efarouche** *vt* To frighten.

**efas la** *n* Eraser. *V* *gòm*.

**efase** *vt* To erase.

**efè a** <sup>1</sup> *n* Effect\*, consequence. *An efè Indeed. Tretman an pa fè efè The treatment didn't have any effect.*

**efè a** <sup>2</sup> *n* Belongings.

**efektivman** *adv* Effectively\*.

**efò a, jefò a** *n* Effort\*, endeavor. *Fè efò, fè jefò*  
To endeavor, to strive.

**èfolè a** *n* Custard.

**efondre** *vi* To collapse, to give way.

**efrayik** *attrib* Fantastic, extraordinary, marvelous.

**efreyan** *attrib* Frightful. *Ou pa si fre kon ou efreyan* You are more frightful than beautiful.

**egal** *attrib* Equal\*; smooth, even (of surfaces), level. *Egal ego* Evenly, equally, at par, even Stephen. *Ki pa egal* Unequal.

**egalize, galize** *vt* To smooth, to even up, to equal\*, to equalize\*. *Ban'm rap la pou'm egalize bwa a* Give me the scraper so that I can even up this board. *Egalize cheve a bò isit* Cut some more hair on this side.

**egare** *attrib* Stupid, naive, dumbfounded, gaping, amazed, bewildered (off the track, staggered). *Pou yo pa pran nou pou egare* So that they don't take us for fools.

**egou a, regou a** *n* Sewer, drain.

**egoyis**<sup>1</sup> *attrib* Selfish.

**egoyis la**<sup>2</sup> *n* Egoist\*; egoism.

**egrè a, zegrè a** *n* Acidity of the stomach, sour stomach.

**egzajere** *vi* To overdo, to exaggerate\*.

**egzak** *attrib* Exact\*, precise, accurate.

**egzakteman** *adv* Exactly\*.

**egzamen an** *n* School exam\*; test; inquiry.

**egzaminasyon an** *n* Worries.

**egzaminen** *vt* To examine\*, to explore, to review, to go over, to look into, to investigate, to survey; to ponder.

**egzan** *attrib* Exempt\*. *Nan pwen moun ki egzan* Nobody is exempt.

**egzanp la, ezanp la** *n* Example\*. *Pa egzanp* For instance.

**egzante** *vt* To spare, to avoid (exempt), to shun. *Egzante'm dezagreman* Don't give me any trouble.

**egzeat la** *n* Permit (to leave a hospital after treatment). Lat. legal term: (Ne) exeat. *Bay egzeat* To release from hospital.

**egzeate** *vt* To release from hospital. Also: bay egzeat.

**egzekite** *vt* To carry out, to fulfill instructions; to execute\*; to kill.

**egzema a** *n* Eczema\*.

**egzèse** *vt & vi* To exercise\*; to practice, to rehearse; to train. *Ou ap egzèse foli* You are acting crazy.

**egzèsis la** *n* Exercise\*, practice, training, drill. *Fè egzèsis* To exercise, to drill, to train.

**egzibisyon an** *n* Show, exhibition\*, demonstration.

**egzijan** *attrib* Demanding, difficult, hard, exacting (said of a person who requires too much).

**egzijans la** *n* Demand.

**egzije** *vi* To demand, to insist upon.

**egzijib** *attrib* Required, necessary.

**egzile** *vt* To exile\*.

**egzistans la** *n* Existence\*.

**egziste** *vi* To exist\*.

**ekaliptis la, kaliptis la** *n* Beakpod eucalyptus, eucalyptus.

**ekay la** *n* Shell.

**ekaymann nan** *n* Craftsman who works with shells.

**ekè a** *n* Square\* (tool for drawing).

**ekilib la** *n* Balance, equilibrium\*.

**ekip la** *n* Team. *Chèf dekip* Foreman (of a group of workers).

**ekipay la, kipay la, lekipay la** *n* 1. Crew. 2. Gear (saddle, saddle-cloth) of a horse.

**ekipe** *vt* To equip\*. *M'pa ekipe pou sa* I am not equipped for that.

**ekiri a, lekiri a** *n* 1. Stable, stall. 2. Groom (stable man).

**ekla a** *n* 1. Fragment, piece. 2. Burst, outburst. *Li pati yon ekla (d)ri* He burst out laughing. 3. Shoe polish.

**eklè** *V zeklè*

**eklerasyon an** *n* Education, culture; enlightenment.

**eklere, klere** *vt* To enlighten. (adj) Well-informed, experienced, bright; brilliant, smart, clever, intelligent, educated, civilized.

**eklèsi, klèsi** *vt* To clarify\*, to lighten, to light, to unravel (a question); to clear up.

**eklips la** *n* Eclipse\*.

**eklis la** *n* Fragment, splinter.

**ekòl** *V lekòl*

**èkondisyone a** *n* Air conditioning\*.

**ekonomi an, ekolomi, konomi, kolomi** *n* Savings, economy\*. *Fè ekonomi* To save (money).

**ekonomize, konomize** *vt* To save money, to economize\*.

**ekòs la, kòs la** *n* Bark (of a tree).

**ekou a** *n* Nut, screw\*.

**ekoulman an** *n* Gonorrhoea, claps (colloquial).

**ekran an** *n* Screen\* (cinema).

**ekri** *vt* To write.

**ekriti a, lekriti a** *n* Handwriting, writing, penmanship; official document. *Pase ekriti* To note down, to make a record of. Cf. E. Scripture\*.

**ekrito a** *n* Poster, notice, sign.

**eksè a** *n* Excess\*.

**eksepsyon an, esepsyon an** *n* Exception\*.

**ekseptè, esepete** *prep* Except\* for. *Ekseptè ke* Except that.

**eksetera, etsetera** And so forth, etc. Also: eksetera era.

**eksite** *vt* To rouse, to arouse, to excite\*, to incite; to get excited\* (from anger, enthusiasm).

**ekspedisyon an, espedisyon an** *n* 1. Shipment, expedition\*. 2. Curse. Agressive magic in which a loa or a spirit is sent out by the houngan to work against some person.

**ekspedye, espedye** *vt* To ship, to dispatch, to expedite\*. Also: Vodou term.

**eksperyans la, esperyans la** *n* 1. Experience\*. *San eksperyans* Without experience. 2. Experiment.

**eksplikasyon an, esplikasyon an** *n* Explanation, description. *Fè eksplikasyon* To go in anger to s.o. and demand an explanation for his words or acts.

**eksplike, esplike** *vt* To explain.

**eksplwate, esplwate** *vt* To exploit\*, take undue advantage of.

**ekspoze, espoze** *vt* To expose\*, to display, to exhibit.

**ekspozisyon an, espozisyon an** *n* Display, show, fair, exhibition. Exposition\*. *Fè yon ekspozisyon* To exhibit (paintings, etc.).

**ekstèminen, estèminen** *vt* To exterminate\*.

**elaji** *V laji*

**elan an** *n* *Pran elan* To get set.

**elastik la** *n* Rubber band. Cf. E. *elastic*\*.

**elatriye** Etc., and so forth.

**elefan an** *n* Elephant\*.

**elegan** *attrib* Smart, elegant\*.

**elegans la** *n* Elegance\*. *V gangans*.

**eleksyon an** *n* Election\*. MORISSEAU-LEROY/D-5: *Lage'm avan eleksyon* Set me free before the elections.

**elektrik la** *n* Electricity\*. *Vil la gen elektrik* The town has electricity.

**elektrisite a** *n* Electricity\*.

**elektrisyen an** *n* Electrician\*.

**eleman an** *n* Element\*. 2. A character (person).

**elemantè** *attrib* Elementary\* (class).

**elèv la** *n* Pupil, student. *Li se elèv papa'l* He is a chip of the old block; he is acting like his father.

**elevasyon an, levasyon an** *n* (pop) Education, rearing, instruction. *Poud elevasyon* Yeast.

**Eli** *n* Elias\*.

**elikoptè a** *n* Helicopter\*, chopper.

**elimine** *vt* To eliminate\*, to do away with.

**elit la, lelit** *n* Elite\*

**elòj la** *n* Praise. *Fè elòj* To praise.

**elve** *vt* To breed, to bring up, to raise, to rear, to train, to educate (children). *Byen elve* Well-trained, polite, well brought up, well-bred. *Mal elve* Rude, not properly trained, not well brought up, unruly.

**emab** *attrib* Amiable\*, friendly, kind.

**eman** *V leman*

**emay la** *n* Enamel\*.

**emaye** *attrib* Enamelled\*

**emoraji a** *n* Hemorrhage\*.

**emosyon an** *n* Emotion\*. *Fè emosyon* To suffer an emotion, to get emotional.

**en**<sup>1</sup> *num* One. Used in set phrases, for instance: *en an, ennan* One year. In a liaison, 'en' is pronounced 'enn'. In counting, 'youn' is also used. En, de, twa (or) youn, de, twa = One, two, three.

**en, hen**<sup>2</sup> *interj* What!

**enb** *attrib* Humble\*.

**enben, ebyen, anben** *interj* So, well then.

**enbesil** *attrib* Stupid, dummy, fool, imbecile\*. *V sòt*.

**enbesilite a** *n* Foolishness.

**enbetan** *V anbetan*

**enbete** *V ebete, anbete*

**ende** *V ede*

**endèks la** *n* Index\* finger. Also: *dwèt jouda*.

**endepandan** *attrib* Independent\*.

**endepandans la, lendepandans** *n* Independence\*.

**endesans** *attrib* Indecent\* (of persons), improper, lewd.

**endesans la** *n* Indecency\*.

**endiferan** *attrib* Indifferent\*.

**endiferans la** *n* Indifference\*.

**endigo** *V* digo

**endijan** *attrib* Indigent\*, very poor.

**endijès** *attrib* 1. Indigestible\*. 2. Intolerant, irritable (person).

**endijestyon an, endijesyon** *n* Indigestion\*.

**endikasyon an** *n* Direction, indication\*.

**endike** *vt* To indicate\*. (Also a variant of 'edike').

**endirèkteman** *adv* Indirectly\*.

**endiskrè** *attrib* Indiscreet\*.

**endispoze** *vt* 1. To make nauseous. To upset (emotionally). 2. To faint, to get ill. Indisposed\*.

**endispozisyon an** *n* Sudden sickness; fit, stroke, loss of consciousness, fainting spell, attack (illness). Indisposition\*. *Li fè yon sèl en-dispozisyon yè swa; li manke mouri. Se nan bouch lanmò li sòti* He had a violent attack last night. (He passed out) and almost died. He escaped from the fangs of death.

**endistri a** *n* Industry\*.

**endividi a, dividi a** *n* An individual\*, a character.

**endiyasyon an** *n* Indignation\*.

**endiye** *attrib* Indignant\*, angry, outraged.

**endont** *attrib* Untamed, not broken in (animal). *Chwal endont* A horse that has not been broken in. *V* donte.

**endyèn nan** *n* Printed calico, Indian\* cloth.

**enèji a** *n* Energy\*.

**enèvan an, nèvan** *attrib* Irritating.

**enève, nève** *vt* To upset, to get on s.o.'s nerves\*, to irritate.

**enfeksyon an** *n* Infection\*.

**enfekte** *vt* To infect\*.

**enferyè** *attrib* Lower (in quality); inferior\*; vulgar, unrefined, contemptible, gross, rude.

**enfim** *attrib* Cripple, sickly, infirm\*. *V* estropye. *Li enfim depi aksidan oto a* He has been a cripple since the car accident.

**enfimyè a** *n* Nurse (for sick people). *Metey enfimyè* Nursing.

**enflamasyon an, anflamasyon** *n* Swelling, inflammation\*.

**enfliyans la** *n* Influence\*.

**enfòmasyon an** *n* Information\*. *Pran enfòmasyon* To enquire, to inquire.

**enfòme** *vt* To inform\*; to acquaint, to notify; to inquire.

**enfranjit la, lenfranjit la** *n* An illness characterized by swollen feet.

**enganm** *attrib* Elegant, alert, in good shape, in good health. Cf. anfòm.

**engra** *attrib* Ungrateful, unthankful. Cf. E. Ingrate\*.

**engratiid la, lengratiid** *n* Ingratitude\*.

**enhen** Yes, O.K..

**èni an** *n* Hernia\*. *V* maklouklou.

**enjenyè a** *n* Engineer, architect.

**enji a** *n* Insult.

**enjis** *attrib* Unfair, unjust\*.

**enjistis la, lenjistis** *n* Injustice\*.

**enkapab** *attrib* Unfit, incompetent.

**enkomode** *vt* To inconvenience (i.e. to be injurious to s.o.'s health). *Lafimen an te enkomode'm* The smoke made me feel sick.

**enkonduit la, lenkonduit** *n* Improper behavior. *Se lenkonduit ki mete'l la* His bad conduct\* put him in that position.

**enkoni** *attrib* Unknown. Cf. pwa enkoni.

**enkonpetan** *attrib* Incompetent\*.

**enkonpetans la** *n* Incompetence\*.

**enkonsekan** *attrib* Carefree, listless, inconsequential.

**enkonsolab** *attrib* Inconsolable\*.

**enkonsyan** *attrib* Unrealistic, listless.

**enkonvenyan an** *n* Hindrance, problem, inconvenience\*.

**enkoutab** *attrib* Stubborn, disobedient.

**enkoutan** *attrib* Stubborn, disobedient.

**enkredil** *attrib* Sceptic, incredulous\*.

**enkriminen** *vt* To incriminate\*.

**enkwayab** *attrib* Unbelievable, incredible\*.

**enkwayan an** *n* Unbeliever, atheist.

**enkyè** *attrib* Concerned, worried, anxious, preoccupied.

**enkyetan** *attrib* Worrisome.

**enkyete** *vt* To worry. To be worried, preoccupied, restless.

**enkyetid la, lenkyetid** *n* Worry, concern, anxiety, restlessness.

**énmi an, lelmi, lénmi, elmi** *n* Enemy\*, foe, adversary.

**enpas la** *n* 1. Blind alley, no through street, cul-de-sac. 2. Situation without an apparent solution.

**enpasyan** *attrib* Impatient\*, eager.

**enpasyans la** *n* Impatience\*, eagerness. *Ak enpasyans* *Impatiently\**, *eagerly*.

**enpe, en pe** A little, some, somewhat, a few, a bit of; many, much.

**enpè a** *n* Blunder. *Komèt you enpè* *To commit a blunder*.

**enpètinan** *attrib* Impertinent\*.

**enpètinans la** *n* Impertinence\*.

**enpi** *V* epi

**enpo a** *n* Tax.

**enposib** *attrib* Impossible\*.

**enpòtan** *attrib* Important\*.

**enpòtans la** *n* Importance\*.

**enpòte** *vt* To import\*.

**enpoze** *vt* 1. To impose\*. *Ou pa kab enpoze'm volonte'w* *You can't impose your will on me*. 2. To forbid, to prohibit, to hinder, to prevent. *Respekte leta pa enpoze'n sèvi Bondye* *Having respect for the State doesn't prevent us from serving God*.

**enpresyon an, lenpresyon** *n* Impression\*.

**enpridan** *attrib* Imprudent\*. Careless.

**enpridans la** *n* Imprudence\*. *Fè enpridans* *To expose one's self to sickness*.

**enprime** *vt* To print\*.

**enprimri a** *n* Printing\* plant.

**ensandi a** *n* Fire, conflagration, blaze.

**ensètèn an, lensètèn** *attrib* Uncertain\*.

**ensètitud la, lensètitud** *n* Incertitude\*, uncertainty\*.

**ensidan an** *n* Incident\*.

**ensilt la** *n* Insult\*, affront, abuse.

**ensilte** *vt* To insult\*, to abuse.

**ensipòtab** *attrib* Unbearable.

**ensiste** *vi* To Insist\*.

**ensiswatil** Amen.

**ensiyifyan** *attrib* Stupid, worthless.

**enskri** *vt* To register, to write in, to enroll, to inscribe\*.

**enskripsyon an** *n* Registration.

**ensolan** *attrib* Impertinent, insolent\*, impudent, scornful, insulting (applies to persons).

**ensolans la** *n* Insolence\*.

**ensolanste a** *n* Insolence\*, insult\*.

**ensolanstri a** *n* Insolence\*, impertinence, disrespect. More frequently heard is *ensolanste*.

**enspekasyon an** *n* Inspection\*.

**enspekte** *vt* To inspect\*, to survey.

**enspektè a** *n* Inspector\*.

**enstalasyon an** *n* 1. Installation. 2. Facilities.

**enstale** *vt* 1. To install\* (in office). 2. To settle down. *Lò m'fin enstale, m'a envite'w lakay*. *When I'm settled, I'll invite you to come to my house*. 3. To knock down. *Si ou fè'm fache, m'a enstale'w ak you kou* *If you get me angry, I'll knock you down on the ground*. 4. To install\* one's self.

**ensten an, lensten** *n* Instinct\*.

**enstriksyon an, lenstriksyon** *n* Instruction\*, education.

**enstriman an** *n* Instrument\*.

**enstrui, enstwi** *attrib* Instructed\*, learned, educated.

**entak** *attrib* Intact\*.

**entansyon an, lentansyon** *n* Intention\*, design.

**entatad** *attrib* Senile, gaga.

**entèdi** *vt* To forbid, to ban.

**entèji** *vt* To stun, to startle, to render numb.

**entèl** *indef pron* So and so. *Entèl te vini yè?* *Did so and so (you know who) come yesterday?* Ordinarily, "intèl" is used for females.

**entelektyèl la** *n* Intellectual\*.

**entelijan** *attrib* Clever, wise, intelligent\*.

**entelijans la** *n* Intelligence\*, understanding, instinct.

**entènasyonal** *attrib* International\*.

**entène** *vt* To hospitalize. Also: *Entène lopital*.

**entèple** *vt* To invoke, to call (a minister before parliament).

**entèprèt la** *n* 1. Interpreter\*. 2. One who is always ready to add an explanation.

**enterè a, lenterè** *n* Interest\*.

**enteresan** *attrib* 1. Interesting\*, important, profitable, amusing. 2. *Fè enteresan* *To act big, to show off, to put on airs, to try to be funny*.

**enterese** *vt* To interest\*. To interest\* one's self in. Interested\*.

**enteroje** *vt* To interrogate\*, to cross-examine, to question.

**enteronp** *vt* To interrupt\*.

**entesten an** *n* Intestine\*.

**entèvyouve** *vt* To interview\*.

**entim** *attrib* Intimate\*.

**entimide** *vt* To intimidate\*.

**entimite a** *n* Intimacy\*.

- entorije** *vt* To oblige, to compel.
- entrig la** *n* Intrigue\*, plot.
- entrigan an** *n* Schemer, intriguer\*.
- entrouvab** *attrib* Hard to find, not to be found.
- entyò** *V* etyò
- envalid la, envalib la** <sup>1</sup> *n* Invalid\*, cripple.
- envalid, envalib** <sup>2</sup> *attrib* Idle, lazy.
- envansyon an** *n* Invention\*.
- envante** *vt* To invent\*, to devise.
- envantè a** *n* Inventory\*.
- envazyon an** *n* Invasion\*.
- envesti** *vt* To invest\*.
- envitasyon an** *n* Invitation\*.
- envite** <sup>1</sup> *vt* To invite\*.
- envite a** <sup>2</sup> *n* Guest.
- envite** <sup>3</sup> *V* evite
- envizib** <sup>1</sup> *attrib* Invisible\*.
- envizib la** <sup>2</sup> *n* Invisible spirits, ancestors, the spiritual world.
- epa** *V* apa
- epav la** *n* Idle person, drifter, one who has no home, no occupation, and who is always at s.o. else's house.
- epay la** *n* Savings. *Fè epay* To save, to economize.
- epe a, nepe a, lepe a** *n* Sword.
- epè, epe** *attrib* Thick.
- epeng** *V* zepeng
- epesè a** *n* Thickness.
- epi** <sup>1</sup>, **enpi** *conj* And, then, and thereupon.
- epi** <sup>2</sup> **mayi a, zepi a** *n* Ear of corn.
- epidemi an, pidemi an** *n* Epidemic\*.
- epis la, zepis la** *n* Spice\*. *Manje a gen anpil epis* The food is spicy.
- epitou, epi tou** *conj* Therefore, as a matter of fact.
- eple** *vt* 1. To spell\*. 2. To read with difficulty.
- epòk la, lepòk** *n* Time, epoch\*, period. *Nan chak epòk* In each period.
- eponj la** *n* Sponge\*.
- epouste** *vt* To dust, to rub down.
- eprèv la, zeprèv** *n* 1. Trials and tribulations, hardship. 2. Printing proofs.
- ere** *attrib* Happy.
- erè a, lerè** *n* Mistake, error\*. *Nan lerè* (or) *Nan erè* In error. *Fè erè* To be mistaken, to be abused, to err\*.
- erente** *attrib* Exhausted, very tired. *Pa leve bagay lou; ou a erente* Don't lift anything heavy; you'll sprain yourself.
- erèz** *attrib* (fem) Happy.
- erèzman** *adv* Fortunately, luckily.
- erèzte a** *n* Happiness.
- eritaj la, leritay** *n* Inheritance\*.
- erite** *vt* To inherit\*.
- eritye a** *n* Heir\*.
- Eròp, Leròp** *n* Europe\*. *An Eròp* In Europe.
- erozyon an** *n* Erosion\*.
- esans la** *n* Essence\*. Extract.
- esè a** *n* Attempt, experimentation, trial (tryout). *Te'm fè yon esè* Let me give it a try.
- èsès** *Fè yon moun mache èsès* To make s.o. tow the line.
- esetera** *V* etsetera
- eseyay la** *n* Fitting of clothes, shoes, etc.
- eseye, seye** *vt* To try, to test; to endeavor (to do something).
- eskalye a, leskalye a** *n* Stairs. *Mach eskalye* Step.
- eskandal la, skandal la** *n* Scandal\*, uproar. *Fè skandal* To cause a scandal.
- eskandalè, skandalè** *attrib* Noisy, uproarious.
- eskandalèz** *attrib* Uproarious, loud; (usu) used with female beings.
- eskanp la** *n* Crease, fold(s) of the trousers. *Afòs m'mete'l, pantalon an pèdi eskanp li* I had worn my pants so much that they had lost their crease.
- eskanpe** *attrib* Creased. *Pantalon an byen eskanpe* The trousers are well creased.
- eskapilè a, skapilè a** *n* Scapular\*.
- èske** Introductory phrase used to form questions. Its use is optional. It corresponds to the English auxiliary 'do' (does). *Pòl, èske ou vle manje konnyeya?* Paul, do you want to eat now?
- eskente** *attrib* Very tired, exhausted.
- eskive** *vt* To dodge, to elude, to avoid.
- eskiz la** *n* Apology, excuse\*. *Fè eskiz* To beg for pardon, to say one is sorry.
- eskize** *vt* To excuse\*, to pardon. *Eskize, wi!* Please excuse me, I am leaving.
- esklann nan** *n* Row, scandal, commotion.



**esklav la** *n* Slave\*. *M'te trò esklav travay la, m'kite sa* I was too tied down (dedicated) to that job, so I quit.

**esklavaj la, lesklavaj** *n* Slavery\*. *Mete nan esklavaj* To enslave\*.

**eskonbrit la** *n* Mess, noise, commotion.

**eskont la** *n* Advance payment of salary (at a discount\*). *Anplwaye a nan eskont* The employee regularly gets paid in advance (suffering a discount).

**eskonte** <sup>1</sup> *vi* To intend (to), to expect (to), to hope.

**eskonte** <sup>2</sup> *vi* To get (paid) one's salary in advance (less a discount\*).

**eskòpyon** *V* skòpyon

**eskòt la** *n* 1. Escort\*. 2. An association of loas, related or otherwise, who assist each other in their work (COURLANDER).

**eskòte** *vt* To escort\*.

**eskout** *V* skout

**eskwad la** *n* Squad\*, squadron\* (group of soldiers, workers, etc.) *V* kòve, koumbit.

**esoufle** *attrib* Panting, short-winded.

**espadon an** *n* Swordfish.

**Espay, Lespay** *n* Spain\*.

**espant la** *n* Surprise blow, hard blow, cut, causing unexpected physical damage. *Pran yon espant lan batay* To receive a hard blow in a fight. Cf. bòt.

**espante** *attrib* Astonished, overpowered, surprised; wonderstruck, startled.

**espànnyòl, panyòl** *n* Spaniard; Spanish\*. *Nan panyòl* In Santo Domingo, in the Dominican Republic.

**espas la** *n* Space\*; gap, hole.

**espè a** *n* Expert\*.

**espedisyon an, ekspedisyon** *n* Evil spell.

**espedye, ekspedye** *vt* 1. To send, to forward. Cf. To expedite\*. 2. To exorcise.

**espekilatè** *V* spekilatè

**espektak** *V* spektak

**espektatè a, spektatè a** *n* Spectator\*.

**esperans la** *n* Expectation, hope.

**espere** *vi* 1. To hope, to expect, to trust. 2. (pop) To wait for. *V* tann. *Gen inè depi m'ap espere'w* I've been waiting for you an hour.

**esperyans** *V* eksperyans

**espesyal, spesyal** *attrib* Special\*.

**espesyalman, spesyalman** *adv* Especially\*.

**espionnen** *vt* To spy\* on.

**espirit la** *n* Spiritism\*. *Seyans espirit* Seance.

**esplandè a, splandè a** *n* Splendor\*, beauty.

**esplikasyon** *V* eksplikasyon

**esplike** *V* eksplike

**esplozyon an, eksplozyon an** *n* Explosion\*, blast. *Fè esplozyon* To explode.

**espò** *V* spò

**espòte, ekspòte** *vt* To export\*.

**espoze, ekspoze** *vt* To expose\*, to exhibit.

**espre** *adv* On purpose, specially, expressly\*. *Yon fètspre* A voluntary act. *Pa espre* Purposely, on purpose.

**esprès** *Fè esprès* To jump on a running vehicle (car, train, etc.).

**espri** *V* lespri

**espwa a, lespwa** *n* Hope, trust.

**eswennfil, springfil** *n* Springfield\* rifle.

**espyon an** *n* Spy\*.

**estad la, stad la** *n* Stadium\*.

**estannbay, stannbay, estennbay** *vi* To stand\* by, to wait.

**estasyon** *V* stasyon

**estat** *V* stat

**estaté** *V* statè

**estati** *V* stati

**estekoun nan** *n* 1. Second hand clothing. 2. Servant.

**estèmine, estèminen** *vt* To exterminate\*.

**estènen** *V* etène

**estetoskòp la, stetoskòp la** *n* Stethoscope\*.

**estimasyon an** *n* Assessment, estimate\*. *Fè yon estimasyon* To give an estimate.

**estime** *vt* To esteem\*.

**estimè a, stimè a** *n* Steamer\*, steamship\*.

**estòk** *V* stòk

**estomak** *V* lestomak

**estomake, estonmake** *attrib* To be offended, hurt. To be angry because of injured pride, because your feelings have been hurt. *V* fwase.

**estòp** *V* stòp

**estope** *V* stope

**estrad la** *n* Platform, stage.

**estravagan** *attrib* Extravagant\*.

**estravagans la** *n* Extravagance\*.

**estròdinè, estraòdinè** *attrib* Unusual, extraordinary\*.

**estropye, stropye** *vt* To maim, to cripple, to mutilate.

**estwòdè a** *n* Show-off, pompous ass.

**estyèm, etchyèm** *interj* Kerchoo! (onom).  
V etèneue.

**eta a** <sup>1</sup> *n* State\*, condition. *Liv la an movèz eta* The book is in bad condition. *Eta sivil la* Registry office (of births, marriages, etc.). *Ofisyè eta sivil* Registrar of vital statistics (births, marriages, etc.).

**eta** <sup>2</sup> V **leta**

**etabli a, tabli a** <sup>1</sup> *n* Workbench.

**etabli, tabli** <sup>2</sup> *vt* 1. To establish\*. 2. To settle down. 3. To cohabit with a woman.

**etaj la, letaj** *n* Floor, storey. *A letaj* On the first floor. *Kay la gen senk etaj* The house has five floors.

**etajè a, letajè a** *n* Shelf.

**etale** *vt* 1. To spread. *Li etale machandiz yo sou trotwa a* He spread the merchandise on the sidewalk. 2. To display. *Li etale tout afê'l nan lari* He lets everybody know his business. 3. To knock down. *M'a etale ou* I'll floor you (knock you down).

**etalon an** *n* Stallion\*.

**etan** <sup>1</sup> V **letan**

**etan, antan** <sup>2</sup> *conj* While (at the time when). *Etan n'ap di sa, nou bese tèt nou* While saying that, we bow our heads. V **detan**.

**etanda a** *n* Standard\*, banner.

**etandòt** And so many others.

**etann, tann** *vt* To extend\*, to stretch out.

**etanp la** *n* Branding iron, stamp.

**etanpe** V **tanpe**

**Etazini** *n* United States\*.

**ete a, lete** *n* Summer. *An ete* In the summer.

**eten an, leten an, ten an** *n* Tin\*.

**etenn, tenyen** *vt* To put out (extinguish\*) a fire; to turn out, to switch off (light).

**etensèl la, tensèl la** *n* Spark.

**etèneue, etènye, estènen, etennen** *vi* To sneeze, to snort (animals).

**eti, ti** *interj* Please! Yes! (in answer to a call). Cf. plètil.

**etid la** *n* Study\*; education. *Yo fè anpil etid* They have studied a great deal.

**etidyan an** *n* Student\*.

**etidye** *vt* To study\*; to examine, to consider.

**etikèt la, letikèt** *n* Sticker, label. Cf. E. ticket\*.

**etòf la** *n* Cloth; stuff\*.

**etone** *vt* To amaze. To be amazed, surprised, astonished.

**etoudisman an, toudisman an** *n* Dizziness, vertigo.

**etoufman an** *n* Suffocation.

**etranj** *attrib* Strange\*.

**etranje** <sup>1</sup> *attrib* Foreign, imported.

**etranje a** <sup>2</sup> *n* Foreigner; guest; stranger\*. *Aletranje* Abroad, in foreign countries.

**etriye a, zetriye a** *n* Stirrup\*.

**etsetera, eksetera, esetera, etc** *adv* Et cetera, etc. Also: *etsetera era*.

**etwa, etwat, etwèt** *attrib* Narrow, tight. Cf. E. Strait\*. V **jis**.

**etwal** V **zetwal**

**etyò, entyò, entchò** *attrib* *Bourik etyò* A large donkey kept for breeding.

**evakue, evakwe** *vt* To evacuate\*.

**evanjil** *n* Gospel.

**evantay la, vantay** *n* Fan (hand held device cooling the air near one's face).

**evapore** *vi* To evaporate\*. *Lèt evapore* Evaporated milk.

**evèk la** *n* Bishop. V **monseyè**.

**evénman an, levénman** *n* A (rare) event\*, happening; calamity. *Provèb la di: Nèg sòt se evénman* The saying goes: A stupid person is a terrible thing.

**evite, envite** *vt* To avoid\*, to spare; to avert.

**evolue, evolue** *vi* To develop, to evolve\*.

**eyè a, zeye a** *n* Carnation.

**ezeman** *adv* Easily\*.

**Ézili, Zili** *n* Erzulie\* (goddess). Ézili-je-rouj is evil. Ézili-Freda is benevolent.

**ezitasyon an** *n* Hesitation\*, hesitancy\*.

**ezite** *vi* To hesitate\*, to sway.

## F

**fa a** <sup>1</sup> *n* Make-up (for the face). Fard\*.

**fa a** <sup>2</sup> *n* Lighthouse.

**fab la** *n* Fable\*, fairy-tale, a made-up story, product of the imagination, joke.

**fabrik la** *n* Factory.

**fache** *attrib* Angry, discontented. *Pa fache pou sa* Don't take offense at that. *Sa fè'm fache anpil* That infuriates me. **Fache ak** *To fall out with.* **Koupe fache** *To break off relations, or a friendship.*

**fachin nan** *n* (single) Faggot, small branches of dry wood. Fascine\*.

**fachman an** *n* Falling out (rupture of relationship); anger, discontent.

**fad** *attrib* Tasteless, insipid, boring. (usu) Applied to insufficiently spiced food, without enough salt. *Jodi a manje a fad, li pa gen bon gou* Today, the food is tasteless, it doesn't have a good taste.

**fade** *vi* To put on make-up.

**fado a** *n* Load, burden.

**faksyon an** *n* Guard duty.

**faksyonnè a** *n* Sentry.

**faktè a** *n* Postman, letter-carrier, mail carrier, mailman.

**fakti a** *n* Bill, invoice.

**faktori a** *n* Americanism for the more usual *izin*.

**fal la** *n* 1. Gizzard; front, chest, belly, crop (of birds). 2. Bib (of clothing). *Pa pote fal ou* Don't expose yourself (to danger). *Be careful.* **Fal mwen plen** *I am full (satiated).*

**falèz la** *n* Cliff, precipice.

**famasi a, fanmasi, fonmasi** *n* Pharmacy\*, drug-store. **Kouto famasi** *Two-faced hypocrit.*

**famasyen an, fonmasyen an** *n* Pharmacist\*, drug-gist.

**familyarite a** *n* Familiarity\*. **Ou fè tròp familyarite avè'l** *You are too familiar with him.*

**fanal la, fannal la** *n* Lantern. Also: Part of a calabash cut at the top in which a candle is placed (stuck in a little mud) and placed in the sea so that the fisherman may see the fish at night. Also: A type of cardboard lantern used around Christmas time and carried in the streets. It has designs cut out of the cardboard, particularly in the Jérémie area, where kids parade them, shouting 'Viv Nwèl'.

**fanatik la** *n* Fan, fanatic\*.

**fanbre** *attrib* Woman chaser, womanizer.

**fandanman** *attrib* Spoiled, smelly (meat). *V foudang.*

**fane, fannen** *vi* To fade, to wither.

**fanm nan** *n* Woman; wife; mistress. *V fi.* **Fanm kay** *The woman that you regularly live with (either legally married or as a concubine) as opposed to 'fanm deyò', 'fanm sou kote' (mistress).* **Fanm marye** *(Legal) wife as opposed to 'fanm plase'.* Outside

this context, 'wife' is translated by 'madanm'. **Mete fanm sou ou** *Act with determination as a mature woman.*

**fanmi an, fami an, lafanmi** *n* Family\*. Kin, relative(s). **Se yon afè lafanmi** *It's a family affair.* **Se fanmi'm** *It's a relative of mine.*

**fanmitay la** *n* Family relationships.

**fanmòt la** *n* Effeminate, pusillanimous man; weakling like a woman; sissified man.

**fanmsay la, fanmsaj, famsay, fanmchay** *n* Midwife. Also: *sajfam, akouchèz.*

**fann** *vt* To split, to crack, to burst (open), to break open, to divide, to part. **Pòt la fann** *The door is cracked.* **Pobouch ou fann** *You have chapped lips.* **Nouvèl la fann kè'm** *That news breaks my heart.* **Fann vant** *To make an operation on the stomach.* **Ke fann** *Coat with a vent.* *vi* To take to one's heels, to dash off. **M'fann deyè'l** *I went after him.* **Fann nan siyay yon moun** *To follow in s.o.'s trail; to go after.*

**fannal** *V fanal*

**fannen** *V fane*

**fant la** *n* Crack, opening, fissure, crevice, split, gap. **M'wè'l nan fant pòt la** *I see him from the opening in the door.*

**fantezi a** *n* Whim, fancy\*.

**farandolè a** *n* Braggart, pompous ass.

**farin nan** *n* Flour. **Farin frans** *Wheat flour.* **Farin Ginen** *Powder used to draw the ceremonial 'vèvè'.* **Farin mayi** *Corn flour.* **Farin manyòk** *Tapioca.* **Farin diri** *Rice powder.*

**farinay la** *n* Light rain, drizzle, mist. Also: *farinay lapli.*

**farinen, farine** *vi* To drizzle, to be misty. **Kite'm al lakay mwen, lapli ap farinen** *Let me go home; there is a slight drizzle. (It's raining lightly).*

**farizyen an** *n* Hypocrit.

**farouche, efarouche** *vt* To frighten.

**fas la** <sup>1</sup> *n* Face\*. **Fas pou fas** (or) **Fas a fas** *Face to face.* **An de fas** *Two-faced, hypocritically.* **Bay fas** *To face.* **An fas** *Opposite.* **Ou pa fouti kanpe an fas mwen pou ou pale konsa** *You couldn't face up to me and talk that way.*

**fas la** <sup>2</sup> *n* Farce\*, joke. **Pa pran'm fè fas** *Don't fool around with me, don't kid around with me.*

**fasad la** *n* Front, facade\*. **Kay la gen bèl fasad men li pa solid** *The house has a pretty front, but it's not very sturdy.*

**fasè a** *n* Joker, undependable.

**fasi** *vt* To stuff (food).

**fasil** *attrib* Easy, facile\*; easygoing. (adv) Easily.

**fasilite**<sup>1</sup> *vt* To give, to make something available to s.o.

**fasilite**<sup>2a</sup> *n* Ease. *Ak fasilite* Easily.

**fason an** *n* Way, manner.

**fatig la** *n* Fatigue\*, tiredness.

**fatigan** *attrib* Strenuous, tiresome, tiring, fatiguing\*.

**fatige** *vt* To tire, to tire out; to get tired, to get weary. *Ou fatige'm* You're making me tired; you're boring me; you're pestering me. *Pa fatige kò'w* 1. Don't tire yourself out. 2. Don't worry.

**fatra a** *n* 1. Waste matter, garbage, trash, rubbish, junk, filth, refuse. 2. (fig) Low, despicable person.

**favè a** *n* Favor\*. *Li fe'm anpil favè, fòk mwen ride'l jodi a* He did me a lot of favors; I have to help him today.

**fay** *V* flay

**faya** *Tonbe faya* To be exhausted, to be down and out.

**fayans la** *n* China, crockery (refined pottery originally from Faenza, Italy).

**fayit la** *n* Bankruptcy\*. *Fè fayit* To go bankrupt, to fail.

**fayminit** *adv* Fast, in a jiffy, in just five minutes\*.

**fe a**<sup>1</sup> *n* Energy, urge, drive (pep), fire\*. *Kase fe* To break s.o.'s back (will, energy).

**fe a**<sup>2</sup> *n* Ridge (of a house).

**fè**<sup>1</sup> *vt* 1. To do, to make, to perform, to produce, to provide; to manufacture, to achieve. 2. To take in (money). 3. To read, to learn (law, etc.) 4. To give birth. 5. To have sex. 6. To stay, to spend. Examples and expressions: *M'te fè de jou Jakmèl* I stayed two days in Jacmel. *Anpil lan boutik yo te konn fè de san dola pa jou* Many of the stores used to take in two hundred dollars a day. *Fè lanmou* To make love. *Fè debon* To be pregnant. *Fè byen* (or) *Fè dibyen* To be beneficial to s.o. To be good for s.o. *Fè mal* To hurt. *Fè yon moun ri* To make s.o. laugh. *Fè sa pou mwen* Do that for me. *Sa l'fe l'fe* Come what may. *Fè manti* To tell a lie. *Fè pitit* To beget, to have children, to multiply. *Lajan nan labank fè pitit* Money in the bank grows. *Fè tèt* To give (or) to get a haircut. *Fè sanblan* To make out, to pretend. *Fè pa'm* Give me a chance. *Li fe, li fe jis li pèdi* He kept on and on till he lost. *Fè devwa* To fulfill one's duty. *M'fe yon rèv* I had a dream. *L'ap fè ledwa* He is reading (studying) law. *Pran yon moun fè blag* Not to take someone seriously; to make fun of. *Fè lapenn* To hurt, to cause sorrow, grief, distress. *Fè fre* It's cool. (In this example, 'fè' is an impersonal verb).

**fè a**<sup>2</sup> *n* 1. Iron (metal). *Li chich pase do kiyè fè* He's stingier than hell. (A wooden spoon might give something, but nothing sticks to the iron

spoon). 2. Iron (for pressing clothes). *Pase fè sou yon ròb* To iron a dress. A *fè* is called *karo* in some parts of Haiti.

**fè a, fèt la**<sup>3</sup> *n* Fact\*.

**fèb** *attrib* Weak, delicate, faint. Feeble\*. *M'fèb pou sigarèt mwen* Cigarettes are my weakness; I am partial to cigarettes.

**fèblan an** *n* Tin can; tin-plate, metal container.

**fèblantye a** *n* Tinsmith.

**fèblès la, feblès la** *n* Weakness; anemia, fainting, swoon. *Tonbe feblès* To swoon from hunger, illness, etc.

**febli** *vi* To weaken, to lose strength.

**fedatifis la** *n* Fireworks.

**fèfoje a** *n* Wrought-iron.

**fèk, fenk** *aux v* To have just. *V ferenk. Li te fèk fet* He was just born. *M'fèk di sa* I just said that. *Fèk kare* To make a fresh start (after having been at it for a long time). *Chantè a fèk kare chante* The singer has been singing for a long time (and now he is starting with greater vehemence).

**fekal** *attrib* Faecal\*. Only in *matyè fekal*, faecal matter, stool (medical term).

**fele** *vi* To crack, to fracture. Cracked, fragile. *Vè a fele; pa bwè ladan'l* That glass is cracked; don't drink from it. *Tifi sa a se ze fele; pa jwe avè'l* That girl is very fragile; don't play with her. Even when she is touched lightly, she cries.

**fèm**<sup>1</sup> *attrib* Firm\*, steady, solid, sturdy, strong, fresh. *Kenbe fèm* Hold tight.

**fèm nan**<sup>2</sup> *n* 1. Farm\*. 2. Lease.

**fèmante** *vi* To ferment\*.

**fèmay la** *n* Annual rent, Farm\* rent.

**femèl la, fennèl la** *n* Female\* (Refers to animals). *Femèl chat* Pussy cat. *Femèl chen* Bitch. *Femèl bourik* Jenny ass. *Femèl kochon* Sow.

**fèmen**<sup>1</sup> *attrib* Shy.

**fèmen**<sup>2</sup> *vt* 1. To close, to shut, to shut in, to stop. 2. To imprison. 3. To close in, to hem in (to prevent s.o. from passing). *Fèmen ak kadna* To padlock. *Li fèmen kò'l nan yon kwen* He confines himself; he isolates himself.

**fen an**<sup>1</sup> *n* End. *San fen* Endless, ceaseless, incessant, infinite\*. *Lan fen fon* In the very depths of, in the thick of, in the furthest part. *Fen dane* Year's end. *Alafen* In the end, at last, finally. *Alafendèfen* (or) *Anfennkont* In the final analysis; when everything is said and done; at long last, finally. *Mete yon fen (lan)* (or) *Fè yon fen (ak)* To terminate, to put an end (to).

**fen, fin** <sup>2</sup> *attrib* 1. Thin. 2. Fine\*, delicate, refined, beautiful. *Zèl yo te fin* *The wings were delicate.*  
3. Dressed up, elegant, smart. (adv) Impeccably, beautifully.

**fenèt la, fennèt la** *n* Window, window-frame.

**feneyan, fenyan** *attrib* 1. Lazy, good-for-nothing, sluggish. 2. Cowardly, lightheartedly.

**fenk** *V* **fèk**

**fenn** *vt* To feign\*, to make out.

**fennen** *vi* 1. To fade, to wither. 2. (fig) To be shabby. FARDIN-17: *Tifi jamè fatigue, jamè fennen* *She was never tired, never shabby.* *Flè a pa rouze, li fennen* *The flower has not been watered; it has faded.*

**fenomèn nan** *n* 'Character', one who commits stupid, incredible acts.

**fent la** *n* Ruse, stratagem, trickery, feint\*. *Ti gason sa a gen fent* *That boy is tricky; he needs watching.*

**fente** *vi* To pretend, to be tricking.

**fentè** *attrib* Cunning, tricky, devious.

**fènwa a, fènwè a** *n* Darkness; ignorance. *V* labrin.

**fenyan** *V* **feneyan**

**feray la** *n* Scrap iron.

**feraye** *vi* To work hard.

**ferè** *vt* To shoe (a horse). To put cleats on shoes. *Pye ferè* *Calloused feet.* *Ferè lèt* *To dip a piece of iron into a bowl of milk in order to protect children from diarrhea.*

**fèrenk, ferenk** *aux v* To have just; scarcely. *Li fèrenk sòti* *He just left.* (Used mostly in the North). *V* **fèk**.

**feròs** *attrib* Fierce, ferocious\*.

**fese** *vt* To throw down, to hurl to the ground (in a fight). *Chwal la fese'l sou do* *The horse threw him on his back.*

**festibal** *V* **fistibal**

**fet** *n* Felt\*. *Soulye fet* *Felt shoe.*

**fèt** <sup>1</sup> *attrib* 1. (To be) born. 2. To take place, to occur, to happen. 3. Made, done, produced. *Fèt e founi* *Labor and material.* *Se konsa pou sa ta fet* *That's how that should be done.* *Ou pa fet pou ou travay le dimanch* *You are not supposed to work on Sunday.* *Ki poko fet* *Unborn.* MORISSEAU-LEROY/D-7: *Sa fet vre* *That really happened.*

**fèt la** <sup>2</sup> *n* 1. Party, feast\*. 2. Anniversary. 3. Holiday. *Se you jou fet* *It's a day of celebration.* *Fè fet* *To celebrate, to feast.*

**fèt la, fè a** <sup>3</sup> *n* Fact\*. *Se you fet akonpli* *It's all over with.*

**fetay la** *n* 1. Crest, rafters, ridge, ridge-piece in a house where the staves come together on the

ceiling. 2. (pop) Eaves. *Nonm nan pann tèt li nan fetay kay la* *The man hanged himself on the cross pieces of the open ceiling.*

**fètdèmò** *n* All Souls' day.

**fete** *vt* To feast\*, to celebrate.

**fètèfouni, fèt e founi** Everything included (labor and material).

**fètekòz** *Pran fètekòz pou* *To take sides with.*

**fètich la** *n* Charm, fetich\*.

**fetyè a** *n* Ridge-piece (of a house).

**fevriye** *n* February\*.

**fèy la** *n* 1. Leaf. 2. Sheet, page. 3. Often accompanies the name of a flat object. *Fèy planch* *Board, plank\**. *Fèy liv* *Page of a book.* *Yon fèy zòrèy* *An ear.* *Fèy kat* *A playing card.* *Kase fèy kouvri sa* *Let's forget about it, let it be, let's just cover it up.*

**feyay la** *n* *Al lan feyay* *To consult the 'dòktè fèy', herb doctor.*

**fèzè a, fèzè a** <sup>1</sup> *n* Scandal-monger, enterprising (pej), braggart. *Fèzè jan ou kapab, se pa pase joko* *No matter how much you exaggerate, you won't beat the parrot.*

**fèzè a, fèzè a** <sup>2</sup> *n* Maker, producer. FAYO-155: *Fèzè nat fè nat, li dòmi atè* *The mat-maker makes mats, yet he sleeps on the ground.*

**fèzèdmal, fèzèmal** *n* Evildoer.

**fi a, fiy la** Woman.

**fich la** *n* Ticket, slip, token.

**fidèl** *attrib* True, faithful, loyal.

**fif** *M'nan fif ou* *I am going to get you.* *V* fiftiwann.

**fifiy la** *n* Maiden, young girl.

**fiftiwann** *n* Buttocks. *M'nan fiftiwann ou* *I am going to get you.*

**fig la** *n* Banana. Also: fig bannann. Fig Frans: fig.

**Figaro** *n* Figaro. *Se kòkòt ak Figaro* *They are inseparable friends.*

**figi a** <sup>1</sup> *n* Face; figure\*. *Roze figi* *To make up, i.e. to embellish one's face with make-up.* *M'pap achte figi* *I'm not saying it just to please you; I mean it.* *Mare figi* *To frown, to put on an angry face.*

**figi a** <sup>2</sup> *n* Picture cards (kings, queens and jacks).

**figire** *vpr* To imagine, to figure\*.

**figye modi, figye maron** *n* Autograph tree; fig\* tree (wild fig). *Clusia rosea* Jacq.

**fiks** *attrib* Firm, fixed\*, permanent. (adv) Intently, fixedly\*.

**fikse, fiske** *vt* To stare at, to fix\* one's gaze upon. FAYO-368: *Si ou pa tap fiske lesyèl, ou pa tap wè lezetwal ap desann* If you were not looking at the sky, you wouldn't know that the stars were falling.

**fil la**<sup>1</sup> *n* Hymen, maidenhead (cherry).

**fil la**<sup>2</sup> *n* Thread, line, yarn, string, fiber. *Fil fè, filfè* Wire, barbed wire. *Fil a plon, filaplou* Plumb\* line. *Plòt fil* Ball of thread. *Mango fil* Type of mango full of fibers (stringy). *Fil vis* Thread of a screw. *Fil arenyen* Cobweb. *Pran fil* To get to know one's way around. *Pran lan fil* To con, to trap. *Pèdi fil* To lose one's influence, one's position. *Bay fil* To give (s.o.) the proper connections.

**filacha a** *n* Brass wire, binding wire.

**filalang, lafilalang** *Fè filalang* To stick one's tongue at someone, to tempt, to mock. *L'ap fè'm filalang* He eats in such a manner (purposely) so as to make my mouth water.

**filaligati a** *n* Binding wire, flexible wire used in construction work.

**filanegui** One thing leading to another, progressively.

**filang nan** *n* Tiny slices (strands of meat, etc.). *Rad li filang* His clothes are tattered.

**filange** *vt* 1. To slice very thin. To notch. *V* dole. 2. To give s.o. a severe thrashing, to beat him badly.

**filas** *attrib* Thread-like. *Cheve filas* Very thin fine hair.

**filati a** *n* Weaving factory, spinning mill.

**filbobin nan** *n* Bisexual.

**file**<sup>1</sup> *attrib* Sharp. *Kouto a pa file* The knife is not sharp (or) The knife is dull. *File kon razwa* Sharp as a razor.

**file**<sup>2</sup> *vt* 1. To sharpen, to file\*. 2. To spin (yarn). 3. To slip away, to dash off. 4. To court. 5. To stick through (thread in a needle). 6. To follow, to watch, to prepare to catch (a criminal). 7. To meet out (thread, rope). (With the Creole verb 'file', we have a concomitance of Fr. filer, afile). Examples and expressions: *File move koton* To be on the wrong track. *File kouto* To sharpen a knife. *File cat* To deal cards. *File zegi* To thread a needle. *Kat la mal file* There is a misdeal. *Yo tap file vòlè a depi lontan* They watched and followed the thief closely for a long time. *Andre file yon kòd anba pou Pyè ka monte* Andrew let a rope come down so that Peter could climb up. *File zepou ou* Get ready for the task, i.e. sharpen your spurs. *vi* To shoot (star); to go fast. *M'wè yon zetwal ki file* I just saw a shooting star.

**filè a**<sup>1</sup> *n* Suitor.

**filè a, filèt la**<sup>2</sup> *n* 1. Net (fish, hair, tennis, etc.). 2. Filet\* (food).

**filèt la** *n* 1. Hymen. 2. Yon filèt ronm: A finger of rum. *V* filè.

**filfè a, fil fè a** *n* Barbed wire. *Filfè ligati* Bind wire (very thin wire used for binding).

**film nan, fim nan** *n* Film\*, roll of film (photography); picture (movies, cinema).

**filozòf la** *n* Philosopher\*. *Pa fè filozòf ou sou mwen* Don't act high hat with me.

**filozofi a, filo a** *n* Philosophy\*. One additional year of schooling after 'retorik' (which is the last year of high school). *Bouki fè filozofi* Now everyone is enlightened. Today there are no more fools.

**filt la** *n* Filter\*.

**filyè a** *n* 1. Screw-thread. *Boulon an pa gen filyè* The bolt is not threaded. 2. Connections, manner. *M'pa wè pa ki filyè pou m'pase pou'm ka jwenn dyòb la* I don't see how I'm going to get that job.

**fim** *V* film

**finen** *vt* To smoke.

**fimye a** *n* Manure.

**fin** *aux v* Auxiliary denoting the termination of an action. (As a shortened form of 'fini', the word 'fin' is never placed at the end of a sentence). *Ou fin bout* You have reached your limit. *V* fini.

**finach** *Se finach* That's final, that's it.

**final** *adv* *An final* Finally\*.

**finalman** *adv* Finally\*.

**finans la** *n* Finance\*.

**finès la** *n* Elegance, finesse\*; fine quality merchandise.

**fini, fin** *vt* To end, to finish\*, to end up with, to destroy; to expire; to run out; to exterminate. *V* fin. *Pitit ou fin gran* Your children are grown up. *Fèt la prèt pou fini* The party is about to end. *Mal pou fini* To drag along. *Kijan sa fini?* How did it all end? ('Fini' can be made more emphatic by the addition of 'nèt').

**finisman an** *n* End, ending, finish\*. *Nan finisman istwa a nou aprann li mouri* At the end of the story, we learned that he died.

**fisèl la** *n* String, twine.

**fiske** *V* fikse

**fistibal la, festibal, pistibal** *n* Sling (shot).

**fiy** *V* fi

**fiyansay la** *n* Betrothal. Engagement (to marry).

**fiyanse**<sup>1</sup> *vi* To become engaged.

**fiyanse a**<sup>2</sup> *n* Bridegroom; bride, fiancé\*.

**fiydònè a, fidonè a** *n* Bridesmaid.

**fiyèl la, fiyòl la** *n* Godson, goddaughter, godchild.

*Tout fiyòl mwen se fi* All my godchildren are girls.

**fiyèt lalo a** *n* A woman character in Haitian folklore. This word has been used in a political context these past few years.

**fiyòl** *V* **fiyèl**

**fizi a** *n* Rifle, gun.

**fizik la** *n* Physics\*; physique\*.

**fiziye, fizye** *vt* To execute with a rifle; to shoot (even in its vulgar meaning).

**flach la** *n* Flash\* light, flash lamp. *Anpoul flach* Flash bulb.

**flache** *vt* To throw the light on someone. To flash\*.

**flakon an** *n* Bottle, phial, flask\*.

**flaman an, flanman an** *n* 1. Flamingo\* (bird). 2. Type of big ant. *Flanman rouj* Type of red ant.

**flan an** *n* Side, flank\*.

**flanban** *adv* *Flanban nèf*: Brand new.

**flanbe** *vt* To singe, to apply a flame\* to something (to sterilize a needle, to singe the down on poultry, etc.). To go up in flames.

**flanbwayan an** *n* Flame tree (Flamboyant\*). Royal Poinciana, Delonix Regia (Bojer) Raf.

**flanèl la, flannèl la** *n* Flannel\*.

**flanke, flank** *vt* To fling, to throw, to sprawl; to give (slap, blow, etc.). *M'flanke'l yon souflèt* I gave him a slap. *M'flanke'l lajan'l* I let him have his money (because he was pestering me).

**flann nan** *n* 1. Flame\*. 2. Whiz (very brilliant person). PRESSOIR-22: *Li travèse flann ti lanp la* It was crossing the flame of the little lamp.

**flanman** *V* **flaman**

**flann nan** *n* Walk, stroll.

**flannè a, flanè a** *n* Idler, loafer.

**flannen** *vi* To idle along, to dawdle, to loiter, to take a stroll, to loaf around.

**flate** *vt* To flatter\*, to cajole.

**flatè a** *n* Flatterer\*. (syn) Sousou, souflanchou, achtèdfigi. *V* achtè.

**flatri a** *n* Flattery\*.

**flay** *vi* To go by plane, to fly\*.

**flay, fay**<sup>1</sup> *attrib* Weak, thin; light (weight). *Bwat katon sa a trò flay; m'bezwen youn ki pou kenbe bagay ki lou* That paper carton is too weak. I need one to hold something heavy.

**flay, fay**<sup>2</sup> *Fè flay* To miss, to fail. *M'tire zwazo a epi m'fè flay* I shot at the bird and missed.

**flè a** *n* Flower\*, bloom. *Flè sezon* An inconstant person, one who changes with the seasons. *Flè solèy* Sunflower. *Fè flè* To flirt. *Pye mango yo an flè* The mango trees are blooming.

**flèch la** *n* 1. Arrow. 2. Stalk of some trees. *Flèch palmis* The arrowlike stalk of a palm tree. *Flèch mayi* The upper excrecence of a corn stalk.

**flechi** *vi* To bend, to flinch\*.

**flègèdèk** *attrib* Thin, meager.

**flenm nan, flèm nan** *n* Mucus, phlegm\*.

**fleri** *vi* To bloom, to blossom, to flower\*.

**flit la**<sup>1</sup> *n* Flit\* (a container used to spray insecticides).

**flit la**<sup>2</sup> *n* Flute\*.

**flite** *vt* To spray insecticides with a device called 'flit'\*.

**flo a** *n* Troubles, worries, misery, suffering. *L'ap pase yon flo ak bèlmè'l* He's having so much trouble with his mother-in-law (Pase flo = pase tray = pase mizè). *Yon flo* A lot of.

**flòbòp** *V* **fobo**

**flòch la** *n* 1. Flush\* (at cards). 2. (attrib) On the same level. *Youn flòch ak lòt* They are on the same level.

**flòk** *attrib* Baggy, loose.

**flonn nan** *n* Sling. *Kon yon flonn* As fast as an arrow. *Yon flonn* A lot of, a great deal of.

**flonnen** *vt* To sling.

**flote** *vi* To float\*, to wave. *Twa kadav tap flote sou lanmè a* Three corpses were floating on the sea. *Chak jou, drapo flote sou tèt biro yo* Every day, the flags wave on the top of the offices.

**fo** *attrib* False\*, fake. (Limited use; more often: 'pa vre'). *Fo cheve* Wig. *Fo dan* Denture. *Fo non* False name. *Fo pèz* False weight.

**fò**<sup>1</sup> *attrib* 1. Strong. 2. Loud. 3. Intelligent, knowledgeable. (adv) Strongly. *Koutiryèz la fò* That seamstress is really good. *Li fò nan manje* He is a good eater; he eats a lot. *Pi fò nan yo* The greatest portion of them, most of them. *Pa pale fò avè'm* Don't raise your voice at me. *Pale fò* To speak loudly. *Li santi fò* He smells bad.

**fò a**<sup>2</sup> *n* Fort\*, fortress\*.

**fò, fòk, ilfo**<sup>3</sup> It is necessary (that, to). *Jodi a fòk mwen pati* Today I'll have to leave.

**fobo, flòbòp, fòbòp** *attrib* Toothless, gap-toothed. *Nonm sa a gen dyòl fobo* That man has no teeth. *V* kòk, mazora.

**fòfè a** *n* Bad action, evil deed, crime.

**fofile** *vt* 1. To baste, to tack. 2. Fofile kò: To make one's way. *M'fofile kò'm nan foul moun yo pou'm pati* I made my way through the crowd in order to leave.

**fòj la** *n* Forge\*, smithy.

**fòje** *vt* 1. To forge\* (a check), to invent, to falsify. 2. To work at a blacksmith's shop, to forge (Rare). *V fèfòje*.

**fòjron an, fòjon an** *n* Blacksmith.

**fòk** *V fò*

**fokòl la, fokole a** *n* (Detachable) Collar\*.

**fòkòp** *vt* To ruin, to spoil. (From E. fuck up\*).

**fòkseli a** *n* Other name for *veritab* (breadfruit).

**fòl** *attrib* Crazy (woman).

**foli a** *n* Madness, folly\*, mania. *Foli damou* Love sickness.

**fòlòp la** *n* Escapade (furtive). Unauthorized absence from one's station of duty (milit). Cf. chap.

**fòm nan** *n* 1. Form\*, shape. 2. Shoe tree, shoe last. *Mete soulye yo nan fòm* Put the shoes on the shoe last. *Pran fòm* To change, to get transformed. *Bay fòm* To model. *An fòm* In (good) shape, in proper form.

**fòmàliz** *vi* To take offense. *Li fòmàliz pou yon senp plezantri* He took offense at a simple joke.

**fòmàn nan** *n* Foreman\*.

**fòmè, fòmèn** *vt* 1. To form\*. 2. To reach puberty.

**fòmìdab** *attrib* Formidable\*.

**fon**<sup>1</sup> *n* Contraction of *fè yon* make one, do one.

**fon**<sup>2</sup> *attrib* Deep, profound\*. *Vin pi fon* To deepen. *Dlo ki pa fon* Shallow water.

**fon an**<sup>3</sup> *n* Bottom, depth; back. Foundation\*. *Fè fon* To sink, to go under. *Lan fon lanmè a* In the depth of the ocean.

**fon an**<sup>4</sup> *n* Funds\*.

**fondalnatal** *attrib* Real native (neologism). Fundamental.

**fondasyon an** *n* Foundation\*.

**fondè a, fondè a** *n* Depth.

**fondre** *vi* To topple down.

**fonksyonè a** *n* State employee.

**fonksyonnen** *vi* To function\*, to work.

**fonmasi** *V famasi*

**fonmi** *V foumi*

**fonn** *vi* To melt, to vanish, to disappear, to sneak away. *Li fonn kon bon bè* He disappeared in a hurry; he sneaked away like smoke.

**fonograf la** *n* Phonograph\*, record player. *V* toundis.

**fonse**<sup>1</sup> *vt* 1. To hammer down, to drive into. 2. To wrinkle, to knit (one's eyebrows). *Li fonse sousi'l* He frowned. 3. To gather (a dress). 4. *Fonse sou:* To jump on.

**fonse**<sup>2</sup> *attrib* Dark, deep (color). *Rouj fonse* Deep red, dark red.

**fonsi a** *n* Recess, hole.

**fontèn** *V fontenn*

**fontenn nan, fontèn nan** *n* 1. Fountain\*. 2. Fontanel(le)\* of the cranium. (More usually: fontenn tèt). 3. A white spot on the forehead of horses and asses.

**fontyè a** *n* Border, frontier\*, (national) boundary. 2. The red light district.

**fopa a** *n* Faux pas\*.

**fòpaplis, fò pa plis** Perfect! Tops! Excellent! No need to go further.

**fopwen an** *n* Brass knuckles.

**forè a, fore a** *n* Forest\*.

**fòs la**<sup>1</sup> *n* Force\*, strength, pressure. *Li fè'l ak fòs kouraj li* He did it by his brute strength and stamina. *Li vin vòlè pa fòs* Pressure and circumstances made him a thief.

**fòs la**<sup>2</sup> *n* Grave, tomb, hole dug in the ground to burry s.o. *Chak ane, l'al sou fòs papa'l* Every year, he goes to his father's grave.

**fòse** *vt* To force\*; to compel, to coerce; to strain one's self, to force one's self. *M'te kanpe nan koridò a; li fòse'm antre* I was standing in the corridor; he forced me to come in. *Vòlè a fòse pòt la* The burglar forced the door open.

**fòselye a** *n* Grave digger.

**fòsèt la, fòsèp la** *n* Forceps\*. *Doktè a te oblije pran pitit la ak fòsèt* The doctor had to use forceps in order to deliver the baby.

**fòskote a** *n* A pulling to the side, a force\* that causes a swerve.

**fòskouch la** *n* Miscarriage. *Fè fòskouch* To have a miscarriage. *Fòskouch makak* (Strong insult) You're the ugliest bastard in the world.

**fòt la**<sup>1</sup> *n* Fault\*, guilt. *Se pa fòt mwen* It's not my fault.

**fòt la, fot la**<sup>2</sup> *n* Mistake, error. *M'ap vini san fot* I am coming for certain.

**fotèy la** *n* Armchair.

**fòtifyan an** *n* Fortifiers\* (vitamins).

**fòtin nan** *n* Fortune\*, riches.

**foto a** *n* Photo\*, photograph\*, snapshot. *Fè yon foto* To take a picture.



**fotograf la** *n* Photographer\*.

**fou**<sup>1</sup> *attrib* Mad, crazy, insane; foolish\*. **Foumi fou** *Type of ant which goes in all directions. Moun fou Lunatic, crazy people. Ki pa fou Sane. Rann fou (or) Fè fou To drive s.o. crazy. Renmen you moun pou fou To be crazy about s.o.*

**fou a**<sup>2</sup> *n* Oven, furnace\*.

**fou a**<sup>3</sup> *n* Tern (bird).

**fouacho a, founacho a** *n* Lime-kiln. *V* lacho.

**foub la** *n* Trickster. (*attrib*) Cheating, deceitful, two-faced.

**foubi** *vt* 1. To rub (down), to furbish\*, to polish. *V* frote. **Anvan ou fè manje nan chodyè a, se pou ou foubi'l** *Before you cook in that pot, rub it clean.* 2. To scold. **Maten an, madann msye foubi'l byen foubi** *This morning, his wife let him have it. She really scolded him.*

**fouch la** *n* Prop, fork\*. *V* fouk. **Bay bannann nan fouch** *To put a prop on the banana plant.*

**fouchèt la** *n* Fork\*. **Dan fouchèt** *Prongs of a fork.*

**foufoun nan** *n* Vagina.

**fougonnen** *vt* To mishandle, to ruin, to handle brutally.

**foujè a** *n* Fern\*.

**fouk la** *n* 1. Fork\* (place where the thighs come together). 2. The part of the trousers that cover this spot: crotch.

**fouke** *vt* To grab s.o. by the rear of his trousers. **Jandam nan fouke volè a** *The policeman grabbed the thief by the pants (and marched him away).*

**foul**<sup>1</sup> *vt* 1. To fill\*. **Foul tank mwen** *Fill my tank.* 2. Full\*. **Tank machin mwen te foul** *My gas tank was full.*

**foul la**<sup>2</sup> *n* Crowd, mob. **Yon foul** *A lot of, a great number of.*

**foula a** *n* Scarf, silk kerchief, foulard\*.

**foulay la** *n* Sprain, strain. *V* fouli, antòs.

**foule**<sup>1</sup> *vt* To sprain, to twist. **Li foule pye'l** *He sprained his foot.*

**foule**<sup>2</sup> *vt* To pile up, to compress, to pack tightly (sack); to trample (tread) upon. **Sack la byen foule** *The sack is well packed. Pyero kout, li byen foule* *Pierrot is short and stocky.*

**fouli a** *n* Sprain, strain. *V* antòs, foulay.

**foultitid** *n* A lot of, lots of. **DYESIFÒ: Kisa pou li di nan mitan foultitid moun k'ap ranni tribò babò a?** *What can he say in the middle of all these people who are shouting like crazy.* [Haiti-Progrès, November 23, 1988].

**foumi an, fonmi an, fomi an, fro(n)mi an** *n* Ant. **Fromi (a) zèl** *Winged ant.* Some other types: foumi rouj, foumi fou, foumi pikan, foumi

flanman. Common saying: **M'kite you po kann ak tout foumi pou li.**

**founacho** *V* fouacho

**founda** *V* foundang

**foundang, founda** *attrib* Spoiled, smelly (meat).

**founde a** *n* Rice flour used to make porridge in some districts of the South of Haiti.

**founen an** *n* Ovenful.

**founi** *vt* To supply, to furnish\*; to be plentiful, thick. **Founi je gade** *To look, to get an eyeful.*

**founiti a** *n* Supplies, parts, material (as opposed to labor).

**founo a** *n* Oven, hearth.

**fouradò, fouradon** *V* fouyadò

**fouraje** *vi* To rummage, to forage\*.

**fouraye, anfouraye** *vt* To misplace.

**foure** *vt* To insert, to put, to poke, to stick (in), to shove in, to stuff, to reach into. **M'foure men'm nan pòch mwen, m'pran you dola** *I reached into my pocket and took a dollar.*

**fouri a** *n* Fur\*. **Manto fouri** *Fur coat.*

**fouro a** *n* Scabbard, sheath, case. *V* genn.

**fout**<sup>1</sup> *vt* To give, to cause to have; to put, to place. **Marengwen mòde'l; yo fout li lafyèw** *Mosquitos bit him; they gave him fever. Yo fout li atè* *They threw him on the ground.*

**fout**<sup>2</sup> *interj* Damn it! What! (Interjection denoting anger). **Fout! Tonnè!** *Damn it! To hell! Wi fout!* *Wow! (denoting surprise).*

**foutbòl la** *n* Soccer (not American 'football').

**foutbolè a** *n* Soccer player.

**fouti** *aux v* 1. May. **Ou fouti tonbe** *Careful, you may fall.* 2. (In negative sentences) Can, to be able. **DEJEAN-64: Yo pa te fouti reponn anyen pou sa** *They weren't able to answer that at all.* **MORISSEAU-LEROY/D-3: Nou pa fouti mourir** *We can't possibly die.*

**fouy la** *n* Digging, searching. **Fè fouy** *To dig, to excavate.*

**fouyadò, fouradò, fouradon** *attrib* Busybody; indiscreet, meddling person (one who can't refrain from touching everything, and from meddling). *V* fouyapòt.

**fouyapòt, friyapòt** *attrib* Busybody, an excessively curious, meddling person, one who asks too many questions about other people's business; meddler, snoopy. *Nosy. V* fouyadò. **Nan fouyapòt, li jwenn ak zo grann li; se sa'k pou ta rive'l** *In nosing around, he got into trouble. He got what he deserved.*

**fouye** *vt* 1. To bore, to dig, to excavate. 2. To search for, to examine thoroughly. 3. To frisk.

4. To harass with endless questions. To an inquisitive person you say: *Ase fouye'm, m'pa patat* Stop asking me so many questions. Stop digging me. You're not digging for sweet potatoes. V fwaye.

**fouyè a** *n* Digger, ditchdigger. *Fouyè fòs* Grave digger.

**frajil** *attrib* Fragile\*, delicate, brittle.

**fran** *attrib* Frank\*, loyal, sincere, honorable, straightforward, complete. *Twa jou fran* Three complete days.

**franj la, frany la** *n* Fringe\*.

**franjipay la, franchipay la, franjipàn nan** *n* Frangipani\*.

**Frans** V Lafrans

**franse** <sup>1</sup> *attrib* French\*.

**franse** <sup>2</sup> **a, fransè a** *n* 1. Frenchman\*, French\*. 2. French\* language.

**fransèz la** *n* French\* woman.

**frap la** *n* Striking power, hit.

**frape, fwape** *vt* 1. To hit, to strike, to knock; to tap; to swat, to stomp, to bump; to collide (with). 2. To affect, to strike. 3. To hurl (atè: to the ground). *Frape pye* To stomp one's feet. *Bouton frape* Type of covered button. *Li frape kostim nwa'l la jodi a* Today he's wearing his black suit. *Pa frape lan pòt la* Don't knock on the door. *vi* 1. To collide. *De machin frape* Two cars collided. 2. To cool (a beverage). *Mete koka frape nan frijidè a* Put the cokes in the refrigerator to cool.

**frapman an** *n* 1. Knocking (noise in a car). 2. Relations, activities. *Se fi ki gen gro frapman* This woman is moving in high circles; she is a heavyweight.

**fraz la** *n* 1. Sentence. 2. Joke, joking.

**fre** <sup>1</sup> *attrib* Fresh\*, cool, fresh looking; spruced up (person). V frèch.

**fre a** <sup>2</sup> *n* Smell, scent, flair\*, odor. *Pran fre yon manje* To sniff (smell) a dish of food.

**frè a** <sup>1</sup> *n* 1. Brother. 2. Fellow man; very close relative. 3. Religious brother, friar\*. *Chè frè* Religious brother. MORISSEAU-LEROY/A-7: *Antigòn di se pou l'antere frè'l* Antigone said she had to bury her brother. *Frè menm manman* Uterine brother (on the mother's side only). *Frè menm papa* Brother on the father's side. *Frè menm manman, menm papa* Full (blood) brother. *Ti frè'm* My younger brother. *Frè bra* Friend like a brother.

**frè a** <sup>2</sup> *n* Expense. *Ki moun k'ap fè frè?* Who is going to pay the expenses? Who is paying?

**frèch** *attrib* Fresh\* in appearance, (usu) applied to women or sometimes to words that in French are of the feminine gender. *Dlo fre* (or) *Dlo frèch* Cool water. To a woman: *Ala frèch ou frèch!*

*You look delightfully cool, clean and attractive.* The E. word 'fresh' in the meaning of 'impudent' is 'frekan' in Creole.

**frechè a** *n* 1. Freshness\*; coolness, fresh air. *L'al mete yon ti frechè* She went to spruce up. 2. Rheumatism. 3. Neologism for 'whore'.

**fredi a, fwedi a** *n* Coolness, chill, cool, cold. *Ala fred!* What cold weather! *M'pè fred!* I'm sensitive to cold.

**fredite a** *n* 1. Cold weather. 2. Sickness supposedly caused by cold weather.

**fregat la** *n* Frigate\* (bird).

**frekan** *attrib* 'Fresh', forward, impertinent, insolent, impudent, pretentious. *Fè frekan ak* To get fresh with. *Li frekan kon chen* He is too familiar, too fresh. He's got too much nerve.

**frekansite a** *n* Impertinence. *Ala frekansite!* What impertinence!

**frekantasyon an** *n* Relationship (persons with whom one socializes).

**frekante** *vt* To socialize with, to frequent\*, to associate with. *M'pa frekante yo* I don't associate with them.

**fremi** *vi* To shiver, to shudder.

**fren an** *n* Brake (on a vehicle). *Fren a men* Emergency or hand brake. *Mete fren* To put a stop to.

**frengan** *attrib* Active, energetic, vivacious, spirited.

**frenn nan** <sup>1</sup> *n* Friend\*.

**frenn nan, fwenn nan** <sup>2</sup> *n* Dagger, lance, a sharp stick, harpoon, cutlass; any pointed object that can be used as a dagger.

**frennen, fwennen** *vt* 1. To put on the brake(s). 2. To strike, to stab with a 'frenn'.

**fresi a** *n* Liver (animal's).

**fresko a, frisko a** *n* Snowball (grated ice on which one pours a fruit syrup).

**frèt, fwèt** *attrib* 1. Cold, chilly. 2. Indifferent, quiet, cold. *Yo resevwa'm frèt* They gave me a cold reception. *Yon bo frèt* A kiss without too much enthusiasm. *Mouri frèt* To die suddenly. *Frèt kon nen chen* Very cold. *Frèt anpil* Freezing.

**frete** *vt* To lease, to charter, to hire (boat, plane). *M'frete yon vwati pou m'al Jakmèl* I hired a car to go to Jacmel.

**freyè a** *n* Fright, fear, dread, terror.

**frèz la** *n* Strawberry.

**frezè** V frize

**fri** <sup>1</sup> *vt* To fry\*. *Fri sèk* Fried and dried (fish, meat, etc.). *Fri nan sòs* Fried in a sauce (gravy). *Mon chè, ou fri* My friend, you are done for, your goose is cooked.

**fri a**<sup>2</sup> V **frui a**

**fridòdòy la** *n* 1. Snack food usually sold on the street. *Al lan fridòdòy* To go buy and eat any old food on the street.

**frijidè a** *n* Refrigerator, frigidaire\*. (fig) Frigid woman.

**frikase** *vt* To fricassee\*, to sauté.

**friksyon an** *n* Rubbing, friction\*.

**friksyonnen** *vt* To massage, to give a rubdown, to rub with oil, lotion. *Ba li grenn pou lafyèw la epi friksyonnen!* Give him some pills for his fever and massage him.

**frison an** *n* Shiver(s). *Lafyèw frison* Chills accompanied with fever.

**frisonnen** *vi* To shiver.

**fritay la** *n* Fried\* food, fish-fry.

**frite** *vi* To roam about in search of food.

**friti a** *n* Fried food, particularly fried fish, fried bananas, fried\* pork. *Machann friti* Saleswoman of fried food.

**friyan (pou)** *attrib* Crazy (about), very fond (of).

**frize**<sup>1</sup> *vt* To curl (hair).

**frize a, freze a**<sup>2</sup> *n* Barn-owl, screech-owl.

**fromaj la, fronmay la** *n* Cheese.

**fromajye a** *n* Indian mulberry, painkiller. This tree is also called 'doulè' in Creole. *Morinda citrifolia* L.

**fron an** *n* Forehead, brow. *Ou gen fron* You have the nerve, you have the audacity (to).

**fronmi** V **foumi**

**fronte**<sup>1</sup> *attrib* Audacious, insolent, shameless, impertinent, impudent, smart(y).

**fronte a**<sup>2</sup> *n* Sexual intercourse. *L'ap fe you fronte* He is having intercourse; he is getting a piece.

**frote** *vt* To rub, to scrub. V **foubi**. *Pantalon an merite frote nan dlo* The trousers (pants) should be scrubbed in water.

**frotman an** *n* 1. Rubbing. 2. Contact(s) (the habit of frequenting people).

**frui a, fri a, fwi a** *n* Fruit\*.

**fuit la, fwit la** *n* Small leak. *Chanm bisiklèt la gen fuit* The bicycle innertube has a leak.

**fuiya a** *n* Runaway.

**fwa a, fwa di**<sup>1</sup> *n* Liver. *Fwa mou* Lights, lungs (of slaughtered animals).

**fwa a, lafwa**<sup>2</sup> *n* Faith, trust. *Li gen movèz fwa* He is not bona fide, he is acting in bad faith.

**fwa a, lafwa**<sup>3</sup> *n* Time, turn. *Yon fwa* Once. *De fwa* Twice. *Gen de fwa* There are times... *Fwa sa*

*a* This time. *A la fwa* At a time, simultaneously. *Te gen yon fwa* Once upon a time. *Yon lòt fwa* Another time, on another occasion. *Yon fwa ankò* Once more, one more time. *Anpil fwa* Over and over. *Lafwa pase, lafwa dènyè* Last time. *Yon fwa pou tout* Once and for all.

**fware** *vt* To strip (screws).

**fwase** *vt* To offend, to be offended. V **estomake**. *Sa te fwase'm* That hurt me.

**fwaye a, fouye a** *n* 1. Hearth. Also: **fwaye dife**, (usu) made with three stones. 2. Household.

**fwego a** *n* Virility, vigor, potency, heat (sexual). Sp.

**fwenk** *interj* Damn it! Interjection expressing discontent and disgust. **DYESIFÒ: Remèt mwen kòb la, fwenk!** Damn it, give me back the money!

**fwenn** V **frenn**

**fwennen** V **frennen**

**fwèt la, frèt la** *n* Lash, whip, horse whip. V **Rigwaz**, **kash**, **matinèt**. *Bat ak fwèt* To flog. *Voye fwèt sou tout moun* To thrash right and left.

**fwi** V **frui**

**fwit** V **fuit**

**fyasko a** *n* Fiasco\*. International Italianism.

**fyè** *vt* To trust (in), to confide\* (in), to have confidence (in).

**fyè, fyèr** *attrib* Proud.

**fyèl la** *n* Gall; gallbladder; stamina, courage, resistance, endurance. *Gen fyèl* To be courageous; i.e. to be able to take it. *Rann fyèl* To break one's back doing something. *M'ap pete fyèl li* I'm going to split him wide open. *M'nan yon travay, se pete fyèl* I'm doing very hard work. *Anmè kon fyèl* Bitter as gall.

**fyète a** *n* Pride.

**fyèw** V **lafyèw**

**fyon** **Fè fyon** To show off, to be boasting.

**fyouz la** *n* Fuse\* (electrical).

## G

**ga a** *n* (Railway) Station; (bus) Terminal.

**gabadin nan** *n* Gabardine\*.

**gabèl la** *n* Advantage, head start, edge, concession. *An'n kòmanse kous la; pran devan; m'ba ou gabèl* Let's begin the race; start now; I'll give you a head start.

**gabotaj la, gabotay la** *n* Operation of national ships along the coasts of Haiti.

**gachèt la** *n* Trigger.

**gad**<sup>1</sup> *vt* Elliptical form of 'gade'. *Gad sa l'ap fè* Watch what he's doing. *Pa gad sou figi moun* (You) don't judge by one's facial expression.

**gad la**<sup>2</sup> *n* 1. Guard\*, orderly, policeman, soldier. 2. Amulet. *V gadyen, gadò. M'pa konn kote m'gad* I don't know where I stand (guard); I don't know what my situation is.

**gadavou** At attention. *Mete ou o gadavou* Stand at attention.

**gadè** *V gadò*

**gade, gad**<sup>1</sup> *vt* 1. To look (at), to behold, to glance (at). 2. To watch, to watch over, to attend to. 3. To keep; to store up. 4. To raise (animals). Examples and expressions: *Gade atè* To look down. *Gade dèyè* To look back. *Gade deyò* To look outside. *Gade anlè* To look up. *Gade! Gade non!* Pay attention! Listen! Be careful! Be on your guard! **RESSOIR-44:** *Chat koumanse ap gade yo* The cat started to look at them. *Gade lè'l non!* Just look at him! **RESSOIR-42:** *Li deside pou'l gade yo* He decided to keep them. *N'ap gade pou n'wè kisa ane sa a ap pote pou nou* We'll wait and see what this year has in store for us. *Pa gade sou li* Don't model your behavior after him. *Vire gade* To look back. *Li fè yon ti gade* He took a peek.

**gade, regade**<sup>2</sup> *vt* To concern. *Sa pa gade'm* (or) *Sa pa regade'm* It's none of my business. It doesn't concern me.

**gadinay la, gadinaj la** *n* Raising, taking care of (animals).

**gadjit** *V gagit*

**gadhò a** *n* 1. Body guard. 2. Protective charm worn for protection against evil spirits.

**gadhòt la** *n* Coast guard\*.

**gadmanje a** *n* Cupboard, larder, pantry, meat-safe. **RESSOIR-45:** *Yo kouri bò gadmanje a* They run toward the cupboard.

**gadmantèg la, gadmantèk la** *n* Servant (pej), slut. Scullion (man servant).

**gadò a, gadè a** *n* 1. Herdsman, animal caretaker, keeper. 2. Babysitter. *Gadò mouton* Shepherd. *M'pa pitimi san gadò* Don't think I don't have anybody to take care of me.

**gadròb la** *n* Wardrobe\*.

**gadyatè a, gadyatò a** *n* Keeper. *Gadyatè kochon* Swine-herder.

**gadyen an** *n* Watchman, guardian\*, caretaker, guard\*, keeper, shepherd. *V gadò.*

**gadyendbi a** Goalie, goalkeeper. Haitians also use the word 'goal keeper' (gòlkipè).

**gaga** *attrib* 1. Senile; old fool. 2. Dumbstruck, woozy. *M'rete gaga devan fi a* I was thrilled (speechless) in the presence of that woman.

**gagann nan** *n* Throat, neck, gullet. *Sp. garganta. Bay gagann* To give a blow on s.o.'s Adam's apple.

**gagannen** *vt* To grab s.o. by the throat; to hit s.o. on the throat.

**gagari**<sup>1</sup> *vi* To gargle\*.

**gagari a**<sup>2</sup> *n* Gargling\*.

**gagè a, gadjè a, gagyè a** *n* Cock-pit (place where cockfights take place), cockfighting ring. *Vole gagè* To leave, to slip away unceremoniously, sometimes furtively.

**gagit, gadjit** *Klou gagit* A small nail used for example to nail sole to shoe.

**gagòt la, gagotay la** *n* *Fè gagòt; fè gagotay* To spill water, food or anything in a slovenly fashion. *Timoun, ase fè gagòt sou tab la* Children, stop spilling everything on the table.

**gagotay** *V gagòt*

**gagote** *vi* To spill water, food or anything in a slovenly fashion.

**gaj la** *n* Contractual obligation with the Vodou priest. Cf. angajman.

**gal** *V legal*

**galan** *attrib* Courtly, courteous, ladies' man. Cf. E. gallant\*.

**galata a** *n* 1. Attic. *V galta.* 2. A small bush type of agave.

**galè a** *n* Wood plane (tool).

**galeri** *V galri*

**galèt la** *n* 1. Pebble(s), stone(s) found in a riverbed. 2. (Dry) Riverbed with pebbles.

**galipòt la, gayipòt, galpòt** *n* 1. Mythical animal like a werewolf. 2. A person who moves fast and can be at two places at the same time. 3. Witch, sorcerer.

**galize** *V egalize*

**galon an** *n* 1. Gallon\*. 2. Stripe (milit).

**galonnen, garyonnen** *vi* 1. To gad about, to revel, to prance around. 2. To decorate (with ribbons, bands, medals) or to promote (military).

**galope** *vi* To gallop\*, to run fast.

**galpòt** *V galipòt*

**galri a, galeri a** *n* Porch, gallery\*, veranda.

**galta a, galata a, gay(i)ta (North)** *n* Attic, loft; store-house, granary.

**gam** *Fè gam* (or) *Chante gam* To boast.

**gan an**<sup>1</sup> *n* Glove. *M'pa nan gan blan avèk li* I'm not going to treat him with kid gloves; I'm not going to give him any special treatment.

**gan**<sup>2</sup> *V gen*

**gangan an, ganga a** *n* Vodou priest.

**gangans la** *n* Elegance\*. *Ala yon gangans! How elegant!*

**gangozye** *V* grangozye

**gangrenn nan, kangrenn nan** *n* Gangrene\*.

**gangrennen, kangrennen** *vi* To gangrene\*, to become gangrenous.

**gani** *vt* To garnish\*.

**ganiti a** *n* Ornaments, trimming(s) used by seamstresses, garnishings\*.

**ganmèl la, gamèl la** *n* Wooden basin, washtub, washbowl; trough, platter, wooden pan.

**gany lan, gen an, djen an** *n* Winnings from a bet or competition, prize; profit, earning, gain\*, rake-off. *Bay gany; bay legen* To concede, to accept defeat. FRANKETIENNE/B-55: *Enben, nou bwè li!...Nou ba ou gany* We give up, we concede, you win. *V* legen.

**ganyen** *V* gen

**garaj la, garay la** *n* Garage\*.

**garanti**<sup>1</sup> *vt* To ensure, to guaranty\*.

**garanti a**<sup>2</sup> *n* Guarantee\*, warranty\*; collateral. *Machann nan ban'm yon garanti twa mwa sou mont la* The merchant gave me a three month guarantee on the watch.

**garo a** *n* Tourniquet (to stop bleeding).

**garyon an** *n* *Kaka garyon* Tobacco scraps; trifle, unimportant thing.

**garyonnen** *V* galonnen

**gason an** *n* 1. Male. 2. Man. *Tigason* Boy. 3. Waiter. 4. (attrib) Virile, manly. *Gason kanson* Courageous, brave man. *Se yon bon gason* He is good-hearted. *Gason lakou* Servant, domestic (male). *Li pa gason* He is impotent. *Mete gason sou ou* Act as a man, be brave, hold tight. *Gason makomè* An effeminate man.

**gaspiyay la, gaspiyaj la** *n* Waste, squandering.

**gaspiye** *vt* To waste, to go to waste, to dissipate, to squander.

**gaspiyè a** *n* Spendthrift.

**gate** *vt* 1. To ruin, to wreck. *Gate pati* To ruin a party. (Also: He who does it is called "gate pati".) *Non gate* Nickname. 2. To spoil; to corrupt. 3. To spoil (child); to pamper (the loved one). *vi* To rot, to go to waste\*.

**gato a** *n* Cake. *Gato myèl* Honeycomb.

**gawa** *M'nan gawa ou* (or) *M'a manje gawa ou* I am going to keep after you; I am going to get you.

**gay la** *n* Game cock. (Sp. gallo).

**gaya** *attrib* Healthy (cured). *M'malad toujou; lò m'a gaya, m'a vin wè ou* I'm still sick. When I'm well, I'll come and see you.

**gayak la** *n* 1. Type of hard wood. *Gayacum officinale, Lignum vitae*. L. Jamaica: *gayacum-wood*. 2. Cudgel (stick) made from this wood.

**gaye**<sup>1</sup> *attrib* Dumbstruck in amasement, bewildered, mixed up.

**gaye**<sup>2</sup> *vt* To disperse, to scatter, to spread (out). *Liv yo te byen ranje, ou gaye yo* The books were in proper order and you have mixed them up. *Nouvèl la gaye* The news has spread. *Plon gaye* Buck-shot.

**gaz la**<sup>1</sup> *n* Gas\*, stomach gas. *Se yon gaz ki kenbe'm* It's gas in my stomach which is causing me all kinds of trouble. *Rann gaz* To burp, to belch.

**gaz**<sup>2</sup> *la* *n* Gauze\* Also: *twal gaz*.

**gaz la**<sup>3</sup> *V* gazolin

**gazèl la** *n* Heifer, cow. Also: *gazèl bèf*.

**gazolin nan, gazòlin nan, gaz la** *n* Gasoline, petrol. *Fè gaz* (or) *Fè gazolin* To put gasoline in a motor vehicle, to fill up. *Oto a pran pàn gaz* The car is out of gas.

**gazon an** *n* Lawn, sod.

**gazòy la** *n* Diesel fuel.

**ge** *attrib* Merry, gay\*; tipsy.

**gede, legede** *n* Vodou spirit. Supernatural spirit associated with the dead.

**gen, gan, genyen, ganyen**<sup>1</sup> *impers v* There is, there are (to exist). *Gen de lè... There are times when... Gen lè... It looks like... It seems... Gen moun* There is company; there are people. *Gen de moun ki... There are some people who... Mete pase genyen* To exaggerate (to put more than there is). MORISSEAU-LEROY/A-9: *Gan yon gro fotèy pay devan yon ti kay* There is a big straw armchair in front of a small house.

**gen, gan, genyen, ganyen**<sup>2</sup> *vt* 1. To have; to earn, to gain\*, to possess, to win\*. ('Gen' and 'gan' cannot be placed at the end of a sentence; in this case the long forms 'genyen' and 'ganyen' are used). *M'gen youn* I have one. *Sa li genyen?* What is the matter with him? *Gen pou* To have to, must. MORISSEAU-LEROY/D-1: *M'gan 2 ou 3 bagay pou'm di* I have two or three things to say. *M'pa gen anyen sou machandiz la* I don't make any profit on that merchandise.

**gengenn** *Fè gengenn* To strut, to parade, to walk gracefully.

**genn nan, djenn nan** *n* Girdle, corset; sheath, scabbard, case. *V* fourou.

**genyen** *V* gen

**gèp la, djèp la** *n* Wasp\*, yellow jacket.

**geri** *vt* To cure, to heal; to get well. **DEJEAN-7:**  
*Li geri domestik yon ofisyè* He cured the servant of  
an officer. *Ki pa ka geri* Incurable. Geri bosko  
V bosko.

**gerit la** *n* Sentry box.

**gerizon an** *n* Cure, recovery.

**gèt** <sup>1</sup> *interj* What! Wow! (Exclamation denoting  
surprise).

**gèt la** <sup>2</sup> *n* Clitoris. V krèk, langèt.

**gèt la, djèt la** <sup>3</sup> *n* Legging(s), gaiter\*. **Gèt jandam**  
*Policeman's leggings. Debouye (demele) gèt ou* Find  
a way out. Get a move on.

**gete** <sup>1</sup> *vt* To watch, to look at, to view.

**gete a** <sup>2</sup> *n* Joy, gayety\*.

**gi a** *n* Mistletoe (bot).

**giche a, gichè a** *n* Cashier's window.

**gid la** *n* Guide\*.

**gidon an** *n* 1. Handle-bar of a bicycle. 2. Hoop  
stick. **Lage de gidon dèyè yon moun** To go after  
s.o., to pursue s.o. relentlessly for a specific purpose.

**gigit la** *n* Penis (child's language). Also: ti gigit.

**gildiv la** *n* Distillery, still to process sugar cane  
into 'klerin', 'tafya', rum, alcohol, etc.

**gilmòv la, gimòv la** *n* Marshmallow plant.

**Ginen, Gine** *n* Guinea\*; Africa. **Depi nan Ginen**  
*Since the time we were in Africa; traditionally; from*  
*olden times. Farin Ginen* Flour with which the  
'vèvè' is drawn (outlined) on the ground.

**gita a** *n* Guitar\*.

**giyon an** *n* Jinx, bad luck.

**giyonnen** *vt* To nag, to pester, to tease, to goad;  
to bring bad luck to. **Kite'm trankil; ase giyonnen'm**  
*Leave me alone; stop picking on me; stop bothering*  
*me.*

**giyonman an** *n* Goadng.

**glann nan** *n* Gland\*.

**glas la** *n* 1. Pane, glass\*. 2. Mirror. 3. Ice, icicle  
V glason. 4. Stone in a riverbed. **Glas la fè**  
**men'm angoudi** The ice made my hand numb.

**glase** *vt* 1. To chill. 2. To freeze. Frozen, icy,  
cold, iced. **Dlo glase** Iced water.

**glasi a** *n* Threshing floor; a floor with a hardened  
surface. **Glasi kafè** Cement floor for drying coffee.

**glason an** *n* Ice cube. V glas.

**glasyè a** *n* Ice-box, freezer.

**glayèl la** *n* Gladiolus\*.

**glè a** *n* Phlegm. V flenm.

**glisad la** *n* Slip (slipping).

**glise** <sup>1</sup> *vi* To slide, to slip, to glide.

**glise** <sup>2</sup> *attrib* Slippery.

**glisyè a** *n* Track (of a sliding door).

**glo** V dlo

**glòb la** *n* 1. Globe\*. 2. Blister, callus. **Boule a**  
**ban'm glòb nan men** The burn on my hand gave me  
a blister.

**glòs la** *n* Small bottle used as a measure for  
liquids (cooking oil, etc.).

**glòtglòtglòt** *adv* In one gulp, fast in one swallow.  
**Li vale'l glòtglòtglòt** He gobbled it up fast.

**glwa a, laglwa** *n* Glory\*.

**gòb la** *n* A piece, a large portion.

**gobe** *vt* To guzzle, to eat greedily. V bafre, tifle.

**goblè a, goblèt la** *n* Goblet\*. A small cup (usu)  
smaller than a 'gode', without handle. V gode.

**gòch** *attrib* 1. Left. 2. Clumsy, awkward. **Vire a**  
**gòch** To turn left.

**goche** *attrib* Left-handed. **Li goche; li pa ka ekri**  
**ak men dwat** He is left-handed; he can't write with  
his right hand.

**gode a** *n* Cup, mug. V goble. **A gro gode** In  
abundance, abundantly.

**gòdèm** *interj* God damn\*. Often: **Gòdèm sala-mabit**  
God damn! Son of a bitch\*.

**gòdèt la** *n* Goblet\*, cup. **Afè ou nan ti gòdèt** You  
are in straits; your situation is not clear; you're in  
trouble. **M'ap ba ou sa nan bon ti gòdèt** I am going  
to tell you the story as it is.

**godrin** V goudrin

**godron** V goudron

**gògmagòg** *n* A grand mixup, promiscuity, disorder.  
**M'pa jann nan gògmagòg ak moun** I don't  
get too familiar with people; I don't mix in with  
people.

**gòj la** *n* Throat. **Mal gòj** Sore throat, laryngitis.  
**Gòj li sere** He can't talk; he's so upset. V pòtgòj.

**gòje a** *n* Sip, gulp, swallow, draft.

**gòjèt la** *n* Throat.

**gòl la** <sup>1</sup> *n* Goal\* (sports). **Ekip ki bay plis gòl la**  
**genyen** The team which scores the most goals wins.

**gòl la** <sup>2</sup> *n* Long, thin pole, stick.

**golinen** *vt* To intertwine with long sticks (gòl)  
while constructing a house.

**gòlkipè a** *n* Goal keeper\*.

**golyon an** *n* A tall and thin person.

**gòm nan, gonm nan** <sup>1</sup> *n* Glue, gum\*, resin paste.  
V lakòl. **Pran lan gonm** To trap, to dupe; to get  
trapped.

**gòm nan, gonm nan** <sup>2</sup> *n* Eraser (rubber).

**gòmen** *V* **gonmen**

**gomye a, gonmye a** *n* West Indian gum-tree\*, acacia-gum. **Gonmye**: name of a place in the Grand'Anse province. *Sa m'wè pou ou, Antwàn nan Gonmye pa wè'l* If you only knew what's hanging over your nose; the sword of Damocles is hanging over your head. (Literally: Not even Anthony, the 'voyeur' who lives in the Gonmye region, can foresee what I foresee for you).

**gon** <sup>1</sup> Contraction for **gen yon** *There is a*. Cf. fon (fè yon), son (se yon).

**gon an** <sup>2</sup> *n* Hinge.

**gonbo a** *n* Okra, Gumbo\*. *Hibiscus esculentus* L.

**gonde** *V* **gronde**

**gondoye** *vi* 1. To scull (to propell a boat with a stern-oar). 2. To hobble along, to walk with difficulty.

**gonfle** *vt* 1. To cause indigestion. **DYESIFÒ: Roma a gonfle'l** The lobster gave him indigestion. 2. To inflate, to blow up (balloon, tire, etc.). 3. To swell, to puff up, to distend. **Ma-chwa'l gonfle** His jaw is swollen.

**gonfleman an** *n* Indigestion, (literally) swelling.

**gongòlò a, kongòlò, ngongòlò, gangòlò** *n* Congolo\* (a species of centipede that rolls itself up when touched).

**gonm** *V* **gòm**

**gonmen, gòmen** *vt* 1. To put glue on. **Rebò anvlop la deja gonmen** The edges of the envelope (already) have glue on them. 2. To be sticky, gluey, viscous.

**gonmye** *V* **gomye**

**gou** <sup>1</sup> *attrib* Tasty, delicious, yummy, attractive. **Manje a gou** The food is delicious.

**gou a** <sup>2</sup> *n* Taste, flavor. **Manje a gen gou pike; manje a pike** The food is hot (because of the hot pepper in it). **Nan gou'l** As he pleases; to his liking.

**goud la** *n* Unit of the Haitian monetary system originally equivalent to 20 U.S. cents.

**gouden an** *n* 1/4 Goud\* or 25 Haitian cents. (Originally 5 U.S. cents).

**goudi a** *n* Stern oar.

**goudiye** *vi* To scull (to row with the stern-oar).

**goudrin nan, godrin nan** *n* Beverage made from pineapple rinds soaked in water for several days.

**goudron an, godron an** *n* Tar, pine tar, asphalt.

**goudronnen** *vt* To tar, to pave, to asphalt.

**gouf la** *n* 1. Abyss, bottomless hole. 2. **Yon gouf** A lot of. **Yon gouf moun** A lot of people, a crowd.

**gougoun** *attrib* Greedy, gluttonous.

**gouman** *attrib* Gluttonous, heavy eater. *V* **afre, aloufa, gwenf**.

**goumen** *vi* To fight, to struggle, to brawl, to wrestle.

**goumèt la** *n* 1. (Identification) Bracelet. 2. Bit, curb. **Mete goumèt pou yon chwal** To curb a horse.

**gounouy** *V* **grenouy**

**gous la** *n* Pod, shell, husk.

**gousan an** *n* Edible caterpillar. Sp. gusano.

**gout la** *n* Drop. **Tigout, ti gout** Some, a bit of (a liquid)

**goute** <sup>1</sup> *vt* To taste, to try.

**goute** <sup>2</sup> *V* **degoute**

**goutyè a** *n* 1. Hole in roof causing rain water to drip from a ceiling. 2. Gutter\* (eaves trough).

**gouvènay la** *n* Rudder.

**gouvènè a** *n* Governor\*.

**gouvènen, gouvène** *vt* To govern\*, to rule over.

**gouvènman an** *n* Government\*.

**gouyad la, yayad la** *n* Sensuous wiggling, waddling, gait, contortion.

**gouyav** *V* **gwayav**

**gouye** *vi* To wriggle, particularly in love-making; to crawl. **Gouye kò ou** Get a move on.

**govi a** *n* Vodou term: an earthen vessel in which the 'loas' and spirits are kept in the 'hounfò'. Also called 'pòt tèt' (COURLANDER).

**goyin nan, legoyin nan** *n* Handsaw. **Nou bezwen goyin pou fè travay la** We need a handsaw to do the work.

**gozye a** *n* Gullet, throat. *V* **grangozye**.

**gra** *attrib* Fat, corpulent. **Ou trò gra** You are too fat. (adv): **Ri gra** To laugh uninhibitedly, wholeheartedly. **Boule gra** Keep on going! Keep on doing what you are doing!

**graba a** *n* Shabby straw mat.

**grad la** *n* Rank, grade\*. **Li monte grad** He was promoted. **Pran grad** To advance, to step up, to get a promotion.

**grade** *vt* To promote, to give a promotion (milit).

**gradoub la** *n* (edible) Intestines (rough).

**grafiye** *V* **grafouyen**

**grafouyen, grafiye** *vt* To scratch leaving a slight scar. To claw. Cf. grifonnen.

**gragra a** *n* Black crow.

**graj la** *n* 1. Grater, rasp. 2. Sheet-metal scraping device used in secular music (COURLANDER). 3. (attrib) Rough, unpolished.

**graje** *vt* 1. To grate, to grind. 2. To squirm, to fidget, to be uneasy. *Li tap graje sou chèz dantis la* He was squirming in the dentist's chair.

**grajè a** *n* Insolent, impertinent, 'fresh' person.

**gram nan** *n* 1. Gram\*. 2. *Yon gram* A little bit.

**gramè a** *n* Grammar\*.

**gran** *attrib* 1. Great, large, wide, important. 2. Old, grown, grown up. *Fè gran banda* To act important. *Vin pi gran* To expand, to grow. *Gran anpil* Vast. *Gran frè* Older brother. *Gran chire* Braggart, braggadocio, swaggerer. *Fè gran chire* To show off. *Gran dizè* Braggart, big talker. *Gran grann* Great grand mother (V bizayèl, tatawèl). *Gran nèg* Important person. *Gran chemen* Highway. *Gran breng* Big fellow. *Yon gran breng konsa, l'ap aji kon timoun* A big fellow like that, he is acting like a child. *Gran maten* At dawn.

**grand** *attrib* Rare except in certain phrases. *De grand tay* Tall.

**grandan an** *n* Big talker, show-off V farandolè.

**grandè a** *n* 1. Size. 2. Grandeur\*, pretentiousness. *Li gen foli grandè* He has illusions of grandeur.

**grandèt** (usu) *Grandèt tifi* An adolescent girl.

**grandi** *vi* To grow, to increase. *Pitit tap grandi* The child was growing up. *Pa grandi sou mwen!* Don't act big with me!

**grandon an** *n* Big landowner.

**grandou a** *n* Large kite (for flying). V kap, sèvolan.

**granfrè a, gran frè a** *n* Elder brother.

**grangou a** *n* Hunger, starvation. *Dòmi grangou* (To go) to sleep on an empty stomach. *M'pa grangou* I'm not hungry.

**grangozye a, gangozye, gangouzye** *n* 1. Pelican. 2. (fig) Glutton.

**grangrann nan, gran grann nan** *n* Great grandmother.

**grangranpapa a, gran gran papa a** *n* Great grandfather.

**granmè a** *n* Grandmother\*. (The usual word is 'grann').

**granmesi, granmèsi, gremesi** *prep* Thanks to. *Pou granmesi* In vain, for nothing.

**granmèt la, gran mèt la** *n* God, Great Master. V Bondye. *M'sou kont Granmèt la* I'm under the protection of the Lord; I'm in His hands.

**granmmaten, granm maten, granm ti maten** *adv* Very early in the morning.

**granmoun nan** *n* 1. Adult, grown up. *Timoun pa betize (jwe) ak granmoun* Children should not joke with adults. *Se granmoun ki non'l* He is a person of experience. 2. Old person, elderly. 3. Adult responsible for a child. *Al chèche granmoun ou* Go fetch the person responsible for you. 4. (fig) Old.

**grann nan** *n* Grandmother\*, granny\*. *Grann bò papa* Paternal grandmother. *Grann bò manman* Maternal grandmother.

**grannlijèn, grandlijèn, agrandlijèn** *adv* Abundantly, on a large (grand) scale.

**granpanpan** *attrib* Pedant, show-off.

**granpapa a, gran papa a** *n* Grandfather.

**granpè a, gran pè a** *n* Grandfather (rare).

**gransè a, gran sè a** *n* Elder sister.

**grantchalè, granchalè a** *n* Gonorrhea. V ekoulman, chòlpiskòde.

**grap la** *n* 1. Bunch, cluster. *Pran ak grap* To rebuff, to give a bad reception, to lash out at someone, to let someone have it. 2. *Yon grap*: A lot of. *Yon grap zwazo* A lot of birds.

**grapday la** *n* Bit, small piece; small salary. *M'ap chèche yon ti grapday nan lari a* I'm looking for a little something out there on the street; I am broke.

**grape** *vt* To grab, to seize.

**grapen an** *n* Hook. *Poze grapen sou* To take hold of, to grab.

**grapiyay la, grapyay la** *n* System of farming whereby a peasant plants many types of crops instead of limiting himself to one export crop.

**grapiyen** *vt* To gather (from a garden). V grapiyay. 2. To grab. *Chat la grapiyen de sourit* The cat caught two mice.

**grapji** Something ugly.

**gras la** *n* Grace\*; forgiveness, pardon. *Mande gras* To ask for mercy. *Gras a* Thanks to, because of. *An gras* Please. *M'priye ou an gras* I beg of you. *Gras lamizerikòd* Lord have mercy.

**grasèt** *attrib* (Pleasingly) Plump.

**grasye** *vt* To pardon (a prisoner).

**grat la** *n* Scraper.

**grate** *vt* 1. To scratch, to scrape, to grate\*. 2. To itch. 3. To flee, to scam(ble). *Men gòch mwen ap grate'm* My left hand is itching. *M'di ou peye'm, w'ap vin grate tèt ban mwen* I am telling you to pay me and you are telling me you don't have the money.

**gratè a** *n* Impertinent, insolent, young punk; gate crusher.

**gratèl la, lagratèl** *n* 1. Itch, a skin disease characterized by itching. 2. Poison ivy. 3. Jelly fish.



**graten** V **graton**

**gratis** *attrib* Free (of charge), gratis\*.

**graton an, graten an** *n* The crust at the bottom of a pot of rice, ground of corn, etc. *Tèt graton* Sparse kinky hair.

**gratwa a** *n* Scraper.

**grav** *attrib* Grave\*, serious, critical.

**grave** *vt* To engrave\*; to scratch (leaving a mark). *Li grave vèrèt* He has pockmarks.

**gravman** *adv* Gravely\*, seriously.

**gravwa a** *n* Gravel\*.

**gravye a** *n* Gravel\*.

**grebete** V **krebete**

**grèdè a** *n* Grader\* (for road building).

**grèf la** *n* Graft\*, grafting\*. *Mete grèf* (or) *grefe* To graft.

**grefe** *vt* To graft\*.

**grèg la, grèp la, grèk la** *n* Coffee-filter, coffee sieve made of cloth.

**grèk la**<sup>1</sup> *n* Greek\* (people, language).

**grèk**<sup>2</sup> V **grèg**

**grena, grenna** *attrib* Garnet\* (color).

**grenad la, grennad la** *n* 1. Grenade\*. 2. Pomegranate\*.

**grenadin nan, grennadin nan** *n* Grenadine\* (a tropical fruit). *Passiflora quadrangularis* L.

**grenadya a** *n* A Haitian fruit from which a delicious juice is extracted.

**grengole** V **degrengole**

**greenn**<sup>1</sup> *attrib* 1. Kinky (hair). 2. *Kè'm greenn* I am sad, melancholic, apprehensive.

**greenn nan**<sup>2</sup> *n* 1. Grain\*, berry, seed. 2. Testicle. 3. Pill. 4. *Ti greenn* Girl, chick. Also: A speck. Examples and expressions: *Yon ti greenn sab* A grain of sand. *Yon greenn* Just one; a single one. *Pa yon greenn* Not a single one. *Yon greenn senk* A person without protection, an isolated person, a person by himself. *Li gen greenn* He has guts. *Grenn vant* Womb. *Grenn chaple* Rosary bead. *Grenn kolye* Pearl (pearl necklace). *Li renmen'm tankou de greenn je nan tèt li* She loves me as her own two eyes. *Grenn maldyòk* A seed on a string placed around the neck of a child falling on the stomach to ward off evil. *Li gen greenn pèlenpenpen* He is restless.

**greenn promennen an** *n* Vagrant. A person constantly on the move.

**grennen, grènen** *vt* To shell (*mayi* corn); to say (*chaple* the rosary); to count out one by one (grain\* by grain); to produce a great amount of. Examples and expressions: *Grennen pitit* To have (produce) many children one after the other.

Also: *Simen pitit. Grennen lajan* To overwhelm with money. *Lese grennen* Let it be, let it alone. *Yo grennen bal sou li* They riddled him with bullets.

**grenouy la, gounouy la** *n* Frog. V **krapo**.

**grenpe** *vt* To climb (up, on), to scale, to ascend.

**grenye a** *n* Attic, loft.

**grèp** V **grèg**

**grès la** *n* Grease\*, fat, gravy. *Grès kochon* Lard. *Ou ap pran yon bèl grès* You're getting fat. *Ki plen grès* (or) *Ki plen tach grès* Greasy.

**grese** *vt* To fatten; to grease\*, to lubricate, to oil. *Grese sere yon oto* To tighten and lubricate a car. *Grese pat yon moun* To grease one's palm.

**greton an** *n* Fried pork (word used in Jérémié for the more common 'griyo'. Cf. Fr *crêton*).

**grèv la** *n* Strike. *Fè grèv* To go on strike.

**gri**<sup>1</sup> *attrib* 1. Gray\*. 2. Inebriated, drunk. *Gri kon po silabè* Drunk as a kite. N.B. The best known Haitian primer (silabè) has a gray cover.

**gri a, griy la**<sup>2</sup> *n* Grill\* (for cooking).

**gridap** *attrib* Used mostly in the expression *tèt gridap* kinky, short, nappy hair. *Lanp tèt gridap* refers to a kerosene lamp (tin lantern) with a handle.

**grif la**<sup>1</sup> *n* Claw.

**grif la**<sup>2</sup> *n* A crossing between a mulatto and a person with dark skin.

**grifonn nan** *n* Woman of mixed blood. V **grif**.

**grifonnen, grifònen** *vt* To claw, to scratch with the finger nails or the claws. V **grafouyen**.

**grigri a**<sup>1</sup> *n* Charm (Vodou term).

**grigri a**<sup>2</sup> *n* Small bird of prey that eats mice, small birds, etc. Sparrow hawk. *Falco sparverius*. See Roger Nelson's *Zwazo Ayiti yo*, page 52.

**grij la** *n* Fold, furrow, wrinkle.

**griji** *vt* To pleat, to sew very close, to wrinkle, to gather (material).

**grimas la** *n* Grin, wry face; monkey tricks, grimace\*. *Fè grimas* To make faces.

**grimèl la** *n* Applied to females. V **grimo**. Variant: **grimèl chode**.

**grimo a** *n* Person with light skin and kinky hair. V **grimèl**. Variant: **grimo chode**.

**grinback la, grimbak la** *n* Money, greenback\*.

**grip la** *n* Cold, grip\* (sickness), influenza.

**gripe** *attrib* To have a cold. V **anrimen**. *Ou gripe?* You have a cold?

**griyad la** *n* Grilled\* meat.

**griye** *vt* To broil; to roast, to toast, to grill\*.

**griyen** *vi* To laugh. **Griyen dan** To grin\*, to smile wryly, to grimace, to smile ironically; to gnash one's teeth menacingly.

**griyo a**<sup>1</sup> *n* Small pieces of minced roast pork (highly spiced), fried pork chunks. MORISSEAU-LEROY/D-10: **Tout moun ap fè griyo** Everybody is making 'griyo'.

**griyo a**<sup>2</sup> *n* Story-teller. Also: mèt kont.

**grizon an** *n* Graybeard. Type of marble (toy). **Ròch grizon** Type of stone with many holes on its surface.

**grizonnen** *vi* To turn gray (hair). To have gray hair (person).

**gro, gwo** *attrib* Big, large, enormous, considerable, extensive. **Gro ble** Denim (cheap blue material used to make clothes). **Yon gro de venn** A big misfortune. **Groje** Greedy (big-eyed). **Gro lo a** The first prize in a lottery. **Gro anpil** Enormous. **Gro madanm** Fat lady. **Gro mo** Abusive term, a curse word. **Gro lajan** Large sum of money. **Gro nèg** Big shot. **Gro bon sans** Common sense. **Gro pous** Thumb. **Manje gro pous** To regret. **Gro vwa** Deep, powerful voice. **Gro vant** Pregnant, big bellied. **Gro zotobre, gro popo, gro zouzoun, gro bwa, gro moun** Important person, big shot. **An gro** Wholesale. **Gro midi** At high noon. **Gro lajounen** In broad daylight. **Gro lannuit** In the dead of night. **Gro po** Fabric of superior quality; one's best suit.

**grobren an** *n* Twilight.

**gròg la** *n* Grog\*, drink, white rum, or other alcoholic drink.

**grògi** *attrib* Groggy\*, woozy.

**grògmann nan** *n* Drunkard, heavy drinker.

**grogòj la** *n* Trachea.

**groje** *attrib* Greedy, too demanding, voracious, expecting too much.

**gronde, gonde, gwonde** *vi* To roar, to grumble, to growl, to rumble. **Motè a gronde** The motor is humming. **Loray ap gronde** The thunder is rumbling.

**gronyen** *vi* To grumble.

**gròs**<sup>1</sup> *vt* To make pregnant; to knock up (pop).

**gròs, gòs**<sup>2</sup> *attrib* Pregnant, enceinte. (For animals, the usual word is 'plenn'). **Fi a gròs senk mwa** The woman is five months gone (pregnant).

**grosè a** *n* Size; bigness.

**grosès la** *n* Pregnancy.

**grosi** *vi* To get fat, to enlarge, to swell.

**grosomodo, gros modo** Roughly; carelessly.

**grosoulye, gro soulye** *attrib* Crude, unrefined person.

**grosye** *attrib* Rough, nasty, gruff, gross\* (person).

**gròt la, lagròt, gwòt la** *n* Cave, grotto\*.

**group la** *n* Group\*, cluster, troupe.

**grovant** *attrib* Pregnant. **Fi ki grovant pa dwe monte chwal** A pregnant woman should not ride on horseback.

**grozo** *attrib* Big, brawn.

**grozètèy, gro zètèy** *attrib* Rough, crude, 'country hicks'.

**grozotobre, gro zotobre** *n* Big shot.

**gwagwa a** *n* Jalopy. From Sp.

**gwangul la** *n* Raintree. Pithecellobium saman (Jacq.) Benth.

**gwann nan** *n* 1. Needle. 2. Type of drum. 3. Pole, for example palm tree, upon which bunches of ears of corn are hung tied in strings. 4. Tree the fiber of which is used to make hats, ropes, etc.

**gwap** *attrib* Brutal, brute.

**gwayabèl la** *n* Type of jacket worn in tropical countries (Cuba, Haiti).

**gwayav la, gouyav la** *n* Guava\*. Psidium guajava L.

**gwayil** *attrib* Peasant (figuratively), hick, uncouth, vulgar.

**gwenf** *attrib* Gluttonous, heavy eater. Cf. afre, aloufa.

**gyòl** *V dyòl*

**gyòlè** *V dyòlè*

## H

**had la, rad la** *n* Clothes. (In some areas of Haiti, particularly the South, initial h- often alternates with r.)

**hale** *V rale*

**hany** *Interj* Hey! (Exclamation denoting a slight anger).

**hèk** *V rèk*

**hèl** *V rèl*

**hey** *interj* Hey! You there!

**hinghang, yingyang** *n* (onom) Quarrel, fight, argument, dissension, discord. **Tout lajounen, se yon hinghang kay vwazen yo** The neighbors are quarreling all day long and showing their teeth to each other.

**hololi** *V roroli*

**hont** *V ront*

**hounfò** V **ounfò**

**houngan** V **oungan**

**hounsi** V **ounsi**

**hountò** n Benevolent ghost.

# I

**i** *pers pron* He, she, it (used in the North). **I manje** *He ate.*

**ibis la** n Ibis\*.

**ibo** n An African ethnic group (Igbo). A language. A folk dance rythm.

**idantite a** n **Katdidantite** *Identification card.*

**ide** <sup>1</sup> V **ede**

**ide** <sup>2</sup> V **lide**

**idòl la, zidòl la** n Idol\*.

**idyò** *attrib* Idiot\*.

**idyòt** *attrib* Stupid (woman).

**igwàn nan, igwann nan** n Iguana\*.

**ijan** *attrib* Urgent\*.

**ijyèn nan, lijyèn** n Hygiene\*, cleanliness, Hygienics\*.

**ijyenik** *attrib* **Papye ijyenik** *Toilet paper.*

**il la, lil, zile, zil** n Isle\*, islet\*, island\*. V **zilo**.

**ilanilan an** n Ylang-Ylang. Cananga odorata (Lam.) Hook. F. and Thoms.

**ilfo** V **fò**

**ilizyon an** n Illusion\*.

**ilsè a** n Ulcer\*.

**imaj la, imay la** n Portrait, image\*.

**imajinasyon an** n Imagination\*.

**imajinen, imajine** *vt* To imagine\*.

**imè a** n 1. Humor\*. 2. Inflammation, pus.

**imedyatman** *adv* Immediately\*.

**imid** *attrib* Humid\*, damp.

**imidite a** n Humidity\*.

**imigrasyon an** n Immigraton\*. **Biro imigrasyon** *Bureau of immigration.*

**imilyasyon an** n Humiliation\*.

**imilye** *vt* To humiliate\*, to put down.

**imite** *vt* To imitate\*; to ape.

**imoral** *attrib* Immoral\*.

**imoralite a, limoralite** n Immorality\*.

**ini** *vt* To unite\*. United\*. **Ram ini** (or) **defripe** *To smooth out.*

**inifòm nan** n Uniform\*.

**inisyal la** n Initial\* (letter).

**inite a** n Unity\*.

**initil** *attrib* Useless, vain, fruitless, unnecessary, pointless.

**initilman** *adv* Uselessly.

**inivèsite a** n University\*, college.

**inondasyon an** n Flood. **Fè inondasyon** *To overflow (river).*

**inonde** *vt* To flood.

**inoni, inonni** *attrib* Gaga, senile. (syn) Entatad.

**inoptize** V **ipnotize**

**inosan, nosan** *attrib* Innocent\*; naive. Cf. Neap. **nuzende** *innocent.*

**inyon an** n Union\*; unity\*, harmony.

**inyoran, iyoran** *attrib* Ignorant\*, stupid, dumb.

**inyorans la, linyorans** n Ignorance\*, lack of knowlege.

**inyore** *vt* To be ignorant\* of.

**inyore konnen** *vt* Not to know, not to be cognizant of. **M'inyore konnen bagay konsa** *Am I supposed to know that? (or) I don't know about that.*

**ipnotize, inoptize** *vt* To hypnotize\*.

**ipokrit** *attrib* Hypocrit\*, hypocritical\*.

**ipokrizi a** n Hypocrisy\*.

**ipotèk la** n Mortgage.

**ipoteke, poteke** *vt* To mortgage.

**irigasyon an** n Irrigation\*.

**irinen, rinen** *vi* (rare) To urinate\*, to piss. V **pipi, pise**.

**iritasyon an** n Irritation\*.

**irite** *vt* To irritate\*. **Gòj mwen irite** *My throat is sore. To provoke, to rouse (to make angry); to become irritated, to become excited.*

**irondèl la** n Swallow (bird).

**ise** *vt* To hoist, to raise. *vi* To stand on tiptoe. V **rose**.

**isi, isit, isi a, isit la** *adv* Here. **Anba isit** *Down here, in these parts. Isit, lavi a di anpil* *Life is very difficult here. Moun isi* *People of this country, of this place. Bò isi, bò isit* *Here, around here.*

**isitkay** *adv* Here in this country, here at home.

**isterik** *attrib* Histerical\*.

**istwa a, listwa** *n* Story\*, tale. History\*.

**Itali** *n* Italy\*.

**italyen** *attrib* & *n* Italian\*.

**itil** *attrib* Useful, beneficial, handy.

**itilite a** *n* Use. *Li pa gen ankenn itilite* It's of no use.

**itilize** *vt* To utilize\*.

**ivè a, livè** *n* Winter. *An ivè* In winter, in the winter.

**izin nan, lizin** *n* Factory. *Te gen yon sèl izin nan zòn nan, li fèmen* There was only one factory in the area; it closed up.

**izole** *vt* To isolate\*.

## J

**ja a, dja a** *n* Pot, jug, vat, jar\*. *Ja lajan* Buried treasure.

**jaden an** *n* 1. Garden\*. 2. Field. *Jaden roz* Rose garden *Jaden kann* Sugar cane field. *Pale dousman; ou pa lan jaden papa'w* Speak quietly; you're not at home.

**jadendanfan an** *n* Nursery school.

**jagon an** *n* Jargon\*. *Yo pale jagon pou'm pa konprann kisa yo vle di* They spoke in a jargon, so that I wouldn't understand what they were saying.

**Jak** *n* James\*, Jack\*.

**jakèt la** *n* Formal coat with swallow tail; morning coat. Also a rebuke. *Yo ba'l yon jakèt* They rebuked him.

**Jakmèl** *n* Port town in southern Haiti.

**jako a** *n* Parrot. *Fè jako pye vèt* To play the part of a gallant. *Nen jako* Aquiline nose.

**jakorepèt la** *n* A stupid person who, like a parrot, repeats everything he hears.

**jal** *n* Short form for *jeneral*.

**jalou** *attrib* Jealous\*.

**jalouzi a** *n* 1. Jealousy\*; envy. *Fi a ap fè jalouzi pou mari'l* The woman is jealous of her husband. 2. Type of venetian blind.

**jamè** *V* **janm**

**jan an** *n* Manner, way; disposition; type, kind, sort. *Li gen bon jan* He has a good disposition. *Menm jan yo te rakonte'l la* In the same manner as they told it. *Ki jan ou vle kafe a?* How do you want the coffee? *Yon ti jan* Sort of, kind of, like, slightly. *Jan ou vle* As you wish. *Nenpòt ki jan* In any manner. *Jan'l te rich* He was so rich. *Pou jan ou bon, m'pat kwè ou ta fè sa* You are so good and

*kind, I would have never believed you would do that. Li yon jan dekouraje* He is somewhat discouraged. *Ki jan fè...* How come... *Pran bon jan van* To stay in the breeze; to enjoy a good breeze.

**janbe** *vt* To cross over a street, a stream, or any object, to straddle; to go to. *Lakay li ak pa'm, ou nèk janbe* It's only a jump from his house to mine. *Janbe minui* After midnight.

**janbèt la** *n* Small knife or pen-knife with a wooden handle.

**janbon an** *n* Ham\*.

**janbyè a** *n* Leggings.

**janchwa a** *n* Anchovy.

**jandam nan** *n* Policeman, police officer; soldier. Gendarme\*.

**jandamri a** *n* Police, constabulary.

**janm nan** <sup>1</sup> *n* Leg. *Li pran kou; li rale sou yon janm* He was beaten; he's hobbling on one leg.

**janm, jamè, janmen** <sup>2</sup> *adv* Never, ever. *Ou pap janm kapab* You will never be able. *Mare jamè fache* To pledge never to become enemies (fall out). *Janm* is used only pretonically.

**jansiv la** *n* Gum (mouth).

**janti** *attrib* Fine, kind, pleasant, gentle\*, nice. *Pa janti* Unkind, not nice.

**janvyè a** *n* January\*.

**janya** *V* **anj**

**jap la** *n* Bark, yapping\*.

**jape** *vi* To bark, to yelp, to yap. *Chen an jape tout lannuit* The dog barked all night.

**japman an** *n* Barking.

**jarèt la** *n* Ham, bend of the knee (in man), hock (of horse, etc.). *Bay jarèt* To strengthen.

**jasmèn an, jasmendenui** *n* Jasmine\*.

**jatye a** *n* Garter.

**java a** *n* Ulcer, a malignant sore. *V maleng. Li gen dezan ak yon java nan pye'l* He's had a terrible sore on his foot for two years.

**jaze** *vi* To talk (badly) about, to fuss.

**jazman an** *n* Fussing, rambling, idle talk.

**je a** <sup>1</sup> *n* Deck, set. *Yon je kat* A deck of cards. *Yon je baton* A good thrashing. *Yon je zouti* A set of tools.

**je a, zye a** <sup>2</sup> *n* Eye. *Je boukannen* Without eyelashes. *Kale je* To turn the eyelids inside out. *Ou gen je sèch* You are shameless. *Bat je* To wink. *Je pou je* Face to face. *Dlo je* Tears. *Li gen je chire* He has slanted eyes (or) He is squint-eyed. *Je klè* Awake. *Rèv je klè* Daydream. *Voye je* To glance, to look. *Voye yon ti je sou* To keep an eye on. *Li gen je'l byen ouvè* You can't fool him. He

keeps his eyes open. **Je pichpich** Beady eyes, with eyes half open and seemingly winking. **Sa je pa wè, kè pa tounen** What you don't see doesn't turn your stomach. **Je pye** Ankle bone. **Je veron** (or) **je virom** Cross-eyed, eyes that turn inward. **Li gen je klere** He is bright-eyed, he is smart; you can't fool him. **Li mouri pou je'l** He died in vain. **M'pa gen je'm** I don't have my glasses. I can't read. **Li gen je pete** He is blind. **Kout je** A haughty look, scorn, disregard with supercilious attitude. **Koupe kout je** To look at a person, and then (when confronted with the other person's eyes) to look the other way disdainfully.

**jebede, jebèdè** *vi* To talk nonsense, to rave. (syn) Ranse, radote.

**jebichèt la, zebichèt la** *n* Type of sieve, screen used in the preparation of cassava.

**jebourik la** *n* Type of plant that produces a large seed.

**jedaza** *n* Gambling.

**jedi** *n* Thursday.

**jèdo a** *n* Waterworks.

**jefò a, jèfò a** *n* 1. Effort. Cf. efò. 2. Greed, persistence, boldness. **Ou gen tròp jèfò** You are too greedy. You want too much.

**jèjè** *vi* To ramble, to talk nonsense, to speak incoherently.

**jelatin nan** *n* Gelatine\*.

**jele a** *n* Jelly\*. **Jele guayav** Guava jelly.

**jèm nan** <sup>1</sup> *n* 1. Germ\*. 2. Seed, sprout, shoot.

**jèm** <sup>2</sup> *V jèmen*

**jemekwa** *n* Conceited ass.

**jèmen** <sup>1</sup> *vi* To sprout, to germinate\*. **Nou plante mayi a depi de semèn, li pa jèmen** We planted the corn two weeks ago, but it didn't sprout.

**jèmen** <sup>2</sup>, **jèm** *attrib Kouzen jèmen* First cousin (male). Sometimes: jèm.

**jèmèn** *attrib Kouzin jèmèn* First cousin (female).

**jen** *V juen*

**jèn nan** <sup>1</sup> *n* Restraint, shyness. **Pa fè jèn** Don't be shy.

**jèn nan** <sup>2</sup> *n* Fasting.

**jende** *V ede*

**jènen** *V jennen*

**jeneral la, jeneral la, jal la** *n* General\*.

**jenerasyon an** *n* Generation\*. Relatives.

**jenès la, jennès la** *n* 1. Youth. 2. Loose woman. **Fi sa a se jenès** This woman's trade is prostitution.

**jènfi a** *n* Young girl, maiden.

**jenga** *V zenga*

**jenifleksyon an, jounoufleksyon an** *n* Genuflexion\*.

**jenipaye a** *n* Genipa\*. Also: jènpa.

**jenjanbrèt la** *n* Gingerbread\*.

**jenjanm nan, jèjanm nan** *n* Ginger\*.

**jenjeral la** *n* Ginger ale\*.

**jenn, jèn** *attrib* Young. **Pi jenn nan** Junior\*, the youngest one, the younger one.

**jennen** <sup>1</sup> *attrib* Narrow, uncomfortable. **M'pa renmen mache nan rout ki jennen** I don't like to walk on narrow lanes. **Se lan chemen jennen yo kenbe chwal malen** It's on a narrow path that you catch a sly horse.

**jennen, jènen** <sup>2</sup> *vt* 1. To hamper, to bother, to hinder, to disturb, to corner, to inconvenience, to embarrass. **Pantalon an jennen'm** My trousers (pants) are too small. 2. (vpr) To restrain one's self. **Pa jennen'w** Make yourself quite at home. Don't bother. **Li pa jennen'l** He takes liberties.

**jennjan an** *n* Young man.

**jennòm** *V jènòm*

**jennou** *V jenou*

**jènòm nan, jennòm nan** *n* Young man, youth.

**jenou an, jounou, jinou, jennou** *n* Knee. **A jenou** On one's knee(s). **Nou te pliye jounou douvan mèt la** We knelt before the master.

**jenouye, ajenouye** *vi* To kneel.

**jeran an** *n* Caretaker, manager; one in charge of a plantation. **Se msye ki jeran lakou a** He is the yard man. **Tè a gen de jeran** The plantation has two overseers.

**jerenons, jerenòs, jonnons** Religious term (Abrenuntio).

**jeròf** *V jiròf*

**jès la** <sup>1</sup> *n* Gesture\*, movement; pantomime; a generous act, special attention. **Fè jès** To make movements, gestures.

**jès** <sup>2</sup> *V zès*

**jete** *vt* 1. To throw away, to discard; to throw, to cast. **Tou sa ki pa bon merite jete** Everything that is not good should be thrown away. **Jete yon dlo** To urinate. MORISSEAU-LEROY/D-25: **M'jete'm nan laliy Pòtoprens** I became a taxi driver in Port-au-Prince. 2. To sprout. **Pye bannann kòmanse jete** The banana tree is beginning to sprout. 3. To do away with. **Fi sa a jete twa pitit deja** That woman has already had three abortions. **Voye jete** To cast away. 4. **Jete vè** (or) **ramm vè** To evacuate body worms.

**jeyan an** *n* Giant\*.

**jèze a** *n* Garment of wool, silk, or the like. **Kilòt jèze** Jersey slip.

**Jezi** V Jezikri

**Jezikri, Jezi** n Jesus Christ\*.

**ji a** n Juice\*.

**jibis, jilbis** *Rèd kou jibis* Erect (straight) as an opera hat.

**jibye a** n Game, hunted animal.

**jida** V jouda

**jig la** n (pej) Leg. *Fi a chita, jig li ouvè* The woman is sitting with her legs wide open.

**jigo a** n Leg of a goat or pig (to be cooked). *Jigo kabrit* The hind leg (shank) of a goat. *Jigo kochon* The shank of a hog.

**jigote** vi To squirm, to wriggle.

**jigridi** V majigridi

**jjj la** n Judge\*.

**jjjdepè a** n Justice of the peace\*.

**jjje** vt To judge\*.

**jjjinen** vi To wriggle, to squirm.

**jjjiri a** n Sesame (Sesamum orientale). Used to make *tablèt*. V roroli.

**jjjman an** n Judgement\*, sentence. *Nan dènye jou, tout moun pral nan jijman* On the last day, everyone will be judged.

**jile a, jilèt la** n Vest.

**jilepsou a** n Vest.

**jilèt la** n (Gilette\*) razor blade. V razwa.

**jiman an** n Mare.

**jimmastik la** n Physical training, gymnastics\*.

**jimo, jemo** n Twin. The more common word is 'marasa'.

**jip la** n Skirt.

**jipon an** n Petticoat, slip, undergarment.

**jire** vi To swear (oath). *Yo se lènmè jire* They are avowed enemies.

**jiri a** n Jury\*.

**jiròf la, jeròf la** n Clove tree. *Grenn jiròf, klou jiròf, tèt jiròf* A single clove.

**jiromou** V jomou

**jiwèt la, jiwèt la** n Weathervane.

**jis**<sup>1</sup> attrib Tight.

**jis, jous, jouk**<sup>2</sup> prep Till, to, until, as far as. *Jouk la, m'pat ko konprann* Till then, I hadn't understood. *Jouk jounen jodi a* To this very day. *M'ap travay ak ou jis mayi mi* I'll work for you forever (till the corn ripens). Cf. Till the cows come home. *Jiskisi* Until now. *Jous kilè* When, until when. *M'rive jis la a* I arrived up to here.

**jis, jous, jouk**<sup>3</sup> conj Till, until. *Jis li kapab* Until he can. *Jis lè* Until. *Jis lè ou a rive* Until you arrive. *Jis tan, jouk tan* Until. *Rete la jis tan m'tounen* Stay there until I come back.

**jiska** prep Till, until, up to. *Jiska twazè* Until three o'clock.

**jiskaske** conj Until, till. *Jiskaske m'tounen* Until I return(ed).

**jisteman** adv As a matter of fact, indeed; just\*. *Jisteman konyeya* Just now.

**jistis** V lajistis

**jizye** V zizye

**jodi** adv Today (as opposed to the following day) in general. *Ou kab rich jodi, pòv demen* You may be rich one day, poor the following day. *Se jodi li rive* It's a long time since he arrived. V jodia.

**jodia, jodi a** adv Today (this very day). *M'wè'l jodi a* I saw him today (this very day).

**jòf la** n *Pran jòf* To peek, to take a glimpse of. *Bay jòf* To give a peek. To expose what was not supposed to be seen.

**jòfi a** n Garfish, sea-pike (Strongylura raphidoma).

**jofre** vi To peek, to steal a glimpse.

**joke a** n Jockey\*.

**jòkma a** n 1. A shy lover. 2. A dumbell, an imbecile.

**jon an**<sup>1</sup> n Reed. Cattail. *Typha domingensis*.

**jon an**<sup>2</sup> n Ornate baton. V majòjon.

**jòn, jonn** attrib Yellow, jaune\*. *Jòn sitron* Lemon yellow. *Jòn fonsè* Deep yellow. *Jòn abriko* Orange color, apricot color. *Ri jòn* To smile with a sense of guilt, shame or concern. To grin. *Jòn kon safran* Yellow as saffron.

**joni** vi To become yellow, yellowish.

**jonis** V lajonis

**jonnon** V jerenons

**jònze a, jòn ze a** n Egg yolk.

**jou**<sup>1</sup> *Mete yon moun an jou* To aim at s.o.

**jou a**<sup>2</sup> n Hemstitch.

**jou a**<sup>3</sup> n Day, daylight. V lajounen. *Yon jou* One day; some day. *Li jou* It's daylight. *Kou jou louvri* At the break of day. *Nan pwen jou pou sa rive* It's not possible for that to happen. *Katran, jou pou jou* Four years to the day. *De jou an jou, li tap vin pi malad* From day to day he was getting sicker and sicker.

**jouda, jida** n Gossip. Spy(ing), slandering. *Dwèt jouda* The index finger (the pointing, betraying finger). *Fè jouda* To spy (on neighbors, etc.) and gossip about it. *Ou se jouda; pa pale avè'm* You're a traitor; don't talk to me.

**joudlan an** *n* New year's day. New year's garment (gift).

**joujou a** *n* Toy, plaything, joke. *Pa pase'm nan joujou* Don't play around (fool, joke) with me.

**joujou lakomedi a** *n* Puppet.

**jouk**<sup>1</sup> *adv* Even. *Jouk ou tou* Even you. *V jis* (prep & conj).

**jouk la**<sup>2</sup> *n* Post (stake, picket). 2. Roost. 3. Yoke.

**joukase** *n* Daybreak.

**jouke** *vi* To roost, to perch. *Kòk la jouke sou pyebwa a* The rooster perched on the tree. *vt* To hoist (flags); to fetter, to tie an animal (tightly). *Jouke chwal* To tie a horse close to the post.

**joukensi, jiskensi, jiskisi** *adv* Until now, up to now, hitherto.

**jouman an** *n* Oath, profanity, insult, abuse.

**joumou an, jiomou, jomon, jouroumou,** *n* Species of pumpkin. Cucurbita moschata. *Soup joumou* Pumpkin soup.

**jounal la** *n* Newspaper (daily, weekly, monthly). Cf. E. journal\*. *V lafèy*.

**jounalis la** *n* Journalist\*.

**jounalye a** *n* Day laborer.

**jounen an, joune a** *n* Day. *V lajounen*. *Tout la sent jounen* The whole day long. *Malad la pase yon bon joune* The patient had a good day.

**jounou** *V* **jenou**

**jounoufleksyon** *V* **jenifleksyon**

**joupa** *V* **ajoupa**

**joure**<sup>1</sup> *vt* To insult, to abuse, to curse, to taunt; to scold, to grumble at, to reprimand, to rebuke. *Depi maten ou ap joure'm* You've been grumbling at me since (this) morning. *Li joure vwazen an byen joure* He really lambasted his neighbor. He really gave his neighbor a piece of his mind. *vi* To quarrel. *Y'ap joure* They are quarreling.

**joure a**<sup>2</sup> *n* Insult; argument.

**jouroumou** *V* **joumou**

**jous** *V* **jis**

**jouvajouvyen, jou va jou vyen** The days come and go (time does not stand still).

**juen, jen** *n* June\*.

**juif la, jwif la** *n* Jew\*. *attrib* Jewish\*.

**juiyè, jiyè, jiyè** *n* July\*.

**jwa a, lajwa** *n* Joy\*.

**jwe** *vt* 1. To play. 2. To gamble. *Jwe sou* To bet on. *M'ap jwe sou ou* I am betting on you. *Jwe dwèt ou ladan'l jous ou a louvri'l* Wiggle your finger in it till you open it.

**jwè a, jwa a** *n* Player, gambler.

**jwen**<sup>1</sup> *n* Means, manner, way, mode. *M'pat gen jwen pou'm fè sa* I didn't find a way to do that.

**jwen an**<sup>2</sup> *n* Opening, crack.

**jwenn** *vt* To find; to discover; to obtain; to meet; to locate. To join\* up with. *Jwenn ak* To meet (up) with, to encounter. *An'n al jwenn papa ou* Let's go meet (go to) your daddy. *Ou a jwenn ak zo gramm ou* You are too curious, you will find what you are not looking for.

**jwenti a** *n* Joint\* (connecting bones), articulation.

**fwèt la** *n* 1. Toy. 2. Play(ing) game, joke, diversion, amusement, prank, entertainment. 3. Game of chance, gambling. Examples and expressions: *Kay fwèt* Doll house (also: kay pope). *Fè fwèt* To be kidding. *Non fwèt* Nickname, pet name. *Sa se yon fwèt* It's a joke; it's not serious; you must be kidding. *Fwèt kay* (or) *Fwèt kay wari* Children's game played with pebbles or 'wari' seeds. (Haitian version of the game known in West Africa by such names as Wari and Mungolla: COURLANDER). *Pran yon moun fè fwèt* Not to take s.o. seriously; to kid s.o. *Fwèt la gate* It's time for a show-down, the kidding is over. (Said when the government is going down).

**jwi** *vt* To enjoy. *vi* To reach orgasm.

**jwif** *V* **juif**

**jwisans la** *n* Enjoyment.

**jwisè a** *n* Reveller, carouser, one who always puts pleasure above work.

## K

**ka** Contraction of *ki* (subject relative pronoun). BEAUBRUN/A-32: *Wi, se Mariz k'ap pale avèk ou la* Yes, it's Marise who is talking to you.

**ka**<sup>1</sup> *vi* To be able (to). *Ou pa ka reyisi* You can't succeed. Also: kab, kapab.

**ka**<sup>2</sup> *n* Short form of *kay* at the house of. *M'pral ka Andre* I am going to Andre's (house). *Ka* may not be used before a possessive adjective; *lakay* is used instead. *M'pral lakay mwen* I am going home. *V* *kay, lakay*.

**ka a**<sup>3</sup> *n* 1. Case\* (situation, instance, circumstance). 2. Mishap, death, misfortune, crisis, trouble. 3. Case\* (legal). Examples and expressions: *An ka* In case that. *An tou ka* In any event (case). *Se yon ka ki ra* It's a rare case. *Se lò yon moun nan ka ou konn vrè zanmi ou* It's when you're in trouble that you discover your real friends. *M'pa fè ka'l* I don't pay any attention to him. *M'konprann ka yo* I understand their situation.

**ka a**<sup>4</sup> *n* 1. Quart\*. 2. Quarter\*. *Yon ka dè* A quarter of an hour.

**kab**<sup>1</sup> *vi* To be able to. V ka, kapab.

**kab la**<sup>2</sup> *n* Maneuver, fake (in sports).

**kab la**<sup>3</sup> *n* 1. Telegram, cablegram\*. 2. Cable\* (metal wire).

**kaba** *vt* To finish, to exhaust, to put an end to; to be all gone, exhausted. From Sp. acaba(do). *Jouk sa kaba* Till the very end.

**kabal la** *n* Raucous, row (quarrel), uproar, commotion, cabala\* (universal Hebraism). V lobo, eskandal.

**kabalè** *attrib* Noisy, boisterous, argumentative.

**kabalèz** *attrib* Boisterous, noisy. (Used for women).

**kabann nan** *n* Bed, bedding. *Kabann nan dous* The bed is soft and sweet. *Ranje kabann* To make the bed; to prepare one's future, to plan, so as to be sure to succeed.

**kabare a**<sup>1</sup> *n* Serving tray, platter, saucer.

**kabare a, kabare a**<sup>2</sup> *n* Cabaret\*, night club.

**kabès la** *n* Head. Also: kabès tèt. *Yon nonm ki gen kabès* An intelligent person. V dekabès.

**kabeste** *vt* To train, to discipline (a child); to train (a horse).

**kabich la** *n* Paté consisting of bread with *aransò* in it (Jérémie region).

**kabicha**<sup>1</sup> *vi* To take a nap, to snooze, to doze. Cf. Sp. cabecea(r); Neap. capezzià, lit. with the head drooping. *Li pa dòmi yè swa; l'ap ka-bicha* He didn't sleep last night; he's dozing off (napping).

**kabicha a**<sup>2</sup> *n* Snooze, nap.

**kabin nan** *n* Small room, hut (rare), cabin\* (on a boat), booth.

**kabine** V okabine

**kabinè a, kabine a** *n* 1. Practice (of a lawyer), office. 2. Cabinet (ministry).

**kabinèt la** *n* Small room, office, cabinet\*.

**kabirèt a** *n* Carburator\*.

**kabòch la, kabòs la** *n* Head. Also: kabòch tèt.

**kabòn nan** *n* Carbon\* paper. Also: papyè kabòn.

**kabonat la** *n* Baking soda.

**kabòs**<sup>1</sup> V kabòch

**kabòs la**<sup>2</sup> *n* Cocoa-pod, chocolate-nut. V kalabous, gous.

**kabotay la, gabotay la** *n* Coastal traffic transporting people and merchandise by boat within the country.

**kabourèt la, kabrèt la, kabwèt la** *n* A two or three-wheeled cart. When three-wheeled, it has one wheel in front and two in rear, similar to a wheel-barrow.

**kabouya a, kabouyay la** *n* Rompus, loud noise, public scandal, quarrel, dispute. *Fè kabouya* To raise a storm, to cause a big fuss. *Li pète yon kabouya avè'm* He started a quarrel with me.

**kabouyatik** *attrib* Quarrelsome, boisterous.

**kabray la** *n* Maneuver, fake (in sports). Cf. kab.

**kabre** *vt* Verb used in the terminology of sports (to fake).

**kabrèt** V kabwèt

**kabrit la** *n* Goat. *Kabrit san kòn* Human being. *Vyann kabrit* Goat's meat. *Ou gen bouch kabrit* You predicted that; what you foresee usually really happens. *Belye kabrit* Buck (male goat). *Manman kabrit* Nanny goat. *Ti kabrit* Kid.

**kabwa a** *n* Large cart used to haul heavy loads like sugar cane. *Ou se yon bèf kabwa* You are working very hard for others who are exploiting you.

**kabwatye a, kabwetye a** *n* One who pulls or pushes a *kabwèt*.

**kabwèt la, kabrèt la** *n* Long cart drawn by horses or oxen, go-cart, wagon. *Kabwèt la chaje kann* The wagon is loaded with sugarcane.

**kach la**<sup>1</sup> *n* 1. Foreskin (prepuce). 2. The end of a string attached to a piece of wood. This is usually called *fwèt kach* which one cracks and uses to corral animals.

**kach la**<sup>2</sup> *n* Cash\*. *Peye cash* To pay cash.

**kache**<sup>1</sup> *vt* & *vi* To hide, to conceal. *Li kache; li kache kò'l* He is hiding (himself). *Lago kache* Hide and seek.

**kache a, kachè a**<sup>2</sup> *n* Pill, capsule; cachet\*.

**kachèt la** *n* Hiding-place. *An kachèt* Secretly.

**kachiman an** *n* Sweetsop. *Annona squamosa* L, *Annona reticulata* L. *Gen plizyè kalite kachiman* There are various types of sweetsop: *kachiman kannèl, kachiman lachin, kachiman kè bèf, etc.*

**kachimbo a** *n* Rustic smoking pipe.

**kachkach la** *n* 1. Secret hiding place. 2. *Jwèt kachkach* The game of 'hide and seek'. *Kachkach li ben sere li ben* Children's game in which an object is hidden in the hand of one of the players. The other players must guess in whose hand the object was placed. V lago.

**kacho a** *n* Prison cell.

**kachotri a** *n* Affected secrecy about trifles.

**kachotye** *attrib* Secretive. (Rare). *Si'm te kachotye, gen bagay m'pa ta di ou* If I were secretive, there are things I shouldn't tell you.

**kachte** *vt* To seal an envelope. *Kachte kou ou* Button up, bundle up. V dekachte.

**kad la**<sup>1</sup> *n* Trundlebed, which can fold up.

**kad la**<sup>2</sup> *n* Frame.



**kadache** *V* kodase

**kadans la, lakadans** *n* Cadence\*, rhythm, manner of movement.

**kadanse** *vi* To go back and forth in cadence.

**kadav la** *n* Body, corpse, cadaver\*; self. *M'pral repoze kadav mwen* I am going to rest my body. *Nan lagè se sou kadav moun mache* During war times, you walk on corpses.

**kadejak la, akadejak la** *n* Rape, assault. *Li fè kadejak sou tifi a* He raped the girl.

**kaderik la** *n* Cooking pot (used in the North).

**kadinal la** *n* Squirrel fish.

**kadna a** *n* Padlock.

**kadnase** *vt* To padlock.

**kado a** *n* 1. Gift, present. *Fè kado* To make a present, to give away, to give out. 2. White spot on a fingernail.

**kadre** *vt* To center and frame. Matched, fitted. *Yo byen kadre* They're well set; they match (each other).

**kafe a** *n* 1. Coffee\*. *Coffea arabica* L. FARDIN-8: *Pi bèl pase yon bèl rekòlt kafe* More beautiful than a beautiful coffee harvest. *Kafe ole a* Light brown coffee (with cream). *b* Light brown (color). *Kafe seriz* Coffee bean. *Kafe klè* Light coffee. *Kafe an poud* Ground coffee. *Grèp* (or) *grèg kafe* Coffee filter. *Griye kafe* To roast coffee. *Ma kafe* Coffee dregs, coffee grounds. *Moulen kafe* Coffee grinder. *Fè kafe* To brew coffee. *Kafe'l koule ak ma* He is in trouble. *Bwè yon kafe anmè ak yon moun* To settle a score with s.o. *Pye kafe* Coffee bush, coffee tree. *Kafe rat* Coffee beans on the coffee bush which fall out of the husks, because they have been chewed by rats.

**kafetyè a, kaftyè a** *n* Coffee pot.

**kafou a, kalfou a** *n* Crossroad, street corner, intersection. *Kalfou tenten* Fool's corner, the juncture in life where everything goes wrong.

**kage** *vi* To recline, to sit leaning the chair against a tree or a wall.

**kagezon an** *n* Cargo\*, shipload. *Kagezon maladi* A long, complex illness. (usu) *chay maladi*.

**kagou** *attrib* Depressed, sad, weak, lifeless. *Sa ou genyen ou kagou konsa?* Gee but you look sad! What's the matter with you?

**kagoul la** *n* Hood, mask.

**kaj la** *n* Cage\* (for large animals). Much more common is *kalòj* which (usu) means *bird cage*.

**kajou a, akajou a** <sup>1</sup> *n* West Indies mahogany.

**kajou a, pòm kajou a** <sup>2</sup> *n* Cashew\* (*Anacardium occidentale* L.). *Nwa kajou* Cashew nut.

**kaka** <sup>1</sup> *vi* 1. To shit, to defecate, to have a bowel movement. 2. To fail. Cf. *okabine*, *poupou*, *tata*.

**kaka a** <sup>2</sup> *n* Excrement, feces, shit, bowel movement, stool. *Fè kaka* To have a bowel movement. *Kaka kalbas* The inside of a calabash. *Se pa kaka kòk* It's not easy. It's not chicken shit. *Kaka bèf* Cow dung. *Kaka je* Wax around the eyes. *Kaka nen* Snot. *Tou sa se kaka rat dèyè bwèt* All that means nothing. *Kaka zòrèy* Cerumen, wax in the ears. *Mete tout kaka chat deyò* To spill the beans. To let the secret out.

**kakade** *vi* To fart around, to bullshit, to talk nonsense.

**kakadja** *vi* To criticize, to speak evil of.

**kakajako** *attrib* Yellowish green.

**kakan an** *n* A wooden yoke used to prevent animals from passing through a hedge; it consists of a triangular piece of wood placed around the neck with a horizontal bar.

**kakao a, kakaro a** *n* Cocoa\*.

**kakarat la** *n* Tiny sugar grains in various colors used to decorate cakes.

**kakarèl la** *n* Diarrhea.

**kakas la** *n* Carcass\*; skeleton of a paper kite. *V zosman*.

**kakatwè a** *n* A person, (usu) a child, who soils himself.

**kakaye** *vi* To cackle (hens). *V kodase*.

**kaki a** *n* Khaki\*.

**kakit** (euph) for 'kaka'. To fail. Finished, done for. *Yo fè msye kakit* They've done him in.

**kaklika** *n* Trouble, problem. *Ala de kaklika!* What troubles!

**kako a** *n* 1. Small, stinging type of insect, found in latrines without water or in other unsanitary places. 2. Revolutionary. Name given to a group of people who many years ago participated in a revolt against American occupation forces and in the civil wars that took place in the beginning of this century.

**kakòn nan** *n* 1. Type of plant. *Mimosa scandens* L. *Kakòn jenou* Knee bone.

**kal la** <sup>1</sup> *n* 1. Beating, thrashing, defeat. 2. The hard peel of a fruit or grain. 3. Fish scales. 4. Flake (paint). *Fè kal* To peel off (paint). 5. Dandruff. 6. The hard covering of the *rapadou* (hardened syrup). 7. *Yon kal, yon ti kal* A tiny bit, a scrap, a tiny piece, a crum.

**kal la** <sup>2</sup> *n* Hold of a ship. Sometimes: *lakal*.

**kalabous la** *n* 1. Jail, prison. 2. Cacao-pod, chocolate-nut. *V kabòs*.

**kalalou a** *n* Okra. In some regions of Haiti, *kalalou* is called *gonbo*. *Ase fouye zo nan kalalou* Stop asking questions, stop being indiscreet.

**kalao** *interj* Damn it! Hispanism from Santo Domingo or Cuba. Sp. *carajo!*

**kalapat** *V* **karapat**

**kalbas la** *n* Calabash\*; gourd. *Crescentia cujete* L. *Tèt kalbas* Big head. *Kalbas gran dyòl* Big talker, one who can't keep a secret, a big mouth.

**kalbasi a, kalbasik la** *n* A green fruit with a hard covering.

**kalbenday la** *n* Loafing, waste of time.

**kalbende** *vi* To waste time when working, to loaf.

**kalbose, kabose, kolboso** *vt* To dent, to bump, to bruise, to crack, to get out of shape, to chip. *Machin mwen kalbose* My car got dented.

**kale** <sup>1</sup> *vi* 1. To stall, to konk out (engine, car). 2. To hatch (egg).

**kale** <sup>2</sup> *vt* 1. To flog, to whip, to spank, to lash, to beat up. 2. To win over, to defeat. 3. To peel, to skin (bananas, sugar cane), to shell (peas), to pare (fruit). The general meaning is to remove the cover of anything. 4. To produce, to give birth to (as in *kale pitit* to give birth to many children). Examples and expressions: *Kale'm lajan'm* Give me my money, now! *Kale tèt youn moun* To shave s.o.'s head. *Yo kale tèt ou* They plucked your scalp. They scalped you, i.e. they took too much money from you. *Tèt kale* A shaven head (or) a person of no importance. *Soulye a ap kale'm* My shoes are really hurting me; they're giving me a hard time. *Kale je* To turn one's eyelids inside out (sometimes done by children when playing); also to look at s.o. defiantly or insistently. *Pa kale je ou sou mwen* You better stop looking at me like that.

**kalewès, kale wès** *vi* To loaf around, doing nothing; to work slowly or lazily, playing-like. *Tout lajounen ou pap travay; ou ap kalewès* All day long you're not working; you're loafing and loitering.

**kalfou** *V* **kafou**

**kalib la** *n* Caliber\*. *Li kalib* It works O.K.

**kaliko a** *n* Calico\* (cloth).

**kalimèt la** *n* Straw (for drinking). *Kalimèt pip* Pipe stem.

**kalinda a** *n* Calenda\*, type of dance imported from Africa. *Lè chat pa la, rat bay kalinda* When the cat's away, the mice are at play. *Bay kalinda* To frolic.

**kaliptis** *V* **ekaliptis**

**kalite a** *n* 1. Quality\*. *Kòk kalite* Quality game cock. 2. Variety, kind, type, sort. *Kalite bat yo te konn bat li* They used to beat him so much.

**kalkil la** *n* 1. Computation, account, calculation\*, reckoning, consideration; arithmetic. 2. Mental problem, worry. *Si ou panse tròp, ou a gen kalkil* If you think too much (by yourself in your corner), you'll have a psychosis. 3. Gallstone.

**kalkilasyon an** *n* Reflection, worry.

**kalkile** *vt* & *vi* To reckon, to compute, to figure (out), to count, to consider, to ponder over, to calculate\*. *M'ap kalkile kote m'prale* I'm pondering over where I'm going.

**kalm** <sup>1</sup> *attrib* Calm\*, quiet, peaceful.

**kalm nan** <sup>2</sup> *n* Calm\*, quiet.

**kalma** *vi* To calm\* down.

**kalmason an, kalmanson an** *n* 1. Snail. 2. Core of a boil, the central mass of necrotic tissue. *V* pi, amòtif.

**kalme** *vt* To calm\*, to appease, to calm down, to sooth. *vpr* To calm down; to subside (storm).

**kalmi an, akalmi an, lakalmi** *n* Stillness, calm\*; lull in business.

**kalòj la** *n* Cage (for small animals, especially birds). *Kalòj pijon* Loft.

**kalomèl la** *n* Calomel\* (Mercurous chloride).

**kalonnen** *vt* To stone, to throw stones at, to pelt with stones.

**kalòt la** *n* Box on the ears; a slap on the head with the open hand.

**kalote** *vt* To slap s.o. on the head.

**kalsitran** *V* **rekalsitran**

**kalson an** *n* Drawers, underwear, briefs.

**kalvè a** *n* 1. Calvary\*. 2. Suffering, difficulties, problems. *Se youn kalvè n'ap pase avè'l* We're really having a hard time with him.

**kamarad la, kanmarad la** *n* Friend, mate, companion, comrade\*. *Kostim mwen an pa kanmarad pa ou la* My suit is better than yours.

**kamaradri a** *n* Comradeship\*.

**kaminize** *vpr* *Kaminize ou* Fork it over. Give me all you've got.

**kanmizòl la, kanmizòl la** *n* Undershirt worn by small children.

**kamomi an, kamomin nan** *n* Camomille\*. Medicinal plant.

**kamouflaj la, kamouflay la** *n* Camouflage\*.

**kamyon an, kanmyon an** *n* Truck; an open bus with rows of benches. *Kamyon bwat* Truck with wooden box in rear. *Kamyon fatra* Trash truck. *Kamyon baskil* Dump truck. *Kamyon sitèn* Tank truck.

**kamyonèt la** *n* A type of jitney, a cross between a small truck and a car; station-wagon. *V* taptap.

**kan**<sup>1</sup> *conj* When. *Kan m'rive, m'pa wè'l* When I arrived, I did not see him.

**kan an**<sup>2</sup> *n* 1. Edge (of doors, beds, etc.).

**kan an**<sup>3</sup> *n* 1. Camp\*. 2. The goal area (in soccer). 3. Team; side. *An'n fè de kan* Let's choose two sides (teams). *Fè kan (sou)* To gossip (about).

**kana a, kanna a** *n* 1. Duck. 2. Harvest fish.

**kanal la, kannal la** *n* 1. Ditch, canal\*; open gutter for leading water to sewer. 2. Jocularly refers to a woman's or a man's water system.

**kanale** *V* **kannale**

**kanape a** *n* Sofa, lounge.

**kanari a, kannari a** *n* Small, earthen jar, clay-pot, terra-cotta earthen vessel. 'Kanaris' also enter into ritual use. They are sung into, tapped with sticks, and on some occasions are covered with goatskin heads and played like a drum' (COURLANDER).

**kanaval la** *n* Mardi-gras, carnival\*.

**kanbiz la** *n* Any place where foods and drinks are served at a gathering; the steward's roof, reception hall. At a dance, the corner where drinks are served is called *bivèt*. *Chèf kanbiz* Chief receptionist; the person in charge of food and drinks at a party.

**kanbize a** *n* Steward's mate. One who serves (or sells) food at a *kanbiz*. Also: *chèf kanbiz*.

**kanbral** *attrib* Bowlegged. One with arched legs. *Mache kanbral* To hobble along, to walk in a funny manner, perhaps because of a defect in one's legs.

**kanbre** *attrib* Arched, bowed. *Pye kanbre* Bent, bowed, arched, curving legs.

**kandelab la, kandelam nan** *n* A type of cactus so-named because of its shape. *Euphorbia lactea*.

**kandida a** *n* Candidate\*.

**kandidati a** *n* Candidacy\*. *Li poze kandidati'l* He is running for office.

**kandyanroun nan, kandyanhoun nan** *n* A major Vodou service. *Bat kandyanhoun* To invite people to have a grand celebration.

**Kandyo** *n* Famous Haitian singer and comedian, author of many songs.

**kanè a** *n* Notebook, report card (school). *Kanè adrès* Address book. *Kanè chèk* Checkbook.

**kanèl la, kannèl la** *n* 1. Cinnamon. 2. Rust (color).

**kanèt la** *n* Bobbin, spool of sewing machine placed under the material to be sewn. *V* bobin.

**kanf la** *n* Camphor\*. *Rale kanf* To inhale camphor.

**kanfeti, kanti** *conj* (pop) Even if, if. *Kanfeti ou ta peye'm, m'pap fè sa* Even if you would pay me, I wouldn't do that.

**kangrenn** *V* **gangrenn**

**kangrennen** *V* **gangrennen**

**kanif la, kannif la** *n* Penknife, pocket-knife.

**kanik la, kannik la** *n* 1. Marble (play). 2. A small, spherical black fruit used for playing marbles.

**kanistè a, kannistè a** *n* Tin container used to measure flour, grain, salt, etc. Mostly used in the North.

**kanivo a, kannivo a** *n* Channel-stone, gutter.

**kankannen** *vi* To burn thoroughly, to char.

**kankou** *V* **tankou**

**kanmenm, kamenm** *adv* Anyway, in any case, just the same.

**kann nan** *n* Sugar cane\*. *Kann kale* Sugar cane with the bark removed. *Se ak kann yo fè sik ak siro* They make sugar and syrup out of sugar cane.

**kannale, kanale** *vi* To go. *Kannale dèyè* To follow in the wake of. *Kannale monte* To go up (the way).

**kannannant, annannant** *attrib* Lifeless, listless, without energy.

**kannay la** *n* Scoundrel. Sometimes refers to an old man who runs after young girls. *Granmoun kannay* Old rascal, dirty old man.

**kanni** *vi* To mildew, to become old and mouldy. Also: to get gray hair.

**kanno** *V* **kanon**

**kannòt la** *n* (Small) boat, canoe\*.

**kanntè a** *n* Flimsy, unseaworthy boat used for clandestine trips, mostly to the US.

**kanon an, kannon an, kanno a** *n* Big gun, cannon\*. *Neg sa a se kanno* That fellow is a genius (sometimes pej.).

**kanpay la, kanpany la** *n* 1. Campaign\*. *Li pèdi lan kanpay fi a* He was madly in love with the girl. 2. *Lakanpay* Countryside.

**kanpe** *vi* 1. To stand up, to rise; to be standing, to be erect. 2. To stop walking. *Aprè sa li kanpe* After that, he stopped walking. *Mete bwat la kanpe* Stand the box on end.

**kanpèch la** *n* Campeachy\* wood, logwood. *Haematoxylum campechianum* L.

**kanpekin nan** *n* A beverage which is supposed to restore virility.

**kanpelwen an** *n* Moth balls. Also: An evil-smelling herb, and a lotion made from an ammonia base, used to chase away evil spirits.

**kanpo a** *n* Rest (repose). *Bay kanpo* To relieve s.o. *Pran kanpo* To take a rest.

**kansè a** *n* Cancer\*.

**kanson an** *n* Pair of pants, trousers, shorts. Walking shorts are usually called *pantalou kout* or *chòt*. *M'achte senk kanson yè* I bought five pairs of pants yesterday. *Yon gason kanson* A real man.

**kanta, kanta pou** *prep* As for, as far as...is concerned.

**kantaloup la** *n* Cantaloup\*.

**kantamwa** *attrib* Presumptuous, haughty, pretentious.

**kanti** *V* **kanfeti**

**kantik la** *n* Hymn, canticle\*. MORISSEAU-LEROY/D-10: *Tout ti medam ap al chante kantik* All the young ladies are going to sing religious hymns.

**kantin nan** *n* 1. Canteen\* (establishment) where free meals are served. 2. A holder for several plates to transport food.

**kantite a** *n* 1. Quantity\*, amount. 2. A good deal of, plenty of, a lot of, scores of. DEJEAN-55: *Fè yo fè sa li di a, yo pran yon gran kantite pwason* Once they had done what he had said, they caught a lot of fish. *Ki kantite kòb li genyen?* How much money does he have?

**kanton an** *n* District, canton\*. FARDIN-10: *Se kanton'm, apantè* This is my district, surveyor.

**kantonnye a** *n* Street-cleaner, garbage man, roadman.

**kanyan kanyan, kanyen kanyen** *adv* Gawky, ungainly, sickly, wobbling. PAURIS-4: *Yon kokennchenn parantèz simaye pasi pala, kanyen kanyen.*

**kanzo** *attrib* A Vodou adept who has undergone the trial by fire initiation. Said of any person who is not easily burned.

**kaotchou a, kaotchou, karotchou** *n* 1. Rubber. 2. Rubber tire. *Karotchou de rechanj* Spare tire. *Karotchou plat* (or) *pàn karotchou* Flat tire.

**kap la** <sup>1</sup> *n* Paper kite (for flying). *M'ap monte kap* I'm flying my kite. *V* *sèvolan, grandou.*

**kap la** <sup>2</sup> *n* Cape (Geog). *Mete kap sou* To head toward.

**kap la** <sup>3</sup> *n* A plant whose leaves are used as a remedy to cure jaundice. *Tribulus cistoides* L.

**kap la** <sup>4</sup> *n* 1. Flaky crust on the head of a new-born baby. 2. Dandruff.

**kap** <sup>5</sup> *V* **kapab**

**kapab, kab, kap, ka** *vi* To be able, can; may. *Pa kapab* Unable, not able. *Anyen pa kapab fè yo chanje* Nothing could make them change.

**kapital la, lakapital** *n* Capital city.

**kapitèn nan, kaptenn nan** <sup>1</sup> *n* Hogfish. *Lachnolaimus maximus.*

**kapitèn nan, kaptenn, kapi a** <sup>2</sup> *n* Captain\*; team captain.

**kaplata a, kaprata a** *n* Sorcerer.

**kapo a** <sup>1</sup> *n* Hood (car). *Fèmen kapo a* Close the hood. *Kapo rou* Hubcap.

**kapo** <sup>2</sup> *V* **kaporal**

**kapon** *attrib* Coward(ly), timid, scared, faint-hearted. *Si yo pat kapon yo ta gen batay la* If they hadn't been such cowards, they would have won the battle.

**kaponnay la, kraponnay, kanponnay** *n* Intimidation, 'scaring tactics'.

**kaponnen, kraponnen, kanponnen** *vt* To scare off, to intimidate, to scare by means of threats. *M'pa janm kite moun kaponnen'm* I never let anyone scare me off.

**kaporal la, kapo a** *n* 1. Corporal\*. 2. Type of marble (toy).

**kapòt la** *n* 1. Top, roof (of cars). 2. Head covering, hairdo. 3. Condom, 'rubbers', contraceptive.

**kapote** *vi* To capsize, to overturn. *Kamyon an kapote nan ravin nan* The truck turned over into a ravine.

**kaprina a** *n* 1. Woman lacking some front teeth. 2. Prostitute, loose woman.

**kapris la** *n* Whim, capricious\* act.

**kapsil la** *n* Caps\*, tablet.

**kapte** *vt* To tune to (a radio station).

**kar** *conj* Because, for. (The letter "r" is distinctively pronounced in this Creole word).

**kara a** *n* Carat\*.

**karabann nan** *n* Birdtrap made from sticks forming a pyramid.

**karabela a** *n* Denim material.

**karabin nan** *n* Rifle, gun, carbine\*.

**karaf la** *n* Jug, pitcher.

**karako a** *n* A long wide housedress similar to a night gown.

**karakole, krakole** *vi* To cut capers, to jump about (horse).

**karaktè a** *n* Character\*, nature, temper. *Fanm sa a gen move karaktè* This woman is a bad character (has a bad temper). PAURIS-113: *Manmzèl ranmase karaktè'l* She became offended, hurt and angry.

**karamèl la** *n* Caramel\*.

**karang nan** *n* 1. Type of body lice that suck blood. 2. Common jack. *Caranx hippos*, a gray and white fish.

**karanklou a** *n* Vulture. *Lèd kon karanklou* *Ugly as a vulture.* *Manje kou karanklou* *To swallow like a glutton.*

**karandiseas la** *n* Type of venereal disease (The person has various individual diseases).

**karannkat la** *n* Revolver.

**karant** *num* Forty.

**karantyèm** *num* Fortieth.

**karapat la** <sup>1</sup> *n* Shell (of a turtle).

**karapat la, kalapat la** <sup>2</sup> *n* 1. Louse, tick. 2. A person who is a pain in the ass.

**karata a** *n* Type of agave or sisal. Agave intermixta Trel.

**karate a** *n* Karate\*.

**karatèl la, karete l la** *n* Highway. (From Sp. 'carretera'. This word is used in the central region).

**karavachè a** *n* Guzzler, drunkard. V grògmann, banbochè, tafyatè.

**karayib la, chou karayib la** *n* Taro. Colocasia esculenta Schott. A plant of the Arum family.

**kare** <sup>1</sup> *attrib* Outspoken, straightforward, frank. Cf. *He is a square shooter.*

**kare** <sup>2</sup> *attrib* Square\*.

**kare** <sup>3</sup> *vt* 1. To bring face to face, to sick on, to match (two game cocks); to match (a man and a woman). 2. To put one's mind to, to go at it. *Nou fèk kare manje* *We have been eating, and we have plenty more to go.* 3. *Kare kò* *To settle one's self comfortably.*

**kare a** <sup>4</sup> *n* 1. Square\*. 2. Penalty zone (soccer). 3. Type of modern dance.

**karèm nan** *n* Lent.

**kareman** *adv* Definitely, squarely, absolutely, flatly, categorically.

**karèn nan, karenn nan** *n* Keel (of a boat). *Meteyon batiman an karèn* *To keel a ship.*

**karès la** *n* Caress\*.

**karesan** *attrib* Caressing\*.

**karesè** *vt* To fondle, to cajole, to cuddle, to caress\*, to hug, to pet.

**karèt** <sup>1</sup> *attrib* Temporarily submissive (applied to one who concedes, or shies away).

**karèt la** <sup>2</sup> *n* 1. Large, edible sea-tortoise, water-turtle. 2. Type of torture in a jail.

**karèti a** *n* Breadth across the shoulders.

**kari a** *n* Breadth of back and shoulders. *Nonm nan gen bèl kari* *The man has broad shoulders. He is well built.*

**karo a** *n* 1. Diamond (cards). 2. Iron (for pressing clothes) (The word *karo* is used only in some parts of Haiti. In the capital, the name is *fè*). 3. Any square window pane, or floor tile. 4. Strip of land measuring about 3.19 acres.

**karosri a** *n* Chassis.

**karòt la** *n* Carrot\*.

**karotay la** *n* Bumping (of a moving vehicle).

**karousèl la** *n* Carousel\*.

**karyann nan** *n* A terrain full of rocks, stones, etc.

**karye** *vt* To carry.

**karyoka a** *n* Low, flat shoe with leather straps. V sandal, sapat.

**karyòl la** *n* Wagon, van, cart.

**karyonnen, kayonnen** *vi* To ring, to chime, to peel (bells).

**kas la** <sup>1</sup> *n* Cassia\* (a plant the seeds of which are used as a medicine).

**kas la** <sup>2</sup> *n* Helmet.

**kasav la, kasab la** *n* Cassava\*. *Yo fè kasab ak manyòk* *They make cassava with manioc.*

**Kasayòl** *n* Name of a wise man often mentioned in Haitian proverbs, sayings, etc. Cf. E. Confucius say(s).

**kase** <sup>1</sup> *vt* 1. To break; to break to pieces; to break (a large bill); to pick (corn). 2. To dismiss, to fire (from a job). 3. To burglarize (a house). Examples and expressions: *Kase tèt tounen* *To turn back and go in the other direction, to turn about.* *Chwal la kase kòd* *The horse snapped the rope.* *Malad la kase kòd* *The patient died (kicked the bucket).* *Kase bra* *To break an arm (or) To discourage s.o.* *Kase zòtèy* *To stump one's toe.* *Kase koub* *To turn.* *Kase lèzo* *To break water (just before a child is born).* *Kase bwa nan zòrèy yon fi* *To whisper sweet nothings in a woman's ear.* *Kase kanari* *A funeral Vodou rite.*

**kase** <sup>2</sup> *vi* To break, to give way. Examples and expressions: *Kase a gòch* *To turn left.* *Kase double* *To begin again, to continue, to go on.* *Chapo'l kase byen ba sou je'l* *His hat was pulled down over his eyes.* *Kè kase* *Surprise, deep emotion, causing the heart to beat fast.* *Lè jou ap kase* *At the break of day.*

**kasèdkay la** *n* Burglar, housebreaker.

**kasik la** *n* American Indian native chief. Big boss (pejorative and rare).

**kaskad la** *n* Waterfall.

**kaskayèt la** *n* Castanet\*.

**kaskèt la** *n* Cap, particularly for officers.

**kasròl la, kastròl la** *n* Pan, saucepan, casserole\*.

**kastronnen, kastonnen** *vt* 1. To give a new shape to a hat by twisting it. 2. To dress (train) a horse.

**kat**<sup>1</sup> *num* Four. (before a vowel: *katr*)  
*Katr an* Four years.

**kat la**<sup>2</sup> *n* 1. Card\*; identification card\*. *M'ba ou kat blanch* I give you full authority to act. 2. Map. 3. Ticket (admittance). *Li ban'm de kat sinema* He gave me two tickets for the movies. 4. Playing card\*. *Kat la make* The card is marked. *Se ou ki pou koupe kat la* It's up to you to cut the cards. *Doye kat* To be able to tell cards through markings on their back. *L'al fè yo tire kat pou li* He had his fortune told with playing cards. *File kat* To deal cards. *Yon zèl kat* One single card. *Gen yon move kout kat ki pati* Something went wrong.

**kat san** *num* 400. A large number; an inordinate amount.

**kata**<sup>1</sup> *vi* To play 'kata' music.

**kata**<sup>2</sup> *attrib* Underdeveloped, puny (child).

**kata a**<sup>3</sup> *n* Type of drum, rythm, dance.

**katab la** *n* A folder to carry documents.

**katafal la** *n* Hearse, catafalque\*. *Yon katafal bagay* Any huge, big object.

**katalòg la** *n* Catalogue\*.

**kataplas la** *n* Cataplasim\*.

**katapoli a** *n* Sandpaper (word used mostly in the North). Elsewhere: *papye sable*.

**katarak la** *n* Cataract\* (disease of the eye).

**katastròf la** *n* Catastrophy\*.

**katchapika a** *n* Long knife, dagger.

**katchoumbonmbe a** *n* Fiasco, trouble, predicament.

**katdidantite a** *n* Identification card\*.

**katechis la** *n* Catechism\*.

**katedral la** *n* Cathedral\*. MORISSEAU-LEROY-18:  
*Kimoun ki pral katedral?* Who is going to the cathedral?

**kategori a** *n* Category\*, class, group.

**katimini** *V* **ankatimini**

**katkat la, ti katkat la** *n* Little tot, toddler.

**katolik**<sup>1</sup> *attrib* Catholic\*. *Pa katolik* Not completely proper, not authentic, not honest.

**katolik la**<sup>2</sup> *n* Catholic\*.

**katon an** *n* Cardboard; carton\*.

**katouch la** *n* Cartridge\*.

**katòz** *num* Fourteen.

**katpostal la** *n* Post card\*.

**katreven** *num* Eighty.

**katreven dis** *num* Ninety.

**katrivyèm** *num* Fourth.

**katye a** *n* 1. Quarter\* (of the moon). 2. Neighborhood; section. Cf. E. (soldier's) living quarters\*. *Kay sa a fè katye a lèd* This house ruins the neighborhood.

**kav la** *n* 1. Grotto, cave\*, hole in the rock. 2. Grave, tomb. *V kavo*.

**kavalye a** *n* 1. Horseman, rider. 2. Male dancing partner.

**kavalyèz la** *n* Female dancing partner.

**kave** *vi* To drink heavily. *Tout lannuit la, mesye yo rete ap kave* The men kept drinking all night long.

**kavèn nan** *n* Cave, cavern\*.

**kavo a** *n* Grave, burial vault, tomb with burial vault.

**kaw la** *n* Crow (large black bird). *Mèg kon kaw* To be very skinny.

**kay la**<sup>1</sup> *n* House; hut. *Kay tòl* House with tin (corrugated) roof. *Kay channmòt* Two-storey house. *Kay mistè* Room in a house or a small house reserved for the household gods. Shrine. *Kay bas* A one-storey house as opposed to 'kay rot', a house with an upper storey. *Kay pay* Thatched roof hut. *M'pral kay madan Viktò* I'm going to the w. c. *Dèyè kay* (euph) for a woman's backside. *Chat kay* Domestic cat (as opposed to) *chat maron* wild cat.

**kay la**<sup>2</sup> *n* Quail\*.

**kay, ka**<sup>3</sup> *prep* At the home of, at -'s. *Li mouri kay yon notab* He died at the home of a well-known, important person. Cf. *lakay*.

**kaye**<sup>1</sup> *vi* To clot, to curdle. Cf. *coagulate*. *Fredi a kaye deyò a* It's very cold outside.

**kaye**<sup>2</sup> *a* *n* Notebook, copybook.

**kayiman an** *n* Caiman\* (type of crocodile, related to the alligator).

**kayimit la, kaymit la** *n* Common star-apple, soft and pulpy, green or violet in color (tropical fruit). *Chrysophyllum caimito* L.

**kazak la** *n* 1. Robe, gown, large shirt. 2. A baby's gown, swaddling clothes.

**kazèn nan** *n* Barracks (Milit).

**kazimi an** *n* Cashmere\* (fine material used to make clothes).

**kazino a** *n* Casino\* (gambling place).

**kazuèl, kazwèl** *attrib* Apathetic, casual\*, listless, timid with women; lazy; clumsy at shooting marbles.

**ke**<sup>1</sup> *rel pron* That, which, whom. **M'tande paròl (ke) ou di yo** *I heard the words (that) you said.* (Object relative pronoun **ke** may be omitted).

**ke**<sup>2</sup> *conj* That (it may be omitted). **M'te kwè (ke) ou tap vini** *I thought (that) you were coming.*

**ke a, tye a, tche a**<sup>3</sup> *n* Tail. **Ke ròb** *Tail of a dress.* **Ke lanmori** *Tails (formal dress suit).* **Long kon yon ke pis, li tap mouri** *He barely missed dying.*

**kè a, tyè a, tchè a** *n* 1. Heart, courage. **Se kè m'pran ki fè m'pa kouri** *I took courage and did not run away.* **Kè kontan** *Joy, peace, happiness.* **Kè sere, kè grenn** *Chagrin, sorrow.* **Nouvèl la ban'm kè plen** *That news made me lose my appetite.* **Nan kè'm** *To myself.* **Kè'm te sou bikèt mwen** *I was so anxious, so apprehensive.* **Li gen kè cho** *He is very impatient.* **Li gen bon kè** *He is kind-hearted, good-hearted.* **Li gen kè di** *He is hard-hearted.* **Aprann pa kè** *To memorize, to learn by heart (from memory).* **Odè a ban'm kè tounen** *The bad smell turned my stomach.* **Nèg sa a kèpòpòz** *This man is relaxed, completely at ease; he has no worries.* 2. Choir. 3. Heart(s) (cards).

**kechat la** *n* Cat's tail. (Ornamental plant with a long stem).

**kèk**<sup>1</sup> *adv* About. **Senkant e kèk** *About fifty, a little more than fifty.*

**kèk**<sup>2</sup> *indef adj* Some, a few. **Kèk moun** *A few people.* **Kèk fwa** *A few times.*

**keksyon** *V* **kestyon**

**kèlkeswa, kèlkanswa** *indef adj* Whatever.

**kèlkilanswa** *adv* At any rate.

**kèlkonk** *indef adj* Some, any, whatever.

**kèmès la** *n* Bazaar (fair most often organized by schools).

**kenbe** *vt* 1. To hold, to grasp, to grip, to take hold of. 2. To contain, to hold. 3. To keep, to store. 4. To capture. 5. To withhold. Examples and expressions: **Kenbe kle a** *Hold the key.* **Kenbe, pa lage** *Hold tight; don't let go. Keep the faith.* **Se pou ou kenbe kò ou** *You have to refrain yourself.* **Pipi kenbe'm** *I have to take a leak.* **Maryaj kenbe'l** *The idea of getting married has got him.* **Ou ap ban'm kenbe** *You are putting me on.* **Kenbe yon moun nan kè** *To have a grudge against s.o.*

**kenedi a** *n* Second hand (clothing, shoes, etc.). From E. Pres. Kennedy\*.

**kenèp la, kennèp la** *n* Tropical fruit with a large seed. Melicocca bijuga L.

**kenkay la** *n* Odds and ends. **Bak kenkay** *A tray full of all kinds of articles for sale.*

**kenken** **Fè kenken** *To abound, to be plentiful.*

**Kenskòf** *n* Village on the heights of Port-au-prince. Delightfully cool in summer.

**kente** *vi* To have a straight (sequence of five cards).

**kenz** *num* Fifteen.

**kenzèn nan** *n* Fortnight (15 days).

**kepi a** *n* Military cap, kepi\*.

**kèpòpòz** *attrib* Relaxed, tranquil, without worries, completely at ease.

**kerozin nan** *n* Kerosene\*.

**kès la** *n* 1. Case\* (container). 2. Cash-box\*, cash\* window, cash\* register. **Kès depay** *Savings fund of a community group.* 3. Bass drum.

**kesekwann kesedyo** *And so on, and so forth, endless litany.* From Sp.

**keseswa** *Be it...*

**kestyon an, kesyon an, keksyon** *n* 1. Question\*. **Poze kestyon** (or) **Mande kestyon** *To ask a question.* 2. Subject, matter.

**kestyonnen, kesyonnen, kesyone** *vt* To question\*.

**kesye a** *n* Cashier\*.

**kèt**<sup>1</sup> *interj* Wow! Gee whiz! An exclamatory expression of admiration. **Kèt! Gad yon bebe! Se pa jwèt!** *Wow! What a beautiful girl! She's something!*

**kèt la, lakèt**<sup>2</sup> *n* Collection (in a church). **Fè kèt** *To take up the collection.*

**kete** *vi* To take up a collection.

**keyi** *vt* To pick, to gather (fruit).

**ki**<sup>1</sup> *rel pron* Who, which, that. (Subject relative pronoun **ki** may be contracted to **k** before or after a vowel sound). **M'wè youn ki bèl** *I see one that is beautiful.* **Se ou k'a sove'l** *It's you who will save him.*

**ki**<sup>2</sup> *interrog adj* What, which. **Ki kay ou wè?** *Which house do you see?*

**ki**<sup>3</sup> *V* **kiy**

**kibagay, ki bagay** *interj* What! (Interjection denoting surprise).

**kibò, ki bò** *adv* Where. **Kibò ou prale?** *Where are you going?* Also: **kikote**.

**kichòy** *indef pron* Something. **M'ap di ou kichòy e m'ap ba ou kichòy** *I'm going to tell you something and I'm going to give you something.*

**kidirapou, ki dire pou, kèl dira pou** *Much less, let alone.* **Yo pa gen manje pou tèt yo, ki dire pou nouri chen** *They have no food for themselves, let alone for dogs.*

**kidnap** *vt* To kidnap\*.

**kidonk** 1. So, consequently. *Kidonk, n'apral Leyo-gàn, pa vre?* Well, we are going to Leogane, right?  
2. That is to say.

**kifèlaa, ki fè la a** So, consequently.

**kifkif** Tit for tat.

**kijan, ki jan** *adv* How. *Kijan ou te fè?* How did you manage? *Kijan fè...?* Why...? *How come...?* *Kijan yo rele isi a?* What's the name of this place?

**kikinan, ankikinen** *vt* To trouble, to bother.

**kikit** *attrib* Elegant, pointed. *Talon kikit* Extremely high heels, spiked heels.

**kikonk** *indef pron* Anyone, anybody.

**kikote, ki kote** *adv* Where. *Kikote nou ye la a?* Where are we?

**kikeswa, pèkseswa, kikeseswa** *indef pron* Whoever, nobody, anybody.

**kilakèl de, kilakyèl de, dekilakèl** *interrog adj* What, which. *Kilakèl de liv ou te prete'm?* What book did you lend me? (You know you did not lend me any book!)

**kilbitay la** *n* Stumbling, staggering.

**kilbite** *vi* To stumble, to tumble, to stagger, to totter, to be unsteady, to fall over.

**kilè, ki lè** *adv* When. *Kilè yo vini?* When did they come?

**kilès** 1. (interrog adj): What, which. *Kilès oto ou pito?* Which car do you prefer? 2. (interrog pron): Who, what, which. *Kilès ou vle?* Which one do you want?

**kilo a** *n* 1. Kilo\*, kilogram\*. 2. Carton (of cigarettes). *Yon kilo sigarèt gen dis pòch* A carton of cigarettes has 10 packs.

**kilomèt la** *n* Kilometer\*.

**kilòt la** *n* Woman's slip, panties. *V pantalèt.*

**kilt la** *n* Worship, cult\*.

**kilti a, lakilti a, lakiltiv la** *n* 1. Culture\*. 2. Crop, cultivation\*. *Kilti latè* Agriculture.

**kiltivatè a** *n* Farmer. *Si kiltivatè pa travay, pa gen manje* If the farmer doesn't work, there's no more food.

**kiltive** *vt* To cultivate\*.

**kim nan** *n* Foam, froth. Scum\*. *Kim savon* Lather, suds. *Fè kim* To bubble.

**kimen, tchimen** *vi* To foam, to lather, to froth, to make suds. Also: *Fè kim. Bouch bèf la kimen* The cow is frothing at the mouth. *M'ap lave men'm avèk savon an, li pa kimen; li pa bon savon* I am washing my hands with soap; there is no foam; the soap is not good.

**kimono a** *n* Kimono\*, Japanese dressing gown.

**kimoun, ki moun** *interrog pron* Who? Whom? *Kimoun ki di sa?* Who said that? *Kimoun ou wè?* Whom did you see?

**kin**<sup>1</sup> *attrib* Firm, steady.

**kin a, kin an**<sup>2</sup> Possessive marker used in the North. *Sa a se kin an mwen* This one is mine.

**kinalaganach** *adv* Firmly, steadfastly, constantly.

**kinin nan** *n* Quinine\*. *Doktè a di'l pran de grenn kinin chak swa* The doctor told him to take two grains of quinine each evening.

**kirye (m), kiryèz (f)** *attrib* Curious\*.

**kis la** *n* Cyst\*.

**kisa, ki sa** *interrog pron* What?

**Kiskeya** *n* Native Indian name for Haiti and the Dominican Republic. The Dominicans even today refer to their country as *Quisqueya*.

**kit**<sup>1</sup> *attrib* 1. Quits, even. *Nou kit* We are even (or) *We're quits (debt)*. 2. *Kit pou* Even though, even if (as a result). *L'ap manje dyondyon, kit pou'l malad apre* He's eating mushrooms, even if he'll get sick from them.

**kit la, tchit la**<sup>2</sup> *n* Common bird of Haiti. *Coereba flaveola*.

**kit...kit...**<sup>3</sup> *conj* Whether...or. *Kit ou ale kit ou rete, se menm bagay* Whether you leave or stay, it doesn't matter.

**kita** *M'pap fè yon pa kita, yon pa nago* I won't make a move; I won't budge; I am staying right here.

**kite**<sup>1</sup> *vt* 1. To leave, to let. *Kite moun ki mouri an pè* Leave the dead be (in peace). *Kite boul la tonbe* Drop the ball. *Kite enpe pou demen* Leave some for tomorrow. 2. To abandon, to forsake. *M'kite sa* I give up. *Yo kite madanm yo* They left their wives. 3. To allow, to let, to permit. *M'kite'l ale* I let him go. *vi* To call it quits\*, to part. *Yo te renmen anpil, men yo kite* They loved each other very much but now they have called it quits.

**kite, te**<sup>2</sup> *v marker* Marker (auxiliary) of the imperative. *Kite* is sometimes shortened to *Te*. *Kite'm chante* (or) *Te'm chante* Let me sing.

**kitèks la, kitès la** *n* Nail polish. Brand name: cutex\*.

**ktivèt la** *n* Wash basin, wash hand basin.

**kiy la, ki a** *n* 1. Keel (of a ship). 2. Bowling pin, ninepin.

**kiyè** *V* *kuiyè*

**klake** *vt* To snap (one's fingers).

**klaksonn nan** *n* Automobile horn, klaxon\*.

**klaksonnen** *vi* To blow the car horn, to hoot, to honk. FARDIN-17: *Yo klaksonnen, yo fè pousyè* They blow their horn and raise dust.

**klarinet la** *n* Clarinet\*.



**klas la** *n* 1. Classroom, schoolroom. *Fini klas* (or) *Fin fè klas* To finish school (not to drop out or quit). 2. Class\*, sort, type.

**klase** *vt* To classify\*. *Al klase bòdro yo* File all the bills.

**klasik** *attrib* Classical\*. *Mizik klasik* Classical music.

**klate** *V* klète

**klavye a** *n* Keyboard (piano, typewriter).

**kle a** *n* 1. Key. *Li pèdi kle vwati'l* He lost his car keys. *Remèd sa a se kle* This remedy is quite good. 2. Bottle opener. 3. Wrench. 4. A hold. *Kle kou* Strangle hold.

**klè** *attrib* 1. Light, pale, fair, clear\*. *Yon ble klè* A light blue. 2. Transparent, sheer. 3. Bright. *Chanm nan klè* The room is bright. 4. Obvious. *Se klè* It's obvious. 5. *Je'm te klè* I was awake. *Rèv je klè* Daydreaming.

**klèman** *adv* Clearly\*.

**klere** *vt* 1. To light, to illuminate, to give light to. *Ase klere je'w sou mwen* Stop staring at me. 2. To polish something and make it shine (table, shoes, etc.). *vi* To shine, to be bright, shiny. *Li gen je klere* He has shiny eyes.

**klere an** *n* Liquor distilled from sugar cane and consumed locally; raw rum.

**kleron an** *n* Bugle.

**kleronnen** *vi* To shout everywhere.

**klèsi** *vt* To clarify\*. *vi* To clear\*up. *V* eklèsi.

**klete** *vt* To lock with a key.

**klète a, klate a** *n* 1. Light of day. 2. Clarity\*, brightness.

**klib la** *n* Club\* (group).

**klima a** *n* Climate\*.

**klin** *attrib* Clean\*, neat.

**klidik la** *n* Clinic\*.

**klips la** *n* (Paper) clip\*.

**klipse** *vt* To clip\* (papers).

**klis la, eklis la** *n* 1. Splinter, fragment. *Gen yon klis anba zong mwen* There is a splinter under my nail. 2. Wicker-work, laths, wooden slats interwoven to make the walls of a house (usu) covered with mud.

**klisay la** *n* Slats that form the walls of a mud house

**klise** *vt* To cover a panel with wicker-work

**klisté** *V* kristè

**kliyan an** *n* Customer, client\*

**kliyantèl la** *n* Clientele\*, customers, practice (lawyers, physician's).

**klòch la** *n* Bell.

**klòchèt la** *n* small bell. The tiny hand bell of the houngan, used along with the *ason* (COURLANDER).

**klòk la** *n* Blister.

**klorat la** *n* Gunpowder caps.

**kloròks la** *n* Bleach. Clorox\*.

**klostra a** *n* Type of cinder-block.

**klòtch la** *n* Clutch\*.

**kloti a** *n* Enclosure\*, barrier, fence.

**klotire** *vt* To fence in, to enclose\*. *Achte filfè, m'a klotire tè a pou ou* Buy some wire, I'll fence in the land for you.

**klou a** <sup>1</sup> *n* Blister, boil, abscess. *Li gen yon gro klou sou bra'l* He has a big blister on his arm. *Mete klou sou abse* To add insult to injury; to make matters worse. *Se klou sou maklouklou* That's adding insult to injury.

**klou a** <sup>2</sup> *n* 1. Nail, tack. *Klou gagit, klou bòkèt* Types of nails. 2. *Klou jiròf* Clove.

**kloun nan** *n* Clown\*.

**kloure** *vt* To nail (down), to pin down. *Soulye kloure* Shoes which are nailed (tacked) rather than sewn.

**klwazon an** *n* Partition, interior wall.

**kò a** <sup>1</sup> *n* 1. Body. *Wete kò'w* (or) *Rale kò'w* Get out of here. *Li kenbe kò'l mal* He has a bad posture. *Fann nan kò yon moun* To go after s.o. with a vengeance. *Nèg sa a gen kò lage* (or) *kò kraz* This man is listless, indolent, slow, apathetic. 2. Corpse, body. 3. Self (*kò* refers to the physical self. It is used to form reflexive verbs). *Kò'm* Myself: *Men li kache kò'l* But he hid himself. *Souke kò'w* Get a move on. *Kò'm pa bon* I feel sick. *Pa bat kò'w* Don't worry. *Pou kò'm, pou kò'l, etc.* By myself, by himself, etc., alone. 4. *Kò kay* Household, inside of a house. *Ou mete moun nan lan kò kay ou epi li trayi'w* You take s.o. into your household and he betrays you.

**kò a** <sup>2</sup> *n* Corn\* (excrescence or induration of parts of the skin on the feet), callus.

**kòb la** *n* 1. Cent, old copper\* penny (From Sp. cobre). 2. Money. *Nonm sa a gen anpil kòb* This man is very rich.

**kobannza** *attrib* Thin, emaciated, feeble.

**kòbèy la** *n* Basket. *Yon kòbèy flè* A basket of flowers.

**kòbiya a** *n* Hearse.

**kòbòy la** *n* Cowboy\*.

**kòche** <sup>1</sup> *vt* To scratch, to scrape, causing a small injury to the skin.

**kòche a** <sup>2</sup> *n* Scratch (wound).

**kòchèt la** *n* A low blow, a foul, a hook in boxing. Same origin as E. *crochet\**. *Tout jwèt se jwèt, kòchèt pa ladan'l* No foul play, please.

**kochi, krochi** <sup>1</sup> *vt* To bend.

**kochi, krochi** <sup>2</sup> *attrib* 1. Bent, curved, crooked. *Zepeng nan krochi* The pin is bent. 2. (adv) *Ou te tande krochi* You misunderstood. *Pale krochi* To say things one should not (for instance about people in power).

**kochma a, krochma a** *n* Nightmare.

**kochon an** *n* 1. Pig, hog. *Kochon maron* Boar. *Manman kochon* Sow. *La kochon* Lard. *Pak kochon* Pig-sty, pig pen. *Vyann kochon* Pork. 2. A dirty person. 3. (fig) *Pyon an kochon* The pawn is blocked (in games).

**kochondenn nan, kochon denn nan** *n* Guinea pig.

**kòd la** *n* 1. Old measure for wood. 2. Rope, cord\*, string. *Sote kòd* To jump rope. *Pa rale'm sou kòd* Don't try to get to me by indirect means. *Kase kòd* To kick the bucket, to die. *Nan pwen fanm manje kòd konsa* This woman will go to bed with any man. *Ou anba kòd* You have been had; you are done for. *Kòd lonbrit* Umbilical cord\*.

**kodak la** *n* Camera, kodak\*.

**kodake** *V* **kodase**

**kodase, kadache, kodake** *vi* To cackle (while getting ready to set and lay eggs). *Poul la ap kadache* The hen is cackling.

**kòde** *vt* To twist, to braid. *vi* To writhe (in pain, for instance), to bend.

**kodenn nan, kodèn nan** *n* Turkey, gobbler.

**kòdòk** *Mango kòdòk* Type of mango.

**kòdon an** *n* Girdle (ecclesiastic). *Kòdon lonbrit* Umbilical cord\*.

**kòdonèt la** *n* Type of hairdo (corn rows).

**kòdonye a, kòdonnye a** *n* Shoemaker, cobbler. *Bòs kòdonye* Shoemaker.

**kòdyòm** *attrib* Correct, OK, good.

**kòf la** *n* 1. Iron box, hull. 2. Trunk (of a car). 3. Trunkfish. 4. *Kòf lestomak, kòtòf lestomak* *Thorax*.

**kofray la** *n* Wooden form in which cement is poured (construction).

**kofre** *vt* 1. To exert very strong pressure on s.o.'s chest; to crush s.o. causing an indentation.

**kòfrefò a** *n* Safe. *V* **kòf**.

**kòhòt la** *n* Group of people who congregate in religious processions.

**kòk la** <sup>1</sup> *n* 1. Rooster. *Kon kòk chante* When the cock crows, i.e. early in the morning. *Kòk san bèh* Person with missing teeth, gap-toothed person Cf.

*mazora. Se pa kaka kòk* That's no chicken shit. *Se sèl kòk ki chante* He is king of the barnyard. *Kòk batay* Game cock. *Bon kòk* Macho. *Kòk savann* Good-for-nothing. 2. Penis, cock\*.

**kòk** <sup>2</sup> *V* **kokoye**

**kokad la** *n* Bow (used to tie the hair on a child's head).

**kokakòk** *n* Children's game played with sand.

**kokakola a, koka a** *n* Coca cola\*, coke\*.

**kòkay la** *n* House, household.

**kokayin nan** *n* Cocaine\*.

**koke, kroke** *vt* 1. To hang (up). *Li tap monte sèvolan'l, sèvolan an koke* He was flying his kite high; it got hung (in a tree). 2. To embrace, to hug. 3. To screw, to fuck (North of Haiti).

**koken an** *n* Swindler, crook, cheat, a sly one, scoundrel.

**kokenn** *attrib* Huge, very big. *Kokenn chenn* Huge, gigantic. *Kokenn gason* Strong man. *Yon kokenn chenn pyebwa* An extremely large tree.

**kokèt la, krokèt la** *n* Croquette\* (mixture of breadfruit and other ingredients, cod, etc.)

**kòki a** *n* Shell, conch, sea shell.

**koklich la** *n* Whooping-cough.

**kòkmò a** *n* Grave-digger and cemetery attendant.

**koko a** *n* Genitals (fem). Cunt (vulg). *Koko tèt* Head.

**kòkòb** *attrib* Clumsy.

**kokobe** *vt* To cripple. Crippled, handicapped, maimed. *n* Cripple. *Kokobe revòlte* This time, he or she revolted (and is not going to take it anymore).

**kòkòday la, akòday la** *n* Friendship, camaraderie, close relationship.

**kokodjaka a** *n* Junk belongings.

**kokolo** *attrib* *Tèt kokolo* Bald.

**kokomakak la** *n* Club, cudgel. Also called *Bwa makak* *Monkey palm*. *Geonoma oxycarpa* Mart.

**kokonèt la, konkonèt la** *n* Coconut\* cookie. (Type of cake the principal ingredient of which is grated coconut).

**kokonm nan, konkonm nan** *n* 1. Native cucumber\*, *Cucumis sativus* L. 2. A bump on the head caused by a blow.

**kokonm zonbi a** *n* Non edible vegetable a variety of which is used medicinally for asthma. It is knotty and whitish. *Datura stramonium* L.

**kokorat la** *n* Insect found by the sea and used as bait by children.

**kòkòt la** *n* 1. Genitals (female). 2. Darling, sweetheart. *Kòkòt ak Figaro* *Inseparable friends.* *Kòkòt, kote ou ye?* *Darling, where are you?*

**kòkòtò** *attrib* 1. Stingy. 2. Nonchalant, lifeless.

**kokoye a, kòk la** *n* 1. Coconut\*. *Pye kokoye* *Coconut tree.* BEAUBRUN/A-10: *Eshe ou te keyi kokoye yo?* *Did you pick the coconuts?* 2. A folkloric dance.

**kòkpye** *attrib* Said of a man who gets nowhere with women, although he may try hard.

**kòkraz** *attrib* Laziness, nonchalance, apathy, fatigue, tiredness.

**kòksavann, kòk savann** *attrib* Good-for-nothing.

**kòksis la** *n* Coccys\* (anat). Coccygeal bone.

**kòktèl la** *n* Cocktail\*.

**kòl la**<sup>1</sup> *n* 1. Collar\*. 2. Necktie. V *Kravat.*

**kòl**<sup>2</sup> V **lakòl**

**kola a** *n* 1. Cola\*, soft drink. 2. Type of delicious fish.

**kolangèt, koulangèt** *interj* Jesus Christ! Oh my! V *langèt.*

**kolbosò** V **kalbose**

**kole**<sup>1</sup> *vt* 1. To paste, to glue. 2. To connect, to put next to. *Kole ak* *Next to, against.* *Chamm li kole ak pa'm* *His room is next to mine.* *Kuis kole* *With thighs close together.* 3. To get s.o. stuck (without an answer or the means to go on).

**kole a**<sup>2</sup> *n* Collar (of shirts, etc.).

**kòlè a, kolè a** *n* Anger, rage, wrath, fury. *An kòlè* *Angry.* *Pa koute kòlè'w* *Don't get upset.* *Pa fè kòlè konsa* *Don't get so terribly angry.*

**kòlèg la** *n* Colleague\*.

**kolèj la** *n* Secondary school. Cf. E. college\*.

**koleksyon an** *n* Collection\* (stamps, coins, but not church collection). *Fè koleksyon* *To collect (stamps, etc.).*

**kolerin nan, kolorin nan** *n* Cholera\* (disease characterized by diarrhea, vomiting, cramps and presence of blood in the stools).

**kòlèt la**<sup>1</sup> *n* Burlap (Type of material with which sacks are made).

**kòlèt la**<sup>2</sup> *n* Collar\*. *Kenbe (pran) yon moun nan kòlèt* *To grab someone by the collar.* *Gran kòlèt=gro zouzoun=gran chabrak=gro zotobre* *Big shot.*

**kòlfòt la** *n* Epoxy.

**kolibèt la** *n* *M'pa nan kolibèt ak ou* *Keep your distance; don't get too familiar.*

**kolibri a, kolobri a** *n* Colibri\* (tiny bird).

**kolik la** *n* 1. Ache in the stomach. Colic\*, a paroxysmal pain in the abdomen or bowels. 2. Menstruation. Cf E. menstrual colic. V *règ.*

**kolizyon an** *n* Collision\*. *Fè kolizyon* *To collide\*; to run into each other.*

**kolkrèm nan** *n* Cold-cream\*.

**kòlmann nan** *n* Type of lamp (Coleman\*: a trade name).

**kolokent la** *n* A person who sucks money from others. This word is often applied to prostitutes and stingy people.

**kolomi** V **ekonomi**

**Kolon** *n* Columbus\*.

**kolonèl la, kolo a** *n* Colonel\*.

**koloni an, lakoloni** *n* Colony\*. *Depi nan tan lakoloni* *Since colonial times.*

**kolonn nan, kolòn nan** *n* Column\*; squad. *Yon kolonn* *A great number of, a bunch of (things), a band of (persons).* *Yon kolonn moun* *A lot of people.* *Senkyèm kolòn* *Fifth column.*

**kolonn vètebral la** *n* Spine, backbone, spinal column\*.

**kòlòròch la** *n* Tiny edible mollusk that clings to rocks by the seaside. *Tèt kòlòròch* *Hard head.*

**kòlòs la** *n* Colossus\*. *Yon kòlòs gason* *A huge man.*

**kòlta a** *n* Coal tar\*.

**kòlte** *vt* To button up. *Li byen kòlte* *He is well covered around the neck.* *Yon rad kòlte* *A dress with a high neckline.*

**kolye a** *n* 1. Necklace. 2. Collar\* (e.g. dog collar).

**kòm** *conj* As, whereas, since. *Kòm li gen lajan, li vwayaje anpil* *Since he has a lot of money, he travels extensively.* *Kòm si, konmsi* *As if, as though.* *Fè kòm si ou dakò* *Pretend you have agreed.* *Kòm ki dire, kòmki dire* *As if.* *Kòm il fo, kòmilfo* *OK, correct.* *Kòm nou dizon* *As we agreed; as agreed.*

**kòm** *prep* As.

**koma a, konma a**<sup>1</sup> *n* Top hat used for formal wear by the higher echelon.

**koma**<sup>2</sup> V **akoma**

**komabo, koumabo** *interj* Exclamation showing surprise, astonishment, amazement. *Komabo! Gade tigason an antre epi li pa di bonjou* *Golly! Look at that boy. He comes in and doesn't even say Good morning.*

**kòman, kouman** *interrog adv* How. *Kouman ou ye?* *How are you?* *Kouman fè...* *How come...* Also: *kijan fè...*

**kòmandan an, konmandan an** *n* Commander\*.

**kòmande, koumande, konmande** *vt* 1. To command\*, to give orders (to), to order. 2. To place an order (for).

**kòmandè a** *n* 1. Commander\*. 2. Bossy person. *L'ap pran pòz kòmandè'l* What a bossy person!

**kòmann nan** *n* 1. Command\*, order. 2. Order (for merchandise). *Plase yon kòmann* To place an order.

**kòmannman an** *n* Commandment\*.

**kòmanse, koumanse, konmanse** *vt* To begin, to start, to commence\*. *Kòmanse yon devwa* To start a homework. *vi* To begin, to start, to commence\*. *Kous la pral kòmanse* The race is going to begin.

**kòmansman an, koumansman an** *n* Beginning, start, commencement\*.

**kòmantè a** *n* Commentary\*, comment\*.

**komapiston** *interj* Golly! (Exclamation denoting surprise, astonishment). Also: *koumabo*.

**kòmè a, konmè a, makòmè, makonmè** *n* 1. A godmother is the 'kòmè' or 'komè' of the godfather and of the parents of the godchild. 2. Maid of honor. 3. Young woman (mostly pej). *Fè yon ti bèl ak ti konmè a* To do something nice for the girl. *Gason makòmè* A sissy.

**komedi a, konmedi a, lakomedi** *n* Comedy\*. *Se te yon komedi* It was nothing serious. *Pope lakomedi* Puppet.

**komedyen an** *n* 1. Comedian\*. 2. Also a person who pretends, puts on, and who is insincere.

**kòmèltèk** *interj* Wow! (Exclamation expressing surprise).

**komès la, konmès la** *n* Trade, commerce\*. *Fè konmès* To do business, to have a store.

**komèsan an, konmèsan** *n* Trader, dealer, merchant\*.

**komèt la, lakomèt** *n* Comet\*.

**komèt, konmèt** *vt* To commit\*. *Komèt yon fot* To make an error. Also: *Fè yon fot*.

**komì an, konmì an** *n* Sales person, vendor in a store, clerk, sales clerk.

**komik** *attrib* Funny, comic\*.

**kòmiflo** *attrib* Correct, decent, appropriate, excellent, comme il faut\*.

**komin nan** *n* Commune\* (county).

**kominal** *V* majistra

**kominikasyon an, konminikasyon an** *n* Communication\*. *Pafwa li pa fasil pou gen kominikasyon nan telefòn* Sometimes it is not easy to communicate on the telephone.

**kominike a, konminike a** <sup>1</sup> *n* Communiqué\*.

**kominike, konminike** <sup>2</sup> *vi* To communicate\* (ak: with), to contact. *M'pa kominike ak Lwi depi twa semèn* I haven't talked with Louis for three weeks.

**kominis la** *n* Communist\*.

**kominote a, konminote a** *n* Community\*.

**kominyen, kominye** *vi* To receive communion\*, to commune\*.

**komisè a, konmisè a** *n* Also: *Komisè gouvènman*. (An officer appointed by the government as its representative in the court system of every major town).

**komisyon an, konmisyon an** *n* 1. Errand; message. *Voye komisyon* To send a message. 2. Commission\* (remuneration). 3. Committee. 4. Genitals. *Natura muliebris* (koko).

**komisyonè a, konmisyonè a** *n* Messenger. Cf. E. Commissionnaire\*.

**komite a, konmite a** *n* Committee\*, council.

**kòmkidire, kòmssidire** As if to say, that is.

**kòm kwa** *conj* As if to say. *Kòm kwa se pa li* As if to say it's not he.

**komòd la, konmòd la** *n* Toilet, water closet, W.C. *Komòd la santi* The toilet stinks. Today this term has been mostly superceded by *watè, latrin*.

**kòm sadwatèt** As it should be, properly, correctly, comme il faut.

**kon** <sup>1</sup> *conj* When, as, as soon as. *Kon'l rive* As soon as he comes. *V* kou.

**kon** <sup>2</sup> *prep* As, like. *Li kon papa'l* He is like his father. *V* kou.

**kòn nan** *n* Horn. *Troke kòn* To fight. *Kòn soulye* Shoe-horn. *Kòn lanbi* Conch shell. *Kòn zo* Cups in which one shakes dice before playing. *Li pran kòn nan pou li* He has been talking a long time. He has monopolized the time.

**konba a** *n* Struggle, combat\*. *V* batay.

**konbat** *vt* To fight, to combat\*.

**konbe** *V* konbyen

**konbèlann nan** *n* Trick(ery) designed to defraud a power company of electric current; fraud, scheme by which one uses a thin rubber hose to siphon gasoline out of a tank. (Cumberland\*, the name of an American who used to work in Haiti for the power company).

**konbinen** *vt* To combine\*.

**konbinezon an, konminezon an** *n* 1. Combination\*. 2. Combine\*, plot, scheming. MORISSEAU-LEROY/D-26: *Se ou'k pou konnen pou ou konprann... si se konbinezon* You are the one who should know if it's a question of a secret plan.

**konbit** *V* koumbit

**konble** *vt* 1. To fill up, to heap up. 2. To surround, to press close. **Konble yon moun** *To crowd someone.* DEJEAN-55: **Pèp la tep konble Jezi pou li koute paròl Bondye a** *The people were crowding around Jesus to hear the word of God.*

**konbyen, konben, konbe** *adv* How much? How many? **Konben liv nou ganyen?** *How many books do we have?* **Di'm konbyen ou achte kay la?** *Tell me how much you paid for the house?*

**kondanasyon an** *n* 1. The (legal) sentence. **Kondanasyon a mò** *Death sentence.* 2. (fig) The cause of your misfortune. **Sa ou fè la a se kondanasyon ou** *Your last move did you in; that's what got you.*

**kondane, kondanne** *vt* To condemn\*, to convict.

**kondanse** *vt* To condense\*. **Lèt kondanse** *Condensed milk.*

**kondi** *V* **kondui**

**kondisip la** *n* Fellow-student.

**kondisyon an** *n* 1. Condition\*. **Ki kondisyon yo?** *What are the conditions?* **A kondisyon...** *On condition that...* 2. State, status. **Lan ki kondisyon machandiz la rive?** *In what condition did the merchandise arrive?*

**kondui, kondwi, kondi** *vt* 1. To drive (a car). 2. To lead, to guide, to direct, to accompany. **Li te kondui maryaj mwen** *He was the best man at my wedding.* *vpr* To behave. **Li kondui'l byen** *He behaves himself.*

**konduit la** *n* Conduct\*, behavior, deportment. **Movèz konduit** *Misconduct\*.*

**kònè a** *n* Corner\* kick (at a game of soccer).

**koneksyon an** *n* Connection\*.

**konekte** *vt* To connect\*, to plug.

**kònen** *vi* To tingle, to wheeze, to buzz; to fuzz. To blow a horn (or other instruments sounding like it). **Bato a ap kònen** *The ship's horn is blowing.* **Gen yon moun k'ap pale'm mal; zòrèy mwen ap kònen** *Someone has been saying bad things about me; my ears are burning (tingling).*

**konesans la, konnesans la** *n* 1. Knowledge, know-how, understanding. 2. Consciousness. **Pèdi konesans** *To faint, to pass out, to lose consciousness, to become unconscious.* **Reprann konesans** *To come to, to regain consciousness, to become conscious.* **San konesans** *Unconscious.* 3. Acquaintance. **Fè konesans avèk** *To make acquaintance with.*

**konesè a** *n* A knowledgeable person, connaisseur\*.

**kònèt la, kònè a** *n* 1. Receiver (telephone). 2. Cone **Yon kònèt krèm** *An ice cream cone.* 3. Paper cup.

**konferans la** *n* Lecture (formal speech). Cf. E. conference\*.

**konfese** *vi* To confess\*. *vt* To confess\* (sins).

**konfesyon an** *n* Confession\*. **Bay yon moun absolisyon san konfesyon** *To be fooled into thinking that a person is an angel because of his or her demeanor.*

**konfi a** *n* Mixture of vinegar, hot pepper, and vegetables used for seasoning after cooking. Also: **piman konfi.** Cf. pikliz.

**konfidans la** *n* Confidence\*. **Li fè'm konfidans** *He confided in me. He told me his secrets.*

**konfimasyon an** *n* Confirmation\* (religious).

**konfimen** *vt* To confirm\* (religious).

**konfiske** *vt* To confiscate\*.

**konfiti a** *n* Marmelade, jam, preserve.

**konfizyon an** *n* Confusion\*.

**konfò a** *n* 1. Comfort\*, luxury. **M'renmen konfò'm** *I love my comfort.* 2. Latrine, toilet, comfort\* station. *V* komòd.

**konfòme** *vpr* To conform\*. **Li konfòme'l** *He got in line; he complied.*

**konfonn** *vt* To confuse, to confound\*.

**konfyans la, lakonfyans** *n* Confidence\*, trust. **M'gen konfyans nan yo** *I trust them.*

**konfye** *vt* To entrust.

**konfyolo a** *n* Scheme, plot.

**kong nan** *n* Conger\*, conger-eel\*. A leptocephalous fish. **Li move kon kong** *Boy! He is angry!*

**kongo a** *n* 1. Congo\*. 2. Dance rhythm. 3. **Pwa kongo** *Congo pea(s).* *Cajanus indicus.* 4. **Abiye tankou kongo belizè** *To be dressed in a grotesque, ugly fashion.*

**kònichon an, konnichon an** *n* 1. Gherkin. 2. Cigarette lighter.

**konje a** *n* Leave, vacation, day off, congee\*. **An konje** *On vacation.*

**konjesyon an** *n* Congestion\*. **Konjesyon serebral** *Congestion of the brain, stroke.*

**konjige** *vt* To conjugate\*.

**konkirans la** *n* Competition. **L'ap fè'm konki-rans** *He is trying to equal, beat, compete with, surpass me. He is trying to match whatever I do.*

**konkou a** *n* Assistance, help, aid.

**konm nan** *n* Roof, peak.

**konma** *V* **koma**

**konmanman, kòmanman** *interj* Jesus-Christ! Oh my!

**konmanse** *V* **kòmanse**

**konmè** *V* **kòmè**

**konminike** *V* **kominike**

**konn**<sup>1</sup> *impers v* It sometimes happens that. The verb 'konn' usually precedes the impersonal verb 'gen' (there is, there are). *Konn gen lagrèl lan Kenskòf* Sometimes there is hail in Kensfòf.

**konn**<sup>2</sup> *aux v* To be in the habit of. *Li te konn vini chak dimanch* He used to come every Sunday.

**konn**<sup>3</sup> *V konnen*

**konnen, konn** *vt* 1. To know. At the end of a sentence or before a personal pronoun, do not use 'konn', use 'konnen'. *Nou konnen yo* We know them. *Jis mwen pa konnen* To the limit; very much. *Yo gra jis yo pa konnen* They are very, very fat. 2. To know how. *M'konn jwe jwèt sa a* I know how to play that game.

**kònòsò a** *n* Connaissanceur\*.

**konpa a** *n* 1. Compass\* (instrument). *Li pèdi konpa'l* He lost his way around; he is disoriented. *Mete yon moun sou konpa'l* To put s.o. on the right track; to make s.o. come to his senses. 2. Musical beat, dance rhythm. *Konpa dirèk* Type of Haitian dance rhythm.

**konpare** *vt* To compare\*.

**konparèt**<sup>1</sup> *vi* To appear\*, to make an appearance in court. *Konparèt devan jij la* To appear before the judge.

**konparèt la**<sup>2</sup> *n* A variety of cake very popular in the city of Jérémie.

**konparezon an** *n* Comparison\*.

**konpayèl la** *n* Companion\*, co-worker, friend, pal.

**konpayi an, konpanyi an** *n* Company\*. *Mesye dam lakonpayi* Ladies and gentlemen.

**konpayon an, konpay la** *n* Companion\*.

**konpè a, monkonpè** *n* 1. One's son's or daughter's godfather. 2. The godmother of a child will call the godfather 'monkonpè'. 3. Friend, pal. *Bròde kon konpè kòk* Elegant (cocky) as Mr. Cock.

**konpetan** *attrib* Competent\*, capable.

**konpetans la** *n* Competence\*. *Ou dwe kenbe konpetans la* You must be up to it; you must be able to meet the requirements.

**konplè a** *n* Suit (of clothes).

**konplete** *vt* To complete\*. *Men moso lan lajan an; ou va konplete'l* Here is part of the money; you will add the rest.

**konplikasyon an** *n* Complication\*. *Gen tròp konplikasyon; m'kite sa* There are too many complications; I give up.

**konplike** *vt* To complicate\*. *Sitiyasyon an trè konplike* The situation is very complicated.

**konpliman an** *n* Congratulation, praise, compliment\*. *Fè konpliman* To congratulate, to praise, to exalt.

**konplis la** *n* Accomplice\*.

**konplo a** *n* Plot\*, conspiracy.

**konplotay la, konplotaj la** *n* Plot\*, conspiracy. *Ou nan konplotay* You're mixed up in a plot.

**konplote** *vi* To plot\*, to conspire.

**konpòte** *vpr* To behave, to demean one's self. *Se pou ou konpòte ou byen* You must behave. *Ou pa dwe konpòte ou mal* Don't misbehave.

**konpòtman an** *n* Behavior.

**konpoze** *vt* 1. To make, to write, to compose\*. *Li konpoze bèl mizik* He writes beautiful music. 2. To mix (drugs, drinks). *Dlo konpoze* A mixture of water, herbs and leaves used for medicinal purposes (popular). *Kleren konpoze* White raw rum mixed with other ingredients. *vi* To take an exam. *M'pral konpoze maten an* I am going to take an exam this morning.

**konpozisyon an** *n* 1. School examination. 2. Mixture (of drinks). 3. Composition\*.

**konprann**<sup>1</sup> *vt* To grasp, to make out, to understand, to comprehend\*. *Mal konprann* To misunderstand. *vi* To believe, to think. *M'te konprann ke...* I thought that... *Li konprann mwen te retounen* He thought I had come back.

**konprann**<sup>2</sup> *n* Understanding. *Fi a san konprann* That woman doesn't know any better.

**konprès la** *n* Compress\*.

**konpromèt** *vt* To compromise\*.

**konpromi an** *n* Compromise\*.

**konsa** *adv* 1. So, such, like that, thus, in this way, in that manner; just like that. *Se toujou konsa* It's always like that. 2. Circa, about, roughly. *Li gen sèz an konsa* She's about sixteen. Sometimes, it's not translated. *Yo di'm konsa al fè rout mwen* They told me to leave.

**konsanti** *vi* To consent\*, to accept, to assent.

**konsantman an, konsantiman an** *n* Accord, agreement, consent\*.

**konsantre** *vt* To concentrate\*. *vi* To concentrate\*. *Konsantre sou sa w'ap fè* Concentrate on what you're doing.

**konsè a** *n* Concert\*.

**konsekan** *attrib* 1. Important, consequential\*. 2. Logical.

**konsekans la** *n* Consequence\*; importance. *San konsekans* Inconsequential\*.

**konsène, konsènen** *vt* To concern\*.

**konsesyon an** *n* Concession\*.

**konsè v la** *n* Preserves.

**konsève** *vt* To store, to preserve, to conserve\*. *Konsève fòs ou* Conserve your strength.

- konsevwa** *vt* To conceive\*.
- konsèy la** *n* Advice, counsel\*. *Pa ban'm konsèy* Don't give me any advice.
- konseye** <sup>1</sup> *vt* To advise.
- konseye a** <sup>2</sup> *n* Counselor\*, adviser.
- konsiderasyon an** *n* Consideration\*.
- konsidere** *vt* To consider\*, to regard.
- konsil la** *n* Consul\*, consular\* officer.
- konsila a** *n* Consulate\*.
- konsiltasyon an** *n* Consultation\*.
- konsilte** *vt* 1. To consult\* (a lawyer). 2. To examine (a patient).
- konsiyen** *vt* 1. To consign\* (merchandise). 2. To forbid access to, to close. *Andre pat vle resevwa moun; li konsiyen pòt li* Andrew didn't want to see anyone; he closed the door to everybody. 3. To confine. *Lyetman an te konsiyen pandan de semèn* The lieutenant was confined for two weeks.
- konsolasyon an** *n* Consolation\*, comfort.
- konsole** *vt* To console\*. *Pitit li mouri, y'ap konsole'l* His child died; they're consoling him. *Madanm ou kite'w; konsole'w* Your wife left you; console yourself.
- konsòn nan** *n* Consonant.
- konsonmen** <sup>1</sup> *vt* To eat (in a restaurant). *Li fin konsonmen* He is through eating.
- konsonmen an, konsome a** <sup>2</sup> *n* Soup, consomme\*, bouillon, broth.
- konspirasyon an** *n* Plot, conspiracy\*.
- konspire** *vi* To plot, to conspire\*.
- konsta a** *n* On the spot check. *Lapolis vin fè konsta* The police came to make a report.
- konstataasyon an** *n* Observation.
- konstate** *vi* To notice, to observe, to ascertain. *M'konstate li pa vini* I noticed that he did not come.
- konstipasyon an** *n* Constipation\*.
- konstipe** *attrib* Constipated\*.
- konstitisyon an** *n* Constitution\*.
- konstriksyon an** *n* Construction\*.
- konstrui, konstri** *vt* To build, to construct\*.
- konsyans la** *n* Conscience\*; knowledge. *M'pat gen konsyans m'te fè sa* I didn't realize I had done that.
- konsyansye** *attrib* Conscientious\*.
- kont** <sup>1</sup> *prep* Against. *M'pa gen anyen kont li* I have nothing against him. *M'kont sa* I object to that; I am opposed to that.
- kont** <sup>2</sup> *adv* Plenty (of), enough. *Nonm sa a gen kont lajan* This man has plenty of money. *Li manje kont kò'l* (or) *Li manje jis kont li* He ate enough (plenty). *Yon sèl se kont* One is enough.
- kont la** <sup>3</sup> *n* 1. Tale, story, fairy tale. 2. Riddle, enigma. *Tire kont* To tell tales and riddles.
- kont la** <sup>4</sup> *n* Dispute, quarrel, feud. *Chèche kont* To instigate a quarrel; to look for trouble. *Nou gen kont* We are quarreling.
- kont la** <sup>5</sup> *n* Account\*. *Rann kont* To account for. *Fè you kont mal taye* To make a settlement (Type of rough and ready compromise made when circumstances are not propitious). *M'sou kont ou* I rely on you; I am your responsibility; I am in your hands. *Ou ap fè manti sou kont mwen* You are telling lies about me. *Pou kont li* Alone; by himself.
- kontab la** *n* Accountant\*.
- kontabilite a** *n* Accounting\*.
- kontak la** *n* Contact\*. *Pran kontak avèk* To get in touch with.
- kontakte** *vt* To contact\*.
- kontamine** *vt* To contaminate\*.
- kontan** *attrib* Pleased, happy, glad, contented\*, cheerful. *Li pat kontan* He was unhappy.
- kontanple** *vt* To contemplate\*, to behold.
- kontante** *vpr* To be satisfied, contented (*de with*). *Kontante ou de sa* Be happy with that; don't ask for more.
- kontantman an** *n* Joy, contentment\*, happiness. *Kontantman fè'l pa kapab dòmi* Happiness keeps him from sleeping.
- konte** *vt* To count\*, to figure out, to reckon. *Konte ze* To count eggs. *vi* To be of consequence. *Lajan sèlman ki konte pou sèten moun* To some people the only thing that counts is money. 2. *Konte sou* To count on, to depend upon, to rely on, to trust.
- kontè a** *n* Meter (electric).
- kontgout la** *n* Dropper.
- kontinue, kontinye, kontinwe** *vt* To continue\*. *Kontinue travay la* Continue the work. *vi* To go on, to get on, to continue\*.
- kontra a** *n* Contract\*. *Pase kontra; siyen kontra* To enter into an agreement; to sign a contract. *Travay sou kontra* To work under contract (not as a regular employee).
- kontradiksyon an** *n* Contradiction\*.
- kontraryan** *attrib* Annoying, objecting. *Nan-pwen moun kontraryan pase'l* Nobody objects more than he does. He's a pain in the...neck.

**kontrarye** *vt* 1. To hinder, to prevent. *Lapli a kontrarye juèt la* The rain prevented the game.  
2. To upset, to put s.o. in a bad mood.

**kontraryete a, kontraryezon an** *n* Hindrance, problem, nuisance, disappointment. *M'tapral nan sinema; m'vin gen yon kontraryete. M'pa ale ankò* I was going to the movies, but a problem arose. So I didn't go. *An zing de kontraryete* Moody, in a bad mood.

**kontravansyon an** *n* Traffic ticket.

**kontre, rankontre** *vt* To meet, to encounter\*, to find. *Kibò m'kontre'w yè?* Where did I meet you yesterday? *Se byen jwenn byen kontre* Both foes are ready for each other (or) I'm ready for you.

**kontrè** *V okontrè*

**kontrebann nan** *n* Contraband\*, smuggling. *Fè kontrebann* To smuggle.

**kontredi** *vt* To contradict\*.

**kontremèt la** *n* Foreman, contractor.

**kontribisyon an** *n* Tax office. Also: **biro kontribisyon**.

**kontròl la** *n* 1. Control\*, supervision. 2. Verification, check.

**kontrole** *vt* To check, to examine, to control\*, to verify, to oversee.

**kontrolè a** *n* 1. Controller\*, supervisor, inspector. 2. Argumentative person, busibody, meddler. *Ou trò kontrolè* It's none of your business.

**kontwa a** *n* Counter\*.

**konvenk** *vt* To convince\*.

**konvenki** *attrib* Convinced\*. *Li pat konvenki* He was not convinced.

**konvèsasyon an** *n* Conversation\*.

**konvèti** *vt* To convert\*.

**konviksyon an** *n* Belief; the act of being convinced.

**konvnab** *attrib* Acceptable, suitable, convenient\*.

**konvnans la** *n* Decency. *Li san konvnans* He has no manners.

**konvni** *vi* 1. To suit, to fit. 2. To be convenient\*.

**konvoke** *vt* To summon (legally).

**konwè, kouwè, kon wè, kou wè** *conj* As, as...as. *Fi a bèl konwè lakansyèl* That woman is as beautiful as a rainbow.

**konyapis la** *n* Master cocksman. (Also applied to women).

**konyen** *vi* To have sexual intercourse. *vt* To fuck (to screw). Also: *raze, koupe, pran, plimen, taye*. In the North: *kroke*.

**kopi a** *n* Copy\*, duplicata.

**kopye** *vt* To copy\*. *Kopye sou* To copy from.

**koralen an** *n* Small boat used near coral reefs. Native canoe used by fishermen along the Haitian coast.

**koray la** *n* Coral\*.

**kore** *vt* 1. To steady, to tie, to fasten (so something won't fall), to hold in place, to wedge, to stop a wheel with an object, to prop, to strengthen. 2. To stuff (with food). *Mwen byen kore* I have fortified myself by eating a good meal.

**kòrèk** *attrib* Correct\*, proper, 'comme il faut', good and proper, appropriate. *Profèsè a di devwa ou pa kòrèk* The teacher said your homework was not correct. *Tifi a kòrèk* That girl is O. K. *Pa kòrèk* Incorrect. 2. (adv) Correctly\*, properly. *Fè afè'w kòrèk* Act properly.

**koreksyon an** *n* Correction\*.

**kòrèkteman** *adv* Correctly\*, properly, comme il faut.

**koressponn** *vi* 1. To correspond\*. 2. *Koressponn avèk* To answer to s.o. for. *Si ou fè sa, se avè'm w'a koressponn* If you do that, you'll have to answer to me for it (you will have to face me).

**koridò a** *n* Passage, aisle, hall, hallway, corridor\*. *Li gen lespri koridò* He has a one-track mind, usually on sex.

**korije** *vt* 1. To correct\*. 2. To punish, to reprimand.

**kòripsyon an** *n* Corruption\*.

**kòronp** *vt* To corrupt\*, to deprave.

**kòronpi** *attrib* Corrupt\*. *Dlo kòronpi* Stagnant, filthy, foul water.

**kòròsòl la** *n* Soursop. *Annona muricata* L.

**kòryas** *attrib* Old and tough, hard. *Vyann nan rete trò lontan sou dife; li vin kòryas* The meat was cooked too much; it became tough. Cf. E. coriaceous\* (of or like leather).

**kòs** *V ekòs*

**kòsaj la, kòsay la** *n* Upper part of a dress, separate from the skirt, blouse, corsage\* (bust). *Kòsaj li te bèl* Her blouse was beautiful. (fig) *Pòl ap chèche antre nan kòsaj mwen* Paul is trying to play up to me (or) to get on my good side. *Wete nan kòsay* To get rid of (an undesirable person, a former friend or associate).

**kòse a, kòsè a** *n* Corset\*.

**kostim nan** *n* Suit (of clothes). *Kostim sa a tròp pou mwen* (or) *Kostim sa a vale'm* This suit is too big for me.

**kostimdeben an, kostim de ben an** *n* Bathing suit, swimsuit.

**kostime** *attrib* To wear a suit. *Msyè te byen kostime* He had a nice suit on. Cf. E. costume\*.



**kòt la** <sup>1</sup> *n* 1. Rib. 2. Draw-sheet. (usu) 'kòt kabann'. 3. Rag, kotex. 4. **Kòt fanmi** *The entire family with all its members.*

**kòt la, lakòt** <sup>2</sup> *n* Coast\*. **Moun lakòt** *People from the coast as opposed to 'moun mòn' (peasants in general), and moun Pòtoprens (inhabitants of the capital).* **Fi a te fè lakòt** *That woman used to make the rounds.*

**kòtakòt, kòt a kòt** *attrib* Side by side.

**kote** <sup>1</sup> *adv* 1. Where. **M'a chita kote m'vle** *I will sit down where I want.* **Kote m'kale'l se lan naje** *Swimming is the one thing I do better than he does.* **M'pa konnen kote yo ye** *I don't know where they are.* 2. Where? (Other variants are: ki kote? bò ki kote?) **Kote ou prale?** *Where are you going?* **Ki kote li soti?** *Where does he come from?*

**kote** <sup>2</sup> *rel pron* Where, in which, from which. **Kay kote li tap viv la** *The house where he was living.*

**kote a** <sup>3</sup> *n* 1. Side. **Pa dòmi sou kote ou gen blesi a** *Do not sleep on the side where the wound is.* 2. Place; room, space. **Nan pwen kote isi a pou mete lòt liv** *There is no room here for you to put more books.* 3. Venue. **Y'ap chèche yon kote pou fè reyinyon an** *They are looking for a venue to convene the meeting.* **Yon kote** *A place, somewhere.* **Yon lòt kote** *Somewhere else.* **Okenn kote** *Nowhere.*

**kote, kot** <sup>4</sup> *prep* Beside, near, next to; in comparison to. **M'al chita kote'l** *I went to sit down next to him.* The forms 'bò kote' and 'bò kot' are also used. 'A kote' and 'sou kote' mean 'next to', 'at the side of'. **Ou pa anyen kot (bò kot) nonm sa a** *In comparison to this man, you are nothing.* **M'pral kot Pòl** *I am going to see Paul, to talk to him.*

**kòtfè a** *n* Cliff by the shore.

**kotizasyon an** *n* Collection (of money), share, contribution. **Bay kotizasyon** *To contribute, to make a subscription.*

**kòtòf** *Kòtòf lestomak.* *V* kòf.

**koton an** *n* Cotton\*. **Cheve koton** *Nappy hair.*

**kou a** <sup>1</sup> *n* 1. Blow, stroke, hit (*V* kout). **Bay kou** *To beat, to hit.* 2. Time. **Kou sa a** *This time.*

**kou a** <sup>2</sup> *n* Course\*, class. **M'gen yon kou anglè a midi** *I have an English class at noon.*

**kou a** <sup>3</sup> *n* Neck. **Nwa kou** *Nape of the neck.* **Kou yon boutèy** *Neck of a bottle.* **Kou rèd** 1. *Stiff neck.* 2. *Stingy, avaricious.*

**kou, kon** <sup>4</sup> *prep* Like, as. **Li naje kou pwason** *He swims like a fish.*

**kou, kon** <sup>5</sup> *conj* 1. As. **Piti kou'l piti** *Small as he may be.* 2. When, as soon as. **Kou'l midi** *As soon as it's noon.* 3. As well as. **Fann kou gason** *Women as well as men.*

**koub la** *n* Curve\*. **Kase koub** *To make a curve.*

**koubaba, koubabi, kobèbè** *interj* Jesus-Christ! Oh my!

**koubati a** *n* Pain in the back, lumbago.

**koube** *vt* To bend. *vi* To bend (one's self), to bow, to curve. (fig) To give way, to bend over.

**koubouyon an** *n* Type of fish soup.

**kouch la** *n* 1. Layer. 2. Childbirth, (syn) "a-kouchman". 3. Baker's plank. **Pen ou sou kouch, lanmori ou sou gri** *You have no worries, you are a lucky person.*

**kouchadò a** *n* Sleepyhead.

**kouche** *vi* 1. To lie down. 2. To go to bed. **Kouche deyò** *To sleep out.* 3. To set (sun).

**kouchèt la** *n* 1. Diaper. 2. Bunkbed (on a ship, etc).

**kouchkouch la** *n* Couscous\*. (Made with a special flour from the root of dry manioc).

**koud** <sup>1</sup> *vt* To sew.

**koud la** <sup>2</sup> *n* Elbow.

**koudam nan** *n* Shot, gunshot.

**koudèy la** *n* Glimpse, glance.

**koudyay la, koudjay la** *n* 1. Animated public dancing, cavorting, feasting, revelry, sometimes during political rallies. 2. The name of a dance. It signifies 'fast' or 'agitated' (COURLANDER).

**koujin** *V* **kuizin**

**koukou a** *n* Owl, cuckoo\*. **Lèd kou koukou** *Ugly as a cuckoo.*

**koukouman** *V* **akoukouman**

**koukoun nan** *n* Cunt, pussy, natura muliebris.

**koukourouj, koukourouy** *Fè koukourouj* : Expression used in the game of 'hide and seek' (lago kache) meaning that everyone playing will go and try to find the person(s) in hiding, when the person who was 'it' (bouche) was unable to find him (them). **Fè koukourouj deyè yon moun** *To go all out after s.o.*

**koukout** Darling. Also: *cheri koukout.*

**koukouy la** *n* Firefly, firebug. **Chak koukouy klere pou je'l** *Each man for himself.*

**koulan** *attrib* 1. Flexible, agreeable (person). 2. **Ne koulan** *Slipknot, running knot.*

**koulangèt, koulanbwèt, koulègèt** *interj* Oh God! Oh my! (Exclamation denoting surprise). **Koulangèt manman'w!** (or) **Langèt manman'w!** *Mother fucker!*

**koulant la** *n* Stinkweed. *Eryngium foetidum* L.

**koule** *vt* 1. To sink (a boat). **Soumaren an koule twa bato** *The sub sank three boats.* 2. To filter (coffee). 3. **Koule beton** *To pour cement.* *vi* To flow (blood, river); to be leaky (container); to

trickle, to drain (water); to duck, to go to the ground. *Se koule a ki sove'l* It's the fact that he ducked that saved him. To sink, to go down (boat); to flunk an exam. *Li koule nan konpozisyon an* He failed the examination. Examples and expressions: *Koule tèt* To pour water over one's head to cool off. *Fè cho; al koule tèt ou* It's hot; go pour water on your head. *Mango a koule* The mango dropped off before ripening.

**koulè a** *n* Color\*.

**kouleba** *adv* To capacity. *Chaje kouleba* Loaded, filled to capacity. Also: *kou Legba*. (V)

**koulèv la** *n* Snake. *Koulèv andòmi* Type of snake found in Haiti.

**koulibèt la** *n* Blabbering.

**koulin nan** *n* A long machete.

**koulis la** *n* Slide (sliding).

**koulout, ti koulout** *attrib* Very stingy. *Ou trò ti koulout* You are pinching pennies. You are very stingy.

**koulwa a** *n* Corridor, passage, aisle, hall, hallway.

**koulyea, kounyèa, kou nou ye a** *adv* Now, immediately. *M'te grangou; koulyea vant mwen plen* I was hungry; now I'm full.

**koumabo** *interj* Wow! (Exclamation of surprise and admiration).

**koumanman, komanman** *interj* Oh hell!

**koumanse** *V* **kòmanse**

**koumansman** *V* **kòmansman**

**koumapiston** *interj* Wow! What a surprise!

**koumasyal la** *n* Court marshal\*.

**koumatiboulout** *interj* Oh God!

**koumbit la, konbit la** *n* Cooperative bee among country folk. *V* **kòve**.

**kouman** *attrib* Bow-legged, knock-kneed. *Pye kouman* Bow-legged.

**kounouk la** *n* Tiny hovel, wretched hut, 'dirty hole', straw hut, shack.

**kounyèa** *V* **koulyèa**

**koup la** <sup>1</sup> *n* 1. Cut (cards). *Se koup mwen* (or) *Se mwen ki pou koupe* It's my cut (turn). 2. Cut (of a suit). 3. Haircut.

**koup la** <sup>2</sup> *n* 1. Cup\*, goblet. *Yon koup chanpay* A cup of champagne. 2. Cup\*, trophy (in sports).

**koup** *V* **kroup** <sup>3</sup>

**koupab** *attrib* Guilty. *Deklare yon moun koupab* To convict s.o.

**koupe** *vt* 1. To cut, to nip off, to snip; to clip (hair). 2. To cut (to dilute). 3. To have intercourse (with). 4. To interrupt (a speaker). 5. To

cut (in a card game). 6. To cut off (a telephone conversation). Examples and expressions: *Koupe asosye* To make a formal contract of partnership (or simply) To become partners. *Kouto a koupe anpil* The knife is very sharp. *Li tèt koupe ak papa'l* He is the spitting image of his father. *Mango sa a se koupe dwèt* This mango is delicious. *Koupe pye* To stop going somewhere (or) Not to set foot anymore somewhere. *Chemen koupe* (or) *Chemen dekoupe* Shortcut. *An'n koupe fache* Let's break off (our friendship). (Children's talk). *Tout diskisyon koupe sèk* The discussion was abruptly terminated.

**koupè a** *n* Cutter (of wood, sugar cane, etc.)

**koupèdgoj la** *n* Bandit, assassin, throat-cutter.

**koupi** *V* **akoupi**

**kouple a, kouplè a** *n* Verse, refrain (of a song).

**koupon an** *n* 1. Coupon\* (lottery, etc.). 2. Cutting, fabric necessary for a dress or suit.

**koupye a, poupye a** *n* Purslane. *Portulaca oleracea* L.

**koupyon an** *n* Rump (animal's).

**kouran an** *n* Current\* (electric, water, etc.). *Ou toujou bezwen nan gran kouran* You always want to be in the (big) act, in important circles.

**kourandè a** *n* Draft. *Pa chita nan kourandè a* Don't sit in the draft. *Pòch mwen gen kourandè* I am 'broke'.

**kouray la, kouraj la** *n* Courage\*; strength. *Pran kouraj* Take heart. *M'pa gen kouraj pou'm leve* I don't have the strength to get up. *Pran kouraj ou ak de men* Get yourself together and resolve to act (get going).

**koure a** *n* Boar. Also: *koure kochon, mal kochon*.

**kouri** <sup>1</sup> *vi* 1. To run, to run away. *Kouri dèyè* To run after, to make after. *M'ap kouri sou senkant an* I'm approaching 50. *Ou pa ka kouri ak mwen* You can't run with me. *Vant kouri* (or) *Vant mennen* Diarrhea, running stomach. *Lè m'wè kalite desè sa a, bouch mwen kouri dlo* When I saw that delicious dessert, my mouth was watering. 2. To go fast (ship, car). *Ala oto kouri* This car is a speedster. 3. 'Kouri' is sometimes used as auxiliary. *Kouri ale* To go somewhere fast. *Kouri antre* To come in running. *Kouri travèse* To run across.

**kouri a** <sup>2</sup> *n* Stampede, panic causing everyone to run out fast. *Te gen yon kouri lavil la, lè bonm nan eklate a* There was a panic downtown when the bomb exploded. It was everybody for himself.

**kouròn nan** *n* Crown\*.

**kouronnen** *vt* To crown\*.

**kous la** *n* 1. Run. *Tout kous* At full speed. *Li pati yon kous* He dashed away. Also: *kous-kouri*. 2. Race (competition). 3. Errands. *M'gen kèk kous pou'm fè maten an* I have some runs to make this morning.

**kousen an** *n* Cushion\*. **Kousen otomobil** *Car seat*.

**kousikui a** *n* Short circuit\*.

**kouskouri a** *n* Running, dash. **Pete yon kous-kouri** *To dash (out), to start running*.

**kout**<sup>1</sup> *attrib* Short, small.

**kout**<sup>2</sup> *n* From Fr. 'coup de'. Blow. **Kout kouto** *Knife gash*. **Kout lang** *Slander*. **Kout pye** *A kick*. **Bay kout pye** *To kick*. **Koupe kout je** *To snub noticeably, to give a scornful look*. **Kout kat** *Rounds, sessions (cards)*. **An'n fè de kout kat** *Let's play a few hands of cards*. **Bay kout ba** *To renege on one's word, to sock it to s.o., to deceive, to let s.o. down*. **Bay kout tèt** *To drop one's head from time to time when dozing off*. **Kout dan** *Bite*. **Bay yon kout men** *To give a hand (help), to land a helping hand*. **Bay kout pitit** *To bear a child by a man other than the husband*. **Bay yon kout ponya** *To lend money at a usurious rate*. **Pran kout ponya** *To borrow at a usurious rate*. **Fè kout san** *To have a stroke (as a result of anger)*. **Kout tan** *Severe weather, sudden storm*. **Yo te fè de kout zo** *They shot some dice*.

**koutay la, koutaj la** *n* 1. Commission. 2. Illicit gain.

**koute**<sup>1</sup> *vt* To listen, to hear. **Ti zwezo tape koute** *The birds were listening*. **Li pat koute konsèy mwen** *He didn't heed my advice*. **Pa koute kòlè ou** *Don't give vent to your anger, let it cool off*.

**koute**<sup>2</sup> *vi* To cost\*. **Sa a koute de dola** *This one costs two dollars*.

**kouti a** *n* Sewing, needle-work, dressmaking, seam. **Roz al nan kouti** *Rose is learning needlework, learning to sew*.

**koutim nan** *n* Custom\*, habit.

**koutiryè a, koutiryèz la** *n* Seamstress.

**kouto a** *n* Knife. **Li rale kouto sou mwen** *He pulled a knife on me*. **Ti bout kouto** *A small knife; a piece of knife with a short blade*. **Kouto digo** *Sickle*. **Kouto bouche** *Cleaver*. **Kouto de bò** (or) **Kouto famasi** *Hypocrite, false two-faced person*.

**koutwazi a** *n* Courtesy\*.

**koutye a** *n* Broker, real estate agent, middleman.

**kouvan an** *n* Convent\*. **Antre nan kouvan** *To enter a convent*.

**kouve** *vi* To sit, to brood (hen). **Poul la ap kouve** *The hen is sitting (on eggs)*.

**kouvè**<sup>1</sup> *attrib* Overcast, covered\* (sky).

**kouvè a**<sup>2</sup> *n* Place setting. **Mete kouvè** *Set the table*.

**kouvèti a** *n* Cover\*; sheet, bedclothes; lid; toilet seat top.

**kouvreli a** *n* Bedspread.

**kouvri** *vt* 1. To cover\*. 2. To cover\* (or) to mate with (animals).

**kouwa a** *n* Strap; fan belt.

**kouwè** *V konwè*

**kouyadinay la** *n* Stupidity.

**kouyan an** *n* 1. Intimate friend. 2. A person who hobbles, limps.

**kouyan kouyan, gouyan gouyan** *adv* Hobbling along, limping along.

**kouyanbiz la** *n* Friendship; familiarity. **M'pa nan kouyanbiz ak ou** *Keep your distance; don't get too familiar*.

**kouyè** *V kuiyè*

**kouyon an** *n* Stupid fool, dumb person. Cf. *It coglione*.

**kouzen an** *n* Cousin\* (male). **Kouzen jèmen** *First cousin*. **Kouzen soujèmen** *Second cousin*. **Rwa pa kouzen'l** *(He thinks that) not even the king is his cousin. He's nothing but a big show-off*.

**kouzin nan** *n* (Female) Cousin\*.

**kòve a** *n* 1. Work group in the country. *V koumbit*. 2. Hard labor, forced labor; any difficult and painful task. **W'ap fè'm fè kòve** *You're making me work very hard*.

**koyibe** *vt* To prohibit\*, to eliminate. **Yo koyibe'l nan juèt la. Li pa fouti jwe ankò** *They put him out of the game. He can't play anymore*.

**koyo a** *n* An awkward person, particularly as far as women are concerned. Sometimes applied to a cuckold.

**kòz la, lakòz** *n* Cause\*, motive, reason. **Se li ki te kòz ke...** *It was he who was responsible that...* **Pou kòz** *For reason of, because of*. **Pou kòz maladi** *Because of an illness*. **Avoka move kòz!** *You are always defending the wrong cause!* **Ou fèt pou ou responsab kòz ou** *You are responsible for your action*.

**koze**<sup>1</sup> *vi* To chat, to talk, to converse. **Nou rete koze lontan** *We were chatting a long time*. **Koze ak** *To chat with*.

**koze a**<sup>2</sup> *n* 1. Chat, talk, conversation. 2. Situation, event. **M'pa konn anyen lan koze sa a** *I don't know anything about this matter*. 3. Story. **Vin tandè yon koze** *Come and listen to this story (gossip)*. Cf. *kozman*.

**kozè a** *n* Big talker.

**kozman an** *n* Story. **M'vin ba ou yon kozman** *I come to tell you a story* (or) *I come to tell you what happened*.

**krab la** *n* 1. Crab\*, land-crab\*. **Krab mal zòrèy** *A type of crab that sticks to rocks, poles, etc., near the seashore*. **Dan crab** *Claws*. **Anvi krab** *Hairlip*. **Fè ti Jezi nan po krab** *To be a little Jesus (sham innocence)*. **Ou mare kon yon krab** *You are encumbered, mixed up and awkward like a crab*. 2. Yaws.

(A skin disease usually appearing on the sole of the feet). *Pye ou pa gen krab, depeche ou* You don't have yaws in your feet, so hurry up.

**krabanbara** *n* Tarantula (spider). Also named: *Krabarenyen, areyeakrab, zarenyen krab.*

**krabarenyen** *V areyeakrab*

**krabè a** *n* *Ti krabè* Rickety child, small, puny, insignificant.

**krabinay la, kabinay la** *n* 1. Rubble. *Machin nan kraze; li fè krabinay* The car crashed; it was reduced to bits of rubble. 2. Insignificant person.

**krabinen** *vt* To smash to pieces; to disfigure.

**krabye a** *n* 1. Heron. One of the commonest of West Indian birds. 2. An emaciated and tall person.

**krache** <sup>1</sup> *vi* To spit, to expectorate. *Piga ou krache atè a* Don't spit on the ground.

**krache a** <sup>2</sup> *n* 1. Spit, saliva. *Li se papa'l krache* He's the spitting image of his father. *Krache'l gen san* His saliva is tinged with blood. 2. *Yon ti krache* A little bit.

**krake** *vi* 1. To chatter. *Dan'l ap krake* His teeth are chattering. 2. To creak. *Planche a ap krake* The floor is creaking. *vt* To crack\* (one's fingers).

**kran an** *n* 1. Notch, peg. 2. Guts (courage). *Mete kran* On with it; do it.

**kràn nan, krann nan** *n* Skull. Also: *kràn tèt.*

**krann** *adv* Firmly.

**kranp** *V lakranp*

**kranpon an** *n* Spike, cleat (on shoes used in sports).

**krapday la** *n* Piece, portion, a little something.

**krapo a** *n* Frog, toad. *L'ap fè hòlè krapo* He is angry for nothing.

**krapodin** *An krapodin* Crouching. Cf. akoukouman.

**kraponnay** *V kaponnay*

**kraponnen** *V kaponnen*

**kras** <sup>1</sup> *attrib* Stingy, penurious. *Ala moun kras!* God, but they are stingy!

**kras la** <sup>2</sup> *n* 1. Dirt, filth. *Kras vant* Last-born child. *Kras nan dan* Tartar on teeth, or small particles of food on the teeth. 2. Bit, speck, crumb. *Ti kras* A tiny bit. *Se pa ti kras hòb li depanse* He spent a lot of money. *Pa kras* At all. *Ou te di ou ap vini, ou pa kras vini* You said you would come; you didn't show up at all.

**kraste a** *n* Stinginess, avarice.

**kravat la** *n* Necktie, cravat\*. *V kòl.*

**kraz** *attrib* *Kò kraz* Indolent, pooped, not energetic.

**kraze** <sup>1</sup> *vt* 1. To chew (up). *Vale san kraze* To swallow whole. 2. To run down, to run over. 3. To break to pieces, to smash, to shatter, to crush, to squash, to demolish. *Kraze ak dan* To grind with the teeth. *Kraze yon kay* To demolish a house. *Kraze (tiye) mouch* To swat flies. *Kraze rak* (or) *Kraze raje* To disappear, to get lost, to go away (and hide) in view of danger. *Li tap kraze yon dòmi* He was sound asleep. *L'ap kraze yon manje* He is savouring his food. *Kraze brize* To vandalize, to break up to pieces. *Nan pwen moun kraze brize konsa* There is no one who breaks up things more than that person does. *Ou te mèt kraze brize, yo pap obeyi ou* No matter what (the hell) you do, they won't obey you.

**kraze** <sup>2</sup> *attrib* Shabby, exhausted, down (person).

**kraze a, ti kraze a** <sup>3</sup> *n* A little change, a bit of money. *Ban'm yon ti kraze* Give me some money.

**krè** Variant of the verb 'kwè' used in some regions.

**krebete, grebete a** *n* Scrawny, one who is insignificant, unimportant, small; (usu) refers to children. Often: *ti krebete.*

**krèch la** *n* Manger, crib.

**kredi** *n* Credit\*. *Vann kredi* To sell on credit. *Achte kredi* To buy on terms. *Bay kredi* To allow (s.o.) to purchase on terms.

**krèk la, krèt la** *n* Clitoris. *V langèt.*

**krèm nan, krenm nan** *n* 1. Cream\*; pomade (facial cream). 2. Ice cream\*, popsicle.

**kremas la** *n* An alcoholic beverage.

**kremòl** *attrib* Apathetic, slow, not on the ball, wishy washy. *Ou lan kremòl* You can't get going; you are fooling around.

**krenn** *vt* To fear. *Li krenn papa'l* He is afraid of his father. Cf. pè.

**krent la** *n* Fear.

**krentitid la** *n* Fear.

**krepi** *vt* To roughcast (a wall).

**krepin nan** *n* 1. Funnel, measure. 2. Filter in a car.

**krepisay la** *n* Roughcasting.

**krepsòl la** *n* Rubber usually used to make soles for shoes and balls for children.

**kreson an** *n* Water cress\*, Nasturtium aqua-ticum L.

**krèt la** *n* 1. Crest\*, comb of a cock (cock's comb). 2. As E. 'crest', 'krèt' is also used to designate the 'clitoris'. *V krèk.*

**kreten** *attrib* Slow learner; stupid fool, moron. Cf. E. cretin\*.

**krètkòk la** *n* Cockscomb\* (flower).

**krètkrèt la, kwètkwèt la** *n* Red-legged thrush, a type of tiny bird.

**kretòn nan** *n* 1. Type of ornamental plant. 2. Type of fabric for dresses.

**kretyen an, kriken** *n* 1. Christian\*. 2. Human being, person (as in many Romance languages and dialects). *Kretyen vivan* *Living soul.*

**kreve** *vt* 1. To puncture, to burst. *Li te fè aksidan, je'l kreve* *He had an accident, his eyes were ruptured.* 2. To deflower, to seduce (a virgin). *Se li ki kreve tifi a* *It's he who (first) got the girl's cherry.*  
*vi* 1. To burst, to blow out. *Karotchou a kreve* *The tire is flat.* 2. To be almost cooked (beans, etc.). *Pwa a poko kreve* *The beans are still raw (they have not reached the stage called "kreve" in cooking).*

**krèvèt la, chevèt la** *n* Shrimp.

**krèy, makrèy** *Yon krèy* *A lot of, many.* *Yon krèy timoun* *A lot of children.*

**kreyatè a** *n* Creator\*.

**kreyati a** *n* Creature\*.

**kreye** *vt* To create\*.

**kreyòl** <sup>1</sup> *la* *n* Creole\* language. MORISSEAU-LEROY-1: *M'ap ekri yon liv kreyòl* *I am writing a book in Creole.*

**kreyòl** <sup>2</sup> *attrib* Indigenous, native.

**kreyon an** *n* Pencil. Cf. E. crayon\*. *Fè pwent kreyon an* *Sharpen the pencil.* *Kreyon adwaz* *Special pencil used for writing on a slate.*

**kri** <sup>1</sup> *a* *n* Scream, shout. *Li pouze yon kri* *He screamed.*

**kri** <sup>2</sup> *attrib* 1. Raw, not cooked. 2. Violent, crude\*.

**kribich la, ekribich la** *n* Shrimp. *Kribich chode* *Person with very light skin* (pej).

**krich la** *n* Earthen (water) jug, pitcher without handles, and with a thin neck.

**krichon an** *n* Small table with several holes in which earthenware jugs are placed.

**krik** (onom) *Li mourì san di krik* *He died without uttering a word.*

**krik... krak** Formula used as a preamble. The storyteller will say "krik". The audience will answer "krak", and the storytelling takes place. *Pou yon krik yon krak, li fache* *For any little thing, he becomes angry; i.e. for no reason at all.*

**kriken** *V* kretyen

**krikèt la** *n* Cricket\* (insect).

**krim nan** *n* Crime\*.

**kriminèl la** *n* 1. Criminal\*. 2. (attrib) *Bal kriminèl* *An ultra riské, libertine dancing party.*

**kriminen** *vt* To incriminate\*.

**krinolin nan** *n* Material for hoop skirt, crinoline\*.

**krinyè a** *n* Mane. Long hair; (usu) refers to women.

**krip krip** (onom) Crunch, crunch. Describing and imitating the sound of crisp food being chewed and eaten.

**kripya** Avaricious, stingy, penny pincher.

**krisifi a** *n* Crucifix\*.

**krisifye** *vt* To crucify\*.

**krismarin nan** *n* Sariana maritima. Plants that grow near the seashore.

**kristal la** *n* Crystal\*, glass, glassware.

**kristè a, klistè a** *n* 1. Enema, clyster\*. Common word is 'lavman'. The recipient for enema is commonly called (named) **bòk**. 2. *Bay kristè, bay klistè* *To drive (someone) crazy, to pester, to haunt, to bother.*

**kritike** *vt* To criticize\*. To find fault (with).

**kriye** *vi* 1. To be in tears, to cry\*, to shed tears, to weep; to cry out. *V rele. Kriye, kriye'n medam* *Cry, ladies, cry; weep your hearts out.* 2. To squeak. *Si rou charyo a kriye, li merite grese* *If your wagon wheels squeak, they need to be greased.* 3. *Kriye pike* *To bawl (loudly).*

**kriyèl** *attrib* Ruthless, cruel\*.

**kriz la** *n* 1. Crisis\*. 2. Fit of anger. 3. Sudden seizure, attack of nerves. *Li fè yon kriz* *He had a seizure.*

**krizokal la** *n* Imitation precious metals used as jewelry (gold, silver, etc.). Costume (fake) jewelry.

**kròbòt, kwòbòt** *vt* To bend (nails, etc)

**kroche a** *n* Crochet\*.

**kròchèt la, kòchèt, kwòchèt, kròchèt** *n* 1. Hook (to close a door). 2. Tripping.

**kròchi** *V* kochi

**kròchma** *V* kochma

**kròchte** *vt* To close, to shut a door tight with a hook.

**kròk la** *n* 1. Fork of a plant, or a tree. A small one is used as part of a slingshot (fistibal). 2. Hook, huge, monstrous tooth, fang. *Yon gro kròk dan* *A very big tooth.* 3. Triangular wooden collar placed around an animal's neck to make it extremely difficult for it to cross hedges, etc. 4. Difficulty, encumbrance. *Gade yon kròk ou mete nan kò ou* *Look at how much trouble you're causing yourself.* 5. *Li ban'm yon kròk* *He did me a dirty trick. He tripped me.* 6. *Zepeng kròk* *Safety pin.*

**krokay la** *n* Embrace.

**kroke** *V* koke

**kròkmò a** *n* Gravedigger who also buries the dead.

**krokodil la** *n* Crocodile\*.

**krokro a** *n* Type of fish.

**kròs la, kòs, kòf** *n* Butt end of a gun. *Li frape yo ak kròs fizi a* He struck them with the butt end of his rifle.

**kròt** *attrib* Ill-kempt, not combed, curly, woolly, kinky, dirty. *Tèt mwen kròt* My hair is kinky.

**kroup<sup>1</sup> la** *n* Croup\* (illness).

**kroup<sup>2</sup> la, koup** *n* Croup\* (of a horse). *Lan koup* Behind (on the back of the horse).

**krout la** *n* 1. Crust\*. 2. Grated bread crumbs. 3. Scab. *Maleng nan geri, li kite krout* The sore healed but it left a scab.

**kui a, kwi** *n* Leather, hide. *Kui tèt* Scalp. Also: **po tèt**.

**kuipe, tuipe, kwipe, tchipe** *vi* To smack one's lips audibly for several seconds to show disdain, indifference, or contempt. *Pa kwipe; m'pa fè ou anyen la a pou'w fache* Don't smack your lips at me; I didn't do anything to make you angry. (Typical Creole word).

**kuis la, kwis** *n* Thigh.

**kuit, kwit, krit** *vt* To cook, to bake, to stew. *Kuit tròp* To overcook. *Lè diri ap kuit* When the rice is being cooked. *Manje a manke kuit* The food is not done.

**kui v la** *n* Copper.

**kuiyè a, kiyè, kouyè** *n* Spoon. *Ti kuiyè* Teaspoon. *Gro kuiyè* Tablespoon. *Mwen ba li de kuiyè* I gave him two spoons. *Vye tonton sa a chich kou do kuiyè fè* That old man is as stingy as nails (like the back of an iron spoon). *M'kenbe kiyè'm long ak li* I keep my distance from him.

**kuizin nan, lakuizin, lakizin, koujin** *n* Kitchen\*. *Ale nan kuizin nan, ou a wè manje pa ou* Go in the kitchen (and) you'll see your food.

**kuizinyè a, kuizinyèz la** *n* Lady cook.

**kuizinyèz** *V* **kuizinyè**

**kwa a, lakwa** *n* 1. Cross\*. *Fè kwa* To resolve never to repeat the act. 2. Torment, suffering. *Ala de kwa m'ap pote* Boy, what troubles (problems) I'm having; what a cross I'm bearing.

**kwachaf la** *n* Crankcase (automobile).

**kwachyòkò a, kwachyòkò** *n* Kwashiorkor\* (sickness caused by malnutrition).

**kwadi a** *n* Group, squad\* working with picks. The synonym "esquad" is also making headway. *M'wè yon kwadi moun. Pa gen kote pou pike zepeng* I saw a crowd of people. There was no room to stick a pin.

**kwaf la, kwèf** *n* Caul, secondina. *Li fèt ak kwaf* He was born lucky, with a silver spoon in his mouth. *To be born with a caul.*

**kwafè a** *n* Hairdresser, barber.

**kwafèz la** *n* 1. Hairdresser (applied to women). 2. Vanity (dresser).

**kwafi a** *n* Hairdo, coiffure\*.

**kwak, kwake** *conj* Although, altho, tho. *V byenke. Li vini, kwak li te malad* He came, although he was sick.

**kwak sa** *conj* Nevertheless, in spite of that. *Nou fè prese, kwak sa nou rive an reta* We hurried, nevertheless we arrived late.

**kwann nan, kwenn** *n* Porkrind, pig skin with some fat left on to be cooked.

**kwape** *vt* To rebuff. To reject completely.

**kwasans la** *n* Puberty. *Fè kwasans* To reach puberty, to start menstruating. *Pèdi kwasans* To stop menstruating (temporarily or permanently).

**kwatchòkò** *V* **kwachyòkò**

**kwayans la** *n* Belief, conviction, creed, faith.

**kwaze** *vi* To pass in opposite directions. *vt* To cross\* (arms, animals).

**kwazelèuit** Word used in a quadrille dance.

**kwazman an** *n* Crossing\* (of animals, or of telephone conversations when someone else is on the line).

**kwè, krè** *vt* To believe. *M'pa kwè sa* I don't believe that. *vi* 1. To be a believer. *Tou sa ki kwè ap sove* All those who believe will be saved. 2. To think. *M'kwè l'ap vini* I think he is coming.

**kwen an** *n* Corner, angle. *Kwen kay* A tiny, little house or a room. *Kwen bouch* Commissure, corners of the lips. *M'rete tròp nan kay la; se pou m'al wè kote lari fè kwen* I have stayed too long in the house; I have to take to the street now.

**kwense** *vt* To squeeze; to push into a corner, to jam; to arrest. *DEJEAN-59: Yo pral kwense ou tout kote* They are going to drive you into a corner. *M'kwense semenn sa a* I'm broke this week.

**kwi a, tchwi a** *n* Bowl, container consisting of half of a "kalbas" or gourd. *Pran kwi* To go begging. *Kwi pòv* Beggar's wooden bowl.

**kwipe** *V* **kuipe**

**kwire a, kuiyre** *n* Spoonful.

**kwit** *V* **kuit**

**kwòbòt** *V* **kròbòt**

**kwochèt** *V* **kròchèt**

**kyòlòlò, dlololo** *attrib* Weak, watery coffee. *V* **dlo**.

**kyoul** *V* **tyoul**

kyoule V rekile

# L

l<sup>1</sup> *pers pron* He, she, it (Contraction of li). *Si'l vle ale* If he wants to go.

l<sup>2</sup> *poss adj* His, her, its. *Papa'l* His (her) father.

la<sup>1</sup> *def art* Determiner used postpositively, as in Romanian, Swedish, and many African languages, after a noun or phrase; roughly equivalent to the English definite article. V a, an, nan. *Tab la* The table.

la<sup>2</sup>, la a *adv* There, here. *Jouk la* Up to there, as far as there. *La menm* Immediately, on the spot. *Se la pou ou la* You have to be there. *M'la* Here I am. I am getting along. I'm still here (there).

la<sup>3</sup> a *n* Bacon, lard\*, grease. *Lò ou fri la, li fè luil* When you fry bacon, you extract oil (grease).

la<sup>4</sup> *adv* Alive, living (still around). *Papa ou la toujou?* Non, *papa'm mouri* Is your father still alive? No, my father died.

la yo *def art plur* The. *Liv la yo* The books.

laba, laba a *adv* 1. There, over there, down there, (down) yonder. 2. Abroad, in those (foreign) places.

labab V bab

labalèn V balèn

labank, bank la *n* Bank\*.

labanyè a, banyè a *n* Banner\*, standard. *Nan madigra moun ki pote labanyè toujou devan* During the Mardi Gras parade, those who carry the banners are always in front. *Pote labanyè* To excel, to be recognized as the best.

labapen an *n* Name of a plant (*Artocarpus incisa*) which was once mistaken for the breadfruit plant. V veritab.

labatwa a *n* Slaughterhouse, abattoir\*.

labenediksyon V benediksyon

labèt la *n* Type of card game.

labib, bib la *n* The Bible\*.

labim V abim

labitasyon V abitasyon

lablanchèt la *n* (pej) Woman with a very light skin. Also *kribich chode*.

laboratwa a *n* Laboratory\*.

laboryèz *attrib* Hard-working (fem).

labou a *n* Mud, dirt.

laboulòk V boulòk

laboure *vt* To plow.

labouè a *n* Farmer.

labouyi a, bouyi a *n* Porridge, pap, pudding. (fig) Anything that can be mashed and contains a liquid. *Gen labouyi mayi, labouyi lamidon, labouyi bannann* There is ground corn porridge, starch, and banana porridge. *Li fè aksidan; oto pase sou figi'l, figi'l tounen labouyi* He had an accident. A car ran over his head. His face looked like pap.

labrin nan, labrenn *n* Dusk, twilight, crepusculo. V fènwa. *Mari te sòti a labrin diswa, lè solèy tap kouche* Mary had gone out at dusk, when the sun was setting.

labsent V absent

labveritab V veritab

lach *attrib* 1. Loose, lax\*. 2. Coward(ly).

lachanm nan *n* House of Representatives (House of Deputies, Lower House).

lacharite, lacharit, charite a *n* Alms, charity\*. *Fè lacharite, bay lacharite* To give alms.

lachas, chas *n* Hunting, hunt.

lache *vt* 1. To loosen, to slacken, to untie. 2. To let down, to diminish. *Lafyèw la lache'm* My fever has abated, has diminished.

lacho a *n* Lime (chalk). Cf. Founacho *Lime-kiln*.

lachte a *n* Cowardice. *Fè lachte* To commit an act of cowardice.

ladan *prep, adv* In, therein, inside. *M'mete ladan'l solèy Dayiti* I put in it Haiti's sunshine. *Ou antre nan kay sa a deja?* Non, *m'panko antre ladan'l* Did you go into the house? No, I didn't go in yet. *Mete ladan* To include.

ladelivrans V delivrans

lademann *n* Formal proposal of marriage. *Fè lademann* To make the formal request of the parents so as to obtain official permission to marry.

ladènyè, ladennyè *n* Last trick (at a card game).

ladesant, la desant *n* 1. Descent\*. 2. Stay. *Fè ladesant* To stay somewhere (in a friend's house, for instance) during a trip. *M'ap vwayaje, m'ap fè ladesant kay kouzen'm, m'pa pral a lotèl* I'm going to take a trip; I'll stay at my cousin's (house). I won't stay in a hotel.

ladoba *Fè ladoba* To walk with the head and shoulders bent forwards.

ladoudous V doudous

ladrès, adrès la *n* Address\*, skill, adroitness, tact. *Li gen ladrès* He is skillful.

ladwann nan, ladwàn nan *n* Customs, customs house.

**ladyablès la, dyablès la** *n* She-devil, witch; wife of the devil.

**lafanmi** *V fanmi*

**lafendimonn** End of the world.

**lafèy la** *n* Newspaper.

**lafimen an** *n* Smoke.

**lafliksyon an, afliksyon an** *n* Affliction\*.

**Lafrans, Frans** *n* France\*. *Lafrans se yon gran peyi* France is a great country. *Fè lafrans* To flirt, to kid around, to put on airs, to be snobbish. *An Frans* In France. (In some contexts, e.g. when used with the preposition **an, la** is omitted). *Farin Frans* Imported white flour. **Fig Frans** fig.

**lafchèch** *n* Freshness (of the air), cool(ness).

**lafrechè a** *n* Prostitute.

**Lafrik** *V Afrik*

**lafwa** *n* Faith. Conviction, determination. *M'a bat ou ak lafwa* I will give you a real thrashing. Cf. fwa a.

**lafyant la** *n* Feces, excrement, shit.

**lafyèw la, fyèw la, lafyèb** *n* Fever\*, temperature. *Lafyèw lèt* Milk fever. *Lafyèw pete lan bouch li* His lips have fever blisters. *Lafyèw frison* Fever with shivers. *Lafyèw palidis* Malaria. *Lafyèw skalatin* Scarlet\* fever. *Lafyèw jòn* Yellow fever. *Lafyèw tifoyid* Typhoid.

**lagad** *n* The army; guard\*. *Li antre lan lagad* He went into the army. *Moute lagad* To stand guard.

**lagal la, gal la** *n* Scabies.

**lage** *vt* To untie, to loosen; to free, to release, to let loose, to let go, to let out; to desert, abandon, to dump, to drop (s.o.) off. Examples and expressions: MORISSEAU-LEROY/A-71: *Li lage kò'l nan dlo* He jumped into the water. "*Lage kò (lan)*" also means "to let one's self go (into something)". *Lage men'm, m'pa prale avè ou* Let go of my hand; I'm not going with you. *Lekòl lage avan katrè* School let out before four o'clock. *Ou lage nan prizon* You were freed from jail. *Lage'm lavil* Drive me downtown. *Nou lage yon boulin* We dashed off. *Li lage sa* He died. *vi* 1. To go to ruin, on evil ways. *Tifi a fin lage* The girl let herself go; (she lives her life). She went on evil ways. 2. To get soft. *Tiye dife a kou vyann nan lage* Put out the fire when the meat gets soft.

**lagè a** *n* War\*, warfare\*. *Fè lagè* To wage war. *Deklare lagè* To declare war.

**lago a** *n* Tag (children's game). *Lago kache, lago bouche* The game of hide and seek. *Ki moun ki bouche?* Who is it? *Y'ap fè lago kache* They're playing hide and seek. Also **kachkach**.

**lagon an** *n* Lagoon\*, swamp.

**Lagonav** Island of Lagonave. *Ban'm van pou m'al Lagonav* Leave me alone, please. *L'al Lagonav* He has lost his virility.

**lagonni an, agoni an** *n* Death throes, agony\*.

**lagonni, lagoni, agoni** *vi* To be in death throes.

**lagoum nan** *n* Mucous in a horse's mouth.

**lagratèl la** *n* 1. Jelly fish. 2. Type of plant similar to poison ivy.

**lagrèl la, lagrenn nan** *n* Hail.

**lagrenn** *V lagrèl*

**lagrikilti** *V agrikilti*

**lagròt** *V gròt*

**laj<sup>1</sup> la, lay la** *n* Age\*. *De timoun sa yo gen menm laj men yo pa menm otè* Those two children are the same age, but they are not the same height. *Ki laj ou?* How old are you? *Yo pap ba'l laj li* He doesn't look his age.

**laj<sup>2</sup>** *attrib* 1. Wide, broad, large\*. *Kay la trè laj* The house is broad. *Vin pi laj* To broaden. 2. Generous.

**lajan an** *n* Money. *Manman lajan* Capital (money). *Fòk ou travay pou ou fè lajan* To make money you have to work. *Yon gro lajan* A considerable sum. *Moun lajan* Rich people.

**lajantri** *V ajantri*

**lajè a** *n* Width, breadth. *Bouch li louvri tout lajè* His mouth is wide open.

**lajenès** *n* Youth (childhood).

**laji, elaji** *vt* To spread, to widen, to enlarge\*, to broaden. *vi* To become wider.

**lajistis, jistis la** *n* Justice\*, legal tribunal. *M'pral lajistis avèk ou pou'm konnen si ou pap renmèt mwen lajan'm* I'm going to take you to court to see if you won't give me back my money.

**lajonis, jonis la, lajonnis** *n* Jaundice\*.

**lajounen an, jounen an** *n* Daytime, day. *Gro lajounen* In broad daylight. *Lajounen yo ret anba fèy* In the daytime they stay under the leaves.

**lajwa** *V jwa*

**lak<sup>1</sup> la** *n* Lake\*.

**lak<sup>2</sup> la** *n* 1. Trap. *Ou ap eseye pran'm nan lak* You are trying to trick me (or) to take me in a trap (or) to trap me. 2. Bait. *V delake*.

**lakadans** *V kadans*

**lakal** *V kal*

**lakalmi** *V kalmi*

**lakanpay, lakanpany** *n* The countryside. *L'ap bat lakanpany* He is dying. He is in the throes of death.



**lakansyèl la** *n* Rainbow. MORISSEAU-LEROY/D-23: *Tout lannuit nou pral reve lakansyèl* We'll dream of rainbows all night long.

**lakapital** *V* kapital

**lakat** *n* *Pèdi lakat* To become disoriented, to lose control of one's self. *Pinokyo pèdi lakat, li mete bege* Pinocchio lost control of himself, and started to stammer.

**lakataw** *n* Thunder. *Lakataw fê taw, nan Ginen tande'l* The thunder is growling; you can hear it as far away as Africa (Haitian riddle).

**lakay** *n* Home, house, at the house of. *Depi maten m'chita lakay mwen* I have been sitting at home all morning. *M'pral lakay papa'm* I'm going to my father's house. *M'pral lakay* I am going home. *V* kay.

**Lakayè** *V* Akayè

**lakèt** *V* kèt

**lakilbit la** *n* Somersault. *Fè lakilbit* To do a somersault.

**lakilti a, kilti a** *n* 1. Culture\*. 2. Farming, agriculture\*. *Tout richès yon peyi se nan lakilti li ye* All the wealth of a nation lies in its agriculture.

**lakizin** *V* kuizin

**lakobat, akrobat la** *n* 1. Acrobatics\*, performing of stunts. 2. Acrobat\*.

**lakòl la, kòl** *n* Glue, paste. *Tablèt lakòl* Type of sticky peanut or coconut brittle. *Kòl fòt* Glue.

**lakolèt la** *n* Collection (in a church). Also *kèt*.

**lakoloni** *V* koloni

**lakomèt** *V* komèt

**lakomin nan** *n* Town hall, city hall.

**lakominyon an** *n* (Holy) Communion\*.

**lakonpayi** *Mesye dam lakonpayi* Ladies and gentlemen.

**lakòt** *Li fê lakòt* She is a prostitute. *V* kòt.

**lakou** <sup>1</sup> *a* *n* 1. Yard, courtyard\*, enclosure. *Bale lakou a* To sweep the yard. *Li se gran tifi nan lakou madan plètil* She looks naive, but she is more "experienced" than you think she is. 2. A group of houses, usually facing a common courtyard, housing related families constituting a unit, a small hamlet into itself, with adjacent cemetery, etc. *Gro lakou* Huge household, one big family. 3. Group of shacks built along a narrow crooked alley inside a city block, for instance "lakou Brea", in Port-au-Prince.

**lakou** <sup>2</sup> *Fè lakou* To court, to try to seduce.

**lakoubèt** *Fè lakoubèt* To bow; to bow excessively, to lower one's self.

**lakoutim, koutim** *n* Custom\*, habit, usage. *Se lakoutim* That's the custom. *Se you move koutim* It's a bad custom.

**lako, lakòz** *n* Reason, cause\*. *Pòl ki lakòz sa rive* It's Paul who caused that to happen.

**lakanp la, kranp la** *n* Cramp\*.

**lakre a, lakrè a** *n* Chalk.

**lakuizin** *V* kuizin

**lakwa** *V* kwa

**lakwann, laskwann** *interj* The heck with you!

**lalèp, lèp la** *n* Leprosy\*.

**lalin nan** *n* 1. Moon. *Lalin klere aswè a* The moon is bright tonight. 2. Type of fish. 3. Menstruation, period. *Fi a gen lalin li* The woman is having her period.

**laliy** <sup>1</sup> *nan, liy nan* *n* Taxi, cab (no regular route or line\*). *Fè laliy* To drive a cab. MORISSEAU-LEROY/D-25: *M'jete'm nan laliy* I went into the taxi (driving) business. I became a cab driver.

**laliy** <sup>2</sup> *Fè laliy* To watch one's figure.

**lalo** *Mare yon lalo* To obtain magical powers for a specific purpose.

**lalout la** *n* Scarecrow; effigy, dummy.

**lalwa** <sup>1</sup> Variant of "lwa". *Fè lalwa* To command, to give orders. *Gen lalwa* To have the right to.

**lalwa** <sup>2</sup> *a* *n* Aloe\*. Aloe vera L. A bitter plant with hemplike fibers, and huge, pointed and prickly leaves. *Pa gen anyen ki pi annè pase lalwa, men li fê konfityi* There's nothing more bitter than lalwa and yet they make a fine jam from it.

**lalwèt la** *n* Uvula\*. *Lalwèt teta* A garrulous person, an incessant babbler. *Li abiye tankou lalwèt boure* She's dressed like a stuffed bird (usually said of a badly dressed, large woman).

**lam** <sup>1</sup> *V* lanm

**lam** <sup>2</sup> (veritab) *V* veritab

**lamadèl** *Fè lamadèl* 1. To drive around in search of passengers before the bus definitely leaves. 2. To walk back and forth.

**lamama a** *n* Money.

**lamanten an** *n* Sea-cow. Lamantin\*.

**lamarye a, lamaye a** *n* Bride.

**lamayòt la; lamayèt la** *n* At fairs, an object in a box which will be shown to you for a price.

**lame a** *n* Army\*. *You lame* A large quantity of.

**lamè** <sup>1</sup> Mother, elderly woman. Used mostly as a title. *Kot lamè?* Where's mother? The same for "lepè" *V*.

**lamè** <sup>2</sup> *V* lanmè

**lamedsin** *n* Medical science.

**lamegrè** Leanness; lean person.

**lamenfòt** *Pote lamenfòt* To bring help, reinforcements.

**lamenm, la menm** *adv* On the spot, immediately.  
PRESSOIR-42: *Pou'l ta manje yo tou, la menm* So that he would also eat them on the spot.

**lamès** V **mès**

**lamidon** V **lanmidon**

**lamitye**<sup>1</sup> V **amitye**

**lamitye**<sup>2</sup> **a, amitye, lanmetye, lanmitye** *n* Spanish moss, a medicinal, parasitic (epiphytic) plant (Cuscuta americana).

**lamizè** V **mizè**

**lamò** V **lanmò**

**lamòd** V **mòd**

**lamwa a, amwa a** *n* Tall wardrobe, closet.

**lan**<sup>1</sup>, **nan** *prep* In. Cf. ladan. PRESSOIR-11: *Nan fon je bèl demwazèl la* In the eyes of the beautiful dragonfly.

**lan**<sup>2</sup>, **nan** *def art sing* The. *Plim nan* The pen. V **a, la, an.**

**lan**<sup>3</sup>, **lant** *attrib* Slow. (“lant” is used with some Creole words that are feminine in French).

**lanavèt** *Fè lanavèt* To shuttle, to travel back and forth.

**lanbe** *vt* 1. To lick. 2. To flatter.

**lanbè a** *n* Flatterer, licker, sucker; indecisive person.

**lanbi**<sup>1</sup> **a** *n* Conch, conch shell, the beautifully colored spiral shell of the *Strombus gigas* used as a horn or left on tables for decorative purposes. It is more famous than the gastropod itself (which is a delicacy) because it denotes a “call to revolt”.

**lanbi**<sup>2</sup> Apocope for “lanbisyon” used in the expression “*gen (gro) lanbi*” To become too ambitious\*, presumptuous.

**lanbisyon** V **anbisyon**

**lanbouchi a, anbouchi a, bouchi a** *n* Embouchure\*, mouth of a river.

**landmen** V **lelandmen**

**landrèt, landwat** *n* Face or right side of a fabric or material as opposed to ‘lanvè’ (the back side).

**lane** V **ane**

**lanèj la, nèj la** *n* Snow. DEJEAN-44: *Rad li te blan kouwè lanèj* Her dress was white as snow.

**lanèt la, lannèt la** *n* Bird of prey. Cf. E. Lanneret\*.

**lanfè a, anfè a** *n* Hell, inferno\*. *Mezanmi! Kijan fè l'fè cho konsa? Gen lè pòt lanfè ouvè* Boy, oh boy! What makes it so damn hot? It feels like hell's doors are open.

**lang nan** *n* 1. Tongue. *Li gen lang sal. Li pale moun mal* He is foulmouthed. He speaks evil of people. 2. Language\*. *Kreyòl se yon bèl lang* Creole is a beautiful language.

**langaj la, langay la** *n* 1. Term used when the **houngan** speaks in “tongues” i.e. some language reminiscent of the language spoken by the ancestors in Africa. *Pale langaj* Cabalistic terminology, to speak the ritual words of a Vodou service. 2. Crazy talk or simply unintelligible speech. Language\*.

**langè a** *n* Foul-mouthed, slanderous, one who has a bad tongue.

**langèt la** *n* Clitoris. V **krèk**. *Langèt manman ou!* (Ultra vulgar insult). Cf. E. *Mother fucker*.

**langèz, landjèz** *attrib* Foul-mouthed, slanderous (used for females).

**langichat la, langchat, langlichat** *n* Thorough-wart. Eupatorium odoratum L.

**langous la, langouch la** *n* Crayfish, langouste\*. V **roma**.

**lani** V **lanni**

**lanj** V **anj**

**lanjelis la, anjelis la** *n* Twilight, dusk, Angelus\*.

**lank**<sup>1</sup> **la** *n* Ink. *Lank la rouji pòch chemiz la* The ink made the shirt pocket red.

**lank**<sup>2</sup> **la** *n* Anchor\*. *Leve lank* To weigh anchor. *To leave, to get moving. Jete lank* To drop the anchor.

**lankriye a, ankriye a** *n* Inkwell.

**lanm nan, lam nan** *n* 1. Wave (sea). 2. Blade, sword.

**lanman an** *n* Nightshade, a very common medicinal plant. Solanum nigrum L.

**lanmè a, lamè a, mè** *n* Sea, ocean. *M'rantrè Jeremi pa mè* I came to Jérémie by sea. *Bò lanmè a* On the shore, sea side. *Sale kon lamè Jakmèl* Very salty.

**lanmèd, nanmèd, mèd** *interj* Fuck you!

**lanmen** Handshake. *Bay lanmen* To shake hands.

**lanmès** V **mès**

**lanmidon an, lamidon an** *n* 1. Starch. 2. Manioc flour.

**lanmò a, lamò a** *n* Death, demise. *Restan lanmò* This is said of a person who has cheated death.

**lanmori a, mori a** *n* Codfish.

**lanmou an, amou an** *n* Love. *Fè lanmou* To make love. V **damou**.

**lanmyann** *interj* The heck with you! Go to the devil!

**lanni an, lani an, ani an** *n* Anise\*. Foeniculum vulgare Mill. Cf. anetwale.

**lannuit la, lannwit, nannuit, nannwit** *n* Night, at night, during the night. *V* nuit.

**lanp la** *n* Lamp\*, night lamp, lampion, light. *Lanp oto* Headlight. *Lanp lui* Oil lamp. *V* gridap. *Tiye lanp, limen lanp* To put out, put on the light. *Lanp la mouri* The light is out. *Lanp kerozin* Kerosene lamp. *V* bòbèch.

**lanpa a** *n* Lampas\* (a mouth disease of horses).

**lanprè a, lanperè, lanpèrè** *n* Emperor\*.

**lans** <sup>1</sup> **la** *n* Lance\*.

**lans** <sup>2</sup> **la** *n* 1. Handle. 2. Creek, bay.

**lansan an, ansan an** *n* Incense\*. *Yo boule lansan pou chase move espri* They burned incense to chase away evil spirits.

**lanse** *vt* 1. To throb, to hurt (pain) intermittently. *Dan an ap lanse'm* I have a stinging pain in my tooth which comes and goes. I feel twinges of pain. 2. To lasso.

**lantèman** *V* antèman

**lantì a** *n* Lentil\* (s).

**lantiray** *V* lantouraj

**lantouraj la, lantiray, antouray** *n* Fence, enclosure, hedge. *Cf.* E. Entourage\*.

**lanvè a** *n* Reverse, wrong side, back of material (cloth, etc.). *Cf.* landrèt. (adv) *Li mete rad li lanvè* He put on his clothes inside out (wrong side). *Je lanvè* Squint eyed. *Alanvè* Inside out.

**Lapannkòt la** *n* Pentecost\*.

**laparans la, aparans** *n* Appearance\*.

**laparèy** The same. *L'ap rann ou laparèy* He's going to do the same to you (that you did to him).

**laparòl** *Gen laparòl* To have the floor. *Bay laparòl* To recognize (in parliamentary procedure). *Pèdi laparòl* To become speechless. *Pran laparòl* To address (a group), to start talking.

**lapat** <sup>1</sup> *n* Paw. *Bay lapat* Give (me) your paw. *Mete (poze) lapat sou* To lay hands on, to grab. *Cf.* pat.

**lapat** <sup>2</sup> **la** *n* A type of glue, paste\*.

**lapatitye a** *n* Pharmacist, druggist.

**lapè** <sup>1</sup> *V* pè a

**lapè** <sup>2</sup> *n* Fear, scare, fright.

**lapèch la, pèch** *n* Fishing. *Li fè bòn pèch jodi a* He had a good catch today. *M'pral lapèch* I am going fishing.

**lapen an** *n* Rabbit.

**lapenn nan, lapèn** *n* Sadness, (mental) pain\*, grief, sorrow. *Fè lapenn* To cause sorrow, to grieve; to distress. *Sa fè'm lapenn anpil* It grieves me immensely. *Ala lapenn!* How sad! *M'pran*

*lapenn prepare'l pou ou* I took the trouble to prepare it for you. *Sa pa vo lapenn* It's not worthwhile, it's not worth the trouble.

**laperèz** *n* Fear. *Bay laperèz* To make someone be afraid, to scare.

**lapès la, pès** *n* Pest\*.

**lapèsonn nan** *n* The individual in question.

**lapeti** *V* apeti

**lapipi a, lapepi** *n* Pip\* (contagious disease of birds, in particular, poultry). *Lapipi a pa dire sou poul la* The hen got rid of the pip.

**laplaj** *V* plaj

**laplanch** *Fè laplanch* To float on one's back in the water.

**laplas** <sup>1</sup>, **plas la** *n* Public square. *Plas dam* Piazza\*, square. *Sou plas la* In the main square.

**laplas** <sup>2</sup> **la** *n* 1. Shortened form of **komandan laplas**. The military man in charge of the town with full powers. 2. Chief assistant to the **houn-gan**, similar to a master of ceremonies.

**laplenn nan, laplèn, plèn** *n* Plain\*.

**lapli a, laplui a** *n* Rain. *Lapli tonbe san rete* It's raining nonstop. *Dlo lapli* Rain water. *Sezon lapli* Rainy season. *Lapli a tonbe a gro droum* (or) *A gro gode; a roulo* It's raining cats and dogs.

**lapolis** *n* Police\*, police station.

**Lapolòy** *n* Poland\*. *Chaje kon Lapolòy* To be really loaded down. To be carrying heavy loads. *Cf.* chaje kon Legba.

**laponyèt** *Bat laponyèt* To masturbate. (syn) “*fè dye sèl mevwa*”

**lapòs la** *n* 1. Postal\* service, post\* office. *Mete you lèt lapòs* To mail a letter. *M'ap rive lapòs* I am going to the post office. 2. Holes in one's stockings.

**lapotitye a** *n* Pharmacist, druggist.

**lapoud** *V* poud

**lapousinyè a** *n* Pleiades (stars). *Li gran pase lapousinyè* He's very, very old.

**laprit** *interj* *Ale ou laprit!* (or simply) “*Laprit!*” *Go to hell!*

**lapriyè** <sup>1</sup> **a, priyè a** *n* Prayer\*. *M'konn you priyè ki trè bon* I know a prayer which is very good.

**lapriyè** <sup>2</sup> *vi* To pray\*.

**lapròptay** *n* *Fè lapròptay* To clean up.

**laprosesyon an, posesyon an** *n* Procession\*.

**larad la, rad la** *n* Harbor. Deep sea.

**laraj** *V* raj

**laras** *V* ras

- larat la** *n* Spleen (anat).
- larèn nan, larenn, renn** *n* Queen. *Fann sa a se renn bouzen* (or) “*manman bouzen*” *This woman is a real whore.*
- lareverans, reverans** *n* Greetings; respect.
- larezon** *V* rezon
- larezone, larezonnen** Happy New Year. *Fo m'al swete'l larezone* *I have to go wish him a Happy New Year.*
- lari a, ri a** *n* Street. *Pran lari* *To go out.* *Se yon ri senp* *It's a one-way street.* *Li lè pou m'al wè kote lari fè kwen* *It's time for me to go out on the street, out of the house.* *Lari a blanch* *The street is empty.* *Fò ou vire apre sis ri* *You must turn after six crossings (blocks).*
- larim nan** *n* Nasal mucus from a runny nose. *Timoun nan te gen “de ran dlo de ran larim”* *The child was really crying.*
- larivyè** *V* rivyè
- laronn nan** *n* 1. Round\*, circle. 2. Round\* (game). *V* lavironn.
- larontèz** *n* Shame. (syn) ront.
- laroujòl la** *n* Measles.
- larouy la, rouy** *n* Rust\*.
- larouze a, laroze a** *n* Dew. *Choukèt larouze* *Member of the rural police force.*
- laròz, ròz** *n* Menstruation.
- las<sup>1</sup> la, as la** *n* Ace\* (in card games). *Li gen you las* *He has an ace.*
- las<sup>2</sup> la, as la** *n* Asthma\*.
- lasal la** *n* Living room, salon\*. *V* sal.
- lasante** *V* sante
- lase** *vt* To lace\*.
- lasèldedo** *Sou lasèldedo* *Lying on one's back.*
- Lasenjan an** *n* The feast of St. John\* (June 24).
- lasèt la** *n* Shoe string, shoe laces.
- lasi a** *n* Wax; ear wax (cerumen), rheum. *Lasi nan je* *Yellow mucus secreted by the glands in the eyes.* *Je lasi* *Bleary eyed.*
- lasibab la** *n* Leftover (food, etc.).
- lasigal, sigal la** *n* Cicada\*.
- lasini an, lazini an** (North), **lasnik la** *n* (Arsenic\*) poison. *V* asenik.
- lasirèn, sirèn nan** *n* The siren\* (myth).
- lasisin** *Fè lasisin* *To tantalize, to tease someone while eating by letting him know that what you are eating is delicious.*
- laskwann** *V* lakwann
- lasosyete** *V* sosyete
- laswè** *V* suè
- lasyans la, syans la** *n* Science\*.
- lasye** *V* asye
- latanye a, latanyen an** *n* Latania\*, Bourbon palm; macaw tree.
- latcha a** *n* Ass (butt). (syn) **bounda.**
- latè** *V* tè
- laten an** *n* Latin\* (language).
- lateny nan, lateng** *n* Ringworm (usually on the scalp).
- lateras** *V* teras
- latètopye, delatètopye** *adv* From head to toe.
- latou, la tou** *adv* On the spot, immediately. *Latou, li mouri* *He died on the spot.*
- latoudin nan, latoudlin** *n* Dizziness. *M'gan latoudin* *My head is spinning.*
- latounay la** *n* Dizziness. Cf. toudisman.
- Latousen an** *n* All Saints\* day.
- latranblad la, tranblad la** *n* Trembling\*. *Lapè fè'l gen latranblad* *Fear gives him the shakes.*
- latrin nan** *n* W.C., toilet, latrine\*, outhouse.
- latristès** *V* tristès
- latriye** *You latriye* *A large number of, a large quantity of, a lot of.* *E latriye* *And so forth.*
- lavabo a** *n* Washbowl.
- lavalas la** *n* Flood, torrent, torrential rain.
- lavalay** *V* valtay
- lavandyè a, lavandyèz la** *n* Washerwoman. FARDIN-17: *Lavandyè pran chemen larivyè* *The washerwoman goes to the river.* *V* lesivyè.
- lavandyèz** *V* lavandyè
- lavant la, vant la** *n* Trading, sale. *Kòman lavant la te ye jodi a?* *How was trading today?* *An vant* *For sale.* *Fè bon lavant* *To make good sales.*
- lavaris la, avaris la** *n* Avarice\*.
- lave** *vt* To wash, to clean. *Lave tèt* a.) *To wash one's head.* b.) *To brain wash.* c.) *To become dead drunk.* d.) *To insult.* e.) *A ritual for removing a lwa from a person's head (COURLANDER).* *Lave je* a.) *To wash the newborn baby's eyes with a two per cent solution of silver nitrate, one drop in each eye.* b.) *Eye opener.* *Ou ap pran you ti lave je?* *Are you taking a swallow?* *Lave pase* *To wash and iron.* *Lave lang sou yon moun* *To speak evil about someone.*
- laverans, reverans** *n* *Fè laverans* *To greet someone with respect, to bow with reverence\*.*

**laverite** V **verite**

**lavèy la** n The night before, eve. Cf. E. Vigil\*.

**lavi a, vi a** n Life. *Anvi, an vi* Alive. *L'ap fè vi'l* He gets along, he earns a living. *Ban'm you ti lavi* Give me a little something to live on. *Rann you moun lavi di* To make it hard for someone; to give someone a hard time.

**laviktwa** V **viktwa**

**lavil la** n In town, to town, town. V vil. *M'pral lavil* I'm going into town. *Li te lavil lò lapli a kòmanse* She was downtown when the rain started.

**lavironn nan** n Runaround, turn, pirouette, a complete turn made while participating in certain children's games. *Fè lavironn* To keep making turns.

**lavironn dede** n Children's game in which they turn around and around.

**lavman an** n Enema. V klistè.

**lavoum** interj Go to the devil! The heck with you!

**lavwa** Gen *lavwa* To have the right to talk. *Ou pa gen lavwa* Keep quiet.

**Lavyèj, Lavyèy** n Virgin\* Mary.

**lay<sup>1</sup> la** n Garlic. *Allium sativum*. *You dan lay* A clove of garlic.

**lay<sup>2</sup>** V **laj**

**laye<sup>1</sup>** vt To winnow. V vannen.

**laye<sup>2</sup> (kò)** vt To stretch out.

**laye<sup>3</sup> a** V **layo a**

**layite** vt To display. To spread. *Nouvèl la ap layite* The news is spreading. *Layite machandiz* To display merchandise.

**layo a, laye a** n Winnowing basket or tray.

**le<sup>1</sup>** On, the (French definite article used in Creole to indicate dates). *Le 4 avril* On April fourth; the fourth of April.

**le<sup>2</sup>, lè** (French definite articles used in Creole in set phrases). *Le matin, le swa* In the morning, in the evening. *Tou lè maten* Every morning. MORISSEAU-LEROY/A-13: *Touledè se te frè'm* Both were my brothers. *Lè sen, lè mò* The saints, the dead. *Le swa, lè solèy la frèt* In the evening, when it's cool.

**lè<sup>1</sup> a** n Time (hour, moment). *Li gen lè'l* He has his good and bad moments. *Li san lè pou'l rive* He can arrive any minute now. *Yon lè konsa* Once in a while, rarely, seldom. *A lè* On time. *Ki lè li ye?* What time is it? *Li lè li tan* It's high time. "Lè" is often replaced by "lò". *Depi lè a* (or) *Depi lò a* Since then, since that time.

**lè<sup>2</sup> a** n 1. Air\*. 2. Appearance. 3. Musical tune. Examples and expressions: *Nan lè* In the air. *An lè, anlè* Above, in the air, high. *Ban'm lè* Give

*me room, get out, get going. Pou chase tout move lè (zè)* To chase away all evil spirits. *Gen lè* It seems that, it appears that. *Anlè anlè* Flighty, listless, scatter-brained. *Tifi sa a anlè anlè* This girl is too flighty, not serious enough. *Ou gen lè ou fou; ou ban'm kou pou anyen* It seems that you're crazy; you hit me for no reason at all. *Pran lè* To get some fresh air.

**lè<sup>3</sup>** conj When, at the time when. *Lè li te rive* When he arrived. V lò.

**lebra** Bay *lebra* To give someone one's arm when walking

**lèch<sup>1</sup> la** n Thin slice, piece.

**lèch<sup>2</sup> la** n *Lèch bannann* Dry banana leaf.

**lèd<sup>1</sup> la, èd la** n Aid\*, help.

**lèd<sup>2</sup>** attrib Ugly, homely. *Ala lèd moun sa a lèd!* He is horrible. He's a fright. Boy, he's ugly! *Li lèd a mò* He's ugly enough to scare you. *Lèd tankou foshkouch makak* Ugly as a monkey!

**ledè a, laledè** n Ugliness.

**ledikasyon** V **edikasyon**

**ledven** V **leven**

**ledwa** V **dwa**

**lèfini, lè fini, lòfini, lò fini** adv Then, further, and then, afterwards. *Li manje, lèfini li kouche* He ate, then he went to bed.

**lèg la, èg la** n Eagle\*.

**legal** attrib Proper(ly), correct(ly); legal\*.

**Legba** n Vodou god. *Chaje kou Legba* To be overloaded, to be carrying heavy loads. (Also "chaje koule ba")

**legede** V **gede**

**legen** Bay *legen* To give up, to concede victory.

**legim nan** n Vegetable, greens.

**legliz la, egliz la** n Church.

**legoyin** V **goyin**

**leje, lejè** attrib Light (in weight).

**lejitim** attrib Legitimate\*, normal.

**lekiri** V **ekiri**

**lekòl la, ekòl** n School, college, school building; class. *Mete lekòl* 1. To put in school. 2. To pawn. 3. To found a school. *Se lekòl lage*. There is no more restraint; now you do as you please.

**lèkonsa, lè konsa** adv At those times; by now. *Li move souvan, lèkonsa li kraze tout bagay* He gets angry very often and in those times he smashes everything. *Si ou te ale, lèkonsa ou ta deja rive* If you had left, you would be there by now.

**lekontrè** The opposite. *Okontrè* On the contrary\*.

**lekriti** V **ekriti**

- lekti a** *n* Reading.
- lektrik** *V* elektrik
- lektrisite** *V* elektrisite
- lelandmen, landmen, landemen, nandemen** The following day. *Lelandmen maten* *The following morning.*
- lele a** *n* A plant with an edible fruit (Area of Corail near the city of Jérémie).
- lelit** *V* elit
- lelmi** *V* énmí
- lemal** *n* Evil.
- leman an, eman, lèman** *n* Magnet; charm against evil spirits.
- lemante** *vt* To attract. **Dlo lemante** (Se premye dlo ou ranmase lè yon fanm ki ansent marasa koumanse kaselèzo) (Franketienne, Boboma-souri, page 54).
- lemarye** *n* Bridegroom.
- lemetik** *Mete lemetik sou lepika* *To make matters worse.*
- lemo** *Yo bay lemo* *They have an understanding.*
- lèmò** *n* The dead. *Manje lèmò* *A Vodou ceremony in which food is offered to the dead.*
- lemoman** At the moment when...*Se pa lemoman* *It is not the time for that.* BEAUBRUN/A-8: *Lemoman mwen reve...* *At the moment when I dreamt that...*
- lemonn** *n* World. *Li fè antre nan lemond* *She made her debut.*
- lèn** *V* lenn
- lenba a** *n* Charm, spell, magic. *Mare yon lenba* *To prepare a charm, to obtain magical powers.*
- lendeng, nandeng** *attrib* Persistent, pestering person.
- lendepandans** *V* endepandans
- lene** The eldest. Usually “**pi gran**”. *Lene pitit mwen yo* *My eldest child.*
- lenfranjit la, enfranjit la** *n* An illness characterized by swollen feet.
- lengratitid** *V* engratitid
- lenj la** *n* Sanitary napkin for women. Kotex. Cf. kòt. Also called **twal san**.
- lenkonduit** *V* enkonduit
- lenkyetid** *V* enkyetid
- lénmi** *V* énmí
- lenn<sup>1</sup> nan, lèn** *n* Wool, woolen covering, woolen bed cover.
- lenn<sup>2</sup> nan, lèn** *n* Groin.
- lenò** *V* nò
- lenpresyon** *V* enpresyon
- lento a** *n* Lintel\*.
- lèp<sup>1</sup> la, lalèp** *n* Leprosy\*.
- lèp<sup>2</sup>** Double six in dice; doubleton. *M'fè lèp* *I won with double six.*
- lepe** *V* epe
- lepè** *n* Old man. *Kot lepè?* *Where is the old man?*
- lepèdan an** *n* Loser.
- lepèt** Nothing. *Li kwè li se you gro zafè, li pa you lepèt* *He thinks he is a big shot but he is nothing.*
- lepika** *Mete lemetik sou lepika* *To make matters worse.*
- lepit la, epit** *n* Epistle\*, story, narration. *Li ban'm tout lepit fanmi ou* *He told me the whole story of your family.*
- leplisouvan, le pli souvan** *adv* Mostly, more often than not.
- lerè** *V* erè
- lèrending** Late (unreasonable) hour.
- leritaj** *V* eritaj
- lerouj** Type of game of chance.
- lès<sup>1</sup> la** *n* Ballast. *L'ap fè lès* *He is relenting somewhat.*
- lès<sup>2</sup>, èst** *n* East\*.
- lese** *vt* 1. To leave, to quit, to abandon; to let, to allow. *Lese grennen* *Let it be. Pay it no mind. Forget it.* *Lese pase* *To overlook.* *Lese frape* *To push, bang and shove each other during the carnival times usually.* 2. To depart (from), to go away (from).
- lesèk** Dry season.
- lesen** *Bay lesen* *To breastfeed.* Usually *bay tete*.
- lèsen** *n* The saints\*, the spirits.
- lesepase a** *n* Pass\*, official permit to cross over. *Si ou pa gen lesepase, yo pap kite ou travèse* *If you don't have a pass, they won't let you cross over.*
- lesetonbe a** *n* Free for all, referring to a dropped ball (in a basketball game).
- Leseyè** *V* Seyè
- lesiv la** *n* Laundry. *Fè lesiv* *To wash clothes.*
- lesivyè a** *n* Washerwoman, laundress. *V* lavandyè.
- leskalye** *V* eskalye
- leson an** *n* Lesson\*.
- lespri a, espri** *n* Spirit\*, ghost; intelligence. *Moun lespri* *A wise, intelligent, educated person.*
- lespwa** *V* espwa

**leste** *vt* To ballast\*.

**lestomak la, lestonmak, estomak** *n* Stomach\*, chest, breast. *Pa pote lestonmak ou bay lénni ou* Don't expose yourself to your enemies.

**leswa, le swa** At night, in the evening.

**lèt<sup>1</sup> la** *n* Milk; sap. *Lèt bèf* Cow's milk. *Lèt kaye* Curdled milk. *Lèt kokoye* Coconut milk. *Kou lèt ak sitron* Like milk and lemon juice. They don't mix. They don't get along. *Lèt poko sot lan nen'l* He is still young and inexperienced. *Lèt la tounen* The milk is turning (sour). *Nouris la san lèt* The young mother is dry. She can't nurse her child. *Lèt metsiyen* Latex (sap) from the 'metsiyen' tree used as a laxative. *Lèt kondanse* Condensed milk. *Nouris la pa kap bay pitit li tete ankò, li gen lèt pase apre'l te fè kòlè* The young mother cannot nurse her child any longer; her milk went bad after an emotional stress.

**lèt<sup>2</sup> la** *n* Letter\* (of the alphabet).

**lèt<sup>3</sup> la** *n* Letter\* (a written message).

**leta a** *n* Government authority. Official of the state\*.

**leta sivil, eta sivil** Bureau of vital statistics. *Ofisye eta sivil* Registrar of vital statistics (births, deaths, etc.).

**letajè** *V etajè*

**letan an, etan an** *n* Pond, lake, pool. *Letan sèl* Salt lake.

**letanp la** *V etanp.*

**leten** *V eten*

**letènèl** *n* God. Also **pè etènèl**.

**leti a** *n* Lettuce\*. *Tèt leti* Head of lettuce.

**letikèt** *V etikèt*

**letouf la, letoup la** *n* Oakum, tow, cotton waste, caulking.

**levanjil la** *n* 1. Gospel. 2. Protestantism (euph). *L'antre lan levanjil* He converted to Protestantism.

**levasyon an** *n* Rearing (of children). *Fè levasyon timoun* To rear children (pop).

**leve** *vi* 1. To get up, to awaken, to wake. 2. To rise. *vt* 1. To lift, to raise. 2. To rear, to educate. 3. To remove an employee in order to transfer him to another post. Examples and expressions: *Li tonbe l'leve* He fell and rose again. *Leve pye ou* Get a move on. Let's go, let's start. Hurry. Raise your hind pot. *Mal leve* To get up in a bad mood. *Leve you pàn* To repair, to get a motor started after a breakdown. *Li pap leve ni lou ni lejè* He is lazy. Also He is unemployed.

**leveche a** *n* Bishopric; Bishop's residence.

**leven an, ledven, lelven** *n* Leaven\*, yeast, baking powder.

**levennman** *V evenman*

**levit la** *n* Jacket; a formal short coat, elegant lounging jacket. Also **vès, palto**.

**levye a** *n* 1. Lever\*. 2. Gearshift.

**lèwa a, lewa** *n* Epiphany (Jan 6). *M'pral pase lèwa Gonayiv* I'm going to spend Epiphany at Gonaives.

**lèy** *Fè yon lèy* To glance, to peep, to peek. *Move lèy* Evil eye. Malocchio.

**leyèt la** *n* Baby linen, layette\*.

**lèz<sup>1</sup> la** *n* Edge.

**lèz<sup>2</sup> la** *n* Very thin slice of meat, wood, cloth; a piece of material, gore. *You lèz vyann* A slice of meat. *You lèz twal* A piece of material. *Jip an lèz* A skirt made out of different pieces of material.

**lèz<sup>3</sup>, zèz** *Ease\**. *Pran lèz* To have a good time, to make one's self comfortable.

**leza a** *n* Iguana, lizard\*. *V aganman, mabouya, zandolit*.

**lezam** *n* Weapons. *Yo pran lezam* They revolted and took up arms\*.

**lezanj** *V anj*

**lèzèl** *Sou lèzèl, soulèzèl* 1.) Secondary. FRANKETIENNE/P-8: *Ou kom gou dyòl ou. Ou pa tap janm ale lan yon estasyon soulèzèl* 2.) Informally, with difficulty, indirectly. FRANKETIENNE/D-114: *Sou lèzèl nou ravitaye lan pousyè nan labou anba solèy anba lapli*.

**lèzo** *V kase*

**lèzòm, lezòm** *n* Mankind, men.

**lezòt** *indef adj & pron* Other, the other...(pl). *V lòt*.

**li<sup>1</sup>** *pers pron* Third person singular personal pronoun, as subject or as object. It may be translated as he, him; she, her; it. Before or after a vowel, it may contract to **l**. *Se pa li ki fè sa* It's not he who did that. *M'di li non* I told him no! *Kisa li ye?* What is it?

**li<sup>2</sup>** *poss adj* His, her, its. *Kay li* His house.

**li<sup>3</sup>** *vt* To read. SYLVAIN-3: *Mwen konnen li* I know how to read. *Moun ki pa konn li ni ekri* Illiterate.

**lib** *attrib* 1. Free. *M'pa lib pou...* I am not at liberty to... *Bay you rou lib* To give someone a ride. 2. Unoccupied. 3. Loose (morally).

**libera a** *n* Libera\*. Chant used in a church service for the deceased.

**liberal** *attrib* Liberal\*.

**libète a** *n* Liberty\*, freedom.

**libreri a** *n* Bookstore, bookshop.

**lide a, ide** *n* Idea\*, opinion, purpose, instinct. *Ide sa a pa bon* This idea is not good. *M'chanje lide* I changed my mind. *Lide'm pa di'm...* My

*intuition (instinct) tells me not to... M'te fè lide ale, men apre sa, m'deside rete* At first I had the intention to go, but, afterwards I decided to stay. **Ki lide ou?** What's your intention? What are you up to? **Sa pa vin nan lide'm** It did not occur to me.

**lidè a** *n* Leader\* (political).

**lijyèn** *V* **ijyèn**

**likè a** *n* Liqueur\*. (fig) smooth.

**likid** <sup>1</sup> *attrib* Fluid. **Ale likid** To have diarrhea.

**likid** <sup>2</sup> **la** *n* Liquid\*.

**likidasyon an** *n* Clearance sale. **An likidasyon** On sale.

**likide** *vt* To liquidate\*, to bargain away (to sell at a lower price).

**likoptè** *V* **elikoptè**

**likou a** *n* Halter, leash (of dogs, etc.).

**liks la** *n* Luxury\*.

**lil** *V* **il**

**lilèt la** *n* Small island. *V* **il**.

**lim nan** *n* File (tool).

**limen** <sup>1</sup> *vt* To file (with a tool).

**limen** <sup>2</sup> *attrib* Frayed. **Vès la limen** The jacket is threadbare.

**limen** <sup>3</sup> *vt* To light, to ignite, to turn on, to switch on. **Limen chandèl dèyè you moun** To jinx someone.

**limenm** *pers pron* (He) himself, (she) herself, itself. **Li fè travay la limenm** He did the work himself.

**limero** *V* **nimero**

**liminen** *vi* To light a candle and pray.

**limit la** *n* Boundary, limit\*.

**limon** <sup>1</sup> **an** *n* Moss.

**limon** <sup>2</sup> **an** *n* Sour lime\*.

**limonad la, limonnad** *n* Lemonade\*.

**limoralite** *V* **imoralite**

**limyè a** *n* Light, guiding light; flash. **Se ou'k limyè nou** You are our guiding light.

**lin** <sup>1</sup> *n* Moon. **Gen plenn lin aswè a** There is full moon tonight. *V* **lalin**.

**lin** <sup>2</sup> *n* Menstruation, menstrual period. Usually **règ**.

**lindemyèl la, lin de myèl la** *n* Honeymoon.

**linèt la** *n* (Eye) glasses, spectacles. **Monti linèt** Eyeglass frame. **Vè linèt** Lens (of eyeglasses). **Linèt solèy** Sunglasses.

**lis** <sup>1</sup> *attrib* Smooth, polished. **Planch la lis** The board is smooth.

**lis** <sup>2</sup> **la** *n* List\*, register. **Drese you lis** To prepare a list. **Ou sou lis rate otobis la** You are going to miss your bus.

**lisans la** *n* 1. License\*, permit (driver's, hunting, weapon, etc.). 2. Abuse of freedom.

**lise** <sup>1</sup> **a** *n* High school.

**lise** <sup>2</sup> *vt* To smooth.

**lisifè** *n* Lucifer\*.

**listre** *vt* To polish, to shine (shoes).

**listwa** *V* **istwa**

**lit** <sup>1</sup> **la, lalit** *n* Struggle, fight.

**lit** <sup>2</sup> **la** *n* Liter\*.

**litani an** *n* Litany\*, refrain. **You litani mo di** A long series of harsh words.

**lite** *vi* 1. To fight, to struggle. 2. To be reluctant, to fight (mentally).

**litlit** *adv* Little\* by little, without problem.

**liv la** *n* 1. Book. 2. Pound (weight).

**livre** *vt* To deliver\*, to remit.

**livrezon an** *n* Delivery\*. **Y'ap fè livrezon mèb yo demen** They will deliver the furniture tomorrow.

**liy nan** *n* 1. Line\*; style, stripe; fishing line; clothes line. 2. **Fè liy** To court. **M'te fè liy li** I courted her.

**liyè a** *n* Suitor (one who goes courting).

**liyen** *vt* 1. To wind. 2. To court ( a girl). 3. To keep after, to go after anyone or anything. 4. To sweet talk (anyone); to flatter. Examples and expressions: **Liyen topi** To wind a top. **L'ap liyen djòb la** He is going after that job. **Ou pa bezwen liyen'm, ou pap kenbe'm** It's no use watching me; you're not going to catch me.

**liyorans** *V* **inyorans**

**lizay la, lizaj la** *n* Manners, usage\*. **Fè lizay** To perform all of one's duties toward someone or for society. **Yo te fîn fè tout lizay nan kay la** They had already done all the household chores.

**lizin** *V* **izin**

**lizeyè a** *n* Selvage, edge, border, boundary.

**lo a** *n* 1. Pile, batch, lot\*. 2. Prize. **Gro lo lotri a** First prize in a lottery.

**lò** <sup>1</sup> *conj* When, at the time when. Cf. **lè, kon, kan**. **Lò l'rive** When he arrived. *V* **lè**.

**lò** <sup>2</sup> **a, ò** *n* Gold. **You mont an ò** A gold watch. **Pyès lò** Gold coin.

**lò** <sup>3</sup> **a** *V* **lè a**



**lobe** Children's game wherein the children splash water. *Tire lobe, bat lobe* To splash water (game).

**lobedyans la** *n* Authority. *Sou lobedyans* Under the authority of.

**lòbèy la** *n* Fuss(ing), problem(s), promiscuity. *Fè lòbèy* To create fuss. *Gen tròp lòbèy lan kay sa a* There's too much promiscuousness in that house.

**lòbidyèt la** *n* Throat. *Yo koupe lòbidyèt li* They cut his throat.

**lobo a** *n* Raucous, noise, discussion. *V kabal, eskandal, lòbèy. Gro lobo* Big shot.

**lòd la, zòd, òd** *n* 1. Command, commandment; order\*. *Bay lòd* To order, to instruct, to command. 2. Discipline, order\*.

**lodè** *V odè*

**lodyans** *V odyans*

**lòfini** *V lèfini*

**lofis la** *n* 1. Sideboard in which plates and glasses are kept. 2. Small supply room, pantry.

**lòj la** *n* Loge\* (box seats in a theater); lodge\* (of Freemasons).

**lojman an** *n* Lodging(s)\*. *Pran lojman* To secure lodgings. *Bay you moun lojman* To lodge\* someone.

**lòk la** *n* A strong medicine, laxative.

**lokal la** *n* Place, locale\*.

**lokatè a** *n* Tenant, lessee.

**lokazyon** *V okazyon*

**loke** *attrib* Loony, crazy.

**lokipasyon** *V okipasyon*

**loko** *attrib* Crazy, mad, mentally deranged. *Sp. loco.* Also Vodou term.

**lokobe** *Bat lokobe* To go through a rough time.

**lokopèt la** *n* Scandal monger, loudmouthed person.

**lolo** *vt* To flatter, to cajole, to softsoap, to wheedle.

**lòlòj<sup>1</sup> la, lòlòy la, òlòj la** *n* Clock. *Lòlòj lakomin* Cityhall clock.

**lòlòj<sup>2</sup> la, lòlòy la** *n* *Pa fatigue lòlòj mwen* Don't bug me. *Let me be. Leave me alone. Yo te prèt pou fin vire lòlòj li* They almost made her crazy. *Pèdi lòlòy* To lose one's senses.

**lòm, òm** *n* Mankind, men. *Tout òm se lòm* Every man is (to be treated as) a human being. *Reziyasyon fè lòm* One must do what one has to do.

**lòn** *V lonn*

**lonbraj la, lonbray** *n* Shadow, shade. "Lonm" is also used.

**lonbrit la, nonbrit, lonbrik** *n* Navel, belly button. *Ak ki sa yo te koupe lonbrit li?* With what did they cut his umbilical cord? *V kòd* (lonbrit).

**long** *attrib* Long\*; slow. *Li long nan tou sa l'ap fè* He is slow by nature in everything. *Long kon (yon) ke pis li tap tonbe lan trou a* By a hair's breadth he missed falling into the hole.

**longan an** *n* Salve, ointment. *Longan gri* Gray ointment. (A double pomade (mercury compound) to kill crab lice).

**longanis la** *n* Type of large sausage.

**longè a** *n* Length\*. *Ou pa konn longè tigason sa a* You don't know what that boy is capable of.

**longvi a, lonnvi** *n* Binoculars.

**lonje<sup>1</sup>, alonje, ralonje** *vt* To lengthen.

**lonje<sup>2</sup>** *vt* To stretch out, to reach. *Lonje... bay* To hand, to pass. *Lonje'l ban'm* Pass it to me. *Mandyen lonje men yo pou mande charite* Beggars stretch out their hands to ask for alms. *Lonje kò* To stretch out, to lounge. *M'ap fè you ti lonje kò'm sou gazon an* I'm lying on the lawn for a while. *Lonje dyòl* To pout. *Lonje dwèt sou* To point at.

**lonm nan, onm** *n* Shade, shadow.

**lonmen** *V nonmen*

**lonn nan, lòn nan, òn** *n* Haitian yard measure (45"), ell\*. *Yon lonn, dezòn, twazòn, katr òn, senk òn, etc.* (fig) *Yon lonn* A lot of, much.

**lonnen** *vt* To measure by the ell. *V lonn.*

**lontan** *adv* A long time, for a long time, long\*; long ago, a long time\* ago; much, by a long shot, by far. *Gen lontan de sa* A long time ago. *Nan tan lontan* A long, long time ago. *Li gro lontan pase ou* He is much bigger than you. *Ki pa fet lontan* Recent.

**lopital la, opital** *n* Hospital\*.

**loraj la, loray** *n* Thunder, storm. *Tout moun di li se loraj kale* Everybody says she's a terrible, scandalous, bad woman.

**lorye a** *n* Oleander\*.

**lòryon an** *n* Lorgnette\*, monocle.

**losti a, osti** *n* Host\* (consecrated wafer).

**lostrogo a, ostrogo** *n* Stupid dumbbell, ostrogoth\*.

**lòsyè** *You ti lòsyè* A little something. *Ban'm you ti lòsyè* Give me a little bit.

**losyon an** *n* Perfume, lotion\*. *V pafen.*

**lòt<sup>1</sup>, dèt, lezòt** *indef adj* Other\*; else, next. *De lòt moun, de lezòt moun* Two other persons. *Dèt fwa* Sometimes, other times. *Lòt kote* Elsewhere, somewhere else. *You lòt bagay* Something else.

**lòt<sup>2</sup>** *indef pron* Other\* one, others\*. *Senk lòt yo* The five others.

**lòt**<sup>3</sup> *Youn...lòt* Each other\*, one another. *Youn tiye lòt* They killed each other.

**lota a** *n* Spot on the skin, skin sickness.

**lòtbò, lòtbò a** *adv* Yonder, over there, beyond. *Lòtbò dlo* Abroad.

**lote** *vt* To divide into lots, piles.

**lotè, lòtè** *n* Cause, reason. *Se ou ki lotè sa* You are responsible for that; you are the cause.

**lotè** *V otè*

**lotèl**<sup>1</sup> *la n* Altar\*.

**lotèl**<sup>2</sup> *V otèl*

**lotorite** *V otorite*

**lòtrejou** The other day, recently.

**lotri a** *n* Raffle, lottery\*.

**lou**<sup>1</sup> *a n* Wolf.

**lou**<sup>2</sup> *attrib* 1. Heavy. 2. Corpulent. *Vin pi lou* To put on weight.

**louch la** *n* Ladle, dipper.

**louchèt la** *n* Spade. Iron bar, flat at one end, used to dig holes in the ground.

**loundo** *attrib* Slow poke, straggler, lazy.

**lougai** A little bit, something; a little leeway. (syn) **lòsyè**. *Bay lougal* To let (someone) off, give him a respite, let him be.

**lougrou a** *n* Devil, werewolf\*, sorcerer.

**louk la** *n* Swelling.

**loulou**<sup>1</sup>, **loulout** *Dyòl loulou* Really tasty. *Lè ou ap manje you mango ki dous, se dyòl loulou* When you are eating a sweet mango, it's a delight.

**loulou**<sup>2</sup> *a n* *Ti loulou lan vant* Tenia, body worm, tape worm.

**louma a** *n* Type of toy marble (game).

**loup la** *n* Magnifying glass (or) lens. 2. Blister or scar following a contusion.

**loupin nan** *n* Loop\* the loop (airplane acrobatics).

**louvri** *V ouvri*

**loveye** *vi* To maneuver into the right position (a ship).

**lòyen** *vt* To eye, to ogle, to squint (at).

**lozèy la** *n* Sorrel.

**luil la, lwil** *n* Oil\*. *Luil esansyèl* Aromatic oil.

**luilderisen an** *n* Castor oil\*.

**luilfwadmori a** *n* Cod liver oil\*.

**lwa a**<sup>1</sup> *n* A god, divinity, spirit which possesses a person during a Vodou ceremony. MORISSEAU-

LEROY/D-30: *N'a sonnen ason pou rele lwa yo* We'll ring the 'ason' to call the lwa. *Manje lwa* The ensemble of Vodou service, plus the dancing and eating. *Gan lwa Ginen ak lwa kreyòl* There are African spirits and new world spirits. *Lwa zenga* A deaf spirit (lwa), one without ears.

**lwa**<sup>2</sup> *a, lalwa n* Law\*; Gospel. *Gen lwa, gen lawa* To have the right (to), to be authorized (to).

**lwanj la** *n* Praise.

**lwanje** *vt* To praise.

**lwanjè** *attrib* Boastful.

**lwaye a** *n* Rent, the price of the room. Hire. BEAUBRUN/A-22: *Se mwen ki toujou peye lwaye* I'm the one that's always paying the rent.

**lwe** *vt* To rent, to let, to lease, to freight.

**lwen** *adv* Remote, far, far off; far (from), far away; away from base, i.e. absentminded(ly). *Lwen ak isit* Far from here. *Voye'l jete lwen ou* Throw it far away from you. *Byen lwen, trè lwen* Very far, far out. *Pi lwen* Farther; beyond.

**lwès, wès** *n* West\*.

**lwido a** *n* Type of bird (Euphonia musica).

**lwijanboje** *n* Quarrelsome person, one who wants to have his way, someone who wants to be dictatorial.

**lwil satan** *n* Booze, alcoholic beverages.

**lyan** *attrib* Resilient, pliable, flexible.

**lyann nan, lyàn** *n* Creeper, liana\* (a rope-like, climbing plant or vine). There are many types of lyann. "Lyann" also means "flexible". *Pran lyann* To go away, to disappear.

**lye a** *n* 1. League\* (4 kilometers). 2. Place. *Li lan lye verite'l* He is dead. *Fè vizit de lye, fè desant de lye* To make a report in loco.

**lyèj la** *n* Cork. *Bouchon lyèj* Cork (top).

**lyetnan an** *n* Lieutenant\*.

**lyèy la** *n* Hare.

**lyon an** *n* Lion\*.

## M

**m**<sup>1</sup> *pers pron* First person personal pronoun I, me. *Jodia m'rive ta* Today I arrived late.

**m**<sup>2</sup> *poss adj* My. *Kote chapo'm?* Where is my hat?

**ma**<sup>1</sup> *a n* Residue, coffee grounds, sediment, lees. *Ma kafe Dregs. Kafe a gen ma ladan'l paske li pa byen koule* The coffee has dregs because it hasn't been properly filtered. *Kafe'l koule ak ma* He's in trouble.

**ma**<sup>2</sup> **a** *n* Mast\*. *Ma drapo* Flagpole, flag mast, flag staff.

**ma**<sup>3</sup> **a** *n* Puddle. *Ma labou* Mud puddle.

**mab la** *n* 1. Marble\* (limestone). 2. Marble(s), children's game. Also called 'kannik' (North).

**mabi a** *n* 1. Cheap, foamy beverage made from the 'mabi' plant. 2. *attrib* Disturbed, troubled, befuddled. *Tèt mwen mabi* I am troubled, I have problems.

**mabouya a** *n* Tiny, lizard-like animal often seen in and around stone walls, bigger than the 'zandolit' (V) but smaller than the 'aganman'.

**mabyal** *attrib* Surly, grumpy; harsh.

**mach la** *n* 1. Walk, marching\*; gait. 2. Step (of a stair).

**machal la** *n* Blacksmith. Cf. E. marshall\*.

**machanday la** *n* Bargaining.

**machande** *vt* To bargain, to barter. *Lò ou ap achte se pou ou machande* When buying you must bargain. *Lò you gason enfim san kòb, fanm pa machande li* When a man is sick and broke, women don't fool with him.

**machandiz la** *n* Merchandise\*.

**machann nan, manchann** *n* Merchant\* woman, merchant\*, vender, vendor. *Ti machann kasav la* The cassava saleswoman. *Machann sirèt* Candy vender. *Machann lèt* Dairymaid. *Machann dezagreman* Quarrelsome person.

**mache**<sup>1</sup> **a** *n* Market\*. *Ale nan mache* To go to the market. *Mache an fè* The big iron-market in downtown Port-au-Prince. *Bon mache* Cheap.

**mache**<sup>2</sup> *vi* 1. To walk. *Mache bwate* To limp. *Mache pale you moun mal* To go around speaking evil about someone. *Mache pi dousman pou ou pa bouke* Walk more slowly, or you're going to get tired. *Mache ansann a*. To match. *b*. To walk together. 2. To work (function). 3. To get ahead. 4. To march\* along. 5. To work out (to go well). 6. To go along, to agree, to get along.

**mache**<sup>3</sup> *vt* To chew, to masticate\*.

**machè** My dear (when talking to a female).

**machin nan** *n* 1. Machine\*; implement, engine. 2. Auto, car. *M'pa gan machin* I don't have a car.

**machinaekri a** *n* Typewriter.

**machinakoud la, machin nan** *n* Sewing machine.

**machòkèt la, machoukèt la** *n* Blacksmith, tinker, potter. Anyone not skilled in the use of the tools of the trade.

**machonnen** *vt* To munch. *Ou ap machonnen manje a nan bouch ou* You're chewing your food in your mouth.

**machpye a** *n* Stoop, steps to the house, running board of a car, runway.

**machwa a, machwè** *n* Jaw. *Bann machwa* A chin band. (A brace or strap extending from the neck to the jaw used to keep the mouth closed. It is also used on corpses whenever the jaws won't stay closed).

**madam** V **madanm**

**madan**<sup>1</sup> *n* Mrs. (must be followed by a noun). *Madan Pòl* Mrs. Paul. *Madan mango* Type of large tomb shaped like a chapel. V **madanm**.

**madan**<sup>2</sup> **sara a, madansara a** *n* 1. Small, yellowish and black and green bird that is constantly chirping. These birds build their nest almost anywhere and can cause havoc in rice fields. *Ploceus cucullatus*. 2. A talkative woman. Usually refers to travelling merchant women who go from one town to another to buy and sell, generally in trucks and usually gabbing.

**madan**<sup>3</sup> **yass, madanyas** *n* Jerusalem thorn. *Parkinsonia aculeata* L.

**madanm nan, madam nan** *n* 1. Wife, mate. 2. Woman, lady. "Madanm" and "madam" are also used in the vocative, in which case no article is used. Examples: *Madanm Pòl mourì* Paul's wife died. *Madanm nan te gen you rad nwa* The lady wore a black dress. *Bonjou, madanm* Good morning, ma'am\*.

**madi** *n* Tuesday.

**madichon an, malediksyon** *n* Curse, malediction\*, bad luck. MORISSEAU-LEROY/A-7: *Gen you malediksyon k'ap pousuiv fanmi an* There's a curse that's haunting that family. *Granmoun nan ap ba ou madichon si ou derespekte'l* The old man will cast a curse upon you, if you don't respect him.

**madichonnen** *vt* To curse.

**madigra a** *n* 1. Mardigras\*. *Bann madigra* Carnival group. *Twa jou madigra* The last three days of Carnival, just before Ash Wednesday. 2. A masked person in a carnival parade, masquerade. 3. (fig) A person with too much make-up, and/or poorly matched clothing. *Li gen tèt madigra* He looks very ugly, horrible, with non-matching clothes.

**madivin nan** *n* Lesbianism. Cf. masisi. *Fè madivin* To practice lesbianism. V **madivinèz**.

**madivinèz la, madivin nan** *n* Lesbian.

**madlèn** *n* Type of snake.

**madmwazèl la, matmwazèl la** *n* Girl, young woman; Miss. V **manmwazèl, manzè**.

**madoda a** *n* Homosexual.

**madoken an** *n* Earthen cook pot.

**madou a** *n* An item that is illegally placed at the bottom of a container so that the content will be less than the regular legal capacity (pound, gallon, etc.)

**madougoun nan** *n* Hernia, hydrocele. Cf. mak-louklou.

- madoulè** *attrib* Huge and ugly. *Sèkèy madoulè* *A heavy, rough casket to bury an indigent person.*
- madra a** *n* Kerchief for the head.
- madre, madwe** *attrib* Cunning, clever, tricky. *Tousen Louvétè te nèg madwe* *Toussaint Louverture was a very cunning man.*
- madriye a** *n* Block of wood, beam.
- maestro a, mayestro** *n* Head of a musical ensemble. *Maestro\**.
- mafi** My child (used when talking to a young woman).
- mafweze, mafwezi, mafreze** *attrib* Very ugly, cripple, disfigured.
- mafya a** *n* 1. Gangster. 2. Mafia\*.
- magazen an** *n* Shop, store. Cf. E. Magazine\*, world-wide Venetianism; later a Gallicism in Italy.
- magoul la, magoulèt la** *n* Double chin. V *majòl, bajou.*
- magouy la** *n* Trick(s), scheme.
- magouyè a** *n* Trickster, schemer.
- magre** V *malgre*
- magrit<sup>1</sup> la** *n* Marguerite\* (flower).
- magrit<sup>2</sup> la** *n* Angelfish.
- majè** *attrib* Of age, older.
- maji a** *n* Magic\*.
- majigridi a, jigridi a** *n* Scribbling, doodling.
- majistra a** *n* 1. Magistrate\*. 2. Mayor. Also *majistra kominal.*
- majò a** *n* Major\*. 2. Type of sugar cane.
- majòjon an** *n* Drum major\*, baton twirler. “Baton-thrower of the *Rara troupe* (COURLANDER).
- majòl la, majò a** *n* Double chin. V *magoul, bajou.*
- majolèn nan, majolenn nan** *n* Wild thyme, sweet Marjorum\* (rare). Also: double chin. V *ten.*
- majorite a** *n* Majority\*. *An majorite* *In the majority.*
- mak la** *n* Mark\*, sign, type; brand, trademark; scar. *Pote mak* *To bear a scar.* Scoreboard (in card games). Portion (marked by the seller).
- makak la** *n* 1. Macaco\*, ape, monkey. *Fè makak* *To clown.* *Ti nèg sa a toujou ap fè makak* *The little boy is always clowning, and making faces.* *Mal makak* *Hangover.* 2. Big stick, club, cudgel. *Jandam nan simen makak sou volè a* *Using his club, the policeman showered the thief with blows.*
- makakri a** *n* Monkeyshines, stupidity, foolishness.
- makanda a** *n* Werewolf. “A specific kind of aggressive magic” (COURLANDER). Also applies to an awkward and ugly person.
- makaron** V *maskaron*
- makaroni an** *n* Macaroni\*.
- make** *vt* To mark\*, to notice, to leave a mark, to put down (to write down). *Make konpa* *To mark time (in a dance rhythm).* *Make pa* *To keep (mark) time, to keep in step.*
- makèt la** *n* Supermarket\* (generally a large grocery store).
- makiye** *vi* To make up (face). *Li makiye tankou madigra* *His bad makeup makes him look like a Carnival type.*
- makiyon an** *n* Expert rider, trainer, horse-dealer.
- maklouklou a, makouklou, makoukou** *n* Hydrocele, hernia. Also *madougoun.*
- makoklen an** *n* Sissy, homosexual.
- makòmè<sup>1</sup> a, gason makòmè** *n* Sissy, homosexual, or simply one who behaves like a woman.
- makòmè<sup>2</sup>** V *kòmè*
- makòn nan, makonn nan** *n* Bundle, herd, flock. *Yon makòn poul* *A lot of hens.*
- makònaj la, makònay la** *n* Entanglement, togetherness, mixing.
- makònen, makonnen** *vt* To tie together (by the horns). To tangle, to entangle, to lock horns (steers).
- makonmè** V *kòmè*
- makou a, matou a** *n* Tom-cat, thief. *Makou chat* *Big tom-cat; thief.* V *chat.*
- makoubi** *attrib* Deformed, in bad shape, ugly.
- makout<sup>1</sup> la** *n* 1. Sort of basket made of woven grass, and used for carrying all kinds of articles. It is strapped to the shoulders. 2. Saddle bag, pack saddle. V *chay, dyakout.*
- makout<sup>2</sup>** V *tonton makout*
- makouti a** *n* A small “makout” (bag).
- makrèl la** *n* Procuress, procurer. *Kay makrèl* *House where you bring a woman and pay for the use of a room.*
- makrèy, krèy** *Yon makrèy* (or) *Yon krèy* *A lot of, a bunch of, a pile of.* *Yon krèy timoun* *A lot of children.*
- makro a, makriyo a** *n* Mackerel\*; procurer (rare). V *makrèl.*
- makwali, makwal** *attrib* Inelegant(ly), awkward, unrefined, clumsy. One who doesn’t wear his clothes properly.
- mal<sup>1</sup> la** *n* 1. Male\*. 2. Huge, immense. *Yon mal kay* *A very big house.*

- mal**<sup>2</sup> **la** *n* Trunk (luggage), suitcase.
- mal**<sup>3</sup>, **lemal** *n* Evil; harm. *Fè you moun mal* To cast a spell on s.o.
- mal**<sup>4</sup> **la** *n* Ache, pain; sickness. *Fè mal* To hurt. *Maldemè* Seasickness. *Mal damou* Love sickness. *Malozye* Conjunctivitis. *Maltèt* Headache. *Vantfè-mal* Bellyache. *Maldanfan* Labor pain(s). *Lè ou lan mal ou lan mal nè* Once you have problems you are really in trouble.
- mal**<sup>5</sup> *attrib* 1. Sick, in bad shape. *Li byen mal, l'ap mouri* He is very sick; he is dying. 2. Clumsy, ignorant. *Mal pou* Hard to, reluctant to. *Li mal pou reveye* It's hard for him to wake up. *Moun pa mal pou mouri* People die so easily. *Malè pa mal* Misfortune strikes so easily. 3. Badly, poorly, improperly, wrong. *Mal fet* Sloppy, poorly made. *Pale you moun mal* To speak evil of s.o. *Malelve* Ill-bred.
- malad** *attrib & n* Sick. Patient, sick person. *Gen you salamanje pou doktè yo, ak you lòt pou malad yo* There is a dining room for physicians, and a separate one for the patients. *Li malad pou mouri* He is moribund. *Ou ap mande si malad vle bwè bouyon!* You're asking if a sick person wants to drink broth! (He won't say no to that. It's so good, there's no way to refuse it).
- maladi a** *n* Sickness, disease, illness. *Lafyèw se pa maladi, se jalouzi ki maladi* Fever is not a sickness; but jealousy is. *Maladi tonbe* Epilepsy. *Maladi pwatrin* Tuberculosis.
- maladrès la** *n* Lack of skill, awkwardness.
- maladwa** *attrib* Awkward.
- malagèt la** *n* Guinea-pepper, *Pimenta officinalis* Lindl.
- malagòch** *attrib* Clumsy, awkward.
- malaka a** *n* Musical instrument. Maraca\*.
- malandouran, malandiran** *attrib* Ill-bred, crude; weak, listless, unstable.
- malandren an** *n* Bandit, bum, wrongdoer, wide-spread Neapolitanism. *Li pito renmen ak malandren pase li rete avè'm* She prefers to love a vagabond bum rather than stay with me.
- malanga a** *n* Taro (edible tuber) Colocassia xanthosoma P. In the South, they use the word "tayo" instead of "malanga".
- malantandi a** *n* Misunderstanding.
- malapri** *attrib* *Li pa malelve, li malapri* He was not improperly reared; he just wouldn't learn.
- malaria a** *n* Malaria\*. Cf. lafyèw.
- malatchonn, malatchong** *n* Junk, worthless object, something of inferior quality.
- malchans la** *n* Bad luck.
- maldamou, mal damou** *n* Lovesickness.
- maldan an, mal dan an** *n* Toothache. (Popular usage prefers 'moldan').
- maldanfan** *n* Labor pain, travail. *An maldanfan* In labor.
- maldòn** Misunderstanding. *Gen maldòn* There's a misunderstanding. Something is wrong.
- maldyòk la** *n* The evil eye, evil spell, malocchio. (Knock on wood). *Ou a ba'l maldyòk* You'll give him the evil eye. *Grenn maldyòk* A seed on a string (kolye) placed around the neck of a child to keep away the evil eye. V pwa maldyòk.
- maldyoke, dyoke** *vt* To cast a curse on someone, to wish an illness or calamity on someone.
- malè a** *n* Misfortune, woe, catastrophe, accident, bad luck, calamity. *Malè pa mal* A mishap can easily occur.
- malediksyon an** *n* Curse.
- malediksyonnen** *vt* To curse.
- malefis la** *n* Evil spell, malefice\*.
- malelve, maledve, mal leve** *attrib* Ill-bred, ill-mannered, rude, impolite, discourteous. V malapri.
- malen** *attrib* Astute, clever, sagacious, shrewd, sly, artful, cunning, one who is not easily caught.
- maleng nan** *n* Sore, ulcer, malignant\* wound. V bouton, kalmason.
- malenge** *attrib* Afflicted with many sores.
- malere** *attrib & n* Poor, unfortunate, poverty-stricken, unhappy, miserable, penniless, pauper.
- malèrèz** *attrib & n* Poor, wretched. (Applied to female beings).
- malerezman** *adv* Unfortunately.
- malesite a, malsite a** *n* Abject misery, poverty. *Li te nan malsite* He was in dire straits.
- malèt la** *n* Small trunk, valise, suitcase. *M'ap fè malèt mwen* I am packing.
- malfètè a, malfektè a** *n* Villain, criminal, evildoer; malefactor\*.
- malfezan** *attrib* Nasty, evil, harmful, wicked; mischievous. *Li fè'm malfezan* He played a dirty trick on me. *n* Evildoer.
- malfini an** *n* Hawk, chicken hawk, vulture, bird of prey.
- malfouti** *attrib* Ugly, badly shaped, deformed (person); badly dressed.
- malgòj la** *n* Sore throat.
- malgre**<sup>1</sup>, **magre** *prep* In spite of; despite. *Malgre tou sa m'fè pou ou* After all I have done for you.
- malgre**<sup>2</sup>, **magre** *conj* Although. *Malgre li te malad* Although he was sick.

- malisyòs** *attrib* Deceitful, malevolent, malicious\*.
- malkadi a** *n* Epilepsy. *Pòm malkadi* A small fruit.
- malmakak la, mal makak la** *n* Hangover.
- malman** *adv* Badly. *Li pale angle malman* He speaks English with difficulty.
- malmennen** *vt* To rough up, to treat roughly.
- malmouton an** *n* Mumps.
- maloblijan** *attrib* Not (very) obliging\*. *Tigason sa a maloblijan, li pa rann moun sèvis* That boy is not very obliging; he'll never do you a favor.
- malocho** *attrib* Clumsy, gruff.
- malonèt, malonnèt** *attrib* Dishonest\*, unkind, crook, unobliging, impolite, unfair, dishonorable. *Fè malonèt* To be very discourteous, to give a cool reception to someone; to rebuff.
- malonnète a, malonnèkte a** *n* Affront. *Fè malonnète* To make an affront.
- malouk** *attrib* 1. Rough, repulsive, brutal. Said of an unapproachable, difficult person who is of a bad humor; **amè**, but "**amè**" is said of a person who is in a bad humor temporarily. 2. Sloppy, badly made. *Lapli a tonbe semèn sa a, rout la malouk* It rained this week and the road is in bad shape. < Sp maluco.
- malozye a** *n* Sickness in the eyes, conjunctivitis, pink-eye.
- malpalan** *attrib* Slandering, disparaging (person).
- malpròp** *attrib* Messy, sloppy, dirty, filthy, dishonest. *Ala fi malpròp!* What a slut! *Malpròp kon kochon* Sloppy as a pig.
- malpròpte a** *n* Filth.
- malsite** *V* malesite
- malswenan** *n* 1. Sea hog. 2. Sickly person.
- maltaye** *attrib* Badly-made. *You kostim maltaye* A badly tailored suit. *Fè yon kont maltaye* To make a private arrangement; trade off. (A take-off from Fr *cote mal taillée*)
- maltchè** *n* Evil, heartless person.
- maltèt la, malotèt** *n* Headache. Also **tèt fèmal**.
- maltrete** *vt* To mistreat, to maltreat\*.
- malveyan** *attrib* Wicked, rascally, malevolent\*, spiteful. DEJEAN-68: *Ala domestik malveyan* What a wicked servant.
- malveyans la** *n* Malevolence\*.
- malvini** *attrib* Rachitic, stunted, underdeveloped, puny.
- mamay la, manmay, maymay** *n* Kids, children.
- mamè** *V* mè
- mamit la** *n* Tin can, pot, kettle; measuring can. "**Kanistè**" in the North.
- mamonnen** *vi* To mumble.
- mamòte, manmòte** *vi* To mumble, to speak hesitantly.
- man** *n* Short for '**manman**' (Mom\*). Used only pretonically.
- manadjè a** *n* Boss, manager\*.
- manba a** *n* Peanut butter.
- manbo a** *n* Vodou priestess.
- manbre** *attrib* Strong, robust, solid. Macho. *Li byen manbre* He has a big organ; he is well-endowed.
- manch la** *n* Handle, stem; sleeve, wing. *Manch pilon* Stamper, pestle. *Manch pip* Pipe stem.
- manche, manchte** *vt* To grab by the handle; to provide with a handle; to put a handle to (a tool, etc.). *Li manche plim li pou'l ekri* He grabbed his pen to write. *Nonm sa a byen manche* This man has a big dick. CELESTIN-MEGIE/1-173: *Tanbouye yo manchte bagèt yo*.
- manchèt la** *n* 1. Machete\*. *Pou koupe kann ou bezwen manchèt* You need a machete to cut sugar cane. 2. Male sexual organ. 3. Cuff. 4. Type of fish (Trichiurus Lepturus).
- manchte** *V* manche
- manda a** *n* Mandate\*, written authorization; citation to court, subpoena, warrant.
- mandarin nan** *n* Tangerine.
- mandate** *vt* To empower, to authorize (legally).
- mande** *vt* 1. To ask, to request, to beg, to inquire; to require. 2. To wonder. 3. To charge. Examples and expressions: *Mande you travay* To apply for a job. *Konbyen ou mande pou sa?* How much do you charge for that? *M'ap mande'm sa'l vle* I wonder what he wants. *Mande pou* To ask for. *Li te mande anraje* He was furious.
- mandrinen** *vt* To crush, to smash, to gnaw.
- mandyan an** *n* Beggar, mendicant\*.
- mandyannen** *vi* To beg, to ask for alms.
- mandyansite a** *n* Begging. *Se devan legliz la l'ap fè mandyansite* He is begging in front of the church.
- manèv la, mannèv la** *n* 1. Maneuver\*. 2. Helper.
- manfouben** *attrib* Lazy, carefree, careless, lethargic, inconsiderate, negligent.
- mang nan** *n* Mangrove\*. There are white, black, and red varieties.
- mango a** *n* Mango\*. *Mangifera indica* L. Varieties of mangoes: *fransik, kòn, kannèl, blan, fil, kòdòk, rozali, batis, kakòn, miska, etc.*

**mangonmen, mongonmen** *vi* To become complicated, entangled, involved. *Bagay la mangonmen* *The situation has become critical.*

**mangousa a** *n* A badly dressed person.

**mangouyan** *attrib* Lame, with distorted body, ugly.

**mani an** *n* Bad habit, craze, mania\*. *Li gen mani bwè tròp dlo lè l'ap manje* *He has the habit of drinking too much water when he's eating.*

**maniboula a, manouba, manniboula** *n* Musical instrument.

**manigans la** *n* Bad trick, connivance, tricky ways used to obtain one's goal. *Li fè tout vye manigans pou'l gen promosyon* *He is using all kinds of devious tricks to gain his promotion.*

**maniganse** *vt* To plot, to scheme, to contrive (something). *Li maniganse tròp move zafè; li fini pa pran prizon* *By plotting so many underhanded deals he ended up in prison.* *vi* *Maniganse kont...* *To plot against...*

**manigèt** *V* **mannigèt**

**manje a** *n* Food, nourishment, meal, dish, dinner, feed (animals). *Manje lwa* *A feast for one or more loas.* *Manje marasa* *Feast for twins.* *Manje mò* *Feast for the dead.* *Manje kuit* *Cooked (prepared) food.* (fig) *Li renmen manje tou kuit* *He wants his (anything) already prepared for him.* (fig) *Li manje manje bliye* *He is very forgetful, ungrateful.* *Manje maten* *Breakfast.* Also **dejene, dejnen.** *Manje midi* *Lunch.* *Manje aswè* *Dinner.* (Also “**soupe**”) *Supper.*

**manje** *vt* 1. To eat. *Manje sote* *To eat sparingly, poorly, to eat one day and skip the next because of poverty.* *L'ap manje mizè* *He is so poor.* *Blesi a ap manje'm* *The wound is “eating” me (is hurting badly).* *Manje dan* *To grind one's teeth.* 2. (fig) *To destroy. To hurt (s.o.).*

**manjè a** *n* Eater, one who eats a great deal. *Msye se gran manjè, li pa vle travay* *The gentleman is a big eater; he won't work.*

**manjèdkòd** *n* Loose woman, bitch.

**mank la** *n* 1. Lack. 2. Blunder, mistake. 3. *San mank* *Absolutely, without fail.* *Sou mank* *Ready to take advantage of any opportunity (pej).* *Mank dega* *Lack of respect.*

**manke** <sup>1</sup> *vt* To lack, to miss, to run short of; to barely miss, to almost miss. *Nan jwe, mwen manke kase janm li* *During a game, I almost broke his leg.* *Kafe ou te ban mwen an te manke dous* *The coffee you have given me didn't have enough sugar.* *Manke dega* *To disrespect.* *Manke yon fèy* *To have a screw loose.* *Sèvyèt la lave, men li manke pròp* *The towel has been washed but it's not completely clean.* *Ou manke sou gason ou* *You're not man enough.*

**manke** <sup>2</sup> *vi* To be missing, to be lacking.

**mànk an, mannken an** *n* Model (woman); dummy, plastic manikin\*, mannequin\*.

**manm nan** *n* Limb, member\*. *Ou pa gen manm, ou pa manbre.* *You are not strong.* *You manm initil* *A useless person.*

**manman**<sup>1</sup> **an** *n* 1. Mother, mama\*, parent. 2. Female. Examples and expressions: *Manman bef* *Cow.* *Manman bourik* *She-ass.* *Manman kabrit* *Nanny goat.* *Manman chat* *Pussy cat, thief (female).* *Manman chen* *Bitch, female dog.* *Manman kochon* *Sow.* *Manman lajan* *The principal (capital earning interest), main portion, bulk.* *Manman pans* *Stomach of a ruminant.* *Manman pitit* *Mother.* *Manman poul* *Hen.* (fig) Huge, immense. *Yon manman kanson* *Pants that are too big.*

**manman** <sup>2</sup> **penba a** *n* 1. Sly, malicious woman. 2. The largest cannon of the “Citadel”. 3. (fig) Someone's defense and strength. *M'a lage manman penba'm sou ou* *I will blast you.*

**manmèl la** *n* Teat, udder. *V* *tete.* *Gro manmèl* *Big bosom, no longer beautiful.*

**manmit** *n* Mommy\* (endearing term for mother). *Sp.* Mamita.

**manmòte** *V* **mamòte**

**manmzèl la** *n* Girl, young woman (usually pej).

**mannan** *attrib* (usu) *Blan mannan* *Poor, wretched, worthless, white person.* Also *blan poban.*

**mannèv la, manèv la** *n* Maneuver\*. Helper in construction work.

**manniba** *V* **marimba**

**mannigèt la, manigèt la** *n* Influence, trump, maneuvering; a good word. *Fè manmigèt* *To play one's trump cards.* i.e. *To do one's best, to make use of one's assets to achieve a goal.* *V* *piston.*

**mannivèl la, manivèl la** *n* (Automobile crank) handle; any handle used to make a circular movement.

**mannyè** *V* **mànyè**

**manpenba a** *n* 1. Type of drum. 2. Fat, plump.

**manseniye a** *n* Florida poison tree. *Metopium toxiferum* (L) Krug and Urban.

**mant la** *n* Mint\* (herb).

**mantè a, mantò a** *n* Liar.

**mantèg la, mantèk la** *n* Lard. Cooking grease. *V* *bè.*

**mantèz la** *n* Liar. Used with (fem) beings.

**manti** <sup>1</sup> **a** *n* Falsehood, lie. *Fè manti* (or) *bay manti* *To tell a falsehood, to lie.* *Fè fo manti* *To tell a bad lie.* *Si ou fè fo manti sou mwen, m'ap tiye ou* *If you fabricate stories (lies) about me, I'll kill you.*

**manti** <sup>2</sup> *vi* To lie, to tell a falsehood.

**mantiy la, manti a** *n* Mantilla\*.

**manto a** *n* Coat.

**mantò a** *n* 1. Lie, falsehood. 2. Liar.

**manton an** *n* Chin.

**mànyak** *attrib* One who has set ways. Eccentric, peculiarly settled in one's ways.

**mànyè a, mannyè a** *n* Manner\*. *Li gen move mànyè* He has bad manners. *Se pa la mànyè* It's not the proper way. This is not proper (right). *Li san mannyè* He has no manners.

**manyè** *adv* A little, somewhat; fairly, more or less. (It mitigates and renders friendlier and kindlier that which follows). *Li manyè sou* He is slightly drunk. *Manyè manje* Eat a little. Come on. Force yourself to eat something. *Chen an pa fin avèg nè; li manyè wè* The dog is not completely blind; he can see a little.

**manyen** *vt* 1. To feel, to touch, to handle; to manipulate. *Pa manyen'm, men ou sal* Don't touch me; your hands are dirty (soiled). 2. To do harm to someone by slandering or hexing him. *Yap manyen nèg la* They are causing problems for that man.

**mànyezi a** *n* Milk of Magnesia\*. Also **lèt mànyezi**.

**mànyifik** *attrib* Splendid, grand, magnificent\*, fine.

**manyòk la** *n* Manioc\*, cassava. **Manyòk anmè** is the poisonous variety. **Manyòk dous** is the edible variety. *Rache manyòk nou, bay tè a blanch* Go away, clear the land. (Bishop Romelus, 1987).

**manzè** *n* 1. Ms., Miss (title). **Manzè Mariz** *V* Madmwazèl. 2. Mrs. (used when addressing concubines). Cf. *plasya*.

**mapotcho**<sup>1</sup> **a, mapotyò** *n* Large fish which is also called **kana** or **wodo**.

**mapotcho**<sup>2</sup>, **mapotyò** *n* Of huge stature, obese, fat person. *Fann zanmi'm se you mapotyò* My friend's wife is huge.

**mapou a** *n* Ceiba, (silk) cotton tree. Ceiba pentandra L.

**mapyang** Wanderer, good-for-nothing. *Bouke mache tou patou kon yon mapyang* Stop wandering around.

**marabou** *n* Person of mixed blood with smooth, brown skin and straight hair.

**marande** *vt* To tangle, to entangle; to be tied together.

**marasa a, masa a** *n* Twins.

**mare** *vt* 1. To tie, to bind, to strap, to fasten, to attach, to secure. 2. To put a jinx (on). 3. Tied up, embarrassed, clumsy; overcast (sky). Examples and expressions: *Mare yo pakèt pa pakèt* Tie them in bundles. *An nou mare'l* Let's put a jinx on him. *An'n mare lapli a* Let us put a hex on

the rain (to prevent it from starting (or) to stop it). (fig) *Mare men* (or) *mare pye* To hinder. *Li mare kon you krab* He is dumb struck, embarrassed. *Mare lwa* To tie (i.e. to hex) a loa, to prevent him from entering one's head (COURLANDER). *Fann nan mare msye, li pa fouti kite'l* That woman charmed that man, he just can't leave her. *Mare twa pli nan fron* To frown, showing hostility. *Mare min* (or) *mare figi* To frown. *Tan an mare jodi a* It looks like rain. *Se pou tout manman pitit mare vant yo* Every mother must prepare herself for the worst. (tighten her belt and make sacrifices, resign herself).

**marekay la, marekaj la** *n* Swamp.

**marèl la** *n* Hopscotch.

**maren an** *n* Sailor, marine\*. *Ble maren* Navy blue.

**marèn** *V* **marenn**

**marengwen an, mayengwen** *n* Gnat, mosquitoes. *Marengwen jwenn van, l'al Lagonav* That person took advantage of the situation. *Tanbou marengwen* String musical instrument (rudimentary type).

**marenn nan, marèn** *n* Godmother. *Marèn nòs* Maid of honor.

**mari a** *n* Husband, spouse, mate. Also **msye marye**.

**marimba a, malimba, manimba, manniba** *n* Popular musical instrument, marimba\*.

**marinad la** *n* Batter, pancake, fritter made of flour, pork, salt, vinegar, hot pepper, thyme and other spices. *Nadmarinad* Nothing at all, zilch.

**marinen** *vi* To marinate\* (culin). To tangle up.

**marinèt pye chèch** *n* Vodou spirit.

**maro a** *n* Mahoe\*. *Maro fran* Mahoe, sea hibiscus.

**maroday la** *n* Looting, theft, marauding\*.

**marodè a** *n* Looter, thief, marauder\*.

**marodèm, mahodenm, marodenm nan** *n* Kapok. (*Ochroma pyramidalis Kapoc*). Also called **koton flè**.

**maroka a, mayoka a** *n* Caterpillar.

**maron**<sup>1</sup> *n* (light) Brown.

**maron**<sup>2</sup> *attrib* Wild, undomesticated; runaway, used to describe one who stays away from a place where he used to go. *Chat maron* Wild cat, as contrasted with *chat kay* Domestic cat, house cat. *Nèg maron* Runaway slave, maroon\*. *Zèb maron* Wild plants (grass). *Bal maron* Stray bullet. *Li lan maron* He took to the woods.

**maron**<sup>3</sup> *vt* To run away (from), to evade, to stay away (from), to keep away (from). *Depi apre kal la, li maron kay la; li pa janm tounen* After that beating, he ran away and never returned to that house. *Pyè maron pou Jozèf* Peter is keeping away from Joseph.



- maronnay la** *n* Running away.
- maronnen** *vi* To entangle, to become entangled.
- maronyè a** *n* Looter, marauder.
- maronyen** *vi* To maraud.
- maroule a** *n* 1. Herdsman, one who drives cattle to the slaughterhouse. 2. Filthy person who sleeps outside, anywhere.
- maryaj la, maryay la** *n* Marriage\*, wedding feast. *Maryaj sivil* Civil marriage.
- marye, maye** *vi* To wed, to get married, to marry\*. *Edip te marye ak manman'l* King Oedipus was married to his mother. *A midi tanbou marye, abitan pran danse* At noon the drums started; people began to dance. *Marye sivil* To get married with a civil ceremony but not in a church.
- mas<sup>1</sup> la** *n* Mask\*.
- mas<sup>2</sup> la** *n* Sledge hammer. Cf. E. Mace\*.
- mas<sup>3</sup> la** *n* People who inhabit the poor inner cities; mass\*, as opposed to the élite.
- mas<sup>4</sup> la** *n* Mass\* (solid). *Fè mas ak* To associate with. *Yon mas* A lot of, many. *Yon mas lajan* A lot of money.
- mas<sup>5</sup>** *n* March\*.
- masaj la, masay** *n* Massage\*.
- masak la** *n* Massacre\*, slaughter (of people).
- masakre** *vt* To massacre\*, to butcher, to murder. *Kwafè a masakre'm jodi a* The barber ruined me today (my hair).
- masif** *attrib* Big, stout, full, heavy, thick; solid, substantial, massive\*; heavy-set. 2. Gross, rough. V *mastòk*.
- masisi a** *n* Homosexual, "gay", faggot, fag.
- maskarad la** *n* Hypocrisy, masquerade\*.
- maskaron an, makaron an** *n* Grotesque figure. *Baka makaron* Very ugly werewolf.
- maskay** *An maskay* Secretly, furtively.
- maske** *vi* To disguise, to mask\* one's self. *Bal maske* Masquerade\*.
- maskriti a, maskreti a** *n* Palm-oil plant, castor-oil plant. Also *Palmaskriti*. *Lè moun gen lafyèv, yo chofe luil maskriti ak sèl; yo ba yo friksyon* When a person has a fever, they heat (castor) oil with salt and rub it on his body.
- mason an** *n* 1. Bricklayer, mason\*. *Bos mason* (Master) bricklayer; workman above apprentice, handyman. 2. Freemason\*, freemasonry\*.
- masonn nan** *n* Stucco, mortar (mix), masonry\*.
- masonnen** *vt* To mason\*, to plaster.
- masonnri a** *n* Masonry\* work.
- maspinen** *vt* To mistreat, to abuse, to crush.
- mastik la** *n* (Roof) coating, putty, mastic\*. *Do kay la koule, se pou yo mete mastik sou li* The roof is leaking; they'll have to coat it.
- mastike** *vt* To putty.
- mastòk** *attrib* Bulky, rugged, heavy, crude, lumpy; clumsy, not refined. V *masif*.
- maswife a, masuife a** *n* Greasy pole (at a public celebration) (e.g. on Jan. 1, Independence day). *Chak premye janvyè, toujou gen maswife sou Chanmmas* On January 1, there is always a greasy pole at the Champ de Mars.
- matadò, matadòl** *attrib* Killer. *Kòk matadò* Killer game cock. Sp. *matador*.
- matant** V *tant*
- match la** *n* Game, match\*.
- matchak la** *n* Filth, mud, bad mixture.
- matchaka a, tchaka a** *n* Anything crushed together. V *tchaka*.
- matcho a** *n* Ladies' man, macho\*, Don Juan.
- mate<sup>1</sup>** *vt* To curb, to harness, to hold down, to subdue. *M'ap mate'l* I'll set him straight.
- mate<sup>2</sup>** *vi* To protrude, to bounce. *Boul la mate* The ball bounced.
- matematik la** *n* Mathematics\*.
- maten an** *n* Morning. *You bon matin, yo tap manje*. Very early in the morning, they were eating. *Granm matin* At dawn. *Di matin* a.m. *Pi bonè se granm matin* The best time is now.
- materyèl** *attrib* Gross, materialistic\*.
- materyo a** *n* (Building) material(s)\*.
- mati a** *n* Misery, painful situation; torture; martyrdom\*. *Mari'l tap fè'l pase mati* Her husband really made her suffer. He was continually making her suffer. *Li mouri mati* He suffered martyrdom.
- matinal** *attrib* Early rising.
- matine a** *n* Morning, forenoon.
- matinèt la** *n* Cat-o'-nine-tails, whip with three pieces of leather at the end. V *rigwaz*.
- matirize** *vt* To torture, to treat cruelly, to mistreat, to martyr\*.
- matla a** *n* Mattress\*.
- matlasye a** *n* Mattress\*-maker. Also *fezè matla*.
- matlo a** *n* Sailor.
- matlòt la** *n* Rival (woman who is the rival of another woman, only where a man is concerned).
- matmwazèl** V *madmwazèl*
- mato a** *n* Hammer. *Tèt mato* Dumbell; novice, awkward, unskilled person.
- maton** *attrib* Adroit; skilled at shooting marbles.

**matorial la** *n* Prairie.

**matou** *V* makou

**matris la** *n* Womb.

**matyè a** *n* Matter\*; purulent matter; fecal matter.

**may la** *n* Link in a chain.

**mayas** *Santi mayas* *To have a disagreeable odor (feet).*

**mayengwen** *V* marengwen

**mayestro a** *V* maestro

**mayèt la** *n* 1. Mallet\*. 2. Clout, blow. 3. Authority, power. *Mayèt la nan men ou* *The matter now is in your hands; it's up to you.*

**mayetizè a** *n* Hypnotist.

**mayi a** *n* Corn, maize\*. *Mayi moulen* *Ground corn, cornmeal, mush, polenta.* *Mayi ole* *Fresh tender corn.* *Mayizena* *Corn flour.* *Mayi diven* *Violet colored corn (North).* *Pye mayi* *Corn stalk.* *Pèpèt mayi* *Pop corn.*

**mayilò a, maylo** *n* Game in which a child pivots around.

**maymay la** *V* mamay

**mayo a** *n* Teeshirt, jersey, sweater, polo shirt; swimsuit (Also **mayodben**). A special shirt worn to counteract the evil eye or some other magic (COURLANDER).

**mayodben an** *n* Swimsuit, bathing suit.

**mayoka** *V* maroka

**mayonèz la** *n* Mayonnaise\*.

**mayoyo a** *n* Stupid ass, dumbell. One who can't see beyond his nose. *Mayoyo egare* *A bewildered fool.*

**mazenflen an** *n* 1. A person with a large belly. 2. A worthless person. (syn) **babouzi**.

**mazenga a** *n* Peasants' work bee. Cf. koumbit.

**mazèt** *attrib* Awkward person, novice; unskilled, one who misses. *Avoka mazèt* *Unskilled lawyer.*

**mazi a** *n* Hovel, shanty.

**mazonbèl la, mazoumbèl** *n* Type of root vegetable.

**mazonnen** *vt* To deceive.

**mazora** *attrib* Applied to persons whose front teeth are missing; ugly person.

**me** *n* May\*.

**mè a, mamè** *n* Nun, mother, sister (Religious)). Also **Sè**. *Antre nan mè* *To go into a convent.*

**mèb la** *n* Furniture.

**meble** *vt* To furnish.

**mèch la** *n* Wick (of a lamp), lock (of hair); bit (of drill), drill.

**mechan, michan** *attrib* Wicked, bad, evil, cruel, mean, ruthless, vicious, furious.

**mechanste a** *n* Naughtiness, wickedness, something wicked. *Pa mechanste* *Out of meanness.* *Se mechanste* *That's mean.*

**mèd** *V* lanmèd

**medam** *n* Ladies, women.

**meday la** *n* Medal\*.

**medaye** *vt* To award a medal\*.

**medi** *vi* To speak evil of. *Ou ap medi de mwen* *You said bad things about me.*

**medikaman an** *n* Medicine, remedy prepared in drugstore. Medicament\*.

**medizan** *attrib* Slanderer, slanderous (person), backbiting. *Chak jou yo fè medizan sou do'm* *Every day they speak evil of me behind my back.* *V* malpalan.

**medizans la** *n* Slander, calumny.

**medsin** <sup>1</sup> **nan, metsin, mestin** *n* (Medicine\* used as a) laxative. Cf. E. I took some medicine\* (laxative) for my stomach. (Used particularly by farmers).

**medsin** <sup>2</sup>, **lamedsin** *n* Medical sciences, medicine\*. *Lekòl de medsin* *Medical school.*

**medsiyen an, metsiyen, mesiyen** *n* Castor oil plant (medicinal plant). *Jatropha gossypifolia* L.

**medyòm nan** *n* Medium\* (spiritual).

**mefyan, demefyan** *attrib* Distrustful, mistrustful.

**mefye** *vt* To distrust, to be suspicious of.

**mèg** *attrib* Thin, skinny, lean, emaciated. Cf. E. Meager\*. *Fè mèg* *To fast.* *Mèg kon kas; mèg kon taso* *Thin as a leaf.*

**megri** *vi* To become thin, lean, meager\*. To lose weight.

**mekanik la** *n* Mechanics\*.

**mekanisyen an** *n* Mechanic\*.

**mèkirokòm nan** *n* Mercurochrome\*.

**mekontan** *attrib* Displeased, dissatisfied, unhappy, malcontent\*.

**mekontantman an** *n* Dissatisfaction.

**mèkredi** *n* Wednesday. *Mèkredi lèsann.* *Ash Wednesday.*

**mekreyan** *attrib* Unbeliever, atheist.

**mèl** <sup>1</sup> **la** *n* Whetstone, grindstone.

**mèl** <sup>2</sup> **la** *n* Blackbird (*Quiscalus niger*).

**mèl** <sup>3</sup> A variant of "mele" in the expression "Ki mèl mwen?" (or) "Ki mele mwen?" *I don't care.*

**melanj la** *n* Mix, blend, mixture. *Pa fè melanj* *Don't mix your drinks.*

**melanje** *vt* To blend, to mix, to mingle; to confuse.

**melas la** *n* Cheap beverage made from sugarcane. Molasses\*.

**mele** *vt* To mingle, to mix, to confuse, to entangle, to mix up; to be confused, embarrassed, awkward; to be concerned with, to have to do with. *vi* To interfere, to meddle with. Examples and expressions: *Kòd yo te mele* The ropes were entangled. *Nonm nan mele kon you krab* The man is all mixed up like a crab. *Ki mele'm* I don't care, it's not my concern. Who cares? *Pa mele nan sa* Don't meddle in that.

**melè a** *n* Deceiver.

**melimelo a** *n* Pawnshop; junkshop, bric a brac (store); troublesome situation particularly under promiscuous circumstances, mess.

**melis la** *n* Balm (plant).

**melon an** *n* Melon\*. *Melon Frans* Cantaloup, musk melon. *Melon peyi* Native melon. *Melon dlo* Watermelon.

**melyasin nan** *n* Type of machete.

**memwa a, menmwa** *n* Memory\*.

**men**<sup>1</sup> *n* Hand. *Li mouri penso'l nan men'l* He died with the paint brush in his hand. *Fèt a la men* Made by hand; handmade. *Bat men* To applaud. *Bay lanmen* To shake hands. *Lave men siye atè* To do useless things, to defeat one's purpose. *Nan men* From. *M'pran tou sa m'te jwenn nan men'l* I took everything I could find from him. *Ban'm you kout men* Lend me a hand. *Leve men sou yon moun* To hit, to strike, to lay one's hand on s.o. *Lave men nan figi yon moun* To slap s.o. repeatedly. *Pran men ou ak mwèn* Keep your distance from me; watch your step.

**men**<sup>2</sup> *adv* Here is, here are; look here, behold. *Men kijan sa pase* Here's how that happened.

**men**<sup>3</sup> *conj* But; yet, still. MORISSEAU-LEROY/A-21: *Pale. Men sonje sa m'di ou* Speak, but remember what I told you. *Men tou* However. *Men wi* Of course; yes, oh yes, absolutely.

**men**<sup>4</sup> *pers pron* In some areas of the South (e.g. Jérémie), the personal pronoun 'men' is used instead of 'mwèn'.

**menaj la, mennaj, mennay** *n* 1. Household work. *Fè mennaj* To do housework. 2. Lover, fiancée, boyfriend, girlfriend, sweetheart. *V* boubout. *L'ap pale ak mennaj li* She is talking with her boyfriend.

**menaje** *vt* To be careful not to hurt or offend; to spare someone. *Jeran ou lan malad, se pou ou menaje'l* Your servant is sick; you'll have to spare him.

**menajè a** *n* Cleaning woman, housekeeper. *V* bòn.

**menas la, mennas** *n* Menace\*, threat.

**menase, mennase** *vt* To threaten, to menace\*.

**menm** *attrib* Identical, same, exact, self-same. (*adv*) Very, precisely; as for; at all; even. Examples and expressions: *La menm* Immediately, on the spot, right there. *Se sa menm* Naturally; of course. *Menm si* Even if. With a negative "menm" means "at all". *Mwèn pa renmen kay sa a menm* I don't like that house at all. *Jodi a menm* This very day. MORISSEAU-LEROY/A-18: *Rwa Kreyon menm* As for King Creon. PRESSOIR-11: *Menm flè yo pat si bèl ankò* Even the flowers were no longer so beautiful. *Li menm menm* As for him. *Kan menm* Anyway. *Se li menm* That's he, she, it (self). *Se sa menm* That's it. *Se Pyè menm m'te wè* It's Peter himself I saw.

**menmman, mèmman** *adv* Equally, same. Often in the expression: *Menmman, parèyman* It's the same thing, likewise.

**menmwa** *V* **memwa**

**mennaj** *V* **menaj**

**mennas** *V* **menas**

**mennase** *V* **menase**

**mennen** *vt* To lead; to take away. To drive (a car) (rare). *M'a mennen ou la* I'll take you there. *Mennen'l vini* Bring him here to me. *Vant mennen* Diarrhea.

**menòt la, mennòt** *n* Handcuffs.

**menote, mennote** *vt* To handcuff.

**mens** *attrib* Slim, thin, fine, small.

**mensi** *vi* To become thin.

**ménuizye a, ménwizye, minizye** *n* Carpenter, cabinet maker, joiner.

**meprize** *vt* 1. To despise, to scorn, to slight, to have contempt for, to spurn. 2. To ignore.

**mera a** *n* Poison. *Manje mera* Poisoned food. *Pran nan mera* To get trapped, to fall for it. To bite the hook.

**mereng nan** *n* Merengue\* (The Haitian national dance).

**merès**<sup>1</sup> *la* *n* Dye used in the treatment of leather.

**merès**<sup>2</sup>, **rès** *M'fè merès pou konvenk li* I did my best to convince him.

**meriken** *V* **ameriken**

**merilan an** *n* 1. Servant, domestic (pej). 2. Things of inferior quality, for instance *mango merilan*. (*syn*) **restavèk**.

**merit la** *n* Merit\*.

**merite** *vt* To deserve, to need, to merit\*. *Li merite you ti kouch penti* It needs a coat of paint. *Ki pa merite* Unworthy.

**mès**<sup>1</sup> *n* Habits, customs, manners. *Movèz mès, move mès* Bad manners.

**mès** <sup>2</sup> **la, lanmès, lamès** *n* Ecclesiastical mass\*.  
**Bay chante you mès** *To have a Mass celebrated.*  
**Sèvi lanmès** *To serve a Mass. Mès nwa* Black mass.

**mesaj la** *n* Message\*.

**mesajè a** *n* Messenger\*. *V* komisyonè.

**mèsi** *n* Thanks, appreciation. **Di mèsi** *To thank, to say thanks.*

**mesken** *attrib* Narrow, petty, mean, niggardly.

**mesye a** *n* The man, the gentleman. **Mesye yo** Messrs\*, men, gentlemen. *V* msye.

**mesye dam (la sosyete)** *n* Ladies and gentlemen.

**met** Contracted form of *mete* to put. “**Met**” may not be placed at the end of a sentence. **Met liv la sou tab la** *Put the book on the table.*

**mèt** <sup>1</sup> **la** *n* 1. Master\*. 2. Owner. 3. Teacher, instructor. 4. Title of respect. Examples and expressions: **Mèt kay la** *Host, owner. Mètdam* *Sly, crafty, sharp, trickster; one who can buy and sell you. Mouche tèlman mètdam, pèsonn pa vle wè'l* *The man is such a trickster, nobody likes him. Mèt kont* (Professional) storyteller. **Mèt jwèt** *The person in whose premises a game is taking place. (He usually cuts the pot). Mèt tèt* *The loa who resides in one's head (COURLANDER). Liv sa a rele'm “chè mèt chè mètrès”* *This book belongs to me! The book is really mine. Mèt pèl* *The worker whose duty is to mix mortar at a construction site. Mèt kay* *Landlord. Mèt tè* *Landowner. Mèt boutik la* *Shop owner, store keeper.*

**mèt** <sup>2</sup> **la** *Meter*\*.

**mèt** <sup>3</sup> (gen) an auxiliary. To be able, to be allowed. **Ou mèt vini** *You may come. M'mèt di ou, ou pap kwè'm* *I can tell you, but you will not believe me. Ou fin ak travay la, ou mèt ale* *You finished the work; you can go. Lapli mèt tonbe, m'pral sòti maten an* *Even if it rains, I'll go out this morning.*

**mèt** <sup>4</sup> **a koulis la, mètakoulis** *n* Tape measure.

**metal la** *n* Metal\*.

**metalik** *attrib* **Twal metalik** *Wire gauze. Douko metalik* *Metallic\* paint (car).*

**metba** *V* miba

**mete** *vt* 1. To put, to insert. 2. To wear, to get on, to put on. 3. To begin, to start to. Examples and expressions: **Mete deyò** (trans) *To kick out; (intrans) To go away, to make away. Mete atè* *To bear (animals), to foal, to calve, etc.; to fire from a job, to abandon; to put (something) on the ground. Pa mete* *To omit. Mete pase genyen* *To exaggerate. Mete ak* *To compare with. Ou pa ka met sa a ak sa a* *You can't compare this with that. Odèt mete chante* *Odette began to sing. Mete (kò) ou sou kote* *Get over to one side. Mete'l nan plas li* *To put someone in his place. Mete a jenou* *To kneel. Mete avèk* *To take sides with, to associate with. Mete nanm* *The process of restoring a soul that has been*

*taken from a body (COURLANDER). M'mete deyò = m'ale* *I'm going away. (fig) To translate. MORISSEAU-LEROY/A-8: Yo mete'l deja nan tout lang* *It has already been translated into all languages. Mete pase genyen* *To say that there is more to the story than there really is. Mete you bagay deyò* *To show, divulge, to put out (something). Mete ba, mi ba* *To give birth, to bear (animals). Mete bonnanj sou ou* *Pull yourself together. Mete bouch* *To meddle, to interfere. Pa mete bouch ou sou mwen* *Don't mention such bad things, they might happen (to me). Mete sou li, nonm nan pa gen kòb* *In addition to that, the man has no money.*

**metòd la** *n* Method\*.

**metrès la, mètrès la** *n* Mistress\*, proprietress. *V* mèt. MORISSEAU-LEROY/D-10: **Metrès ti kochon va reziye'l** *The owner of the little pig will resign herself. Metrèsdam nan* *Sly, crafty woman, one who can buy and sell you. Kay sa a rele'm “chè mèt chè mètrès”* *This house is really all mine.*

**mètri** *vt* To squeeze, to bruise (fruit, etc.). **Pa mètri tomat yo** *Don't bruise the tomatoes.*

**metrize** *vt* To overpower.

**metsiyen** *V* medsiyen

**metye a** *n* Occupation, profession, trade, business, job, craft; habit, custom. **Se you metye apa** *That's a separate and distinct (i.e. special) trade. Ki metye ou?* *What's your line (of work)? Se metye li chak you jete fatra nan lari a* *He makes a habit of littering the street. De nèg sa yo nan metye* *Those two are homosexuals.*

**mèvèy la** *n* Marvel\*, wonder. **Bèl mèvèy** *Wonderful thing.*

**mèveye** *attrib* Wonderful, fantastic, marvelous\*.

**mezanj la** *n* Chickadee, titmouse.

**mezanmi! mezami!** *n* (My) friends. Lord no! Oh boy, oh boy, oh boy! **O non, mezanmi; sa pa kab fet** *Oh no! Heavens no. This is impossible; you can't do that!*

**mezi a, mizi a** *n* Measure\*, means, ability. Measurement\*. **Mezi lajan ou (se) mezi wanga ou** *Your magic potion will be in proportion to your pocketbook. Mezi renmen mari'l te renmen'l* *And her husband loved her so much. He loved her to such a degree. Manje mezi ou kapab* *Eat as much as you can.*

**mezire, mizire** *vt* To measure\*, to try on for size. **Mezire paròl ou** *Watch what you're saying. Don't go too far.*

**mezondafè a** *n* Pawnshop.

**mi** <sup>1</sup> *attrib* Ripe, old, mature\*. **Jouk mayi mi** *Till the cows come home (or) Till hell freezes over; a long time. Pou yo kab mi* *So they can ripen.*

**mi** <sup>2</sup> **an** *n* Wall. *V* miray.

**miba, metba, medba, mete ba** *vi* To give birth, to bear (animals).

**mich la, mit la** *n* Inside (white) part of bread as opposed to the crust. Usually **mich pen, mit pen**.

**michan** *attrib* 1. Wonderful, beautiful, stupendous, fine. 2. Terrible, exceptional. *Antre lan michan* Now it's serious business; the difficult part is starting. V *mechan*.

**midi a** *n* Noon, midday. *A midi* At noon. *Aprè midi* In the afternoon, this afternoon. *Pran midi* To take a break, to take a rest. *Travayè dwe pran midi* Workers should take a break at noon.

**midonnen** V *anmidonnen*

**migan<sup>1</sup> an** *n* Magical power which is supposed to make people invisible.

**migan<sup>2</sup>, miganm** *An migan* (or) *an miganm* In pieces. *Asyèt la tonbe, li kraze an miganm* The plate fell down and broke to pieces.

**migèl, migelik** *attrib* Complicated, hard.

**migrèn nan** *n* (Mild) Migraine\*, headache. V *tèt-fèmal*.

**mijonnen** *vt* To plot.

**mikalaw** *Fè mikalaw* To abound, to be plentiful. *Moun te fè mikalaw nan antèman an* There were very many people at the burial ceremony.

**mikro a** *n* Microphone\*.

**mikròb la** *n* Germ, microbe\*.

**mikte** *vt* To moisten.

**mil<sup>1</sup> la** *n* Mule\*. More common: **milèt**.

**mil<sup>2</sup>** *num* Thousand. *Depi mil an* For (since) a long time.

**milat la** *n* Mulatto\* (man).

**milatrès la** *n* Mulatto\* woman

**milatris** The phrase “**a la milatris**” is used in the game of spinning a top. Also **melatris**.

**mile a** *n* Type of fish. *Agonostomus monticola*.

**milèt la** *n* Mule\*.

**milisyen an** *n* Militia\* man.

**milite a** *n* Army man, soldier. *Pyè leve sou de pye milite'l* Peter woke up in a bad mood, ready for anything. *Lekòl milite* Military\* academy.

**militon an** *n* Type of vegetable. *Sechium edule*.

**milpat** V *amilpye*

**milpye** V *amilpye*

**multiplikasyon an** *n* Multiplication\*.

**multipliye** *vt* To multiply\*.

**milye** *n* About a thousand.

**milyon** *num* Million\*. *Milyon ven* A large quantity. *Li koute milyon ven* It is very expensive.

**milyonè a** *n* Millionaire\*.

**mimi an** *n* Pussy cat, kitten.

**min<sup>1</sup> nan** *n* Look(s), mien\*, appearance. *Mare min* To be sullen, to frown, to show disapproval, anger, or unfriendliness.

**min<sup>2</sup> kreyon** *n* Lead of a pencil (graphite).

**minè a** *n* Minor\*.

**minen** *vt* 1. To wear down, to undermine, to eat away. *Yon maladi k'ap minen ou* A sickness that is slowly killing (eating) you. 2. To mine\* (dig).

**minis la** *n* (Cabinet) Minister\*. *Minis lajistis* Attorney general.

**ministè a** *n* Palace of Ministries. Ministry\*.

**minisyon an** *n* Munitions\*.

**minit la** *n* Minute\*.

**minui a, minuit la, minwi, minwit** *n* Midnight. *Lè minui somen* When the clock struck midnight. *Minuit la pase, anyen pa rive* It's after midnight and nothing happened.

**mirak la** *n* Miracle\*. *Gen you mirak ki rive; tout sik tounen sèl* A miracle happened; all sugar turned to salt.

**miray la** *n* Wall, partition. V *mi<sup>2</sup>*.

**mis<sup>1</sup> la** *n* 1. Nurse in a hospital. 2. Lady. Cf. E. *miss*\*.

**mis<sup>2</sup> la, misk la** *n* Muscle\*.

**miskad la** *n* Nutmeg. *Degaje miskad ou* Get a move on! Do something.

**miskaden an** *n* Potion, love potion, charm.

**miske** In “**bannann miske**”. One of at least 28 types of bananas of Haiti.

**mistè a** *n* 1. Secrecy; mystery\*. 2. The supernatural in the Vodou cult. 3. The spirit with which one becomes possessed, (usu) during a Vodou ceremony.

**misye** V *msye*

**misyon an** *n* 1. Mission\* (assignment, task). *Voye misyon bay* To send word to, to send a message to. 2. Mission\* (establishment).

**misyonè a** *n* Missionary\*.

**mit la** *n* 1. Mite\*, moth (in clothes, etc.). 2. Inside (soft) part of bread as opposed to the crust. Cf. *mich*.

**mitan an** *n* 1. Middle\*, midst, center. *Nan mitan Among*. *Nan mitan nou* Among us, in our midst. *Poto mitan* Center pole of an **hounfo**. 2. Half (time) in sports. *Dezyèm mitan* Second half (of a soccer game).

**miting nan, mitin** *n* 1. Rally, political gathering. 2. (Rarely) meeting\*.

**mitonnen** *vi* One stage of the cooking process.

*Pwa a ap mitonnen; talè li pral kuit* The beans are boiling; soon they'll be ready.

**mitrayèz la** *n* Machine-gun.

**miyèt, myèt** *n* Tiny piece, small part, crumb. **An miyèt moso** *In tiny pieces.* **Ti miyèt ankò, li mouri** *By a hair's breadth, he escaped death.*

**miyò** *attrib* 1. Better, best. 2. Improved (health). Also "pi miyò" is heard as in most languages and dialects. Generally heard in old adages. Today one prefers "pi bon". **Ou miyò pase'm** *You're in better shape (financially) than I am.*

**miyonnen** *vt* To caress, to cajole, to wheedle, to coddle, to cuddle, to pamper.

**miz la** *n* Bet, stake (money placed as a bet). *V pari.*

**mizadò** *attrib* Slow, loitering. *n* Sluggish fellow. Usually refers to a child or servant who upon being sent on an errand takes too much time before returning.

**mize** <sup>1</sup> *a n* Museum\*.

**mize** <sup>2</sup> *vi* 1. To stay late, to delay (intrans. only), to loaf, to waste time. 2. To stake (in games), i.e. to place money as a bet. Examples and expressions: **M'pap mize** *I won't stay long.* **Mize nan chemen** *To loiter.* **Mize sou sèt** *Place your bet on number seven* (ex. roulette); *put it on number seven.* **Li mize nan tou sa l'ap fè** *He is slow in everything he does.*

**mizè a, lamizè, lanmizè** *n* Poverty, misery\*, trouble (s), misfortune. **Fè you moun pase mizè** *To give (s.o.) a hard time, to mistreat (s.o.).* **Ala mizè mari'l ap fè'l pase** *What a hard time her husband is giving her.*

**mizerab** *attrib* Miserable\*, indigent. *n* Poor soul.

**mizèrere a** *n* 1. Suffering, grief, pain, misery\*. 2. (fig) Excruciating, terrible, extreme. **Maldan mizèrere** *Very painful toothache.* *Lat.*

**mizerikòd** <sup>1</sup> *la n* Euphemism for sex organs.

**mizerikòd** <sup>2</sup>, **la mizerikòd** *n* 1. Mercy. *Interj* My God! *Misericordia!* **Lè yo nan malè, yo rele gras, mizerikòd** *When they have a misfortune, they cry for mercy.*

**mizik la** *n* Music\*, tune.

**mizisyen an** *n* 1. Musician\*. 2. Type of singing bird.

**mo** <sup>1</sup> *a n* Word. **Di gro mo** *To curse, to use bad words.* (fig) To be vulgar. **Tou sa se mo** *Those are just words. You can't prove it. A lot of hot air.*

**mo** <sup>2</sup> *n* Pain, ache. **M'gen moldan** *I have a toothache.*

**mò** <sup>1</sup> *a n* 1. Death. **Se pou ou chèche konnen ki mò ki tiye lanprè** *You must find out why.* 2. Dead person, corpse, cadaver. **Fèt lèmò, fèt dè mò** *All*

*Souls' day.* **Manje lèmò** *Term used in Vodou ceremonies; a special food offering in memory of the dead.* **We mò** *To be extremely angry, to go out of bounds.*

**mò** <sup>2</sup> *n* Evil spirit, death spell. **Yo voye mò sou li** *They cast a death spell on him.*

**mò** <sup>3</sup> *a n* Bit, i.e., bridle, horse's bit.

**mò** <sup>4</sup> *attrib* 1. Numb. **M'te gen you si gro lakranp, pye'm te mò** *I had such a bad cramp, my feet were numb.* 2. Dead (in the game of marbles).

**mòd la, lamòd** *n* Mode\*, fashion, style. **Alamòd** *In the fashion, in vogue, fashionable.* **Li pa alamòd** *He is old-fashioned.* **Li gen you mòd, li...** *He has the bad habit of...*

**mòde** *vt* To bite (into), to sting. **PRESSOIR-26: Pou lòt pa mòde ou** *So that the other won't bite you.* **Sa mòde** (or) **sa mache** *It was successful.*

**mòde souffle** *V souffle mòde*

**modèl la** *n* Model\*, pattern, design.

**modèn** *attrib* Modern\*.

**modès** *attrib* Reticent, modest\*.

**modi** *vt* To damn, to curse. Also: Damned, accursed.

**modòd la** *n* Rallying word, signal, order\*.

**mòg la** *n* Morgue\*.

**moke** *vt* To mock\*, make fun of.

**mòksis** *attrib* Somber, in a bad mood, angry.

**molas** *attrib* 1. Soft. 2. Listless, not energetic, too soft.

**moldan an, mal dan** *n* Toothache.

**mole** *attrib* Soft-boiled. **Ze mole** *Soft-boiled egg.*

**moleste** *vt* To reprimand, to rebuke.

**mòlèt la** *n* Calf (of leg).

**moli** *vt* To soften, to slacken.

**mòlmèk** **Fè mòlmèk** *To abound, to be plentiful.*

**mòlòkòy** <sup>1</sup> *la n* Land turtle.

**mòlòkòy** <sup>2</sup> *attrib* Lethargic, listless.

**molyann** *attrib* Sluggish, slow moving, indolent, listless. (syn) **mòlòkòy, molas.**

**moman an** *n* Moment\*, instant. **Nan you moman** *Presently (soon), in a moment; in a jiffy (fast).*

**mon** *My* (Is used only with certain nouns and expressions). **Mon chè, monchè** *My dear.*

**mòn nan** *n* Hill, mountain. *Morne\**. **Moun mòn** *Hillbillies.* Also: **Abitan mòn.** **Nan mòn, yo fè boukan pou choje lò gen fredì** *In the hills they build a fire when they feel cold.*

**monben an** *n* Spondias monbin L.

**monchè, mon chè** *n* My dear. (Applied to males). My friend.

**monfi, monfis** *n* Sonny, my son, my child.

**mongonmen, mangonmen** *vi* To be mixed up (situations, things; not persons). (*attrib*) Mixed up, complicated. **Bagay la mongonmen** *The situation is complicated.*

**monitè a** *n* Teacher in adult education programs.

**monkonmon** *attrib* Idiot, stupid, dumb (Jérémié).

**monkonpè** *V* **konpè**

**monnen an** *n* Change (money\*).

**monnonk** *V* **nonk**

**mòno** *attrib* Hick, stupid person, peasant.

**monpè a, pè a** *n* Priest.

**mons la** *n* Monster\*.

**monseyè a, mosenyè a** *n* Bishop, monsignor\*. Worldwide ecclesiastical Italianism.

**monstre** *attrib* Angry, somber, mean looking.

**mont la** *n* Watch (timepiece). **Mete yon mont sou lè** *To set a watch on time.* **Mont ou a an avans** *Your watch is fast.* **Mont ou a an reta** *Your watch is slow.* **Yon brasle mont** *A wrist watch.*

**montan an** *n* Upright (post of a door).

**montay la, montany, moutany** *n* Mountain\*. More common: **mòn**

**monte, moute** *vi* To go up, to get up, to climb, to ascend, to rise, to step up. *vt* 1. To raise, to build, to assemble, to put together (a machine). 2. To ride (a horse), to build (a house). 3. To confer magical power. 4. To sew (a button). Examples and expressions: **Mwen trò kout, vini m'monte sou do ou** *I am too short, come so I can get on your shoulders.* **Li moute chwal, li tonbe** *He got on a horse; he fell.* **Monte an ro** *To go upstairs, to climb up.* **Monte mont** *To wind a watch.* **Monte nan vwati** *To get into a car; to ride in a car.* **Li monte kay li a** *He built his house.* **Pote monte** *To bring up.* **Monte drapo** *To hoist a flag.* **Fè (you moun) monte** *To get (s.o.) up.* **Monte desann** *To go back and forth, to go up and down.* **Monte Pyè kont Pòl** *To incite Peter against Paul.* **Fè yon monte a de** *To have it out, to quarrel.*

**monti a** *n* 1. Setting, frame, mounting\*. 2. Mount\* (horse, mule).

**montre, moutre** *vt* 1. To show. 2. To teach; to instruct.

**montwaz** *V* **mòtèz**

**mònye a** *n* Uncouth, unrefined person, hick.

**monyon an** *n* Stump (limb) of a knife, (of an) arm (not of a tree).

**mòpyon an** *n* Crab-louse.

**moral la** *n* Morale\*. **Remonte moral yon moun** *To boost someone's morale.* **Moral li ba sèjousi** *These days he has low morale.*

**mori** *V* **lanmori**

**moso a, mòso a** *n* 1. Chunk, piece, bit. 2. Piece of music, tune. 3. **Gro moso** 1. Chunk. 2. Big strong man.

**mòtalite a** *n* Case of death. Cf. E. mortality\*. **Gen mòtalite kay vwazen an** *Someone died in the neighbor's house.*

**motè a** *n* Motor\*, engine. **Blòk motè** *Motor block.*

**mòtèz la, mòtwaz, montwèz, montwaz** *n* Mortise\* joint (wood).

**motosiklèt la** *n* Motorcycle\*.

**mòtsezon an** *n* Off-season\*, slack season\*.

**mòtye a** *n* Mortar\*.

**mou** *attrib* Tender, soft, mellow (fruit), sensitive. **Mwen pat sa kouri, paske pye'm mou** *I couldn't walk, because my feet were too sensitive.*

**mouch la** *n* Fly.

**mouchamyèl la** *n* Bee. *V* **mouch, myèl.**

**mouchavè a** *n* Green fly which buzzes and feeds on dead animals or near outhouses.

**mouche** <sup>1</sup> *vi* To blow one's nose.

**mouche** <sup>2</sup> *V* **msye**

**mouchwa a, mouchwè a** *n* (Pocket) Handkerchief. **Mouchwa kou** *Kerchief, small shawl.* Also Vodou term.

**mouka a** *n* Kerchief (head).

**moul la** *n* Mould\*, cast.

**moule** *vt* To mold\*, to fit closely. **Byen moule** *Well molded, in beautiful shape.*

**moulen** <sup>1</sup> *an* *n* Mill, grindstone. **Tirwa moulen** *Kneading-trough.*

**moulen** <sup>2</sup> *vt* 1. To grind; 2. To chew, (*past part*) ground. **Mayi moulen** *Ground corn.*

**moulenvan an** *n* Windmill.

**moumou an** *n* Moumou\* (loose fitting African dress).

**moun nan** <sup>1</sup> *n* Person, people, folks, human being. **Timoun mwen** *My children.* **Dènye moun** *Everyone, each.* **Moun chich** *Stingy people.* **You moun** *Somebody, someone, one.* **Ki moun** *Who, whom.* **Moun laplenn** *Plainspeople.* **Moun lavil** *City people.* **Granmoun** *Adults.* **Moun mòn** *Country folk, hick.* **Moun Pòtoprens** *Inhabitants of the Capital.* **Okenn moun, pèsom moun** *Nobody, anybody.* **Moun lespri** *Clever people.* **Moun mourri** *Dead people.* **M'pa timoun** *I'm no child.* **Kote ou moun?** *Where are you from?* **Tout moun** *Everybody.* **Nempòt moun, nempòt ki moun** *Whoever, whosoever.* **Moun touse** *People with tuberculosis.* **Moun pa** *One's*

*own, favorite. M'pa lan moun pa* I'm impartial; no favoritism. *Msye se moun pa'm* He is a friend of mine. *Ou se moun kay* You are no stranger in this house. *Li pa moun mwen* He is not devoted to me. *Moun vini* Stranger, foreigner. *Moun rouj* A person of light skin, mulatto. *Move moun* Treacherous person; sorcerer, werewolf. *Sou moun* Too familiar, out of place. *Gro moun* Big shot, notable.

**moun**<sup>2</sup> They, one, people. *Moun di...* They say... (Translates French indefinite pronoun 'on')

**mourab** *attrib* Mortal.

**mouran** *attrib* *Je mouran* Languishing eyes.

**mouri** *vi* To die, to pass away; to go out (light). Dead, extinguished, senseless, numb. *Li di doktè a li santi tout janm li mouri* He told the doctor, that his legs couldn't move. **RESSOIR-8:** *Li te konnen se pou'l mouri* He knew that he would die. *Mouri kò ou* Go easy, keep quiet. *Dwèt mwen te mouri* My fingers were numb. *Mouri poul ou* Calm down, go easy. *Mouri limen* To scintillate, to twinkle.

**mous la** *n* Froth (of wine), foam, scum, moss\*.

**mouslin nan** *n* Muslin\*.

**moustach la** *n* Moustache\*.

**moustik la** *n* Mosquito\*. *V* bigay, marengwen.

**moustikè a** *n* Mosquito\* net (the covering or canopy over a bed to keep away the mosquitos.).

**moutad la** *n* Mustard\*.

**moute** *V* monte

**mouton an** *n* Sheep. Mutton\*. *Ti mouton* Lamb. *Mal mouton* Mumps, a contagious febrile disease caused by a virus and marked by inflammation and swelling of the parotid gland. *Pa jwe ak li; li gen mal mouton* Don't play with him; he has the mumps.

**moutre** *V* montre

**mouvman an** *n* Movement\*, motion. *Pa fè mouvman* Stand still, don't move. *An de tan twa mouvman* In a jiffy.

**mouvman** *vt* To toss (in bed). *Ou mouvman* *kò ou tròp* You are moving too much. Agitated. *Yon jou gen kalmi, yon lòt jou lanmè a mouvman* One day the sea is (too) calm, another day it is too rough.

**mouye** *vt* To wet, to drench. To be wet, to get wet. *Mouye tranp* To get soaked.

**mòv, mov** *attrib* Purple, mauve\*.

**move** *attrib* 1. Bad, wicked. 2. Angry. **MORISSEAU-LEROY/D-2:** *M'ap di jan nou move* I shall say how angry we are. *You move odè* A bad smell, a stench. *Li gen move jan* He has a bad temper. *Pyè se move grenn (move je)* Peter is a scoundrel. *Fè move san* To get very angry, quite upset.

**movèz** *attrib* Bad, wicked. Applied to females or with a few nouns which are feminine in French. *Li gen movèz fwa* He acts in bad faith.

**movezè, move zè** *n* Evil spirit.

**movèzte a** *n* Badness. Wickedness.

**mòyòkò, mòyòkòy** *attrib* Listless, sluggish, too soft. Cf. molas, molyann, kòkraz.

**mozayik la** *n* Ceramic tile. Mosaic\*.

**mren** *V* mwen

**msye a, mouche, misye** *n* Sir, gentleman, master; husband; Mister\*, Mr. *Gro mouche* Big shot. *Msye marye* Bridegroom, (after marriage) married man.

**mwa a** *n* 1. Month. *Mwa daou* Month of August. 2. (monthly) menstruation. *Li gen mwa'l* She has her monthly (period). The form "mwad" is used before the name of the month. *Mwad janvyè* The month of January.

**mwatye a, lamwatye** *n* Half. *De mwatye* The sharecropper (who has to give one-half of the produce (yield) to the owner of the land). *Ban'm lamwatye* Give me half.

**mwayen**<sup>1</sup> *attrib* Medium-sized, average (occurs after a noun). *Li se yon elèv mwayen* He is an average student.

**mwayen**<sup>2</sup> **an, moyen an** *n* Means, financial means, wherewithal; possibility, way. *Nan pwen mwayen pou fè'l* There is no way to do it.

**mwayen**<sup>3</sup> **an** *n* The middle-sized Arada drum (COURLANDER).

**mwayèn**<sup>1</sup> **nan, mwayenn, lamwayèn** *n* Average. *Li pat fè moyèn li* He didn't make the passing grade.

**mwayèn**<sup>2</sup>, **mwayenn** *attrib* Middle-sized, ordinary. *You ti mwayenn bèf* A middle-sized ox.

**mwazi** *V* mwezi

**mwèl la, mwal la** *n* 1. Marrow. 2. Core.

**mwen**<sup>1</sup>, **mren, men** *pers pron* First pers sing personal pronoun: I, me. It may be used prepositively or postpositively. *Di mwen* Tell me. *Se sa ou reponn mwen!* So that's the answer you give me! *Mwen ak Jan* Me and John (the more usual and popular form of "John and I"). In the Southern region of Haiti, "men" is used instead of "mwen".

**mwen**<sup>2</sup> *poss adj* My (sing or plur). "Mwen yo" plur. *Nan lang mwen* In my language. *Nan lang pa mwen* In my own language. *Se pa fòt mwen* It's not my fault. *Touledè se te frè mwen* Both were my brothers.

**mwen**<sup>3</sup>, **mwens** *adv* Minus\*. *Midi mwen ven* Twenty minutes to twelve.

**mwenmenm** *pers pron* Me, I, myself.



**mwenn** *attrib* The least, the smallest. *Mwenn ti van* The slightest wind.

**mwens** *adv* Fewer, less, minus\*. (superlative: the least). *Mwens ke* Under, less than.

**mwezi, mwazi** *attrib* Mildewy, moldy, musty. *Pen an rete nan imidite, li vini mwezi* The bread was in a damp place; it became moldy.

**mwik, mwèk** (*onom*) Anything at all. *Li pa di mwik* He didn't open his mouth.

**myann, lanmyann** *interj* Go to hell!

**myaw** *interj* (*onom*) Meow\*, the cry of a cat.

**mye** *adv* Better; improvement. *Fè mye* To feel better. *Malad la fè mye jodi a* The patient feels better today. *Li fè youn ti mye* He feels slightly better.

**myèl la** *n* Bee. The usual word for honey is **siro myel**. *Maten an fi a move tankou myèl* This morning the woman is mad as hell. *Bwat myèl* Beehive in a wooden box.

**myèt** *V* **miyet**

**myoukmyouke** *vi* To scintillate, to twinkle.

## N

**n**<sup>1</sup> *pers pron* Contracted, conjunctive form of *pers pron* **nou**. We, us (1 pl); you (2 pl). *N'achete* We bought. *Sa'n vle?* What do you want?

**n**<sup>2</sup> *poss adj* Our (1st pers plur), your (2nd pers plur). *Men'n* Our hands, your hands. *Po'n* Our skin, your skin. (Some people use **n** by assimilation instead of the regular **I** (short form of **li**) his, her, its; him, her, it. This usage is not recommended because it creates a confusion between **n** and **I**. *Li netwaye dan'n* He cleaned his teeth). [Instead of "dan'l"].

**nachon** *V* **nasyon**

**nadmarinad, nad marinad** Nothing at all.

**nago** *n* 1. Type of dance rhythm (Haitian folklore). 2. African ethnic group. *M'pap fè ni youn pa kita ni youn pa nago* I'm staying here, I won't budge.

**naj** *A la naj* Swimming. *M'kapab al Lagonav a la naj* I can swim to La Gonave. *An naj* (or) *nan naj* Drenched to the bones.

**naje** *vi* To swim.

**najè a** *n* Swimmer. *Gran najè pa di pwason pou sa* Being a fine swimmer doesn't mean you are a fish.

**nak la** *n* Mother of pearl. *Li gen youn kostim ki gen kat bouton nak* He has a suit with four mother of pearl buttons.

**nan**<sup>1</sup>, **lan** *def art* Determiner, definite article sing: the. It is used after nasal consonant sounds

or after a consonant preceded by a nasal vowel sound. *Telegram nan* The telegram. *Endepandans lan* The independence. *V a, la, an*.

**nan**<sup>2</sup>, **lan** *prep* In, into, within, among, from. The terms are synonymous. FRANKE-TIENNE/D-114: Sou lèzèl nou ravitaye "lan" pousyè "nan" labou... *Se nan fè enpridans li mouri* His imprudence (his being imprudent) was his downfall. After 'youn', "nan (lan)" is translated as "of". *Youn lan pitit sa yo* One of these children. *Chans sa a sòt nan syèl pou mwen* That opportunity comes from heaven for me. *Ou pran abitud sa a nan ras* You get that habit from your family. *Dizè nan maten* Ten o'clock in the morning.

**nan**<sup>3</sup> **mitan** *prep* Among, between, amid, amidst. Also *Lan mitan* In the middle of. *Nan sans* Toward, in the direction of.

**nanchon** *V* **nasyon**

**nandemen** *V* **lelandmen**

**nanm nan** *n* Soul; spirit. *Mete nanm sou ou* Be alert! Watch what you're doing. *San nanm* Without energy. *Pran nanm* To bewitch, to put under a spell. *Wete nanm* To take away one's spirit, to stump, to make numb.

**nanmèd** *V* **lanmèd**

**nannan**<sup>1</sup> **an** *n* The inside(s), the pulpy or meaty part of a fruit or nut; the entire inside of the eye exclusive of the brow or lashes; (fig) substance (guts). *Nannan kokoye* Copra. *M'ap foure piman an nan nannan je ou* I'll put pepper in your eyes. *Ou san nannan* You have no guts.

**nannan**<sup>2</sup> **an** *n* Food (child's language).

**nannan**<sup>3</sup> *vi* To eat (child's language).

**nannize** *vi* To speak with a nasal twang.

**nannwit** *V* **lannuit**

**nanpami** *V* **pami**

**nanpwen, nan pwen** There is no..., there isn't any... *Nan pwen anyen* There's really nothing. MORISSEAU-LEROY/A-14: *Nanpwen you sèl jan pou soti nan sa* There is no possible way out.

**nap la** *n* Tablecloth. *Yo te mete bèl nap sou tab la lò maryaj la* They had placed a beautiful tablecloth on the table for the wedding.

**napron an, napon** *n* Doily, table napkins. *Napon yo sal, lave yo* The napkins are dirty; wash them.

**nas la** *n* (Fish) trap.

**nasyon an, nachon, nanchon** *n* 1. Race, nation\*. 2. The entire loa family or tribe. *Nanchon nou pa konsa, tout moun rekonèt la-lwa* Our nation is not like that; everybody respects the law.

**nasyonal** *attrib* National\*.

**nat la** *n* Mat, sleeping mat. *Tann nat la nan chanm nan pou'm dòmi* Spread the mat in the room so I can sleep. *Chire nat yon moun* To sock it to s.o.

**nati a, lanati** *n* Nature\*.

**natif natal** *n* Native\*, native\* born, indigenous.

**natirèl** *attrib* Natural\*. *Menm si li fè jefò, li pap chanje. Se natirèl li sa* Even if he makes an effort, he won't ever change. *It's his nature.*

**natirèlman** *adv* Naturally\*.

**navè a, nave a** *n* Turnip. *Bon nave fè bon soup* Good turnips make good soups.

**navèt la** *n* Bobbin (of a sewing machine).

**navige** *vi* To sail.

**naylonn nan** *n* Nylon\* (material).

**nayklèb la, nayklèb** *n* Nightclub\*.

**ne a** <sup>1</sup> *n* Knot, gnarl, noose. Node\*; ribbon; knot (nautical measure). *Ne koulan* Noose, slip knot, running knot. *Fè you ne* To tie a knot.

**ne** <sup>2</sup> *attrib* Born (in certain phrases). *Mwen ne pou'm mouri pòv* I was born to die poor. *V fèt. Byen ne* Well-born.

**nè a** *n* Tendon, nerve\*. *Gen nè* To be nervous. *Ou eksite tout tan; al kay doktè pou kontrole nè ou* You get excited all the time; go to the doctor and tell him to give you something to calm your nerves.

**nechèl la, nèchèl la** *n* Ladder. *Si ou moute nechèl la, ou ap tonbe* If you climb the ladder, you'll fall.

**nèf** <sup>1</sup>, **nev** *num* Nine. *Yap peye a nev è* They'll pay at nine o'clock. The f of nèf voices to v under certain circumstances and then the è becomes é.

**nèf** <sup>2</sup> *attrib* New.

**nèg** <sup>1</sup> **la** *n* Man, chap, fellow; Negro\*, black man. *Gran nèg* A rich, important person. *Gro nèg* Big person (in size). *Nèg lavil* A city person. *Nèg mòn* Peasant, hillbilly. *Nèg lespri* Smart, clever person. *Nèg maron* Runaway Negro. *Nèg sòt* Silly, dumb, stupid fellow. *Nèg mwen* My man. *Nèg fèy* Country hick. *Chè pase tèt nèg* Very expensive.

**neg** <sup>2</sup> **la** *n* Type of fish. *Epinephelus striatus*.

**nègès la** *n* Negress\*, black woman; woman. *V wanga nègès*.

**neglijan** *attrib* Careless, negligent\*. *Yon moun ki neglijan pa kapab fè bon travay* A negligent person can't do good work.

**neglijans la** *n* Negligence\*. *Anpil fwa timoun malad, neglijans paran ki lakoz* Many children are sick because of the negligence of their parents. *Ak neglijans* Carelessly.

**neglije** *vt* To neglect\*, to omit. *Mwen pa neglije travay, m'bezwen lajan* I don't neglect my work. *I need the money.*

**negosyan an** *n* Businessman, merchant, wholesaler.

**nèke, nèk** *adv* Only, as soon as, once. *Chèf la nèke pale, tout moun obeyi* Once the chief has spoken, everyone obeys.

**nekò a** *n* A deep water stretch between two reefs.

**nemoni an** *n* Pneumonia\*.

**nen** <sup>1</sup> **an** *n* Nose, nostrils. *Nen bouche* Stuffed up nose. *Nen kraze, nen plati* Flat nose. *Nen jako* Aquiline nose. *Ou gen nen fen* You have a sharp nose; you have a flair for (you're smart). *Ou san nen nan figi ou* You're shameless, without honor. *Pòtoprens ak Leogàn se nen ak je, tèlman yo pre* Port-au-Prince and Leogane are like (your) nose and (your) eyes; they are so close. *Trou nen* Nostril. *Frèt pase nen chen* Colder than a dog's nose. *Vwa nan nen* Nasal twang. *Pale nan nen* To snuffle, to speak with a nasal twang.

**nen** <sup>2</sup> **an** *n* Dwarf, midget.

**nennenn nan, nènèn, nèn** *n* Godmother. *Nennenn mwen di'm l'ap ban'm you bisiklèt pou Nwèl* My godmother told me she was going to give me a bicycle for Christmas.

**nenpòt, nenpòt ki** *indef pron* Any. (It matters not which). **Nenpòt kilès** *Anyone, either, either one.* *Nenpòt ki sa l'di'm* Anything he says to me. *Nenpòt ki lè, m'ap pòte'l pou ou* No matter what time, I'll bring it to you. *Nenpòt ki jan fò'm ale* Anyway (anyhow), I have to go. **Nenpòt (ki) moun** *Whoever, whosoever, anyone, any person.* **Nenpòt (ki) sa** *Whoever, whatever, anyone.* **Nenpòt (ki) bagay** *Whatever, whatsoever.* **Nenpòt ki kote** *Anywhere.*

**nesans la** *n* Birth, nature (characteristic). *Li pale kon manman'l; li pran sa nan nesans* She talks like her mother; she got it from her mother since the day she was born.

**nesesè** *attrib* Necessary\*. *Sa pat nesèsè* That was unnecessary. *Se nesèsè pou ou ale wè manman ou jodi a* You have to go see your mother today. **Prezans ou nesèsè; rantrè tou suit** *Your presence is necessary. Come immediately.*

**nesesite a** *n* Necessity\*, need. *Moun ki nan nesèsite pa gaspiye lajan* People who are in need don't squander their money.

**nès pa** *Is it not so? Ou te lekòl nès pa? You went to school, didn't you? (syn) pa vre?*

**nestri a** *n* Saddlecloth.

**nèt** <sup>1</sup> *adv* 1. Altogether, completely, definitely, entirely, thoroughly; once and for all, for real, quite, absolutely. *M'pè nèt* I am really scared. *Nan kanaval la, dans medam yo te bèl nèt* At carnival time the women really danced beautifully.

**Nèt ale, Nèt al kole** *All the way, completely. Aswè a m'ap banboche nèt al kole This evening, I'm going all out in the celebration.*

**nèt**<sup>2</sup> *adj* Tidy, clean, neat.\*

**netche** *V* **netye**

**netwayaj la** *n* Cleaning

**netwaye** *vt* To clean, to make things nice and neat. To make a clean sweep of, to run off, to overcome; to swab out; to cure. To clean, to eviscerate. (fig) To make unfavorable report on someone. Examples and expressions: *M'al jwenn bòs li, epi m'netwaye'l I went to his boss and cleaned him out (made a complete unfavorable report). Netwaye diri To clean rice by removing all foreign particles, stones, etc. Netwaye pwason To clean and prepare fish. Netwaye soulye ou byen, sinon fè chany lan netwaye'l pou ou anvan ou soti Clean your shoes (well), or have the shoeshine boy clean them for you before you go out.*

**netye, netche** *vt* 1. To chastise, to beat, to destroy, to fix. *M'ap netye ou I'll fix you.* 2. To clean. *Netye yon jaden To clean a garden.* 3. To take to one's heels.

**nèvan** *V* **enèvan**

**neve a** *n* Nephew\*.

**nève** *attrib* Nervous\*.

**nevèn nan, levèn, nevenn** *n* Novena\*.

**nevyèm** *num* Ninth.

**neye** *V* **nwaye**

**ngan** *V* **oungan**

**ngangan** *V* **oungan**

**ngongòlò** *V* **gongòlò**

**ni**<sup>1</sup> *attrib* Naked, bare, nude\*. It's rarely used except in fixed phrases. Much more common are "toutouni, touni".

**ni**<sup>2</sup> Variant of "li". *Manman ni His mother.* Use "li" instead.

**ni**<sup>3</sup> *conj* Nor, (not)...or. *Yo pat manje ni bwè They didn't eat nor (or) drink.*

**ni**<sup>4</sup>...**ni** *conj* Both... and; Either... or; Neither... nor (usually with **pa**). *V ou...ou Ni granmoun ni timoun, tout moun ap peye kat yo anvan yo antre Both old and young everyone will pay for his ticket before going in. Li pa fè ni de ni twa Without further ado, without doing anything else. Ni Josèf ni Pòl pa vini Neither Joseph nor Paul came. Kilès ki mouri lan de yo? Ni youn ni lòt Which one of the two died? Neither one.*

**ni tou, nitou** *conj* But also, further, apart from that. Furthermore. *Ou di'm ou se mekanisyen. Se pa vre. Nitou ou pa kapab fè travay sa a You tell me you're a mechanic. It's not true. Furthermore, you can't even do that work.*

**nich la** *n* 1. Nest. 2. Doghouse. 3. Mistress. *Tonbe nan yon nich foumi To fall into danger (Cf. E. to fall into a hornet's nest.). Ti zwazo fè nich nan branch bwa The little bird builds its nest on the tree branch.*

**niche** *vt* To lick\*, to lap. *V* lanbe.

**niche a** *n* Licker\*, lapper, sucker. *V* lanbè.

**nil** *attrib* Worthless, good for nothing, awkward, useless; void. *Fè match nil The score is tied. Fè mouvman nil To make a useless effort (movement).*

**nim nan** *n* Type of African mahogany grown in Haiti.

**nimero a, limero a** *n* Number\*, lottery number, measure, size. *Ki nimero kostim ou pote? What size suit do you wear? Owè jeografi a nan paj nèf, nimero twa Open the geography book on page nine, number three. Chak fi li jwenn, li promèt yo maryaj. Msye se you nimero He promises to marry every girl he meets; but he's a foreflusher (character). M'konn nimero'l I know what he can do (pej). Fè (or) "pase" you nimero telefòn To dial a telephone number.*

**Nini** *n* Nini (a proper name). *Se bounda Nini Who cares? It's nothing. It doesn't amount to a hill of beans.*

**nivo**<sup>1</sup> **a** *n* Level (including "level", mason's tool). *A nivo (or) o nivo Horizontal, on the same level. Ki nivo l'ap rive What level will it reach? Si you mason pa gen nivo'l li pa ka travay If the mason doesn't have his level, he can't work.*

**nivo**<sup>2</sup> *attrib* Novel, fresh, brand new. *Kafe nivo Coffee that is brand new; the first bag of the harvest season. It is not so strong as regular coffee. Nan sezon sa a, ap gen anpil mayi nivo In this season there will be much new corn.*

**nivre, annivre** *Bwa annivre* Tephrosia toxicaria Pers. Plant claimed to be an aphrodisiac.

**nò a, lenò** *n* North\*. *Nan nò In the North. Moun nan nò pa pale menm jan ak moun nan sid People in the North speak in a different way from those in the South. Gen lapli nan nò jis tan moun pa sa sòti It rains (so hard) in the North till people can't go out.*

**nòde a** *n* Northeast\* wind, nor'easter. *Kan nòde soufle, lanmè move When the nor'easter blows, the sea becomes rough.*

**nofraj la** *n* Shipwreck. *Fè nofraj To sink, to go under (ship).*

**nòkaout** *vt* To knock-out\* (in boxing).

**nòmàl** *attrib* Normal\*.

**nominasyon an** *n* Appointment to a position.

**non**<sup>1</sup> **an** *n* Name. *Li pote non'l He lives up to his name. Yo ba li you ti non "koukou" paske li lèd They nicknamed him "koukou" because he is so homely. Ti non, non jwèt, non gate Nickname. Bay non To give a bad name, to slander.*

**non**<sup>2</sup> *adv* No. **Ou ap vini? Non** Are you coming? No. **Pran bwat la pou mwen. Non, m'pa kapab** Take the box for me. No, I can't.

**non**<sup>3</sup> *adv* No (Expletive. Often used to strengthen the negation already expressed by 'pa'. Sometimes best left untranslated. "Non" is also used not as a negation, but rather for emphasis only). **Vini non** Come, won't you. **Pa kriye non!** Don't cry! **Pa mize nan chemen non** Don't loiter on the road. **Mwen pa renmen sa non** No, I don't like that.

**nonbrit** *V* lonbrit

**nonk la, monnonk la** *n* Uncle\*. Cf. matant. We find "nuncle" even in Shakespeare. **Li se nonk mwen, frè manman'm** He's my uncle, my mother's brother.

**nonm nan, lòm, òm** *n* Man; husband. Pl. **lezòm. Nonm deyò** Lover (of a married woman). **Monte chwal a òm** To straddle a horse. **Nonm sa a se tout tan m'ap di'l: pa vin isit la ankò** That man - I keep telling him: Don't come here again. **Ou pa bezwen pale, nonm mwen okipe'm byen** You don't have to speak, my husband takes care of me very well.

**nonmen, lonmen** *vt* To name, to appoint, to confer a title on someone; to mention, to cite (a name). **Presidan an nonmen'l minis** The president appointed him a cabinet minister. **Pa nonmen non'm souple** Please don't mention my name.

**nonpli, non pli** *adv* Neither, not..either. **Nonpli tou li pa vini** Nor did he come.

**nonsèlman, non sèlman** *conj* Not only. **Non sèlman yo chante, yo danse tou** They not only sing; they dance too.

**nòrwa a, nòwa a** *n* Northwest\* wind. Cf. "Sirwa" Southwest wind; "nòde" Northeast wind. **Nòrwa a move jodi a** There's a bad northwest wind (blowing) today.

**nòs la** *n* Wedding, wedding party. **Nòs la ap fèt samdi** The wedding will take place on Saturday.

**nosan** *attrib* Innocent\*. Rare. Cf. Neap. **nuzende** 'id'.

**nòstròm** Our man so and so.

**nòt la** *n* Note\* (musical); note (message, record); mark(s), grade(s) in school. **Pandan mèt la ap pale, pran nòt** While the teacher is speaking, take notes. **Pran nòt de sa** Make a record of it. **Li pibliye you nòt sou journal** He published a note in the newspaper.

**notab la** *n* Dignitary, (Notable\*) person, person of importance, outstanding personage. **Pi gro notab nan vil la mourì. Ki moun ki kab ranplase'l?** The greatest personage in the town died. Who can replace him?

**note** *vt* To record; to notice, to note\*.

**notè a, nòtè a** *n* Notary\*. **M'pral kay notè pou'm sa regle afè tè'm nan** I'm going to the lawyer (notary) to straighten out my property.

**nou**<sup>1</sup>, **n** *pers pron* 1. We, us. 2. You (plur. only). **Nou konn sa** We know that (or) You know that.

**nou**<sup>2</sup>, **n** *poss adj* 1. Our. **Papa nou** Our father. 2. Your (plur. only). **Pitit nou** Your child.

**nouga a, nounga a** *n* Nougat\*. *V* tablèt.

**noumenm** *pers pron* 1. Ourselves. 2. Yourselves.

**nouri** *vt* To feed, to nourish\*. **M'byen nourì, m'pa santi feblès** I'm well nourished. I don't feel any weakness.

**nouris la** *n* Nursing mother; wet nurse. **Zepeng nouris** Safety pin. **Lè you abitan nouris, li toujou vlope kou'l ak mouchwa** When a peasant is a (child's) nurse, she always wraps her neck with a kerchief.

**nourisan** *attrib* Nutritious\*, nourishing\*. **Pa gen anyen ki nourisan kon lèt** There is nothing so nourishing as milk.

**nouriti a, lanouriti** *n* Food. Nourishment\*. *V* manje. **Si timoun yo te jwenn plis nouriti, yo ta pi gro** If the children had more nourishment, they would be bigger.

**nouvèl la** *n* (Piece of) News. MORISSEAU-LEROY/D-8: **Voye nouvèl la Nouyòk** Send the news to New York. **Bay nouvèl** To inform. **Ban'm nouvèl manman ou** How is your mother? **Ki nouvèl?** What's new?

**nouvo** *attrib* New\*, recent. **Gen nouvo pè nan legliz la** There's a new priest in the church.

**Nouyòk, Nyouyòk** *n* New York\*.

**novanm** *n* November\*. **Lapli tonbe tout mwa novanm nan** The rain fell during the whole month of November.

**now** *adv* No\*. **Now, m'pa kapab** No! I just can't. **Now, m'pap aksepte sa** Nossuh, I can't accept that.

**noyo a** *n* Kernel, pit (seed).

**nuaj la, nyaj, nway** *n* Cloud. **Syèl la chaje ak nuaj; lapli pral tonbe** The sky is full of clouds, it's going to rain. **Nuaj sigarèt** Cigarette puff (smoke).

**nui, nwi** *vt* To harm, to hurt, to cause a nuisance\*, to tease, to torment, to bother, to annoy. **Ret trankil, pa nwi'm** Be quiet; don't bother me.

**nuit la, lannuit, nwit** *n* Night. **Li pase nuit blanch** He had a sleepless night. **Li pa dòmi lannuit** He doesn't sleep at night. **Tout lannuit** All night long.

**nuzans la, nwizans** *n* Nuisance\*, trouble, problem, damage; teasing, vexation. **Se you nuzans pou mwen** It's a worry for me.

**nuzib, nwizib** *attrib* Annoying, pestering, vexing, nagging, teasing, harmful (causing damage). **Chat la nuzib, pa kite'l la a** The cat is pestering (harmful); don't leave her there.

**nwa**<sup>1</sup> **a** *n* Nut, walnut, cashew (nut). *Po nwa* Nutshell.

**nwa**<sup>2</sup> **a**, **fènwa a** *n* *M'pap mache nan nwa pou kont mwen* I won't walk in the dark alone. *Nan fènwa* In the dark.

**nwa**<sup>3</sup>, **nwè** *attrib* Black. “**nwè**” is stronger than “**nwa**”. Usually means very black or jet black. *Fè nwa* It is dark. *M'wè ou an nwa. Ou te gen moun mouri?* I saw you wearing a black dress. *Did some relative of yours die? Nwè kon lank* Pitch black. Also *Nwè kon dèyè chodyè*.

**nwakou a**, **nwa kou** *n* Nape of the neck.

**nwal** *V* **nwèl**

**nwasi** *vi* To blacken, to darken.

**nway** *V* **nuaj**

**nwaye**, **neye** *vi* To drown, to get drowned. (Both forms are used everywhere). *M'wè ou ap antre nan dlo fon, si ou pa konn naje ou ap neye* I see you're going in deep water; if you don't know how to swim, you'll drown.

**nwazèt la** *n* Nut.

**nwè** *V* **nwa**

**nwèl la**, **nwal** *n* Christmas.

**nyapad** There isn't... There aren't..

**nye** *vt* To deny\*; to abandon. It has also the meaning of 'reject'. *Ou pa kab nye ou pat di sa* You can't deny you said it. *Poutèt li fè kòz sa a, tout fanmi'l nye'l* On account of his terrible deed his entire family disowned him.

**nyè** *attrib* Simple, foolish, stupid, ridiculous, silly.

**nyès la** *n* Niece\*. *Nyès mwen an pral marye* My niece is going to get married.

**nyezri a** *n* Foolishness.

**nyouz la** *n* News\*. *Monchè, ban'm ti nyouz ou* What's new with you?

## O

**o**<sup>1</sup> *interj* Oh#! *Interj.* of surprise.

**o**<sup>2</sup> *interj* *Pitit o, sa ou ap fè konsa?* Son, what's this I heard that you've been doing?

**o**<sup>3</sup> At, to. *O gadavou* At attention.

**ò** *An ò* Golden. *V* lò a.

**obeyi** *vt* To obey\*.

**obeyisan** *attrib* Obedient\*, obliging.

**obeyisans la** *n* Obedience\*.

**obligasyon an** *n* Obligation\*.

**obligatwa** *attrib* Obligatory\*, compulsory.

**oblijan** *attrib* Obliging\*. *Ou mal oblijan; ou pa vle rann mwen sèvis* You are mean; you won't help me at all.

**oblje**, **bije**, **blije** *vt* To oblige\*. To be obliged\*, to be constrained, forced, required.

**obsèvasyon an**, **opsèvasyon** *n* Scolding, reprimand, reproach. *M'fè'l obsèvasyon* I reprimanded him.

**obsève** *vt* 1. To observe\*. 2. To reprimand, to scold.

**ochan** *n* Salutation, honors, national hymn. *Bèl ochan pou jeneral* A musical greeting for the general.

**òd** *V* lòd

**odas la**, **lodas** *n* Daring, boldness, audacity\*. *Ou gen odas di ou pat fè sa* You have the gall to say you didn't do it.

**odasye** *attrib* Shameless, insolent, impudent, dishonest, insistent in telling a lie. (Said of one who is insistent, regardless of incontrovertible evidence to the contrary; one who has a “nerve” or a lot of courage. *Si ou pa odasye ou pa reyisi nan lavi* If you don't go after the impossible, you won't get anywhere. “**Odasyèz**”: Applied to females.

**odè a**, **lodè** *n* Odor\*, scent, smell; bad smell; perfume. *V* sant, santò. There are good and bad smells. *Bon odè* Fragrance.

**odeyid la** *n* Used clothing that are sold.

**òdinè** *attrib* Vulgar, coarse, ordinary\*, of inferior quality.

**odle a**, **òdeli a** *n* Orderly\* to an officer, aide de camp.

**òdonans la** *n* 1. Aide de camp, soldier, orderly to an officer. 2. Doctor's prescription.

**òdone** *vt* To order, to command.

**odyans la**, **lodyans** *n* Jokes, chatting, chit-chat, talk, conversation; stories (true or otherwise). *Bay odyans* To chat, tell stories.

**odyansè a** *n* 1. A fine conversationalist who knows and tells many stories. 2. One who is a big talker and does nothing.

**òf** *Off*\*. To be absent from work. *Li òf jodi a* He is off\* today.

**ofanse** *vt* To offend\*.

**òfelen an**, **òflen** *n* Orphan\*.

**ofèt** *adv* Actually, in fact\*.

**òfèv la** *n* Jeweler.

**ofiamezi**, **fiamenzi** *As*; progressively.

**ofis la**, **lofis** *n* Scullery, supply room; pantry, kitchen cabinet. Office\*.

**ofisyè a** *n* Officer\* (in the army).

**ofisyedetasiliv la** *n* Registrar of vital statistics.

**ofisyèl** *attrib* Official\*. By extension “official car”. MORISSEAU-LEROY/D-26: *Li pa gan lè pou'l ap roule nan ofisyèl* He can roll around in the official car any time he wants to.

**ofisyèlman** *adv* Officially\*.

**ofrann nan** *n* Offering\*.

**ofri** *vt* To offer\*.

**òg la** *n* Organ\* (musical instrument).

**ogadavou** At attention (Milit).

**ogan an** *n* The metal percussion device that accompanies the Arada drums. Traditionally, a forged iron bell, but it may be a hoe blade or any other piece of resonant iron or steel (COURLANDER).

**ògàn nan** *n* *Gen gran ògàn* To have a loud voice.

**òganizasyon an** *n* Organization\*.

**òganize** *vt* To organize\*.

**ogatwa a, rogatwa, wogatwa** *n* Oratory\*, altar.

**ògèy la, lògèy** *n* Pride, anger, arrogance, conceit. *Se ògèy ki tiye'l* Pride killed him. *Li refize; l'ap fè ògèy* He refused because his pride was hurt.

**ògeye** *attrib* Haughty.

**ogmantasyon an** *n* Increase, raise. *Yo bay ogmantasyon mwa sa a* There is an increase in salary this month.

**ogmante** *vt* & *vi* To step up, to increase, augment\*.

**Ogoun** *n* Vodou deity.

**ojis** *adv* Exactly, precisely; to tell the truth. *Ojis, sa ou vle?* What do you want exactly?

**OK** *adv* O.K.\* V oke.

**oka** V anka

**okabine** <sup>1</sup> **a, kabine a** *n* Feces, excrement.

**okabine** <sup>2</sup> *vi* To have a bowel movement. *Malad la pa okabine ditou* The patient didn't have a bowel movement. V poupou.

**Okap** *n* City of Cape-Haitian.

**Okay** *n* Third largest city in Haiti. It is a seaport in the South.

**okazyon an, lokazyon** *n* Occasion\*, chance, opportunity, means of transportation. *M'a voye lajan an ba ou semèn prochèn; pral gen you okazyon* I'll send you the money next week; there's a fine occasion (It happens that somebody is coming there next week). *Se you okazyon* It's a bargain.

**oke** *adv* O.K.\*; all right. Also: Interjection. Universal Americanism.

**okenn, ankenn** 1. *indef adj* No, (not) at all. *Okenn lapli pa tonbe* There was no rainfall. *Ankenn moun, pèsom moun* Nobody, anybody. *Ankenn bagay* Nothing, anything. 2. *indef pron* No one. *Ankenn pa vini* No one came.

**òkès la** *n* Orchestra\*.

**òkèt** V ròkèt

**okipasyon an, lokipasyon** *n* Occupation\*, work, business. FARDIN-12: *Li ta vle gen okipasyon* He would like to find a job.

**okipe** *vt* To occupy\* one's self with, to manage, to look after, to busy one's self with, to take care of, to pay attention to. MORISSEAU-LEROY/A-7: *Antigòn gan rezon'l pou'l okipe kadav frè'l* Antigone has her reasons to want to take care of her brother's body. *Pa okipe moun* Don't bother about people. *Just do your thing. M'okipe* I am busy.

**okontrè, o kontrè** On the contrary\*.

**okouran** Informed, current\* (with), aware (of). *Eske ou okouran maryaj Bouki?* Do you know about Bouqui's wedding? *Mete okouran* To inform, to acquaint.

**oksijene** *attrib* *Dlo oksijene* Hydrogen peroxide.

**oktòb** *n* October\*.

**okton an** *n* Office messenger, low rank employee.

**ola** *Mete ola* To stop, to put an end (to).

**olande, olandè** *n* Dutchman, Hollander\*. *Adj* Dutch.

**ole** 1. With cream. *Kafe ole* Coffee with cream. V lèt. 2. *Kòk ole* A not completely ripened (hardened) coconut. The milk in it makes a delightful beverage. “Ole” means that a fruit is not yet ripe. 3. (fig) Green (inexperienced).

**oliv la** *n* Olive\*. *Luil doliv* Olive oil.

**òlòj la** *n* Clock. V pandil.

**òloje a** *n* Watch repairman, clock repairman.

**ololoy** *interj* Wow!

**òlrayt** O.K. All right\*.

**òltègèt** Go away! Get lost!

**olye** *conj* In stead of, in place of. *Olye li travay tankou Franswa, l'ap koze* Instead of working like Francis, he is chatting.

**òm** V nonm

**oma** V roma

**omlèt la, lonmlèt, lanmilèt** *n* Omelet\*.

**omwen, omwens** At least.

**on** V yon

**òn** V lonn

**onbrèl la** *n* Parasol.

**onè a, lonnè, onnè** *n* Honor\*; (Used also as a greeting before entering. The answer is usually respè.)

**onèkte** *V* onètte

**òneman an** *n* Ornament\*.

**onèt, onnèt** *attrib* Honest\*, upright, honorable, polite. BEAUBRUN/A-13: *Mwen se you fi onèt* I'm an honorable woman.

**onètte a, onèkte** *n* Honesty\*, complaisance, politeness, good breeding.

**onivo** *V* nivo

**onjenikon** *V* andjenikon

**onnpepli** Extremely. Cf. Ròdpòte.

**onondipè a** *n* Sign of the cross. (In the name of the Father...) *Lò n'ap antre legliz, nou fè onondipè* Upon entering the church, we make the sign of the cross. (syn) **sinakwa**

**onorab** *attrib* Honorable\*.

**onore** *vt* To honor\*.

**ons la** *n* Ounce\*.

**onz, ronz** *num* Eleven. In card games the knave or jack.

**opa** 1. Word used in the game of marbles. 2. In step. *Mache opa* To be in step.

**opalè a** *n* Loudspeaker.

**operasyon an** *n* (medical) Operation\*.

**operatè a** *n* Operator\* (telephone). Projectionist (of movies).

**opere** *vt* To perform surgery, to operate\*; to be operated on, to undergo surgery. More frequently used is “fè operasyon”.

**opinyon an** *n* Opinion\*.

**opital** *V* lopital

**oplita** *adv* At the latest.

**opozan an** *n* Opponent\*.

**opoze** (*vpr*) To oppose\*, to be against. *M'opoze'm a sa* I am opposed to that.

**opozisyon an** *n* Opposition\*. *Mete opozisyon* To be opposed to, to veto.

**opresyon an** *n* Asthma, breathlessness.

**opwen** To the point where. Also: opwenke.

**òr** *conj* Now, but, well. The **r** is pronounced by careful speakers for purposes of clarity or emphasis.

**oran** Fresh, bold.

**orespè, orespe** “Excuse my French”, with due respect\*.

**orevwa** Goodbye, “bye bye”. *Di orevwa* To bid farewell.

**orezon an** *n* Prayer. *Di orezon* Say a prayer.

**ose, rose** *vt* *Ose zepòl* To shrug one's shoulders.

**osekou** *interj* Help! *V* anmwe.

**oserye** *adv* Seriously. *Pran... oserye* To take... seriously.

**osijède** *conj* About, concerning.

**osinon, osnon** *conj* Or, or rather, or at least, otherwise.

**ositou** *conj* As a matter of fact, furthermore, well, therefore, thus, also\*.

**oslè a, zosle** *n* Jacks (Goat knee bone used in children's game). *Jwèt osle* Knuckle bone game.

**osnon** *V* osinon

**osti** *V* losti

**ostre** *attrib* 1. Haughty, high-hat. 2. Angry, mad.

**oswa** <sup>1</sup> *conj* Or, or rather.

**oswa** <sup>2</sup> *Yè oswa* Last night.

**otan** <sup>1</sup> 1. That's enough. 2. As you were (milit).

**otan** <sup>2</sup> As much as, as. *Otan... otan* As... as. *Otan li gen lajan, se otan li mechan* He is as bad as he is rich.

**otantik** *attrib* Real, genuine, authentic\*.

**ote** *V* rote

**otè** <sup>1</sup> **a, lotè** *n* 1. Author\*. *Ki otè liv sa a?* Who's the author of that book? 2. Cause. *Se li ki lotè sa* He's responsible for that.

**otè** <sup>2</sup> **a, rotè, wotè, larotè** *n* 1. Height. 2. High place. *Moun ki ret nan otè* People who live on the hills.

**otèl la, lotèl** *n* Hotel\*.

**oto a** *n* Car, auto\*, vehicle, automobile\*.

**otobis la** Bus\*.

**òtograf la** *n* Spelling.

**òtolan an, zòtolan, zètolan** *n* Meadow lark, garden bunting, bobolink. Common ground dove bobolink (*Columbina passerina*).

**otomatik** *attrib* Automatic\*.

**otomobil la** *n* Automobile\*, car.

**otòn nan** *n* Autumn\*, fall.

**otopsi a, topsi** *n* Autopsy\*.

**otorite a, lotorite** *n* Authority\*, official authorities\*; armed officials. *Te gen anpil otorite lan seremoni an* There were many government officials present at the ceremony.

**otorizasyon an** *n* Authorization\*, permission.

**otorize** *vt* To authorize\*.

**otreman** *adv* Otherwise.

**ou** <sup>1</sup> *pers pron* You, yourself, one. Unlike E. “You”, which is plural in form but may be used to address one or more persons, **ou** is used when addressing one person only. **Ou menm** *You, yourself*. As E. ‘you’, ‘**ou**’ can be used to mean ‘one’ (Fr. *on*, It. *uom*, Germ. *man*, etc.) “**Ba ou**” “to you” is often written **barou**. **M’ba ou chemiz la. Ou pa pran’l. Poukisa?** *I give you the shirt, and you don’t take it, why? M’pap bliye, m’ap pote kòb la pou ou* *I won’t forget; I’ll bring the money for you.* ‘**Wou**’ and ‘**w**’ are variants of ‘**ou**’.

**ou** <sup>2</sup> *poss adj* Your (second pers. sing). **Lajan ou** *Your money*. Also: **lajan’w**.

**ou** <sup>3</sup>, **oubyen**, **ouswa** *conj* Or, (or) rather; **ou ... ou** Either ... or. **Ou byen** *Or else, or rather.* **Ou byen ... ou byen** *either ... or.*

**oubli a** *n* Oversight.

**oubyen** *V ou*

**oumenm** *pers pron* You, yourself.

**oundjenikon** *V andjenikon*

**oungan an, houngan, rougan, gangan, ngan, ngangan** *n* Vodou priest who is sometimes also a magician or physician. MORISSEAU-LEROY/D-28: **M’pral pale gangan’m pou yo** *I’m going to complain to my houngan about them.* African word.

**oungfò a, hounfò** *n* Vodou temple or shrine.

**oungsi a, onsi, hounsi** *n* Female apprentice or consecrated assistant to the Vodou priest (**houngan**).

**oungsi bosal, hounsi bosal** *n* The lowest grade of the **hounsi** (COURLANDER).

**oungsi kanzo** *n* The highest grade of the **hounsi**.

**ouswa** *V ou*

**out, daou** (pop) *n* August\*.

**ouvè** *vt* To open. *V ouvri.* **Ouvè jeografi a nan paj twa** *Open the geography book on page 3.* *attrib* 1. Overly frank and above board. 2. Fresh, impertinent. **Sa’k fè ou ouvè konsa?** *Why are you so fresh?*

**ouvèti a** *n* Opening.

**ouvri, louvri** *vt* To open, to unlock, to turn on. **Ti zèl yo louvri** *Their wings spread.* **Depi jou te louvri** *Since sunrise.* *V ouvè.*

**ouvriye a** *n* Workman.

**ovèròl la, ovèòl** *n* Overhaul\* (car, motor).

**ozabwa** *attrib* Desperate, troubled.

**ozanj, ozany** *attrib* Ultra happy, in heaven, overjoyed.

**oze** *vi* To dare. **M’pa oze di’l sa** *I don’t dare tell him that.*

**ozetazini** In the U.S.A.

## P

**pa** <sup>1</sup> *prep* By, per, from. **Youn pa youn** *One by one.* **Pa aksidan** *By chance.* **Aprann pa kè** *To learn by heart.* **Pa dèyè** *From behind.* **De pa de** *Two by two.* **Pa bak** *Backwards.* From Fr. *part*.

**pa** <sup>2</sup> That of, the one of, the property of. “**Pa**” helps to form the emphatic possessive adjective and the possessive pronouns. **Pa mwen; pa’m** *My; mine.* **Pa ou** *Your; thine, yours.* **Pa li, pa’l** *His, her, its; his, hers.* **Pa nou, pa’n** *Our; ours.* **Your, yours (plur).** **Pa yo** *Their; theirs.* **Soulye pa’m** *My own shoes.* **Ban’m pa’m san dous** *Don’t put any sugar in mine.* **Se pa nou li ye** *It’s ours.* From Fr. *part*.

**pa** <sup>3</sup> **Fè pa** *To give a chance, to concede a favor, to have compassion for.* **Fè pa’m** *Give me a chance.* **Isit nan pwèn moun pa** *Around here there is no favoritism.* **Menm lan lanfè gen moun pa** *Even in Hell you’ll find people on your side (partisan).* **L’ap pase pa’l** *He’s having his troubles.* From Fr. *part*.

**pa** <sup>4</sup> *interj* Sometimes “**pa**” has the same meaning as “**apa**”, “**nèspa**”, “**se pa**”. **Ki bò ou aprann sa? Pa ou ki te di’m sa!** *Where did you learn that? Was it not you who told me that!* **Pa vre?** *Is it not true? Is it not so?* **Pa pito** *Wouldn’t it be better to...; What if..., And if...* **Pa pito n’ale?** *Wouldn’t it be better if we go away?*

**pa** <sup>5</sup> *adv* Not, do not, does not, don’t. **Pa ditou** *Not at all.* **Pa di = pa vle di** *Does not mean.* **Pa janm** *Never.* **Li pa ri** *He does not laugh.* From Fr. *pas*.

**pa** <sup>6</sup> **a** *n* Step. **Pazapa** *Step by step, slowly.* **M’pa vle wè’l (a) de pa** *I have a strong dislike for him.* **Pandan l’ap danse li pèdi pa** *He got out of step while dancing.* **Mache opa** *To be in steps.* From Fr. *pas*.

**pacha a, bacha** *n* An important peasant, a wealthy landowner. Cf. E. Pasha\*. *V don.*

**pachat la** *n* Escapade.

**pachiman** *vt* To ruin, to make a mess of, to botch. Ruined, in bad shape.

**padesi a, padsi** *n* Raincoat, overcoat.

**padon an** *n* Pardon\*, forgiveness. **Mande padon** *To excuse one’s self, to ask for forgiveness.*

**padonab, padonnab** *attrib* Pardonable\*.

**padonnen, padònen** *vt* To pardon\*, to forgive.

**pafè** *attrib* Perfect\*.



**pafen an** *n* Perfume\*. V losyon, odè.

**pafouten an** *n* Whiskers, sideburns.

**pafwa** *adv* Sometimes, occasionally, from time to time.

**paj la** *n* Page\*. *Li alapaj* He's up to date.

**Pak<sup>1</sup> la** *n* Easter.

**pak<sup>2</sup> la** *n* Pigsty, corral, playpen, park\*. *Pak kochon* Pigpen. *Pak chwal* Horse stable. *Pakanpak* Thru and thru. *Bal la travèse pyebwa a pakanpak* The bullet went thru the tree from one side to the other.

**pake<sup>1</sup> a, pakè** *n* Package\*, parcel. *Faktè a pote you pake pou ou* The mailman brought a package for you.

**pake<sup>2</sup>** *vt & vi* To park\* (a car).

**pakèt la** *n* Package\*, parcel, bundle. *Pa pakèt* In bundles. *Yon pakèt* A great deal of. *Yon pakèt moun* A large number of people. *Mare pakèt ou* Pack up (and go). Cf. pake.

**pakin nan** *n* Parking\*.

**pako** V **poko**

**pakoti a** *n* Cheap wares. *Fè pakoti* To deal in goods of inferior quality.

**pal** *attrib* Pale\*. *You ble pal* A pale blue.

**palab la** *n* Conversation, chatter, endless talk.

**palabrè a** *n* Chatterbox, big talker.

**paladò a** *n* Talker, prattler. (*adj*) Talkative.

**palan an** *n* Slaughterhouse. Cf. labatwa.

**palavire a** *n* Slap; a box in the ear. *Pèdi palavire* To dare, to forget one's self (and do something).

**pale** *vt* 1. To talk, to speak, to chat, to utter. 2. To warn. *vi* 1. To speak. 2. To be of importance, consequence. Cf. E. Money talks. Examples and expressions: *Se pa pale* That's for real. Don't even talk about it. That's for sure. *Apa ou pa pale ankò?* Why are you silent? *Pale moun mal* To speak evil (behind people's back). *Pale pou* To tell on. *Pale nan zòrèy* To whisper in someone's ear. *Pale sou lang* To lisp.

**palè<sup>1</sup> a** *n* Palace\*. Very big house. Residence of the president of Haiti. *Kay sa a se you palè* That house is a mansion (large and sumptuous).

**palè<sup>2</sup> a** *n* Talker.

**palèt<sup>1</sup> la** *n* Palate\*.

**palèt<sup>2</sup> la** *n* 1. Thigh (of pig, sheep etc.) 2. Long wooden scoop (spoon) used to stir pots. 3. A noise-making device made of paper glued to the string of a Haitian kite which vibrates when the kite is flying.

**palfwenye a** *n* Vagrant, vagabond, low-class.

**pali** *vi* To turn pale\*.

**palidis la** *n* Malaria.

**palisad la** *n* Wooden barrier or fence; wall.

**palmante** *vi* To discuss, to parley\*.

**palmaskriti a** *n* Palma Christi\*, palm-oil.

**palmis la** *n* Royal palm\* tree. *Roystonea regia* Cook. *Chou palmis = Kè palmis* Stem, stalk of the palm tree. *Fèy palmis* Palm leaves. "Palmis" ou "Tonton Nò"? Heads or tails? (On one side of many Haitian coins, one finds the head of President Nord Alexis, popularly called "Tonton Nò"). *Zwazo palmis* Type of bird living in palm trees.

**palpitasyon an** *n* *Li gen palpitasyon* He has an abnormal noisy heart beat.

**palto a** *n* Coat, jacket. V levit, vès.

**pambitch, panmbitch** *n* Palm Beach\*, cloth, material.

**pami, nanpami** *prep* Among, amid, amidst, in the midst. V nan mitan.

**pan<sup>1</sup> an** *n* Peacock.

**pan<sup>2</sup> an** *n* Side of a bed frame.

**pàn nan** *n* Breakdown, defect, disability. *Pran pàn* To have a breakdown (machine). *Oto'm an pàn* I have car trouble. *Leve pàn* To fix the trouble, to get started after a breakdown. *Nou pran pàn gaz* We're out of gas. *Pàn kaotchou* Flat tire.

**panama a, palama a** *n* Panama\* (hat), straw hat.

**panari a, pannari a** *n* Whitlow, felon (inflammation of a finger, a toe, etc.).

**panche** *vt & vi* To lean (over).

**pandan, pannan** *conj* While; *prep* During.

**pandil la** *n* Clock. V òlòj.

**pandye** *vi* To hang, to suspend\*, to dangle. *Rete pandye nan bouch you moun* To listen to s.o.'s speech with undivided attention.

**panik la** *n* Panic\*.

**pankat la** *n* Placard, sign, poster.

**panko** V **poko**

**panmen** *vi* To have spasms\*, to faint.

**pann nan<sup>1</sup>** *n* Belly, stomach (of cow, pig, etc.).

**pann<sup>2</sup>** *vt & refl* To hang, to hang up. *Legliz pa chante lantèman you moun ki pann tèt li* The church will not celebrate the last rites of a person who hanged himself.

**pannan** V **pandan**

**Pannkòt** *n* Pentecost\*.

**pano a, panno a** *n* 1. Wall of a house. 2. Rudimentary substitute saddle made of straw or dried banana leaves. *Apik panno* Very steep.

**panpan** *Fè gran panpan* To be a big show-off, to act as a big shot.

**pans la** *n* Belly, stomach, gut, paunch\*.

**panse** <sup>1</sup> *vi* To think, to believe, to conceive.

**panse** <sup>2</sup> *vt* To dress (a wound).

**pansman an** *n* Grooming; dressing down; what you put on the wound to help it heal.

**pansyon an** *n* 1. Lodgings, boarding house. *Li an pansyon* He's in a boarding house. 2. Pension\* (retirement).

**pansyonè a** *n* Boarder (in a school).

**pant la** *n* Slope. *File you move pant* To be on a bad course (track).

**pantalèt la** *n* Panties\* (for women). (syn) **kilòt**.

**pantalon an** *n* Pants\*, trousers, breeches. *Janm pantalon* Trousers leg. V kanson.

**pantan** *attrib* Startled; stupefied, surprised. V *sezi*. *M'tap fè you ti kabicha, li fè'm pantan* I was taking a little snooze when he startled me. *M'al pantan sou li* I was startled to meet him unexpectedly.

**panten an** *n* Puppet, insignificant person.

**panti a** *n* Iron brace of a door (hinge).

**pantouf la** *n* Slipper. **Pantouf espion** (Soft) slippers made of one piece of leather and blue denim material.

**pantoufouye a** *n* Type of aggressive shark.

**pàntyè a** *n* Cupboard. Cf. E. pantry\*.

**pànye a, panyen an** *n* Basket, hamper; nest-box. Cf. E. Pannier\*.

**panyòl la** *n* Of the Dominican Republic; Spanish\*; Spaniard\*. *Nan panyòl* Land where Spanish is spoken. Usually refers to the Dominican Republic. *Gen panyòl nan kay la* Hush! The person we're talking about is here. Watch what you're saying. The expression “**ir al Francé**”, for “to the Western part of the Island, i.e. Haiti”, is quoted by Carlos Esteban Deive in “**Vodu y Magia en Santo Domingo**”, page 387.

**panzou a** *n* 1. Slap on the hand in a children's game called “**koupe panzou**”. “**Bay panzou**” means to give a slap on the hand to cause what's in it to fall; also to bring about a coup d'état. 2. Vetch (or) tare (small plant of the bean family).

**pap** <sup>1</sup> Contraction of **pa + ap** = Am not, is not, are not; shall not, will not, won't.

**pap** <sup>2</sup> **la** *n* Pope\*. *Pap seyè* Potentate. *Li se sèl pap lan kay la* He is the dominant (main) figure in the house.

**pap** <sup>3</sup> **sis** Not to succeed, to fail. *Ou pap sis* You'll not succeed.

**papa a** *n* 1. Dad, daddy, father, progenitor. Title of respect. *Papa\**. *Papa'm ak manman'm* My

parents. *Papa!* (May be used as an exclamation of amazement). 2. Type of large drum (COURLANDER). 3. Just as “manman”, “**papa**” may serve as an augmentative prefix before some nouns. The word then means ‘huge’.

**papalwa a** *n* Vodou priest. Same as **oungan**. From the Yoruba word ‘babalao’ (COURLANDER).

**papay la** *n* Papaya\*.

**papi, papit** *n* Dad, daddy.

**papiyon an** *n* Butterfly, moth.

**papiyòt la** *n* Paper roller, curler. Cf. bigoudi.

**papòt la** *n* Threshold (of a door). Doorstep.

**papou** *attrib* Refers to one who needs a haircut badly. *Ou trò papou, al kay kwafè* You need a haircut; go to the barber shop.

**papye a** *n* Paper\*; paper money; official legal papers\*. *Papye sable* Sandpaper. *Papye tè* Land title, title to real estate. *Papye tenbre* Special type of stamped, sealed paper used for official government documents. *Pase papye* To sign a legal instrument such as a marriage certificate, a deed.

**parabòl la** *n* Parable\*. *Pale an parabòl* To beat around the bush; to speak indirectly. V *paroli*.

**parachit la** *n* Parachute\*.

**parad la, laparad** *n* Parade\*.

**paradi a** *n* Heaven, paradise\*.

**paraj la** *n* Neighborhood, place; vicinity.

**paralize** *vi* To paralyze\*; paralyzed\*.

**paralizi a** *n* Paralysis\*.

**paran an** *n* Relative, kin; (rarely) parent\*(s).

**parantay la** *n* Family, relatives.

**parapli a** *n* Umbrella.

**parapò, parapòt** *prep* Because of.

**parasòl la** *n* Parasol\*, umbrella.

**paravan an** *n* Screen, folding-screen.

**parazit la** *n* Parasite\*.

**pare** *vt* 1. To ward off, to face, to extend. Cf. E. Parry\*. 2. To prepare, get ready. Examples and expressions: *Pare (you) kou* To ward off a blow. *Pare lapli* To take shelter; to take cover from the rain. *Tan an pare* It is threatening to rain. *Pare men ou* Extend your hand. *Pare lajan ou* Get your money ready. *Li pare* He is ready.

**parenn nan** *n* Godfather; best man (at a wedding).

**parès la** *n* Laziness.

**parese** *attrib* Lazy, idle. V *paresez*.

**paresez** *attrib* Lazy (applied to females). *Paresez kon chat plenn* Lazy as hell.

**piresol, parasòl** *n* White manjack. *Cordia sulcata* DC.

**pirespre** *adv* On purpose. *V* espere.

**parèt** *vi* To appear\*, to seem; to show one's self, to come on. *Li pa parèt tèt li* He did not show.

**parèy** Such a ...; similar, like. *Li pa mantè parèy ou* He's not a liar like you. *San parèy* Unmatched. CELESTIN-MEGIE/1-154: *Yon kòkraz san parèy*.

**parèyman** *adv* Likewise, the same to you (as an answer to "best wishes"). *Menmman parèyman* It's the very same thing.

**pari a** *n* Bet. Cf. E. **pari\*** mutual betting. *V* paryaj.

**Pari** *n* Paris\*.

**parokèt la, pèrokèt** *n* Type of bright colored fish.

**paròl la** *n* Words, saying, statement, talk; sentence; speech. **Paròl** is also a Vodou term. *M'pa gen de paròl* I'm not two-faced. *I keep my promises.* *Paròl granmoun lontan* The sayings of long ago. *The wisdom of the ages.* *V* laparòl.

**paroli, pawoli** *n* Parable\*. *Pale an paroli* To speak in parables.

**parwas la, pawas** *n* Parish\*.

**paryaj la** *n* Bet. More pop. for **pari**.

**parye** *vi* & *vt* To bet.

**pas**<sup>1</sup> *la* *n* 1. Pass\* (in sports, at cards). 2. Ford, passage\* way. (fig) Situation, difficulty. Cf. E. He has come to a pretty pass\*. *L'ap pase yon pas* (or) *Li tonbe lan you pas* He's in a bad situation.

**pas**<sup>2</sup> *n* Granted. *Pas pou de, men twa, se tròp* I'll concede you two, but three is too much.

**pasab** *attrib* Passable\*, so so. *Sa a manyè pasab* At least this one will do.

**pasaj la, pasay** *n* 1. Misery, annoyance; tribulation. 2. Passage\*, passageway. *V* traka. *Ala pasay pou moun kokobe* What trials and tribulations the poor cripples go through. *Pasaj dalyans* A method for divining a guilty person by means of a ring suspended on a string (COURLANDER). *Pitit la lan pasay* The baby is coming out (is being born).

**pasaje a, pasajè** *n* Passenger\*; fare.

**pasan an** *n* Loop (in trousers to hold the belt).

**pase**<sup>1</sup> *vt* 1. To pass\*. 2. To lay, to put. *Pase men'w sou zepòl mwen* Lay your hand on my shoulder. 3. To take effect (laxative). 4. To iron (clothes, hair). 5. *Pase maladi* To experience a sickness. 6. *Pase bè sou pen* To butter one's bread. 7. To befall. 8. To sift, to sieve. 9. To give, to administer (a beating). 10. To show (a movie). *vi* 1. To pass, to go through. 2. To die. 3. To pass\* (card game, sports). 4. To succeed (at an exam). 5. To occur, to come about, to happen. 6. To pass\* by, to stop by, to go by. Examples and

expressions: *Pase chaple* To say the rosary. *Pase cheve* To curl (do one's hair with a hot instrument). *Pase mizè* To suffer from bad treatment or from poverty. To have a hard time. *Sa kap pase?* What is going on? *Sa'k pase'l?* What has happened to him? *Pase nan betiz* To make fun of, to ridicule. *Pase pou* To pass for. *Yo tèlman sanble, youn kab pase pou lòt* They resemble each other so much, that one can pass for the other. *Dlo sèlman ki pou fè swaf mwen pase* Only water will quench my thirst. *Maladi a pòko pase* The sickness is not over. *Pase sou sa* Disregard that, pass over that. *Medsin nan pòko pase'l* The laxative hasn't taken effect yet. *M'te grangou talè a; konnyea grangou a pase* I was hungry a moment ago; now I'm not hungry anymore. *L'ap pase pa'l* He's having his troubles. *Lagè sivil ameriken se you bagay ki pase lontan* The American Civil War took place many years ago. *Oto a pase sou li* The car ran over him. *M'a pase wè ou a midi* I'll stop by to see you at noon. *Pase twal mouye* To mop, to dust with a wet towel. *Nou pase kondisyon* We came to an agreement under specific conditions. *Nouris la tèlman fè kolè, lèt pase'l lan san* The nursing mother was so angry, that the breast milk got into her blood. *Pase bale* 1. A method for divining a guilty person by the use of a specially prepared chair (COURLANDER). 2. To sweep.

**pase**<sup>2</sup> *Past\**, last. *Mwa pase* Last month.

**pase**<sup>3</sup> *conj* 1. Than, more than; instead of. *Pi ... pase* (or) *pli ... pase* More ... than. *M'gran pase ou* I am older than you. *Li gen senkant an pase* He is more than fifty years old. 2. For, because. *Pase pou* Instead of, rather than.

**pase**<sup>4</sup> *V* paske

**pasipala** *adv* Here and there.

**paske, pase** *conj* Because.

**paspatou a** *n* Passkey\*.

**paspò a** *n* Passport\*.

**paspouki** *Fè paspouki* To play favorites. *M'ap trete tout kandida yo menm jan; m'pap fè paspouki pou pèsonn* I'm going to treat all applicants in the same fashion. I'll do no special favors.

**pastè a** *n* Parson, pastor\*, (Protestant) minister.

**paswa a** *n* Strainer, sieve, colander.

**pasyan** *attrib* Patient\*.

**pasyans la** *n* Patience\*.

**pasyante** *vi* To be patient\*. To wait patiently\*.

**pasyon an** *n* Passion\*. *Pale san pasyon* To speak impartially.

**pat**<sup>1</sup> *la* *n* Paw, foot; hand (of a banana stalk). *Li mete pat men li sou tab la* He puts his great big hand on the table. *Grese pat* To grease the palm (to bribe). *Pat men* Large hand, hand. *Pat pye* (or) *Pat zago* Big foot. *Bay you moun youn pat gagann* To grab s.o. by the throat. Cf. lapat.

**pat**<sup>2</sup> **la** *n* 1. Dough. 2. Shoe polish (Paste\*). 3. **Pat tomat la** *Tomato paste\**. 4. (*attrib*) Thick. **Labouyi mayi a pat** *The corn porridge is thick.*

**pat**<sup>3</sup>, **pat pou pat** *Even. Nou pat pou pat* *We are even.*

**pat**<sup>4</sup> *Did not. Contraction of pa + te. Auxiliary of the negative past. Li pat vini* *He did not come.*

**pataje** *vt* To share, to divide.

**patans la** *n* Departure\*. **An patans** *About to depart, outward bound. Bato a an patans* *The ship is about to depart. Lalin an patans* *The moon is waning.*

**patant la** *n* License, permit. Cf. E. patent\*.

**pataswèl la** *n* Slap, blow. **Nan goumen Jak pran you pataswèl nan figi li ki fè'l pa wè pandan yon moman** *While fighting, Jack received a blow which temporarily blinded him. Sp.*

**patat la** *n* Sweet potato\* **Patat blanch** *White potatoes, as opposed to patat jòn. Patat peze* *Fried, pressed sweet potatoes. Gro patat, patat si* *Fat person. Pen patat* *Type of sweet potato cake. Patat jòn* *Yam (sweet potato, orange colored)*

**patati patata** (*onom*) And so on, and on.

**patch la** *n* Patch\* (on a tire tube).

**patche** *vt* To patch\* (tire tube).

**pate a** *n* Patty\*, pastry\*, meat pie.

**patekwè a** *n* Parvenu (one who did not think that he would reach such heights). Also said about s.o. who is boasting about some new acquisition.

**paten an** *n* Skate, roller-skate. **Monte paten** *To skate.*

**pati**<sup>1</sup> **a** *n* 1. Part\*, bit, portion. **Fè pati** *To belong, to take part in.* 2. Male organ, genitals. 3. Game. 4. **Yon pati** *Some, a group of.*

**pati**<sup>2</sup> *vi* To depart\*, to leave, to go away, to get away; to go off. **M'tande you rèl pati** *I heard a cry. Revolvè a pati* *The gun went off. Kò'l pati kochi* *His body was tilting. Tèt li pati* *He went crazy.*

**patinaj la, patinay** *n* Skidding. **Oto a fè patinaj nan labou a, li pa ka kontinue** *The car is skidding in the mud, and it can't move ahead.*

**patinen** *vi* To slide, to skid. *vt* To handle too much. **Ase patinen vyann nan** *Don't touch the meat so much.*

**patipri a, pati pri** *n* Partiality\*. **Pa fè patipri** *Don't take sides. Don't play favorites.*

**patiray la** *n* Pasture\*.

**patisipe** *vi* To participate\*, to take part, to partake.

**patisri a** *n* Pastry\*.

**patizan an** *n* Follower, disciple. Partisan\*.

**patko** *V* **poko**

**patoje** *vi* To wallow, to splash and flounder (in puddles, mud, etc.). **Patoje nan labou** *To splash and wallow in mud.*

**patouy** *V* **patrouy**

**patri a, lapatri** *n* Fatherland, nation.

**patriyòt la** *n* Patriot\*.

**patron an** *n* 1. Employer, boss. 2. Pattern\* (sewing). 3. Patron\* saint.

**patrouy la, patouy** *n* Patrol\*. **Fè patrolouy** *To patrol\*.*

**paveni an** *n* Newly-rich.

**paviyon an** *n* Flag; the court of the **hounfo** (COURLANDER). Cf. E. pavillion\*.

**paweze** *vi* To parade.

**pawoli** *V* **paroli**

**pay**<sup>1</sup> **la** *n* 1. Chaff; straw, any dry combustible plant. 2. Misery, trouble. **Pay chapo** *Straw for making hats. You sak pay* *A mattress made of straw. You kay pay* *A straw house.*

**pay**<sup>2</sup> *attrib* Very light.

**payas la** *n* Straw mattress. Cf. pagliaccio\*.

**payaya a** *n* Worthless, insignificant person.

**paydefè a** *n* Steel wool.

**paye** *V* **anpaye**

**payen an** *n* Pagan\*.

**payèt la** *n* Spangle, paillette\*. **Bay payèt** *To show off to someone else.*

**pazyal la** *n* **Fè yon pazyal** *To take a walk. Cf. Sp. Pasear, Dominican dialect pazial.*

**pe**<sup>1</sup> **a** *n* Altar in a Vodou temple.

**pe**<sup>2</sup> *To shut up, to be quiet, to hush. Pe bouch ou* *Shut your mouth. Pe la!* *Shut up!*

**pe**<sup>3</sup> **“Pe”** is an auxiliary form of the progressive present used in the South. Elsewhere **ap, ape.**

**pe**<sup>4</sup> **pa** *Cannot, can't. One of the rare cases in which “pa” follows the verb.*

**pè**<sup>1</sup> **a, lapè** *n* Peace\*. **An pè** *In peace. Kite'l an pè* (or) *Kite'l trankil* *Leave him alone.*

**pè**<sup>2</sup> **a, lapè** *n* Pair\*, couple. **Lapè pijon vann you dola** *A pair of pigeons sells for a dollar.*

**pè**<sup>3</sup> **a, monpè** *n* Priest, clergyman. **Pè savann** *Bush priest. Pèdfami* *Father of a family. Pè Letènèl* *n* God.

**pè**<sup>4</sup> *vt* To fear, to dread. *vi* To be afraid, to be scared. **Fè pè** *To frighten (s.o.). Li pa pè pap* *He fears nobody. Li pè kon chat* *He is scared as a cat.*

**pè**<sup>5</sup> **savann** *n* Bush priest.

**peape** V **pezape**

**pèch**<sup>1</sup> **la** n Peach\*. *Pye pèch* Peach\* tree.

**pèch**<sup>2</sup> V **lapèch**

**peche**<sup>1</sup> **a** n Sin. *Fè peche* To commit a sin.

**peche**<sup>2</sup> vt & vi To fish.

**pechè** **a** n 1. Fisherman. 2. Sinner.

**pechinen, penchennen** vt To pinch\*. V **penche**, **pichkannen**.

**pèd la** n Loss. (variant of **pèt**<sup>2</sup>). *Ou lan pèd* You lost.

**pedal la** n Pedal\*.

**pedale** vi To pedal\*.

**pedan** attrib Pedant\*, vain, pretentious braggart, show-off.

**pèdi** vt To lose. To be lost. *Pèdi pa* To slip. *Pèdi pye* a) To lose one's footing in deep water. b) To lose one's social position, or influence. *Pèdi ròl* To act in an unbecoming manner. *Yon granmoun ki goumen ak timoun pèdi ròl li* When an adult fights with a child, he is out of place. *Pèdi konesans* To lose consciousness. *Pèdi bann* a) To become impotent. b) To be out of place, out of one's element.

**pèdisyon an** n 1. Amenorrhoea (loss of menstruation). 2. Debauchery. *Fi a (tonbe) lan pèdisyon* The woman has become a whore; she is leading a life of debauchery.

**pèdri a** n Partridge\*.

**pèfid** attrib Treacherous, deceiving.

**pèkal la** n Type of material; cambric, muslin, percale\*.

**pèkseswa** V **kikseswa**

**pektoro a, pekto** n Pectoral\* (chest muscle).

**pèl**<sup>1</sup> **la** n Pearl\*. *You bèl kolye pèl* A beautiful string of pearls.

**pèl**<sup>2</sup> **la** n Shovel, spade. *You pèl dan* A large tooth.

**pela** attrib Bald, with a shaven head (applied to cocks). From Spanish **pelado**.

**pèlen an** n Snare, trap. *Pèlen tèt* A trap with a noose. "Pèlen Tèt", a play by Franké-tienne.

**pèlenpenpen** V **grenn**

**pelerinaj la, pelerinay** n Pilgrimage\*.

**pèlren an** n Pilgrim\*.

**peman an** n Payment\*. *Jodi a se jou peman* Today is payday.

**pèmèt** vt To permit\*, to enable, to allow, to let. (vpr) To dare, to have the audacity to. *Apre sa'k pase a, kouman ou fè pèmèt ou vini isit ankò? After what happened, how did you dare come here again? Radyès pèmèt* Shameless insolence.

**pèmisyon an** n Permission\*.

**pen**<sup>1</sup> **an** n Bread. *Pen griye* Toast. *Pen mayi* Corncake. *Pen patat* Type of sweet potato cake.

**pen**<sup>2</sup> **an** n Pine\*. *Pinus occidentalis* L. *Bwa pen* Pine wood.

**penalite a** n Penalty\* (in soccer).

**penba** *Manman penba* Sly, malicious woman.

**penbèch** attrib Frivolous, a woman with easy morals.

**pench**<sup>1</sup> **la** n Pinch\*.

**pench**<sup>2</sup> **la** n Children's game played with pebbles or bones in which the winner pinches the loser saying "Pismiding dira mon konpè chapon, roti, beka, bakasin, ponn pongonn, al ponn" (MAN-GO DYESIFÒ, Haiti Progrès, October 8, 1986).

**penche, pencheng** vt To pinch\*. V **pechinen**.

**penchennen** V **pechinen**

**penda** n Loose, frivolous woman.

**peng** attrib Stingy, tight-fisted, avaricious. V **ava**, **chich**, **kras**.

**pengwen an** n Penguin\* plant, wild pine. *Bromelia. Zannana kon pengwen* Each and everyone, haphazardly; **tutti quanti**.

**penib** attrib Painful\*.

**penich la** n (Penny), pennies\*. *M'pa gen yon penich* I am broke, penniless.

**penisilin nan, pelisilin** n Penicillin\*.

**penitans la** n Penance\*, penitence\*. Also Vodou term.

**penje a** n A form of wrestling that is seen at Rara time (COURLANDER).

**penkle** V **pentle**

**penn** vt To paint\*.

**penntiklous la** n Parasite.

**penpan** V **anpenpan**

**penpennen** vi To struggle (barely making a living).

**pens la** n 1. Tongs, pincers\*, pliers. *Travay la difisil anpil; se pens ak pikwa* This job is very hard work. 2. Bobby pin, clothes pin; hair pin. 3. Tuck (in sewing).

**pense**<sup>1</sup> **a** n A pinch\* (a small amount that you can hold between two fingers).

**pense**<sup>2</sup>, **penche** Children's game in which winners pinch losers. V **pench**.

**pensèt la** n Small pincers\*, tongs, tweezers.

**penso a** n Paint brush.

**pent**<sup>1</sup> **la** n Painter\*.

**pent** <sup>2</sup> *la* *n* Pint\* (measure).

**pent** <sup>3</sup> *attrib* Mottled, speckled, a type of color.  
*Kòk pent* Speckled rooster.

**pentad la** *n* Guinea-hen, Guinea-fowl. (fig) Shy and cowardly.

**pentadin nan** *n* A crossing between a hen and a Guinea-fowl.

**pentia a** *n* Paint\*; painting\*. *Se papa'l an penti* He is a spitting image of his father. (syn) *Se papa'l krache*.

**pentire** *vt* To paint\*, to color.

**pentle, penkle** *attrib* Of various colors. *Kòk pentle* Rooster of various colors.

**peny nan** *n* Comb.

**penyen** *vt* & *vi* To comb (one's self). *Penyen lage a*. To let one's hair down. *b*. To become negligent, to abandon one's self. (Usually applied to women who have abandoned themselves to loose morals).

**pèp la** *n* People\*, populace\*.

**pepe** *Bon pepe* He who pays his debts regularly.

**pèpèt** <sup>1</sup> *la, pèpèt, pèt* *n* Fart. *Pèpèt mayi a* Popcorn.

**pèpèt** <sup>2</sup> *vi* To fart. Also **pete**.

**pepinyè a** *n* Nursery (hort).

**peple** *vi* To reproduce, to beget children, to populate\*.

**pere, pèrèz** *attrib* Shy (animal), timid, fearful.

**pèrèz la, laperèz** *n* Fear, phobia.

**peri** *vi* To perish\*, to be destroyed, to be killed.  
*Dènye sòlda yo peri nan batay la* Every single soldier died in that battle. *Tout machandiz yo peri nan batiman ki koule a* All merchandise was lost in the boat that sank. *M'ap peri, mwen sou kont ou* Things are really bad, I am in your hands. I am counting on you for help.

**perik la** *n* Wig. Also **fo cheve**.

**peripesi a** *n* Hardship.

**peristil la, perestil** *n* The roofed court of the hounfò (COURLANDER).

**pèrokèt** *V* **parokèt**

**peròl la** *n* Payroll\*.

**peron an** *n* Stoop (floor of a porch). *Pòv yo chita sou peron legliz la* The poor sit on the church steps.

**peryòd la** *n* Period\* (time, menstruation). *Ou vin nan you move peryòd* You came at a bad time.

**pès la** *n* Malicious (person). Pest\*. *V lapès*.

**pèse** *vt* To pierce\*, to penetrate; to bore, to drill (hole). *Pèse zòrèy* To pierce one's ears. *vi* 1. To

become noticeable, to be on the way up. *Nèg sa a pa vle wè nèg pèse* This man does not like to see another man make progress. 2. To appear, to arrive. *Solèy la pèse* The sun appeared.

**pèsekisyon an** *n* Persecution\*.

**pèsekite** *vt* To persecute\*.

**pèseptè a** *n* Tax collector.

**pèsi a** *n* Parsley\*. *Petroselinum sativum Hoffm*.

**pèstan** *attrib* Stubborn, insistent, persistent\*.

**pèstans la** *n* Persistence\*. *Ak pèstans* Persistently\*.

**pèstite** *V* To persist\*.

**pèsòn** *n* Person\*. *Se you bòn pèsòn* She is good-natured. *An pèsòn* Personally.

**pèsonaj la, pèsonnay** *n* An elderly person\* of distinction, personage\*.

**pèsonalite a** *n* Personality\*. *Li san pèsonalite* He has no personality. *He is a weak character*.

**pèsonèl** *attrib* Personal\*. Egotistical.

**pèsonn** <sup>1</sup> *indef adj* No, not any (human being). *Pèsonn moun* Not a soul, nobody.

**pèsonn** <sup>2</sup> *indef pron* Nobody, anybody; no person\*. *Pa pèsonn* No one. *M'ale lòt bò a m'frapè pèt la, pèsonn pa reponn* I went to the other side, I knocked on the door, nobody answered.

**pèsonnay** *V* **pèsonaj**

**pèsuade, pèswade** *vt* To persuade\*, to convince.

**pèsyèn nan, plasyèn** *n* Venetian blind.

**pèt** <sup>1</sup> *la* *V* **pèpèt la**

**pèt** <sup>2</sup> *la, pèd* *n* Loss. *M'fè pèt* I lost money (on the deal).

**pèt** <sup>3</sup> Nothing, not at all. *Li pa pèt doktè* He is no physician at all. *M'pap ba'l pèt* I will give him nothing.

**petà a** *n* Fire-cracker, petard\*. *Se pa petà!* It is no trifling matter! How nice! Wow! *Tire petà* To shoot fire-crackers.

**petadò a** *n* A person who farts often.

**petas tisale a** *n* Salt pork.

**pete** *vt* 1. To break. 2. To flatter, to fool, to cheat, to deceive. *vi* 1. To burst out ... (doing something), to start. *Pete danse* To start dancing. 2. To fart. 3. To burst, to explode, to break. Examples and expressions: *Pete fyèl* To crush (s.o.), to kill. *Pa pete fyèl ou lan travay* Do not kill yourself by working too hard. *Kòd la pete* The rope broke. *Pete achtè* To cheat a purchaser. *Je pete* Blind person. *Pete moun nan jwèt* To cheat at games. *Pete kriye* To burst into tears. *Pete kou* To break one's neck. *Pete je* To cause s.o. to become blind.

**petè a** *n* Inveigler; one who lies convincingly.

**petèt** *adv* Perhaps, maybe. *San di petèt* Without a doubt, most certainly.

**petevi a** *n* Weakling, sickly; completely lacking in energy. *Sa'l sanble? L'ap mache tankou you petevi* Look at that man? He looks like he is going to fall any minute.

**petren an** *n* 1. Dough (bread). 2. An embarrassing situation.

**petri** *vt* To knead, to squeeze.

**petro** *n* Type of Vodou rite; dance rhythm. V rada, kongo.

**pèvès** *attrib* Perverse\*.

**pèvèsyon an** *n* Perversion\*.

**pèvèti** *vt* To corrupt, to pervert\*.

**pèy la** *n* Pay\*, wage. *Li se move pèy* He is a bad pay; he does not pay his debts.

**peye** *vt* & *vi* To pay\*. *L'a peye ou lè poul fè dan* He will pay you when a hen grows teeth, i.e. never. *Fè peye tròp* To overcharge. *Fè peye* To charge. *Pe ye tròp* To overpay.

**peyè a** *n* Payer\*.

**peyi a** *n* Country, district, region, fatherland. *Nan peyi pèdi* In the (uncivilized) wilderness. *Peyi frèt* All is calm. *Se moun peyi'm* He is my countryman. *Peyi san chapo* Land of the dead. As an adj. it means 'domestic' as opposed to foreign. *Diri peyi* Domestic rice.

**peyizan an** *n* Peasant\*, farmer (Rare). The common word is **abitan**.

**pèz la** *n* 1. Weight. 2. Scale.

**pezape, peape** Little by little.

**peze** *vt* 1. To weigh; to squeeze; to press. 2. To hold down. *Ou se moun mwen epi ou ap peze'm* After all, you are my friend; and still, you are going against me. *Bannan peze* Pressed, fried bananas. *vi* To weigh; to be heavy. *Peze lou* To be heavy. "Peze" sometimes is used in conjunction with another verb to indicate continuous effort or ardor in performing the action mentioned in that other verb. *Peze desann* To hurry down. *Peze monte* To hurry upwards.

**pezib** *attrib* Peaceful\*.

**pèzlèt la** *n* Milk-tester (instrument).

**pi<sup>1</sup> a** *n* Pus\*.

**pi<sup>2</sup>** *attrib* Pure\*.

**pi<sup>3</sup>** V **pui**

**pi<sup>4</sup>, pli** *adv* More. 'Pi' is used pretonically and usually precedes an adjective or an adverb. *Ban'm youn ki pi chè* Give me one that is more expensive. *An'n ale pi lwen* Let us go farther. *Liv ou a pi gro*

*pase pa'm nan* Your book is bigger than mine. *Pi bon* Better. *Pi mal* Worse.

**pi<sup>5</sup>** *adv* Most, the most. *Se li ki pi entelijan lan tout* He is the most intelligent of all of them.

**publik** *attrib* Public\*, official. Word identifying taxis.

**publisite a** *n* Publicity\*.

**publiye** *vt* To publish\*, to make public.

**pichkannen, piskannen, piskanyen** *vt* To pinch\*. *Ti Jan piskannen Mari nan bra* Johnny pinched Mary on the arm. Cf. pechinen.

**pichon an** *n* 1. Aphids, mite (plant disease). 2. (fig) Bad luck. V devenn.

**pichpich** *Li gen je pichpich* His eyes are usually seen almost closed, as if squinting.

**pidè a** *n* *San pidè* Shameless.

**pidemi** V **epidemi**

**pifò** Most, the majority.

**piga<sup>1</sup>, pinga** (Negative auxiliary of the imperative) Don't, be careful not to... *Pinga ou bwè tafia* Do not drink liquor. *Ou di fi a move paròl. Pinga!* You said bad words to the girl. Don't. Beware!

**piga<sup>2</sup>, pinga** Watch out for, look out for. *Pinga jandam* Watch out for the police. *Pinga pikan* Be careful of the thorns. *Mete (you moun) sou pinga'l* To give (s.o.) a warning. Cf. prigad.

**pigaseren an** *n* Type of poison which is supposed to take effect in case the person who has taken it goes out at night (folklore).

**pij la** *n* Laxative. (Rare) Usual word is "medsin".

**pijama a** *n* Pijama\*.

**pije<sup>1</sup>, prije** *vt* To act as a laxative. More common is "pase".

**pije<sup>2</sup> v** **prije**

**pijon an** *n* Pigeon\*, dove. 'Pijon' has also the meaning of male organ (particularly that of a young boy), 'birdie'.

**pik<sup>1</sup> la** *n* 1. Pick\*, pick-axe. *Pik glas* Ice pick\*. 2. Spade(s) (cards).

**pik<sup>2</sup>** In the expression "e pik" = - and some. Sp.

**pikan an** *n* Thorn, bramble; stinger (of a bee); sharp bones of fish, bristle. *Pyebwa a gen pikan; pa moute li* The tree has thorns, do not climb it. *Pikan kwenna* Types of common thorn.

**pike<sup>1</sup>** *vt* 1. To pick\*; to sting, to bite (insects); to stab, to stick, to prick; to burn (as when you put alcohol on a wound); to make s.o. itch; to prickle. *Bab ou pike'l* Your beard prickles her. *Pike yon kriz* To throw a fit, to have an attack (of anger). *Vant mwen ap pike'm* I feel a sharp pain in my stomach. *Pa gen plas pou pike zepeng* The

- place is filled to capacity. vi* 1. To go into a dive (airplane); to swoop down (**sou, on**). 2. To hurry to, to go in a hurry to. *M'pike kay papa'm I hurried to my father's house.* 3. To go. *Li pike devan He went towards the front.* 4. To burst out, to start to. *Timoun nan pike kriye lè li pa wè manman'l The child started to bawl when he did not see his mother.*
- pike**<sup>2</sup> *attrib* 1. Hot (spiced food). 2. Worm-eaten (fruit). 3. Decayed (teeth). 4. *Yon blag pike (or) sal A risqué story.*
- pikèt la** *n* Stake. Post, picket\*, a pointed wooden or bamboo stake sharpened on one end. Also: A piece of sharpened bamboo or hard wood; its point is dipped into poison, and it is placed in the ground, sharpened end up (COURLANDER).
- piki a** *n* Shot, injection.
- pikliz la** *n* Hot pepper dressing. The word comes from E. Pickles\*.
- pikotman an** *n* Itch; pungent pain on the side.
- pikwa a** *n* Pick-axe\*, mattock.
- pil la** *n* 1. Heap, pile\*, stack. *Fè pil To heap up, to pile up, to cluster, to assemble. Yo vann sèl pa pil They sell salt in piles. Pil sou pil Piled up. Yon gro pil... A big pile of... Yon pil A lot of.* 2. Battery (for flashlights, toys, etc.).
- pile** *vt* To step on, to stomp on, to tread, to trample, to crash; to pound, to grind into mortar; to peel, husk. *Toutmoun pile li atè a Everybody stepped over him.*
- pilil la** *n* Pill\*.
- pilon an** *n* Mortar. *Manch pilon Pestle, stamper.*
- pilonnen** *vt* To stomp one's feet on, to step on (someone's foot) vigorously. Cf. pile.
- pilòt la** *n* Pilot\*.
- pilye a** *n* Pillar\*, pole. *Pilye gason = poto mitan A big strong man.*
- piman an** *n* Hot pepper, chili pepper, Cayenne pepper, Capsicum annum L. *Piman dou Green pepper.* Other types of **piman**: **piman bouk**, **piman zwazo**, **piman sanba**, etc.
- pimantad la** *n* Hot sauce made with hot pepper, vinegar, etc.
- pimpe** *vt* To send, to fling. *Lè ou rive lakay ou, pimpe liv la ban mwen When you get to your house, send me the book right away. Li pa vle travay, mwen pimpe'l lakay li He did not want to work, so I sent him home.*
- pin nan** *n* 1. Penis (rare). 2. Pin\* (motor).
- pine** *V bwa pini*
- pinèz la** *n* Bed-bug, bug.
- pinga** *V piga*
- pingpong nan** *n* Ping-pong\*.
- pini**<sup>1</sup> *vt* 1. To punish\*. 2. To dare, to defy.
- pini**<sup>2</sup> *V bwa pini*
- pinisyon an** *n* Punishment\*.
- pip la** *n* Pipe\*. *Li pa vo pip tabak It is not worth snuff.*
- pipi**<sup>1</sup> *a n* Urine; peepee\*. *Blad pipi Bladder.*
- pipi**<sup>2</sup> *vi* To urinate, to pee, to piss, to make peepee\*. Also **pise**, **irinen**, **fè pipi**.
- pipich la** *n* Word used by children to designate the male organ. Birdie.
- pipirit la** *n* 1. Raft. (In the South) (In Port de Paix, they call it "pripri" (Deita)). 2. Type of tropical bird. *Pipirit gro tèt Hispaniolan fly-catcher. O pipirit chantan Bright and early.* For other species of 'pipirit', see Roger Nelson's book.
- pipit la** *n* Penis.
- pire**<sup>1</sup> *a n* Puree\*, mash.
- pire**<sup>2</sup> *vt* To squeeze (lemon, blister).
- pirouli a** *n* Lolly-pop.
- pirwèt la, piwèt la** *n* Pirouette\*, turn, movement.
- pirwete, piwete** *vi* To make pirouettes\*, to turn and turn.
- pis la** *n* Flea. *Long kou ke pis Just a little bit more, and -, by a hair's breadth. Long kou ke pis, li tap tonbe lan trou a He barely missed falling into that hole.*
- pisannit la** *n* One who wets his bed.
- pisans** *V puisans*
- pise** *vi* To piss\*, urinate. *Tèt mwen frape nan mi an; li pise san My head banged against the wall; it was spurting blood.*
- pisin nan** *n* Swimming pool.
- piske** *V puiske*
- piskèt la** *n* Tiny fish found in some areas of Haiti, for instance the South.
- pistach la** *n* Peanut, Arachis Hypogaea L. *Pye pistach Peanut vine. V pistach dèzend.*
- pistach dèzend la** *n* Panama tree. Stereculia apetala (Jacq.) Karst. Huge tree which produces a nut reminding one of a peanut.
- pistole a** *n* Pistol\*.
- piston an** *n* 1. Piston\*. 2. Influence, pull, a helping hand. *Jak gen anpil piston Jack has many influential people who will put in a good word for him. V mannigèt.* 3. Penis.
- pistonnen** *vt* To promote, to sponsor, to put in a good word for.
- piswa a** *n* Urinal.



**pit la** *n* Century plant. Sisal, hemp, from which rope is made. Agane rigida L. Agane sisalana. **Trese pit pouri** *To behave badly, to do terrible, objectionable things.* **Chire pit** *To be at each other's throat.*

**pita** *Later*

**piten an** *n* Whore (rare).

**piti** *attrib* Small, little, slight, meager, thin, lean. *V ti.* **Pou pi piti** *For at least.* **Piti piti** *Little by little, gently, quietly, gradual(ly); very small.* **Pi piti** *Younger, less, lesser, fewer.* Before a noun, usually "ti". **You ti** *A bit of, some.* **Ban'm you ti glas** *Give me a little ice.* **Vin pi piti** *To lessen, to decrease, to become smaller.*

**pitimi an, ptimi, timi** *n* Millet\*. **Pitimi chandèl** *Type of pitimi.* **Pitimi san gadò** *A person without a protector, such as a woman without a husband.* (syn) of **chen san mèt.**

**pitit la** *n* Child, son, daughter; offshoot, runner. **Pitit gason** *Son.* **Pitit fi** *Daughter.* **Ti pitit** *Baby.* **Pitit pitit** *Grandchild, grandson, granddaughter.* **Pote pitit** *To bear or carry a child.* **Pitit deyò** *Illegitimate child (one born out of wedlock).* **Pitit pitit gason** *Grandson.* **Pitit pitit fi** *Granddaughter.* **Fè pitit** *1. To give birth, to breed, to reproduce. 2. To propagate, spread, yield (earn) interest.*

**pito**<sup>1</sup> *vt* To prefer. **M'pito rete** *I prefer to stay.* **M'ta pito dòmi** *I would rather sleep.*

**pito**<sup>2</sup> *It is preferable that; it is better to.* **Pito ou vini** *It is better that you come. It is preferable that you come.*

**pituit la** *n* Continuous sneezing, catarrh.

**pitye a** *n* Pity\*.

**piwèt** *V* **pirwèt**

**piwete** *V* **pirwete**

**piyajè a** *n* Looter, pillager\*, one who grabs anything he can get his hands on.

**piyay la** *n* Pillage\*, looting; free for all. **Te gen piyay lavil la** *There was looting in the city.* **Piyay!** *Here it is! Come and get it!* (Said when someone comes and brings a lot of goodies and he throws them up in the air, and they are for the grabbing). Cf. E. pillage. **Yo di ou se piyay m'ap bay?** *Did they tell you it was all free? or that I was giving it away?* **Ou achte bèl soulye sa a pou ven dola?** *Se piyay* *You bought those beautiful shoes for twenty dollars? It is a bargain.* **Tèt chòv bay kwafè piyay** *A bald head is a boon to the barber.*

**piye** *vt* To loot, to rob, to plunder; to pilfer, sack, steal. Pillage\*. *vi* To aim and throw in order to see who goes first (games of marbles, jacks, etc.). **Vin piye** *Let us see who goes first.*

**pla a** *n* Platter\*, dish; (food).

**plafon an** *n* Ceiling.

**plafonnen** *vt* To put on a ceiling.

**plaj la, laplaj** *n* Beach.

**plak la** *n* 1. Phonograph record. 2. Automobile license plates. 3. Peculiar funny story. **Tande you plak** *Here is a funny story.*

**plaka a** *n* Closet; wardrobe (for clothes).

**plakbòl** *V* **blakbòl**

**plake**<sup>1</sup> *vt & vi* To smack, to plaster, i.e. to throw something (in someone's face); to dash violently; to stand on one's hands (gymnastics). **Plake sou** *1. To stick to, to become attached to. 2. To affix (to).*

**plake**<sup>2</sup> *attrib* Tight (clothes).

**plan**<sup>1</sup> **an** *n* Seedling. Cutting, slip, young plant for propagation.

**plan**<sup>2</sup> **an** *n* Plan(s)\*, stratagem, scheme, trick, design, program, pattern, outline, blue-print, chart. **Ou sou plan** *You are scheming; you are lying.* **Fè plan** *a) To make plans. b) To scheme.* **Timoun nan ap fè plan** *The child is making up things, scheming.*

**plan**<sup>3</sup> **an, pla a** *n* 1. Palm (of the hand). 2. Sole (of the foot).

**planch la** *n* Plank\*, board. **Planch balansin** *Swing (boards).* **Planch kabann** *Bed slats.* **Planch klwazon** *The boards (planks) of a partition.* **Ranje planch yo** *To put the boards in good order.*

**planche a** *n* Floor (wood).

**planchèt la** *n* 1. Small board. 2. Ironing board.

**plancheye** *vt* To install a floor with wooden planks.

**plani, aplani** *vt* To even, to smooth, to equalize, to plane\*.

**plann nan, plàn** *n* Pawn\*. **Mete lan plann** (or) **mete lekòl** *To pawn.*

**plannen**<sup>1</sup>, **plane** *vi* To float in the air, i.e. to glide, to plunge (soar) in the air. **Si li pat plannen deyè balon an, li tap gòl** *If he had not jumped after the ball, they would have scored a goal.*

**plannen**<sup>2</sup> *vt* To pawn. **Zafè'l pat bon; li plannen tout rad li** *Things were so bad that he pawned all his clothes.*

**plant la** *n* Plant\*.

**plantasyon an** *n* Plantation\*, planting\*.

**plante** *vt* 1. To plant\*, to seed. 2. To leave s.o. standing.

**plas la** *n* Place\*, room, space, seat; job, position. Town square. *V* **plasadam.** **Nan plas** (or) **alapas** *Instead of.* **Nan pwen plas** *There is no room.* **An plas** *In one place.* **Plas leta** *Government job.* **Gen moun ki pito travay nan prive, pase yo nan plas leta** *There are people who prefer to work privately rather than to be on the government payroll.*

**plasaj la, plasay** *n* Common law marriage, concubinage. System whereby a man shackles up with a woman or different women (whether he be married or not) and they live as man and wife, without the benefit of clergy.

**plasadman nan, plas la** *n* Town square.

**plase** <sup>1</sup> *vt* To place\*. *M'plase lajan'm alenterè labank* I deposit my money in the bank in an interest-bearing account. *Plase you mo* To put a word in.

**plase** <sup>2</sup> (ak) *vi* To find a place for a woman in a house, and live with her, and bear her expenses (without benefit of clergy). *Li plase ak yon fanm* He is shacking up with a woman (as his concubine). V *plasaj*.

**plasman an, anplasman** *n* Location, lot.

**plastè a** *n* (Mustard) plaster\*. V *anplat*.

**plastik la** *n* Plastic\*.

**plat** <sup>1</sup> *la* *n* Plate\*, plateful of food, tray. *Li nan plat li* He is in his own ballfield, things are looking good for him.

**plat** <sup>2</sup> *la* *n* Plaster\*, plaster\* cast.

**plat** <sup>3</sup> *attrib* Flat; shallow. *Kouche plat* Horizontal.

**plafòm nan** *n* Platform\*. *Plafòm soulye* Inner sole of a shoe.

**plati** *vt* To flatten, to even off.

**platin nan** *n* 1. Hotplate (e.g. for preparing cassava). 2. Platinum\*.

**plato a** *n* 1. Plateau\* (Also **platon**). 2. Tray, plate\*. 3. Pan for making bread. *You plato pen* A pan full of bread.

**platon an** *n* Plateau\*.

**plè** *vt* To please\*. *Ou pa kab plè toutmoun* You can't please everybody.

**plèd la** *n* Competition. *Fè plèd* To compete.

**pleday la** *n* Competition. *Fè, leve pleday* To compete.

**plede** *vt* 1. To plead\*, to argue (*you kòz a case*). 2. "Plede" plus infinitive equals "to keep on (and on) doing something, to repeat it, to continuously do it. *Plede pèdi* To keep on losing.

**pledman an** *n* 1. Pleading\*, plea\*. 2. Quarrel, argument. 3. Competition. *Fè pledman* To compete.

**plen** *vt* To fill. Full, satiate(d); full of, covered. *Plen kòk sou pye kòk la* The coconut tree is full of fruit.

**plenn** <sup>1</sup> *attrib* With calf, pregnant (said of animals, whereas "gròs" and "ansent" are used for women). *Plenn lin* Full moon.

**plenn** <sup>2</sup> *nan, laplenn* *n* Plain\*, lowland.

**plenn** <sup>3</sup> *vi* To moan; to complain\*. *vt* To pity, to have compassion for. *M'plenn sò ou* I pity your fate.

**plent la** *n* 1. Moaning. *Pouse plent* To moan. 2. Complaint\*. *M'ap pote plent ba ou* I am complaining to you. *Pote plent (kont)* To bring a charge (against), to lodge a complaint.

**plenyadò a** *n* Habitual complainer.

**plenyen** *vi* To complain\*, to lament. *M'pa renmen rete kote moun kap plenyen tout tan* I do not like to stay with people that are always grumbling.

**plerezi a, plirizi** *n* Pleurisy\*.

**plètil, pleti** Yes! (in answer to a call). Here I am. V *eti*. *Lan lakou madan plètil* An imaginary place where people are well informed. *Se gran tifi lan lakou madan plètil* This girl knows more about life than you think.

**plezante** *vi* To joke, to jest, to kid.

**plezantri a** *n* Joke, pleasantry\*. *Fè plezantri* To joke, to jest.

**plezi a** *n* Pleasure\*.

**pli** <sup>1</sup> V **pi**

**pli** <sup>2</sup> *a* *n* 1. Fold, crease. *Tigason sa a fin pran move pli* This boy has acquired bad habits. *Kat pli mare lan fron'l* He is frowning (or) he knits his brow in anger. *Yo ba'l yon pli makak* They thrashed him for good. 2. Wrinkle.

**pliche** *vt* To brandish, to pull out, to unsheath, to hold, to take hold of. *Pliche'm lajan'm* Fork over the money! (syn) *Kale'm lajan'm*.

**plim nan** *n* 1. Feather, fleece, hair (on the body), pubic hair. *Plim chen* Dog's hair. *Plim pa gouye* Not a hair moves. All is quiet. *Plim je* Eyelashes. *M'pa fè yon plim* I did not score; I came out empty-handed. 2. The (writing) pen. *Bwa plim* Penholder. *Ti plim* Steel pen (point). *Plim a rezèwa* Fountain pen.

**plimatwa a** *n* Writer.

**plimay la** *n* Plumage\*.

**plimeank** Educated.

**plimen** *vt* 1. To pluck (feathers); to skin, to peel, to shell. *Plimen poul a* To pluck the feathers of a chicken. *b* To take advantage of a situation. 2. To go to bed with, to copulate, to have intercourse with, to screw.

**plimo a** *n* 1. Feather duster. 2. Powder-puff.

**plirizi** V **plerezi**

**plis** <sup>1</sup>, **piplis** *adv* More, beyond, further, plus\*. (Usually it precedes nouns and follows verbs). *Ou ba'l plis* You gave him more. *Nou vle plis lajan* We want more money. *Plis pase* More than. *Senk plis de* Five plus two. *Sa a yo peze plis* These weigh more. *An plis* In excess, besides.

**plis**<sup>2</sup>, **pi plis** *adv* The most. *Nan twa elèv sa yo, se Andre ki etidye plis* Of these three pupils, it is Andrew who studies the most.

**plis**<sup>3</sup>... **plis** The more... the more.

**plise** *vt* To plait, pleat, quill. To fold; to wrinkle. *Fig'i'l plise* His face is wrinkled.

**pliske** *V* **puiske**

**pliye** *vt* To bend, to fold, to crease. Folded, creased. *Pliye lèt la byen pou mete'l nan anwòp* Fold the letter well to put it in the envelope. *Pa ekri lèt ak papye sa a; li pliye* Do not write a letter on this paper, it is wrinkled. *V* **ploye**.

**plizyè** *indef adj* Several, many, various, some.

**plòg la** *n* Plug\*.

**ploge** *vt* 1. To plug\* in. *vi* 1. To hold tightly while dancing.

**plon an** *n* Lead (metal). Bullet. *Plon gaye* Buck-shot. *Liyaplon* Plumb\* line\*.

**plonbe** *vt* To fill (a tooth). Word also used in the game of marbles.

**plonje** *vi* 1. To fall into, to dive, to dip, to plunge.\* *vt* 2. To dip, to immerse.

**plop plop** *adv* Quickly, fast, in a jiffy.

**plòt**<sup>1</sup> **la** *n* A roll (or) a ball (of thread). *M'achte yon plòt fil pou'm monte kap* I bought a ball of string to fly my kite.

**plòt**<sup>2</sup> **la** *n* Small pile of, a small quantity of. *Plòt labou* A small pile of mud.

**plotonnay la** *n* Mixing of people, things; fusing.

**plotonnen** *vt* To roll up, to reel in, to wind (thread, string). To wrap (around).

**ploum A la ploum** In the (special) Fachsprache of the cockpit, matching one's cock "alaploum" (Sp.) means that the winner gets all, the bet as well as the rooster to the (last) feather(s). Winner takes all.

**ploye** *vt* To bend (over), to fold. *V* **pliye**.

**po**<sup>1</sup> **a** *n* Skin, peeling, peel, leather, rind; husk. *Po bal* Cartridge shell. *Po bèt* Hide. *Po bouch* Lips. *Po nwa* (nut) shell. *Po ze* Egg shell. *Po melon* Watermelon rind. *Po lanbi* Conch shell. *Po kabrit* Goat's skin. *Po je* Eyelid. *Gro po* Heavy, expensive suit. *Po kat, po* Low cards. *Po liv* Cover (of a book). *Po tèt* Scalp. *Yo se chemiz ak po* They are inseparable friends.

**po**<sup>2</sup> **a**, **pòt la** *n* Pitcher, pot\*, vase. *Po flè* Flower pot\*. *Pòt tè* Earthen pot.

**pò a** *n* Harbor, port\*.

**poban an** *n* Small bottle, jar, flask, vial. Slang: Head, person. *You ti poban luil pa kont pou fe manje a* That little oil container is not enough to cook that meal.

**poblèm** *V* **problèm**

**pòch la** *n* 1. Pocket\*. 2. Scrotum. 3. Pack. Holster. *You pòch sigarèt* A pack of cigarettes. *Pòch revòlvè* Holster (for guns).

**pochen** *V* **prochen**

**podyab, pòv dyab** What a pity! Poor devil!

**poèm nan, pwèm** *n* Poem\*.

**pofesè** *V* **profesè**

**pofite** *V* **profite**

**poje a, po je** *n* Eyelid. *Li mouri pou poje'l* He died for nothing.

**pòk** Paralyzed, crippled (hand). *Li gen men pòk* His hands are paralyzed. (The word is also used in the game of marbles).

**pokè a** *n* Poker\* (card game).

**poko, panko, pako, ponko** Not yet; not ... yet. *Pat ko* (past tense). *Ou poko tande sa?* Have you not heard it already? *Lè nou te rive, midi pat ko sonnen* When we arrived, it was not yet noon.

**poli**<sup>1</sup> *vt* To polish\*, to smooth.

**poli**<sup>2</sup> *attrib* Polite\*.

**polis la** *n* Policeman\*.

**politès la, lapolitès** *n* Politeness\*.

**politik**<sup>1</sup> **la** *n* Politics\*.

**politik**<sup>2</sup> *attrib* Political\*.

**politisyen an** *n* Politician\*.

**polyo a** *n* Polio\*.

**pòm**<sup>1</sup> **nan, ponm** *n* Apple. *Chou a fè ponm* The cabbage has grown into a round head.

**pòm**<sup>2</sup> **kajou a** *n* Cashew Apple. Anacardium occidentale L.

**pòm**<sup>3</sup> **lyann nan** *n* A yellow fruit the size of an almond or plum, full of seeds, which are sucked and taste like grenadines, to which they are related.

**pòm**<sup>4</sup> **malkadi a** *n* Tiny fruit the size of a cherry, (edible) but not a delicacy.

**pomad la, ponmad la** *n* Ointment, pomade\*.

**pòm** **dadadan an** *n* Adam's\* apple\*.

**pòm** **detè a, ponm** **tè** *n* Potato. Solanum tuberosum, L. *Pòm* **detè** **fri** French fries.

**pon an** *n* 1. Bridge. 2. Deck (of a ship). 3. Fly (of trousers).

**ponch la** *n* 1. Punch\* (beverage). 2. Punch\* (blow).

**pongongon an** *n* 1. Bothersome person, pest. 2. An insolvable problem.

**ponko** *V* **poko**

**ponm** V **pòm**

**ponmad** V **pomad**

**ponmen** *vi* To blow up, to inflate. To grow to a head. **Chou a ponmen** *The cabbage has grown into a round head.* **Ou ponmen kon flè** *You are filling up like a flower.*

**ponmkèt la** *n* Cupcake. (Round, flat cake made of flour, eggs, milk, sugar, baking powder, cannelle, cinnamon, and baked in a buttered pan). Cf. E. plum cake\*.

**ponn** *vi* & *vt* To lay eggs; to be setting. **Mfè ou ponn** *I socked it to you, I got you.*

**ponp** <sup>1</sup>*la* *n* Pump\*.

**ponp** <sup>2</sup>**gazolin nan** *n* Gas\* station.

**ponpadò** *attrib* Stamping (to beat the ground forcibly). **You chwal ponpadò** *A horse that likes to jump up and down as if buckjumping.* V **ponpe**.

**ponpe** *vt* 1. To draw (water from a pump\*). 2. To inflate a tire, to pump\* air into it. *vi* 1. To jump up and down (for joy, out of anger, etc.). 2. To buckjump (horses). 3. To gash (blood, water, etc.).

**ponponm** Promenade\*, walk. **Fè you ti ponponm** *To take a walk.* V **promnad**.

**ponpye a** *n* Fireman. **Kamyon ponpye** *Firetruck.*

**ponya a, pwaya a** *n* 1. Dagger. **Nèg sa a se you ponya** *This man is a bluffer, you cannot confide in him.* 2. A usurious loan. **M'pral pran you ponya** *I am going to get a loan at an usurious rate.* **Afè'm pa bon, m'bezwen you ponya** *Business is not good, I need a loan shark.* Cf. E. poniard.

**ponyade** *vt* To stab.

**ponyen** <sup>1</sup>*an* *n* Handful.

**ponyen** <sup>2</sup> *vt* To grab (by handfuls).

**ponyèt la** *n* Wrist. **Touse ponyèt** *To roll up one's sleeves (and get ready for work).* **Bat laponyèt** *To masturbate.*

**pope a, poupe a** *n* Doll. Cf. Puppet\*. **You pope zaza** *A very elegant doll (girl), that is overdressed.*

**popelakomedi a** *n* Puppet.

**popilas la** *n* Crowd, throng. **Populace\***.

**popilasyon an** *n* Population\*.

**popilè** *attrib* Well-known, popular\*.

**pòpòt la** *n* Cry-baby.

**pòpòz** V **kèpòpòz**

**popyè (je), pòpyè a** *n* Eyelid.

**poro a, pwaro** *n* Leek. **Allium porrum** L.

**Port-au-Prince** V **Pòtoprens**

**pòs la** *n* Police station. **N'apral nan pòs** *We are going to the police station.* **Fè pòs** *To stand guard.*

**posede** *vt* To own, possess\*.

**posesyon** V **prosesyon**

**posèvèbal** V **prosèvèbal**

**posib** *attrib* Possible\*. **Sa pa posibil ditou** *It is out of the question.*

**pòslèn nan** *n* Porcelain\*, china.

**poste** *vt* To mail, to post\* (letter), to post\* (sentry).

**posti a** *n* Posture\*. **Sa mete'l an movèz posti** *That put him in a bad spot.*

**postim nan** *n* Pus.

**posyon an** *n* Potion\*.

**pòsyon an** *n* Portion\*, part.

**pot** Shortened form for **pote**. It can never end a sentence. **Pot liv la pou mwen** *Bring me that book. Carry the book for me.*

**pòt** <sup>1</sup>*la* *n* Door. Port\*. **Pòt an pòt** *From door to door.* **Pòtakoulis** *Sliding door.*

**pòt** <sup>2</sup> *attrib* Untamed, not broken, shy, fearful. **Bourik pòt** *A shy donkey.* < Sp potro.

**pòtal la, pòtay la** *n* Entrance, portal\*, gate.

**potanta a** *n* Potentate\*.

**potao a** *n* Jug (for water).

**potchanm nan** *n* Chamber-pot\*.

**pòtchay la** *n* Luggage rack, trunk (of cars).

**pòte a** *n* Litter.

**pote, pòte, pot** *vt* To carry, to have, to bring. **Pote bagay sa a ban mwen** *Bring that thing to me.* **Pote'l tounen ba yo** *Bring it back to them.* **Pote vini** *Bring.* **Pote mak** *To bear a scar.* **Fanm jouda renmen pote ale, pote vini** *Garrulous, treacherous women love to report tales and stories from one woman to another.* **Pote ale** *To carry away, to remove.* **Manje pou pote ale** *Food to carry out.*

**potèj** V **protèj**

**poteke** V **ipoteke**

**pòtfèy la** *n* Wallet, billfold, pocketbook.

**pòtgòj la** *n* Bra. V **soutyen**.

**potko** Did not ... yet, had not... yet. Cf. **poko**.

**potle** *attrib* Strong, portly\*.

**poto a** *n* Pole, pillar, stake, post. **Bay poto** *To stand someone up.* **Yè swa Mèseli ban'm you poto** *Last night Mercelie stood me up. She did not keep her appointment.* **Poto kwen** *A corner pole.* **Poto mitan** *The center pole in the middle of the hounfò; the place where all ceremonies take place. Also means the main support of a group.*

**potokòl** V **protokòl**

**Pòtoprens** Port-au-Prince, capital of Haiti.

**potorik** *attrib* Strong, hefty. **You potorik gason** *A big, strong, hefty man.*

**pòtplim nan** *n* Penholder.

**pòtray la** *n* Chest. **You pòtray gason** *A big, strong man.*

**pòtre a** *n* Snapshot, picture, photo. Portrait\*. MORISSEAU-LEROY/D-12: **Pa pran pòtre bèt mwen** *Do not photograph my animal* 2. Like, in the manner of. **L'ap ri pòtre yon idyo** *He is laughing like an idiot.*

**pou**<sup>1</sup> *a* *n* Louse. **Pou bwa** *Woodlouse.*

**pou**<sup>2</sup> *a* *n* Pulse\*. **Doktè a pran pou'l** *The physician took his pulse.*

**pou**<sup>3</sup> *prep* For, for the benefit of, s' (possession), as for, for the sake of. **Lannès la se siz è pou set è** *The mass is from six to seven o'clock.* **Sa a pou mwen** *This one belongs to me.* **Se pou li m'fè sa** *I did it for his sake.* **Pou di...** *Is it possible that, would you say that...* **Pou sa** *Because of it, on account of it.*

**pou**<sup>4</sup> *conj* So that, in order that.

**pou**<sup>5</sup> **dan anri, pou dan ri** For a trifle, for nothing.

**pou**<sup>6</sup> **granmesi** In vain; for nothing.

**poubwa a** *n* Tip (gratuity).

**pouchen** *V* **pousen**

**poud la, lapoud** *n* Powder\*; gunpowder. **Poud kafe** *Ground coffee.* **Poud elevasyon** *Yeast; baking powder.* **Poud mache prese** *Magical powder.*

**poudayè, pou dayè** Besides. Cf. dayè.

**poudbwa a, poul bwa a** *n* Termite.

**pouding nan** *n* Pudding\*.

**poudre** *vi* To powder\*. **Pye poudre** *Wanderer, one who likes to walk, who never sits down; he is always on the move (go).*

**poudriye a** *n* Powder\* box.

**pouf** *attrib* Flabby, fluffy, soft.

**pouki** *interrog adv* Why.

**poukisa** *interrog adv* Why. Cf. pouki.

**poukò, pou kò** In “**poukò'm, poukò'l**”, etc. alone, by one's self.

**poukont, pou kont** In “**poukont mwen, poukont li**”, etc. alone, by one's self.

**poul**<sup>1</sup> *la* *n* Hen, fowl, chicken. **Manman poul** *Hen.* **Ti poul** *Chick.* **Poul pa chante devan kòk** *When the rooster is around, the hens cannot cackle. People must bow to authority.* **Lè poul va fè dan** *Never (when hens grow teeth).* **M'wete poul mwen** *I got myself out of a bad situation.* **Mouri poul** *To take it easy, to bide one's time.* **M'ap mouri poul mwen annatandan m'fè diferaman** *I am biding my*

*time before I do anything else.* **An nou chape poul nou** *Let us get out of here quickly, and save our skin.* **Poul pent** *A black and bespeckled hen.* **Poul kaye** (Ennery) *A hen of two different colors.* **Kite'l ale.** **L'ap (re)tounen.** **Se poul kay** *Let her go. She will come back. She belongs here.*

**poul**<sup>2</sup> *la* *n* Answers to questions obtained by cheating during an exam. **Pran poul** *To obtain the answers.* **Bay poul** *To give them.*

**poulajoli a** *n* Heron. **Nan rebò rivyè Lenbe a te gen poulajoli ki tap flannen** *At the edge of the river at Limbe there were herons sauntering about.*

**poulaye a** *n* 1. Chicken-house, hen-roost. 2. The top-most section of a theatre where the cheapest seats are. Cf. It. piccionaja.

**pouldlo a, poul dlo a** *n* Coot.

**poulen an** *n* Colt, stallion.

**poulet la** *n* Pullet\*, hen, chicken, young chick; girl.

**pouli a** *n* Pulley\*.

**poulich la** *n* Filly (young mare).

**poulmouye, poul mouye** *n* Coward.

**poulpoul la** *n* Chicken flea.

**poum nan** *n* Fart. (Polite form) *V* pete.

**poumon an** *n* Lungs. (Pulmonary\*).

**poupe** *V* **pope**

**poupou**<sup>1</sup> *a* *n* Shit, excrement, bowel movement, poopoo\*. **Fè poupou** *To defecate.* *V* kaka.

**poupou**<sup>2</sup> *vt* To shit, to defecate.

**poupye** *V* **koupye**

**pouri** *vi* To rot, to decay; to spoil. *vt* To corrupt. Rotten; spoiled, corrupted, perverted; infested. Cf. E. Putrid\*. **Chèz la pouri ak pinèz** *The chair is infested with bed bugs.* **Tigason sa a fin pouri** *This is a spoiled child; he knows so many dirty things.*

**pouriti a** *n* Decay. **An pouriti** *Putrid\*.* **Yo pa mete sèl ak pwav nan vyann nan, li an pouriti** *They did not put salt and pepper on the meat; it has gone bad.*

**pouryanis la, pouyanis** *n* Free from care, unmindful, unconcerned person.

**pouryen an** *n* Unmindful, free from care, unconcerned person.

**pous la** *n* Thumb; inch; a bit. Also **Gro pous** *Thumb.* **M'se gro pous** *I am separate and distinct; I will not get involved.*

**pousad la** *n* Push\*, shove.

**pousade** *vt* To push\*, to shove.

**pousan** *Percent\*.*

**pouse** *vt* 1. To push\* (away). 2. To urge, to induce, to incite. *Pouse dife* To sow dissension. *vi* To grow, to come out (plant). *Mayi a pa pouse* The corn (plant) did not grow.

**pousen an, pouchen an** *n* Chick.

**pouso a** *n* Pig. Cf. E. porker\*.

**pousuiv, pouswiv, pousiv** *vt* To pursue\*, to go after, follow, to make (go) after, to persecute.

**pousyè a** *n* Dust.

**poutan** *conj* Nevertheless, however.

**poutèt**<sup>1</sup> *prep* Because of, due to, on account of, owing to; for the sake of.

**poutèt**<sup>2</sup> *conj* Because, since.

**pouvi** Provided, so long as. *V* *depi*.

**pouvwa a** *n* Power\*.

**pòv, pò** *attrib* Poor\*, beggar. *Pò pitit* Poor child. *Podyab, pòv dyab* Poor devil, what a shame! What a pity! *Moun pòv* Poor folks. "Pòv" may be used as an adj. or as a noun. *Pòv tifi a, papa'l mourì* Poor child, her father died.

**powèt la** *n* Poet\*.

**pòy**<sup>1</sup> *la* *n* Cigarette butt (or) stub.

**pòy**<sup>2</sup> *la* *n* 1. Fighting cock, game cock. 2. Match, equal. *Li pi piti pase ou, li pa pòy ou* He is smaller than you, he is no match for you.

**pòy**<sup>3</sup> *la* *n* The milk which remains in the cow's teat after milking.

**pòy**<sup>4</sup> *la* *n* Core (of a boil). The central mass of narcotic tissue.

**pòz**<sup>1</sup> *la* *n* Stop, halt, rest, pause\*. *Pran you pòz* To take a rest.

**pòz**<sup>2</sup> *la* *n* Attitude, pose\*, posture. *Li pran pòz gran nèg* He is putting on airs like a big shot.

**poze**<sup>1</sup>, **repoze** *vi* To rest, to repose\*.

**poze**<sup>2</sup> *vi* 1. To lie (bird). 2. To settle (liquid). 3. To put on airs. 4. To touch down (an airplane). *vt* 1. To place, to lay, to put. *Poze san ou* Calm down. 2. To ask. *Poze kestyon* To ask questions.

**pozisyon an** *n* Place; position\*. *San pozisyon* Anxious, restless. *Fè pozisyon* To settle down, to take a spouse. Cf. *plase*.

**pozitif** *adv* Just (now) positively\* yes (pop).

**pral** *V* **prale**

**prale, pral** To be going to. *M'pral legliz* I am going to church.

**pran** *vt* 1. To take, to get, to seize, to choose, to catch. *vi* 1. To copulate, to have intercourse. 2. Used together with another verb to express the durative of the verb which follows: to begin to, to start. *Li pran ri* He burst out laughing.

3. To be viable (a graft), to grow (a plant). Examples and expressions: *Pran ak de bra* To welcome with open arms. *Pran kote* (or) *pran bò kote* To take after. *Pran plezi* To enjoy. *Pran ransèyman* To inquire. *Pran bòt* To dismiss summarily. *Pran responsabilite* To assume responsibility. *Pran revanch* To get revenge. *Pran vwa* To imitate (s.o.'s voice). *N'ap pran Mòn Tapyon talè* We will arrive at the Tapyon mountain in a moment. *M'pa pran nan ti plan konsa* I will not be taken in (by that scheme, trick). *Plan sa a pap pran* That scheme will not work. *Ki bò ou ap pran?* Where are you going? *Pran you moun jè fas* To fool somebody. To make fun of s.o. *Pran you je baton* To receive a thrashing. *Pran you moun pou you lòt* To mistake s.o. for s.o. else. *Nenpòt sa li fè ou, se rete pran* Whatever he does to you, you have to take it. *Pran men ou avè'm* Get in line, conform yourself, do not fool around with me. *Yo pran danse* They started to dance. *Ble pa pran isit* Wheat will not grow here. *Yo pran'l nan pyèj* They caught him in a trap.

**pratik la** *n* (Regular) customers, clientele, patient, client; dealer. (adj) Practical\*, handy. *Fè pratik (ak)* To deal regularly with s.o.; to establish a buyer-seller relationship on a regular basis.

**pray** (syn) (North) **pral** = To be going to.

**pre**<sup>1</sup>, **prè**, **pwe** *prep* Close to, near; against. (*adv*) Close, near. *Tou pre* (quite) Close, quite near. *De pre* Closely. *Lè m'gade'l de prè* When I looked at him at close range. *Ou pa sanble'l de prè ni de twen* You don't resemble him at all.

**pre**<sup>2</sup>, **prè**, **pwe** *attrib* Ready. *Mwen pre pou nenpòt ki bagay* I am ready for anything. *Azyon an pre pou pati* The plane is ready for departure.

**prè a** *n* Loan (rare). *V* *ponya*.

**prèch la** *n* Sermon.

**preche** *vt* To preach\*.

**predi** *vt* To predict\*, to foretell.

**predikatè a** *n* Preacher\*.

**prefè a** *n* Prefect\*.

**preferans la** *n* Preference\*. *De preferans* Rather.

**prefere** *vt* To prefer\*. The ordinary word is "pito".

**prejije a** *n* Prejudice\*. *Fè prejije (kont)* To discriminate (against).

**prekosyon an** *n* Precaution\*, caution\*. *Pran prekosyon* To look out.

**prela** *V* **pwela**

**premye**<sup>1</sup>, **prenmye**, **premyè** First, eldest. Cf. E. Premier\* (minister). *Se premyè fwa* It is the first time.

**premye**<sup>2</sup> *a* *n* Inner sole (shoe).

**premyèman** *adv* First, in the first place.

**pre nè a** *n* Taker, buyer. *M'jwenn you pre nè pou kay la* I found a buyer for the house.

**pre non an** *n* First name, baptismal name.

**pre ns la** *n* Prince\*.

**pre nsès la** *n* Princess\*.

**pre nsip la** *n* Principle\*. Habit, custom.

**pre parasyon an** *n* Preparation\*.

**pre paratwa** *attrib* Preparatory\*. *Li lan klas pre paratwa* He is in a preparatory class.

**pre pare** *vt* To prepare\*; make ready. *Pre pare ou* Make yourself ready, get ready. *V* pare.

**pre poze a** *n* Tax collector, revenue agent.

**pre s la** *n* Press\*, clamp. *Menizye a mete travay la nan pre s* The carpenter put the work in the press.

**pre s pou** *V* **pre t pou**

**pre sbitè a** *n* Rectory, parsonage, presbytery\*.

**pre se** *vt* To press\* (clothes). *vi* 1. To hurry, to be in a hurry, to rush. *Mache pre se* To walk hurriedly. *Pre se pati* To hurry to leave, to go in a hurry. *Pre se (pou)* To be anxious (to), to be eager (to). *Fè pre se* To rush.

**pre sipis la** *n* Precipice\*.

**pre sizeman** *adv* Precisely\*.

**pre sizyon an** *n* Precision\*, accuracy.

**pre s ke** *adv* Almost.

**pre skri** *vt* To prescribe\*.

**pre skripsyon an** *n* Prescription\*.

**pre stj la** *n* Prestige\*.

**pre syon an** *n* 1. Pressure\*, press\*, stress. *Fè pre syon sou* To exert (put) pressure on someone. 2. Gripper (button), snap. Also **bouton pre syon**.

**pre t pou, pwèt pou, pre s pou** About to, close to. *Li pat pre t ni pre tann pou marye* She was in no way ready to marry.

**pre tann** *vi* To claim, to pretend\*, to contend. *Li pre tann di* He says (that is his version).

**pre tansye** *attrib* Vain, proud, conceited, haughty, pretentious\*.

**pre tansyon an** *n* Pretension\*.

**pre te** *vt* To lend; to borrow (without specifying to whom or from whom). *Pre te (nan men)* To borrow (from). *Nou pre te senk dola lan men yo* We borrowed five dollars from them. *Nou pre te yo senk dola* We lent them five dollars. *Mande pre te* To ask for a loan. *Ofri pre te* To offer to lend.

**pre tèks la** *n* Pretext\*, pretense.

**pre v la** *n* Proof\*, evidence.

**pre vnans la** *n* Kindness, consideration, attention. *Fè you moun yon pre vnans* To do s.o. a special kindness (unexpectedly).

**pre vni** *vt* To notify (in advance), forewarn.

**pre vwa** *vt* To forecast, foresee.

**pre vyen** *De ki pre vyen* What caused it? (or) What is the origin of it?

**pre zan** *attrib* Present\*.

**pre zans la** *n* Presence\*.

**pre zantab** *attrib* Presentable\*.

**pre zantasyon an** *n* Presentation\*.

**pre zante** *vt* To present\*, introduce. *vi* 1. To show up. 2. *Byen pre zante* To make a good appearance. *Mal pre zante* To make a bad appearance.

**pre zidan an** *n* President\*. Chairperson, chairman.

**pri** <sup>1</sup> *a* *n* 1. Price\*, cost, value, charge, rate. 2. Prize\*. 3. Fare (taxi, bus, etc.). *Fè pri* To bring a good price (a merchandise). *Fè pri, fè jis pri* to give a better price, (for merchandise).

**pri** <sup>2</sup> Caught, trapped, taken. *Ou pri* You are done for.

**pre dan** *attrib* Prudent\*, cautious.

**pre dans la** *n* Prudence\*. *Ak pre dans* Cautiously.

**pre gad, pre ngad** Warning. *Bay pre gad* To give a warning. *Mete you moun sou pre ngad li* To warn s.o.

**pri je, pi je** *vt* To squeeze, to mash. *Si papa ou pran ou, li va pi je ou tankou zoranj* If your father catches you, he will mash you like an orange.

**pre m nan** *n* Premium\* (cut) taken by the owner of a gambling establishment or place.

**pre mè** *attrib* Primary\* (school).

**pre m nan** *n* Plum, prune\*.

**pre ngad** *V* **pre gad**

**pre ve** *attrib* Private\*.

**pre vilèj la** *n* Privilege\*.

**pre vye a, pre vye a** *n* 1. Fish net. 2. Sparrow hawk. *V* malfini.

**pri ye** To pray; to beg fervently, request ardently. *M'pri ye ou an gras* I sincerely beg you, please.

**pri yè a, lapri yè** *n* Prayer\*; prayer meeting. *Bay pri yè* To argue for or in behalf of, to sweet-talk, to try to convince with nice words. *L'ap fè (di) you ti pri yè* He is saying a prayer. He is praying. *Li bay fi a pri yè pou'l sa bon* He sweet-talked the girl in order to seduce her. *Pran pri yè* To give in to s.o.'s request or insistence.

**pre z la** *n* 1. Electric socket. 2. *Pre z tabak* Pinch of snuff. 3. Hold. *Gen pre z sou* To have a hold on.

**prizon an** *n* Jail, prison\*. *Mete lan prizon To imprison\*, to jail, to incarcerate, to put away. Pran prizon To go to prison.*

**prizonye a, prizonnye a** *n* Prisoner\*, convict.

**probab** *attrib* Probable\*.

**problèm nan, poblèm nan** *n* Problem\*, difficulty, puzzle.

**proche, aproche** *vi & vt* To come near; to bring close. Approach\*. *Proche chèn la bò tab la Bring the chair near the table. M'vle moutre ou you bagay, proche I want to show you something, come near me.*

**prochen<sup>1</sup> an, pwochen, pochen** Neighbor (biblical).

**prochen<sup>2</sup>** *attrib* Next, coming (up). *Mwa prochen The coming month. V prochèn.*

**prochèn** *attrib* Next, coming. Used with words which are feminine in French in set phrases *Semèn prochèn Next week. Prochèn fwa Next time.*

**produi<sup>1</sup> a** *n* Product\*, produce\*.

**produi<sup>2</sup>, prodi** *vt* To produce\*.

**profesè a, pofesè a** *n* Professor\*, teacher, instructor.

**profesyon an, pofesyon an** *n* Profession\*.

**profèt la** *n* Prophet\*.

**profi a** *n* Profit\*, benefit, advantage, gain.

**profite, pofite** *vi* To grow fast. To make good use of, to profit\* by, to render profit (s); to grow big. *M'profite pou ... I availed myself of the opportunity to ...*

**profitè a** *n* One who unduly profits from a situation. Profiteer\*.

**profonde** *attrib* Well versed in magic. Cf. Profound\*.

**profondè a** *n* Depth.

**program nan** *n* Program\*, schedule.

**progrè a, progre** *n* Progress\*.

**projè a** *n* Plan, project\*, design.

**proklame, poklame** *vt* To proclaim\*.

**proletè a** *n* Low class person; one who belongs to the masses as opposed to aristocracy. Proletariat\*.

**promennen, pronmennen, promne** *vi* To take a walk, to stroll along. *Grenn promnennen One who is always on the move. vt Al promnennen chen an Go walk the dog.*

**promès la, pronmès la** *n* Promise\*. *Promès se dèt Promise is duty.*

**promèt, pronmèt** *vt* 1. To promise\*. *vi* To have potential(s). *Tifi a promèt It looks like that girl will be beautiful.*

**promnad la, ponmnad la, promnad** *n* Walk, stroll, excursion. Promenade\*. V ponponnm.

**promosyon an** *n* Promotion\*. *Bay you promosyon To promote\* (an employee).*

**pronmennen** V **promennen**

**pronmès** V **promès**

**pronmèt** V **promèt**

**prononse** *vt* To pronounce\*.

**prononsyasyon an** *n* Pronunciation\*.

**pròp<sup>1</sup>** *attrib* Proper\*; clean, pure, tidy, neat. Good at, good for. *Flannen sèlman ou pròp You are only good at loafing. When preceding the noun, "pròp" means "own". Pròp papa'l His own father.*

**pròp<sup>2</sup>, pwòp** Completely, through and through; really. *Yo bat li pròp They gave him a good thrashing. They beat him savagely. Ou konnen byen pròp And yet you know. You know very well.*

**propagann nan, popagann nan** *n* False information, propaganda\* (usu) pej; publicity.

**propoze** *vt* To propose\*.

**propozizyon an** *n* Proposal\*.

**propriyete a** *n* Lot, piece of land with or without improvements; property\*.

**propriyete a, propyetè a** *n* Owner, proprietor\*, landlord, landowner.

**pròpte<sup>1</sup> a** *n* Cleaning, cleanliness. Cf. E. Propriety\*.

**pròpte<sup>2</sup>** *vt* To clean. *Pròpte mwen nèt, tanpri Clean me up completely, please.*

**prose a, prose a** *n* Case (legal process\*), litigation, lawsuit.

**prosesyon an, posesyon an, laposesyon** *n* Procession\*.

**prosèvèbal la, posèvèbal la** *n* Report. *Tire prosèvèbal Official written report by an officer or magistrate.*

**prospere** *vi* To prosper\*.

**protèj la, potèj** *n* 1. Protection\*. 2. Condom.

**proteje** *vt* To protect\*, to shield (against).

**proteksyon an** *n* Protection\*.

**protektè a** *n* Protector\*.

**protestan an, potestan an** *n* Protestant\*.

**proteste** *vi* To object, to protest\*.

**protokòl la, potokòl la** *n* 1. Protocol\*. *San protokòl Lax in his attire and manner. Kenbe*



**protokòl** *To keep a certain dignity.* 2. Dignitary, important person (pop).

**prouve** *vt* To prove\*.

**provèb la** *n* Proverb\*, saying.

**provens la** *n* Province\*; any place other than the capital. *Nou rele provens tout kote ki pa kapital yon peyi* We call provinces any region of a country which is outside its capital. *Moun provens* People outside the capital, people not from Port-au-Prince.

**provizyon an** *n* 1. Provision\*(s) (food); 2. Backing. *Pòl ban'm you chèk san provizyon* Paul gave me a rubber check (no funds to cover it).

**provoke** *vt* To provoke\*.

**pst** *interj* Hi there! ("pst" is used when calling s.o.)

**pti** Small (used pretonically). *Yon vye pti moun* A very small child. Petty\*.

**pui a, pi a** *n* Well. *Fouye you pui* To dig a well.

**puisan, pisan** *attrib* Powerful.

**puisans la, pwisans, pisans** *n* 1. Power. 2. Vitality (sexual power).

**puiske, piske, pwise, pliske** *conj* Since, because, whereas.

**pwa**<sup>1</sup> *a* *n* Weight. *Pran pwa* To put on weight. *Pèdi pwa* To lose weight. *Pwa senkant* a) Fifty pound weight used on scales. b) Feeling of uneasiness caused by a problem. *Problèm sa a mete you pwa senkant sou lestomak mwen* This problem looms heavy on my heart.

**pwa**<sup>2</sup> *a, pra a* *n* Bean, pea\*. *Pwa rouj* (Dry) red beans. *Pwa tann* Fresh string beans. *Pwa kase* Lentils. *Lens culinaris, Lens esculenta*. Cf. Our split pea soup. *Pwa maldyòk* Horse bean, sword-bean. *Canavalia ensiformis* DC. *M'bwè pwa* I give up. I cannot guess. Other types of peas: **Pwa blan, pwa nwa, pwa enkonni, pwa endyen, pwa boukousou, pwa kouri.** *Pwa chich* Chick peas = *Ciceri*. *Pwa frans* Peas. *Pisum sativum* L. *Pwa kongo* *Cajanus indicus*. *Pwa souch (chouch)* *Phaseolus lunatus*. *Butter bean(s)*.

**pwal la, pwèl, prèl** *n* Hair (on the body). Pubic hair. *Pwèl raz* Short pubic hair. *Pwal je* Eyelashes. *Monte you cheval a pwal* To ride bareback.

**pwar la** *n* Pear\*.

**pwaro** *V* poro

**pwason an, pweson an** *n* Fish. *Pwason fri* Small-fry. *Pwason volan, pwason zèl* Flying fish. *Pwason ame* Porcupine fish.

**pwatray la** *n* Breast (of a horse).

**pwatrin nan** *n* Chest, bosom. By ext. Breast. *Maladi pwatrin* Tuberculosis.

**pwatrinè** *attrib* Tubercular, consumptive. One who has tuberculosis.

**pwav la** *n* Pepper\*. *Pwav Ginen* Guinea-pepper.

**pwaya** *V* ponya

**pwazon an, pwezon** *n* Poison\*.

**pwazonnen** *V* anpwazonnen

**pwèl**<sup>1</sup> *V* pwal

**pwèl**<sup>2</sup> *V* pwelon

**pwela a, prela** *n* Cloth cover for a truck, tarpaulin.

**pwelon an, pwèl la** *n* (Frying) pan.

**pwelyèm** Tiny bit. *Pou you pwelyèm* By a hair's breadth.

**pwèm** *V* poèm

**pwen**<sup>1</sup> *an* *n* Fist. *Kout pwen* A blow with the fist, punch.

**pwen**<sup>2</sup> *an* *n* Full stop (grammar); point (at cards); stitch; dot on the vowel i; grade(s), marks in school; degree, extent. Examples and expressions: *Ki pwen ou?* How are you? *Pwen fèb* Failing, weak point. *Se pwen sansib li* He is very touchy on that subject. *Mete you pwen final* To put an end to.

**pwen**<sup>3</sup> *an* *n* Vodou term. A charm for revitalization, fortification. Protective charm, supernatural power given by a Vodou priest. *Pran pwen* To acquire special, supernatural powers.

**pwenn** No; there is no -. *Pwenn fè pa* No special favor, nothing doing.

**pwenson an** *n* Shoemaker's awl.

**pwent**<sup>1</sup> *la* *n* Tip, point\*. *Sou pwent pye* On tip toe. *Mache sou pwent pye* To tip toe. *Chita sou you pwent kabann* To sit on the edge of a bed.

**pwent**<sup>2</sup> *la* *n* *Tire pwent, voye pwent* To make allusions (pej), to insinuate, to hint, to speak indirectly, in parables, to cast insults indirectly.

**pwente** *vi* 1. To point\* (at, sou). *Dwèt mwen te pwente sou li* My finger pointed at him. 2. To appear, to show up. *Yon bato pwente lan larad la* A ship appeared on the horizon.

**pwenti**<sup>1</sup> *a* *n* Measurement (shoes). *Ki pwenti ou?* What size (shoes) do you wear? For suits see **nimero**.

**pwenti**<sup>2</sup> *attrib* Puckered, pointed\*; sharp (needle, etc.). *Pa pwenti* Dull.

**pwenti**<sup>3</sup> To cut to a point. *Pale pwenti* To speak (enunciate) each syllable unnaturally, pedantically.

**pwès, pwas** *attrib* Thick; unrefined, rough.

**pweson** *V* pwason

**pwèzi a** *n* Poetry\*.

**pwezon** *V* pwazon

**pyafe** *vi* To stomp, to stamp, to paw the ground (jumping up and down and making a lot of noise).

**pyan an** *n* Yaws (generally crab yaws, an infectious tropical skin disease characterized by strawberry-like excrescences mostly on the feet but particularly by hyperkeratosis with fissuring and ulcer formation).

**pyange** *vi* To get along, to struggle, to eke out a living.

**pyanis la** *n* Pianist\*.

**pyano a** *n* Piano\*. One of many Italian musical terms used almost universally. The complete Italian word is: pianoforte. Some languages adopted 'piano', some 'forte'. Italian, being more conscious of the original meaning, usually keeps the full form.

**pyapya a, tipyapya a** *n* Little people, small child.

**pyas la** *n* 1. Gourde (\$0.20). Piastre\*. Monetary unit of exchange originating in Italy and spreading throughout the world. 2. Also kind of disease of the scalp.

**pye**<sup>1</sup> **a** *n* Foot (limb, measurement), hoof. **A pye** *On foot. Pye bèf* Cow's foot. **Pye chik** *Sore feet. Pye ni* Barefoot. (Rare for "pye a tè"). **Sou pye** *Standing. Je pye* Ankle bone. **Leve sou de pye militè** (V militè). **Manje a kwaze pye sou lestonmak mwen** *That meal gave me an indigestion. M'di pye sa'm manje m'pa ba ou* I immediately started to run like crazy. **Plan pye** *Sole of the foot. Wete klou nan pye chwal la* Pull the nail out of the horse's hoof. **Li gen pye poudre** *He loves to walk (He has dusty feet). Koupe pye* Not to go anymore where one used to go. **Tout moun danse sou youn pye** *Join in, follow the crowd. Trese pye* To walk crooked. **Pa mete pye youn kote** *Not to go somewhere. Pye a tè* Barefoot. **Pye sal la** *Bum, good for nothing. Si botin nan trò jis, pito ou rete pye atè* If your high shoes are too tight, it is better you be barefoot. **Anvi pye bèf** *Hairlip (malformation of the lip). Ou ap jennen pye'm* You are in the way, you are a hindrance. **M'suiv li pye pou pye** *I followed him close behind his heels. Goumen mete pye* A fight started. **Mete pye nan dlo** *To have recourse to a Vodou priest. Li gen pye dous* He has tender feet. **Li gen pye fere, li pa bezwen soulye pou choute balon** *His feet are as tough as iron, he does not need shoes to kick the football. Li mouri lan pye travay li* He died in the line of duty; no surprise. It figures. **Istwa a san pye ni tè** *That story does not make sense. Pran pye sou youn moun* To unduly assume authority over s.o.

**pye**<sup>2</sup> *Tree. Pye koton* Cotton tree. **Pye kòk** (or) **pye kokoye** *Coconut tree.*

**pyè**<sup>1</sup> **a** *n* Flint, flintstone.

**Pyè**<sup>2</sup> *Peter\*.*

**pyè**<sup>3</sup> **tonnè** *n* Thunderstone, flint. **Oungan gen pyè tonnè nan peristil li pou'l fè renmèd** *The Vodou priest has thunderstones in the peristyle to effect the cure.*

**pyeatè** *Fè pyeatè* *To set foot on.*

**pyebwa a** *n* Tree.

**pyèj la** *n* Trap, pitfall. **Pran you moun lan pyèj** *To entrap s.o.*

**pyèlanren** *n* Gallstone.

**pyèlwa** *n* The old polished stones (usually ax-heads) in which the loa resides; used in Vodou ceremonies.

**pyès**<sup>1</sup> **la** *n* 1. Piece\*. 2. Coin (change). 3. Room. 4. Clothes patch, piece (of goods). 5. Play (theater). 6. Part. **You gro pyès fanm** *A huge hunk of a woman. M'pral fè you pyès* I am going to get a piece. **Yon pyès kannon** *A cannon.*

**pyès**<sup>2</sup> *No, none, not a; at all. M'pa pyès vòlè* I am not a crook at all. **Pa gen pyès moun isi a** *There is nobody here at all.*

**pyèsderechanj la** *n* Spare part.

**pyese** *vt* To patch (clothing), to put a patch on, to mend, to piece\*.

**pyete** *vi* To measure the length or distance with one's feet.

**pyeton an** *n* Pedestrian\*.

**pyon an** *n* Pawn\*, piece, man. **Pouse you pyon** *To make a move; make a hint.*

**pyout** (onom) Usually expressing the sound of a kiss. **Li fè travay li pyout** *He does his work superbly.*

## R

**ra**<sup>1</sup> *attrib* Scarce, uncommon, rare\*.

**ra**<sup>2</sup> *adv* At the level of, close to, even with; very close to. **Ra bò** *To the very edge, full. Ra bòday* *To the brim. Oto a pase ra trou a, li manke tonbe ladan'l* *The car passed very close to the hole; it barely missed falling in. Avyon an pase ra tè* *The plane flew close to the ground. Ra gagann* *Up to the neck, completely, fully.*

**ra**<sup>3</sup> *adv* Short. **Li koupe cheve'l ra** *He cut his hair very short.*

**rabache** *vt* To botch.

**rabadja** *vi* To ramble (about), to talk nonsense.

**rabat** *vt* 1. To trim, to cut close, to beat\* down. **Jeran an rabat zèb la nan jaden an** *The gardener cut down the grass in the garden.* 2. To hem.

**rabè a** *n* Reduction in price, discount.

**rabi** *attrib* Said of anything that has not yet reached fruition, of a fruit that is not fully ripe; an underdeveloped child; improperly cooked food, beans etc.; not thoroughly washed clothes,

etc. *Pat gen kont dife; sa fe pwa a rabi* There was not enough fire; that caused the peas not to be well cooked.

**rablabla** V blabla

**rabo a** n Plane (tool), scraper. Cf. rap.

**rabòday** n Popular carnival group in Port-au-Prince.

**rabonnen** vt To botch up (hair). *Kwafè a rabonnen tèt mwen* The barber gave me a bad haircut.

**rabote** vt To plane, to polish; to stomp, to spade. *Travayè yo rabote tè a pou yo plante pwa* The workmen spaded the ground in order to plant peas. *Ou rabote pye'm ak gro soulye ou la* You stomped my foot with your big shoe.

**raboure** vt To plow, to scratch the ground; to turn up dirt as pigs do. To scold with harsh words. *Machann nan raboure madamm nan poutèt li achte nan men'l, li pa paye'l* The saleswoman scolded the lady, because she bought from her, and did not pay her.

**rach la** n Ax (for felling trees). Cf. Hatchet\*.

**rache** vt To tear out, to chop up, to cut up, to grind, to extract (tooth), to uproot. To snatch; to pluck (feathers).

**rachèt la** n Hatchet\*.

**rachitik, raketik** attrib Rickety\*, sickly.

**rachonnen, rachennen, ranchonnen** vt To hack, to chop up (into small pieces), kill, assassinate. *Yo rachennen msye ak kout kouto; li pat vle bay kòb ki te sou li* They knifed the man to death, because he would not give them the money he had on him.

**rachòt la** n Type of hatchet\*.

**rad la** n Clothes, dress, garb, garment. *Rad la griyen dan'l* The clothes are really thread-bare. *Rad mò a* The shroud. *Rad makak* Convict's uniform. *Ala bèl rad ou gen sou ou! Konben ou achte'l?* What a beautiful dress you have on! How much did you pay for it?

**rada a** n Vodou dance rhythm; type of Vodou service, a species of Vodou gods. From: Arada.

**radada** vi To babble, to talk nonsense.

**radas la** n Ravine. Cf. bafon.

**radi** <sup>1</sup> a n Radish\*. Raphanus sativus L.

**radi** <sup>2</sup>, **hadi** attrib Impudent, bold, insolent, impertinent, disrespectful. Hardy\*. *Ou pa manke radi* You sure got a nerve.

**rado a** n 1. Raft. 2. **You rado** A large amount, a great number, a flock of, a lot of, a great deal of. *M'ap ba ou you rado kout pwen* I am going to beat the hell out of you with my fist.

**radòt la** n Nonsense, nonsensical idea. *Fè radòt* To rave. *Poukisa tout radòt sa yo? M'pa konprann anyen* What is all that nonsense? I do not understand

a thing. *M'pa nan radòt, kenbe mo ou, pa ban'm manti* I am not fooling. Keep your word and stop lying.

**radotay la** n Blabbering.

**radote** vi To rave, to dote\*, to talk nonsense. *Nan diskou li a, li radote plis pase li di bagay serye* In his speech all he did was ramble. *Si ou radote nan zòrey mwen ou a fèm pa chita kote ou* If you keep on talking nonsense, I will not sit next to you.

**radotè a** n Big talker, one who talks a lot (but will not do anything; one who talks nonsense).

**radyatè a** n Radiator\*.

**radyès la** n Insolence, impertinence, effrontery, rudeness. *Sa se radyès pèmèt* This is the height of insolence.

**radio a** n Radio\*, radio set.

**radiyografi a** n X-ray (picture).

**raf la** n Raffle\*.

**rafal la** n Gust (of wind), blast, hail (of bullets). *Yon rafal* Lots of, a great quantity of.

**rafistole** V rapistole

**rafle** vt To raffle\*.

**rafrechi** <sup>1</sup> a n Refreshing herb drink. Refreshment\*. *Kokoye se bon rafrechi* Coconut milk is a good refreshment.

**rafrechi** <sup>2</sup> vt To freshen\*, to refresh\*, to cool off. *Rafrechi lizyè* To clear again the boundary of a property (or) to repair the fence. *Rafrechi tèt* A ritual bath for refreshing the loa in one's head (COURLANDER). vi To become (get) cooler.

**rafrechisan** attrib Refreshing\*.

**rafrechisman an** n Cool drink.

**ragou a** n Stew, ragout\*. *Fè you ragou* To make a stew.

**raj la, laraj, laray** n 1. Madness, rage\*, fury. *Se laraj!* It is terrible! It is extraordinary. *Se laraj lè de moun renmen* It is wonderful when two persons are in love. *Pa konprann ou ap pase raj ou sou mwen* Do not think that you are going to spill your venom on me. 2. Rabies\*.

**raje a** n Underbrush, bush, shrub, weeds; thicket. V bousay, matoral. *Yo kraze raje* They took to the woods. They run away. *Ale nan raje pran kèk fèy pou fè te pou li* Go in the bushes and pick some leaves so that I can make him some tea.

**rajeni** vi To become, look younger. *Li vin rajeni; m'pa rekonèt li* He looks so young; I did not recognize him.

**rak** <sup>1</sup> la n Brushwood. *Rak bwa* Bush, forest. *Tout gason lan zòn nan kraze rak* All the men in the area ran away. *Li te al chase nan rak la* He went hunting in the bushland. *Pran rak* To take to the hills, to flee.

**rak**<sup>2</sup> *attrib* Sour, bitter (applies often to fruit that is not ripe).

**rakèt la** *n* 1. Tennis racquet\*. 2. Prickly pear, nopal, a cactus with leaves resembling a racket\*. *Euphorbia lactea* Haw. P. V chandelye, kandelab. **Rakèt panyòl** *A medicinal plant.*

**rakle**<sup>1</sup> *a n* Thrashing, drubbing, beating. *Si ou pa etidye lesou ou, m'ap ba ou you rakle makak anvan ou ale lekòl* *If you do not study your lesson, I will give you a good thrashing before going to school.*

**rakle**<sup>2</sup> *vt* To scrape. **Rakle tè ak you rato** *To rake the dirt.*

**rakle**<sup>3</sup> *vi* To be in the throes of death, to rattle. *M'al wè you moun malad. Lè m'rive, m'jwenn li ap rakle, li tapral mouri* *I went to see a sick person. When I arrived I found him in the throes of death.*

**rakò a** *n* Joint (plumbing).

**rakokiye** *V akokiye*

**rakomode** *vt* To mend (clothes).

**rakonte** *vt* To narrate, to tell.

**rakousi**<sup>1</sup> *a n* Short cut.

**rakousi**<sup>2</sup> *vt* To shorten, to abridge.

**rakwen an** *n* Far, hidden, forgotten corner. Old hole where one should not be.

**ral la, hal la** *n* Building (usually one-storey) used for business, store, plant, warehouse.

**ralba a** *n* Humdinger. Cf. siyekole.

**rale**<sup>1</sup>, **hale** *vt* 1. To pull, haul\*. **Li rale kò'l** *He got out, he left. Rale monte* *To pull up (water from a well, etc.).* 2. To massage. *vi* 1. To crawl (child). 2. To hobble. **Li rale sou you pye** *(When he walks), he drags one foot. Rale mennen kase* *One thing led to the other, until...*

**rale**<sup>2</sup> *attrib* Drawn in, emaciated (face).

**ralfò** *V alfò*

**ralonj la** *n* Extension (cord, piece, etc.).

**ralonje** *vt* To tie one piece of cord (object) to another so as to lengthen it, to lengthen.

**ram nan, ranm nan** *n* Oar.

**ramak** *V amak*

**raman** *adv* Seldom, rarely\*.

**rame** *vt* To row (a boat). *vi* To fail an exam (in the North only). Usual term: **pa pase**.

**ramo a** *n* Small branch.

**ramye a, ranmye a** *n* Ring-dove, wood pigeon. *M'al lachas maten an; mwen tire 6 ranmye* *I went hunting this morning; I shot six wood pigeons.*

**ran an** *n* Row; rank; line. *V grad.* **Ou toujou bezwen nan ran** *You always have to get into the act.*

**Ret an ran** *Stay in line. Mete'n an ran* *Fall in (milit).* **De ran dlo kouri lan je'l** *Tears ran down his eyes.*

**ranboure** *vt* To stuff, pad (a chair).

**ranbouse** *vt* To repay, refund, reimburse\*.

**ranch la** *n* Hip. Cf. Haunches\*. **M'pran you so sou ranch mwen** *I fell down on my hips.*

**randevou a** *n* Appointment, rendezvous\*, clandestine meeting.

**randi** *V andui*

**randman an, rannman an** *n* Yield, return, profit, good result(s). **Abitan di li mete pitit li lekòl, se pou'l bay rannman** *The farmer said that he put his child in school so that he should do well. Radyo'm nan bay bon rannman* *My radio is working well.*

**randuisay la, randisay** *n* Coating, wall finish; plastering. Also **randui, andwisay**.

**ranfò a** *n* 1. Reinforcement\*. 2. Counter (of shoes).

**ranfòse** *vt* To reinforce\*, to fortify, to strengthen.

**ranje**<sup>1</sup> *a n* Row, line (chairs, etc.).

**ranje**<sup>2</sup> *vt* To fix (in all meanings), to arrange\*, to settle; to prepare; to repair; to manage; to straighten out; to poison; to give a surplus, a little extra (for good measure). Examples and expressions: **Ranje'l ban mwen** *Give me good measure.* *V barad, degi. Byen ranje Neat. Ranje kabann* *To make the bed. Ou panko ranje kouvè pou nou manje* *You did not set the table for us to eat. Manje a ranje* *The food has been 'fixed'; it can harm or even poison.*

**ranjman an** *n* Bonus.

**ranka** *V renka*

**rankè a** *n* Rancor\*.

**rankin nan** *n* Rancor\*, spite, grudge, resentment. **M'ganyen'l rankin** *I bear him a grudge.*

**rankont la** *n* Meeting. Encounter\*. **Yè swa m'fe rankont ak ansyen mennay mwen nan bal** *Last night I met my old girlfriend at a dance.*

**rankontre, kontre** *vt* To meet, to run across, to come across, to run into. Cf. E. encounter\*. **Si ou rankontre tonton ou lavil la, di'l m'ap tann li isit la** *If you meet your uncle downtown, tell him that I am waiting for him here.*

**ranmak** *V amak*

**ranmase, ramase** *vt* To pick up, to gather, to collect; to put aside, hoard. **Ranmase tout mango yo byen vit, lapli pral tonbe** *Gather up all the mangos, it is about to rain.*

**rann** *vt* 1. To make, to cause to be; to give back; to vomit. **Rann vizit** *To visit, to call on.* Examples and expressions: **Doktè a ba li you remèd pou'l rann pwazon li te bwè a** *The doctor gave him a*

medicine to make him vomit the poison he had drunk. **Rann yon sèvis** To render\* a service. **Madanm nan fè foskouch, li rann san** The woman had a miscarriage; she lost a lot of blood. **Pwason an rann mwen malad** The fish made me sick. **Rann yon repons** To give an answer. **Rann kont** To give an account(ing), to make a report, to be responsible. **M'granmoun. M'pa gen pou'm rann kont bay pèsonn** I am 21. I do not have to account to anyone. **Rann ou katedral** Get to the cathedral. **Rann sèvis bay chagren** While rendering a service you may get into trouble. **Li fè sa san rann li kont** He did it unconsciously. **Li rann tèt li** He surrendered. **Tigason an rann vè** The boy evacuated some worms. *vi* To produce, to yield. **Rekòt la pa rann** The harvest did not produce much.

**rannafle** *vi* To snore very loudly. **Ronfle** is the usual word.

**ranni, hanni** *vi* 1. To neigh, to bray. 2. To talk loud, to make a lot of noise.

**rannman** V **randman**

**ranpe** *vi* To creep, to crawl.

**ranpè a** *n* Flatterer, bootlicker.

**ranplase** *vt* To replace\*, to substitute; to stand for.

**ranpli** *vt* To fill; to fulfill; to comply with (a duty). **Li ranpli tout fòm yo** He made out all the forms.

**rans**<sup>1</sup> **la** *n* Nonsense, joke, trivialities. **Ase di rans** Stop talking nonsense. **Ase fè rans** Stop acting funny (make up your mind).

**rans**<sup>2</sup> *attrib* Rancid, stale, spoiled, sour (butter); stupid (person). **Li gen yon gou rans** It has a stale, rancid taste. **Blag la rans** The joke is not funny.

**ranse** *vi* To chatter, to be kidding, to joke, gossip. **Ou kwè se ranse m'ap ranse?** You think that I am joking? **Timoun pa ranse ak paròl ki sòti nan bouch granmoun, ou konprann?** Children do not make fun of words spoken by adults, do you understand?

**ransè a** *n* Joker, person who is no good, a babbler, not serious. **Tout moun konnen li se ransè** Everybody knows he is not serious.

**ranseye** *vt* To give information.

**ransèyman an** *n* Information. **Pran ransèyman (sou)** To inquire (about), seek information concerning, to make inquiries (about).

**rant la** *n* Revenue, income (other than salary).

**rantrè** *vt* To bring something back in, to put inside, to pull in. **Rantrè vant ou** Pull your stomach in. *vi* To reenter\*, to go back in, to return; to get in, to enter even for the first time. Often a synonym for “antre”. **Si ou ale ozetazini semèn sa a, kilè ou ap rantrè an Ayiti ankò** If you go to the United States this week, when will you

come back to Haiti? **Yon bagay ki konn rantrè tankou zong chat** Something which can pull in like a cat's paw.

**ranvèse** *vt* To spill over, to run over; to knock down.

**ranvwa a** *n* Belch. **Fè you ranvwa** 1. To belch. 2. To cast a spell on someone, to send him away. (Vodou term).

**ranvwaye, ranvoye** *vt* 1. To dismiss (maid, employee), to send away, to chase away. 2. To postpone, to adjourn, to defer, to put off. Also Vodou term.

**ranyon an** *n* Tattered rags, trash. **An ranyon** Ragged (clothed in rags).

**rap la** *n* Scraper, snowball scraper; rasp\*, grater for grinding nutmeg, manioc, etc. Cf. rabo, graj.

**rapadou a** *n* Sugar cane syrup. Hard rolls made from syrup (by boiling sugar cane). In many places it serves as a substitute for sugar. **Ban'm pa'm san dous; m'a mete rapadou ladan** Give me mine without sugar; I will add “rapadou” to it. (A takeoff from a famous song).

**rapas** *attrib* Greedy.

**rape** *vt* 1. To rebuff, to snap back gruffly. 2. To seize (violently), snatch, nab. **Poukisa ou rape mont la nan men'm konsa?** Why did you snatch the watch from my hand? 3. To grate (ice). Otherwise “graje” is used (pepper, nutmeg, manioc).

**rapèl la** *n* Call to work, made with the drums (COURLANDER).

**rapid** *attrib* Speedy, fast, swift, rapid\*.

**rapidfaya** *adv* Extremely fast. V rapidopresto.

**rapidite a** *n* Swiftmess, speed.

**rapidman** *adv* Fast, quickly, swiftly, rapidly\*. V *vt*.

**rapidopresto** *adv* Fast, quickly, swiftly, rapidly\*.

**rapin** *n* **L'ap fè rapin** He is grabbing everything. He is looting.

**rapistole, rafistole** *vt* To mend, patch up. **Li rapistole vye soulye'l** He patched up his old shoes.

**raple** (vpr) To remember, to recollect, to recall. **M'raple'm** I remember.

**rapò a** *n* 1. Report\*, story. 2. Relation, connection. 3. Litter (of animals). 4. Yield, income. 5. Burp, belch. Examples and expressions: **Kabrit la pèdi rapò li** The (nanny) goat lost (aborted) the kid. **Pa fè'm rapò** Do not tell me about him; do not tell on him (her, them). **M'pral fè rapò pou ou lapolis poutèt ou bat nonm nan** I am going to report you to the police because you beat that man. **Pa rapò a** As compared to, in comparison with. **Pòl pa gen anpil lajan; men pa rapò a Jan, li rich** Paul does not have much money, but in comparison to John he is rich.

**rapòte** *vi* To yield (fruit, etc.); give (render), produce, bring in; to report\*, repeat. *L'al rapòte bay patron an tou sa ouvriye yo fè* He went to report to the boss everything the workers did.

**rapòtè a** *n* Spy, informer.

**rapouswiv** <sup>1</sup> **la** *n* A type of 'tablet' (type of coconut cake).

**rapouswiv** <sup>2</sup> *vt* To pursue (to go after). *vi* To continue, to go on.

**raproche** *vt* To bring near.

**rapya a, rapyay la** *n* Worthless, ordinary, vulgar person. *Ti rapya* Small children.

**rara a** *n* 1. Rattle, noise maker; Also **rarabwa** and **rarafèblan**. 2. Popular street dance during the Holy week, the Lenten festival. *Vwa rara* Raucous, loud harsh voice. *Tonbe nan rara* To fall on evil days. *An Ayiti se Leyogàn ki gen pi bon rara* In Haiti the best **rara** takes place in Leogane. (fig) *Yon rarabwa* A very talkative person.

**rarabwa** *V* **rara**

**ras la, laras** *n* 1. Race\*. **Ras blanch** White race. 2. Breed, kind, species. Relatives, family. **Gen bon ras moun, men se lè ou viv ak yo ou konnen yo** There are good people, but it is only when you live with them, that you get to know them. **Malfini manje tout ras poul ki te genyen** (or) **malfini kaba ras poul (yo)** The hawk exterminated all the chickens. 3. **Yon ras** A lot, a large quantity, a great number.

**rasanble, sanble** *vi* To gather, to convene, to get together, to assemble\*, to cluster, to congregate. *vt* To collect, to put together. **Pou ou kuit manje, fò ou sanble dife** To cook a meal, you have to gather the fire (to pile up the coal or sticks and start the fire).

**rasanbleman an** *n* Gathering, assembling\*, rallying.

**rasazyè** *attrib* To be filled with food (person); to get tired of, to be fed up with. Cf. E. satiated\*.

**rasi** *attrib* Stale. Also applied to a person who is physically not fully developed for his age; underdeveloped.

**rasin nan** *n* Root; origin.

**rasire** *vt* To reassure\*.

**raso a** *n* Whip.

**rasyon an** *n* Rations\*.

**rat la** *n* Rat; loose woman. **Kwafè a fè chemen rat lan tèt mwen** The barber botched up my hair. **Rat mode soufle** Hypocrite. **Pale angle pase rat** To speak English like a native. **Rat, rat, rat, m'voye you bon dan ba ou. Voye you move dan pou mwen** This is what a child is taught to say when a tooth has fallen out. In Cuba they say **Ratoncito, ratoncito, toma tu diente y dame el mio** It seems that in India, and many, many other countries similar sayings exist. In Salerno, children

are taught to say **Titte, titte, titte, ('tetto'), t'èccoti lu stuorto, e ménami lu dritto.** (R.G.U.).

**rata** *You rata* A lot of, many.

**ratatouy la** *n* Canaille, people of no consequence, insignificant person.

**rate** <sup>1</sup> **a, rarte** *n* Scarcity, shortage. Rarity\*.

**rate** <sup>2</sup> *vt* To miss. **Rate kou** (or) **manke kou** To lose an opportunity.

**ratelye a** *n* Denture. Also **fo dan**.

**ratman an** *n* Misfire. **Bay ratman** To misfire.

**rato a** *n* Rake.

**ratresi, retresi, tresi** *vi* To contract, shrink, recede, take in (clothes), to become narrower, smaller. **Kon mwa mas rive larivyè ratresi; lapli pa tonbe** When March rolls around, the stream gets drier and drier (shrinks), because there is no rainfall.

**ratyè a** *n* Rat\*-trap.

**ravaj la** *n* Damage. **Fè ravaj** To cause damage, to lay waste.

**ravaje** *vt* To lay waste, ravage\*, decimate, pillage, sack, beat up.

**ravajè** *attrib* Destructive (person).

**ravèt la** *n* Cockroach (the large type common in U.S.). **Ravèt blanch la** Albino.

**ravin nan** *n* Ravine\*, hollow, gully.

**ravitaye** *vi* To collect, to gather what is needed. To amass, store food. **Myèl yo ap ravitaye** The bees are gathering pollen to make honey.

**rawn nan** *n* Round\* (in boxing).

**ray la** *n* Track. Rail\*. **Tren an pèdi ray, l'al frapè you kamyon sou rout li** The train left the track and collided with a truck in its path.

**rayi** *vt* To hate\*. **Youn rayi lòt** They hate each other.

**rayisab** *attrib* Selfish, egotistical; hateful. **L'ap fè rayisab** He acts in a selfish manner. **Se moun rayisab** He is an envious person.

**rayisman an** *n* Hate, envy.

**raz** *attrib* 1. Boring, worthless, uninteresting, annoying, dull. 2. Short. **Pwèl raz** Short pubic hair. 3. *prep* Close to. **Li pase raz mi an** He passed close to the wall. Cf. ra.

**raze** *vt* 1. To shave; to come very close to while passing, to brush by. **Oto a raze trotwa a** The car was traveling close to the sidewalk. **Avyon an raze tèt kay yo** The plane flew close to the housetops. 2. To have intercourse with.

**razè** *attrib* Broke, out of funds, miserable, destitute. **M'razè jodi a; m'pa konnen ki rout pou'm fè pou'm jwenn you kòb prete** I am really broke today; I do not know where to turn to borrow some money.

**razibis** *vt* To grab, to steal.

**razwa a** *n* Razor\*.

**re a** *n* Ray\*, skate (a fish). *Pwason re gen bon gou, pechè yo pa pote semèn sa a* Rays are tasty, but the fishermen did not bring any this week.

**rebat** *vt* To reshuffle.

**rebèl** *attrib* Reticent, rebellious\*. *Fè rebèl* To refuse, to be reticent, to rebel violently. *Tifi a pa vle obeyi'm ankò, l'ap fè rebèl* The girl does not obey me anymore. She has become rebellious.

**rebelyon an** *n* Rebellion\*, uprising. *Li an rebelyon* He is rebelling.

**rebise** *vi* To repeat once again.

**rebitan** *attrib* Disgusting, sickening.

**rebite** *vi* To be repelling (to somebody). *Soup la rebite'm* The soup is sickening to me.

**rebò a** *n* Edge, rim, brim. Border\*. *Rebò fenèt* Window-sill. *M'pote asyèt labouyi a nan rebò pou'm pa boule paske'l cho* I hold the plate of porridge on the rim, so I won't get burned, because it's hot.

**rebondi** *vi* To bounce\* back (rubber ball). *Moris choute boul la nan mi an, li rebondi; li pran'l nan tèt* Morris kicked the ball against the wall. It bounced back and hit him in the head.

**rebyen** To become friends again, to make up. *Nou te byen, nou fache, nou rebyen* We were friends; we had a falling out; now we are friends again.

**rechaje** *vt* To recharge\*, to reload.

**rechanj la, rechany** *n* 1. Suit (of clothes). More and more being replaced by **kostim**. 2. *Derechanj* Spare. *Pyès derechanj* Spare parts.

**rechap** *n* Salvation. *San rechap* No escape; without salvation.

**rechèch la** *n* (Re)search\*.

**rechiya** *attrib* Whimpering, sniveling, mumbling. Used to describe children who mumble (cry) for no reason at all. *Ala timoun rechiya, you ti kou mwen ba li, li rele pou granmesi* Look at that cry-baby. I barely touched him, and he keeps on crying for nothing.

**rechiyen** *vi* To cry, to be sullen. *Poukisa piti la ap rechiyen tout tan? Li gen lè malad* Why is that child always crying? Maybe he is sick.

**recho a** *n* Trivet, brazier, charcoal burner, stove. *Ou nan recho* You are in trouble. *Pa achte recho ki fet ak tôle; yo pa bon* Do not buy a brazier made out of tin; they are not good.

**recholye a** *n* Stove maker, coppersmith who makes braziers.

**rèd** *attrib* 1. Tough, cunning, shrewd, smart. 2. Hard to handle, problem (child). 3. Hard, stiff, drastic, unyielding, rigid\*, straightforward, unwieldy, taut. *Kò'l vin rèd* His body stiffened.

*Rèdchèch* Completely. *Li mouri rèdchèch* He became cold (stiff). *Sa ki pi rèd la* What is worse. *Kenbe kò ou rèd* Stand up straight. *M'tire you sèl kou; pentad la mouri rèd* I fired one shot, and the guinea hen died cold.

**redengòt la, rendengòt la** *n* Frock-coat. Cf. E. Riding coat\*.

**redesann** *vi* To come down again.

**redi** <sup>1</sup> *vt* To pull. *vi* To strive, to work hard (at).

**redi** <sup>2</sup> *attrib* Drawn in (face).

**redi** <sup>3</sup> *vt* To say again.

**reditil** *attrib* Hardheaded, disobedient, stubborn.

**redonn, rendong, rondong** *attrib* Hardheaded, disobedient, rebellious.

**redui, redwi** *vt* To reduce\*, to curtail. *vi* 1. To decrease. 2. To become emaciated.

**refè** *vt* 1. To do again, to remake; to reproduce. *Refè travay la; li pa bon* Redo the work, it is not good. 2. To heal, to restore, to make one feel better after an illness, to make one get well and recover. *Se medikaman sa a ki refè'm* It was this medicine that restored me. *M'refè apre twa mwa maladi* I am recovered now after being ill for three months. *Yon ti refè* An amelioration (after an illness).

**refi a, refiz la** *n* Refusal\*.

**refijye, refije** *vi* To take refuge\*.

**refize, derefize** *vt* & *vi* To resist, to be unwilling to, to reject, to refuse. *Refize bay* To withhold. *Boulon an refize sòti* The bolt just would not come out.

**reflechi** *vi* To reflect\*; to ponder. *Sa ou ap reflechi konsa?* What are you thinking about?

**refleksyon an** *n* Reflection\*; thought. *M'tande'l fè you refleksyon* I heard him express a thought.

**refwadi, rafredi** *vi* To cool (off), to chill.

**refwadisman an** *n* Chill (sickness).

**règ la** *n* 1. Rule. *Nan règ* Properly. 2. Ruler. 3. Menstruation, menstrual period. Also **lin**.

**rega a** *n* Look.

**regadan** *attrib* Said of someone who will not give you anything unless you give him something; or if he gives you something, he wants something in return.

**regade, gade** *vt* To concern. V **konsène, gade**. *Sa pa gade'm* (or) *Sa pa regade'm* That does not concern me.

**regilye** *attrib* Regular\*.

**regle** *vt* 1. To settle, put in order. 2. To get at, to get even with (take vengeance on). 3. To check, to count, to reckon. 4. To regulate\*. *Li*

- fache you fache; li mete fi a deyò; li di'l l'ape regle'l**  
*He was quite angry. He put the woman out, and said he would fix her. N'ap regle kòb la pou nou wè si'l kont* We will count the money to see if it is enough.
- regleman an** *n* Accounting, i.e. settlement of accounts; regulation\*. *Mwen pral fè regleman* I am going to balance our accounts. *Mande regleman* To ask for an accounting.
- reglis la, legliz** *n* Licorice\* (medicinal plant).
- regou** *V* egou
- regrèt, regrete** *vt* To be sorry, to regret\*. *Ala regrèt m'regrèt sa* What a shame! I am so sorry.
- regretan** *attrib* Regrettable\*. *Se regretan sa pou n'antere Sole* It is regrettable to bury Sole (from a song). *Ala regretan!* What a shame!
- regrete** *V* regrèt
- rejè a** *n* Discards, rejects\*.
- rejete, rejte** *vt* To reject\*. *vi* To renounce (in a religious sense). c. 1943, there occurred a formal campaign by the Catholic church asking all the faithful to reject all heretical beliefs. *M'rejte, m'pap sèvi lwa ankò* I rejected the Vodou gods; I no longer serve them.
- rejim nan** *n* 1. Bunch (of bananas). 2. Diet. *Doktè'm mete'm nan rejim* My doctor put me on a diet.
- rejiman an** *n* Regiment\*. *You rejiman* Many a, a large group of, a lot of. *M'wè yon rejiman moun nan mòn nan; m'pa konn ki kote yo prale* I see a group of people on the mountain; I do not know where they are going.
- rejis la** *n* Register\*, registry\* (book). *V* batistè. *Mouche di pitit la pa pou li; li pa ba li rejis (batistè)* The man says that the child is not his, he will not recognize him legally.
- rejte, rechte** *vt* To reject\*. *vi* To throw up, to vomit.
- rejwenn** *vt* To go back to, to reunite with, to rejoin\*.
- rejwi** *vi* To rejoice\*, to be cheerful, to be delighted. *vt* To make happy. *Bon nouvèl sa a rejwi tout moun nan peyi a* The good news made every one rejoice.
- rejyon an** *n* Region\*, area.
- rèk, hèk** *attrib* 1. Said of fruit which have reached an advanced stage of maturity to the point where, if picked and placed under proper temperature, they can ripen. 2. Crude. *Kreyol rèk* Crude Creole.
- rekalsitran, kalsitran** *attrib* *Moun pa renmen wè timoun kalsitran* People do not like to see children who are obstinate, and are always kicking.
- reken an** *n* Shark; loan shark.
- rekile, kyoule, tchoule, tyoule** *vi* To move back, to retreat, step back, walk back(wards), back up. Cf. E. recoil\*. (syn) **fè bak**. *Kou chat wè chen li kyoule* When a cat sees a dog, she starts backing up.
- reklam nan** *n* Advertising, advertisement. **Fè reklam pou** To advertise, to promote, to boast about something.
- reklamasyon an** *n* Claim\*, complaint. **Fè reklamasyon** To lay claim to, to claim one's due.
- reklame** *vt* To claim\*. **Mèt zafè reklame zafè'l, se pou ou ba li'l** When the owner asks for his property, you must give it to him.
- rekò a** *n* Record\*. First place. **Li pote rekò** He is tops. **Li bat rekò a** He topped the record.
- rekòlt la, rekòt** *n* Harvest, crop. **Anpil abitan ap ride Jozèf fè rekòt** Many other farmers are helping Joseph harvest his crops. **Ane sa a gen you bèl rekòt kafè nan nò** This year they had a fine coffee harvest up North.
- rekòlte** *vt* To harvest, reap. Also **fè rekòt**. **Kouzen Andre rekòlte anpil mayi ak pitimi** Cousin Andrew harvested a lot of corn and millet.
- rekòmandasyon an** *n* Recommendation\*.
- rekòmande** *vt* 1. To recommend\*. 2. To register (a letter).
- rekòmanse, rekonmanse** *vt* & *vi* To start again, to resume, to begin again.
- rekondui, rekondi** *vt* To show out (a visitor).
- rekonesan** *attrib* Grateful.
- rekonesans la** *n* Gratitude.
- rekonèt, rekonnèt** *vt* 1. To recognize\*, to detect. 2. (pop) To know a person; to meet (to make the acquaintance of). 3. To officially recognize (acknowledge) a child as one's own (with reference to one born out of wedlock), to accept legal responsibility for one's own child (born out of wedlock).
- rekonpans la** *n* Reward, recompense\*, prize.
- rekonpanse** *vt* To reward, to recompense\*.
- rekonsilyasyon an** *n* Reconciliation\*.
- rekonsilye** *vi* To make up, to reconcile\*.
- rekouche** *vi* To go back to bed.
- rekoud** *vt* To sew up again.
- rekreasyon an** *n* Class recess, recreation\*.
- rèl la, hèl** *n* Scream, cry, shout, howl, yell, weeping. **M'tande rèl nan mòn nan; gen lè sò Nenèt mouri** I hear weeping in the hills; it seems that sister Antoinette died. **Fè you rèl** To utter a cry; to shout, to yell. **Li fè you rèl sou mwen** He yelled at me.



**relasyon an** *n* Important connections; relation\*, relationship\*. *Ki relasyon ou ak li?* How do you get along with him? What are your connections with him?

**rèldo a, rèl do a** *n* Area of the spine. *V chini do.*

**rele, ele** *vi* 1. To yell, to shout, scream, to cry (out). 2. To be called, to be named. *vt* 1. To call, to name s.o. 2. To hail\* (a taxi, car, etc.). 3. To call (to summon). Examples and expressions: *Ki sa ou rele yo?* What do you call them? *Kòman ou rele?* What is your name? *Lajan'm rele'm se pa'm* I can do what I want with my own money. *Rele fò* To roar, shout. *Yo rele'm Fayò* My name is Raphael. *Se pou ou rele sou kò ou* You have to make an effort, to strive, to force yourself. *Rele sou...* To shout at, to yell at... *Dyòl li rele'l se pa'l* He is a good talker. He is master of his tongue. He does whatever he wants with his mouth. *Rele dèyè* To get after (to tell someone to behave).

**releng<sup>1</sup> lan** *n* A strip, a small piece. Also **filang**. *An releng* 1. In rags. 2. Furtively.

**releng<sup>2</sup>** *refl v* To hide one's self from s.o. *Li dwe mekaniyen an, se pou sa l'ap releng kò li* He owes the mechanic some money; that is why he is hiding from him.

**relijye** *attrib* Religious\*, pious, devout.

**relijyon an** *n* Religion\*.

**relimen** *vt* To put back on the light. *Relimen lanp la (ankò)* Put on the light (again); rekindle.

**relye** *vt* To bind (book).

**remak la** *n* Observation, remark\*. *Fè remak* To observe, notice. *Lapli a bay remak tonbe jodi a* It looks like rain today. *Figì li bay remak li malad* He looks like he is sick.

**remake** *vt* To notice, to observe. To remark\*. *Ki sa ou remake?* *M' remake li fè kèk jou li pa vini lakay ou* Did you notice anything? I noticed that he has not visited you in the last few days.

**remèd la, remmèd** *n* Cure, remedy\*, medicine. *Remèd fèy* A natural country herb medicine, remedy\* (as opposed to pharmaceuticals). *Rete se remèd kò* Calm down for your own good.

**remedye** *vi* To take medicine, to take drugs.

**remere** *Vant a remere* Sale with option to repurchase.

**remèsi** *V remèsye*

**remèsiman an** *n* Thanks.

**remèsye, remèsi** *vt* To thank.

**remèt, renmèt** *vt* To deliver, to remit\*, to return, to surrender, to give back, to get even with. *Remèt kou* To return the blow. *Remèt monnen* To give back the change. *Yo remèt mwen monnen* I got change in return. *Bay se bay, prete se prete; si ou prete, fò ou remèt* Giving is one thing, borrowing is

something else; if you borrowed it, you must return it.

**remete** *vt* 1. To put back, to restore. *Remete lòd* To restore order. *Remete you bagay lan plas li* To put something back (where it was before). 2. To wear again (clothes, hats).

**remiz la** *n* Garage to store automobiles.

**remize** *vt* 1. To park (to store) a vehicle in a garage. *Li remize machin nan bonè jodi a* He stored the car in the garage very early today. 2. To discard, to dock, discontinue using. *Soulye sa a pa bon ankò; li lè pou remize li* Those shoes are no longer any good; it is time you throw them away.

**remò a, renmò a** *n* Remorse\*.

**remòke** *vt* To tow, to tug.

**remonte** *vt* 1. To boost, to rehabilitate. *Se pou ou remonte moral li* You will have to boost his morale. *Manje a remonte lestomak mwen* The meal has restored my strength. 2. To reconduct (shoes). *Lè soulye ou la chire, pote'l kay you kòdonnye lavil la pou remonte'l pou ou* If your shoes are coming apart, take them to the shoemaker in town, so that he can repair them for you. 3. To climb up again, to bring up again. *M'monte mòn nan you fwa, m'pa ka remonte'l ankò* I climbed that mountain; I cannot climb it again. *vi* To go up again. *Li plonje, li pa remonte* He took a dive and did not get up again.

**remwe, remye** *vt* To scratch, to stir, to agitate. *Remwe tè a anvan ou plante pwa ladan pou ou ka gen bon rekòt* Scratch the earth before planting beans in order to get a good crop.

**ren an** *n* Loin(s), hip(s), kidney(s). *Yo pete (kase) ren'l* They fired him. *Ren pou ren* Equally, in equal parts, half and half.

**rèn<sup>1</sup> nan, renn, larenn** *n* Queen. *Renn bouzen* A real whore. *Rèn chantrèl* Principal female singer in a popular religious singing group or choir.

**rèn<sup>2</sup> nan, renn nan** *n* Reins\* (for riding horses).

**rende** *V ede*

**rendengòt** *V redengòt*

**renk** Any, the slightest; only. *Renk ti van kab koule bato sa a* The slightest wind can capsize that boat. *Renk Bondye ki konnen sa* Only God knows that.

**renka<sup>1</sup>, ranka** *attrib* Fearful, sly; apprehensive, hesitant. *Chwal la te renka* The horse was sly.

**renka<sup>2</sup>, ranka** *refl V* To move, to move backwards. *Renka kò ou* Move along.

**renmèd** *V remèd*

**renmen<sup>1</sup> an** *n* Love affair. *Renmen an pat dire* The love affair did not last.

**renmen<sup>2</sup>** *vt* 1. To love. To like, to cherish, to be fond of. *M'pa renmen figi'l ditou* I do not like his looks at all; maybe he is sick. *Pa renmen* To

*dislike.* 2. To love to, to be in the habit of. **Li renmen gen maltèt** *He often has headaches.* *vi* To be in love, to love each other. **Yo renmen** *They love each other.* **Renmen ak** *To be in love with.*

**renmèt** *V* **remet**

**renn nan** *V* **rèn** (1 & 2)

**rennen**<sup>1</sup> *vt* To hold back (the reins\*). **Rennen chwal la, li galope tròp, ou a tonbe** *Hold back the horse; he is galloping too much; you will fall down.*

**rennen**<sup>2</sup> To stiffen one's hips.

**renome a** *n* Reputation, fame, renown\*.

**renonse** *vt* To renounce\*.

**rense** *vt* 1. To rinse\*. 2. To wash lightly, to soak. **M'rense kò'm** *I washed myself a second time.*

**rente, erente** *vt* 1. To exhaust, to wear out. 2. To strain one's self (for instance from physical effort). **M'te rente kò'm pou ou** *I worked my bones off for you.* 3. Stunted. **Pye mango a rente, li pa jwenn lapli** *The mango tree is stunted and did not grow because there was no rain.*

**reny nan** *n* Reign\*. Administration.

**renyen kay la** *n* Back outside corner of a house.

**repantans la** *n* Repentance\*.

**repanti** *vi* To repent\*.

**reparasyon an** *n* Repair(s), repairing\*.

**repare** *vt* To restore, to repair\*, to mend; to make amends.

**reparèt** *vi* To reappear\*, to recur.

**repase** *vt* 1. To iron (clothes, hair). 2. To review, to go over (one's lessons). *vi* To pass\* again.

**repasèz la** *n* Ironing woman.

**repedale** *vi* To take the road again. To start again.

**repete** *vt* & *vi* To repeat\*; to rehearse; to practice.

**repetisyon an** *n* Repetition\*, rehearsal. **Fè repetisyon** *To rehearse, to practice.*

**republik la** *n* Republic\*.

**repitasyon an** *n* Reputation\*, repute\*.

**repite** *attrib* Notorious (for), of ill repute, generally means 'renowned'. **Li repite pou sa** *He has that reputation.*

**repiyan** *attrib* Sickening, nasty (taste), repugnant\*.

**repiyans la** *n* Disgust, repulsion, repugnance\*. **Dlo repiyans** *Magic potion.*

**repiyen** *vt* To be repugnant\* (or) distasteful. **Manje sa a repiyen'm, li pa gen bon sant, li pa gen bon gou** *That food is disgusting to me. It does not smell good; it does not taste good.*

**replante** *vt* To transplant\*, replant\*.

**replen** *vt* To refill.

**repo a** *n* Rest. **Kite'm an repo!** *Leave me alone! Leave me in peace!*

**repondong nan** *n* Competence, ability to face a situation.

**reponn** *vt* & *vi* 1. To answer, respond\*, reply. **Reponn pou** *To answer for, to take responsibility for.* 2. To affect, to have a reaction. **Bri a reponn mwen nan tèt** *The noise had a reaction on my head.*

**repons la** *n* Answer, response\*.

**repose**<sup>1</sup> *vt* To push\* away, to repulse\*, to repel.

**repose**<sup>2</sup> *vi* To grow again.

**repoze**<sup>1</sup>, **poze** *vi* To rest, to repose\*.

**repoze**<sup>2</sup> *vt* To ask again. **Li repoze kesyon an** *He asked the question again.*

**repozwa a** *n* An altar placed at various stopping points during a procession, where the host is laid while prayers are recited and religious hymns are sung on special occasions. Also Vodou term.

**reprann** *vt* To take (up) again, to regain, to resume. **Reprann konesans** *To regain consciousness, to recover.* **Reprann travay apre vakans** *To resume work after a vacation.* **Li reprann kò'l** *He came back to his senses.*

**reprizantasyon an** *n* Representation\*. (pop) Marriage proposal. Usual word however, is **lademann**.

**reprizante** *vt* To represent\*.

**repròch la** *n* Reproach\*, blame.

**reproche** *vt* To blame, to reproach\*. **Reproche'm, trè byen, men, m'pa fè manti** *Go ahead and blame me, but I do not tell lies.*

**rès la** *n* Remainder, rest\*, residue, surplus, leftovers; change (money). **Li fè rès ak mwen** *He strove (tried), begged and begged me to ... He did his best to ...* **Rès manje** *Scraps, leavings.* *V* *merès.*

**resanblans la** *n* Resemblance\*. Likeness.

**resansman an** *n* Census\*.

**reselè a** (male), **reselèz la** (female) *n* Fence, receiver of stolen goods.

**resemele** *vt* To resole, to put on new soles.

**resepsyon an** *n* Reception\* (party).

**resèt la** *n* Earnings, receipt\*, money collected; recipe\*.

**resevwa** *vt* 1. To obtain, to receive\*. 2. To serve refreshments or food to guests, to welcome.

**resi**<sup>1</sup> *a* *n* Receipt\*, acknowledgement of payment.

**resi**<sup>2</sup> *V* **reyisi**

**resif la** *n* Reef (of rocks). Obstacle. *Monte sou resif* To fail.

**resisite** *vi* To resurrect\*.

**resite** *vt* To recite\*.

**resiyòl** *V* rosiyòl

**reskape a** *n* 1. A person rescued, survivor. 2. Type of coconut brittle.

**reskiyè a** *n* Sponger, gate-crasher, parasite. *Reskiyè toujou ap siveye kote ki gen fèt pou yo ale* Parasites are always looking for receptions to attend.

**reskonsab** *V* responsab

**reskonsablite** *V* responsablite

**resò a** *n* (Metal) Spring; bed spring.

**respè a, respè a** *n* Respect\*. “*Sòf vòt respè*” (or) “*Respè m’gen pou ou*” (or) “*Respè m’dwe ou*” If you allow me. *Respè m’dwe figi ou* With due respect. Excuse the vernacular. Pardon my French. *Si ou vle viv byen pami moun, se fè respè ou* If you want to live well, keep your respect. *Onè! Respè* (A visitor says ‘onè’, i.e. ‘Is anyone home’ and the answer is ‘respè’, i.e. ‘Yes, and I salute you’).

**respektab** *attrib* Respectable\*.

**respekte** *vt* To respect\*.

**respirasyon an** *n* Breathing, respiration\*.

**respire** *vi* To breathe.

**responsab, reskonsab** *attrib* Responsible\*, liable.

**responsablite a, reskonsablite** *n* Responsibility\*.

**restan an** *n* Remainder, rest\*, left-over. *Li pa mete restan moun* He will not wear second hand things.

**restavèk la, resavèk, retavèk** *n* 1. Servant who lives in. 2. One who will sell his soul (submissive). *Gran nèg yo gen anpil restavèk lakay yo* Rich people have a lot of servants who live in. *M’pa restavèk ou; pa rape boul la nan men’m* I am not your servant; do not snatch the ball out of my hand.

**restoran an** *n* Restaurant\*, inn.

**restrenn** *vt* To restrain\*, to hold back, to abridge, to curtail, to curb, to restrict\*.

**ret** Pretonic form for **rete**. Often used as auxiliary. Never found at the end of a sentence. *Ret trankil* Stop it. Keep quiet. *M’sòti Pòtoprens m’pral Okap. M’ret fè de jou Sen Mak* I left Port-au-Prince heading for Cape Haitian. En route, I stopped for two days in Saint Marc. *Jezi di veye, pa rèt ap dòmi* [From a song] Jesus said: Wake up. Do not sleep.

**reta a** *n* Delay. *An reta* Late, overdue (payment). *Fè reta* To be late. *Pa fè’m an reta; m’prese* Do not make me be late; I am in a hurry. *Bay reta* To detain. *Li toujou an reta* He is always tardy\*.

**retape a** *n* Type of hat.

**retay la** *n* Cuttings, i.e. pieces of material left over after cuttings; scraps, remnant. *Li koud tout ti moso retay ki te ganyen, li fè you dra* She sewed all pieces of material that had been left over and made a beautiful sheet with them.

**rete, ret** *vi* To remain, to stay, to halt, stop, to continue to be; to live, inhabit; to be left (over); to wait, to make a stop-over; to last. Examples and expressions: *Rete!* What! (Interj. denoting surprise). *San rete* Over and over. *Rete dèyè* To fall behind. *Ki bò ou rete?* Where are you staying? Where do you live? *Rete avèk* To live in with (as a servant). *M’pa ret avè ou* I do not have to listen to you; I am not your servant. *Rete dat* To fix a date. *Rete pran* To accept one’s fate; to stand for. *M’di ou li pral fè sa; rete gade, ou a wè* I tell you he is going to do that. Wait and see; you will find out. *Yon kay ki pa rete ak kay* A house superior to all others (beyond comparison). *Tann you ti moman, m’rete tua sak* Wait a moment, I have only three bags left. *vt* To stop. *Si ou wè you machin, rete li* If you see a car, stop it.

**retif** *attrib* Unmanageable, restive\*.

**retire, wete** *vt* To get out, to put off, to take away, to get off; to take off (clothes, shoes), to remove, to strip. Cf. E. retire\*. To pull (out of). To withdraw. To subtract. *Retire nan kòsaj* To get rid of (an undesirable person). *Retire bale sa a nan mitan chemen an* Move that broom from the middle of the road; move the broom out of the way. *Retire nanm* The act of removing the soul from a body (COURLANDER).

**retni** *vt* 1. To retain\*. 2. To stop, to restrain, to hold back, to hold up.

**reto** *V* retorik

**retorik la, reto** *n* Rhetoric\* (senior year in high-school).

**retou a** *n* Return\*. *Biye ale retou* Round trip ticket.

**retounen, tounen** *vi* To return\*, to come back, to go back, to get back.

**retresi** *V* ratresi

**retrèt la** *n* Retreat\*; retirement, pension. *Pran retrèt* To retire from work.

**retrete** *vi* To retire. *Li mouri dezan apre li te fin retrete* He died two years after having retired.

**retrouse** *vt* To turn up (one’s sleeves).

**rèv la** *n* Dream. *Rèv je klè* Daydream.

**revanch la, revanj** *n* Revenge\*, vengeance\*. *Pran revanch* To take revenge.

**revandè a** (male), **revandèz la** (fem) *n* Retailer, vender\*, salesperson.

**revandikasyon an** *n* (Just) Demand(s).

**revann** *vt* To resell.

- reve** *vi* & *vt* To dream. *Sa ou reve?* What did you dream about?
- revè a** *n* 1. Change for the worst. Reverse\*, trouble, misfortune. 2. Underside of the lapel.
- revenan an** *n* The ghost of a dissatisfied person who comes to haunt the living.
- reverans la** *V* **lareverans**
- revèy<sup>1</sup> la** *n* Alarm clock.
- revèy<sup>2</sup>** *Ant somèy e revèy* Still half asleep.
- reveye** *vt* To awaken, to wake up. **BEAUBRUN/A-7:** *Se tiye ou tiye'm, reveye ou reveye'm nan* You simply killed me by waking me up. *vi* To wake up. *M'reveye trò bonè* I woke up too early.
- reveyon an** *n* Christmas eve party.
- revi a** *n* Magazine, review\*.
- reviv** *vt* To relive.
- revni, revini** *vi* To revive after fainting. To come to. To regain consciousness. *V* **konesans**.
- revokasyon an** *n* Revocation\*, dismissal, repeal.
- revoke** *vt* To fire (from employment). To dismiss, disband, to revoke\*.
- revolisyon an** *n* Revolution\*, uprising.
- revòlte, revolte** *vi* To revolt\*, to rebel, to rise (kont, against).
- revòlvè a** *n* Gun, revolver\*. *You kout revòlvè A* gunshot.
- reyaji** *vi* To react\*.
- reyaksyon an** *n* Reaction\*.
- realite a** *n* Reality\*. *An realite* Actually.
- realize** *vt* To accomplish, to materialize, to achieve, to carry out (project), to bring about. *Anvan ou realize gro proje sa a ou gen pou fè anpil efò* Before succeeding in that project, you have to exert a great effort. 2. To realize\*. *Ou pa realize sa li di la a* You do not realize what he said.
- reyèl** *attrib* Actual, real\*, authentic, effective.
- reyèlman, reyèlteman** *adv* Really\*. *Reyèlman vre* In truth, truly.
- reyini** *vt* To put together, to assemble, to collect, to gather. *vi* To come together, to unite\*, to meet, to congregate, to assemble, to collect, to get together.
- reyinyon an** *n* Meeting, reunion\*.
- reyisi, resi** *vi* To succeed, to be successful, to "finally make it". *Se jodi m'ap soufri; m'resi fini ak lekòl sa a* I have been suffering such a long time; I finally finished school. *Plan'l yo pa reyisi* His plans fell through. *Li reyisi lan komès* He prospers (succeeds) in business.
- reyon<sup>1</sup> an** *n* Ray\*, beam.
- reyon<sup>2</sup> X** *n* X ray\*.
- reze** *vt* 1. To raise\* (in poker). 2. To con, to sock it to s.o., to deceive with subterfuge.
- rezen an** *n* Grape(s); raisins\*. *Yon bwat rezen* A box of raisins. Also *Rezen sèk* Raisin. *Pye rezen* Grape-vine. *Jaden rezen* Vineyard. *An Ayiti se Monwi ki fè pi bon rezen* In Haiti, the best grapes come from Monrouis. *Rezen lanmè* Sea-grape. *Rezen maron* Dove plum.
- rezèy la** *n* Reserve\*, reservation\*.
- rezèvasyon an** *n* Reservation\*. *Fè rezèvasyon* To make a reservation.
- rezève<sup>1</sup>** *vt* To reserve\*.
- rezève<sup>2</sup>** *attrib* Reserved\*, polite, distinguished.
- rezèvwa a** *n* Tank, reservoir\*. *Plim a rezèvwa* Fountain pen.
- rezilta a** *n* Result\*, outcome. *Ki bay bon rezilta* Effective. *San rezilta* Fruitless.
- rezistans la** *n* Resistance\*.
- reziste** *vi* To resist\*, to withstand.
- reziyen** *vpr* To submit, acquiesce, to resign\* one's self.
- rezolisyon an** *n* Resolution\*.
- rezon an, larezon** *n* Reason\*, motive. *Gen rezon* To be right, to have the upper hand. *Tire yon rezon* To draw lots. *Se pa rezon pou* There is no cause to...
- rezonab** *attrib* Reasonable\*.
- rezone** *V* **rezonnen**
- rezònman an** *n* Reasoning.
- rezonnen<sup>1</sup>, rezone** *vi* To reason\*. *Li rezonnen byen; li pa di tenten* He reasons well; he is not talking nonsense.
- rezonnen<sup>2</sup>, rezone** *vi* To resound\*.
- rezoud** *vt* To resolve\*, to solve\* (a problem). To overcome (difficulties).
- ri<sup>1</sup> a** *n* Street. *Ri senp* One way street. *V* **lari**.
- ri<sup>2</sup> a** *n* Laughter, laugh.
- ri<sup>3</sup>** *vi* & *vt* To laugh, laugh at; to be hilarious. *Yo ri'm* They laugh at me. *M'tèlman kontan nouvèl sa a, m'ri, m'ri jouk mwen kriye* I was so happy about what happened that I laughed "till I cried". *Liv sa a fè moun ri anpil* This book is very funny.
- riban an** *n* Ribbon\*.
- ribanbèl** *Reveling, feast. Fè ribanbèl* To celebrate, to carouse.
- rich** *attrib* Wealthy, rich\*. Used only as an adj. As a subs., use *Moun rich* A rich person. *Tout*

- moun fet pou viv, menm si li pòv, menm si li rich*  
Everyone has a right to live, be he rich or poor.
- richa a** *n* A very rich\* person.
- riche a** *n* Beehive, apiary.
- richès la** *n* Wealth, riches\*.
- rid la** *n* Furrow, wrinkle.
- ride** *V ede*
- ridikil** *attrib* Ridiculous\*, ludicrous.
- rido a** *n* Curtain.
- rif la** *n* (Jack) plane (tool).
- rigòl la** *n* Ditch, canal, trench, gutter, drain.
- rigwaz la, rigwèz** *n* Whip, lash, horsewhip. *V fwèt.*
- rigweze** *vt* To whip, to lash.
- rikannen** *vi* To laugh, to grin.
- rim nan** *n* Head cold.
- rimatis la** *n* Rheumatism\*.
- rimay** *Fè rimay* To make a movement, a gesture; to make a move (toward).
- rinen** <sup>1</sup> *vi* To urinate\*. (usu) **pişe, pipi.**
- rinen** <sup>2</sup> *V ruinen*
- rip la** *n* Chips, wood shavings. *Lè bòs la fin rabote planch yo, pran rip yo mete yo nan glas la pou'l pa fonn* When the carpenter finishes planing the boards, take the shavings and put them around the ice, so it will not melt.
- ripay la** *n* Shavings.
- rial** *attrib* Rural\*.
- risk la, ris** *n* Risk\*.
- riskan** *attrib* Dangerous, risky\*.
- riske** *vt* To venture, to risk\*, to run a risk\*, to hazard, to imperil, to dare. *Jozèf riske vi'l pou'l sove papa'l* Joseph risked his life to save his father.
- rive** *vi* 1. To happen, to occur, to take place, to come about. 2. To arrive\*; to get to (a place), to reach (a place). 3. To befall. 4. To succeed (in doing). Examples and expressions: *Lè l'rive* Upon his arrival. *Mwen te prèske rive lakay mwen* I almost reached my house. *Rive youn lè* There came a time, at one point. *Nou rive genyen* We finally won. *Fè youn rive* To go for a moment to a specified place, to stop by.
- rivèt la** *n* Rivet\*.
- rivyè a, larivyè a** *n* River\*, stream, current, brook, creek.
- riz la** *n* Trick, ruse\*. *Tout timoun gan riz* All children are artful and clever. *Li aji ak riz* He is tricky.
- rize** *attrib* Cunning, tricky, wily, clever.
- rizèz** *attrib* Cunning, tricky (female).
- rizib** *attrib* Funny, laughable; ridiculous\*. *Bon, pa fè rizib* O.K. Stop playing around. *M'ap di ou youn bagay serye, ou ap fè rizib ak mwen* I am telling you something serious, and you are joking with me. *Yo pase'l nan rizib* They made fun of him.
- ro, wo** *attrib* High, tall; loud. *Mwen pi ro pase ou* I am taller than you. *Pye bwadchemn nan ro, m'pa konn otè'l* The oak tree is tall but I do not know its height.
- ròb la, wòb la** *n* Dress. Cf. E. robe\*. *Pran ròb* To take the veil, enter religious orders. *Ròb jip a kòsaj* A two piece dress (blouse and skirt).
- robinèt la, robinè, wobinèt la** *n* Faucet, tap.
- robis, wobis** *attrib* Angry, rebellious, hard-headed. *Fè robis* To be ill-bred, capricious, peevish. *Ti gason an robis; kon ou di'l you bagay, li toujou move* The boy is ill-mannered; if you say something to him, he becomes moody.
- ròch la, wòch la** *n* Stone, rock, pebble. *Ròch galèt la* Pebble; usually found in riverbeds.
- ròchapyè a, ròch a pyè** *n* Silex.
- rodaye, wodaye** *vi* To keep prowling, to run around, to walk around. *Vòlè yo ap rodaye bò kay la* The thieves are prowling around the house.
- rode, wode** *vi* To prowl.
- rodonn, redonn, wodonn** *attrib* Hard to handle, churlish. *Fè redonn* To be disobedient, rebellious.
- ròdpòte, wòdpòte, ròd, wòd** *adv* Extremely, too much, excessive; too far out of line. *Anvan li fè ti travay sa a, li pale ròd pòte, li pàrese* Before doing this little piece of work, he talks a lot. He is just lazy.
- rogatwa** *V ogatwa*
- ròkèt la, òkèt, wòkèt** *n* Hiccup.
- ròklò, wòklò** *attrib* Rebellious, difficult, recalcitrant. *Fè ròklò* To be rebellious.
- ròl la, wòl la** *n* Part, role\*. *Fè ròl ou* (or) *Rete nan ròl ou* Keep your distance. Do not get out of place. Do not bother me. *Yo pedi ròl yo* They acted in a manner unbecoming to their station in life.
- rololoy** Beautiful! Magnificent!
- ròm** *V ronm*
- roma a, ronma, woma, oma** *n* Crayfish, lobster.
- roman an, woman** *n* Novel.
- romans la** *n* Love song.
- romaren an, womaren** *n* Rosemary\* (plant).
- ron** <sup>1</sup> *an, won an* *n* 1. Ring, circle. 2. Dance. 3. A game: ring around the rosie, etc. *Vire ron* To turn around\* and around. *Antre lan ron* To get in step, to do as the others are doing.

- ron**<sup>2</sup>, **won**, *attrib* Round\*. **Bwaron an** *A dugout (canoe).*
- ron**<sup>3</sup>, **won** *adv* Sharp, exactly (time).
- rondèl la, wondèl la** *n* A round\* slice; (tech) washer.
- rondi, arondi** *vt* To give a round\* shape, to round\* out.
- rondonmon, wondonmon** *Fè rondonmon* *To be rebellious, to refuse to obey.* **Lè timoun fè rondonmon se pou pini'l** *When a child refuses to obey, he should be punished.*
- ronf lan, ronfle a, wonf lan, wonfle a** *n* Snoring.
- ronfle**<sup>1</sup>, **wonfle** *vi* To snore.
- ronfle**<sup>2</sup>, **wonfle** *vt* To beat up.
- ronje, wonje** *vt* To gnaw.
- ronm nan, ròm, wonm** *n* Rum\*.
- ronma** *V* roma
- ronn nan, wonn** *n* Round\*(s); circle. **Fè ronnpye bwa a** *Go around the tree.* **Ronn kou** *Neck (of an animal).*
- ronpi, wonpi** *vt* To beat angrily and savagely. **Si ou pa koute sa m'di ou m'ap ronpi ou** *If you do not listen to what I tell you, I will give you a good thrashing.*
- ronronnen, wonwonnen** *vi* To purr.
- rons la, wons la** *n* Briar, bramble.
- ront**<sup>1</sup> **la, hont, wont** *n* Shame, disgrace. Used as an adjective: To be ashamed, shy, timid. **Mouri ront** *To die of shame.* **M'ront vin kote ou ankò, tèlman ou rann mwen sèvis** *I am ashamed to come to you again; you rendered me so many services.* **Fè ront** *To shame, to put to shame.*
- ront**<sup>2</sup> **la, wont la, hont** *n* Shame-weed, sensitive, Mimosa pudica L.
- ronte** Shameful.
- rontèz la, wontèz la, larontèz** *n* Shame.
- ronyay, wonyay** *A la ronyay* *On the sly.* **Li tap mache a la ronyay pou moun pa wè si'l te la** *He walked on tip toes, so people would not know if he had been there.*
- ronyen, wonyen** *vt* To gnaw, to nibble (on). To clip, to pare by chewing off a bit at a time. **Li pito ronyen pen an pase li manje'l you sèl kou** *He prefers to chew off the bread bit by bit rather than eat it all at once.* Cf. ronje.
- ronz** *refl v* To move, to budge. **Nou ron z kò nou** *We move ourselves.*
- roroli a, hoholi, wowoli** *n* Sesame seed. 'Jijiri' in Southern Haiti; Sesamum orientale L.
- ròròt, wòròt** *attrib* 1. Childish, inexperienced. 2. Said of a fruit that has not yet reached its full shape or maturity. Cf. Rèk, mi, jòn, vèt.
- ròs la, wòs** *n* 1. Increase, hike (in height, price, etc.). 2. Lift in a shoe (movable sole).
- rose, ose, wose** *vi* To stand up on tiptoe (to become taller momentarily by raising one's self either on tiptoes or on a prop). *vt* To shrug. **Rose zepòl** *To shrug one's shoulders.* *V* ise.
- rosiyòl la, resiyòl, wosiyòl** *n* Nightingale. **Resiyòl manje kòròsol** *Nightingales eat soursops (From a popular children's song).*
- rote, ote, wote** *vi* To eruct\*, to belch, to burp. Cf. degobye. **Rote si** *To belch, causing a sour taste.*
- rotè a, wotè** *n* Height. **Lan rotè** *In the mountains.*
- roti**<sup>1</sup>, **woti** *vt* To roast\*.
- roti**<sup>2</sup> **a, woti** *n* Roast\*.
- rou**<sup>1</sup> **a, wou** *n* Wheel, tire. **Rou de rechanj** *Spare tire.* **Kapo rou** *Hubcap.*
- rou**<sup>2</sup> **a, wou a** *n* Hoe\*.
- rouch, wouch** *interj* Yuck! Disgusting! **Rouch! Ala pousyè!** *Yuck! How dusty.*
- rouchin nan, wouchin** *n* Whip (Long, thin, flexible stick with all its branches used as a whip). **Si ou fè dezòd m'ap ba ou yon rouchin** *If you do not behave, I am going to whip you.*
- rouj**<sup>1</sup>, **wouj** *attrib* Red. **Limyè a vin rouj** *The (traffic) light turned red.*
- rouj**<sup>2</sup> **la, wouj** *n* Rouge\* (lipstick). Creole uses also: roujalèv.
- roujalèv la, woujalèv** *n* Rouge\* (lipstick).
- rouji, wouji** *vi* 1. To redden, become red. 2. To blush. *vt* **Rouji bouch** *To put lipstick on.*
- roukay la** *n* Howling, crying, lamenting.
- rouke, wouke** *vi* According to folklore, the howl of the dog when it thinks that it sees an evil spirit. **Chen an rouke tout lanuit; m'pa kom sa'l te wè** *The dog howled all night long; I do not know what it saw.*
- roukou a, woukou** *n* Annatto, lipstick tree. Bixa orellana L. **Chany yo fè lank rouj ak roukou pou netwaye soulye** *Shoe-shiners make red ink polish from "anatto" to clean shoes.*
- roul** *Fè roul* *To roam about, to loiter, to have a good time.* **Chak jou li sove nan klas, l'al fè roul nan Bisantnè** *Everyday he skips (leaves) class and goes loitering in the Bicentennial Quarter.*
- roule, woule** *vi* 1. To roll\*, to drive around. *vt* 1. To deceive. **Yo roule'l** *He was taken in.* Cf. colloquial E. Do not let him roll\* (deceive) you. 2. To grind (corn). 3. To roll (a person on the ground, etc.).
- roulèt la, woulèt** *n* Hem (of clothes).

**roulib la, woulib** *n* 1. Coasting. *Fè roulib* *To coast*. 2. Lift, free ride. *Mande roulib* *To ask for a free ride, to hitchhike*. *Bay roulib* *To give a free ride, a lift*.

**roulo** <sup>1</sup> **a, woulo** *n* Roll\* (film); roller\*; reel\* (cinema). *L'ap mete roulo lan cheve'l* *She is putting her hair in rollers*. *V roulo konpresè*.

**roulo** <sup>2</sup> **konpresè a, woulo konpresè** *n* Steamroller.

**roulong nan, woulong** *n* Mongoose. *Roulong manje pou* *The mongoose eats chickens*.

**rouspetay la, wouspetay la** *n* Protest. *Fè rouspetay* *To protest*.

**rouspete, wouspete** *vi* To protest, to complain.

**rout la, wout la, larout** *n* Road, way, trip, track, route\*. *Al fè rout ou!* *Get out of here!* *An rout* *En route, on the way*. *Fè rout (larout) avèk* *To accompany s.o. on a trip or a walk*.

**routin nan, woutin** *n* Routine\*, practice. *Li fè'l pa routin* *He did it without studying, by practice, by ear*.

**rouy** <sup>1</sup> **la** *V larouy*

**rouy** <sup>2</sup>, **wouy** *interj* Ouch!

**rouye, wouye** *vi* To rust.

**rouzay la, arozay** *n* Watering.

**rouze , aroze, awoze, wouze** *vt* 1. To water, to irrigate, to sprinkle, to baste. *Rouze jaden an pou fè bèl rekòt* *Water the garden, so you will have a good crop*. 2. To add sauce to a platter of food. 3. To beat up.

**roy, woy** Ouch! Alas!

**royon an, ronyon, noyon** *n* Kidney (animals).

**royroy, woywoy** *attrib* Raucous, uproar. *Moun royroy* *Boisterous people*. *Nan royroy sa a m'pa konn sa pou'm fè* *With all that raucous, I do not know what to do*.

**roz la** <sup>1</sup>, **ròz la, woz la** *n* Rose\*. *Roz yo bèl nan lakou a, plante toujou pou yo ka anpil* *The roses in the garden are beautiful; plant some more so you will have plenty*.

**roz** <sup>2</sup>, **ròz, woz** *attrib* Rosy\*, pink. *Manmzèl abiye an roz jodi a, se pa ti bèl li bèl* *Mademoiselle is all dressed up in pink today; she is really beautiful*.

**roze, woze** *vt* To redden. *Roze bouch* *To apply rouj to the lips*.

**rozè a, wozè a** *n* Rosary\* (prayer). *V chapele*.

**rozèt la, wozèt la** *n* Bow-tie. *Ou ret chita sou baton rozèt ou* *You remain listless and indifferent when you have a duty to act*.

**rozo a, wozo a** *n* Reed (plant). *Ginerium sagittatum*.

**ruin nan** *n* Ruin(s)\*.

**ruinen, rinen, winen** *vt* To wreck, to ruin\*.

**ryen** Nothing. (Restricted use). *Yo tiye'l pou ryen* *They killed him for nothing (for no reason)*. *V anyen*. *Ou fè tou sa pou ryen* *You did all that to no avail*.

## S

**sa** <sup>1</sup> **demons pron** 1. That. *M'pa renmen sa* *I do not like that*. 2. "Sa" is sometimes used for "that person, that one". *Sa konprann li konn tout bagay, li pa konn anyen* *He thinks he knows everything; he does not know anything*. PAURIS-113: *Kote sa ap mache, tout kò li ap balanse lakadans*.

**sa** <sup>2</sup> **vi** To be able (the modal auxiliaries "can, may"). "Sa" is used especially in negative phrases. *M'pa sa ale* *I cannot go*.

**sa** <sup>3</sup>, **sa...a** What, that which. *Sa ou fè'm nan, m'ap fè ou li tou* *What you did to me, I will do to you also*. DEJEAN-44: *Sa li deklare a vre* *What he stated is true*.

**sa** <sup>4</sup> **interrog pron** Who?, what?, which? *Sa ou di?* *What did you say?* *Sa ou te fè?* *What did you do?* *What had you done?*

**sa a** <sup>1</sup> **demons adj sing** This, that. *Foto sa a* *This photo*.

**sa a** <sup>2</sup> **demons pron sing** This, that, this one, that one. *Sa a pat mouri* *This one did not die*.

**sa a yo** <sup>1</sup>, **sa yo** **demons adj plur** These, those. *Ròb sa a yo* *These dresses*.

**sa a yo** <sup>2</sup>, **sa yo** **demons pron plur** These, those. *M'renmen sa a yo* *I like these*.

**sab** <sup>1</sup> **la** *n* Sand. *Sab lanmè ak sab larivyè pa menm; sab larivyè pa sale, li fè pi bon mòtye* *Sea sand and river sand are not the same; river sand is not salty and makes the better mortar*.

**sab** <sup>2</sup> **la** *n* Saber\*, sword.

**sable** *vt* To sand, to smooth with sand paper. "Papye sable" 'Sanded paper', sandpaper. In the North (usu) "katapoli".

**sabliye a** *n* Sand-box tree. Hura crepitans L.

**sabo a** *n* Type of shoes.

**sabò a** *n* A slap with the back of the hand. Cf. souflèt, pataswèl. *Si ou pa fèmen dyòl ou, m'ap fout ou yon sabò* *If you do not shut your mouth, I am going to slap you down*.

**sabote** *vt* To slap.

**sache a** *n* Paper bag, sachet\*. *Fè yo mete rad yo nan sache pou yo pa sal* *Have them put the clothes in a paper bag, so they won't be soiled*.

**sad la** *n* Snapper (fish).

**sadin nan** *n* Sardine\*.

**saf** *attrib* Gluttonous, glutton, insatiable, greedy.  
Cf. *aloufa*, *afre*.

**safetida** *V asafetida*

**safran an** *n* Saffron\* (spice).

**safrete a**, **safta a** *n* Gluttony, greed.

**safta** *V safrete*

**sagou a** *n* Sago\*. Arrow root flour made from the soft interior of the trunk of various palms and cycads. Used in puddings, cookies, etc.

**saj** *attrib* Wise.

**sajès la** *n* Wisdom.

**sajfam nan**, **fanmsay** *n* Midwife. Also **akouchèz**.

**sak**<sup>1</sup> **la** *n* Bag, sack\*. *V pòch*. **Sak pay** *Straw bag; straw saddlebag*. **Sak vid pa kanpe** *An empty sack can't stand up. (In other words, one can't work on an empty stomach)*.

**sak**<sup>2</sup>, **sa'k** Contracted form of "sa ki", that which, what, he who. **M'konnen sa'k pral rive** *I know what is going to happen*.

**sakabal la** *n* Leather case usually hung on a horse's saddle to carry provisions.

**sakad la** *n* Jerk (movement).

**sakade** *vt* To jolt.

**sakaje** *vt* To mess up; to sack\*, to plunder.

**sakit la** *n* Small (leather cloth) sack or tiny bag. **Machann chabon an mete hòb la nan sakit li** *The charcoal vender put the money in her bag*.

**sakle** *V sèkle*

**sakòch la** *n* Handbag.

**sakre** *attrib* Sacred\*, holy.

**sakreman an** *n* Sacrament\*. Extreme unction.

**sakrifis la** *n* Sacrifice\*.

**sakrifye** *vt* To sacrifice\*.

**sakristen an** *n* Sacristan\*, sexton\*.

**sakristi a** *n* Sacristy\*.

**saksofòn nan**, **sakstofòn nan** *n* Saxophone\*.

**sakzòrye a**, **sak zorye a** *n* Pillowcase.

**sal**<sup>1</sup> **la** *n* Room, hall. *V lasal*.

**sal**<sup>2</sup> *vt* To soil, to stain.

**sal**<sup>3</sup> *attrib* Dirty, filthy. **Sal kon dan peny** *To be very dirty (like the teeth of a comb)*.

**salad la** *n* Salad\*.

**salamabit** *interj* Son of a bitch!\*

**salamanje a**, **sal a manje a** *n* Dining room.

**saldeben an**, **sal de ben an** *n* Bathroom.

**sale**<sup>1</sup> *vt* 1. To salt\*. 2. To insult, to let s.o. have it.

**sale**<sup>2</sup> Salty\*. Salted\*. **Sale tankou lanmè Jakmèl** *Salty as the sea of Jacmel*.

**salè a** *n* Salary\*, wages. Cf. *apwentman*.

**salèz la** *n* Salt(ed)\* food (meat, fish).

**salezon an** *n* Salt(ed)\* meat. **Yo prepare bon salezon nan restoran an** *They prepare good salt meat in the restaurant*.

**sali** *vt* To soil. (rare for) **sal**.

**salin nan** *n* Salt-mine\*, salt\* works, salt\* marsh, salina\*.

**salisan** *attrib* Easily soiled.

**salmanaza** *n* Monkey business, a flop.

**salon an** *n* Living room (house), lounge (hotel).

**salòp la** *n* 1. Slovenly, dirty, filthy, vile individual. 2. Immoral, unscrupulous individual. **Li kite nèg la poutèt li salòp** *She left that man because he was a filthy and vile individual*.

**salope** *vt* To soil, to botch.

**salòpèt la** *n* 1. Dungaree (overalls usually with zipper). 2. Loose woman, dirty woman.

**salopri a** *n* 1. Base behavior, dirty trick. 2. Scoundrel, rascal, scamp, trash (person).

**salte a** *n* 1. Dirt, filth. 2. A degraded person. **M'wè de fi ki fache nan lari a; yo di kont salte** *I saw two angry women in the street; they blurted out a lot of filthy words*.

**saltenbank la** *n* Rascal.

**salue**, **salye**, **salwe** *vt* To greet, to salute\*, to render a salute. **Salue Pòl pou mwen** *Give my regards to Paul*. **Salye lasosyete** *To get married*.

**samdi a** *n* Saturday. **Le samdi** *On Saturdays*. **Samdi dlo benit** *Holy Saturday*. **Baron samdi**, **Baron lakwa** *n* Vodou god.

**san**<sup>1</sup> **an** *n* Blood. **Fè move san** *To rage, to become irritated, furious; to be upset, to get angry*. **You analiz san** *Blood test*. **Poze san ou** *Take it easy*. **San'm ale avè'l** *I like him (or) her, I go for him (or) her*. **Jwenn yon moun nan bon san'l** *To catch someone in a good humor*. **Pran san** *To draw blood; to take a blood sample*. **Yo gate san'm** *They made me angry*. **Li sou san'l** *He is in a good mood*. **Lèt pase lan san manman pitit la** *The nursing mother's milk turned sour*. **Mizik la mache lan san'm** *The music entralls me, it got to me*. **Nou sue san** *We sweat blood*. **Mete san ou sou ou** (or) **Pran san ou** *Get yourself together. Calm yourself. Take it easy. Don't rush*. **San'm tap manje'm** *I was boiling over with anger; I was irritated*. **Ti boul san** *Blood-clot*. **Gen san cho** *To be impatient, restless*. **Ou mèt kriye san** *You can cry your eyes out*. **Jwèt la make san** *The way things are going, a tragedy is imminent*. **Benyen san** *To be covered with blood*.



**san**<sup>2</sup> *conj & prep* Without. *Depi ou san lespri, yo bafwe ou* When you're a fool, they are always cheating you. *San tèt* stupid, with no brains. *San blag!* No kidding! No fooling! (Interjection denoting surprise). *San pretansyon* Humble, unpretentious. *San senk* Broke, penniless. *San sa* Otherwise.

**san**<sup>3</sup> *num* One hundred.

**sanatoriòm nan** *n* Sanatorium\*.

**sanba a** *n* 1. The lead singer in a work-bee (*koumbit*). 2. Composer of popular songs.

**sanblan** *Fè sanblan* To make out, to make believe, to fake, to feign, to pretend, to act as if.

**sanble**<sup>1</sup> *vi* 1. To look like, to take after, to resemble\*. *Marasa yo sanble ak papa yo* The twins look like their father. 2. To look alike. *Yo sanble tankou de gout dlo* They look like two peas in a pod. *Sanble* It seems that.

**sanble**<sup>2</sup> *V rasanble*

**sandal la** *n* Sandal\*. *V sapat, karyoka.*

**sandriye a** *n* Ash tray. Cf. E. cinders\*.

**sandriyon, chandriyon** *n* Cinderella\*. Any raggedy, shabby person.

**sandwich la** *n* Sandwich\*.

**sanfason, san fason** Without ceremony.

**sanfwa a** *n* Self control.

**sang nan** *n* Cinch-belt, breast-strap to hold the saddle, girth (harness). *Pou you bourik byen sele, se pou li gen bon sang mare anba vant li* For a donkey to be well saddled he must have a good breast-strap tied under his belly.

**sanginè** *attrib* Bloodthirsty.

**sangle** *vt* To gird with a girth (belt).

**sangwen an** *n* Filthy, shameless person.

**sankoutya** *attrib* Sloven, careless, not particular, negligent; one who doesn't give a damn; a rustic hick; a shameless person.

**sanmanman an, san manman an** *n* Good for nothing, heartless scoundrel; desperado, unscrupulous person who has nothing to lose.

**sann nan** *n* Ash(es), cinders\*.

**sannanm, san nanm** *attrib* Weak, listless, simple, apathetic. *Msyè gen lontan nan peyi a; si'l pat san nanm, li ta konn debouye'l deja* The man has been in this country a long time; if he weren't so listless, he would know how to get around.

**sanpwèl** *V chanprèl*

**sanront, san ront** Shameless.

**sans la** *n* Meaning, sense\*. *Nan sans* In the direction of, towards. *Bon sans* Good sense.

**sansa, san sa** Otherwise, were it not for that. *Sante'l pa trò bon; san sa li tap fè you bon sekretè* Her health is not good; were it not for that, she would be a fine secretary.

**sansantiman, san santiman** *attrib* Shameless. Cf. E. sentiment\*.

**sansasyon an** *n* Sensation\*.

**sanse** Supposed (to). *Ou pa sanse fè sa* You are not supposed to do that.

**sansi a** *n* Leech, blood sucker.

**sansib** *adj* Sensitive\*, ticklish; sympathetic, compassionate. *Sansib pou* To be very fond of. *Li sansib anpil pou ti boutèy li* He cannot get away from his bottle (booz). *Li touche kòd sansib mwen* He struck a chord (tender spot) with me.

**sansinik, sans inik** One way. *Ri sansinik* One way street.

**sansipòtan, san sipòtant** *Pa gen san sipòtan* To be impatient, intolerant.

**sant**<sup>1</sup> *la* *n* Odor, feeling; scent\*, smell. *V santò, odè.* *M'pran you move sant nan kay la* Something smells bad in this house. *Sant luil la dekonpoze tout moun* The smell of this oil makes everybody sick. *Pran sant* To smell.

**sant**<sup>2</sup> *la* *n* Center, centre\*. At Port-au-Prince the word is used synonymously for "small hospital", "dispensary".

**santans la** *n* 1. Legal sentence\*. 2. Consequence, fate.

**sante a, lasante** *n* Health. *M'ta ale men m'pa gen lasante* I would go there, but my health isn't too good. *Sante li pa bon, pa kite'l ale* He is not well, don't let him go. *Li an sante* He is in good health.

**santèn** About one hundred.

**santi** *vt* To smell; to feel, to perceive. *Ban'm santi'l* Let me smell it. *M'santi'm pi byen kounyea* I feel much better now. *vi* To stink, to smell, to exude an odor. *Santi bon* To smell good. *Santi move* To smell bad, to stink. *Dlo a santi* The water is foul. *Ti santi pise* Kid; small, insignificant person.

**santim nan** *n* Centime\*, cent\*. (Haitian currency).

**santiman an** *n* Sentiment\*, feeling.

**santimèt la** *n* 1. One-hundredth part of a meter\* (.3937 inch). 2. Measuring tape.

**santinèl la** *n* Sentry\*.

**santò a** *n* Bad smell, stench, stink.

**santre** *vt* To center\*.

**santye a** *n* Path (rare).

**sanvègòy, san vègòy** *attrib* Shameless, shameful.

**sanzatann** Unexpectedly.

**sanzave a** *n* Shameless, scoundrel. Good for nothing. *V* vakabon.

**sapat la, chapat la** *n* Cheap, rough sandals worn by peasants or the poor consisting simply of the sole of the shoe plus a strap. Cf. karyoka, sandal, soulye.

**sapata** *vt* To mistreat, to beat up, to give a blow.

**sapatonn nan** *n* A hard blow, a whack.

**sapen an** *n* Fir.

**sapoti a, sapotiy la** *n* Sapodilla\* (a fruit). Sp. sapodilla. Achras zapota L. (syn) Manilkara zapotilla (Jacq.).

**saranpyon an, charanpyon** *n* Measles.

**sasinen** *V* ansasinen

**satan an** *n* Satan\*. *V* demon, dyab.

**saten an** *n* Satin\*.

**satisfaksyon an** *n* Satisfaction\*. *Mande sa-tisfaksyon* To request a favor. *Bay satisfaksyon* To render a favor, to grant someone's wish. *Ki bay satisfaksyon* To be satisfactory.

**satisfè** *vt* To satisfy\*. *Ki pa satisfè* Unsatisfied.

**satouyèt** *V* chatouyèt

**savan an** *n* Learned person, savant\*.

**savann nan** *n* Prairie, meadow, field, savanna\*. *Savann Dezole* Area near Gonaïves. *Pè savann* Bush priest.

**save** *attrib* (pop) Enlightened, one who is cultured and educated. *Se moun ki save* This man is educated.

**savon an** *n* Soap. *V* savonèt. *Kim savon* Lather. *Savon lesiv* (or) *savon lave* Detergent.

**savonèt la** *n* 1. (pop) Toilet soap. 2. **Bwa savonèt** A plant which is used to wash when there is no soap. In the Artibonite, it is called 'lyann savon'. *Frote (lyann savon) bwa savonèt pou lave rad yo* Rub the clothes with the 'soap' plant to wash them.

**savonnay la** *n* Admonition, verbal abuse, insults.

**savonnen** *vt* 1. To soap. *Savonnen tout kò ou depi nan tèt jis nan pye ou* Soap your body from head to foot. 2. (fig) To insult vociferously, to bawl out, to reprimand.

**savwa a** *n* Knowledge.

**sayibòd la** *n* Sideboard\*, Cupboard.

**se**<sup>1</sup> *vi* Form of the verb "to be". Mostly used when predicate is a noun or pronoun. *Li se doktè* He is a physician.

**se**<sup>2</sup> *Li pa be, li pa se* He didn't say a word.

**se**<sup>3</sup> Used impersonally as an introductory word, "se" is not accompanied by a subject. Besides, it precedes the negative adverb 'pa'. *Se* It is; *Se*

*te* It was; *Se va* It will be; *Se ta (va)* It would be. *Se you bon bagay* It is a good thing. "Se you" is sometimes contracted to "s'on". *Se pou* It is necessary that (to have to...). *Se pa pou ...* It is forbidden to ... *Se pa pou moun gen tròp ògèy* One shouldn't be too haughty.

**sè**<sup>1</sup> **a, sò a** *n* 1. Sister\*. *V* sese. *Gran sè* Any older sister. *M'pral wè si sò Mari kapab fè'l pou mwen* I'm going to see if sister Mary can make it for me. *M'regrèt sa pou ou, sò'm* I'm sorry for you, sister. 2. Nun, sister\*.

**sè**<sup>2</sup> 'These'. *Sè jou si* These days. *Sè dam yo* These ladies. "Sè" and 'sè...si' are only used in set phrases.

**sè ke** The fact is that... (widely used).

**sèch** *V* sèk

**seche, cheche** *vt* To dry. *Maladi'l la seche'l* His illness has emaciated him, has made him become a skeleton.

**sechrès la, chechrès** *n* Drought, dry spell. *Ane sa a gen sechrès; rekòlt gate* This year there was a drought, and the harvest was lost.

**sèd la, sèd espayol** *n* Spanish-cedar. Cedrela odorata L.

**sede** *vi* To yield, to give in, to give way. *vt* To let someone have something for a price, although it is not officially for sale. *M'konnen lanp la pa pou vann; men èske ou vle sede'm li?* I know the lamp is not for sale; but will you let me have it for a price?

**sedui, sedi** *vt* To charm, seduce\*, allure.

**sefwe, sefre** *vi* To go away.

**segon** Second\*, 2nd (Rare). *V* dezyèm.

**segondè** *attrib* Secondary\* (school).

**segonn nan** *n* 1. A second \* (measure of time). 2. A medium size drum (in a group). 3. Eleventh grade, third year of highschool in the American system.

**segretè** *V* sekretè

**sèjan an** *n* Sergeant\*.

**sejou a** *n* Sojourn\*.

**sèjousi, sè jou si** These days.

**sèk**<sup>1</sup>, **sèch, chèch** *attrib* 1. Dry. 2. Skinny. 3. Empty (pocket). Examples and expressions: *Pòch mwen sèch, m'pa gen kòb* My pockets are empty; I have no money. *Li chèch kou bwa bale* He's skinny as a broom stick. *Kase sèk, pete sèk* To snap off, to break off with a snap. *Malè sèk* Sudden, unexpected misfortune. *Nan sèk* (or) *Nan tan sèk* In the dry season. When it's not raining... as opposed to 'nan tan lapli'. *Gen je chèch* To have a (hell of) nerve, to be unashamed. *Rad yo sèch; antre yo* The clothes are dry; bring them in.

**sèk**<sup>2</sup> **la** *n* 1. Circle\*; ring. *Evite sèk li* Avoid his company. 2. Hoop. *L'ap roule sèk* He is pushing the hoop.

**sekatè a** *n* Shears (two shears).

**sèke** *V* **sèkle**

**sèkèy la** *n* Coffin, casket.

**sekifè** Consequently; and so.

**sekile** *V* **sikile**

**sekirite a** *n* Security\*.

**sèkle**<sup>1</sup>, **sakle** *vt* To weed; to cut with a sickle or machete. *Sèkle ak rou* To hoe. *Lakou a merite sèkle* The yard should be weeded.

**sèkle**<sup>2</sup>, **sèke** *vt* To encircle\*, to head off. *Yo sèkle énni an, épi yo mache pran'l* They encircled the enemy and closed in on him.

**sekou a, soukou a** *n* Help, relief. *O sekou!* Help! Au secours\*. *V* anmwe.

**sekoup** *V* **soukoup**

**sekouri, sekoure** *vt* To help.

**sekous la, soukous** *n* 1. Shaking, tremor. 2. Reaction, action. *M'a fè ou konnen sekous mwen* I will let you know who I am and what I can do.

**sekrè a, segre** *n* Secret\*. *Sekrè a deyò* The secret is out. *An sekrè* Secretly.

**sekrètè a, segretè a** *n* Secretary\*; personal helper. *M'bezwen you sekrètè pou lave machin nan pou mwen* I need a helper to wash my car. *Elèv yo fòme you asosyasyon; yo mete'm sekrètè* The students formed a club; they chose me as secretary.

**seksyon an** *n* Section\*, division. *Chèf seksyon an* Sherif of a small rural district.

**sektanm** *V* **septanm**

**sekwa** *attrib* Pretentious.

**sekwe** *V* **souke**

**sèl**<sup>1</sup> **la, disèl** *n* Salt\*; salts\* (laxative). *Sèl depsonn* Epsom's salts. *Gro sèl* Non-refined, rough salt. *Sèl fen* Powdered salt. *Aran sèl* Salt(ed) herring. *Trou sèl* Salt marsh.

**sèl**<sup>2</sup> *attrib* Lonely, lonesome, alone; only; exceptional, violent, particular. *Gen you sèl lapli ki tonbe yè swa* There was such a rainfall last night. *Tou sèl* Only. *Se limenm tou sèl li konnen* He is very selfish; he only knows himself. *M't'al vizite teren an; nan pwen tè, se ròch tou sèl* I went to visit the land; there is no dirt, it is only rocks.

**sèl**<sup>3</sup> **la** *n* Saddle. *Bay kout sèl* To scheme, to get money from someone by giving him a hard luck story.

**sela** *V* **sesi sela**

**sele**<sup>1</sup> *Poze sele* To seal\* (the door of a building by a court order).

**sele**<sup>2</sup> *vt* To saddle (a horse). *Sele bride* Fully harnessed. The word “sele” is also used when a spirit mounts (comes up) a person who then is supposed to be his horse. That spirit is the “loa”. *Lwa Ogoun sele fi a* Ogoun has “mounted” the woman. N.B. When the spirit has gone away, they say **Li desele**.

**sele**<sup>3</sup> *vt* To talk someone into giving or lending you money with a hard luck story.

**selebre** *vt* To celebrate\*.

**selebride a** *n* A cheap beverage used by the poor.

**selera a** *n* Villain, rogue, scoundrel.

**seleri a** *n* Celery\*.

**selibatè a** *n* Bachelor (m), spinster (f).

**selina a** *n* Elderly woman. Cradle snatcher, an older woman who prefers very young men.

**selino a** *n* Old man.

**sèlman** *adv* Only, merely, but; nevertheless.

**selon** *prep* Depending on, according to. *Se selon* It depends. *M'ap fè tou sa ou mande'm pou'm fè pou ou, cheri, se selon jan ou mennen tèt ou* I will do whatever you ask me to do for you, darling, it depends on how you act.

**sèman an** *n* Oath. *Fè sèman* To swear.

**semans la** *n* Seeds for planting.

**sèmante** *vi* 1. To swear, to curse. 2. To swear (to state under oath).

**semèl la, senmèl** *n* Sole (of a shoe). *Doub semèl* Double soles.

**semèn nan, senmenn** *n* Week. *Semèn pase* Last week. *Semèn sent* Passion week, Holy week.

**sen**<sup>1</sup> **an** *n* Breast. *V* tete.

**sen**<sup>2</sup> **an, sent la** *n* Holy, Saint. “Sent” is used only in phrases such as (la) **Sent Vyèj**. *Sen Jozèf* Saint\* Joseph\*. *Timoun sa a gen you sen pouze deyè'l* That child is acting compulsively and naughtily and irresponsibly, as if moved by an evil spirit.

**sen**<sup>3</sup> *attrib* Healthy.

**sene sòf, sennesòf** Safe (and sound).

**sèn**<sup>1</sup> **nan, senn** *n* Scene\*, stage.

**sèn**<sup>2</sup> **nan, senn nan** *n* Fish-net, seine\*, triangular drag-net. *Pechè a voye sèn li, li pran anpil pwason* The fisherman spread his fishing-net; he caught a lot of fish.

**sena a** *n* Senate\*.

**senatè a** *n* Senator\*.

**senbòl la** *n* Symbol\*.

**sendenden an** *n* Worthless, insignificant person.

**sendik la** *n* The employee who has the responsibility for turning the irrigation system off and on.

**sendika a** *n* Labor union.

**Sendomeng, Sendonmeng** *n* 1. Former name of Haiti (until 1804). 2. The Dominican Republic.

**sene a** *n* Senna\* (medicinal plant).

**sènen, sène** *vt* To encircle, to hem in.

**senèryen** *An senèryen* Too casually. *Ou ap aji an senèryen* You are acting too casually.

**senjòj la** *n* 1. A millipede. 2. An invocation to Saint George\* when one sees a millipede; or makes a simple request for aid. *V amilpye.*

**senk** *num* Five. *San senk* Penniless, broke. *M'te kon you grenn senk* I was all by myself, lonely.

**senkant** *num* Fifty.

**senkyèm** *num* Fifth.

**senmafò a** *n* 1. A tall pole. 2. A tall, thin person.

**senmenn** *V semèn*

**senn** *V sèn*

**sennen** *V* To cast nets, to set traps for fish.

**senp<sup>1</sup> la** *n* Formula, incantation, ritual with prayers which is supposed to effect an immediate cure. *Ban'm fè you senp pou ou pou ou pa gen tèt fè mal ankò* Let me give you a simple remedy (formula) so you won't have a headache anymore.

**senp<sup>2</sup>** *attrib* 1. Simple\*, mere. 2. Modest, unassuming, not complicated.

**senpati a** *n* Liking, feeling, congeniality, fellow-feeling.

**senpatik** *attrib* Likeable, pleasant, lovable, congenial, friendly. *Li lèd, men li senpatik* He's ugly but has a pleasant personality.

**senpatize avèk** *vi* To feel for, to sympathize\* with.

**senpleman, senpman** *adv* Simply\*, only.

**sensè** *attrib* Sincere\*.

**sensèman** *adv* Sincerely\*, truly. *M'di ou sa sensèman* I am telling you sincerely.

**sent** *V sen*

**sentespri a** *n* Holy Spirit\*.

**sentetyèn nan** *n* Type of knife, originally from Saint Etienne, France.

**senti a** *n* 1. Belt. 2. Middle, waist. *Manman, m'gen you doulè lan senti; se pa ti kras fè mal* Mommie, I have a pain in my side; it really hurts. *Li mete de men'l nan senti'l pou'l moute mòn nan* She puts her two hands on her waist while climbing the hill. *Mare senti ou* Make sacrifices. Be ready to suffer. *An plèn senti* Pregnant.

**sentiron an** *n* Belt (man's). *Sentiron pa vann chè* Belts aren't expensive. *Si ou fè dezòd, m'ap fout ou senk kout sentiron* If you don't behave, I'll belt you five times.

**sentoma a, sen toma** *n* Incredulous person, doubting Thomas\*.

**sentre** *vt* 1. To fit tight, to tighten, surround. 2. To harass (grill) someone with endless questioning; to corner, to put the heat on, to catch. *V fouye, sere.*

**sentrebass, sentre bass** To keep after (s.o.), to corner.

**senyen** *vi* To bleed. *vt* To draw blood, to bleed.

**sèp la** *n* Wooden triangular collar placed around an animal's neck which prevents it from getting out of an enclosure. (syn) kròk.

**sèpan an** *n* Serpent\*.

**sepandan** *conj* However, yet, nevertheless.

**sèpantye a, chapantye a** *n* Woodpecker.

**separasyon an** *n* Separation\*.

**separe** *vi* To part, to divide, share, to dish out (food), distribute, separate\*. *Separe cheve ou* Part your hair. *vi* To get separated. *Mwen ak madanm mwen nou pa sa viv ansanm, n'ap separe* My wife and I can't live together; we just have to have a separation.

**sèpèt la** *n* Sickle. Also **kouto digo**.

**sèpida a** *n* Bad character (fem).

**septanm, sektanm** *n* September\*.

**seramik la** *n* Ceramics\*.

**sera seta** *V seta sera*

**sere<sup>1</sup>** *attrib* Tight, close-fitting, close-fisted, constipated. (Adv) tightly.

**sere<sup>2</sup>** *vt* 1. To tighten (a screw, etc.), to clench (teeth). 2. To hide, to conceal, to secrete, to lock up. 3. To economize, to save, to lay away, to put away. 4. To corner (s.o.) with questions. To pump s.o. Examples and expressions: *Yo sere kòf la anba tè* They hid the strong box in the ground. *M'gen kè sere* I have a heavy heart; I'm troubled; I am apprehensive. *Gòj mwen te sere* I had a lump in my throat. *Li sere* He is constipated. *Sere boulon* *V boulon*.

**seremoni an** *n* Ceremony\*. Also Vodou term. *Seremoni maji, seremoni pwen*. (COURLANDER).

**seren an** *n* Evening dew, evening mist. *Piga seren* Type of poison.

**serenad la** *n* Serenade\*.

**sereng nan** *n* Syringe\*.

**seri<sup>1</sup> a** *n* Lock. *Trou seri a* Keyhole.

**seri<sup>2</sup> a** *n* Series\*, group.

**seriz la** *n* Cherry\*.

**serye** *attrib* Serious\*, solemn, trustworthy, earnest, reliable. Also **seryèz** (applied to females). (Adv) In earnest.

**seryezman** *adv* Seriously\*, in earnest.

**sese** *n* Sister; aunt. Generally **Ti sese** *Sis*. Often an apocope for any girl's name beginning with **Se**. Sesilia, Selina, Seramiz, etc. **Bonjou sese** *Good morning, sis*. **M'pral ka sese Roz** *I'm going to aunt (sister) Rose's*.

**sesi sela** This and that.

**sèsò a** *n* Clothes hanger.

**sèt** *num* Seven.

**sètadi** *i.e.*, That is to say.

**seta sera, sera seta** That's enough. Finish. That's the last word. Never more.

**sèten**<sup>1</sup> *attrib* Certain\*; sure. **M'sèten m'ap reyisi; se you bagay sèten** *I know I'll succeed; it's a sure thing*.

**sèten**<sup>2</sup> *indef adj* Some, certain\*. **Gen sèten moun ki pa janm rete lakay yo** *There are some people who never stay home*.

**sètènman** *adv* Certainly\*.

**sètifika a** *n* 1. Certificate\*. 2. Sixth grade (last year of primary school in Haiti). 3. Diploma certifying completion of primary school.

**sètifye** *vi* To certify\*.

**sètitud la** *n* Certainty\*, certitude\*.

**sètoblje** To be obliged to, to have to.

**setrouve, setouve** It (so) happened that.

**setyèm** *num* Seventh.

**sèvant la** *n* Maid. Usually **bòn**.

**sevè** *attrib* Severe\*, strict.

**sèvèl la** *n* Brain (animal); intelligence. V **sèvo**. **Li san sèvèl** *He has no brains*. **Jodi a m'ta manje you sèvèl bèf byen kuit** *Today I'd like to eat some well cooked beef brains*. **Li te etidye tròp; kòm sèvèl li te fèb, li vin fou** *He studied too much; since he had a weak brain, he went crazy*.

**sèvi** *vt* 1. To serve\*. 2. To worship. *vi* **Sèvi ak (avèk)** *To deal with, to associate with, to make use of*. Examples and expressions: **Sèvi pou** *To serve (to be of use)*. **Èske ou sèvi ak mo sa a an kreyòl?** *Do you use that word in Creole?* **Sèvi temwen** *To witness, to serve as a witness*. **Sè jou si, direktè a pa sèvi ak sekretè'l la; li fè tout bagay pou kò'l** *These days the director doesn't make any use of his secretary. He does everything by himself*. **M'pa sèvi ak moun konsa** *I don't deal with that kind of people*.

**sèvis**<sup>1</sup> **la** *n* Service\*, favor. 2. Duty, service\*. **De sèvis, sou sèvis** *On duty*. 3. Protestant ecclesiastical service\*. 4. Vodou ceremony.

**sèvis**<sup>2</sup> **la** *n* A group of tin containers which fit into each other when empty (in order to conserve space) and used to carry various foods. Extensively used in Haiti.

**sèvitè a** *n* Servant\*.

**sèvo a** *n* Brain. V **sèvèl**. **Papa'm te you nonm ki te gen sèvo** *My father was a very smart man*. **Pa fè sèvo ak mwen** *Don't try to act smart with me*. **M'fè you kout sèvo** *I used my ingenuity (in a flash of genius)*. **Nèg sa ou wè la a se you sèvo, li konn pale tout lang** *That man you see there is a brain; he can speak any language*.

**sèvolan an** *n* 1. Paper kite (for flying). V **kap, grandou**. **Sèvolan pa'm nan moute pi ro** *My kite flew higher*. 2. Also stag-beetle

**sevre** *vt* To wean. To sever. **Manman li sevre'l bonè** *Her mother weaned her very early*.

**sèvyab** *attrib* Obliging, helpful.

**sèvyèt la** *n* Towel. **Sèvyèt tab** (*table*) *Napkin*. "Tablecloth" is usually "nap".

**seyans la** *n* Performance (theater, movies). Session, séance\* (of a committee, of an organization, etc.).

**seye** V **eseye**

**Seyè a, Leseyè** *n* Lord.

**sèz** *num* Sixteen. **Ou touche nan travay ou chak sèz** *You get paid at your job every sixteenth of the month*.

**sezaryèn nan** *n* Caesarian\*, C-section. **Yo fè'l sezaryèn** *She underwent a caesarian operation*.

**sezi**<sup>1</sup> *vt* To seize\*.

**sezi**<sup>2</sup> *attrib* To be astonished, startled, taken by or to jump from surprise. **Lè li konnen mari'l mouri nan aksidan, li sezi jis li endispoze** *When she heard about her husband's death in an accident, she was so startled, she fainted*. **Fè (yon moun) sezi** *To startle (s.o.)*. **M'sezi wè ou jodi a** *I am surprised to see you today*.

**sezisman an** *n* Astonishment, shock. **Sezisman lanmò mari'l nan aksidan fè li pa janm pale** *The shock from her husband's death in an accident caused her to lose her speech*.

**sezon an** *n* Season\*.

**sezonnen** V **asezonnen**

**Shada** *n* Société haitiano-américaine de développement agricole. In the forties, an American company that had rubber plantations in Haiti.

**si**<sup>1</sup> **a** *n* Saw.

**si**<sup>2</sup> *attrib* Sure\*; confident, reliable.

**si**<sup>3</sup> *attrib* Sour\*. **Si kon sitron** *Sour as a lemon*.

**si**<sup>4</sup> *conj* If; whether. *Si se pat pou...* Were it not for...

**si**<sup>5</sup> *adv* So, so much. SYLVAIN-150: *Timoun mwen yo mwen si renmen* My children (whom) I love so much.

**sianka** *V anka*

**sibi** *vt* To undergo, to suffer, to experience.

**sibit** *attrib* Sudden. *Li mouri mò sibi, tout moun sezi* He died a sudden death to everyone's surprise.

**sibitman** *adv* Suddenly.

**sibreka a, soubreka** *n* Second in charge on a ship.

**sid**<sup>1</sup> **la** *n* South\*. *Nan sid* In the South. *Moun sid* Southerner. *Moun nan sid, langaj yo pa menm ak pa moun nan nò* The speech of the people in the South is not the same as that of those in the North. *Sid ès* Southeast. *Sid wès* Southwest.

**sid**<sup>2</sup> **la** *n* Cider\*.

**sidorye a** *n* Pillow case. (Rare). *V tètoreye*.

**sife, sifè** *indeed, yes, truly, in fact, it's true.* *Sife, li pa manti* No, he's not lying.

**sifi** *vi* To suffice\*, to be enough, sufficient\*.

**sifilis la** *n* Syphilis\*.

**sifle** *V soufle*

**siflèt** *V souflèt*

**sifoke, sivoke** *vi* To suffocate\*, to gasp for air, to choke.

**sig a** *n* Cigar\*.

**sigal** *V lasigal*

**sigalye a** *n* (Rare) Cigar\* maker.

**sigarèt la** *n* 1. Cigarette\*. 2. Spool (of thread).

**sigè** *vi* To go away. Cf. Spanish 'sigue'.

**sigjere, sijere** *vt* To suggest\*.

**sigjesyon an, sijestyon an** *n* Suggestion\*.

**sije a** *n* Subject\*. *Frè'l la se move sije* His brother is a bad character.

**sijte** *vi* To overcast (in sewing).

**sik**<sup>1</sup> **la** *n* Circus\*.

**sik**<sup>2</sup> **la** *n* Sugar\*. *Sik rouj* Brown sugar. *Jan fè sik* John is diabetic.

**sikdòy la** *n* Type of candy.

**sikilasyon an** *n* Traffic (street).

**sikile, sekile** *vi* To get about (news, person). To keep moving, to move on, to circulate\*. *Jan-dam nan di foul la: Sikile* The policeman said to the crowd: Get going. *Doktè a di jenòm nan: Se*

*pou ou sikile (al nan fi)* The doctor said to the young man: You got to put yourself in circulation (go find some girls).

**siklis la** *n* Pedal-pusher, cyclist\*.

**siklòn nan** *n* Hurricane, storm, cyclone\*.

**sikonsi** *vt* To circumcise\*.

**sikonsizyon an** *n* Circumcision\*.

**sikonstans la** *n* Special circumstance\*, situation. *Se sikonstans ki fè'l arive fè sa* It's life that brought him to this point, (that made him do that).

**sikre** *vt* To sweeten.

**siksè a** *n* Success\*.

**sikui a** *n* Circuit\*.

**sikyatri a** *n* Psychiatry\*.

**sila**<sup>1</sup>, **sila a** *demons adj* This, that. *Istwa sila* That story.

**sila**<sup>2</sup>, **sila a** *demons pron* This, that; this one, that one. He (who). *Sila a yo* These, those. *Sila ki* He, who.

**silabè a** *n* Reading primer. Cf. E. Syllabary\*.

**silans la** *n* Silence\*, quiet. *Silans!* (interj) Quiet!

**silema** *V sinema*

**silvoupè, sivoupè** If you please, please. *V souple*.

**simagri a, simagre a** *n* Grimace, gesture, affection; an affected demonstration. *Pouki sa ou ap fè tout simagri sa yo devan glas la?* Why are you making all those faces at the mirror? Cf. makakri.

**siman**<sup>1</sup> **an** *n* Cement\*.

**siman**<sup>2</sup> *adv* Surely\*.

**simante** *vt* To cement\*.

**simaye** *vt* To scatter.

**Simbi** *n* Water spirit. *Simbi nan dlo, kote ou ye?* O spirit of the water, where are you?

**simen** *vt* To sow; to scatter, to strew. *Simen sab sou rout la* To strew sand on the road. *Simen baton* To shower with blows, with a stick. *Simen pitit* To sow wild oats. To have children here and there.

**simenkontra a** *n* Wormseed (Chenopodium ambrosioides).

**simidò a** *n* The singing leader of a **koumbit** (COURLANDER).

**simityè a, simikyè, semityè, simtyè** *n* Cemetery\*. Graveyard, burial-ground.

**simwa a** *n* Poinsettia. (For six months of the year this plant bears bright blooms, and for the remaining six months it has shiny green leaves).

**sinakwa** *V siydekwa*

**sinema a, silema a** *n* Cinema\*, movie house. “Movies” is usually “**film**”, “**fim**”. *Sa se sinema That’s not real. It’s hypocrisy, pretense, make-believe. Se sinema gratis It’s a free show! It’s a laugh.*

**sinik** *attrib* Cynical\*.

**sinis la** *n* Gray rooster. < Sp.

**sinistre a** *n* Disaster victim. *Lèt sinistre Milk sent to disaster victims.*

**sinon** *conj* Otherwise.

**sioka** *V* **sizoka**

**sipèb** *attrib* Superb\*, haughty.

**siperyè** *attrib* Excellent, very good; of superior\* quality. Comparative is “**pi siperyè**” *Better, finer, best, superior. M’achte de soulye ki siperyè I bought some excellent shoes.*

**sipèstisyon an** *n* Superstition\*.

**sipèvizè a** *n* Supervisor\*.

**siplis la** *n* Torment, torture.

**sipliye, soupriye** *vt* To beg, entreat, insist. Not for ‘beg pardon’ = **mande padon**.

**sipò a** *n* 1. Prop, pole. 2. Support\*. *Sipò moral Moral support.*

**sipòtan** *attrib* *Gen san sipòtan To bear up with, to be tolerant.*

**sipòte** *vt* To endure, to stand, to support\*, to uphold.

**sipoze** <sup>1</sup> *vt* To suppose\*; to assume, to surmise.

**sipoze** <sup>2</sup> 1. Supposed\* to. 2. Supposing that, just suppose that.

**sipozisyon an** *n* Supposition\*.

**sipozon** Let’s suppose\*.

**siprann, souprann** *vt* To surprise\*. To take by surprise\*; to catch in the act. *V bare, sezi. M’siprann tigason an ap fimen I caught the boy smoking. San’m pa atann, li ban’m yon kou siprann When I least expected it, he dealt me a surprise blow.*

**siprime** *vt* To have an adverse effect on one’s growth (particularly during puberty). Not to have one’s (monthly) period. *Yo di yon jènfi va siprime si’l manje tròp sitron They say that a girl will stop menstruating, if she makes too great a use of lemons.*

**sipriz la** *n* Surprise\*.

**siray la** *n* Shoe-polish.

**sire** *vt* To shine, to wax. *Sire soulye a Shine the shoe. Tèt li byen sire, ou a di se you glas His hair is so shiny, it looks like a mirror. Pantalon an trò sire, lave’l These pants are too dirty, wash them.*

**sirèn nan** *n* Siren\* (horn).

**sirèt** <sup>1</sup> **la** *n* Sugar candy. *Ti machann sirèt Candy peddler. Metye’l se fè sirèt He’s a confectioner.*

**sirèt** <sup>2</sup> *attrib* Sourish\*. *Dan’m vin sirèt My teeth are sensitive to the wind; they are sourish, on edge.*

**siri a** *n* Saw-mill\*, lumber mill.

**sirik la** *n* 1. Water crab. 2. (fig) Stingy, tightwad.

**siro a** *n* Syrup\*. *V kann, myèl. Gen plizyè kalite siro: siro kann, siro myèl, siro bètrav, etc. There are several kinds of syrup: sugar cane, honey syrup, beet syrup, etc. Siro myèl Honey. Bay siro To turn the rope slowly in jump rope.*

**sirolin** Syrupy; silky; sweet, velvety, smooth.

**sirote, siwote** *vt* To savor, to absorb, to drink slowly (with pleasure).

**siro a, siwa a** *n* Southwest\* wind. Cf. *nòde, nòrwa.*

**siwèl la, siwèl la** *n* Purple monbin, Spanish plum. *Spondias purpurea L.*

**siryen an** *n* Syrian\*, Arab merchant.

**sis** <sup>1</sup> *num* Six\*. When followed by a vowel sound: **siz** as in **sizan, sizòm, sizè.**

**sis** <sup>2</sup> *Ou pap sis You won’t succeed.*

**sisèptib** *attrib* Touchy, easily offended.

**si Spann** *vt* & *vi* To quit; to suspend\*, cease, stop, discontinue.

**sispèk** <sup>1</sup> *attrib* Suspicious\*, suspect\*, guilty-looking.

**sispèk** <sup>2</sup> *vt* To suspect\*.

**sispekte** *V* To suspect\*, to be suspicious\* of.

**sistèm nan** *n* 1. System\*. 2. Habit.

**sistre** *attrib* Cheater, parasite. *Moun sistre People who live at the expense of others.*

**sitadèl la** *n* Citadel\*.

**sitan, si tan** *adv* So much. *Sitantè As a matter of fact.*

**sitasyon an** *n* Court citation\*, legal summons.

**site** <sup>1</sup> **a** *n* Safety, security\*. Cf. *Surety\*.*

**site** <sup>2</sup> **a** *n* Housing project.

**site** <sup>3</sup> *vt* 1. To summon (*in court*). 2. To cite\*, to quote, to mention. *Site yon non To mention a name.*

**sitèlman, si tèlman** *adv* So, so much. *Li sitèlman manje He eats so much.*

**sitèn nan** *n* Cistern\*, water tank.

**sitiran** *attrib* Tolerant, complacent.

**sitirans la** *n* (Excessive) Tolerance, complacency.

**sitire** *vt* To condone, to tolerate.

**sitirè a** *n* One who condones, forgives too often, or is overtolerant.

**sitirèz la** *n* Same as 'sitirè' but applied only to women.

**sitiyasyon an, sityasyon, sitirasyon** *n* Situation\*.

**sito** *conj* As soon as.

**sitou** *adv* Especially, mostly. *M'renmen frui anpil, sitou mango ak pòm* I like fruit a lot, especially mangoes and apples.

**sitron an** *n* Lime, Lemon. Citrus aurantifolia (L.) Swingle. *Ti sitron* Shorty, a man of short stature.

**sitronad la, sitronnad** *n* Lemonade.

**sitronèl la, sitronnèl la** *n* Citronella\*.

**sitrouy la** *n* Type of vegetable similar to a pumpkin, gourd.

**sitwayen an, sitoyen an** *n* Citizen\*.

**sitwe a** *n* Southwester\* (wind).

**siv la** *n* Chives\*, Welsh onion. *Allium schoenoprasum* L.

**siveyan an** *n* Watchman, overseer, foreman; monitor (school).

**siveyans la** *n* Surveillance\*.

**siveye, souveye** *vt* To watch (over); to oversee; to spy on.

**sivil<sup>1</sup> la** *n* Civilian\*.

**sivil<sup>2</sup>** *attrib* Civil\*, civilian\*. *V ak<sup>3</sup> Maryaj sivil* Civil ceremony (wedding). *Marye sivil* To wed (civil ceremony only).

**sivilizasyon an** *n* Civilization\*.

**sivoke** *V sifoke*

**sivyè a** *n* Stretcher. *V branka*.

**siwa** *n* Southwest\*.

**siy nan** *n* 1. Sign\*. 2. Signal, nod. 3. Omen. 4. Birthmark. *Fè you siy* To signal, to nod, to wink, to make a sign, to beckon.

**siyad la** *n* A light contact, brushing against.

**siyal la** *n* Signal\*.

**siyale** *vt* To signal\*, to mention.

**siyalman an** *n* Description (e.g. of a presumed murderer).

**siyati a** *n* 1. Signature\*. 2. (pop) Surname, family name. *Li poze siyati* He signed. *Mete siyati ou anba papye a anvan ou voye'l ale* Sign at the bottom of the document before you forward it.

**siyay la** *n* The wake of. *Fann lan siyay yon moun* To go after s.o., to pursue, to follow in the traces of (s.o.).

**siydekwa a, siydelakwa, sinakwa** *n* Sign of the cross\*. (syn) **Onondipè**.

**siye<sup>1</sup>, suiye, souye** *vt* To wipe, to dust. *Pote sèvyèt pou'n siye bouch nou* Bring us (some) napkins to wipe our lips. *Siye pye* A little dance (an unassuming party). *M'pral nan yon ti siye pye* I'm going to a little dance (party). *Siye bèk ou atè!* Forget about it! (said to a person to convey the idea that because of his misbehavior he will never be allowed the same privilege again).

**siye<sup>2</sup>** *vt* To saw. *Siyè yo siye pyebwa a pou yo fè bèl planch* The sawyers sawed the tree to make beautiful boards.

**siye<sup>3</sup> (ak), siyen ak** *vi* To associate with. *M'pa siye ak moun konsa* I don't associate with people such as these.

**siyè a** *n* Sawyer (woodcutter).

**siyekole a** *n* Humdinger.

**siyen** *vt* To sign\*. *Li konn yon sèl bagay, siyen non'l ase* He barely knows one thing: how to sign his name. *Kouman ou siyen?* What's your family name? (pop).

**siyifi** *vi* To mean, to signify\*.

**siyon an** *n* Signal\*, sign\*. *Fè yon siyon* To signal\*, to make a sign (to beckon).

**siyonnen** *v* To follow in the wake of.

**siz** *V sis*

**sizo a** *n* 1. Chisel\*. 2. Scissors\*. 3. Type of insect. 4. Magnificent frigate bird (*Fregata magnificens*). *V fregat*.

**sizoka, sioka, sianka** *conj* (Pop) Whether, if, in the event that, in case\* that; just in case\*. *V anka*.

**sizyèm** *num* Sixth\*.

**skandal la, eskandal** *n* Scandal\*, uproar. *Fè skandal* To make a scene.

**skandalize, eskandalize** *vt* To scandalize\*.

**skelèt la, eskelèt** *n* Skeleton\*.

**skiltè a** *n* Sculptor\*.

**skilti a** *n* Sculpture\*.

**skòpyon an, eskòpyon** *n* Scorpion\*.

**skout la, eskout** *n* (Boy) Scout\*.

**skrin nan** *n* Screen\*.

**so<sup>1</sup> a** *n* Fall (drop); jump, leap. *M'pran you so* I fell off (a horse, etc.). *Fè you so rive* (or) *Fè yon kout pye rive...* To go somewhere (or) To take a run over... *Bay you so kabrit* (in a fight) To pull and drop s.o. flat on his face.

**so a<sup>2</sup>** *n* Pail, bucket.

**so a<sup>3</sup>** *n* Seal\*; postmark. *Mete so* To seal, to attach a legal seal.



**sò**<sup>1</sup> **a** *n* Fate, lot. *Moun pa janm kontan sò yo* People are never satisfied with their fate.

**sò**<sup>2</sup> Miss (Usually, used before a name). *Sò Mari* Miss Mary.

**sò**<sup>3</sup> **V sè**

**sobtyè a, soptyè** *n* Wooden ice-cream maker, ice-cream freezer.

**sodo a** *n* Waterfall, cascade. There is a place in central Haiti called 'Sodo' (Saut d'eau) that has a beautiful waterfall, where thousands and thousands of people go annually seeking miraculous cures.

**sòf**<sup>1</sup> *prep* Save\*, except. Cf. eksepte. *Nou travay chak jou sòf dimanch* We work everyday except Sunday.

**sòf**<sup>2</sup> **si** *conj* Unless.

**sofa a** *n* Sofa\*.

**sòkèt la** *n* Socket\*.

**sòl la** *n* Sole\* (a fish).

**solay la** *n* Foundation; (raised) floor.

**sòlda a** *n* 1. Soldier\*. 2. Tiny mollusk called in E. the 'hermit crab'.

**solèy la, sole a** *n* Sun, sunshine. *Jouk sole te kouche* Til sunset. *Solèy boule'l* He got a sunburn.

**solid** *attrib* Sturdy, solid\*, firm, substantial, strong. *Gason sa a se yon pent solid* That man is a fine painter.

**solisyon an** *n* Solution\*.

**soloba a** *n* Snack, bite, breakfast.

**sòm nan**<sup>1</sup> *n* Psalm\*.

**sòm nan**<sup>2</sup> *n* Sum\*.

**somèy la, sonnèmèy** *n* Sleep. *Gro somèy* Deep sleep. *M'te pran yon ti somèy midi* I took a little afternoon nap. *Li te ant somèy e revèy* He was still half asleep.

**somon an** *n* Salmon\*.

**somye a** *n* Bed spring, box spring. *M'gen matla men m'pa gen somye: fò'm achte youn* I have a mattress, but I don't have a spring; I have to buy one.

**son an**<sup>1</sup> *n* Sound\*, noise.

**son an**<sup>2</sup> *n* Sawdust. *Li fè you zorye ak son* He made a pillow out of the sawdust.

**s'on** It's; is a (se yon). *S'on bon egzanp* It's a good example.

**sonde** *vt* 1. To test, to check; to probe, to sound\*. 2. To test s.o. with the stethoscope.

**sonèt la, sonnèt la** *n* Small hand-bell, dinner bell, doorbell.

**sonj la** *n* Dream. *M'wè ou nan sonj* I dreamed about you.

**sonje, chonje** *vi* To recollect, to remember; to think of. *M'pa sonje ki paj* I can't remember what page. *Fè'm sonje pou m'ale* Remind me to go. *vt* 1. To remember. *N'ap sonje ou anpil* We'll miss you. *Ou pa sonje'm* You forgot all about me.

**sonm, somb** *attrib* Dull, sombre\*, sad, dark.

**sonmèy** **V somèy**

**sonn nan, sond lan** *n* Stethoscope, sounding\* instrument.

**sonnen** *vt* ☞ *vi* To ring; to sound\*.

**soptyè** **V sobtyè**

**sore a, sowe a** *n* Bum, good for nothing.

**sorosi a, asorosi, sosi a** *n* Bitter medicinal plant used to make infusions for stomach aches, fever. Momordica charantea L.

**sòs la** *n* Gravy, sauce\*, juice. *Sòs pwa* Bean soup with the beans removed. *Pwa an sòs* Bean soup (with the beans in it). *Sòs tomat* Catsup. *Sòs pike* Hot sauce. *Sòs mango* Mango juice. *Ou lan tout sòs* You meddle into everything.

**sosi** **V sorosi**

**soxis la** *n* 1. Sausage\*. 2. Poison for dogs.

**sosison an** *n* Large sausage\*.

**sòsyè a, chòchye, choche** *n* Witch, sorceress\*; wizard, sorcerer\*. **V bòkò.**

**sosyete a, lasosyete** *n* 1. Society\*. *Mesye dam lasosyete, bonswa* Ladies and Gentlemen (and people) everybody, good evening. 2. Combine, group, company.

**sòt**<sup>1</sup>, **sot** **V sòti**

**sòt**<sup>2</sup> *attrib* Dummy, foolish, dumb, stupid, illiterate, silly. *Pa fè sòt avè'm* Don't get funny with me. *Moun sòt di sa li konnen; moun lespri konnen sa'l di* Stupid people say what they know; smart people know what they're saying. *Sòt tankou panyen pèse* Stupid as a jack-ass.

**sote**<sup>1</sup> *vi* To jump (over). *Ou mèt sote ponpe!* Nothing doing! *vt* 1. To skip. *Manje sote* To eat at irregular intervals. 2. To fry, to saute\*. 3. To blast. *Sote tèt* To behead. *Yo sote pon an* They blasted the bridge. 4. To jump. *Sote kòd* To jump rope.

**sote**<sup>2</sup> To be startled, surprised. *Fè you moun sote* To startle s.o.

**sòti**<sup>1</sup>, **soti, sòt, sot** *vi* 1. To go out, to get out, to step out. 2. To come from. 3. To become, to come out as. 4. To have just (in this case 'sòti' is used as an auxiliary). Examples and expressions: *Nou sot manje* We just ate. *Ou sòti sove'm* You just saved my life. *Ou pa sa fè san soti nan ròch* You can't get blood out of a turnip. *Soti...al* From...to...(From one place to another). *Soti*

**deyò** *To get out (news).* **Soti...rive** *From..to (place, time, etc.).* (The forms 'sot' et 'sòt' cannot be used at the end of a sentence).

**sòti** <sup>2</sup>, **soti** *Stroll, outing.* **M'ap fê you soti** *I am going out for a while.*

**sotiz la** *n Foolish act, foolishness, silliness, blunder.*

**sou** <sup>1</sup> *prep* *On, over, above, up; in the presence of; over and over; interested in.* Examples and phrases: **Mete vè a sou tab la** *Put the glass on the table.* **Li frape sou frape; m'pa louvè** *He knocked over and again, but I didn't open.* **Yo atake sou atake men yo pa reyisi** *They kept on attacking, but they were unsuccessful.* **Zanmi'm di'm: M'sou ou lan you moman** *My friend said to me: I'll be with you in a jiffy (in a moment).* **M'te vle al nan sinema ak sè'm.** **Li refize, li pat sou sa** *I wanted to go to the movies with my sister. She refused, she wasn't in the mood. She didn't feel like it.* **Fi a pa sou bò ou** *The girl is not interested in you.* **Sou presidan Salomon** *Under (during the reign of) President Salomon.* **Sou kont** *Under the responsibility of, in the care of.* **Sou kote** *On the side, illicit.* **Li gen you fanm sou kote** *He has a woman on the side.*

**sou** <sup>2</sup> *attrib* *Intoxicated, hobbling, drunk.* **Sou kon pipirit** *Drunk as a kite.* **M'a sou byen sou** *I'm going to be dead drunk.* **Li pa sou** *He is sober.* **Yo pran pou yo sou** *They really got it; they were really worked over.*

**soubreka** *V sibreka*

**souch la, chouch** *n Stump, root; socket; stub.* **Souch bwa** *Stump.* **Rache souch** *To dig up stumps.* **Souch dan** *The visible remains of a broken tooth, root.* **Pwa souch** (or) **pwa chouch** *Butter bean(s).*

**souche** *attrib* (Well)-rooted, established, founded. **Byen souche** *Well protected, well established, (or a person) having good connections.*

**soud** <sup>1</sup> **la** *n* *A lizard, larger than the zandolit but smaller than the mabouya.* **Soud solèy, soud loray, etc.**

**soud** <sup>2</sup> *attrib* *Deaf.* **Soud bèbè** *Deaf-mute.*

**soude** *vt* *To solder\*, weld.*

**soudè** <sup>1</sup> **a** *n* *A deaf person.*

**soudè** <sup>2</sup> **a** *n* *Welder, solderer\*.*

**soudi a** *n* *Welding.*

**soudin nan** *n* *A mute, sordino\*. V ansoudin.*

**souf** <sup>1</sup> **la** *n* *Breath, puff; blowing.* **Pran souf** *To take a breather.* **Lè m'pral Sitadèl, anvan m'rive m'toujou pèdi souf nan mòn nan** *When I go to the Citadelle, before arriving I'm always out of breath on the mountain.* **Rann san souf** *To harass.*

**souf** <sup>2</sup> **la** *n* *Sulphur\*.*

**souflantchou a** *n* *Lackey, flatterer, boot-licker (servile).*

**soufle** <sup>1</sup>, **sifle** *vi* *1. To whistle. 2. To blow (the wind).* **Van soufle, bwa tonbe** *The wind blows, the trees fall.* *3. To breathe, to pause, to rest.* **Kite'm soufle** *Let me rest (breathe).* **M'pa vin soufle lan banbou** *I didn't come here for nothing.*

**soufle** <sup>2</sup> *vt* *To blow; to whisper (information).* **Yo pa soufle'm anyen** *They didn't tell me a thing.* **Soufle bouji a** *Blow the candle.*

**souflemòde, mòdesoufle** *attrib* *Hypocrite.* **Gen anpil moun se rat souflemòde yo ye** *There are many people who are two-faced.* (The rat bites and then blows on it so that you don't feel the pain.) (syn) **kouto de bò.**

**souflèt** <sup>1</sup> **la, siflèt la** *n* *Whistle.* **Moun yo soufle souflèt nan rara tou** *They blow whistles during 'rara' times too.*

**souflèt** <sup>2</sup> **la** *n* *Slap on the face.*

**souflete** *vt* *To slap.*

**soufrans la** *n* *Suffering\*, misery, abeyance, anguish.*

**soufri** <sup>1</sup>, **ti soufri** *n* *Weakling.* **Li pòtre ak you ti soufri** *He looks like a starving, suffering child.*

**soufri** <sup>2</sup> *vi* *To suffer\*, to ail; to endure.* **Mwen tou ap soufri soufri'm** *I got my own troubles. I'm suffering.*

**soufrisken an** *n* *Starving and suffering person.*

**soujèmen, soujèm** *attrib* *Second (cousins). Cf E. Cousin-german\*.*

**souke, sekwe** *vt* *To shake, to shake out, to agitate, to wag.* **Souke kò ou, se nan bal ou ye** *Shake a leg; you're at a dance, you know.* **Fè you moun souke pye mango a pou mango mi yo ka tonbe** *Make somebody shake the mango tree so that the ripe mangoes can fall down.* **Chen an ap souke ke'l** *The dog is wagging its tail.* *vi* *1. To shake (be shaking).* **Fèy yo ap souke lan van an** *The leaves are shaking in the wind.*

**soukètlarouze** *V choukètlarouze*

**soukou** *V sekou*

**soukoup la, sekoup** *n* *Saucer.*

**soukous** *V sekous*

**soulaje** *vt* *To relieve (pain); to soothe, to comfort, console, cheer up.*

**soulajman an** *n* *Relief.*

**soulasèldèdo** *Flat on one's back.* **M'jwenn li kouche sou lasèldèdo** *I found him lying flat on his back.*

**soulay la** *n* *Tipsiness, drunkenness.*

**soule** *vt* *To get (slightly) drunk, to make drunk (tipsy).* **You sèl vè ponch m'bwè, m'soule** *One glass of rum punch and I'm tipsy.*

**soulezèl** *V zèl*

**soulezon an** *n* Tipsiness, drunkenness.

**souliyen** *vt* To underline (to draw a line under).

**soulve** *vt* To raise, to lift.

**soulwe** *vt* To sublet.

**soulye a** *n* Shoe. *Lòt grenn soulye a* The other shoe. Cf. karyoka, sandal, sapat. *Gro soulye* 1. Old, rough shoes. 2. A vulgar, rustic person. *Soulye kloure* Hobnailed shoes. *Soulye po bèf* Cowhide shoes.

**soumaren an** *n* 1. Submarine\*. 2. Spy.

**soumèt** *vt* Submit\*.

**soumoun** *attrib* Fresh, impudent, forward.

**soup** <sup>1</sup> **la** *n* Soup\*. *M'bwè soup sou tèt ou* I'm much taller than you.

**soup** <sup>2</sup> *attrib* Supple\*.

**soupe** <sup>1</sup> **a** *n* Supper\*, the (evening) meal. *Soupe pare, an'n al a tab* Supper is ready, let's sit at the table.

**soupe** <sup>2</sup> *vi* To eat supper\*.

**soupi** <sup>1</sup> **a** *n* Sigh. *Pouse soupi* To sigh.

**soupi** <sup>2</sup> **a** *n* Type of pastry.

**souple** (If you) please! Creole for "s'il vous plaît" (usu) *Tanpri souple* Please!

**soupoudre** <sup>1</sup> **a** *n* A salted meat preparation.

**soupoudre** <sup>2</sup> *vt* To sprinkle (sugar, etc.).

**soupriye** *V* **sipliye**

**soupson an** *n* Suspicion\*.

**soupsonnen** *vt* To suspect\*.

**souri** <sup>1</sup> **a** *n* Smile.

**souri** <sup>2</sup> *vi* To smile.

**sourit la** *n* Mouse.

**sous la** *n* Spring, source\* (for water); fountain.

**souse, sise** *vt* To suck\*; to drain. *Maladi a te souse'l* The illness drained all his energy.

**sousè a** *n* Blood-sucker\*, parasite.

**sousèt la** *n* 1. Pacifier (baby). 2. Act of sucking\*. *Fè sousèt* To suck\* on (a mango). 3. Type of fish.

**sousetrennen, souse trennen** *n* Parasite (a person who live off others).

**sousi** <sup>1</sup> **a** *n* Eyebrow.

**sousi** <sup>2</sup> **a** *n* Care, concern. *San sousi* Without any care whatsoever, complete relaxation.

**sousi** <sup>3</sup> **a** *n* Marigold.

**sousòl la** *n* Basement.

**sousou a** *n* Flatterer, sycophant, boot-licker.

**sousoupannan** Startled, surprised. Cf. *sezi*.

**soustraksyon an** *n* Subtraction\*.

**sout la** *n* Store-room. *Sout kafe* Coffee depot.

**soutirè a, sitirè a** *n* Receiver (of stolen goods). Also **soutirèz** (female).

**soutni** *vt* To support, to uphold, to hold up, to reinforce. *Manje sa a pou soutni lestonmak ou* Eat this to tide you over until dinner.

**soutoutlaliy, sou tout la liy** Across the board, without exception.

**soutyen an, soutyengòj la** *n* Bra.

**souvan** *adv* Often.

**souveye** *V* **siveye**

**souvans la** *n* Memory.

**souvni** <sup>1</sup> **an** *n* Memory, souvenir\*.

**souvni** <sup>2</sup> (vpr) To remember, to recall. *M'pa souvni'm* I don't recall.

**souvren** *attrib* 1. Sovereign\*. 2. Efficient, effective.

**souye** *V* **siye**

**sovadò a** *n* Habitual runaway, deserter. (Refers to one who used to run away from an institution, a foster home, etc.)

**sovaj** *attrib* Wild, savage\*. *Madanm sa a sovaj, li pa konnen ki jan yo pale ak moun* That woman is wild, she doesn't know how to talk to people.

**sovajri a** *n* Savagery\*.

**sove** *vt* To save\*, to rescue. *vi* To escape, to flee, to run away, to get away.

**sovtay la** *n* Rescue, salvage\*.

**sòyèt, sò Yèt** *n* *Pitit sò Yèt* Plebeian, common, of low lineage.

**spageti a** *n* Spaghetti\*.

**spekilatè a, espekilatè** *n* Middleman, merchant. Speculator\*. (usu) speculator in coffee and cocoa beans which he buys from the peasant and resells to the exporter. This word is usually applied to this specialty. *Gen spekilatè ki malonèt* Some merchants are dishonest.

**spektak la, espektak** *n* 1. Show, spectacle\*. 2. Scandal, noise, scene. *Se pa you bon spektak* It's something that's not nice to see.

**spesyal, espesyal** *attrib* Particular, special\*.

**spesyalman, espesyalman** *adv* Especially\*.

**spò a, espò** *n* Sport\*.

**spòtmann nan** *n* Sportsman\*.

**stad** *V* **estad**

**stasyon an, estasyon** *n* Station\*. *Stasyon gazolin* Gas station.

**stasyonnen, estasyonnen** *vi* To park.

**stat, estat** *vt* To start\* (a car). *vi* To start, to run. *Machin mwen pa vle stat* My car won't start.

**statè a, estatè** *n* Starter\* (auto). *Pàn statè* Starter trouble.

**stati a, estati** *n* Statue\*.

**stik la** *n* Officer's leather billet. Cf. E. stick\*.

**stipid, estipid** *attrib* Stupid\*, dummy.

**stòk la, estòk** *n* Stock\*.

**stòp, estòp** *interj* Stop\*! International anglicism.

**stope, estope** *vt* & *vi* To stop\*, to halt.

**stropye** *V* estropye

**sue, swe** *vi* To sweat. *Ou trò renmen byen san swe* You like something for nothing.

**suè a, swe, laswè** *n* Sweat, perspiration. *Se swe nan fron'l ki ba li manje* It's the sweat of his brow that feeds him (He works for a living).

**suenta, swente** *vi* 1. To seep, to ooze. 2. To wet one's pants (with piss, sperm).

**suif la, swif** *n* Tallow, grease, oil, animal fat. *Swif balenn* Whale oil. (fig) *Bay you suif* To reprimand, to let s.o. have it.

**suife, swife** *Ma suife* Greasy pole, the buttered (greased) mast.

**suiv, swiv** *vt* 1. To follow. *Suiv mwen pou ou pa pèdi chemen an* Follow me so you won't lose the way. 2. To attend (mass, etc). *M'ap swiv you kou angle* I'm attending a course in English. 3. To imitate.

**suivan, swivan** *prep* Depending on, according to. *Suivan sa l'a di ou* Depending on what he'll tell you. Cf. dapre.

**suivi** One (immediately) after the other, in succession. *Twa jou suivi* Three days in succession.

**swa<sup>1</sup> a** *n* Silk. (attrib) silky, smooth(ly), silken. *Cheve swa* Smooth hair as opposed to 'kinky' hair.

**swa<sup>2</sup>** *n* Evening. *Le swa* In the evening.

**swa<sup>3</sup>... swa** *conj* Either... or.

**swadizan** Supposedly.

**swaf la, swèf** *n* Thirst. (attrib) Thirsty.

**sware a, lasware** *n* 1. Evening. 2. Protestant evening church service. 3. Soirée (evening party).

**swasann dis** *num* Seventy.

**swasant** *num* Sixty.

**swaye** *V* swenyen

**swe** *V* sue, suè

**swè a, swèt la** *n* Wish.

**swèf** *V* swaf

**swèl<sup>1</sup> la** *n* Blow with a spur in a cockfight. *V* pataswèl.

**swèl<sup>2</sup>** *attrib* Tight. *Pantalon swèl* Tight pants.

**swen<sup>1</sup> an** *n* Care. *Yo te ba li bon swen* They took good care of him. *Pran swen* To look after.

**swen<sup>2</sup>** *vt* To take care of, to care for.

**swente** *V* suente

**swenyay la** *n* Proper care and attention. *Msye lan bon swenyay sè jou si* He is being really well taken care of these days.

**swenyen, swaye** *vt* To care for, to take special care of (administering medicine, etc.).

**swèt<sup>1</sup> la** *n* South-eastern wind.

**swèt<sup>2</sup> la** *V* swè

**swete** *vt* To wish. *M'swete ou you bon Nwèl* I wish you a merry Christmas.

**swètè a, swètè** *n* Sweater\*.

**swif** *V* suif

**swiv** *V* suiv

**syann nan** *n* Type of fabric.

**syans la, lasyans** *n* Science\*.

**syèg** *attrib* Blind (game rooster). As a consequence of a wound by a spur. (Sp.) ciego.

**syèk la** *n* Century; a long while. *Gen you syèk depi'm voye tigason an al achte sigarèt pou mwen* It's been a long, long time since I sent the boy to buy cigarettes.

**syèl la, lesyèl** *n* Sky, heaven.

**syès la** *n* Siesta\*. Sp.

## T

**t<sup>1</sup>** In set phrases or individual words of French origin, the letter **t** may replace a **d** when followed by a voiceless consonant. Similarly, the **d** may replace a **t** when followed by a voiced consonant. Example “**Po-t-chann**” (in the place of French “pot de chambre”). Potchann.

**t<sup>2</sup>** Contracted form of “**te**” (marker for the past tense). *Nou t'al la* We went there.

**ta<sup>1</sup>** Would, should. Auxiliary particle used to form the conditional tense. *Jan ta vle al lekòl, men li pa gen tan* John would like to go to school, but he doesn't have time. *V* tava.

**ta<sup>2</sup>** *adv* Late. *Pita* Later, after. *Ta kon'l ta* Late as it may be.

**ta<sup>3</sup>** *Yon ta* Many, a lot of.

**tab la** *n* Table\*. *Tab bouche* Butcher shop, meat counter. *Tab jwèt* Gaming table. *Chita, mete ou a tab* Sit (down) at the table.

**tabak la** *n* Tobacco\*. *Nicotiana tabacum* L. *Ou a kaka tabak* You won't get a darn thing. *Yo pa ban'm pa tabak* They didn't give me a darn thing.

**tabatyè a** *n* Snuff-box.

**tablati a** *n* Vicissitude, problem, scandal, trouble. *Nan fè tablati, gouden mete pye* Scandal leads to fighting. *Nonm sa a kab mete ou nan tablati* That man can get you into trouble.

**tablèt la** *n* Cake or tidbit like a nougat. Flat pieces of peanut butter candy, peanut brittle. Here are some types of **tablèt**: *tablèt nwa*, *tablèt pistach*, *tablèt roroli*, *tablèt kòk*, (North) = *tablèt kokoye*, etc. When they are sticky, they are called *tablèt lakòl*.

**tabli** <sup>1</sup> *V* **etabli**

**tabli** <sup>2</sup> *a* *n* A device consisting of two poles and a crossbar to which are hung bunches of corn ears for storage.

**tabliye a, tabilye** *n* Apron.

**tablo a** *n* Board, blackboard; table\*, tableau\*; painting, canvas.

**tabòk la** *n* Smack, slap.

**tach la** <sup>1</sup> *n* Speck, stain, spot, blemish. *Li bezwen pomad pou figi'l ki gen tach* He needs an ointment for his spotty face. *San tach* Stainless (spotless).

**tach** <sup>2</sup> (**palmiss**) *n* The withered peduncle (the hard stem or back end) of a palm leaf, which is detached from the palm tree. *Depi tach la sèch nan palmiss la, li pral tonbe* When the palm leaf dries up, it will fall.

**tache** <sup>1</sup> *vt* & *vi* To pin (up), attach\*, tie on, affix, fasten; to be tied or fastened. *V* mare. *Pran you zepeng nan kwafez la, tache ròb ou ki chire* Take a safety pin on the dressing table and pin up your dress which is torn.

**tache** <sup>2</sup> *vt* To make a spot, stain, to mark, to leave a spot. (attrib) Spotted i.e. with spots. *Gen anpil frui ki tache rad, pa egzanp zanmann, zabriko, kokoye...* There are many fruits which can stain clothes, such as almonds, apricots, coconut (milk)...

**tafya a** *n* Tafia\*. (An alcoholic beverage distilled from sugar cane). *Sa'm te ba ou la, se te you paròl tafya* What I said to you was the result of liquor. *Tafya blan* White (raw) rum.

**tafyatè a** *n* Guzzler, drunkard, tippler, boozier. *V* tafya, sou, bwesonyè, karavachè, grògmann.

**tak, titak** Drop (of liquid). Used as a partitive particle. Cf. Tigout. (usu) *Titak* A bit of some. *Li pa ban'm tak* He didn't give me a bit.

**takantak** *V* **tenkantenk**

**take** *vt* To latch, to lock, to bolt. *Anwan ou pati, pa bliye take lòt pòt la* Before you leave, don't forget to bolt the other door.

**takèt la** *n* Door-latch, bolt (slide).

**takinen** *vt* To tease.

**tako a** *n* Type of bird, reddish in color, the size of a 'boustabak'.

**taks la** *n* Tax\*.

**taksi a** *n* Taxi\*, cab.

**takte** <sup>1</sup> *a* *n* Freckle. *Mi an bèl; li gan yon pakèt takte penti ladan'l* The wall is beautiful; it has many blobs of paint on it.

**takte** <sup>2</sup> *attrib* Freckled, marked, spotted, speckled. *Fig'i'l takte kodenn* His face is spotted like a turkey.

**talan an** *n* Talent\*.

**talatàn nan** *n* Cotton material. Type of hoop skirt to enlarge the appearance of the body.

**talè, toutalè, titalè** *adv* In a moment, soon, presently. Cf. talè a.

**talè a, toutalè a, titalè a** *adv* A moment ago.

**talon an** *n* Heel. *Pa rete la, ban'm talon ou* Don't stand there. Go away! *You klou pike talon'm* I got a nail stuck in my heel. *Talon bwa* Wooden heel. *Demitalon* Medium-sized heel. *Talon kikit* High, thin heels, spike heels.

**talonnen** *vt* To follow closely on s.o.'s tail; to touch s.o.'s heels, to spy on. *M'sye ap talonnen'm, li pa kab jwenn mwenn* The man is following me close to my heels, but he can't catch me.

**tamaren an, tonmaren** *n* Tamarind\* (tree). *Tamarindus indica*, L.

**tami an, tanmi** *n* Large, coarse sieve used by masons to sift gravel.

**tan** <sup>1</sup> *an* *n* Time. *A tan* On time. *Pou tout tan* Forever. *Nan tan lontan* Long ago. *Nan tan Benbo* In the old days of admiral Bimbow (or) A very long time ago. *An de tan twa mouwman* In a jiffy; in no time at all. *Tanzantan, de tanzantan* From time to time, every now and then, at times, once in a while. **Gen tan** a) To have time; already. *Li pa gen tan manje* He did not have time to eat. *Doktè a te di Andre tap mouri jèn, poutan li gen tan vin vye li poko mouri* The doctor had said that Andrew was going to die young; yet he lived to become old. In fact he's still living. b) Very much; so. *Li gen tan sou* He is so drunk. *Ou gen tan kontrolè, fè sa m'di a* You like to argue too much; do what I told you to do. *Li gen tan konn manje* He really eats a lot.

**tan** <sup>2</sup> *an* *n* Weather. *Kouman tan an ye jodi a?* How is the weather today? *Bo tan* Nice weather. *Move tan* Bad weather. Also hard times.

**tan** <sup>3</sup> *adv* So, so much (used to express an indefinite figure). *M'peye tan pou liv la* I paid so much (a certain amount) for the book.

**tan**<sup>4</sup> *V* **tanpou**

**tan**<sup>5</sup>... **tan** *adv* So much as, as much as. *Tan l'manje se tan l'bwè* He eats as much as he drinks.

**tanbou a** *n* Drum. *Ou konn bat tanbou?* Do you play the drum? *Gen tanbou djaz, tanbou madigra, tanbou marengwen, tanbou asòtò,* etc, etc.

**tanbouren an** *n* 'Mosquito drum'. A miniature two-headed drum (COURLANDER).

**tanbourinè a** *n* Drummer.

**tanbouye a** *n* Drummer.

**tandans la** *n* Tendency\*. *Li gen tandans vomit lò'l fin manje* He has a tendency to vomit after eating.

**tandantan** Yesteryear, a long time ago. *Depi tandantan* Ages ago.

**tande**<sup>1</sup> *a* *n* Hearing. *Tande zòrèy la* Inner part of the ear.

**tande**<sup>2</sup> *vt* & *vi* 1. To hear; to understand; to listen; to overhear. 2. To obey, to heed (a warning), to listen.

**tandiske** *conj* While, whereas.

**tanè a** *n* Tanner\*.

**tanga a** *n* (pop) Loin-cloth, pagne, old skirt, waist-piece for peasants. *Pòv tifi a! Li pa gen rad, li oblige mete you moso tanga sou li* Poor girl! She doesn't have a dress. She's obliged to wear a piece of loin-cloth.

**tange** *vi* 1. To pitch (a boat). 2. To vacillate, to go slowly from side to side as a boat. (syn) **dangoye, roule (de bò).**

**tank la**<sup>1</sup> *n* Tank\*.

**tank**<sup>2</sup>, **tan** So, so much; as long as, while, inasmuch as. *Tank... tank* The more... the more.

**tankou, kankou** As, like (prep). *Fè tankou'l* Do as he does. 2. As if (conj). *Li fè tankou li pa wè'l* He pretended he didn't see him.

**tanmen** *vi* To begin and continue to do something (followed by a verb). *vt* To initiate, to start.

**tann**<sup>1</sup> *attrib* Tender\*. *Pwa tann* Green beans (still in the pods).

**tann**<sup>2</sup> *vt* & *vi* To wait (for), expect. Cf. E. Attend\*. *Li fèt pou'l tann* He has to wait.

**tann**<sup>3</sup> *vt* To extend\*, stretch, to display, spread. *Mari ap tann rad nan solèy* Marie is spreading the clothes to dry in the sun. *Tann (ranje, fè) kabann* To make the bed. *Tann you pyèj* To set a trap.

**tanndat** *Depi tanndat* For a long time (in the past). *Depi tanndat m'ap tann ou* I have been waiting for you for such a long time.

**tannen** *vt* To tan\* (skin).

**tanp la** *n* 1. Temple\* (anat). 2. Church.

**tanpe, etanpe** *vt* To mark, to brand (an animal). Stamp\*.

**tanperaman an** *n* Temperament\*, character.

**tanperati a** *n* Temperature\*. Does not mean 'fever'. *V lafyèy.*

**tanpèt la** *n* Tempest\*, storm.

**tanpete** *vi* To raise a storm, to make a big fuss.

**tanpi** Too bad, so much the worse.

**tanpon an** *n* Pad, stamp-pad, wad.

**tanponnen, taponnen** *vt* 1. To dab, to dampen. 2. To mark with a rubber stamp.

**tanpou, tan pou** Instead of.

**tanpri** Please! *V souple.*

**tànri a, tannri** *n* Tannery\*.

**tansèlman** But (only). *Amize'n, viv lavi, tansèlman pa bliye gen demen* Enjoy, live it up but don't forget there is a tomorrow.

**tansyon an** *n* 1. Stress, tension\*. *Li sou tansyon* He's under pressure, hard-pressed. 2. Blood pressure.

**tant**<sup>1</sup> **la, matant, tantin, tantant** *n* Aunt\*, auntie\*.

**tant**<sup>2</sup> **la** *n* Tent\*.

**tantasyon an** *n* Temptation\*. *Bay tantasyon* To tempt\*.

**tante** *vt* 1. To tempt\*, to entice. 2. *Tante chans* To try one's luck.

**tantin**<sup>1</sup> **nan** *n* Auntie\*. *Tantin tann tonton* Trap supposedly with magical powers used by the peasants to protect their gardens.

**tantin**<sup>2</sup> **meyèt** *n* A go-between (female adult) specially between young people.

**tanzantan** *adv* From time to time.

**tanzaòt** *adv* From time to time, once in a while.

**taode, tarode** *vt* To plane a board, to cut (thread) (a pipe). *Pou ebenis yo kole de moso planch, yo taode toulede byen taode pou youn byen chita sou lòt* In order for cabinet makers to glue two planks of wood, they plane them 'til they shine so that one can sit well on the other.

**tap**<sup>1</sup>, **tape, te ap** Auxiliary of the progressive past tense. *M'tap vini lè'l ale* I was coming when he left.

**tap**<sup>2</sup> **la** *n* A tap, slap (usu) on the hand with the open hand. *Manman'l ba'l you tap nan dèyè* His mother gave him a slap on his behind.

**tapaj la** *n* Row (noise). *Fè tapaj* To talk, making a lot of noise; fuss, trouble.

**tapajè** *attrib* Loudmouth, roudy, quarrelsome, noisy.

**tapan** *adv* Exactly, sharp. *A senkè tapan* At five sharp.

**tape**<sup>1</sup> *vt* 1. To slap, to beat, to hit, to tap\*. *Ti gason an ap mache tout tan; papa'l di'l, m'ap tape ou si ou pa vle chita* The boy walks all the time. His father says to him: I'm going to beat you, if you won't sit down. 2. To type. *Aprann tape a la machin; l'a itil ou* Learn to type; it will be useful to you.

**tape**<sup>2</sup>, **tap**, **tep** Auxiliary of the progressive past tense. *Li tape mange* He was eating.

**tapi a** *n* Rug, carpet.

**tapisri a** *n* Tapestry\*. *Lontan yo te konn fê bèl tapisri* A long time ago they used to make beautiful tapestries. *Fê tapisri* To be a wall flower, i.e. not to be invited to dance.

**tapral**, **taprale** Was (were) going (to).

**taptap**<sup>1</sup> **la** *n* Bus, a type of jitney bus, pick-up bus, which originally went from Port-au-Prince to Carrefour (suburb). Each one is gay, carefree, and on-the-go. More important for philologists is that each one has a name, picturesque, indicative, and suggestive. Each small truck has wooden benches adapted to them.

**taptap**<sup>2</sup> *adv* Fast, in a jiffy.

**tapyoka a** *n* Tapioca\*.

**tarode** *V* **taode**

**tas la** *n* Cup.

**tase** *vt* To tamp, pack (earth, etc). To shake down objects in a box, etc.

**taso a** *n* Dried meat. Meat which has been seasoned, allowed to dry in the sun, and then grilled. Cf. Sp. tasajo. *Mèg kou taso las-kwendeng* To be skin and bones, to be very thin, emaciated.

**tata**<sup>1</sup> **a** *n* Stool (excrement), shit. *Fê tata* To have a bowel movement. *V* okabine, kaka.

**tata**<sup>2</sup> *vi* To make poopoo, to defecate, to shit.

**tatawèl la** *n* Great, great grandmother. Sp. tatarabuella. *V* grangrann.

**tate** *vt* To feel, to touch in order to check and verify, to finger. *Abitan an tate pou la pou wè si'l gen ze* The farmer fingered the hen to see if she had eggs.

**tatonnen** *vt* To grope, to feel one's way around.

**tava** Would, should. Auxiliary of the conditional. *V* ta. *Ou tava di'm pouki* You would tell me why.

**tavèno a**, **tabèno** *n* Species of hardwood which takes a beautiful polish and consequently is highly prized for furniture. Lysiloma latisliqua (L) Benth.

**tavle** *Poud tavle* Charm, magic (love) potion.

**tay**<sup>1</sup> **la** *n* 1. Size, height. 2. Hip, waist. 3. *Tay ba* Low hips, a dance posture (COURLANDER).

4. *Yon tay...* A huge... *Yon tay moun* A huge person.

**tay**<sup>2</sup> **la** *n* Pencil sharpener.

**taye** *vt* 1. To cut (out), to chop, to prune, to clip, to trim. 2. To spank, to whip, to flog. 3. To overcome, beat, win (in a game). 4. To go to bed with, to screw. 5. To cut (square stones). 6. To sharpen (pencil). *Taye banda* To walk elegantly, to cut capers, to show off.

**tayè a** *n* 1. Tailor\*. 2. Ladies' two piece suit.

**tayo a** *n* Type of vegetable (South). In Port-au-Prince it is called "malanga".

**taza a** *n* Kingfish, cero (a fish of the mackerel family).

**tchak**<sup>1</sup> **la**, **latchak** *n* Disease of chickens.

**tchak**<sup>2</sup> *attrib* Old fashioned and strict (Neol). Disagreeable.

**tchaka a** *n* Pounded corn (cooked food) which mixed with other ingredients become a soup. Cf. Sp. machaca.

**tchakade** *vt* To assassinate, to chop to pieces. *Ansasen an tchakade madanm nan ak kouto pou'l pran lajan'l* The assassin murdered the lady with a knife to get her money.

**tchake** *vt* To pick, to stab; to cut up, to chop (up).

**tchaktchak** *vt* To pierce, chop repeatedly.

**tchala a** *n* Reference book for "bòlèt" players.

**tchanpan an**, **tyanpan** *n* 1. Junk. 2. Junk food. Worthless food. *Li manje tout vye tyanpan* He eats all kinds of bad food.

**tchanse**, **tyanse** *vi* To talk nonsense, to babble.

**tchap la** *n* Cap, forage cap.

**tchatcha**<sup>1</sup> **a** *n* 1. Lelbek (Albizia lelbek) (L.) Benth. A tree, the seeds of which, when dry and shaken, make a noise similar to the chacha rhythm. 2. A musical instrument made with seeds inside a gourd to which a handle has been attached.

**tchatcha**<sup>2</sup> *vi* To get along, to make a living. *Kouman sa? M'ap tchatcha* How are you? I'm getting along.

**tchaw**<sup>1</sup> **la** *n* Cheap food, junk food.

**tchaw**<sup>2</sup> Good-bye. Milanese 'sciavo': your slave). It. ciao, schiavo.

**tche** *V* **ke**

**tchè** *V* **kè**

**tchèk la** *n* Check\* (control).

**tcheke**, **tyeke** *vt* To check\*.

**tchèkòp la** *n* Check-up\* (medical, etc).

**tchèl la** *n* Small change. Sp.

**tchenkon** *An tchenkon* Piece by piece, piecemeal, partly.

**tchimen** *V kimen*

**tchipe** *V kuipe*

**tchit** *V kit*

**tchòbòl la** *n* Trouble\*, problem, difficulty.

**tchoka** *vt* To shell coffee beans in a mortar.

**tchòtchòwè** *attrib* Good for nothing, nosy.

**tchou a** *n* Rectum, rear, behind, anus. *Tchou boutèy* Bottom of a bottle.

**tchoubouloung** Mess, disarray. *Lage you peyi lan tchoubouloung* To put a country in disarray, upside down.

**tchouboum** *V tyouboum*

**tchoul** *V tyoul*

**tchoule** *V rekile*

**tchouloulout la, tchouloulou a** *n* Diarrhea.

**te**<sup>1</sup>, **t** Past and pluperfect marker. Was, were; has, had been. *Yè m'te wè ou lavil* I saw you downtown yesterday. *M'tal dòmi lakay* I had gone to sleep at home.

**te**<sup>2</sup> Apocope of “kite” used as imperative only. *Te'm wè* Let me see.

**te**<sup>3</sup> **a** *n* Concoction, tea\*, infusion. The variant “dite” is used in the North.

**tè a, latè a** *n* Earth, land, soil, ground, estate. *A tè* On land, on the ground. *Tè a mouye* The earth is wet. *Anba tè* Underground. *Leve a tè a* Stand up. *Pye a tè* Barefoot, extremely poor. *Mete a tè* To bear (give birth). *Mete pwa a tè* To plant peas (Said after a good October shower). *An tè* Earthen. *Pa tè* Overland (travel). *Sou latè beni* Here on earth. *Tè frèt* Poor land (cold earth). *Tè cho* Rich soil (hot land). *Tè gra* Clay.

**tèdoreye a, tèt doreye, sak zoreye** *n* Pillow case.

**tèk**<sup>1</sup> **la** *n* Phillip, a slight flick made with the thumb and forefinger (or middle finger). *Fè you tèk* Make a shot at marbles. *Jan ban'm you tèk nan zòrèy* John gave me a snap on the ear.

**tèk**<sup>2</sup> Nothing, no, none. *Ou a tèk* You will get nothing. FRANKETIENNE/D-125: *Aprè sa, pa tèk!* After that, nothing!

**teke** *vt* 1. To hit (barely). 2. (Term used in the game of marbles, etc). To shoot (marbles) with the thumb, or to kick slightly a ball (in a soccer game).

**tèktègèdèk** Firm, steadfastly. Cf. tennfas.

**tèl** *indef adj* Such, such a. *You tèl bagay* Such a thing. *De tèl istwa* Such stories.

**tèldi tèlfè** No sooner said than done.

**teledyòl la** *n* Transmittal of news by words of mouth; bush telegraph.

**telefòn nan** *n* Telephone\*, phone\*.

**telefone, telefonen** *vt* To telephone\*, to phone\*, to call up.

**telegraf la** *n* Telegraph\*.

**telegrafye** *vt* To cable, to telegraph\*.

**telegram nan** *n* Telegram\*.

**tèleka, teleka, tèl le ka** Supposing, if for instance...

**televizyon an** *n* Television\*, TV\*.

**tèlman, si tèlman** *adv* So. *Yo si tèlman rich* They are so rich.

**tèm** *attrib* Sound, ok.

**tèmòs la** *n* Thermos\* bottle.

**temwen an** *n* Witness.

**ten**<sup>1</sup> *V eten*

**ten**<sup>2</sup> **an** *n* Thyme\*.

**tenbal la** *n* 1. Drinking cup. 2. Kettle-drum, timbal\*. Antiquated Italian musical term.

**tenbre** *V papye*

**tenèb la** *n* 1. Darkness. 2. Tenebrae\*. 3. On Good Friday at 3:00 p.m., children will “**Bat tenèb**” or strike any metal object continuously.

**tenis la** *n* Lawn tennis\*. (Soulie) tennis, tennis shoes.

**tenkantenk, takantak** *adv* Tit for tat.

**tenm nan, tenb** *n* Postage stamp, tax stamp.

**tenmpla, tenmplaw** On the same level, in agreement.

**tenn** *vt* To dye, to stain\*. *Li tenn cheve'l trò souvan* She dyes her hair too often.

**tennès la, tenès** *n* Tenesmus\*. (An urgent desire to urinate or defecate without ability to do so).

**tennfas** *adv* Firmly, steadfast\*(ly).

**tennèsèl** *V etennèsèl*

**tenten an** *n* Nonsense, ridicule; something of no value. *Tenten!* Nothing doing, no go! *M'pa lan tenten avè ou* I'm not in the mood to joke with you. *Ou rive lan halfou tenten* Now you've become ridiculous. *Fè tenten* To act silly, to misbehave.

**tentennad la** *n* Stupid behavior; a flop; nonsense.

**tenti a** *n* Dye.

**tentidyòd la** *n* Tincture of iodine\*.

**teny nan, lateny** *n* Scab, scurvy.

**tenyen** *vt* (pop) To turn off, to extinguish\*, to put out. *Tenyen bouji a* Put out the candle. *Tenyen je* To close one eye temporarily in the manner of



calling the attention of someone to something; to wink. **Tenyen lanp la anvan ou dòmi** Turn off the light before going to sleep. V etenn.

**tep la** *n* 1. Popular in hotels, restaurants etc. for tip. 2. Tape\* (recording tape, scotch tape). V tip.

**tepe** *vt* To tape\*.

**teras la, lateras** *n* 1. Terrace\*, open space; plateau. 2. Highway, main road. **Yo mete kafe seche sou teras** They put the coffee beans on the terrace to dry.

**terasman an** *n* 1. Digging, tamping, rolling of the earth for roadwork or construction. 2. Road.

**tere** V antere

**terebantin nan** *n* Turpentine\*.

**teren an** *n* Field, plot of ground. Terrain\*.

**teri, ateri** *vi* To end up (at).

**terib** *attrib* Terrible\*, dreadful, awful.

**terin nan** *n* Earthen pan, crock, terrine\*. V kanari, madoken.

**teritwa a** *n* Territory\*.

**testaman an** *n* Will, testament\*.

**teste** *vt* To check, check on (somebody), to try, to make a test\*, to verify.

**tèt la** *n* 1. Head. 2. Self. 3. Top. Examples and expressions. **Tèt mòn** Mountain top, mountain peak, summit. (“**Tèt**” followed by the possessive adj corresponding to the subject = “self” preceded by the respective pronoun, in reflexive verbs). **Tèt mwen** Myself. **Tèt yo** Themselves. **Li tiye tèt li** He committed suicide (not merely ‘He killed himself accidentally’). **L’ap tiye tèt li travay** He tries hard. He is killing himself with work. **Ou fatige tèt ou tròp** You’re worrying too much. **Tèt kay** Roof (“**do kay**” is more commonly used). **Sou tèt** On top of. **Tèt chaje** Troubles; troublesome person. **M’pa vle gen tèt chaje avèk bagay ou yo** I don’t want any trouble with your business. **Yo dòmi tètanke** Both of them sleep in one bed; the head of one is next to the other’s feet. **Tèt kale** 1. A person who is completely bald-headed or with close-shaven head. 2. Also a person of no importance (usu) **vye ti tèt kale**. **Yon ti tèt kale** A small fry (as opposed to ‘a big shot’). **Tèt koupe** Spitting image. **Tèt nèg** Expensive. **Yo mande tèt nèg pou yon zaboka** Avocado pears are very expensive. **Tèt zòtèy** The tips (heads) of the toes. **Tèt pabyen** Crazy. **Poutèt sa** For that reason, therefore. **Tèt dlo a** The source (head) of the river, spring. **Gade you tèt pay; li pa penyen** Look at that straw head; he didn’t comb himself. **Lanmò pitit li a pote’l lan tèt** His child’s death was too much for him and made him ill. **Tèt kokolo** Empty-headed person, or one with very little hair on his ill-shaped head. **M’pa gen tèt** I can’t remember. Cf. Neap. Nun tengo capo. id. **Tèt zòrye** Pillow case (confused with ‘tèdoreye’). FRANKETIENNE/D-197: **Filojèn kase tèt tounen** Filojèn turned back. **Tèt poul** Forgetful

(person). **Tèt di** Hard headed, stubborn; stubbornness. **Fè tèt** To give (or) get a haircut; to style (set) hair. **L’al fè tèt li** He went to have a haircut. **Tèt vire** Dizziness. **Bay tèt (sou)** To head (towards). **Li lan tèt jwèt li** Now he is in his element, that’s his cup of tea. **Li pèdi tèt li** He went out of his mind. **Li rann tèt li** He gave himself up. **Tèt chòv** Bald head. **Tèt grenn** Kinky hair. **Tèt graton, tèt gridap, tèt kròt** Sparse, kinky hair. **Yo kale tèt ou** They scalped you; they made you pay too much. **Tèt anba** Upside down. **Tèt bika** Big head. **Tèt jiròf** Cloves (spice). **Tèt kole** Cheek to cheek (dancing). **Tèt fè mal, maltèt** Headache. **Tèt li varye** He is raving. **Se pou’n met tèt nou ansanm** Let’s put our minds together. **Kabòch tèt, kabòs tèt, kràn tèt, kòkòròs tèt** Head. **Tèt mato** Awkward; hammer-head; bad driver; clumsy.

**teta a** *n* Chub, tadpole.

**tetanos la** *n* Tetanus\*.

**tete**<sup>1</sup> *a* *n* Breast(s), bosom, teat\*, breastfeeding. **Bouton tete** Breast nipple. **Timoun nan tete** Infant (one not yet weaned, still nursing). **Li bay pitit la tete 18 mwa** She nursed the baby for 18 months.

**tete**<sup>2</sup> *vt* To suck, to suckle. **Tete kreyon ou** Make a note of it. Wet your pencil. *vi* To nurse, to breastfeed. **Pitit la tete de fwa deja** The baby has been breastfed twice already.

**tèt fèmal la** *n* Headache.

**teti** *attrib* Obstinate, stubborn.

**tetin nan** *n* Nipple of child’s baby bottle.

**tetyè a** *n* Head-stall (harness); baby bonnet.

**teyat la, teat** *n* 1. Theater\*. 2. Spectacle, comedy. Cf. Colloquial E. show.

**ti**<sup>1</sup> (Prefix) small, little. V piti.

**ti**<sup>2</sup> Here, please? **Yon fwa ou di “ti”, ou pa dwe di ou pa la** Once you say “yes” you can’t say you’re not there. (‘Ti’ is a shortened form of ‘plètil’).

**tib la** *n* Tube\*.

**tibebe a, ti bebe** *n* Baby\*, infant.

**tibèkiloz la** *n* Consumption, tuberculosis\*, T.B.\*.

**tibèt la** *n* Insect, small animal.

**tibilan** *attrib* Turbulent\*, unruly.

**tibòm** *n* Type of mint. *Mentha arvensis* L. *Mentha nemorosa* Willd.

**tichat la, ti chat la** *n* Kitten.

**tichemen an** *n* Track, path.

**tichen an** *n* Puppy.

**tidejene a** *n* Breakfast.

**tidifeboule** *n* Provocation (Prodding two persons to fight).

**tif la** *n* Tuff\*, tufa\*, clay soil. (usu) **tè tif**.

**tifi** <sup>1</sup> *a n* Girl. *Tifi a pral fè premyè kominyon'l mwa prochen* The girl will make her first communion next month.

**tifi** <sup>2</sup> *attrib* Virgin. *Li te tifi toujou* She was still a virgin.

**tifle** *vt* To eat too much. *V gobe, bafre.*

**tifoyid la** *n* Typhoid\*. *Fyèw tifoyid* Typhoid\* (fever).

**tig la** *n* Tiger\*. *Chen tig* A dark brown dog with black or dark brown spots.

**tigason an, ti gason** *n* Boy, lad.

**tigigit** *n* Penis, birdie (small boy's).

**tigout, ti gout** A bit, a little bit. *V enpe, (ti) kras.*

**tigranmoun, ti granmoun** *attrib* Child who speaks and acts like an adult (pej).

**tij la** *n* Stem.

**tijezi** *n* Godchild. *Tijezi nan po krab* A hypocrite, one who is acting like a saint but is really dishonest.

**tijoudlan an** *n* New garment worn on New Year's Day. Any Sunday best suit.

**tik la** *n* Tick\* (parasite). *Zòrèy chen an plen tik* The dog's ears are full of ticks. 2. Tic\* (twitching).

**tikè a** *n* Ticket\*. Perhaps used more frequently than 'biye' (V).

**tikochon an** *n* Piglet, little pig.

**tikòk la** *n* Penis, birdie.

**tikoulout, koulout** *attrib* Tightwad, stingy, penny pincher.

**tikrabè** *n* An unimportant, insignificant, very small person.

**tikras** Some, a little bit of.

**tikrik tikrak** *Pou tikrik tikrak* For any reason at all.

**til la** *n* Screen (metallic); tull\* (fabric).

**tilapya a** *n* A fish living, among many other places, in Letan Bwanèf near the city of St. Marc.

**tilip la** *n* Tulip\*.

**tiloulout la** *n* Penis, birdie.

**tilyon an, ti lyon** *n* (Lion) cub.

**timal** *n* Young man, guy (familiar).

**timalis, ti malis** *n* 1. Popular hero of Haitian folk tales. 2. Type of banana of superb taste and the size of your middle finger. *Fig timalis vann de pou 5 kòb* Ti malice bananas cost two for a penny. 3. Cunning person.

**timè a** *n* Tumor\*.

**timedam yo, ti medam** *n* Girls, young ladies.

**timesye yo, ti mesye** *n* Young men, youngsters.

**timi** *V* pitimi

**timid** *attrib* Timid\*, shy, bashful, fearful.

**timoun nan, ti moun** *n* Child. *Timoun piti* Small child.

**timouton an** *n* Lamb.

**tintim! bwa chèch!** Formula used to introduce the telling of riddles after dark. The person asking the riddles says, "tintim"! The audience answers "bwa chèch". Then the riddle begins.

**tinon an** *n* Nickname, pet name.

**tip** <sup>1</sup> *la* *n* Guy, fellow, chap. Cf. E. Type\*.

**tip** <sup>2</sup> *la, tep* *n* Tip\*, pourboire.

**tipen an, ti pen** *n* Roll (bread).

**tipichout la** *n* Penis, birdie.

**tipitit la** *n* Child.

**tipoul la** *n* Chick(en).

**tiraj la** *n* Drawing (lottery).

**tiran an** *n* Tyrant\*.

**tire** *vt* 1. To pull, to draw. 2. To shoot, to gun down. 3. To stretch. Examples and expressions: *Tire dlo* To draw water, to scoop. *Tire bèf* To milk a cow. *Tire pòtre* To take a picture. *Tire bagay la o klè* To bring something into the open, to clarify it. *Mete tire* To open fire. *Ki lè y'ap tire lotri a?* What's the date of the lottery drawing. *Li tire'm yon kout pye* He aimed a kick at me. He kicked me. *Tire kat* To play cards. *Pa tire kont lajounen, sa pa bon* Don't tell stories during the day, it brings bad luck. *Tire pye* To kick. *L'ap tire kò'l* He is stretching himself.

**tirè** <sup>1</sup> *a* *n* Dash (line).

**tirè** <sup>2</sup> *a* *n* (Sharp) shooter.

**tirèdkont la** *n* Storyteller.

**tirivyè a** *n* Stream.

**tiròch la** *n* Pebble.

**tironrale a** *n* A common type of loaf of bread.

**tiròz** *n* Menstrual period.

**tirwa a, tiwa, tiwèt la** *n* Drawer. (fig) Storehouse.

**tisale a** *n* Salt pork.

**tise** *vt* To weave.

**tît la** *n* Title\*.

**tîtak** *V* tak

**tîtalè** *V* talè

**tîtato** *n* 1. Tic-tac-toe\* (tip-tap-toe\*) (game). 2. Type of candy.

**tîtîle, tchitchile** *vi* 1. *Titile bò ronn* To shoot the marble slowly around the circle. 2. To struggle, to eke out a living. To hobble along, to get along.

**titit la** *n* Baby. (syn) **ti bebe**.

**tito a** *n* Type of candy.

**tiwa** *V* **tirwa**

**tiwèl la** *n* Trowel\*.

**tiye, touye, tchwe** *vt* 1. To kill, to slay. 2. To put out, to quench, to extinguish (a fire). 3. To turn out, to switch off, to put out (a light). 4. Refl. *Li tiye tèt li* He killed himself. *Yo pat kab soufri ankò, yo touye tèt yo* They could not suffer anymore, so they killed themselves.

**tiyo a** *n* Pipe, flue, tube, pipe-line.

**tiyon**<sup>1</sup> **an** *n* Headband.

**tiyon**<sup>2</sup> **an** *n* Haitian hairdo made with a kerchief forming a beautiful tail in the back of the neck.

**tizàn nan, tizann** *n* Infusion of a watered herb tea, decoction.

**tizon an** *n* 1. Firebrand. 2. A person who likes to torment (tease) others. *Madan'm ki metrès kay sa a se you tizon pou lokatè yo; li pa vle yo fè anyen nan lakou a* The lady, the owner of that house is a torture for the tenants. She doesn't want them to do anything in the yard.

**tizonnen** *vt* To egg on, to keep urging, annoy.

**tò a** *n* **Gen tò** To be wrong. **Fè ditò** To harm.

**tobi a** *n* Mule.

**tobout la** *n* 1. Jail, prison. 2. A powerful man.

**tòchon an** *n* 1. Rag (for cleaning in the kitchen), dish-cloth, dish-towel. 2. Dish cloth gourd, vegetable sponge, a climbing plant which, when dry is used for cleaning purposes.

**tòchonnen** *vt* To soil, to make dirty.

**tòde, tòdye** *vt* To twist, bend, wring (clothes). *Lapli mouye tout rad li; konnyea l'ap tòde'l pou'l seche'l* The rain soaked her dress; now she's wringing it to dry it. *vi Li tap tòde anba vant fè mal* He was twitching (twisting, suffering) with a belly ache.

**tòk la** *n* Pack-saddle. *V* **ba a**.

**tokay la** *n* Of the same first name. Cf. Sp. "tocayo". *Yo se tokay* They have the same first name. "*Nou nan tray tokay*" We are in trouble, partner (title of a play in Creole by Roni Lucien Angomar).

**toke** *attrib* Crazy. *V* **toloke**.

**tòkèt** *V* **tròkèt**

**tòktòk** *attrib* Crazy. "Tetched".

**tòl**<sup>1</sup> **la** *n* Corrugated sheet iron; metal container (4-5 gallons).

**tòl**<sup>2</sup>, **tòltòl** *attrib* Crazy, out of one's mind. *Tout brui sa yo ap fè'm tòl* All that noise is driving me out of my mind. *Rann yon moun tòltòl* To drive s.o. crazy.

**totalito** *n* Children's game. **Fè totalito** To go on a wild goose chase.

**toleran** *attrib* Tolerant\*.

**tolerans la** *n* Tolerance\*.

**tolere** *vt* To tolerate\*, to endure, to stand for.

**tolit la** *n* Song of a small lizard (zandolit) *V*.

**toloke** *vt* To drive (s.o.) crazy.

**tòlòkòtò** *attrib* Blabbermouth. **Jako tòlòkòtò** Talkative parrot (well-known song).

**tolomonèl la** *n* Cocktail made with lemon and 'klerin'.

**tòltòl** *V* **tòl**

**tomat la, tonmat la** *n* Tomato. **Tonmat vèt!** What the hell! Jesus Christ! Good grief!

**ton**<sup>1</sup> **an** *n* Tone\* (of the voice, of a song).

**ton**<sup>2</sup> *n* Apocope for 'tonton', uncle. **Ton Alfred** Uncle Alfred.

**ton**<sup>3</sup> **an** *n* Tuna\*.

**tòn nan** *n* Ton\*. **You kamyon de tòn** A two-ton truck.

**tonbe** *vi* To fall (down), to fall over, to trip, to tumble, to collapse, to give way, to sink; to fall in love; to subside (wind). Examples and expressions: **Maladi tonbe** Epilepsy. **Li tonbe sou chwal la** He fell from the horse. **Tonbe feblès** To fall from weakness, from sickness. **Tonbe sou** To run into, to bump into, to meet unexpectedly. **Tonbe nan** To take on, to fall into (the habit of). When 'tonbe' is followed by another verb, it indicates the commencement and continuity of the action expressed by the following verb. **Tonbe danse** To start dancing. **Kon mizik frape ayisyen tonbe danse** At the sound of the music, Haitians start dancing. **Tonbe pou** To fall for, to fall in love with. **Fi a tonbe pou nonm nan** She fell for the man, i.e. She fell in love with him.

**tonbola a** *n* School or church gathering, where games are played, such as bingo, grab-bag, etc.

**tonbolokoto** *attrib* Huge, enormous.

**tondèz la** *n* Clippers for hair.

**tonèl la, tonnèl** *n* 1. Shed covered with leaves or straw. 2. Bower, arbo(u)r, a covering on stakes over the "hounfò" court.

**tonm nan** *n* Tomb\*, grave stone.

**tonmaren** *V* **tamaren**

**tonmat** *V* **tomat**

**tonmtonm nan** *n* Food made from breadfruit to which okra (gumbo) is usually added. (This word is used mostly in the Jérémie area).

**tonn** *vt* To clip. **Tonn tèt** To clip the hair completely.

**tonnè** Means “lightning, thunder”. *Tonnè kraze’m, tonnè boule’m* (May lightning strike me!) *Tonnè!* Damn it!

**tonnèl** V **tonèl**

**tonnis** *interj* 1. Darn it! (euph) for ‘**tonnè**’.

**tonpe** V **tronpe**

**tonton** <sup>1</sup> **an** *n* Uncle; old man (as in many languages). Also means huge, very large.

**tonton** <sup>2</sup> **makout la** *n* 1. Bogeyman (folklore). 2. Applied in the last few years in a political context.

**Tonton** <sup>3</sup> **Nwèl** *n* Father Christmas. Santa Claus.

**tope** *vi* To agree, consent, be in accord; to shake hands as an indication of accord. *An’n tope* Let’s shake on it. Agreed.

**topi a, toupì a** *n* Spinning top.

**topinanbou a** *n* Jerusalem artichoke. Calathea allouia Lindl.

**topsi** V **otopsi**

**toro a** *n* 1. The bull. More frequently ‘**toro bèf**’ 2. Awe-inspiring, unbeatable person. 3. *Kann toro* Type of sugar cane.

**torya a** *n* Especially in the expression *Voye torya* To speak in parables, cast allusions. Sp.

**tòt** *attrib* Perfect, good, OK, comme il faut. Cf. total kapital.

**total** <sup>1</sup> **la** *n* Total\*.

**total** <sup>2</sup> *attrib* Perfect, first-rate. *Total kapital* Outstanding, absolutely perfect. (syn) **ki bon nèt**.

**tòti** <sup>1</sup> **a** *n* Turtle\*. *Tòti lanmè* Sea turtle. V **karèt**.

**tòti** <sup>2</sup> **a** *n* Torture\*.

**tòtire** *vt* To torture\*.

**totolo a** *n* A far away, high place.

**tòtòt** <sup>1</sup> **la** *n* Teat. V **tete**. *Fè tòtòt* To suck (e.g. the juice of a mango, after having pricked a hole in it, and after having softened it).

**tòtòt** <sup>2</sup> *vt* To suck, to drink in.

**tòtòy** *Je tòtòy* Squinting, sickly eyes. *Janm tòtòy* Bow-legged.

**tou** <sup>1</sup> Also, too. Popular French uses “itou”, and Canadian French uses “itou” and “tou”.

**tou** <sup>2</sup> *adv* 1. Once and for all, at the same time. *An’n tou manje, nou pa bezwen tann pita* Let’s eat once and for all, let’s not wait till later. 2. Altho, even tho. *Deniz pran chante chante a, tou bèbè li ye a* Denise starts singing the song, even tho she can’t even talk.

**tou** <sup>3</sup> V **trou**

**tou** <sup>4</sup> **a** *n* 1. Tour\*, walk; turn. *Fè tou kay la* Go around the house. 2. Trick. *Li jwe’m you move tou* He played a dirty trick on me.

**tou** <sup>5</sup> All. *Tou sa* All that. *Tou lòt jou* Recently, a few days ago. *Tou piti* Tiny, all so tiny.

**toub** V **troub**

**toubiyon an, toubouyon** *n* Whirlwind.

**toubiyonnen** *vi* To whirl (around), to swirl (around), to become turbulent\*.

**touch la** *n* Throw-in (soccer).

**touchatou** (Little) meddler, who can’t keep his hands off things.

**touche** <sup>1</sup> *vt* To earn, to collect (money), to cash (a check). *vi* To get paid.

**touche** <sup>2</sup> *vt* 1. To touch\*. *Se touche tounen* It’s touch and go. 2. To affect, to touch\*.

**toudabò** *adv* In the first place.

**toude** Both (of them). Also **tolede**.

**toudenkou** *adv* Suddenly.

**toudi** *vt* To daze, stun. *Lò ou travay nan solèy cho, li toudi ou* When you work in the hot sun, it makes you dizzy.

**toudin, latoudin** *n* *M’gen latoudin* My head is spinning.

**toudinpyès** All in one piece\*.

**toudisman** V **etoudisman**

**toudwat, toudrèt** *adv* Straight ahead.

**touf la** *n* Clump, tuft\*, pile, flock. *Chak swa you touf zwazo vini domi* Every night a flock of birds perch on the tree; they go to sleep.

**toufa vamafore** *interj* The hell with you! (a curse).

**toufe** *vt* 1. To suffocate, to smother, to choke, to stifle, to strangle. 2. To steam, to stew, to braise in a closed vessel. *Toufe you manje* To steam, stew food in a closed vessel. *Toufe berejenn* Eggplant stew. 3. To suppress (scandal). *vi* To suffocate, to choke. *Si mwen pa rele, m’a toufe* If I don’t cry out loud, I’ll choke. *Se toufe li tap toufe* He was choking with (contained) anger.

**toufi** *attrib* Bushy, thick.

**toufounen** *vt* To beat up, give a good thrashing, punch; choke, stifle, to beat the hell out of, rough up, shake up.

**toujou** *adv* Always, still, yet. *Papa’m te toujou di sa* My father always said that. *Li isi toujou?* Is he still here?

**tole, tou le** Every. *Tole lendi* Every Monday.

**tolede, tou le de** Both (of them).

**toulejou, tou le jou** *adv* Everyday, always.

**toulongsayd** 1. Straight ahead without stopping.  
2. In its full length\*, flat on its side\*.

**touman an, toumant la** *n* 1. Torment\*, pain.  
2. Adversity, misfortune, problems, difficulty.

**toumante** *vt* To torment\*. (attrib) Tormented\*, fidgety, uneasy, disturbed, restless.

**toundis la** *n* Record player, phonograph.

**tounen** <sup>1</sup> *an n* A round of. *Li ofri yon tounen gròg* He offered a round of grog.

**tounen** <sup>2</sup> *vi* 1. To get back, to return\*, to come back, to go back. 2. To turn\*. 3. To turn\* into, to become, to be transformed into. *Chini te tounen yon bèl papiyon* The caterpillar had become a beautiful butterfly.

**tounen** <sup>3</sup> *vi* To become sour, to turn\* sour (milk).

**touni** *V toutouni*

**tounvis la, tounavis la** *n* Screw-driver. *Tounvis zetwal* Phillip's screw-driver.

**toupatou** *adv.* Everywhere.

**toupi** *V topi*

**toupizi** *vt* To pound, to beat the hell out of.

**touris la** *n* Tourist\*.

**tous la, latous** *n* Cough.

**touse** <sup>1</sup> *vi* To cough. *M'touse anpil yè swa* I coughed very much last night. *Li gen maladi touse* He has tuberculosis. *Moun touse* A consumptive person (with tuberculosis) who is constantly coughing. *Li mouri touse* He died of tuberculosis.

**touse** <sup>2</sup> *V trouse*

**tousi a** *n* Cuffing of trousers.

**tousuit, touswit, toutsuit** *adv* Immediately, right away.

**tout** <sup>1</sup> *indef adj* All, every; whole. *Tout ayisyen* Every Haitian. *Tout kay yo* All the houses.

**tout** <sup>2</sup> *indef pron* All. *Tout vini* All came.

**tout** <sup>3</sup> See the compound words **toutsuit, toutafè, toutalantou, toutalè, toutalè a, toutbagay, toutbon, toutespre, toutlasentjounen, toutispatatis, toutjan, toutmoun, toutotan, toutotou.**

**toutafè** *adv* Altogether, completely, quite.

**toutalantou** *adv* (All) around.

**toutalè** *V talè*

**toutalè a** *V talè a*

**toutbagay, tout bagay** *indef pron* Everything.

**toutbon** *adv* Really, for good.

**toutespre** *adv* Expressly\*.

**toutispatatis la** *n* A person who takes undue advantage of everything.

**toutjan, tout jan** Anyway. *Toutjan toutmannyè* Anyway whatever.

**toutlasentjounen, tout la sent jounen** *adv* All day long.

**toutmoun, tout moun** *indef pron* Everybody.

**toutokontrè** On the contrary\*, just the opposite.

**toutotan** As long as.

**toutotou** *prep* All around.

**toutou a, toutous la** *n* 1. Small dog, puppy.  
2. Darling.

**toutoun nan** *n* Tiny girl's vagina. Also a nickname.

**toutouni, touni, ni** *attrib* Naked, nude\*.

**toutouniste a** *n* Nudity\*, nakedness. *Lè li te lan toutouniste* When he was poor.

**toutous** *V toutou*

**toutrèl la** *n* Turtle\*-dove.

**toutsuit** *V tousuit*

**touttan, tout tan** *adv* Always, forever, for all seasons; as long as.

**touyatwa, tiyatwa** *attrib* Exacerbating, killing.

**touye** *V tiye*

**touyelanp, touye lanp** (Lamp-extinguisher) Name given to a huge, oversize, very heavy ill-fitting coat.

**towtow** *adv* Rapidly.

**tradiktè a** *n* Translator.

**tradui** *vt* To translate.

**trafik la** *n* Traffic\*. *Li te fè trafik Nouyòk* She traveled back and forth to New York for business purposes. *Move trafik* Machinations, underhanded schemes.

**trajè a** *n* (Length of) journey.

**trak la** *n* Political leaflet, flyer.

**traka a** *n* Difficulty, trouble, worry, anxiety, nuisance, bother, hardship. *M'bay kò'm traka fè'l pou ou* I took the pains to do it for you.

**trakase** *vt* To pester, to bother.

**trakasite a** *n* Trouble, problem(s).

**traktè a** *n* Tractor\*.

**tralala a** *n* Scandal.

**tranblad** *V latranblad*

**tranble** *vi* To tremble\*, to shudder, to shake, to quiver, to shiver. *Lè volè a wè lapolis, li tranble kon fèy bwa ak lapè* When the thief saw the policeman, he shivered like a leaf from fear.

**tranbleman an** *n* Trembling\*; shaking. *Tranbleman tè* Earthquake.

**tranche** <sup>1</sup> **a** *n* 1. Shoemaker's knife. 2. Labor pains.

**tranche** <sup>2</sup> *vt* To cut into slices, to slice, to cut up.

**tranchman an** *n* Pain.

**trangle** *vt* To strangle\*, choke. *M'ap trangle ou si ou nui'm* I'll choke you, if you bother me. *vi* To choke. *L'ap manje kann, yon pay antre nan gòj li, li trangle* He was eating sugar cane, a straw got into his throat, he got choked.

**trankil** *attrib* Quiet, tranquil\*. *Kite pitit la trankil* Leave (let) the kid alone. *Kite'm trankil, m'okipe* Leave me alone; I'm busy.

**trankilite a** *n* Tranquility\*.

**tranp, antranp** *adv* *Li mouye tranp* He's soaking wet. Cf. alatanp.

**tranpe** <sup>1</sup> **a** *n* A beverage made by soaking several roots in alcohol, brandy, or absinthe. Drink it, and brother! Said to be an aphrodisiac. This is understandable if a lot of absinthe is used together with various aromatic plants. Anis and lemon juice are very often used depending on the taste and strength desired.

**tranpe** <sup>2</sup> *vt* To soak, to dunk, to dip. To marinate.

**trans la** *n* Trance\*.

**transfè a** *n* Transfer\*.

**transfere** *vt* To transfer\*.

**transfòme** *vt* To transform\*.

**transplante** *vt* To transplant\*.

**transpòte** *vt* To transport\*, to freight.

**trant** *num* Thirty.

**trantyèm** *num* Thirtieth.

**tranzaksyon an** *n* Transaction\*.

**trap** *V* trape

**trapde** *adv* Fast, quickly, in a jiffy.

**trape, trap** *vt* To catch; to find.

**tras la** *n* Trace\*, track(s).

**trase** *vt* To draw, trace\* out, lay out. *Trase cheve* To part the hair. *Trase you egzanzp* To set an example. *Trase rout* To lay out the road, to show the way.

**travay** <sup>1</sup> **la** *n* Work, task, job, employment. *Bay travay* To employ, to engage (to hire).

**travay** <sup>2</sup> *vt* & *vi* To work. *Nan ki sa ou ap travay?* What's your line (of work)? *Fè tèt ou travay* Use your head. *Maladi pitit li a ap travay li tròp* His child's illness is troubling him too much. *Travay kon bourik* To work like a horse. *Li travay pou fyèl li pete* He works like a horse. *Li travay tè* He cultivates the land.

**travayan** *attrib* Hard-working, industrious.

**travayè a** *n* Laborer, worker. *Travayè yo rekòlte tout mayi nan jaden an* The workmen harvested all the corn in the garden.

**travayèz la** *n* Female worker.

**travè** *Chemèn travè* Short-cut.

**travès la** *n* 1. Crossbeam. 2. Shortcut. 3. Passage, crossing.

**travèse** *vt* To cross, to cross over, to pass over, pass through, travel thru, to get through; get over (wall, etc). *Kouri travèse* To run through. Cf Traverse\*.

**tray la** *n* Difficulty, problem, trouble, vicissitudes. *Fi a ap pase you tray ak mari'l* The woman's husband is causing her a lot of difficulties.

**trayi** *vt* To betray, to give up (quit).

**trayizon an** *n* Treason\*.

**trè** <sup>1</sup> **a** *n* Line (with a pen); feature(s).

**trè** <sup>2</sup> *adv* Very; quite.

**trèf** <sup>1</sup> **la** *n* Clubs (in card game).

**trèf** <sup>2</sup> **la** *n* Clover, trefoil\*.

**tren an** *n* 1. Train\*. 2. Penis, cock. 3. *Fè tren* To make a lot of noise. *Ki moun k'ap fè tren nan kay la?* Who is making noise in the house?

**trenng nan** *n* Rod, beam; triangle\* (arch).

**trennaye** *vi* To loaf around, to loiter.

**trennen** <sup>1</sup> *vt* To haul, to pull, to tow, drag along, to tug, help along.

**trennen** <sup>2</sup> *vi* To wander, to lag, to linger, to loaf around.

**trennen** <sup>3</sup> Drawling (voice).

**trepase** *vi* To die.

**très la** *n* Braid, tress\*. *Penyen de très* To have two pig tails. *Très fi yo konn mete sou rad yo* The braids women used to put on their clothes.

**tresayi** *vi* To thrill, curdle. *San'm tresayi* My blood curdled.

**trese** *vt* To weave, plait, braid. *An Ayiti yo trese panye ak banbou sitou* In Haiti they weave baskets mostly with bamboo.

**tresi** *V* ratresi

**trèt la** *n* Traitor\*. *An trèt* Treacherously, by trickery.

**trete** <sup>1</sup> *vt* To treat\*, to care for. *Se doktè Touden ki te trete'l* It was doctor Toussaint who treated him.

**trete** <sup>2</sup> *vt* *Trete de* To call (names). *Li trete Pòl de mantè* He called Paul a liar.

**tretman an** *n* Treatment\*. *Move tretman an* Mistreatment.

**treto a** *n* Trestle\*.

**trèz** *num* Thirteen. *Ou a retounen sou trèz jou* You'll come back in 13 days. *Lè ou gade nan mont ou, ou a ouè li trèz è* When you look at your watch, it will be too late.

**trezò a** *n* Treasure\*; treasury\*.

**trèzyèm** *num* Thirteenth.

**tribilasyon an** *n* Vexation. Tribulation\*, hardship.

**tribinal la** *n* Tribunal\*, court of law. *M'ap pran Bondye an temwen, si ou pa renmèt mwen kòb mwen, m'apral nan tribinal avèk ou* As God is my witness, if you don't give me my money back, I'm going to sue you.

**tribòbabò, tribò babò** *adv* On all sides. Also **babòtribò**.

**trik la** *n* Trick\*, ruse.

**triko a** *n* Knitting.

**trimen** *vi* To toil, drudge, to work hard.

**trimès la** *n* Quarter (3 months), trimester\* (school term).

**triminay la** *n* Trouble, problem, tribulation.

**triminen, tribinen** *vt* To disturb, to bother, to trouble.

**trip la** *n* Intestines, bowels, guts, tripe\*. *Gro trip* Large intestine. *Ti trip* Small intestine.

**tripay la** *n* 1. Tripe\*. 2. Offal (waste in butchery).

**tripòt** *attrib* Nosy, gossiping, inquisitive (pej). *Fè tripòt* To gossip; to slander, to talk behind one's back.

**tripotay la, tripotaj la** *n* Gossip, tattle tale, intrigue, under-handed dealing. *L'al fè tripotay sou mwen* He told things on me.

**tripote** *vt* To finger (pej), to touch.

**tripotye a** *n* Gossiper.

**tris** *attrib* Sad, sorrowful.

**tristès la, latristès** *n* Sorrow, sadness, gloom.

**trivyal** *attrib* Foul-mouthed, gross.

**triyay la** *n* Screening, sorting out. *Fè triyay* To screen.

**triye** *vt* To select, to sort out, to pick out, choose, separate, to screen. *Triye kafe* To clean (sift) the coffee beans.

**triyèz la** *n* Sorter. *Triyèz kafe* Coffee sorter.

**trò, tro** *adv* Too. *Trò piti* Too small. *Trò kuit* Overcooked.

**tròk la** *n* Barter. Cf. boukantay.

**troke** *vt* To exchange, to swap. *An nou troke* Let's swap. *Troke kòn* To fight (to lock horns).

**tròkèt la, tòkèt, tòtchèt** *n* Pad, cushion. (Any old rag (or leaves) twisted to form a head cushion to be placed on the head before carrying a heavy load). Old French word "torquette" de tabac (Paul Moral).

**tron an** *n* Trunk\*.

**tròn nan** *n* 1. Altar (in Vodou terminology). 2. Throne\*.

**tronpe, tonpe** *vt* To deceive, to mislead, to abuse, to foul. *V pete. Mwen an reta, dòmi tronpe'm* I'm late, I overslept. *vpr* To err, to be mistaken.

**tronpèt la** *n* 1. Trumpet\*, bugle. *Met zòrèy ou an tronpèt* Listen attentively. Be alert. 2. Type of tree with huge leaves (Cecroia peltata). Medicinal plant. 3. Type of fish.

**trons la** *n* Section of a roughly cylindrical object.

**tronse** *vt* To cut (hack) into rough chunks.

**tròp** *adv* Too much, too many. It is usually placed after a verb or before a noun. *Ex M'manje tròp* I ate too much.

**tropizi, toupizi** *vt* To smash, break to pieces. *V kofre, kraze. Si ou ranse ak mwen, m'ap toupizi ou* If you fool around with me, I'll smash you to pieces.

**trotinèt la** *n* 1. Type of scooter. 2. Walker with four wheels for children.

**trotwa a** *n* Sidewalk.

**trou a, tou a** *n* Hole, pit, gap. *Trou bote a* Dimple. *Trou nen an* Nostril. *Tou dan an* Cavity. *Trou bouboun, trou bounda* Anus.

**troub<sup>1</sup> la** *n* Confusion, disorder, trouble\*.

**troub<sup>2</sup>, toub** *attrib* Muddy, fuzzy, blurred, murky, blurry, turbid\*. *Wè troub* To have blurred vision, to see things dimly, (or) as if in a mist.

**trouble, touble** *vt* To confuse, to trouble\*. Uneasy, confused, disconcerted; muddled, turbid.

**troubote a** *n* Dimple.

**trouhing nan, touhing** *n* Dark, cavernous hole in the ground. Cf. A bottomless hole.

**trous la** *n* 1. Kit; doctor's kit. *Trous kle* Key holder. 2. (fig) *M'nan trous ou* I'm after you. I'm at your heels. *Lapolis nan trous li* The police are at his heels (are going after him).

**trouse, touse** *vt* To roll up, to tuck up, turn up (trousers).

**trouso a** *n* Trousseau\*. *Trouso kle* Key-holder.

**trouve<sup>1</sup>, touve** *vt* 1. To find; to feel; to think; to meet. *Ou trouve sa?* Do you think so? *Ki jan ou trouve'm?* How do you like me? What do you think of me? *Ou trouve di* You did say.

**trouve** <sup>2</sup>, **touve** (Impersonal). It happens that.

*Trouve se limenm ki sove chef la* It happened that it was he who saved the boss.

**tuil la, til la** *n* Tile\*.

**tuipe** *V* **kuipe**

**tuit** *M'gen tuit an* An expression that people jokingly attribute to older women who prefer not to divulge their exact age. "Tuit" is the last part of the words for 28, 38, 48, etc. Like comedian Jack Benny who remained 39 years old all his later life! *Jack Benny te toujou gen 'tuit an'.*

**twa** *num* Three (Before vowels **twaz**). *Twaz an, twazan* Three years. *Twa rwa* Orion's belt (constellation). *Pran nan twa rwa* To be (caught) in a jam. *Nou moute bourik la a twa* All three of us got on the donkey.

**twadegout, twa degout** *n* Type of poison.

**twaka, twa ka** 1. Three quarters. *Pantalon twaka* Pants that barely cover the knees. 2. Almost. *Ou twaka tonbe* You are about to fall.

**twal la, twèl la** *n* Fabric, cloth, linen. *Twal asyèt* Dish-towel. Cf. *tòchon*. *Ou a fè twèl* You're a damn(ed) liar. *M'te wè bèl twal nan magazen an maten an* I saw beautiful linens in the shop this morning. *Twal gaz la* Gauze\*.

**twalèt la** *n* 1. Bathroom, toilet\*, W. C. *L'al nan twalèt* He went to the toilet. 2. Grooming, toilette\*. *Fè twalèt* To wash up.

**twasèt la, twa sèt** *n* A popular card game.

**twati a** *n* Roof. (More often = **Do kay**).

**twaz la, twèz** *n* Unit of measure (wood, stone). (About 3 feet high and 6 feet long).

**twaze** <sup>1</sup> *vt* To eye someone from head to foot with disdain, contempt, rivalry, etc. *M'pa gen anyen ak fi a; depi li wè'm, se pou li twaze'm* I have no quarrel with that woman, and yet everytime she sees me, she looks down on me hatefully.

**twaze** <sup>2</sup> *vt* To measure wood, etc, with a "twaz".

**twazyèm** *num* Third.

**twazyèmman** Third, in the third place, thirdly.

**twèl** *V* **twal**

**twèt** *attrib* *Je twèt* Half-open, squinting, cock-eyed. *Sp. tuerto.*

**twi a, tri, tiri** (North) *n* Sow (female hog). Also called **manman kochon**.

**tyanpan** *V* **tchanpan**

**tyanse** *V* **tchanse**

**tyap la** *n* Soft cap\* of the military.

**tyas la** *n* Style of haircut for men.

**tye** *V* **ke**

**tyè** *V* **kè**

**tyèd** *attrib* Lukewarm.

**tyedi** *vi* To become lukewarm. Cf. E. tepid\*.

**tyouboum, tchouboum** *n* 1. Mess, trouble, predicament. *Tonbe nan tyouboum* To go down the drain. *Lage you moun nan tyouboum* To put s.o. in a big mess. 2. Splash! *Li tonbe tyouboum lan dlo a* He splashed into the water.

**tyoul la, tchoul, kyoul** *n* Factotum, guide, one devoted to another's whims; pimp; servant (pej). *Sp.*

**tyoule** *V* **rekile**

## U

**uisye a, isye a** *n* Process-server, deputy 'marshall' in federal jurisdictions.

**uit** *num* Eight. *M'achte uit liv* I bought eight books. Sometimes "uit" may become "ui" when it multiplies the noun that follows it. Ex. *Uit fwa* (or) *ui fwa* Eight times. *Bebe a peze uit liv* (or) *ui liv* The baby weighed eight pounds. *V* **tuit**.

**uityèm** *num* Eighth.

## V

**v** Contracted form of **va**. *V'al* - "va ale" (will go). *Ou v'al bonè* You will go early.

**va** <sup>1</sup> (**ava, a**) Will, shall. Auxiliary used to form the future tense. *Si ou jwe ak kouto ou va blese* If you play with a knife, you're going to get hurt. *V* **tava**.

**va** <sup>2</sup> **a** *n* 1. Pick, spear. 2. *Fè you va sou* To jump on, to attack. 3. Curse. *Ou gen lè gen kèk va dèyè ou* You look like you have a curse upon you.

**vach la** *n* Cow.

**vaevyen, vatevyen** Movement to and fro; coming and going (of persons).

**vag** <sup>1</sup> *attrib* Vague\*.

**vag** <sup>2</sup> *vt* To ignore, to give a vague answer on purpose.

**vagabon** *V* **vakabon**

**vakabon, vagabon** *attrib* Vagabond\*; woman chaser; vagrant; boisterous, unruly, dishonest, shameless.

**vakabonday la, vagabonday** *n* 1. Vagrancy. 2. Prostitution, streetwalking.

**vakans la** *n* Vacation\*.



**vaksen an** *n* Vaccination\*, vaccine\*. *L'ap pran vaksen demen* He is going to get vaccinated tomorrow.

**vaksin nan** *n* Vaccine\*. A musical instrument made from bamboo. A bamboo trumpet; also known as 'bwa bourik' (COURLANDER).

**vaksinen** *vt* To vaccinate\*.

**vale** *vt* To swallow. *Vès la vale ou* The jacket is much too big for you.

**valè** <sup>1</sup> **a, vale a** *n* Joker (in cards).

**valè** <sup>2</sup> **a** *n* Value\*, worth, price, amount. *San valè* Worthless, cheap. *Ban'm valè senk dola* Give me five dollars worth.

**valè** <sup>3</sup> *A great quantity, so many. Valè moun ki te gen lan nòs la* There were so many people at the wedding that you couldn't count them.

**valeryann** *n* Fake, faking, buckling. *L'ap bay valeryann* He is walking hesitatingly with uncertain movements. Also to stop and go on a bicycle or a show of skill.

**valiz la** *n* Handbag, suitcase, luggage, briefcase.

**valkanday la** *n* Loitering, wandering. Cf. vak-abonday.

**valkande** *vi* To loaf, to wander, to loiter.

**valkannen** *vi* To wander about.

**valpa a** *n* Worthless person, good-for-nothing.

**vals la** *n* Waltz\*.

**valse** *vi* To waltz\*. *Pitit la ap fe'm valse* The child is really giving me trouble.

**valtay, lavaltoy** *n* Servant, domestic; worthless person.

**valtourinen** *vi* To wander about, to loaf.

**van an** *n* 1. Wind, air. *M'gen van nan zòrèy I have a buzz in my ears. Fèmen chemiz li pou'l pa pran van* Button his shirt so that he won't be exposed to the cold air. *Vale van* To waste time, to do nothing, to loaf. *M'pa tande van'l* I have no news of him. *Pa bliye bay kaotchou a van* Don't forget to put air in the tire. *Ban'm van pou m'al Lagonav* Don't push me. Leave me alone. Give me time. *Fè van a* To fart, to break wind (pou). b) The wind is blowing.

**vàn nan, vann nan** *n* Valve, sluice-gate, flood-gate.

**vandè a** *n* Seller.

**vandredi a** *n* Friday. *Vandredi Sen* Good Friday.

**vani an, vaniy la** *n* Vanilla\*. *Esans vani* Vanilla\* extract.

**vanjans la** *n* Vengeance\*.

**vanje** *vt* To avenge\*. V revanch.

**vanjou, douvanjou** Before daybreak.

**vann** *vt* 1. To sell. *M'vann oto a* I sold the car. 2. To betray. *Pa vann mwen* Don't betray me. *vi* To sell. *Kafe pa vann* Coffee doesn't sell at all these days. *Konbyen sa a vann* How much does this cost (sell for)? *Tifi a gen rad chire sou li, l'ap vann* The girl is wearing a torn dress, her slip is showing.

**vannen** *vt* To winnow. *Yo vannen vòlè a anba baton* They beat (or) maltreated the robber with a stick.

**vanse** <sup>1</sup> *adv* Almost. *Li vansè mouri* He almost died.

**vanse** <sup>2</sup> *v* **avanse**

**vant** <sup>1</sup> **la** *n* Belly, stomach. *Gro vant* Pregnant. *Yon gro vant* A pot belly. *Fann nan gro vant* The woman is pregnant. *Bat vant yon moun* To make s.o. talk (by asking him questions indirectly). *Soti nan vant* To be born. *Manje vant deboutomen* To eat aplenty, to eat to one's heart's content. *Vantfèmal la* Stomach ache, belly ache. *Mete vant atè pou ri* To double up laughing.

**vant** <sup>2</sup> **mennen an** *n* Diarrhea. Also **vant, vant pase, brikouri**. *Manje gate konn bay vant mennen* Spoiled food sometimes causes diarrhea. *Li gen vant* (or) *vant mennen* He has diarrhea.

**vante** <sup>1</sup> *vt* To blow; to fan. *Vante dife a; dlo a poko cho* Fan the fire; the water's not hot yet. *vi* 1. To blow, to be windy. *Van ap vante anpil* It's very windy. 2. To evaporate; to go flat (wine) (this word is used when a liquid loses its bouquet or smell). 3. To leak out (news, a story). 4. To lose one's appeal (a woman).

**vante** <sup>2</sup> *vt* To vaunt\*, to praise; (Refl.) To brag, to boast. *Li vante tèt li tròp* He is bragging too much, he is boasting.

**vantilatè a** *n* Fan (engine), ventilator\*.

**vantouz la** *n* Cupping glass. *Poze vantouz pou you malad* To cup a patient.

**vantres la, vantrèz** *n* Part of the leaves of a banana tree, which is used to make straw mats.

**vanyan** <sup>1</sup> *attrib* Valiant\*, brave, courageous, strong, hard-working, healthy.

**vanyan** <sup>2</sup> **gason** *n* (Bot) Bitter bush. Picramnia pentandra, Sw. PN.

**vap** *interj* *Kè'm fè vap!* My heart went "boom, boom" from the excitement. *Vap vap!* Fast, rapidly. Presto!

**vapè a** *n* Steam, mist, vapor\*. *Batiman vapè* Steam boat.

**vapore** <sup>1</sup> *vt* To stun, to astonish, to surprise.

**vapore** <sup>2</sup>, **evapore** *attrib* Excited, easily moved.

**vare** *vt* To pierce with a spear; to gore. *Vare sou* To jump on.

**varèz la** *n* A loose-fitting robe, a hospital blouse or robe.

**varye** <sup>1</sup> *attrib* 1. Raving, crazy, cuckoo; 'tetched' in the head; 'off the track'. 2. Out of order. 3. Spoiled (merchandise).

**varye** <sup>2</sup> *vi* (Rare) To change, to vary\*.

**vat** *V adyovat*

**vav la** *n* Valve\*.

**vavit la** *n* Diarrhea.

**vaz la** *n* Chamber pot.

**vazlin nan** *n* Vaseline\*.

**ve** <sup>1</sup> *a n* Vow\*. *Madanm nan pran (pote) ve pou'l wè si'l ka byen. Li malad trôp* The lady is wearing dark clothes, as a consequence of a vow she had made, to see if she can get well. She had been sick for such a long time. *Li an ve* He has made a vow. *Fè yon ve* To make a vow.

**ve** <sup>2</sup> *vi* To want (rare). *Si Dye ve* God willing. *V vepa*. Cf. vle.

**vè** <sup>1</sup> *a n* Worm, maggot, parasite. *Vètè* Earthworm. *Vè solitè* Tapeworm. *Rann vè, jete vè* To pass worms.

**vè** <sup>2</sup> *a n* Verse\*.

**vè** <sup>3</sup> *a n* 1. Glass (drinking, substance). 2. Eyeglass(es). *Yo pote vè* (or) *yo pote linèt* They wear eyeglasses.

**vè** <sup>4</sup> *prep* Towards, about, around. *Vè minui* At about midnight.

**vèb la** *n* Verb\*.

**vèble a** *n* Acne.

**vèdegri a** *n* Verdigris\*.

**vèdik la, vendik** *n* Verdict\*.

**vèf la** *n* Widower.

**vegle** *vt* To blind. Also **vegle je**.

**vejete** *vi* To vegetate\*, to barely survive, to hang on. *Ban'm nouvèl ou? M'ap vejete* How are you? I barely get along.

**vekse** *vt* To offend, to vex\*, to insult.

**vèmin nan** *n* 1. Worms. 2. Vermin\*, bugs. 3. Said of a person who is a pest; foul-tongued (used also as an insult).

**vèmisèl la** *n* 1. Vermicelli\*, type of thin spaghetti. 2. Spanish moss. Cf. amitye.

**ven, venn, vent** *num* Twenty. *Milyon ven* A very large quantity.

**vèni** <sup>1</sup> *an n* Varnish\*; calumny. *M'bay soulye a yon bon vèni* I gave my shoes a good polish. *Lage vèni = pale mal* = To speak ill of.

**vèni** <sup>2</sup> *vt* 1. To discredit, to talk bad about, to speak evil of, to talk behind someone's back. = **pale mal**. *M'pa konprann anyen, chèf sèvis la ap vèni direktè a* I don't understand a thing, the

*foreman talks bad about the director.* 2. To varnish\*. Glazed, polished; varnished\*. *M'bezwen yon tab vèni* I need a varnished (polished) table. *Soulye vèni* Varnished shoes (patent leather shoes).

**venkann nan, ven kann nan** *n* Sugar cane\* juice before boiling.

**venn** <sup>1</sup> *nan, vèn nan* *n* Vein\*, artery.

**venn** <sup>2</sup> *num* Variant of "ven", in liaison when followed by **de, twa, kat, senk, sis** and **sèt**. Ex. *Venn de* Twenty-two.

**venn kat** *num* Twenty-four.

**vennkatrè** 1. Twenty four hours. 2. Scorpion fish. 3. It has also been used in reference to a plant, a spider and other venomous animals.

**ventan** 20 years.

**venteen** *n* Twenty-one.

**ventèn nan** *n* About twenty.

**ventyèm** *num* Twentieth.

**vèp la** *n* Vespers\*.

**vepa, ve pa** To refuse, not to want. (Rarely used, like '**pepa, pe pa**'). Usually the adverb "pa" ("not") precedes the verb, as in the common Creole phrase "**pa vle**".

**vèrèt la** *n* Smallpox. *Epidemi pase, li kite anpil moun grave vèrèt* When the epidemic was over, it left a lot of people pock-marked.

**verifye** *vt* To verify\*, to try, to ascertain.

**veritab** <sup>1</sup> *la, lam veritab, labveritab, lam nan, lan-mveritab* *n* Breadfruit. *Artocarpus incisa* (Thun.) L.; *Artocarpus altilis* (Parkinson) Fosberg; *Artocarpus communis*. J.R. & G. Forst. Other names for the same tree: **fòkseli, selipi**.

**veritab** <sup>2</sup> *attrib* True, real, veritable\*.

**verite a, laverite** *n* Truth. *Verite toujou ofanse* The truth always hurts. "An verite" The complete form is "An verite Bondye". This last expression is considered blasphemous, and, consequently, to be avoided. To use it would imply that you are taking God's name in vain.

**veron** *V je*

**vès la** *n* Coat (jacket) *V levit, palto*.

**vèse** *vt* 1. To pour. 2. To make a payment. *M'vèse senkant dola, m'rete dwe 200* I paid 50 dollars, I still owe 200. *vi* To vomit (used in the North).

**vèsè a** *n* The verse\*. *Verset\**.

**vesèl la, vèsèl** *n* Plates and dishes; crockery. *Vessel\**.

**veselye a** *n* Dresser, sideboard.

**vesi a** *n* Bladder (in a tire or a soccer ball).

**vèsman an** *n* 1. Payment, installment. 2. Vomit.

**veso a** *n* Kitchen utensil. Vessel\*. Receptacle, recipient.

**vèt** *attrib* 1. Green (color). 2. Green (not ripe). Cf. ròròt, rèk.

**vètè a** *n* Earthworm.

**veterinè a** *n* Veterinary\*.

**vèti** <sup>1</sup> *a* *n* Virtue\*.

**vèti** <sup>2</sup> *V avèti*

**vètij la** *n* Vertigo\*, dizziness.

**vetivè a** *n* Vetiver\* grass, a delightfully fragrant perennial (East Indian) grass used in perfumery, particularly vetiver oil, Tamil vettiver. Vetiveria zizanoides Andropogon muricatus. Vetiveria odorata.

**vèv la** *n* Widow.

**vèvè a** *n* A symbolic ritualistic geometric design traced on the ground with sand, flour, etc. as an emblem of the divinity that one wishes to invoke. At Ibo Beach, they were traced in the concrete, which became hardened, for the purpose of decorating the resort.

**vèvèn nan, vèvenn** *n* Verbena\*. Vervain\* (plant).

**vèy la** *n* Wake. *Fanmi an ap fè vèy aswè a* The family will not sleep tonight (will stay up).

**veyatif** *attrib* Vigilant\*, watchful.

**veye** <sup>1</sup> *a* *n* Wake (mourning).

**veye** <sup>2</sup> *vi* 1. To wake, to keep vigil\*; to keep wake. 2. To be careful, to watch out, to be on guard, to pay attention. *vt* 1. To guard, to take care of, to watch over. 2. To spy on. *Veye zo ou* Watch out; pay attention. *Mèt kò veye kò* Let the person interested bother about it.

**vezou a** *n* Beverage made from sugar cane.

**vi** <sup>1</sup> *a* *V lavi*

**vi** <sup>2</sup>, **lavi** *n* Sight; view\*. *M'pèdi'l de vi depi 5 mwa* I haven't seen him these last 5 months.

**vid** *attrib* Empty.

**vidanj la** *n* Sediment, dregs; emptying.

**vide** *vt* To empty, to drain, to pour out, to spill. *vi* To cave in, to fall, to collapse. Examples and expressions: *Vide sou* To rush upon, to fall upon. *Atansyon! Mi an pral vide* Watch out! The wall is going to fall. *Figi'l fin vide* His face is all emaciated and old. *M'vide jouman sou li* I insulted him and I insulted him to no end. *M'vide kòf lestonmak mwen ba li* I opened my heart to him and told him everything. *M'vide makak sou li* I whipped the hell out of him (with a stick).

**vif** *attrib* Fresh (wound), bright (color).

**vigil la** *n* Comma.

**viktim nan** *n* Victim\*.

**viktwa a, laviktwa** *n* Victory\*. *Gen laviktwa* To overcome, to win.

**vil la, lavil** *n* Town, city. *M'pral lavil* I am going downtown.

**vilbreken an** *n* Centre-bit, brace, (tool); crankshaft (car).

**vilganize** *vt* To vulcanize\* (tires).

**vilgè** *attrib* Vulgar\*, coarse (gross).

**vilodròm nan** *n* House.

**vilokan an** *n* Mystical abode of the loa (Vodou spirits). ("L'au-delà socio-cosmique" Milo Rigaud).

**vin** Short form of 'vini', to come. *Vin non, m'bezwen pale ak ou* Come (won't you), I want to speak to you. *Ou vin bonè jodi a* You came early today.

**vinèg la** *n* Vinegar\*. *Pran vinèg* To jump rope fast. *Bay vinèg* To accelerate the rhythm in jump rope.

**vini, vin** *vi* 1. To come (arrive). 2. To reach orgasm, ejaculate. Cf. voye, jwi. 3. To become. 4. To come about, happen. Examples and expressions: *Papa'm vin rive* My father happened to come. *Pote'l vini* Bring it to me. *Moun vini* A newcomer. *Vini wè* What if; but suppose. *Vini wè li pa reyisi?* What if he doesn't succeed? *Kouri vini* To come in a hurry, to come running. *Lè m'aprann ou rantre, m'kouri vin wè sa ou pote pou mwen* When I learned that you had arrived, I hurried here to see what you brought me.

**vipochasann nan** *n* Promenading to and fro, usually in a group, in the evening.

**vire** <sup>1</sup> *n* Tour. *L'al fè you ti vire* He went for a drive (walk, tour).

**vire** <sup>2</sup> *vi* 1. To turn, to turn around. 2. To spin. 3. To change direction. *vt* 1. To stir, to twist, to wind, to fidget. 2. To fool, to deceive. Cf. E. He will turn you around. Examples and expressions: *Fò'm vire apre sis ri?* Do I have to turn after six blocks? *Vire gade* To turn and look. *Vire lòlòj* To drive someone crazy. *Ou vire gade* You turn and look. *Vire tounen, li joure madanm li* From time to time, he scolded his wife. **Vire ron** a) To make a U turn. b) To walk about. *Fè you viron* To take a stroll, to walk around a little. *Vire do* To turn one's back (on s.o.), to leave (in anger). *Mari'm fache avè'm. Li vire do'l ban mwen* My husband is angry at me; he turned his back on me. **Vire tounen** a) To come and go, to run around. b) To pester. To pull to and fro. *Samdi se jou vire tounen* Saturday is the day when you take care of one thousand chores. (syn) **Leve bese. Tèt li vire** a) His head is spinning. He's dizzy. b) He is crazy. *Fè you ti vire* (or) *viron* To go for a jaunt (a walk or a drive). *Vire lang* To change one's story (to say something different from what one said before).

**viròl la** *n* Washer, collar. *V rondèl.*

**viroonn nan, laviroonn** *n* Turn, complete turn around something. *Fè viroonn* (or) *fè laviroonn* *To go around. Fè you viroonn dede* *To go for a stroll, to go about.*

**viromnen** *vt* To surround, to go all around, to encircle, to circle.

**vis**<sup>1</sup> **la** *n* Screw.

**vis**<sup>2</sup> **la** *n* 1. Greed. 2. Tendency to vice, crime, inclination to theft. 3. Vice\*, crime. *Lan vis* *Licentious, dissolute, profligate. Tout vis tout kondisyon* *Anything goes (in games).*

**vis** *vt* To screw.

**visye** *n, attrib* Thievish, cheater, crook, greedy, gluttonous, crooked, dishonest, vicious\*, spoiled, one who has a tendency to steal. Used for men only. *Lè gason visye, fanm pa respekte yo* *When men are greedy, women have no respect for them.*

**visyèz** *attrib* Dishonest, greedy, vicious\*; one who has a tendency to steal. Applies to women only.

**vit**<sup>1</sup> **la** *n* Glass, (window) glass, pane.

**vit**<sup>2</sup> *adv* Fast, quickly, swiftly. *Fè vit* *Hurry.*

**vitametènam** *adv* Forever, eternally\*, in vitam aeternam\*.

**vitamin nan** *n* Vitamin\*.

**vitès la** *n* Velocity, speed, haste; rate. *Chanje vitès* *To change gear. Derape (pati) tout vitès* *To dash off. Fè vitès* *Speeding.*

**vitman** *adv* Quickly.

**vitrin nan** *n* Show window, display window, shop window; glass cabinet.

**vitriye a** *n* Glazier. *Papa ou pa vitriye* *You are not made of glass (you are obstructing my view).*

**vitriyòl la** *n* Vitriol\*.

**vityelo** *n* *M'vini sou de vityelo'm* *I walked. I came here on foot (on the shoes I bought at Vitiello's).* Vitiello was the owner of a big shoestore in Port-au-Prince. His is one of c.25 Italian families from Teora, Avellino, Italy, about 5 miles from Materdomini, where San Gerardo Majella died and is buried.

**viv**<sup>1</sup> **la** *n* Food, provisions (but usually refers to vegetables only). *Nou gen vyann, men nou pa gen viv* *We have meats, but we don't have vegetables.*

**viv**<sup>2</sup> *vi* 1. To live, to inhabit. *Mwenmenm ak fanmi'm n'ap viv nan menm kay la* *My family and I live together in the same house.* 2. To live, to exist. *Viv chéf la!* *Long live the chief! Apre aksidan an m'pa wè'l. Li pap viv ankò?* *After the accident, I haven't seen him. Isn't he still living?*

**viv**<sup>3</sup> **la** *n* Weever\* (Type of fish).

**vivan**<sup>1</sup> *attrib* Alive, living; lively.

**vivan**<sup>2</sup> **an** *n* Human being, living soul (Also, **kretyen vivan**). *Ras kretyen vivan* *Mankind.*

**vivè a** *n* Fast liver, bon vivant.

**viza a** *n* Visa\*.

**vizavi** *Opposite.*

**vize** *vt* To aim (at).

**vizè** *n* Sharp-shooter; skillful at shooting marble.

**vizib** *attrib* Visible\*. In the open, publicly.

**vizit la** *n* Visit\*. *Rann you visit* *To call on, to visit. Visit doktè* *A short visit. Li okipe, li gen vizit* *He is busy, he has a visitor.*

**vizite** *vt* To visit\*, to pay a visit\*. *Vizite you kay* *To take a look at, to examine a house.*

**vizitè a** *n* Visitor\*.

**vizyon an** *n* Vision\*.

**vizyonnen** *V* To have a vision\*, to envision\*.

**vle** *vt* To want, will, wish; to lean toward. *Chandèl yo pa vle limen* *The candles won't light. Yo pa vle vini* *They do not want to come. Lapli vle tonbe* *It looks like it's going to rain. Sa ou vle'm fè?* *What do you want me to do? Vle pa vle* *Willy nilly. Whether you want it or not, like it or not. Vle di* *To mean, to signify.*

**vlen an** *n* Waste (of meat); the white fibrous part of meat, particularly near the nerves. *Bay chen an tout vlen vyann nan* *Give the dog all the waste off of the meat.*

**vlembendeng** *n* Band of evil doers who supposedly roam at night casting their magical spells.

**vlengenden** *attrib* Inelegant, without substance, nonchalant.

**vlope** *vt* To fold, to wrap, to envelop\*, to embrace, to cover, to put in a sack. (fig) To deceive, to out-smart.

**vlou a** *n* Velvet\*.

**vo**<sup>1</sup> **a** *n* Calf, veal\*. Also used is **ti bèf**.

**vo**<sup>2</sup> *vt* To be worth; to equal. *Konbyen l'vo?* *How much is it worth?*

**Vodou a** *n* 1. A cult of Haiti. 2. Rites and beliefs of the Arada "nation". 3. The loas and spirits (The English word "voodoo" usually has the meaning of black magic and is not to be confused with Haitian Vodou).

**voksal**<sup>1</sup> *n* Scandal, raucus; shameful, degrading situation. *Fè voksal* *To use foul language.*

**voksal**<sup>2</sup> *attrib* Huge, enormous.

**vòl la** *n* 1. Larceny, theft, robbery. *Yo te fè you gran vòl lavil la* *There was a big theft in the city.* 2. Airplane flight. *Vòl 301* *Flight 301. Pran vòl* *To become airborne, to take off.*

**volan an** *n* 1. Steering wheel. 2. Flounce (decoration of dresses).

**volay la, bèt volay** *n* Fowl.

**vole** <sup>1</sup> *Yon vole* *A lot of, a great deal of, many.* *Yo bay vòlè a you vole baton* *They gave the thief a thrashing.*

**vole** <sup>2</sup> *vi* 1. To fly, to fly away. 2. To leave (depart). *Vole (sou)* *To jump, to leap.* *Vole gagè* *To flee from a difficult situation (to flee the coop).* *M'vole nan kou'l* *I rushed to embrace him.*

**vòlè** <sup>1</sup> **a, vòlò a** *n* Robber, thief, burglar, crook.

**vòlè** <sup>2</sup>, **vòlò** *vt* To rob, to steal, to lift, to burglarize, to make away with. *Vòlè je gade* *To eye furtively.*

**vòlèz la** *n* Thief. (Applied to females). *Vòlèz kon li vòlèz* *Thieving as she may be.*

**volim nan** *n* Volume\*. *Monte volim nan* *Raise the volume.* *Yon volim* *A lot of, many.*

**volkan an** *n* Volcano\*.

**vòlò** *V vòlè*

**volonte a** *n* Will, determination.

**volontè** *attrib* Obstinate, stubborn, willful, self-willed, insistent, one who wants his own way. *Pouki sa ou volontè konsa? Se toujou sa ou vle ki pou fèt?* *Why do you always want to have your own way? (or) Why do other people always have to do what you want?*

**voltije** *vi* To hop, to jump; to spring, to spurt, to spatter, to flutter.

**vomi** <sup>1</sup> **an, vonmi** *n* Vomiting\*.

**vomi** <sup>2</sup>, **vonmi, vronmi, vromi** *vi & vt* To vomit\*, throw up. Cf. dyakpòt.

**vomisman an** *n* Vomiting\*, vomit\*.

**vonvon an** *n* A large insect similar to a bumble bee.

**voras** *attrib* Ravenous, greedy, gluttonous, voracious\*. *V afre, saf, aloufa, gouman.* *Ou voras tròp* *You're too greedy.*

**voryen an** *n* A good for nothing, worthless person.

**vòt la** *n* Vote\*.

**vote** *vi* To vote\*. *Al vote* *To go to the polls.*

**voulwa** <sup>1</sup> **a** *n* Will. *Bon voulwa* *Goodwill.* *M'pat oblije fè sa pou ou: se bon voulwa'm si'm fè'l* *I was not obliged to do that for you; I did it only out of the goodness of my heart.* *Selon voulwa'l* *According to his wish.*

**voulwa** <sup>2</sup> *Pou voulwa m'di'l sa, li fache* *Just because I told him that, he got angry.*

**voum** <sup>1</sup> (onom) A sound. *Tout voum se do* (In case of necessity) *anything will do.*

**voum** <sup>2</sup> Also *"Ale ou voum! The devil with you!"*

**voum** <sup>3</sup> *Yon voum* *A lot of, much, many.* *Yon voum manje* *A lot of food.*

**voumtak** <sup>1</sup> **la** *n* Umbrella.

**voumtak** <sup>2</sup> *Yon voumtak* *A big (one).*

**voup** *interj* Exclamation denoting suddenness.

**vouzan** *interj* Scram! Go away! Git! (Also *Ale ou vouzan!*) *M'te gan kont ak li; li di'm vouzan* *I had a quarrel with him; he told me to get the hell away.* *Vouzan pou* *To hell with.*

**voye** *vt* 1. To throw. 2. To send, to ship, to refer. Cf. *E. Envoy\**. *Voye anlè* *To hurl.* *vi* To ejaculate. Cf. *vini, jwi, dechaje*. Examples and expressions: *Voye chèche* *To send for.* *Yo voye yon liv ban mwen* *They sent me a book.* *Voye pale* *To inform.* *Mesye yo ap voye kout pikwa nan lakou a pou fouye trou a* *The men are using picks to dig the hole in the garden.* *Voye ale* *To dismiss.* *Ou bezwen voye'm ale de pye devan?* *Do you want to kill me?* *Timoun yo ap voye ròch sou pyebwa* *The children are throwing stones on the trees.* *Voye jete* *To throw away.* *Voye pran* *To fetch, to send for.* *Voye pye* *To kick.* *Voye je (sou)* *To watch, to keep an eye (on).* *Voye men (bay)* *To wave (at).* *Voye mò (sou)* *To cast a (death) spell (on).* *Voye pwent* *To make insinuations.* *Voye tounen* *To return, send back.* *Yo te voye lèt la tounen ban mwen* *They returned the letter to me.*

**vre, vrè** *attrib* True, real, genuine; really, truly, actual(ly). *Se vre* *That's true.* *Li se you vrè mantè* *He is a real liar.*

**vrèman** *adv* Really, truly.

**vwa** <sup>1</sup> **a** *n* 1. Voice\*. 2. Vote (election). *Eske ou tande vwa'm?* *Did you hear my voice?*

**vwa** <sup>2</sup> *vt* To see (North) *V wè.*

**vwal la, vwèl, vrèl** *n* 1. Veil\*. 2. Sail.

**vwala** Once upon a time; ... and, here it is that... *Vwala, te gen you prens ki...* *Once upon a time, there was a prince who...*

**vwalye a** *n* Sail boat.

**vwati a, vweti a** *n* Automobile, car, vehicle. Coach, carriage. *Pou ti Jan se you sèl bagay ki bon, se kouri vwati tout jounen* *For Johnnie, driving a car all day long is the only good thing to do.*

**vwayaj la, voyaj** *n* Voyage\*, trip.

**vwayaje** *vi* To travel, to take a trip.

**vwayajè a** *n* Traveler.

**vwayou a** *n* A good for nothing, worthless person.

**vwazen an, vwezen** *n* Neighbor. *Moun ki rete pre ou la se vwazen ou li ye* *The person who lives close to you is your neighbor.*

**vwazin nan** *n* Neighbor (Applied to females).

**vwazinaj la, vwazinay, vwezina** *n* Neighborhood; neighbor; vicinity\*.

**vweti** V **vwati**

**vwezinaj** V **vwazinaj**

**vyann nan** *n* 1. Meat, flesh. *Vyann kochon* Pork. *Vyann bèf* Beef. *Vyann mouton* Mutton. Cf. E. viands\*. *Mete vyann nan sou dife pou'l fin kuit, m'pa renmen vyann mwatye kuit* Cook the meat some more, I don't like meat that's not well cooked. *Ki jan ou renmen vyann? Sote, byen kuit, ak san?* How do you like your meat? Medium, well-done or rare? 2. The pulp of some fruit.

**vye** *attrib* 1. Old, aged. *Vye tonton* Old man. *Vye moun* Plebeian, vulgar person. *You vye (vyep) timoun* A very young child (in similar cases 'vye' doesn't mean 'old'. It merely stresses what follows. Cf. E. any old thing; old chap). *Vye gason* Old bachelor. *You vye ti pwason* A very small fish. 2. Ugly, bad. *Yon vye maryaj* A bad wedding.

**vyèj la, vyèy** *n* The Virgin\*. *Vyèy pete je'm* May thunder strike me.

**vyelon** V **vyolon**

**vyen** V **vaevyen**

**vyenvyen, ti vyenvyen** Street urchin with no schooling and no fixed address.

**vyepti** Tiny, very small.

**vyero a** *n* 1. Old man, old timer, with experience and know-how. *Msye se you vyero lavil la, li kab fè ou jwenn tou sa ou bezwen achte* This man is an old-timer in the town; he can find for you anything you need to buy. Sp. viejo. 2. Any Haitian man who has spent a long time abroad, particularly as a laborer in the sugar cane plantations of Cuba or Santo Domingo.

**vyèy fi a** *n* Spinster, old maid, unmarried.

**vyeyès la, lavyeyès** *n* Old age.

**vyeyi** *vi* To become old, to age.

**vyèy timenn mwen** *interj* My gosh! By golly!

**vyolan** *attrib* Violent\*.

**vyole** *vt* To rape, to violate\*. V *kadejak*.

**vyolèt** <sup>1</sup> *la* *n* Violet\* (flower).

**vyolèt** <sup>2</sup> *attrib* Purple, violet\*.

**vyolon an, vyelon an** *n* Violin\*. *Se vyolon lan men blan* He is a master of his trade, he performs with the greatest of ease.

## W

**wa a, rwa a** *n* King. *Chak ane, Pòtoprens chwazi yon gro nèg pou fè wa madigra* In Port-au-Prince every year the municipality chooses a big man to play the part of King Carnival. *Wa chat* Real thief. *Pran nan twa wa* To be trapped, to be damned, to be caught, to be in a bad fix. *Li se wa mantè* He is the king of liars.

**wachi wacha** *adv* Wishy\* washy\*, negligently, haphazardly.

**wachmann nan, watchmann** *n* Watchman\*.

**wachwach** Rush\*, rush\*. *Se moun ki wachwach* He's a person who is careless, slipshod and always in a big hurry.

**waf la** *n* Wharf\*, jetty, dock. *Angle waf* Broken English.

**wagon an** *n* Car, wagon\* (Railroad).

**wanga a** *n* Charm, spell, witchcraft, magic; talisman, fetish.

**wanganègès la, wanga nègès** *n* Hummingbird.

**wangatè a** *n* A man who practices sorcery or witchcraft. Cf. *wangatèz*.

**wangatèz la** *n* A woman who practices and deals with sorcery or black magic.

**wannenm** *vi* To speak with a nasal twang. V *nannize*.

**wari a** *n* 1. A large, inedible red bean or seed. *Grem wari* Seeds of a plant. The water that's used to boil these seeds is supposed to whiten one's skin if you drink it. 2. Also the name of a game in which **wari** beans are used as playing pieces (COURLANDER). Sometimes marbles are used instead.

**wat** <sup>1</sup> *la* *n* In "koton wat", cotton pad used in health care.

**wat** <sup>2</sup> What\*, what do you mean? (what is used idiomatically after certain words or phrases to express surprise or a request for further explanation). *Lajan de wat? What money (are you talking about?)*

**watè a, watè klozèt la** *n* Toilet, latrine, W.C., water\* closet. *L'al lan watè = li okabine* He defecated. He made a bowel movement.

**wawa** *Blende wawa* To sock it to (s.o.), to let s.o. have it. *M'ap blende wawa ou* I am going to fix you. *Manje wawa* To beset, to affect. *Problèm k'ap fin manje wawa pèp la* The problems that are playing havoc on the people.

**way** *interj* Ouch!

**wayal la, rwayal la** *n* Type of sandwich made with cassava, peanut butter and water cress (Jérémie).

**wayòm nan, rwayòm nan** *n* Kingdom.

**wazif** *attrib* Idle.

**wazipay la** *n* Worthless person.

**we** *vt* To beat up. *Si sa ta rive, m'ta we ou anba makak* If that should happen, I would beat you up to my heart's content.

**wè** *vt* 1. To see, to look at. 2. To comprehend. Examples and expressions: *Loulou te avèg; li pat wè kote li prale* Louis was blind; he couldn't see where he was going. *We pa wè, m'ap vini* In any case, I'll be coming. *An nou wè!* Come on! Let's go! *Al wè, pase wè, vin wè* To visit, to call on. *Se moun ki wè lwen* He is a far-seeing person. *Pa vle wè* To hate, to dislike. *Wè mò* To see red, to be furious, to be daring. *Gaston move, li wè mò jodi a* Gaston is furious today. *vi* To see each other, to meet. *N'a wè demen* We will see each other tomorrow.

**wèl**<sup>1</sup> *interj* Well\*! O.K.!

**wèl**<sup>2</sup> *M'nan wèl ou* I am out to get you; I am after your ass.

**wès** *n* West\*. *Lò ou pa la, ouvriye yo "kale wès"* When you're not there; the workmen fluff off (don't work).

**wete, wet** *vt* To remove. To withdraw, to take away, to take out, to get out. *Li wete rad li* He takes off his clothes. *Li wete chapo'l devan Pyè* He takes off his hat to Peter. i.e. (He recognizes Peter's ability, skill, etc.). *Si ou wet youn, konbyen k'ap rete* If you take one away, how many will be left? *Wete kò ou* Move away. *San wete san mete* Exactly; without adding or subtracting; that's the exact truth. *Wete moun nan nan kòsay ou* Don't keep on being too intimate with that person; keep your distance.

**wey** Yes. Cf. wi.

**wi** Yes! *Li di'm "wi"* She said 'Yes' (or) She assented. In some cases, "wi" is used as an expletive and is almost meaningless. Ex. *M vle'l wi* (Yep) I want it.

**wichin nan** *n* Switch, rod, whip made from a tiny branch.

**widan** In the expression "adye widan" Oh God! What a pity!

**wifout, wifou** *interj* What! (Interjection denoting surprise).

**winen** *V* ruinen

**wipip** *interj* Wow! The deuce! The dickens! Boy, oh boy! Gee whiz! Exclamation of surprise or admiration. *Wipip! Gade yon bebe!* Wow! What a beautiful chick.

**wiski a** *n* Whiskey\*.

**wistiti a** *n* A very ugly person. A monkey.

**witi, oti** Where? *Witi ou?* Where are you? *M'pral witi Pòl* I am going to Paul's.

**wo** *V* ro

**wòb** *V* ròb

**wobinèt** *V* robinè

**wobis** *V* robis

**wòch** *V* ròch

**wòd** *V* ròdpòte

**wodaye** *V* rodaye

**wode** *V* rode

**wodonn** *V* redonn

**wòdpòte** *V* ròdpòte

**wòf** *attrib* Rough\*. (adv) Roughly\*, negligently, poorly.

**wogatwa** *V* ogatwa

**wòkèt** *V* ròkèt

**wòklò** *V* ròklò

**wòl** *V* ròl

**woma** *V* roma

**woman** *V* roman

**womaren** *V* romaren

**won** *V* ron

**wondèl** *V* rondèl

**wondonmon** *V* rondonmon

**wonf** *V* ronf

**wonfle** *V* ronfle

**wonje** *V* ronje

**wonm** *V* ronm

**wonn** *V* ronnn

**wonpi** *V* ronpi

**wons** *V* rons

**wont** *V* ront

**wontèz** *V* rontèz

**wonwonn** *V* ronronnen

**wonyay** *V* ronyay

**wonyen** *V* ronyen

**wòs** *V* ròs

**wose** *V* rose

**wosiyòl** *V* rosiyòl

**wote** *V* rote

**wotè** *V* otè

woti V roti  
 wou V rou  
 wouch V rouch  
 wouchin V rouchin  
 wouj V rouj  
 woujalèV V roujalèV  
 wouji V rouji  
 wouke V rouke  
 woukou V roukou  
 woul V roul  
 woulawoup la n *Hula hoop\**.  
 woule V roule  
 woulèt V roulèt  
 woulib V roulib  
 woulo<sup>1</sup> V roulo  
 woulo<sup>2</sup> konpresè V roulo konpresè  
 woulong V roulong  
 wouspetay V rouspetay  
 wouspete V rouspete  
 wout V rout  
 woutin V routin  
 wouy V rouy  
 wouye V rouye  
 wouze V rouze  
 wowoli V roroli  
 wòwòt V ròròt  
 woy V roy  
 woyon V royon  
 woywoy V royroy  
 woz V roz  
 woze V roze  
 wozè V rozè  
 wozèt V rozèt  
 wozo V rozo

# Y

y V yo

**yanm nan** n Yam\*. *Yanm oubyen bannann, sa ou pito?* As between yams and plantains, which do you prefer?

**yanvalou a** n Type of popular Vodou dance rhythm.

**yas la** n Bump on the road. Also bump with the belly while dancing.

**yatch la** n Yacht\*.

**yay** Aplenty and cheap. Cf. piyay.

**yaya** vi To circulate, to walk softly, silently.

**ye** vi To be. *Jak di'm frè'l malad anpil. Ale wè ki jan li ye* James told me his brother is very sick. Go (and) see how he is.

**yè, ayè** adv Yesterday. *Se yè lagè fini* The war ended yesterday. *Sa ou te fè yè swa?* What did you do last night? V avanyè.

**yenyen<sup>1</sup>, nyennyen** attrib Slow, peevish, whining, spineless. *Timoun yenyen* Cry-baby.

**yenyen<sup>2</sup>** vi To complain, to whine, to moan, to cry for no reason.

**yès** Ok, all right. *Li pa fin trò yès* He is a little off; he lost some of his marbles.

**Yèt** n Yetta\*. Henrietta. *Sò Yèt* Name given to the prototype of a low class woman.

**yi<sup>1</sup>, i** He, she, it (3rd person personal pronouns used in the North).

**yi<sup>2</sup>** interj (Exclamation used by peasants to prod their animals) Giddiyap!

**yik, nyik** Bitty (tiny piece). (usu) *Yon ti yik* A very tiny bit, a small quantity.

**yingyang** V hinghang

**yo<sup>1</sup>, y** pers pron 1. They, them. *Yo vini* They came. (Before a word beginning with a vowel it is usually contracted to 'y'). *Y'ale* They went away. *Yo chak* Each of them. *Yo youn* None of them. (Always used with the negative marker 'pa'). 2. One (indefinite pronoun used to translate Fr. on, Germ. man, E. they, etc.)

**yo<sup>2</sup>** def art plur The. *Zetwal yo* The stars.

**yo<sup>3</sup>** poss adj Their. *Non yo* Their names.

**yòd** V tentidyòd

**yomenm, yo menm** Themselves. *Yo vini yomenm* They themselves came.



**yon, you, on** *indef art* A, an. *Yon nonm* A man. *Yon diven* A wine. *Yon tèl manti* Such a lie. Sometimes “**yon**” contracts with the preceding word and becomes ‘**on**’. *S'on (Si yon)* If a. *Se t'on (Se te yon)* It was a. *Te g'on (Te gen yon)* There was a...

**you** V **yon**

**youn, yonn, yon, you** *num* One. ‘**Youn**’ is used only when standing alone; when it modifies or multiplies the word that follows ‘**yon**’ (**you**) is used. *Yon liv, de liv* One book, two books. *Mete vòlè yo youn dèyè lòt* Put the thieves in line, one behind the other. *Youn pa youn* One by one. *Youn ou lòt* Either, either one, one or the other. *Youn... lòt* One... another, each other. *Youn touye lòt* They killed each other. *Youn youn* A few (not many).

**yoyo a** *n* 1. Yoyo\* (toy). 2. Penis.

**yòyò** *Kòde yòyò* To reel in pain, to bow down with pain.

## Z

**zabèlbòk** V **zaboka**

**zaboka a, zabèlbok, zavoka** *n* Avocado\*, alligator pear: *Persea Americana* Mill. P. “**Bwa zaboka**”: Answer to “**Tim, tim**”. Also “**Bwa chèch**”.

**zabriko a, abriko a** *n* Apricot\*, mamey apple. *Mammea Americana* L. *Pye zabriko* Apricot tree.

**zafè** Business, affairs\*. *Zafè ou* Hell, that's your worry; so much the worse for you. V *afè*.

**zago a** *n* Hoof, paw. (pej) Foot (human).

**zagoudi a** *n* Small animal larger than a rat that eats chickens. Agouti\*.

**zagribay la** *n* Culls; small and insignificant ones, residue.

**zak** V **ak**

**zakato a** *n* Magnet. A Vodou charm that is magnetic.

**zalandou** Surroundings. V *alantou*.

**zalèn** V **alèn**

**zalimèt** V **alimèt**

**zam nan** *n* Weapon, arm\*. *O zam!* To arms. *Menm kouto se you zam li ye* Even a knife is a weapon.

**zandèzan** *Depi zandèzan* For a long time, it's been years since.

**zandolit la** *n* Small, climbing green lizard. Fr. *anolis*. Cf. *mabouya*. *Zandolit dòmi sou pyebwa, li chante le swa* The lizard sleeps on trees; he sings in the evening.

**zanfan an** *n* Child. *You grenn zanfan ki tout lavi mwen* A child that means everything to me (from a song).

**zangi a, angi a** *n* Eel. *Gen zangi anba ròch* There's something going on there. (Not pejorative. Said among friends).

**zanj** V **anj**

**zanma a** *n* Residue of a fruit after squeezing (e.g. oranges). *Fanm sa a se zanma a ki rete* Only the shadow of this woman still remains.

**zanmann nan, zamann nan** *n* Almond\*. *Terminalia catappa* L. *Sou tout rout Kafou, depi ou kite Pòtoprens, gen anpil pye zanmann* When you leave Port-au-Prince, the entire route to Carrefour is lined with almond trees.

**zanmi an, ami** *n* Friend, companion, mate. ‘**Ami**’ is used in set phrases such as ‘**mon ami**’. *You zanmi gason* A male friend. *Bon zanmi* Buddy, chum, pal. The common word for ‘friend’ is **zanmi**.

**zanmitay la, zanmiray** *n* Friendship.

**zanmore** V **anmore**

**zannanna** V **anana**

**zannimo** <sup>1</sup> **a** *n* Animal\*, beast; cattle.

**zannimo** <sup>2</sup> *attrib* Gross, beastly, savage.

**zanno a** *n* Earring.

**zanpoud la, zanpoul la** *n* Blister.

**zansèt** V **ansèt**

**zantray la** *n* Intestines, bowels, entrails\*, ‘innards’. *Ou pa gen zantray you manman* You don't feel the great pains that a mother goes through.

**zapata, sapata** *vt* To smash, to mistreat badly.

**zarenyen** V **areye**

**zaviron an** *n* Oar, paddle.

**zavoka** V **zaboka**

**ze a** *n* Egg. *Ze trè chè kounyea paske yo fè anpil bagay ak li, kon wè: gato, bonbon, chanpou ak manje* Eggs are very expensive these days, because, they are used to make so many things, such as cakes, candies, shampoos, as well as food. *Jòn ze* Yolk. *Blan ze* Albumen (white of an egg).

**zè** *Move zè* Evil spirit(s).

**zèb la** *n* Grass. *Move zèb* Weeds. *Koupe zèb anba pye you moun* To pull the carpet from under s.o.'s feet; to “badmouth” s.o.

**zèbichèt la, jèbichèt la** *n* A round, wicker tray (usu) used to clean rice or beans of impurities; (usu) shortened to “**bichèt**”.

**zechalòt la, echalòt, chalòt, jechalòt** *n* Scallions, shallot\*. *Allium ascalonium* L. P.

**zege a** *n* Type of insect, akin to the scarabaeid beetle.

**zegrè** *V egrè*

**zegui a, egui, zegi, zegwi** *n* Needle. *Je zegui* *The eye of a needle.* *File zegui* *To thread a needle.*

**zeklè a, eklè a** *n* Lightning.

**zekòs la, ekòs** *n* Tree bark.

**zekourèl la** *n* Stiff neck.

**zekribich la** *n* Scorpion.

**zèl la** *n* Wing (bird, plane); fin (fish). *You zèl kat* *A single playing card.* *Zèl nen* *Exterior of the nose.* *Zèl ou vîn louvri, ou pa tande konsèy* *Now that your wings are spread; now that you know your way around, you don't listen to advice.* *L'ap tremen zèl li nan Pòtoprens* *He's eking out a living in Port-au-Prince; he is hardly surviving.* *Sou zèl* (or) *sou lèzèl* (or) *soulèzèl* *On the side.*

**zèlvèt la** *n* Worthless woman, not necessarily a prostitute.

**zen<sup>1</sup> an** *n* Fishhook. *Pran nan zen* *To get caught in a trap.*

**zen<sup>2</sup> an** *n* Gossip. *Pa mete'm nan zen* *Don't get me into trouble with them.* *V tripotay.* *Kote je'm fè zen an* *Wherever my eyes indicate.*

**zen<sup>3</sup> an** *n* The iron (or clay) pot used in Vodou ritual (COURLANDER). *Boule zen* *A Vodou ceremony.*

**zenbou a** *n* Rebuff, rebuke. *Bay zenbou* *To rebuff.*

**zenga<sup>1</sup>, jenga** *attrib* Speckled. *Kòk zenga* *Rooster with black and white specks.*

**zenga<sup>2</sup>** *Lwa zenga* *A deaf spirit (loa), one without ears.*

**zenglen an** *n* Little pieces of glass-ware and broken bottles. They are often tied to the tails of kites by children.

**zenk la** *n* Zinc\*.

**zèp la** *n* *Fè zèp* *To play leap-frog.*

**zepav la, zepab la** *Pound* (for animals).

**zepeng nan, epeng nan** *n* Pin. *Zepeng kròk* *Type of pin.* *Krochi zepeng* *To twist, to bend a pin.* *Zepeng cheve* *Hairpin.* *Zepeng kravats* *Tie pin.* *Zepeng nouris* *Safety pin.* *Zepeng ti tèt* *Ordinary straight pin.* *Pa gen kote pou pike zepeng* *The place was jammed to capacity. There was no room for one more person.*

**zepe a** *n* Ear of corn.

**zepina a** *n* Type of spinach\*. *Amaranthus paniculatus*, L. et al.

**zepis** *V epis*

**zepòl la** *n* Shoulder. *Rose zepòl* *To shrug one's shoulder.*

**zèpolèt la** *n* Epaulet\*.

**zepon an** *n* Spur\* (of roosters, rider's metal spur).

**zeponnen, zepronnen** *vt* To spur (a horse).

**zeprèv la, eprèv** *n* Ordeals, trials and tribulations.

**zero a** *n* Zero\*, nought. *Gato sa a se zero fot* *This cake is excellent; it lacks nothing, it's faultless.*

**zès la, jès la** *n* The juice (liquid) that spurts out of the peeling of oranges.

**zesèl la** *n* Armpit.

**zètòk la, zetòk la** *n* Down (soft, fine hair or tiny feathers of birds).

**zetrenn nan, zetrèn, etrèn** *n* (New year's) Gift. Otherwise use "kado".

**zetriye** *V etriye*

**zetwal la, etwal, zetwèl** *n* Star. *Zetwal lanmè* *Starfish.* *Zetwal file* *Falling star.*

**zèv la** *n* Deed, act; charities. *Bon zèv* *Good deed.*

**zeve a** *n* 1. Eyelet, shoe-hole, belt-hole, etc. 2. Carnation. *V eyè.*

**zèz la** *n* Pleasure, comfort, ease\*. *L'ap pran zèz li* *He's making himself comfortable. He's taking his good time.*

**zezwa, ze zwa** *Fen kon zezwa* *Very elegant.*

**zidòl la, idòl** *n* Idol\*.

**zigonnen** *vt* To prick, to pick.

**zigzag** *Zigzag\**. *Fè zigzag* *To zigzag\**.

**zikak la** *n* 1. Coco plum tree. A type of fruit with a berry similar to a cherry. 2. Jerking back and forth movement (bicycle). 3. Nothing (at all). *Li pa di anyen, li pa fè zikak* *He didn't say a word, he didn't budge.*

**zile a, zilo a** *n* Tiny island, Islet\*.

**zilo** *V zile*

**ziltik** *n* Turks\* island. *Jis nan ziltik* *As far as Timbuktu.*

**zing, zin** A little (bit of), some. (syn) **ti bren, ti kras, ti gout, ti miyèt.** *Ban'm you zing dlo; m'pa bezwen anpil* *Give me a little water; I don't need much.* *You zin pen pa ase pou li* *A little bit of bread won't satisfy him.* *An zing de kontraryete* *Moody, in a bad mood.*

**zingzing** *vt* To pester, to bother.

**zip la** *n* Zipper\*.

**zipe** *vt* To zip\*.

**zirondèl la, irondèl** *n* Swallow (bird).

**zizani an** *n* Bickering, discord, dissension. *Ou ap mete'm nan zizani ak moun* *You'll get me in trouble with people.*

**zizi** *Bonbon zizi* Type of sweet.

**zizye a, jizye a** *n* Gizzard\*. *Pete zizye* To kill. (syn) **pete fyèl**.

**zo**<sup>1</sup> **a** *n* Bone; fishbones. *Ou se zo bouke chen* You're absolutely shameless, you are a pain in the - . *Veye zo ou* Watch out for yourself. Be careful. *Souse yon zo* To have a good thing going for now. *Zo tèt, zo bwa tèt* Skull. *Zo tèt ou pi di pase fè* Your skull is harder than iron. *Zo jenou* (or) *zo jounou* Knee-cap. *Zo solèy* Romp (of a fowl). *Fouye zo nan kalalou* To be nosy as hell. To insist on knowing what you don't need to know.

**zo**<sup>2</sup> **a** *n* Dice. *Li pèdi kòb li nan jwèt zo* He lost his money shooting dice.

**zo douvan an** *n* Type of medicinal plant. *Eugenia crenulata*.

**zoban** *Kèt zoban* A collection of money to bury an indigent person.

**zobogi a** *n* Thin, emaciated person.

**zòbòp** *n* Member of a group similar to a band of werewolves.

**zòbòy la** *n* 1. Bunion, corn (callosity); sore, ulcer. *M'gen you zòbòy nan pye, nèg la mete pye'l sou li* I have a corn on my foot, and the man stepped on it. 2. A blow on the head with one's knuckle.

**zòd la** *n* Order\*; command. V *lòd*. *Sou zòd* Under the command (of).

**zòdi a** *n* Garbage, filth. Often used as a pejorative remark referring to persons.

**zongle** *vt* To scratch, pinch with fingernails.

**zongonvi a** *n* A lean, emaciated, worthless person.

**zonyon an** *n* 1. Onion\*. *Zonyon rache* Onion hash. *Kale zonyon pou pare salad la* Clean the onions to prepare the salad. 2. Callus.

**zonzon an** *n* A seducer, one who thinks he is irresistible with women, a man who tries to make every woman he sees. "*Fè zonzon*" equals "*Fè joko pye vèt*" To act as a gallant in order to seduce women.

**zoranj la** *n* Orange\*. *Zoranj dous* Orange, sweet orange. *Zoranj si* Sour orange. *Citrus aurantium*, L.

**zoren an** *n* Sisal-like fiber used to make ropes. **Kòd zoren**.

**zòrèy la** *n* Ear. *Kaka zòrèy* Wax in the ears. *Zòrèy mwen ap kònen* My ears are tingling. *Zòrèy sourit* Sharp ears (small ears). *Pitit la gen zòrèy di* The child refuses to listen; he's hard-headed. *Rale zòrèy, redi zòrèy* To reprimand. *Fèy zòrèy* Outer ear.

**zorye a, zòrye, zòreye** *n* Pillow, cushion.

**zosle** V **oslè**

**zosman an** *n* The leftover bones of a cadaver; remains. V **kakas**.

**zòt** You (Rare nowadays). Cf. Fr. *vous autres*. *Nou, nou menm zòt, sa pou'm fè ak nou? Nou pale tròp* (Say) you (all) there, what shall I do with you? You all talk too much.

**zòtèy la** *n* Toe. *Gro zòtèy* Big toe. *Kase zòtèy* To bump one's toe.

**zotobre** *n* Big shot, authority. (usu) **gro zotobre**.

**zòtolan** V **òtolan**

**zouti a** *n* 1. Tool. 2. Penis.

**zouzoun** *n* *Gro zouzoun* Big shot. V **zotobre**.

**zozo**<sup>1</sup> **a** *n* Prick, cock, 'birdie', penis. V **diyite**, **pijon**, **zouti**, **bwa**, **pati**.

**zozo**<sup>2</sup> **bèf** *n* A leather whip used on horses and burros. (lit) 'bull cock' (COURLANDER).

**zozo**<sup>3</sup> **lanmè** *n* Sea slug. Also found in the coral reefs of Port-au-Prince bay.

**zuit**<sup>1</sup> *Yon ti zuit* A tiny bit, a tiny...

**zuit**<sup>2</sup> **la, zwit** *n* Oyster.

**zwa a** *n* Goose. Cf. **zezwa**.

**zwazo a, zwezo** *n* Bird. *Zwazo palmis* Common birds living in palm trees.

**zwezo** V **zwazo**

**zwit** V **zuit**

**zye** V **je**

Basic  
English – Haitian Creole  
Appendix

*Note to Users*

In Creole spelling, W and R are interchangeable in some cases. Therefore, some words written with a W in this appendix may have been written with a R in the Creole-English section - and vice versa.

# A

<b>a</b>	yon, youn, you, oun, on	<b>adopt</b>	adopte
<b>a few</b>	de twa (2 -3), kèk	<b>adult</b>	granmoun
<b>a little</b>	tikras, enpe, yon jan	<b>advance</b>	avanse
<b>a long time</b>	lontan	<b>advancement, promotion</b>	pwomosyon
<b>a long time ago</b>	lontan, dikdantan	<b>advantageous, profitable</b>	pwofitab
<b>a lot, many</b>	yon pakèt, anpil, yon kantite	<b>advice</b>	konsèy
<b>a short time ago, just now</b>	talè a	<b>afraid</b>	pè
<b>abdominal cramps</b>	kolik	<b>after</b>	apre
<b>able</b>	kapab, kab, ka, sa	<b>afternoon</b>	apremidi
<b>aboard</b>	abò	<b>again, also, in addition</b>	ankò
<b>abortion</b>	avòtman	<b>against</b>	kont
<b>about, approximately</b>	apeprè, konsa (following number), anviwon	<b>age</b>	laj
<b>about, on</b>	sou	<b>ago</b>	(long ago: lontan)
<b>above</b>	anlè	<b>agree, be in agreement</b>	dakò
<b>abroad</b>	laba, aletranje	<b>agreement</b>	akò
<b>absent</b>	absan	<b>agriculture</b>	agrikilti
<b>abuse (n.)</b>	abi; jouman	<b>agronomist</b>	agwonòm
<b>accept</b>	akseptè	<b>ahead</b>	devan
<b>accident</b>	aksidan	<b>AIDS</b>	sida
<b>accompany</b>	akonpaye	<b>aim (vb.)</b>	vize
<b>accomplish</b>	akonpli, fè, reyalize	<b>air</b>	lè
<b>according to</b>	selon, dapre	<b>air pump</b>	ponpaè
<b>account</b>	kont	<b>airplane</b>	avyon
<b>accounting (accountant)</b>	kontabilite, (kontab)	<b>airport</b>	ayewopò, avyasyon
<b>accuse</b>	akize	<b>alive</b>	vivan
<b>accustom</b>	abitye	<b>all</b>	tout
<b>acid</b>	asid	<b>allright</b>	oke, dakò, òlrayt
<b>across</b>	anfas	<b>all the same</b>	kanmenm
<b>act (n.)</b>	zak, ak	<b>all together</b>	alawonnbadè, tout ansanm
<b>act (vb.)</b>	aji	<b>allow, permit</b>	pèmèt
<b>activity</b>	aktivite	<b>almost</b>	pèske
<b>add to</b>	mete sou	<b>alone</b>	sèl, pou kont
<b>address (vb.)</b>	adrese	<b>already</b>	deja, gentan
<b>adjective</b>	adjektif	<b>although</b>	malgre
<b>administer (manage)</b>	administre	<b>also, too</b>	tou
<b>admit, recognize</b>	admèt, rekonèt	<b>always</b>	toujou
		<b>ambush</b>	gètapan, anbiskad
		<b>American</b>	Ameriken, Meriken
		<b>among</b>	pami, nan pami
		<b>amount</b>	kantite, valè
		<b>an</b>	yon, youn, you, oun, on

<b>anarchy</b>	anachi	<b>as for, on the part of</b>	kanta
<b>and</b>	ak, avek. Li ak mwen: <i>He and I</i>	<b>as if</b>	kòmsi
<b>and</b>	e, epi, enpi	<b>as is fitting, in the right way</b>	kòmsadwatèt, kòmiflo
<b>and yet</b>	epoutan	<b>as it should, properly</b>	kòm sa dwa
<b>and, both ... and</b>	e ... e, ni ... ni	<b>as long as</b>	toutotan
<b>anesthetic</b>	anestezi	<b>as quickly as possible</b>	prese prese, vit vit
<b>angry, anger</b>	kolè	<b>as usual</b>	kòm dabitid
<b>animal</b>	zannimo, bèt	<b>assassinate</b>	ansasinen
<b>anniversary</b>	anivèsè, fèt	<b>ask (for), beg</b>	mande
<b>annoy, upset</b>	nui, anmède, anbete	<b>ask a question</b>	poze oun kesyon
<b>answer (vb.)</b>	reponn	<b>assassin</b>	asasen, ansasen
<b>anti-aircraft gun</b>	kanon antiaeryen	<b>assassination</b>	asasinay
<b>any, whatever</b>	nenpòt, nenpòt ki; okenn	<b>assassination</b>	ansasinay
<b>anyone</b>	nenpòt	<b>assembly</b>	asanble
<b>anyway</b>	antouka; kanmenm	<b>assistant</b>	adjwen, oksilyè
<b>apartment</b>	apatman	<b>association</b>	asosyasyon
<b>apology</b>	padon	<b>asylum</b>	azil
<b>appetite</b>	apeti	<b>at a slow pace</b>	o ralanti
<b>apply</b>	aplike	<b>at all</b>	ditou
<b>appointment, rendezvous</b>	randevou	<b>at first</b>	dabò
<b>approach (vb.)</b>	abòde, aproche, proche	<b>at home, (in the house of)</b>	lakay, (kay)
<b>April</b>	avril	<b>at least</b>	pou pi piti
<b>archbishop</b>	achevèk	<b>at the same time</b>	an menm tan
<b>area, zone</b>	zòn	<b>at, to</b>	a
<b>argue</b>	diskite	<b>attaché</b>	atache
<b>arm (of body)</b>	bwa, bra	<b>attack</b>	atak
<b>arm (vb.)</b>	ame	<b>attention</b>	atansyon
<b>arm in arm</b>	bradsi bradsou, bradsou bradsa	<b>attitude</b>	atitid
<b>armored car</b>	oto blende	<b>attorney</b>	avoka
<b>army</b>	lame	<b>August</b>	out, daou
<b>arrest (n.)</b>	arestasyon	<b>authority</b>	otorite
<b>arrest (vb.)</b>	arete	<b>auto (car)</b>	oto, vwati, ('lemon'; bogota)
<b>arrest, tie up; tie, attach</b>	mare	<b>automatic</b>	otomatik
<b>arrive, disembark</b>	debake	<b>average (n.)</b>	mwayèn
<b>arrive; happen; manage (to do sth.), succeed in (doing something)</b>	rive	<b>avoid</b>	evite
<b>artichoke</b>	aticho	<b>aware</b>	okouran, konsyan
<b>article</b>	atik	<b>awareness</b>	konesans, konsyans
<b>artillery</b>	atiyri	<b>awful</b>	terib, malouk
<b>artist</b>	atis	<b>axe</b>	rach
<b>as, (since)</b>	kon, kou, tankou, kouwè, (piske)		

# B

<b>baby</b>	tibebe	<b>(to) beat (someone) up</b>	maspinen
<b>baccalaureate</b>	bakaloreya	<b>beauty</b>	bèlte
<b>back (n.)</b>	do	<b>because</b>	paske, poutèt, pase
<b>back</b>	aryè	<b>because of</b>	akòz de, poutèt
<b>(go) back</b>	retounen	<b>become</b>	vin
<b>(move) back</b>	rekile	<b>become</b>	devni
<b>bad</b>	move	<b>become aware</b>	pran konsyans
<b>bad faith, insincerity</b>	movèz fwa	<b>bed</b>	kabann
<b>bad luck, misfortune</b>	devenn, giyon	<b>beer</b>	byè
<b>bag</b>	sak; valiz, makout	<b>before</b>	anvan, avan
<b>balance sheet, score</b>	bilan	<b>before, faced with</b>	douvan, devan
<b>ball</b>	boul	<b>beggar</b>	mandyan
<b>ballot</b>	bilten	<b>begin</b>	koumanse, kòmanse
<b>balsam apple</b>	asosi, asorosi	<b>beginning (n.)</b>	kòmansman
<b>bandit</b>	bandi	<b>behave like a coward</b>	fè lachte
<b>baptize</b>	batize	<b>behavior</b>	konpòtman
<b>bar / saloon</b>	bar, kafe	<b>behind</b>	dèyè
<b>barbed wire</b>	filfè	<b>belly</b>	vant
<b>baron</b>	bawon	<b>below (in text)</b>	pi ba
<b>barracks</b>	kazèn	<b>below, under, underneath</b>	anba
<b>bath</b>	ben; beny	<b>belt</b>	senti (woman's), sentiwon (man's)
<b>bathroom</b>	saldeben, watè, komòd, twalèt	<b>benefit (n.)</b>	benefis, profi
<b>battle (n.); fight (vb.)</b>	batay	<b>betray</b>	trayi
<b>battlefield</b>	chand batay	<b>between</b>	ant
<b>bay, gulf</b>	bè, labè	<b>bicycle</b>	bisiklèt, bekàn
<b>be</b>	ye, se	<b>big guy, powerful person</b>	gwo palto
<b>be able, can</b>	kapab, kap, ka	<b>big landowner</b>	grandon
<b>be afraid, fear</b>	pè	<b>big, important</b>	gwo
<b>be deceived, taken in</b>	wè nan boutèy nwa	<b>bigshot</b>	gwo zotobre, gwo chabrak, grannèg
<b>be going</b>	prale, pral, apral	<b>bigwig</b>	gwo zouzoun
<b>be necessary, must</b>	fò (+ subj. + vb.)	<b>bilingual</b>	bileng
<b>be obliged (to do something)</b>	blije, oblije, dwe	<b>bishop</b>	monseyè, evèk
<b>be published, appear</b>	parèt, publiye	<b>bit, piece</b>	mòso
<b>be right, be correct</b>	genyen rezon	<b>bite (vb.)</b>	mòde
<b>be very careful</b>	mache sou pinga-ou	<b>bite the dust, die</b>	ale bwa chat, mourì
<b>beard</b>	bab, labab	<b>bitter</b>	anmè
<b>beat, whip</b>	kale	<b>black</b>	nwa
		<b>blanket</b>	dra, kouvèti
		<b>blast</b>	eksplozyon
		<b>bleed</b>	senyen
		<b>blessing</b>	benediksyon



**block (vb.)** bloke  
**blood** san  
**blow (n.)** kou  
**boat** bato  
**body; corpse** kò  
**bomb** bonm  
**bone** zo  
**blood pressure, tension** tansyon  
**book** liv  
**bookstore** libreri  
**border, frontier** fontyè  
**both** toude, toulede  
**bottle** boutèy  
**bottom, depths** fon  
**boulder** gro ròch  
**bower** tonèl  
**boy, young man, fellow** tigason, bway; gason  
**braceros (Sp.) (sugarcane cutters)** brasewos  
**break (the law), violate** vyole  
**break (vb.)** kase, kraze, brize  
**break out, burst** pete  
**breakdown (vehicle, machine)** pàn  
**breakfast** dejnen, manje maten  
**breast** tete, sen  
**breath** alèn, souf  
**breathe (v.)** respire  
**bridle** brid  
**bring, carry** pote  
**broadcast** radyodifize  
**broken down** an pàn  
**brother** frè  
**brotherly** fratènèl  
**bud (n.)** boujon  
**bud, blossom (vb.)** boujonnen  
**bug** pinèz  
**build** bati, konstwi  
**building** bilding, gro kay  
**bulldozer** bouldòzè  
**bullet** bal  
**burn (n.)** brili  
**burn (vb.)** boule

**burst (n.)** rafal  
**bury** antere  
**bus** otobis, bis  
**but** men  
**butter** bè  
**buy (vb.)** achte  
**by misfortune** pa malè  
**by; per** pa

## C

**calculate** kalkile  
**calendar** kalandrye, almanak  
**call (vb.)** rele  
**call to order** raple alòd  
**call, appeal (n.)** apèl  
**calm** kal, pèzib, trankil  
**camera** kodak  
**camp (n.)** kan  
**can, be able** kapab, kab, gen dwa  
**Canada** Kanada  
**candle** bouji  
**cannon** kannon  
**canteen (for food)** sèvis  
**capital** kapital  
**captain** kapitèn, kaptenn  
**card** kat  
**care (n.)** swen  
**Caribbean** Karayib  
**carry, transport** pote, pot  
**case** ka  
**cash** kach  
**cassock** soutàn  
**castor oil plant, palma christi** makristi, palmakristi  
**cat** chat  
**cat tongue** langchat  
**catholic** katolik  
**cause (n.)** lakòz  
**cave** trou wòch, kavèn  
**cayman, alligator** kayiman

<b>celebrate</b> selebre	<b>climb (up)</b> grenpe, monte
<b>cement</b> siman	<b>clock, timepiece</b> pandil
<b>cemetery</b> simityè	<b>close (vb.)</b> fèmen
<b>center</b> sant	<b>coal, charcoal</b> chabon
<b>center, central</b> santral	<b>coast</b> kòt
<b>ceremony</b> seremoni	<b>coat</b> vès, levit, palto
<b>certain</b> sèten	<b>cocaine</b> kokayin
<b>chain</b> chenn, chèn	<b>coffee</b> kafe
<b>chair</b> chèz	<b>coffin</b> sèkèy
<b>chairman, president</b> prezidan	<b>cold</b> frèt
<b>chance, luck</b> chans	<b>cold (illness)</b> rim, grip
<b>change (n.)</b> chanjman	<b>collaboration</b> kolaborasyon
<b>change (vb.)</b> chanje	<b>colleague</b> konfrè, kolèg
<b>charity</b> charite , lacharite	<b>colleague, workmate</b> kolaboratè
<b>chest</b> lestonmak	<b>collective work group</b> konbit
<b>child</b> timoun	<b>colonel</b> kolonèl
<b>child (offspring)</b> pitit	<b>Columbia</b> Kolonbi
<b>choice</b> chwa	<b>come</b> vini, vin
<b>cholera</b> kolera	<b>comfortable</b> alèz, anfòm, konfòtab
<b>choose</b> chwazi	<b>command, order</b> zòd, lòd
<b>chorus</b> kè	<b>comment (n.)</b> kòmantè
<b>Christian</b> kreyen	<b>committee</b> komite
<b>Christmas</b> Nwèl	<b>common</b> komen
<b>Christmas tree</b> ab de Nwèl	<b>commune (administrative district)</b> lakomin, komin
<b>church</b> legliz	<b>community</b> kominote
<b>churn, beat</b> bat	<b>companion</b> konpayèl
<b>cigarette</b> sigarèt	<b>company, business</b> konpayi, antrepriz
<b>cite</b> site	<b>compared to</b> parapò a
<b>citizen</b> sitwayen	<b>compass</b> konpa, bousòl
<b>civic</b> sivil	<b>compatriot</b> konpatriyòt
<b>civil servant</b> fonksyonè, anplwaye leta	<b>complain</b> plenyen
<b>clandestine, secret</b> anbachal, ankatimini	<b>complement (n.) (grammatical)</b> konpleman
<b>clarification</b> presizyon, eklèsisman	<b>complicate</b> konplike, manganmen
<b>clean [adj]</b> pwòp, nèt	<b>compose</b> konpoze
<b>clean [v]</b> netwaye	<b>compromise (vb.)</b> konpwomèt
<b>cleaning, clean-up</b> netwayaj	<b>concern (vb.), be (someone's) business</b> gade
<b>clear (adj.)</b> klè	<b>concern, worry (n.), preoccupation</b> tròbol, pwoblèm, preokipasyon
<b>clearly</b> klèman	<b>concerned (in, with)</b> enterese
<b>client</b> kliyan	<b>condemn</b> kondane
<b>cliff</b> falèz	
<b>climate</b> klima	

**condition (on condition that)** kondisyon (a kondisyon)  
**conference** konferans  
**confidence** konfyans  
**conflict (n.)** konfli  
**congratulate** felisite  
**connect, link** konekte, relye, mete ansanm  
**connoisseur** konesè  
**consciousness-raising** konsyantizasyon  
**conservative** konsèvatè  
**consider** konsidere  
**constipate** konstipe  
**constitute** konstitiye  
**constitution** konstitisyon  
**consul** konsil  
**consult** konsilte  
**contact (n.)** kontak  
**contact (vb.)** kontakte  
**contaminate** kontamine  
**continue** kontinye, rapousib  
**contraband** kontrebann  
**convention** konvansyon  
**cooperation** kowoperasyon  
**coordination** kowòdinasyon  
**copy (n.)** kopi  
**corner** kwen, rakwen  
**correspondent** korespondan  
**corruption** kòripsyon  
**count (vb.)** konte  
**country** peyi  
**countryside (as opposed to town)** andeyò  
**coup d'etat** koudeta  
**courage** kouraj  
**courageous** vanyan, brav  
**course, class** kou  
**court, tribunal** tribinal  
**courthouse** tribinal  
**cow** vach  
**cowardliness** lachte  
**craft, vessel** batiman, bato, anbakasyon  
**crash [v]** kraze

**create** kreye  
**Creole** kreyòl  
**criminal** kriminèl  
**crippled** enfim, envalid, kokobe  
**crooked, winding** krochi  
**cross (n.)** kwa  
**cross (vb.)** janbe, travèse  
**crossroads** kalfou, kafou  
**croup** kroup  
**crowd, crowded** ankonbre  
**cruel** kriyèl  
**crumb** miyèt  
**crush, step on** pile  
**Cuba** Kiba  
**culture** kilti  
**currency** lajan  
**custom, habit** mès, abitud, manyè  
**custom office** ladwann  
**cut (vb.)** koupe  
**cut to pieces, kill with machete or axe** rache, rachonnen  
**cut, trim (vb.)** taye

## D

**damage (n.)** dega  
**dance (n.)** dans  
**dance (vb.)** danse  
**danger** danje  
**darkness** fè nwa  
**darkness, evil** tenèb  
**date, day** dat  
**day** jou  
**day, daytime** lajounen  
**dead (n.)** mò, moun mouri  
**dead** mouri  
**dead (my late father)** defen (defen papa'm)  
**dead-end street** enpas  
**deal with** boule ak  
**death** lanmò

<b>December</b> desanm	<b>develop</b> devlope
<b>decent, adequate</b> anfòm, konvnab	<b>devoid of</b> denye, prive (de)
<b>decide</b> deside	<b>devote</b> konsakre
<b>decision</b> desizyon	<b>devoted</b> devwe
<b>declare</b> deklare	<b>diagnosis</b> dyagnostik
<b>declare, decree (vb.)</b> dekrete	<b>dialogue</b> dialog
<b>decorations</b> dekorasyon, bèbèl	<b>diarrhea</b> dyare, vant mennen, vant pase
<b>decrease (n.)</b> bès, diminisyon	<b>dictate</b> dikte
<b>decree (n.)</b> arete	<b>dictator</b> diktatè
<b>deep</b> fon	<b>dictatorship</b> diktati
<b>defend; prevent</b> defann, entèdi	<b>die</b> mouri, fè vwèl pou peyi san chapo
<b>defense</b> defans	<b>difference</b> diferans
<b>deficit</b> defisi	<b>different</b> diferan
<b>definite</b> defini	<b>different, various</b> divès, plizyè
<b>definitively, totally</b> nètalkole	<b>difficulty</b> difikilte
<b>deflect</b> pare	<b>dig</b> fouye
<b>degrade</b> degrade, avili	<b>diminished</b> diminye
<b>degree</b> degre	<b>dinner</b> dine
<b>deliver</b> renmèt, delivre	<b>diphtheria</b> difteri
<b>demand (n.)</b> revandikasyon	<b>diploma</b> diplòm
<b>demand (vb.)</b> egzije, reklame	<b>direct</b> dirèk
<b>democracy</b> demokrasi	<b>direction; leadership,</b> direksyon
<b>democrat</b> demokrat	<b>directly</b> dirèkteman
<b>democratic</b> demokratik	<b>director</b> direktè
<b>denotes action involving following noun</b> kout	<b>dirty</b> sal
<b>denounce, inform on</b> denonse	<b>disagree</b> pa dakò
<b>dentist</b> dantis	<b>disappear</b> disparèt
<b>deny</b> demanti	<b>disarm</b> dezame
<b>department (geographical division)</b> depatman	<b>discipline (vb.)</b> disipline
<b>deport</b> depòte	<b>discuss</b> diskite
<b>deportation</b> depòtasyon	<b>disease, illness</b> maladi
<b>depot</b> depo; deposit	<b>disobey</b> dezobeyi
<b>derail</b> deraye	<b>display, show off</b> etale, layite
<b>deserve</b> merite	<b>distribution</b> distribisyon
<b>desk</b> biwo	<b>dive</b> plonje
<b>despise</b> meprize	<b>divide, separate</b> divize, separe
<b>destroy (with rage)</b> detwi, depatya, kaba	<b>dizzy</b> gen vètij
<b>destructive</b> destriktè, kraze brize	<b>do, make</b> fè
<b>detail</b> detay	<b>do again, (done again)</b> refè, (refèt)
<b>determination</b> detèminasyon	<b>doctor</b> doktè
<b>determiner (grammatical)</b> detèminan	<b>dog</b> chen

**dollar** dola  
**Dominican Republic** Lan Panyòl, Sen Domeng, Repiblik Dominikèn  
**Dominican, of the Dominican Republic** dominiken  
**don't, do not** pa, piga, pinga  
**door** pòt  
**dose** dòz  
**down with** aba  
**downtown (n. and loc.)** lavil  
**draw up** drese  
**draw, attract** atire  
**drift (vb.)** drive, drivaye  
**drifter** drivayè  
**drink (vb.)** bwè  
**drive around, stroll around** vire, vire ron  
**driver** chofè  
**drop (n.)** gout, degout  
**drop (v.)** lage  
**drown** neye  
**drug** dwòg  
**drunk** sou, gri  
**dry** chèch, sèch  
**dry (v.)** seche  
**dugout (boat)** bwa fouye  
**dull (adj.)** (not sharp) defile; (boring) raz  
**dusk** labrin, labrenn  
**dust** pousyè  
**Dutch** olandè  
**duty** devwa  
**dynamite** dinamit

## E

**ear** zòrèy  
**early** bonè  
**earn** touche  
**east** lès  
**easy** fasil  
**eat** manje

**economic** ekonomik  
**ecumenical** ekimenik  
**education** edikasyon  
**effect** efè  
**effort** jefò, efò  
**egg** ze  
**eggplant** berejenn  
**eight** uit  
**eighteen** dizuit  
**eighty** katreven  
**either ... or ...** swa ... swa ..., oubyen ... oubyen  
**elect (vb.)** eli  
**election** eleksyon  
**electric, electrical** elektrik  
**electrical generator** delko  
**electricity** elektrik, elektrisite  
**elementary (school)** primè  
**eleven** onz  
**eliminate** elimine  
**embark, go aboard** anbake  
**embarrass** anbarase, jennen  
**embassy** anbasad  
**employee** anplwaye  
**end (n.)** fen, finisman  
**end (vb.)** kaba  
**enemy** lennmi, lenmi  
**engineer** enjenyè  
**English** angle  
**enjoy** jwi  
**environment** anviwonman, milye  
**episcopal** episkopal  
**equal** egal  
**equally** egalman  
**erect (vb.)** mete kanpe  
**erosion** ewozyon  
**especially** espesyalman, sitou  
**establish** etabli, tabli  
**estimate (vb.)** estime  
**et cetera, etc.** etsetera, e latriye  
**Europe** Ewòp  
**evaluate** evalwe

**even (adv.)** menm  
**even if** menmsi  
**evening** sware  
**evening** swa  
**evening (attr.), in the evening** diswa  
**event** evenman  
**every single + n., all the** mezi + n.  
**every, each** chak  
**everyone** tout moun  
**everywhere** tout kote, toupatou , tribòbabò  
**evidence, proof** temwayaj  
**exactly** egzakteman, ekzakteman  
**exactly the same** menmman parèyman  
**examination** egzamen  
**example** ekzanp  
**example** egzanzanp  
**except** sòf  
**execute** egzekite  
**executive** ekzekitif  
**exist** egziste, ekziste  
**existence** egzistans  
**exodus** ekzòd  
**expect, wait for** tann  
**expensive** chè  
**exploit** eksplwate  
**exploitation** eksplwatasyon  
**exploiter** eksplwatè, esplwatè  
**expose the truth** mete ... deyò  
**extradition** ekstradisyon  
**eye** je, zye

## F

**fabric, material** tisi  
**face** figi  
**face, brave** brave  
**facility, apparatus** aparèy  
**factory** faktori  
**faculty (university)** fakilte  
**faith** fwa

**fall (vb.)** tonbe  
**fall through, fail** ale atè  
**false** fo, malatchong  
**family** fanmi, lafanmi  
**family name, surname** non, siyati  
**fancy, elegant** bwòdè, elegan  
**farm (n.)** fèm  
**farmer; peasant** kiltivatè, abitan  
**fast (adj.)** rapid  
**fast (adv.)** vit  
**fat (adj.)** gra  
**fat (n.)** grès  
**father** papa  
**favor** favè  
**fear (n.)** laperèz, kè sote  
**fed up, tired** bouke  
**feet** pye  
**female** femèl, manman  
**fence (n.)** kloti, lantouray  
**fever** lafyè  
**field** chan, teren  
**fifteen** kenz  
**fifty** senkant  
**fifty seven** senkantsèt  
**fight, struggle (n.)** lit, batay  
**fight, struggle (vb.)** goumen, lite  
**film** fim  
**find (vb.)** jwenn, rankontre, twouve  
**find, ascertain** konstate  
**finger** dwèt  
**fingerprint** anprent  
**fir tree** sapen  
**fire** dife  
**fire, dismiss** revoke  
**firefly** koukouy  
**firm (adj.)** fèm  
**first** premye  
**first-rate** totalkapital  
**firstly** premyèman  
**fish (n.)** pwason  
**five** senk

**flag** drapo  
**flame (n.)** flanm  
**flashlight** flach  
**flat (adj.)** plat  
**flesh** chè  
**flesh, meat** vyann  
**flood (n.)** inondasyon  
**flow** koule  
**fly (n.)** mouch  
**fog** bwouya  
**follow** swiv  
**follow** pouswiv  
**food** manje, lamanjay  
**foot** pye  
**for** pou  
**for (period of time in past), since, from (in time expressions)** depi  
**for any reason at all** pou ti krik ti krak  
**for example** pa ekzanp  
**for nothing, in vain** pou granmèsi  
**for, in that case** donk  
**force, strength** fòs  
**foreign** etranje  
**foreign, exterior** eksteryè  
**foresee** prevwa  
**forest (woods)** forè, bwa  
**forget** bliye  
**form (n.)** fòm  
**form (vb.)** fòme  
**former** ansyen  
**fort, fortress** fò, fòtrès  
**forty** karant  
**foundation** fondman, fondasyon  
**founder** fondatè  
**four** kat  
**four o'clock** katrè  
**fourteen** katòz  
**fourth** katryèm  
**fourthly** katryèmman  
**France** Frans  
**fraternity** fratènite

**free, at liberty** lib  
**free, no charge** gratis  
**freedom** libète  
**freighter (ship)** bato, batiman  
**French** franse  
**French Guiana** Giyan  
**freshness** frechè, lafrechè  
**friend** zanmi  
**from time to time** detanzantan  
**from X to X** sòti X (pou) rive X  
**from, in** de  
**from, since** depi, denpi  
**full, busy** chaje  
**function (vb.)** fonksyone  
**fund** fon  
**funeral** antèman, lantèman  
**funny** komik, rizib  
**furniture** mèb  
**furthest, extreme** ekstrèm  
**future** avni

## G

**gallon** galon  
**gallop, run around** galope  
**game (animal)** jibye  
**game (amusement)** jwèt  
**garage** garaj  
**garden, field** jaden  
**gargle** gagari  
**garlic weed** ave  
**gas station** ponp gazolin, stasyon gazolin  
**gate** baryè, pòtay  
**gather** rasanble  
**gather** ranmase  
**gauge** gedj  
**general** jeneral, polivalan  
**general headquarters** gran katye jeneral  
**generally** jeneralman  
**Geneva** Jenèv

**germ** jèm  
**get bigger** vin pi gwo  
**get deeper** apwofondi  
**get down, go down; stay (overnight)** desann  
**give** bay, ban, ba  
**give a gift** fè kado  
**give back** remèt  
**give up, let go, let out, release; leave, go away** lage  
**given (that)** etan done, kòm  
**glance at** voye je sou  
**glove(s)** gan  
**go** ale  
**go in, enter** antre, rantre  
**go out, come out, leave** sòti  
**go up, get in (vehicle)** monte  
**go with, (they match)** mache ak (youn ale ak lòt)  
**God** Bondye  
**goddaughter** fiyòl, fiyèl  
**godfather** parenn  
**godmother** marenn, nennenn  
**godson** fiyòl, fiyèl  
**good** bon  
**good (at doing sth.)** fò  
**good (n.), wellbeing** byen  
**goodness! (interj.)** mezanmi!  
**gospel** levanjil  
**gourd** kalbas  
**gourde (Haitian currency)** goud  
**government** gouvènman  
**grace** lagras  
**grain** grenn (grain of sand: grenn sab)  
**grammar** gramè  
**grandfather** granpapa, granpè  
**grandmother** grann  
**grant (vb.)** akòde  
**grass** zèb  
**grave / tomb** fòs, tonm  
**greedy** visye, ava  
**green** vèt

**green bean (lit. 'tender bean')** pwatann  
**grocery store** boutik, episri  
**group** gwoup, gwoupman  
**group** bann  
**group (of musicians)** minidyaz  
**grow (person)** grandi  
**grow (plant)** poue; plante  
**Guadaloupe** Lagwadloup  
**guarantee (n.)** garanti  
**guard (n.)** gad  
**guilty** koupab  
**gun (rifle) fizi (pistol)** revòlè  
**guy** nonm, nèg

## H

**hair (on head)** cheve  
**hair (on body)** pwal  
**Haiti** Ayiti  
**Haitian** ayisyen  
**Haitian (fem.)** ayisyèn  
**half** demi  
**half mast, half staff** demi ma  
**hammer** mato  
**hand (help)** koutmen  
**hand (n.)** men  
**hand grenade** grenad  
**handful** ponyen  
**hang down** pandye  
**happen** pase, fèt, dewoule  
**happy, pleased** kontan  
**hard (not soft)** di  
**harvest** rekòt  
**hat** chapo  
**hate (vb.)** rayi  
**have** genyen, gen, ganyen, gan  
**have + vb. (perfective)** fin  
**have just** sòt  
**have just** fin  
**have to** oblije



**have to + vb.** sètoblje + vb.  
**(to) have to do with** genyen ... a revwa ak  
**he** li  
**head** tèt  
**head office** syèj  
**head, leader** chèf, alatèt, antèt  
**headache** tèt fè mal, maltèt  
**headlight** grantlimyè  
**headquarters** katye jeneral  
**health** sante  
**healthy** an sante, gaya  
**hear** tande  
**heart** kè  
**heavy** lou  
**heel** talon  
**helicopter** elikoptè  
**hell** lanfè  
**helmet** kas  
**help! (as exclamation)** anmwe!  
**help (vb.)** ride, ede  
**help, aid (n.)** sekou  
**her** li, l  
**here** isi, isit, pa bò isit  
**here is** men  
**hide (vb.)** kache  
**high heels (of shoes)** talon kikit  
**higher** siperyè, pi ro  
**highway** gran rout, rout  
**hill, mountain** mòn  
**him** li, l  
**historic** istorik  
**hit (v.)** frape, bay kou  
**hold out, stretch out** lonje  
**Holland** Peyi Ba, La Holand  
**holy** sen; sakre  
**home** lakay, kay  
**honest** onèt  
**honor** onè, lonè  
**hook** kochèt (door), zen (fish hook)  
**hope (n.)** espwa  
**hope (v.)** espere

**horrible, ugly** vye  
**hospital** lopital  
**hot (of temperature)** cho  
**hot, spicy (of food)** pike  
**hot; in a hurry, worked up (person)** cho  
**hotel** otèl  
**hour** lè, è  
**house (n.)** kay  
**House of Representatives** lachanm  
**housing development; in Haiti, often slum areas** site  
**how** ki jan  
**how much, how many** konbyen  
**how; what (asking for repetition)** kòman  
**however** sepandan  
**human rights** dwa moun  
**hundred** san  
**hunger, hungry** grangou  
**hunt (n.)** lachas  
**hunt (v.)** chase  
**hurricane** siklòn  
**hurry, hasten** fè vit, prese  
**husband** mari, mouche  
**hymn, anthem** ochan  
**hyphen** tirè

## I

**I** m, mwen  
**ice** glas  
**idea** lide  
**identification** idantifikasyon  
**idiot** idyo, bèkèkè  
**if** si  
**illegal** ilegal  
**immature** wòwòt  
**imperialist** enperyalis  
**importance** enpòtans  
**improve** amelyore  
**in** nan, lan; andidan

**in (followed by language name)** an  
**in a hurry** prese  
**in a jiffy** nan 2 tan 3 mouvman  
**in a tight spot** antrave  
**in addition to** anplis de  
**in common, public** an komen  
**in order** an règ  
**in ruins** an ranyon  
**in spite of** malgre  
**in the air** anlè  
**in the course of, during** pandan, okou  
**in the morning (after time of day)** dimaten  
**in the name of** onon  
**in tiny pieces** an miyèt moso  
**in trouble** nan ka  
**in, to** nan  
**inaugurate** inogire  
**inch(es)** pou  
**including, up to (vb. used with prep. function)**  
 rive  
**incompetence** enkonpetans  
**incompetent, incapable** enkapab  
**increase, augment** ogmante  
**indeed, in fact** an efè  
**industrial; industrialist** endistriyèl  
**infantry** enfantry  
**infected** enfekte  
**influence (n.)** enfliyans  
**information** enfòmasyon, ransèyman  
**injection** piki  
**injured in an accident** aksidante  
**injustice** lenjistis  
**innocent** inosan  
**inquiry** ankèt  
**inside** anndan  
**inspiration** enspirasyon  
**instead of** olye  
**institute (n.)** enstiti  
**institution** enstitisyon  
**interest (n.)** enterè  
**interior** enteryè

**international** entènasyonal  
**intervene, intercede** entèvni  
**investigation** rechèch  
**invite** envite  
**iodine**  
**irrigate** irige, fè irigasyon  
**island** il, lil  
**issue (vb.)** lanse  
**it is necessary** fòk

## J

**jack (playing cards)** valè, djak  
**jack (tool)** djak  
**jack (v.)** djake  
**jacket** vès, palto  
**January** janvyè  
**Jesus** Jezi  
**jet** djèt  
**jitney bus** taptap  
**job** djob  
**join together, stick together** pote kole  
**join, put together** mete ak, mete ansanm  
**journalist, journalism** jounalis  
**joy** lajwa  
**judge (vb.)** jije  
**judiciary** jidisyè  
**juice** ji  
**jump (vb.)** sote  
**jump, hitch a ride** fè ekspès  
**juncture** konjonkti  
**just (+ vb.)** annik  
**just, fair; just, merely** jis  
**justice** jistis, lajistis

## K

**keep, conserve** konsève, kenbe  
**kick (n.)** kout pye

**kick (v.)** bay kout pye  
**kidnap** kidnape  
**kill** tiye, touye  
**kilometer** kilomèt  
**kind (adj.)** janti  
**kind, variety** varyete, kalite, jan  
**knife (generic)** kouto  
**knock (vb.)** frape  
**knot (on rope)** ne  
**know** konnen, konn  
**knowledgeable, scientific, scholarly** save

## L

**lack of discipline** endisiplin  
**lack of security** ensekirite  
**lamb (baby sheep)** ti mouton  
**lamp** lanp  
**land (n.)** tè  
**landslide** eboulman  
**language** lang  
**last (adj.)** dènye  
**late** ta; anreta  
**Latin America** Amerik Latin  
**latitude** latitid  
**law** lwa, lalwa  
**lawyer** avoka  
**lead (position)** devan  
**lead (vb.)** kondwi  
**lead, direct** dirije  
**leader** lidè, dirijan  
**leaf** fèy  
**league** lig  
**learn** aprann  
**leather** kui, po  
**leave** kite, lese  
**leave, depart** pati, derape  
**leave, go out, come out** sot  
**left** gòch; agòch  
**legal** legal

**legislative** lejislatif  
**less** pi piti, mwens  
**let's (+ vb.)** annou  
**let, allow** kite  
**letter** lèt  
**level** nivo  
**liberation** liberasyon  
**liberty** libète, lalibète  
**lie (down)** kouche  
**lie (n.)** manti  
**lie, tell untruths** fè manti  
**lieutenant** lyetnan  
**light (n.)** limyè  
**light (vb.)** limen  
**light up, clear** klere  
**lightning** zeklè  
**like (prep.)** kou, kon, kouwè  
**like (vb.)** renmen  
**lip(s)** po bouch  
**listen** koute  
**literacy** alfabetizasyon  
**little** ti, piti  
**little street** riyèl  
**little, a bit** ti kras  
**live (vb.)** viv  
**live, inhabit** demere  
**living, livelihood, life** lavi  
**load (n.)** chay, chajman  
**load (v.)** chaje  
**locate** lokalize  
**lodge (vb.), lodging (n.)** loje  
**lodging** lojman  
**long** long  
**(for a ) long (time)** lontan  
**longitude** lonjitid  
**look at** gade  
**lose** pèdi  
**loud** fò  
**love (n.)** lanmou  
**low** ba  
**lower (vb.)** bese

**Luke** Lik

**lunch** dejene

## M

**machete** manchèt

**machine-gun** mitrayèz, mitrayèt

**madden, enrage** anraje

**made** fèt

**maggot, worm** vè

**mail (n.)** lèt

**mail (v.)** poste

**mainly, mostly** prensipalman

**majority** pi fò

**majority** majorite

**make a pronouncement** pwononse

**make big money** mare gwo mago

**make contact** pran kontak

**make easy, facilitate** fasilite

**make fun of someone** pase youn moun nan betiz

**make success of, be successful** reyisi

**makeshift bridle, muzzle** baboukèt

**malaria** palidis, malarya

**man** gason, nonm

**man; Mr** msye

**manage** administre

**manage (to do something), succeed (in doing something)** resi, arive

**manipulate** manipile

**many** anpil, yon makòn, yon digdal, yon dal, yon bann

**March** mas

**march, walk (n.)** mach

**mark, signature** siyati, paraf

**market** mache

**marriage** maryaj

**marriage of convenience** maryaj enterè

**martyrdom, martyr** mati

**mass (quantity)** mas

**massacre (n.)** masak

**mast** ma

**Master (title for lawyer)** mèt

**material** materyèl

**matter, affair** zafè

**matter, business** afè

**matter, subject** matyè

**mattress** matla

**maturity** matirite

**may** mèt

**May (month)** me

**mayor** majistra, majistra kominal

**me** m, mwen

**meal (of food)** repa, manje

**mean (vb.)** vle di

**means (n.)** mwayen

**meanwhile** antretan, pandanstan

**measles** saranpyon

**measure** mezi

**mechanic** mekanisyen

**media, press** laprès

**medical** medikal

**medicine** medikaman, medsin

**medium-sized** mwayenn

**meet** reyini

**meet** kontre

**meeting** reyinyon

**member** manm

**memory** memwa

**memory (of event)** souvni

**men, Messrs.** mesye (pl.)

**mercenary** mèsenè

**merchant, shopkeeper** komèsan

**mesquite** bayawonn

**mess, disorder** gagòt

**message** mesaj

**method** metòd

**Mexican** meksiken

**Mexico** Meksik

**microphone** mikro

**midst, middle** mitan

**military; soldier** militè

**militate** milite  
**mine** pa'm, pa'm nan, pa'm yo  
**mine (explosive)** min  
**minibus (covered pickup or van), jitney bus** taptap  
**minister** minis  
**ministry** ministè  
**minute** minit  
**misfortune** malè  
**miss (target)** rate, manke  
**mission** misyon  
**mistake (n.)** fot, erè  
**mistreat** maltrete  
**mix (vb.)** melanje  
**mobilize** mobilize  
**moment** moman  
**Monday** lendi  
**money (small amount, earned with difficulty)** tchotcho  
**money, wages** lajan  
**month** mwa  
**moon** lalin  
**moral** moral  
**more (= adj.), adj. + -er** pi (+ adj.)  
**more severely, stubbornly** pou pi rèd  
**more than** plis pase, plis ke  
**more, in addition** an plis  
**morning** matine  
**mortar (for grinding)** pilon  
**mortar (type of cannon)** mòtye  
**mortar (building material)** mòtye  
**mosquito** moustik, marengwen  
**most often** leplisouvan  
**mother** manman  
**motorcycle** motosiklèt  
**mountain** mòn, montany  
**mourning** dèy  
**mouth** bouch, dyòl  
**move (vb.)** deplase  
**move around** sikile  
**movement** mouvman  
**mud** labou

**mumps** malmouton  
**murder (v.)** ansasinen, sasinen  
**muscle** mis  
**music** mizik  
**musician** mizisyen  
**mute** bèbè  
**my** mwen, m; mwen yo, m yo

## N

**nail (n.)** klou  
**nail (v.)** kloure  
**name** non  
**narrow** etwat, jis  
**nation** nasyon  
**national** nasyonal  
**native** natif natal  
**natural** natirèl  
**nature** lanati  
**navy** lamarin, marin  
**near** pre  
**necessary** nesèsè  
**neck** kou  
**need, necessity** nesèsite  
**need, want (vb.)** bezwen  
**needle** egui, zegui  
**negative + verb marker [+anterior]** pat  
**negative marker + verb marker [+ progressive]** pap  
**neighbor** vwazen  
**neighborhood, block** blòk  
**nephew** neve  
**net (catch fish)** filè  
**network** rezo  
**never** janmen  
**never, not ... ever** janm, jamè  
**new** nouvo  
**news** nouvèl  
**newspaper** jounal

<b>next, afterwards</b> answit	<b>observe</b> obsève
<b>nickname</b> non jwèt, ti non	<b>observer</b> obsèvatè
<b>niece</b> nyès	<b>occasion</b> okazyon
<b>night</b> nwit, lannwit	<b>of a commune</b> kominal
<b>nine</b> nèf	<b>of August</b> out, daou
<b>ninety</b> katreven di	<b>of course</b> byen antandi
<b>ninety five</b> katreven kenz	<b>of Haiti</b> Dayiti
<b>no</b> non	<b>of love</b> damou
<b>no + n., not ... any</b> pa ... ankenn	<b>office</b> biwo
<b>no longer, not ... any more</b> pa ... ankò	<b>officer</b> ofisyè
<b>noise, rumor</b> bri	<b>official</b> ofisyèl
<b>none, not ... any</b> pa ... okenn	<b>oil (n.)</b> lwil
<b>neither ... nor</b> ni ... ni	<b>old (object)</b> vye
<b>nor</b> ni	<b>old (person)</b> gran, granmoun
<b>normally</b> nòmalmman	<b>old spinster</b> kaprina
<b>north</b> nò	<b>on edge (person)</b> andemon
<b>Northeast</b> Nodès	<b>on foot</b> a pye
<b>northwest</b> nòdwès	<b>on the ground</b> atè
<b>not (verb negation)</b> pa	<b>on the side of</b> arebò
<b>not ... at all</b> pa ... ditou	<b>on the side of, next to</b> sou kote
<b>not anybody, nobody</b> pa ... pèsonn	<b>on their own</b> pou pwòp kò pa yo
<b>not be able to make ends meet</b> manje vach anraje	<b>on their own</b> pou kont yo
<b>not to be right, the way it should be</b> pa fin kòdyòm	<b>on their own</b> pou kont kò pa yo
<b>not yet</b> ponko, poko	<b>one (numeral)</b> en
<b>note</b> nòt	<b>one (pron.)</b> yonn, younn
<b>nothing, not ... anything</b> anyen, arien	<b>one and the same thing</b> 50 kòb ak 2 gouden kole
<b>notice (n.)</b> avi	<b>one quarter of a gourde</b> gouden
<b>notice (vb.)</b> remake	<b>only (adj.)</b> sèl
<b>November</b> novanm	<b>only (adv.)</b> sèlman
<b>now</b> kounyeya, koulyeya, kounye a	<b>open</b> ouvri, louvri, ouvè
<b>now, but, well</b> ò	<b>opening</b> ouvèti
<b>numb</b> angoudi	<b>openly</b> kareman
<b>number</b> nimewo	<b>operation</b> operasyon
<b>nurse</b> enfimyè	<b>opinion</b> opinyon
	<b>or</b> ou, oubyen
	<b>orange</b> zoranj
	<b>orchestra</b> òkès
	<b>order (vb.)</b> kòmande
	<b>organise</b> òganize
	<b>organization</b> òganizasyon
	<b>other</b> lòt

## O

**obey** obeyi

**others** zòt  
**others** lezòt (pl. only)  
**otherwise** ousnon, otreman  
**outlaw** sanmanman  
**outside (loc. phrase)** deyò a  
**oven** fou  
**overthrow (vb.)** ranvèsè  
**own (adj.)** pwòp  
**owner** pwopriyetè  
**owner, boss** patwon

## P

**pain, sorrow** lapenn  
**paint (n.)** penti  
**paint (v.)** pentire, penn  
**palace** palè  
**pants** kanson, pantalon  
**paper** papye  
**paralyze** paralyze  
**pardon, grace** gras  
**parent** paran  
**park** pak  
**part** pati  
**participate** patisipe  
**participation** patisipasyon  
**particularly, especially** patikilyèman  
**party (political)** pati  
**pass (vb.)** pase  
**passing by, via** an pasan pa  
**passport** paspò  
**path** chemen, ti chemen  
**patriot** patriyòt  
**patrol (n.)** patwouy  
**pay (vb.)** peye  
**peaceful** pasifik  
**peasant** abitan, peyizan  
**pee, urinate** pise  
**peep (utterance)** krik  
**pen (for animals)** pak

**pen (for writing)** plim  
**penalty** penalite, pinisyon  
**pencil** kreyon  
**peninsula** preskil  
**penniless** an releng, san senk  
**people** pèp, moun, mesyedam  
**people (vs. élite)** pèp  
**pepper** (black pepper) pwav; (hot pepper) piman  
**per hour** a lè  
**per month** pa mwa  
**percent** pou san  
**period, menses** règ, peryòd  
**permanent** pèmanan  
**person** moun  
**person, human being** kreyen vivan  
**personal** pèsonèl  
**phone call** kout telefòn  
**physical (examination)** egzamen medikal  
**picture, photo** pòtre, foto  
**piece** moso  
**piece of, length of** bout  
**pig** kochon  
**pile (n.)** pil  
**pilot** pilòt  
**pink pig (as opposed to creole pig)** kochon  
 grimèl  
**pistol** pistolè, revòlvè  
**pity, shame** domaj  
**place (n.)** kote, lokalite  
**place, space** plas  
**plain (flat land); rural area not far from the city** plenn  
**plant (n.)** plant  
**plant (vb.)** plante  
**play (vb.)** jwe  
**play a role** pran wòl  
**please** silvouplè, souple, tanpri  
**pleasure** plezi  
**pledge, involve** angaje  
**plot (n.)** konplo  
**pocket** pòch

<b>point</b> pwen	<b>press (n.)</b> près
<b>(to) point a finger at</b> lonje dwèt sou	<b>pretty, good</b> bèl
<b>poison (as chemical)</b> pwazon	<b>prevent</b> prevni
<b>police</b> lapolis	<b>prevent</b> anpeche
<b>policeman</b> jandam, polis	<b>prevention</b> prevansyon
<b>polio</b> polyo	<b>price</b> pri
<b>political</b> politik	<b>priest, father (in church)</b> pè
<b>politics</b> politik	<b>prison</b> prizon
<b>polling station</b> biwod vòt	<b>prisoner</b> prizonnye
<b>poor</b> pòv	<b>private</b> prive
<b>poor man</b> malere	<b>problem</b> pwoblèm
<b>poor woman</b> malerèz	<b>process (n.)</b> pwosesis
<b>popular</b> popilè	<b>procession</b> pwosesyon
<b>population</b> popilasyon	<b>profession</b> metye
<b>port / harbor</b> pò	<b>professional</b> pwofesyonèl
<b>portion</b> pòsyon	<b>proficiency</b> konpetans
<b>pose (n.)</b> pòz	<b>profound, basic</b> fondalnatal
<b>position</b> pozisyon	<b>program</b> pwogram
<b>position, post</b> pòs	<b>program, broadcast</b> emisyon
<b>possessive</b> posesif	<b>progress</b> pwogrè
<b>possibility</b> posibilite	<b>progressive</b> pwogresis
<b>possible</b> posib	<b>project</b> pwojè
<b>postposed</b> retresi	<b>promise (n.)</b> pwomès
<b>poverty, misery</b> mizè, lamizè	<b>promise (vb.)</b> pwomèt
<b>powder, (by extension) drugs</b> poud	<b>pronoun</b> pwonon
<b>power</b> pisans, mayèt, pouvwa	<b>propose</b> pwopoze
<b>practically</b> pratikman	<b>prosecutor</b> komisè
<b>practice (n.)</b> pratik	<b>prostitute</b> bouzen, jenès
<b>prank, absurdity</b> betiz	<b>protect</b> pwoteje
<b>prayer</b> priyè	<b>protection</b> pwoteksyon
<b>precaution</b> prekosyon	<b>protest</b> pwoteste
<b>precisely</b> prezizeman	<b>protestant</b> pwotestan
<b>pregnant</b> ansent	<b>prove oneself</b> fè prèv li
<b>prejudice (n.)</b> prejije	<b>proverb</b> pwovèb
<b>premises, headquarters</b> lokal	<b>province</b> pwovens
<b>preparation</b> preparatif, dispozisyon	<b>public</b> piblik
<b>present (time)</b> prezan	<b>publish</b> pibliye
<b>present (vb.) (on radio and television)</b> voye moute	<b>Puerto Rico (DOKA: Pòtoriko)</b> Pòto Riko
<b>present, gift</b> kado	<b>pull (v.)</b> rale
<b>president</b> prezidan	<b>pump (n.)</b> ponp
	<b>pump (v.)</b> ponpe



**punish** pini  
**pupil** elèv  
**purify** netwaye, pirifye  
**purposely** esprè  
**put** poze  
**put** mete  
**put** met  
**put out, publish (causative)** fè soti

## Q

**qualified** konpetan  
**quantity** kantite  
**quarrel, disagreement** kont, lòbèy  
**quarter** ka  
**question** kesyon, keksyon  
**question marker** èske  
**quickly** vit

## R

**racism** rasis  
**radar** rada  
**radio** radyo  
**radio station** stasyon radyo  
**railroad** chemendfè  
**rain (n.)** lapli  
**raise** leve  
**raise (vb.)** moute  
**rape** kadejak, vyòl  
**rat** rat  
**ravage** ravaje  
**read** li  
**reading** lekti  
**reaffirm, confirm** reyafime  
**real, true** vrè  
**reality** reyalite  
**realize, make real, hold (event)** reyalize  
**really** vrèman

**reason (n.)**  
**reason, cause** rezon, kòz  
**rebuild** rekonstwi  
**recall** raple  
**receive** resevwa  
**recently, lately** dènyèman  
**receptionist** resepsyonis  
**recognize** rekonèt  
**reconciliation** rekonsilyasyon  
**record, disk** plak  
**record, register (vb.)** anrejistre  
**recovery** relèvman  
**recruiting, hiring** anbochaj, anbochaj  
**rectory** presbitè  
**red** wouj  
**reflect** reflechi  
**reforestation** rebwazman  
**refuse** refize  
**regime** rejim  
**region** rejyon  
**register (vb.)** enskri  
**rehabilitation** reyabilitasyon  
**rejoice** banbile  
**release, let go** lage  
**religious** relijyèz  
**remain, stay** rete, ret  
**remedy (n.)** remèd  
**remember** sonje  
**reorganize** reyòganize  
**repair (vb.)** repare  
**repairs** reparasyon  
**repeat, do (X) again** repete  
**replace** ranplase  
**report (n.)** rapò  
**report, article** repotaj  
**reporter** repòtè  
**representative (n.)** reprezantan  
**repression** represyon  
**reservoir** rezèvwa  
**resign** demisyone  
**resignation** demisyon

**resist** reziste  
**respect (n.)** respè  
**respect (vb.)** respekte  
**responsability** responsablite  
**responsible** responsab, reskonsab  
**responsible (for sth.)** konsène  
**rest** repo  
**rest (vb.)** repoze  
**restaurant** restoran  
**retreat (v.)** rekile, fè back, batba  
**return** tounen  
**return (vb.)** retounen  
**revenge** revany  
**revolutionary** revolisyonè  
**rice** diri  
**rich** rich  
**rifle** fizi  
**right (n.)** dwa  
**right away** touswit  
**right now** koulye laa, kouwèl ye la a  
**right of asylum** dwa dazil  
**ringleader** chèf de bann  
**riot** dezòd, manifestasyon  
**risk (vb.)** riske  
**river** rivyè, larivyè  
**road** wout  
**robbery** vòl  
**role** wòl  
**room** chanm, pyès  
**root** rasin  
**rope** kòd  
**rough** brital, grosye  
**route, circuit** sikwi  
**rowboat** kannòt  
**rubella, German measles** laroujòl  
**ruin (n.)** ruïn  
**ruin (vb.)** fini ak, depafini  
**ruin, rag** ranyon  
**rule (n.)** règ  
**run (vb.), spread (vb.) (of rumor)** kouri  
**rural** riral

**rush down** degrengole

**rythm** rit

## S

**sacrifice (v.)** sakrifye

**sadness** tristès

**sail (n.)** vwèl, vwal

**salt (n.)** sèl

**salt (v.)** sale

**salvation** sali

**sand** sab

**satisfy** satisfè

**Saturday** samdi

**sauce** sòs

**save** sove

**savings, fortune** avwa, ekonomi

**say** di

**say, clarify** presize

**scholarship, grant** bous

**school** lekòl

**science** lasyans

**scoundrel** vakabon, move je

**scratch (vb.)** grate

**screwdriver** tounvis

**search** fouye

**search for** chèche

**second (adj.)** dezyèm

**secondary** segondè

**secondly** dezyèmman

**secret** sekre

**secretariat** sekretarya

**section chief, rural sheriff** chèf seksyon

**section, subdivision** seksyon

**sector** sektè

**secure, support (vb.)** kore

**security** sekirite

**see** wè

**seed (for planting)** grenn, semans

**seek, look for** chèche

<b>seem</b> sanble	<b>shout (n.)</b> rèl
<b>seem</b> genlè	<b>shovel</b> pèl
<b>seize, grasp</b> sezi	<b>show (vb.)</b> montre
<b>sell</b> vann	<b>show off</b> taye banda
<b>seminar</b> seminè	<b>shower</b> douch; gro lapli
<b>send</b> voye, espèdye	<b>sick</b> malad
<b>send a message</b> voye yon mesaj	<b>sign (n.)</b> siy
<b>sense, meaning</b> sans	<b>sign (vb.)</b> siyen
<b>sentence (n.)</b> fraz	<b>signal (vb.)</b> siyifye
<b>September</b> septanm	<b>signature</b> siyati
<b>sergeant</b> sèjan	<b>silence (n.)</b> silans
<b>series, some</b> seri	<b>simple, mere</b> senp
<b>serious, seriously</b> serye , grav	<b>sin</b> peche
<b>seriously</b> oserye	<b>sing</b> chante
<b>serve</b> sèvi	<b>single unit</b> yon grenn
<b>set fire</b> mete dife	<b>sister</b> sè
<b>set up (vb.)</b> mete sou pye	<b>sit, stay; be situated</b> chita
<b>settle</b> regle	<b>situation</b> sitirasyon
<b>seven</b> sèt	<b>six</b> sis
<b>seventeen</b> disèt	<b>sixteen</b> sèz
<b>seventy four</b> swasant katòz	<b>sixty</b> swasant
<b>several</b> plizyè	<b>size</b> dimansyon, grosè
<b>shadow</b> lonbray	<b>slave</b> esklav
<b>shall</b> a. va. ava (marker of the future)	<b>slave away</b> trimen
<b>shallow</b> plat, pa fon	<b>slavery</b> esklavaj, lesklavaj
<b>sharp (as of blade)</b> file	<b>sleep</b> dòmi
<b>sharpen</b> file	<b>slow</b> lant, lan
<b>shave</b> fè labab	<b>small sea craft, "boat-people" boat</b> kanntè
<b>she</b> li, l	<b>small town</b> bouk
<b>sheep</b> mouton	<b>small truck (for inter-urban public transportation)</b> kamyonèt
<b>sheet (of bed)</b> dra	<b>small, little</b> ti, piti
<b>sheet (of paper)</b> fèy	<b>smash</b> kraze
<b>shell (n.)</b> kokiy	<b>smell</b> santi
<b>ship</b> batiman, bato	<b>smell bad, stink</b> santi fò, santi move
<b>shirt</b> chemiz	<b>smell, odor</b> odè
<b>shoe</b> soulye	<b>smoke (n.)</b> lafimen
<b>shooting, shoot</b> tire	<b>smoke (v.)</b> fimen
<b>shore</b> rivay	<b>so</b> alò, alòs
<b>short</b> kout	<b>so that</b> defason
<b>should, must</b> dwe, do, fèt pou	<b>so; alias; to wit</b> kidonk
<b>shoulder</b> zepòl, epòl	

<b>society</b> sosyete	<b>stand (still); stand up</b> kanpe
<b>soldier</b> sòlda	<b>stand; endure, stay firm; hold, support; keep; capture</b> kenbe
<b>solid</b> solid	<b>starting from</b> apati
<b>solidarity</b> solidarite	<b>state (n.)</b> leta
<b>solution</b> solisyon	<b>statement</b> deklarasyon, kominike
<b>solve the problem for, do something for, help</b> fè on jan pou	<b>station</b> estasyon
<b>solve your problems in a jiffy</b> ba w sa sou 2 chèz	<b>stay, remain; still have</b> rete, ret
<b>some</b> kèk, kèlke, de	<b>steps (to achieve sth.), attempt</b> demach
<b>song</b> chante	<b>stick (n.)</b> baton
<b>sophisticated weapon</b> zam fann fwa	<b>stick (vb.)</b> kole
<b>sore throat</b> mal gòj	<b>stiffen</b> redi, fè vin rèd
<b>soul</b> nanm	<b>still (adv.)</b> ankò, toujou
<b>sound (n.)</b> son	<b>still not</b> poko
<b>sound (vb.)</b> sonnen, kònen	<b>stomach</b> vant
<b>source</b> sous	<b>stomach ache</b> vant mòde
<b>south</b> sid	<b>stop! (interj.)</b> stòp!, rete!
<b>southeast</b> sidès	<b>stop (vb.)</b> bouke, sispann
<b>southwest</b> sidwès	<b>store</b> magazen
<b>sow, scatter</b> simaye	<b>storm</b> tanpèt
<b>space</b> espas	<b>story</b> istwa
<b>Spanish (language); person from Dominican Republic</b> panyòl	<b>stream</b> rivyè
<b>speak, talk</b> pale	<b>street</b> ri, lari
<b>special</b> espesyal	<b>strike (n.)</b> grèv
<b>speech</b> diskou	<b>strong</b> fò
<b>speed</b> vitès	<b>struggle (n.)</b> batay, lit
<b>spelling, orthography</b> òtograf	<b>struggle, fight</b> penpennen
<b>spend (money)</b> depanse	<b>student</b> etidyan
<b>spin, run around, beat</b> toupizi	<b>stuff (vb.)</b> boure
<b>spirit</b> lespri	<b>stupid</b> sòt, stipid, enbesil
<b>spiritual</b> espiritiyèl	<b>subject (n.)</b> sijè
<b>split, crack (vb.)</b> fann	<b>success</b> siksès, reysit
<b>spoil, waste (vb.)</b> gate	<b>such as</b> tèlke
<b>spread (vb.)</b> etann	<b>such as, like</b> tankou
<b>spring (of water)</b> sous, tèt dlo	<b>suffer</b> soufri
<b>spy</b> espyon	<b>suffering (n.)</b> soufrans, tray
<b>stabilize</b> estabilize	<b>suffocate</b> toufe
<b>stage (theater)</b> sèn	<b>sugar harvest (Dominican Republic)</b> zaфра
<b>stage, point</b> stad	<b>sugarcane</b> kann
<b>stamina, bile</b> fyèl	<b>sugarcane workers' camp</b> batèy
	<b>suggest</b> sijere

**sun** solèy  
**Sunday** dimanch  
**sunrise** (at sunrise: lè solèy ap leve)  
**sunset** (at sunset: lè solèy ap kouche)  
**superstitious** sipèstisye  
**supper** soupe  
**supply (vb.)** founi  
**supply depot** depo founiti  
**support, back (vb.)** apiye  
**supposedly, that is to say** kòm ki dire, kòm kwa dire  
**surely** siman  
**surname, family name** non, siyati  
**surprise (vb.)** etone, siprann  
**surrender** rann tèt  
**surrounding; around, at about** ozanviwon  
**swallow** vale  
**swell (vb.)** gonfle  
**swell, grow larger** gwosi  
**swelling, inflammation** anflamasyon  
**Switzerland** Laswis  
**symbol** senbòl  
**sympathizer** senpatizan  
**synthetic, artificial** sentetik  
**system** sistèm  
**systematic** sistematik

## T

**table** tab  
**tail (generic)** ke  
**take** pran  
**take (on) again, start again** rebran  
**take from, take off, remove** retire  
**take pleasure, have fun** pran plezi  
**take revenge** tire revany  
**take the opportunity** pwofite  
**take the/a chance** prans chans  
**take, lead, conduct (vb.)** mennen  
**talk (n.)** kozman

**tank (gas tank)** tank  
**tank (armored)** tank  
**tape (n.)** tep  
**taste (n.)** gou  
**taste (v.)** goute  
**tax** taks  
**taxi** taksi  
**teacher** pwofesè  
**team** ekip  
**tear to pieces** dechèpiye  
**technician** teknisyen  
**telephone (vb.)** telefonnen  
**television** televizyon  
**ten** di, dis  
**tendency** tandans  
**territory** teritwa  
**terrorist** tèroris  
**tetanus** tetanòs  
**than (in comparative construction)** pase  
**thank (vb.)** remèsye  
**thanks** remèsiman  
**thanks to** granmesi, gras a  
**thanks, thank you** mèsi  
**that (compl.)** ke  
**that is (to say)** sètadi  
**that, those (pronoun)** sa  
**the** a, an, la, lan  
**the latter** dènye a  
**the orders** lèzòd  
**the other day** lòtre jou  
**their** yo  
**theirs** pa yo  
**them** yo  
**there (loc.)** la  
**there is/are no/none ...** nanpwen  
**they** yo, y  
**thing** bagay  
**things are difficult** bagay la mare  
**think**panse  
**think, believe** kwè  
**third** twazyèm

**third (fraction)** tyè  
**thirdly** twazyèmman  
**thirty** trant, trann  
**this** sa a  
**this, that** sila a  
**those** sa a yo  
**those who** sa k(i)  
**thoughtful, aware** konsekan  
**thousand** mil  
**three** twa  
**throw** jete  
**thus, like this** konsa  
**tie (up), tether an animal** mare  
**tie together** makònen  
**time** lè; tan  
**time, occasion** fwa  
**timetable** orè  
**timidly** timidman  
**tiny bit** zing  
**title** tit  
**to/in the south** osid  
**today** jodi a  
**toe** zòtèy  
**together** ansanm  
**toilet** twalèt, komòd, watè  
**tomorrow** demen  
**too (+ adj. or adv.)** trò, twò (+ adj. or adv.)  
**too much + n.** tròp, twòp + n.  
**tool** zouti  
**toothless person** mazora  
**torrent** lavalas  
**torture, make a martyr of** matirize  
**totally, completely** nèt  
**tour (n.)** vire  
**tower** tour  
**town** vil  
**townhall** meri  
**track** tras  
**trade, commerce** kòmès  
**tradition** tradisyon  
**traffic** trafik

**train (n.)** tren  
**training** fòmasyon  
**transportation** transpò  
**trap (n.)** pèlen  
**trash** fatra  
**travel (vb.)** vwayaje  
**travel, journey** vwayaj  
**tray** kabare  
**treat (n.)** trete  
**treatment, care** tretman, laswenyay  
**tree** pye bwa  
**trial** jijman  
**trip (n.)** vyayaj  
**trouble-maker** bagarè  
**truck** kamyon  
**truly** tout bon vre  
**trumpet** twonpèt  
**truth** verite, laverite  
**try (to do); seek** chache  
**try (vb.)** eseye  
**Tuesday** madi  
**turn (into), become** tounen  
**turn away** detounen  
**twenty nine** ventnèf  
**twenty one** venteyen  
**two** de  
**typing** daktilografi

## U

**ugly** lèd  
**unacceptable** inakseptab  
**undergo, suffer** sibi  
**undertake** antreprann  
**unemployed person** chomè  
**unemployment, idleness** chomay, chomeko  
**ungrateful** engra  
**uniform** inifòm  
**union** inyon  
**union (labour)** sendika

**unit** inite  
**United Nations** Nasyonzini  
**United States** Etazini  
**university** inivèsite  
**unload** dechaje  
**unpaid servant (child)** restavèk  
**until** jis, jouk  
**until (conj.)** jouskaske  
**up to the present** jouskaprezan  
**up to, until** jiska  
**uproot** dechouke, derasinen  
**urgence** ijans  
**us** nou, n  
**use (vb.)** itilize, sèvi, anplwaye  
**(to) use something** sèvi ak yon bagay  
**usually** dabitid  
**usually + vb., be in the habit of + vb.** abitye + vb.

## V

**vaccinate** vaksinen  
**vaccination** vaksinasyon  
**vaccine** vaksen  
**valley** vale  
**valuable** empòtan, valab  
**value** valè  
**vb. + usually, often** konn + vb.  
**vehicle, car** machin  
**vendor** machann  
**veranda** galri  
**verb** vèb  
**vice, deputy (prefix)** vis  
**victim** viktim  
**victory** laviktwa  
**village** bouk  
**violation, breach** vyolasyon  
**violence** vyolans  
**violent quarrel** deblozay  
**vodou practicing** vodouyizan

**vodou priest** ougan  
**vodou spirit** lwa  
**vomit (n.)** vom  
**vomit (v.)** vom, rejte, bay djapòt  
**vote (n.)** vòt  
**vote (vb.)** vote

## W

**wagon** kabwèt; wagon  
**wait** tann, espere  
**walk ; work, function (vb.)** mache  
**want** vle  
**war** lagè  
**ward (administrative district)** awondisman  
**warehouse** depo  
**warm (of temperature)** cho  
**wash (generic)** lave  
**waste time** pèdi tan  
**watch out! (warning)** atansyon!  
**watchful, careful** veyatif  
**watchful, vigilant** vijilan  
**watchword, call (to do something)** modòd  
**water** dlo  
**way** rout, vwa  
**way, manner** fason, jan  
**we** nou, n  
**weak** fèb  
**wealth** richès  
**weapon, arm** zam  
**week** semèn  
**week before last** semèn pase an wo  
**weep** kriye  
**weight, cargo** chay  
**well (interj.)** ebyen  
**west** lwès  
**wet** mouye  
**what** sa'k  
**whatever** kèlkeswa  
**wheel** wou

**when** lè, lò  
**when** kou  
**when (interr.)** ki lè  
**where** kote  
**whereas, while** alòske  
**whether ... or else** kit ... ou byen  
**which** k, ki, ke  
**while** antan, pannan  
**white (person), foreigner** blan  
**who (rel. pro.)** ki, k  
**whooping cough** koklich  
**why** pouki, poukisa  
**wild** sovaj  
**will, desire, willingness** volontè  
**will** ava, va, a (markers of the future)  
**win** genyen  
**wind** van  
**wine** diven  
**with** ak, avèk, avè  
**with head down, upside down** tètanba  
**without** san  
**witness** temwen  
**woman** fi, fanm  
**woman of light complexion** grimèl, milatrès  
**womb** matris, zantray  
**wood** bwa  
**word, lyrics** pawòl  
**work (n. and vb.)** travay  
**worker** ouvriye, travayè  
**works** zèv  
**world** lemonn  
**would** ta (conditional marker)  
**wound (n.)** blesi, plè  
**wound, injure** blese  
**wretched, rotten** mafreze  
**wrist** ponyèt  
**write** ekri  
**writing** ekriti

## X

**x-ray** reyon x

## Y

**year** an. Five years; Senk an

**year** ane, anne, lanne

**yellow** jòn

**yes** wi

**yesterday** yè

**you (sing.)** ou, w

**you (pl.)** nou, n

**young** jèn

**your** ou, w

**yours** pa nou, pa'n; pa'n yo

**youth, young people** jenès

## Z

**zero** zewo

**zone** zòn